

School of Theology at Claremont



10011442538



Theology Library

SCHOOL OF THEOLOGY
AT CLAREMONT
California

F. GRAFFIN

PATROLOGIA ORIENTALIS

TOME XXXII. — FASCICULES 1 ET 2

SOMA DEGGUA

ANTIPHONAIRE DU CARÊME
QUATRE PREMIÈRES SEMAINES

TEXTE ÉTHIOPIEN AVEC VARIANTES

PAR

Bernard VELAT

Docteur ès Lettres

Chargé de Recherche au C.N.R.S.

Professeur à l'Institut catholique de Paris



PARIS

FIRMIN-DIDOT ET C^{te}, ÉDITEURS

LIBRAIRIE DE PARIS, 56, RUE JACOB

1966

PATROLOGIA ORIENTALIS

BR
60
P25
u.32

F. GRAFFIN

PATROLOGIA ORIENTALIS

111

TOME XXXIII. — FASCICULES 1 ET 2

SOMA DEGGUA

ANTIPHONAIRE DU CARÊME
QUATRE PREMIÈRES SEMAINES

TEXTE ÉTHIOPIEN AVEC VARIANTES

PAR

Bernard VELAT

Docteur ès Lettres

Chargé de Recherche au C.N.R.S.

Professeur à l'Institut catholique de Paris



PARIS

FIRMIN-DIDOT ET C^{ie}, ÉDITEURS

LIBRAIRIE DE PARIS, 56, RUE JACOB

1966

AVERTISSEMENT

J'ai eu recours à 8 Manuscrits pour établir le texte du *Şoma Deggua* que je présente ci-après : deux Mss du Vatican : Eth. 87 et 134 ; deux Mss du British Museum : l'Or. 584 (CLXXIV) et l'Ad. 16.196 ; trois de la Bibliothèque Nationale de Paris : d'Abbadie 106, Eth. 192 et Eth. 371 (Griaule 67) ; enfin un Ms. que j'ai rapporté d'Addis Abeba en 1955 et qui est ma propriété personnelle.

I. DESCRIPTION DES MSS DU ŞOMA DEGGUA UTILISÉS

I. CARACTÈRES COMMUNS

Ces huit Mss présentent *grosso modo* les mêmes caractéristiques que les 11 Mss qui donnent le texte du *Me'erāf* : *Scriptio continua* ; textes écrits à l'encre noire ; indication des jours et heures liturgiques, dénomination des différentes antiennes, *incipits* des modèles mélodiques, nombre d'alléluia qui doivent précéder l'exécution de certaines catégories d'antiennes : tout cela en rouge. A la notation musicale interlinéaire, identique à celle du *Me'erāf*, il faut ajouter les *bêt*, c'est-à-dire des lettres marginales, habituellement plus grandes que le corps d'écriture du texte proprement dit et qui sont mises ainsi bien en vue pour avertir à l'avance les chanteurs de la mélodie qu'ils vont être amenés à exécuter. (On ne trouve pas ces *bêt* sur les textes du *Me'erāf*).

Tous ces Mss sans exception se terminent par une table des Alléluia.

II. CARACTÈRES PARTICULIERS DE CES MSS

A. *Manuscrits du Vatican* : Eth. 87, Eth. 134

Ces deux Mss sont abondamment décrits dans le *Catalogue* de S. Grébaut E. Tisserant (Rome, 1935) selon la méthode employée pour les textes du *Me'erā* (Eth. 90, 131, 140). Malheureusement ces descriptions fort détaillées présentent les mêmes lacunes que celles concernant les 3 *Me'erāf* (Eth. 90, 131, 140) (erreurs d'interprétation des termes liturgiques et des sigles musicaux).

1. Eth. 87.

Il est décrit dans le catalogue précité pp. 341-350. Il date du XIX^e s., de 1897 exactement (cf. fol. 131), mesure mm. 151 × 120. Il comporte 132 feuilles à 2 colonnes de 17 lignes. Le texte du *Şoma Deggua* est précédé par l'Enseignement des Arcanes et ne commence qu'au fol. 13.

2. *Eth.* 134.

Ce Ms. est présenté dans ce même catalogue pp. 537-540 avec moins de détails que le précédent avec lequel, du reste, il possède de nombreux points de ressemblance. Il date comme l'*Eth.* 87 du XIX^e s. Il mesure mm. 188 × 140, c'est un recueil de 72 feuillets à 2 colonnes de 20 lignes. L'écriture est nette, régulière, et beaucoup plus soignée que celle de l'*Eth.* 87.

B. *Manuscripts du British Museum : Or 584 (CLXXIV) et Add. 16.196*1. *Or 584 (CLXXIV)*

Le catalogue de Wright, *Manuscripts du British Museum*, Londres 1877, 18, pp. 114-115, le présente comme un long Ms. de 233 feuillets à 3 colonnes de 28 lignes, datant du temps du roi Iyasou, de l'année 1795, exactement. C'est un magnifique exemplaire du *Deggua* écrit en caractères fins, très réguliers et très soignés. D'après Wright, il peut être divisé en quatre parties :

a) Du fol. 1Ra à 120Vb. — *Deggua* de la fête de St Jean Baptiste à la fête de la Présentation de N.S. au Temple et de la Commémoration du vieillard Siméon.

b) fol. 121R et V. — Table des Alléluia.

c) fol. 122Ra-154Vb. — Chants pour le Carême, (c'est-à-dire *Şoma Deggua*).

d) fol. 155R-231. — Continuation du *Deggua* à partir de Pâques.

2. *Add. 16196 (XXXII)*

Ce *Şoma Deggua*, mentionné par Dillmann, dans son catalogue des Mss éthiopiens du British Museum. (Londres, 1847), ne comporte que 45 feuillets à 3 colonnes de 29 lignes. Écrit avec régularité et beaucoup de soin, ce Ms. s'arrête au soir du dimanche d'*Hosanna* (Rameaux) et ne donne aucune antienne concernant la semaine Sainte.

C. *Manuscripts de la Bibliothèque Nationale de Paris*
(d'Ab. 106, Eth. 192, et Eth. 371)1 *d'Ab. 106.*

Ce Ms. est mentionné, sans plus, dans le Catalogue que M. Chainé a consacré aux Mss de la collection d'Abbadie (Paris, 1912), p. 66.

Ce Ms. date du XIX^e s., mesure mm. 190 × 150. Il est formé de 58 feuillets à 3 colonnes de 24 lignes. Comme le fait justement remarquer Chainé, ce Ms. est le complément du Ms. d'Abbadie 87 (que j'ai utilisé pour l'établissement du texte du *Me'erāf*), mais on peut ajouter sans exagération qu'il est son équivalent pour la régularité de son écriture et la finesse de sa notation musicale : c'est un excellent exemplaire du *Şoma Deggua*.

2. *Eth.* 192.

Chainé ne fait que le mentionner dans son *Catalogue des Mss de la Collection*

Mondon-Vidailhet (Paris, 1913), p. 3. Ce recueil date aussi du XIX^e siècle. Il mesure mm. 260 × 210; est formé de 60 feuillets à 3 colonnes de 30 lignes. Par le fond cet ouvrage ressemble au Ms. d'Abbadie 106; mais son écriture, bien que très lisible, est négligée. A tous égards ce Ms. est inférieur au précédent.

3. *Eth. 371.*

Ce Ms. rapporté d'Ethiopie par Marcel Griaule, est analysé minutieusement, mais toujours avec les mêmes erreurs d'interprétation dans le *Catalogue des Mss éthiopiens de la Collection Griaule*, par S. Grébaut (Paris, 1944), p. 97-111; ce recueil comprend 96 feuillets, 94 à 2 colonnes et les 2 derniers écrits d'un bout de la ligne à l'autre. Il mesure mm. 144 × 116. — On peut rapprocher ce Ms. de l'*Eth. 370 (Me'erāf)* dont l'écriture, et la tenue laissent fortement à désirer.

D. *Manuscrit en provenance d'Addis Abeba.*

Ce *Soma Deggua* que j'ai rapporté d'Addis Abeba en 1955, date du XIX^e siècle. Il est formé de 100 feuillets à 2 colonnes de 23 lignes et mesure mm. 175 × 130. Écrit correctement, avec assez de soin, il donne les textes de l'office de Carême, jusqu'au Jeudi-Saint inclusivement.

III. VARIANTES

Elles sont de différents ordres :

1) *Variantes affectant l'emplacement et la dénomination des antiennes.*

Ces variantes ne sont pas très nombreuses. Voici en quoi elles consistent : il peut se faire que le texte d'une antienne se retrouve intégralement, avec une notation musicale différente, dans un autre Ms. à un jour différent, sous une dénomination différente. Ainsi à titre d'exemple une antienne *Šalast* du II^e Vendredi de Carême, peut être rencontrée dans un autre Ms. le III^e jeudi sous le nom de *Salām*.

2) *Variantes textuelles proprement dites.*

Elles concernent les modifications du texte d'une antienne d'un Ms. par rapport à celui d'un autre Ms : addition d'un ou plusieurs mots, remplacement d'un mot par un synonyme; d'un état absolu par un état construit, etc. Si ces variantes sont assez nombreuses, comme le montre l'examen du texte, elles n'affectent pas considérablement le sens des textes, c'est là l'essentiel.

3) *Rubriques.*

Comme les rubriques du *Me'erāf*, celles du *Soma Deggua* rédigées fréquemment en termes différents d'un Ms. par rapport à l'autre, ont la même signification.

4) *Notation musicale.*

Les Mss du *Soma Deggua*, comme ceux du *Me'erāf*, ont des notations musicales différentes; chaque copiste ayant sa méthode de notation particulière. Seuls les *seraiou*, (mélodies anciennes, donc particulièrement précieuses) sont généralement communs aux 8 textes du *Soma Deggua* : ce qui ne veut pas dire que les exceptions n'existent pas.

II. PRÉSENTATION DU TEXTE DU SOMA DEGGUA

I. *Choix du texte*

Ce choix a été rendu particulièrement difficile du fait de la diversité de la teneur des 8 Ms. La collection des antiennes dans sa plus grande partie est commune aux différents Mss, mais à coté de ce groupe important, formant la majorité, certaines antiennes sont données par un nombre variable de Mss : les unes par 6 Mss, d'autres par 4, par 3, 2 ou 1. Fallait-il sacrifier celles qui n'étaient données qu'à un seul exemplaire ? Evidemment non. J'ai donc pris le Ms. Vat. 134 et le mien A³ qui se ressemblent particulièrement ; je me suis servi de ces 2 exemplaires comme manuscrits de base pour l'établissement du texte et des variantes : puis j'ai recueilli toutes les antiennes des 6 autres Mss ne figurant pas dans les 2 Mss précités et je les ai introduites aux endroits voulus. Ce qui a été relativement facile puisque la dénomination particulière à chaque antienne détermine la place qu'elle doit occuper dans l'office. C'est ainsi que j'ai pu classer et ordonner plus de 1100 antiennes différentes pour les 4 premières semaines de Carême.

II. *Présentation proprement dite du texte*

Les pages de la présente édition du *Şoma Deggua* donnent dans leur partie supérieure le texte des antiennes, au-dessous duquel est placé l'apparat critique, variantes, et dans leur partie inférieure, des références très abondantes : 8 pour chaque antienne, puisque mes recherches ont porté sur 8 Mss avec indication des *recto*, *verso*, colonne et ligne. Mais pourquoi ce luxe de précision ? Tout simplement, parce qu'il arrive fréquemment qu'on trouve dans une même colonne de Ms. deux ou plusieurs antiennes identiques par le texte et ne se différenciant entre elles que par la notation musicale. Or, comme, je l'ai dit pour le *Me'erāf*, il m'était impossible à cause des variantes innombrables des signes musicaux, et des exigences de la typographie, de donner cette notation musicale ; des références détaillées étaient donc absolument indispensables. pour obtenir une identification rigoureuse de chaque antienne et retrouver facilement son emplacement dans chaque Ms.

Chaque antienne porte un numéro d'ordre pour faciliter sa désignation et sa comparaison (identité ou parenté) avec une ou plusieurs autres antiennes. Les lettres **7**, **Δ**, et **ℒ**, entre crochets, indiquent le genre musical de chaque antienne, cela, à titre de compensation, puisque la notation musicale est supprimée. Chaque antienne est précédée de sa dénomination : '*Aryām*, '*Arba'et*, '*Aboun*, etc. La lettre ou les lettres (suivies des sigles désignant les Mss), et précédant le texte de l'antienne est le ou les *bēt* marginaux, que la typographie n'a pu conserver dans la marge. Les chiffres romains précisent les points de la structure de l'office où l'antienne doit être introduite dans le *Me'erāf*. La lettre D suivie d'un chiffre indique la place de l'antienne en question par rapport aux différents passages du *Şoma Deggua* employés dans l'office.

Evidemment, les chiffres romains ne se suivent pas toujours rigoureusement, puisqu' il manque tous ceux qui concernent le *Me'erāf*.

Pour l'heure, je ne présente que les quatre premières semaines de Carême. Les index alphabétiques seront placés à la fin du Second Tome. Mais en revanche, j'ai donné à la fin de celui-ci la Table des Alléluia, absolument indispensable à la compréhension du système musical employé par les Ethiopiens, se rapportant aux chants précédés d'Alléluia.

SIGLES CONCERNANT LES MANUSCRITS

I VATICAN	Eth. 87	V ¹
	Eth. 134	V ⁴
II LONDRES	Or. 584	L ¹
	Add. 16.196	L ⁶
III PARIS	d'Abbadie 106	P ²
	Eth. 192	P ³
	Eth. 371	P ⁵
IV en provenance d'Addis Abeba		A ³

ጸመ : ድጓ ።

በመጋትወ : ድሬረ ፣ ጸም¹ ።

D. — ምስባክ ። (V², L¹, A³) — አቡን ። (P²)

ኡ (V², P², A³)

n° 1 በ፩ ። ሃሌ ፣ ሃሌ ፣ ሉዶ ፣ ዘወረደ ፣ እምላዕሉ ፣ አይሁድ ፣ ሰቀሉ ፣ ወሚ
[ግ] መ ፣ ኢደአምሩ² ፣ እግዚአ ፣ ኸሉ ፣ ዘደሐዩ ፣ በቃሉ ።

ዘቀበላ ።

I

ዋዜማ ።

D 1 — III, ዋዜማ ።

ዩ (V⁴, L¹, P²)

n° 2 በ፩ ። ሃሌ ፣ ሉዶ ፣ ሃሌ ፣ ሉዶ ፣ ኩኑ ፣ እንክ ፣ ክመ ፣ ብአሲ ፣ ጠቢብ ፣
[ራ] ዘይጸውም ፣ ወይጸሊ ፣ ወደስተሰሪ ፣ በእንተ ፣ ንጢአቱ ፣ ሑሩ ፣ በጽድ
ቀ ፣ ትርክቡ ፣ ሠናዖ¹ ፣ አክብሩ ፣ ሰንበተ ፣ ተመሀሩ ፣ ገቢረ ፣ ሠናዖ ፣
ሑሩ ፣ በጽድቀ ፣ ትርክቡ ፣ ሠናዖ ፣ ሑሩ ፣ በጽድቀ ፣ ትርክቡ ፣ ሠናዖ ።

D 2 — V, በ፩ ።

n° 3 ስብሐት ፣ ለክ ፣ እግዚአ ፣ ለሰንበት ፣ ለዘአብጻሕክ ፣ እስክ ፣ ዛቲ ፣ ሰዓ
[ራ] ት² ፣ ስብሐት ፣ ለክ ፣ እግዚአ ፣ ለሰንበት ።

¹ V¹, P³, P⁵ tantum. ። P³ ኢደአምሩ ፡

¹ V⁴ ሠናዖ ፣ ² V⁴ ዛቲ ፣ ዕለት ፣ — Hic L⁶ add ሰስ ፣ — L¹, P², A³ add ስብሐት ፣ ለክ ፣
እግዚአ ፣ ሰንበት ፣ — P³ add ስ tantum.

n° 1 : V¹ 13 Ra2 - V⁴ 5Ra1 - L¹ 122Ra1 - L⁶ 2Ra1 - P² 1Ra1 - P³ 4Ra1 - P⁵ 1Ra2 - A³ 5Ra1

n° 2 : V¹ 13Ra5 - V⁴ 5Ra3 - L¹ 122Ra3 - L⁶ 2Ra4 - P² 1Ra5 - P³ 4Ra5 - P⁵ 1Ra6 - A³ 5Ra5

n° 3 : V¹ 13Ra14 - V⁴ 5Ra8 - L¹ 122Ra8 - L⁶ 2Ra12 - P² 1Ra11 - P³ 4Ra13 - P⁵ 1Ra13 - A³ 5Ra12

D 3 — VIII, እግዚአብሔር : ነገሠ ።

n° 4 ሰንበተ³ : አክብሩ : ሠናዮ : ገበሩ : ቢጸክሙ : አፍቀሩ : እስመ : ዘአፍ
[ራ] ቀረ : ቢጸ : ይነሥእ : ዕሴቶ : እምነበ : አብ : እምሰማይ ።

D 4 — XI, በጁ ።

n° 5 ናክብር : ሰንበተ : ወኢንጎድግ : ሥርዐተ⁴ : ናክብር : ሰንበተ ።
[ራ]

D 5 — XV, ይተባረክ : ግዕዝ ።

n° 6 አክለክሙ⁵ : መዋዕል : ዘንለፈ : ዘተቀነይክሙ⁶ : ለግዕዝ : ሥጋክሙ ።
[ግ]

ስቡ ። (V¹, V⁴, L¹, P², P³, P⁵).

n° 7 እምይእዚሰ : ጹሙ : ወጸልዩ : ለእግዚአብሔር : ተቀነዩ : ሰንበተቲሁ :
[ግ] አክብሩ ።

D 6 — XX, ፫ተ ።

a) ይእዚኒ : (46) (V¹, V⁴, L¹, P², A³) — ሰበ : ይተ : (4) (P³, P⁵) —
ወ : (38) (L⁶)

n° 8 አዘዞ : እግዚአብሔር : ለሙሴ : ወይቤሎ : ሰብእክ : ወለህምክ : ወዠ
[ግ] ሎ : ቤተክ : ያዕርፉ : በሰንበተ ።

b) ወተቀ (38) (L⁶, P², P³, A³).

n° 9 ብፁዕ : ብእሴ : ዘይፈርሆ : ለእግዚአብሔር : ወዘያኸብር : ሰንበተ : በ
(= n° 77) ጽድቅ ።
[ግ]

³ L¹ ante ሰንበተ add. እግዚአ ፣ ⁴ P³ desinit. ⁵ L¹ አክለክሙ : ። L¹ ወተቀ
ይክሙ ፣

n° 4 : V¹ 13Ra17 - V⁴ 5Ra10 - L¹ 122Ra10 - L⁶ 2Ra14 - P² 1Ra14 - P³ 4Ra15 - P⁵ 1Ra15 - A³ 5Ra15
n° 5 : V¹ 13Rb5 - V⁴ 5Ra13 - L¹ 122Ra13 - L⁶ 2Ra19 - P² 1Ra18 - P³ 4Ra19 - P⁵ 1Ra19 - A³ 5Ra19
n° 6 : V¹ 13Rb7 - V⁴ 5Ra14 - L¹ 122Ra14 - L⁶ 2Ra20 - P² 1Ra19 - P³ 4Ra21 - P⁵ 1Rb2 - A³ 5Ra20
n° 7 : V¹ 13Rb10 - V⁴ 5Ra15 - L¹ 122Ra16 - L⁶ 2Ra23 - P² 1Ra22 - P³ 4Ra23 - P⁵ 1Rb4 - A³ 5Rb2
n° 8 : V¹ 13Rb12 - V⁴ 5Ra17 - L¹ 122Ra18 - L⁶ 2Ra25 - P² 1Ra24 - P³ 4Ra26 - P⁵ 1Rb6 - A³ 5Rb5
n° 9 : V¹ om. - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ 2Rb3 - P² 1Rb6 - P³ 4Rb6 - P⁵ om. - A³ 5Rb8

c) እስመ ፡ አለቦ ፡ ነገር ፡ (8) (V⁴, L⁶, P², P³, A³).

n° 10 ንጹም ፡ ጸመ ፡ ወናፍቅር ፡ ቢጸነ ፡ ወናገርሮ ፡ ለሥጋነ ፡ ወናክብር ፡ ሰንበተ ፡ ለአምላክነ ።
[7]

d) ወተቀ ፡ (38) (L⁶, P³, P⁵, A³).

n° 11 ወሀበነ⁷ ፡ ሰንበተ⁸ ፡ ከመ ፡ ናዕርፍ ፡ ለክቡር ፡ ስሙ ፡ ወናዕርግ ፡ ስብሐ
(= n° 85) ተ ፡ ለክቡር ፡ ስሙ ፡ ንጹሐ ፡ ጸሎተ ፡ የም ፡ በዛቲ ፡ ዕለት ።
[7]

D 7 — XXI, ሰላም ።

a) ራሲ (L⁶, P³) — ቁራ (V⁴, P²) — ጺራ (P⁵)

n° 12 መኑ ፡ አምጽኣ ፡ ለጽድቅ ፡ በተፋቀሮ ፡ ንንብር ፡ በሰላም ፡ መኑ⁹ ፡ አምጽኣ ፡ ለጽድቅ¹⁰ ፡ ወጸውዓ¹¹ ፡ ወተተሉ ፡ ድኅረ ፡ እገሪሁ ፡ በጽውዓ ፡ ዘይጸውዓ ፡ ለሰላም ፡ ይቤ ፡ እግዚአብሔር ፡ አነ ፡ ቀዳማዊ ፡ ወአነ ፡ ደኃራዊ ፡ ዘሠራ ሰኩ ፡ ሰንበተ ፡ ለዕረፍት ፡ ፍናተ ፡ ሐይወት ፡ አነ ፡ ውእቱ ።
[ራ]

b) ና (V⁴, L¹)

n° 13 ይቤ ፡ እግዚአብሔር ፡ ንበ ፡ መኑ ፡ እጅጽር ፡ ዘእንበለ ፡ ንበ ፡ የዋህ ፡ ወተ ሐት ፡ ዘየዐቀብ ፡ ትእዛዝየ ፡ ወያክብር ፡ ሰንበታትየ ፡ ያዕርፍ ፡ ሰላምየ ፡ ላዕሊሁ ።
[ራ]

c) ዠ (V⁴, L¹, L⁶, P², P⁵, A³) — ቶ (P³)

n° 14 በ፯ ። ሠርዐ ፡ ሰንበተ ፡ ለዕረፍት ፡ ለቅኑይን ፡ ሰላም ፡ ይእቲ ፡ ለርሑቃን ፡ ወዳጎና ፡ ለቅሩባን ።
(= n° 79) [7]

⁷ L⁶ ናክብር ፡ ⁸ P¹ ሰንበተ ፡ ⁹ L⁶, P³ ወመኑ ፡ ¹⁰ L⁶, P³ በጽድቅ ፡
¹¹ L⁶, P³ ወጽውኦ ፡

n° 10 : V¹ 13Rb16 - V⁴ 5Rb1 - L¹ om. - L⁶ 2Ra29 - P² 1Rb3 - P³ 4Rb3 - P⁵ om. - A³ 5Rb10
n° 11 : V¹ om. - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ 2Rb6 - P² 1Rb9 - P³ 4Rb9 - P⁵ 4Ra2 - A³ 5Rb13
n° 12 : V¹ 13Va4 - V⁴ 5Rb3 - L¹ 122Ra26 - L⁶ 2Rb10 - P² 1Rb12 - P³ 4Rb12 - P⁵ 1Rb17 - A³ 5Rb17
n° 13 : V¹ om. - V⁴ 5Rb9 - L¹ 122Ra23 - L⁶ 2Rb19 - P² 1Rb20 - P³ 4Rb21 - P⁵ 1Rb12 - A³ 5Va3
n° 14 : V¹ 13Va2 - V⁴ 5Rb12 - L¹ 122Ra20 - L⁶ 2Rb24 - P² 1Rc1 - P³ 4Rb26 - P⁵ 1Rb9 - A³ 5Va7

II

መወደስ ።

D 1 — XII, መዝሙር ።

ጥ (L¹, L⁶) — ር (P⁵)

n° 15 በ፩ ። ተቀነዩ ፣ ለእግዚአብሔር ፣ በፍርሀት ፣ ወተሐሣብ ፣ ሎቱ ፣ በረዓይ ፣
 [ፈ] እስመ ፣ ለዓለም ፣ ምሕረቱ ፣ ለትውልድ ፣ ትውልድ ፣ ጽድቁ ፣ ንሐሰ ፣
 ሕዝቡ ፣ ባሉ ፣ ቀድሞሁ ፣ በተገንዮ ፣ ወውስተ ፣ አዕጻዲሁ ፣ በስብሐት ፣
 እመንዎ ፣ እ¹ ፣ ንጹም ፣ ጾመ ፣ ወናፍቀር ፣ ቢጸነ ፣ ወንተፋቀር² ፣ በበ
 ይናቲነ ፣ እ ፣ አክብሩ ፣ ሰንበተ ፣ ተገበሩ ፣ ጽድቁ ፣ እስመ ፣ ሰንበተሰ ፣
 በእንተ ፣ ሰብእ ፣ ተፈጥረት ፣ እ ፣ ምሕረተ ፣ ወፍትሐ ፣ አሐሊ ፣ ለከ ፣
 እዜምር ፣ ወእሌቡ ፣ ፍኖተ ፣ ንጹሐ ፣ እስመ ፣ ለዓለም ፣ ምሕረቱ ፣ ለት
 ውልድ ፣ ትውልድ ፣ ጽድቁ ፣ ንሐሰ ፣ ሕዝቡ ፣ አባገዐ ፣ መርዒቱ ።

D 2 — XIV, ዘላምላኪያ ።

n° 16 እስመ ፣ ከማሁ ፣ ይቤ ፣ ሐዋርያ ፣ እስመ ፣ ከማሁ ፣ ይቤ ፣ ሐዋርያ ፣ በ
 [ፈ] ብዙኅ ፣ ጻማ ፣ ሀለወነ ፣ ንባእ ፣ ውስተ ፣ ሰንበተ ፣ ሰንበታቲሁ ።

D 3 - 7 — XVI — XXXIII, ፩ት ።

a) ኮከብ ፣ መርሐሙ ፣ (2) (L⁶, P³)

n° 17 ፈጠር ፣ ለዓለም ፣ ወለሐኮ ፣ ለአዳም ፣ ቀዳሚ ፣ ፍጥረት ፣ አንተ ፣ ውእ
 (= n° 410) ቱ ፣ ፍኖተ³ ፣ ሐይወት ፣ ዘሠራዕክ ፣ ሰንበተ ፣ ለዕረፍት ፣ ።
 [7]

b) ዘምራሕኮሙ ፣ (16) (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 18 ምሕረተ ፣ ወፍትሐ ፣ አሐሊ ፣ ለከ ፣ እዜምር ፣ ወእሌቡ ፣ ፍኖተ ፣ ንጹሐ ፣
 (Cp. n° 35) ለከ ፣ ስብሐት ፣ እግዚአ ፣ ለሰንበተ ።
 [7]

¹ L¹, L⁶, P² እ ፣ = እስመ ፣ ለዓለም ፣ ምሕረቱ ፣ ² P³ ወናትፋቀር ፣ ³ P add. ገባሬ ፣

n° 15 : V¹ 13Va11 - V⁴ 5Rb13 - L¹ 122Rb14 - L⁶ 2Rb26 - P² 1Rc3 - P³ 4Rc2 - P⁵ 1Ra5 - A³ 5Va10
 n° 16 : V¹ 13Vb10 - V⁴ 5Va6 - L¹ 122Rb17 - L⁶ 2Rc15 - P² 1Rc21 - P³ 4Rb20 - P⁵ 1Rb2 - A³ 5Vb1
 n° 17 : V¹ om. - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ 2Rc20 - P² om. - P³ 4Rb25 - P⁵ om. - A³ n° 410
 n° 18 : V¹ 13Vb13 - V⁴ 5Va8 - L¹ 122Rb20 - L⁶ 2Va13 - P² 1Rc24 - P³ 4Va21 - P⁵ om. - A³ 5Vb14

c) በዚህም ፡ (V⁴, A) — ረዩ ፡ (V¹, P⁵).

n° 19 አምላክ ፡ አዳም ⁴ ፡ ሠርዐ ፡ ሰንበተ ፡ ለብዙኅ ፡ አዝማን ፡ ዕረፍት ፡ ለእለ ፡
[7] ውስተ ፡ ደደን ፡ ትፍሥሐት ፡ ወሐሂት ፡ ለጻድቃን ። (7)

d) ስረዩ ፡ (V¹)

n° 20 ሠርዐ ፡ ሰንበተ ፡ በል ። (30)
[7]

e) ናሁ ፡ ብርሃናተ ፡ (28) (V¹, V⁴, P², P⁵)

n° 21 ሠርዐ ፡ ሰንበተ ፡ ለዕረፍት ፡ በአፍቀሮት ⁵ ፡ ሰብአ ፡ በጸም ፡ ወበጸሎት ፡
[ፈ] ደሰረደ ፡ ኅጢአት ⁶ ፡ ወደደመሰስ ፡ ኸሉ ፡ ጌጋይ ።

f) ዘመራሐኮሙ ፡ (16) (V¹, V⁴, L⁶, P) — ብፁዕ ፡ (15) (P²) — በመ ፡
(4bis) (P⁵) — ዘመጽአ ፡ (14) (A³)

n° 22 አርአያሁ ፡ ከመ ⁷ ፡ የሀበነ ⁸ ፡ ንጹም ፡ ጸመ ፡ ወናፍቀር ፡ ቢጸነ ፡ ወን
[ገፈ] ትፋቀር ፡ በበደናቲነ ፡ ወናክብር ፡ ሰንበተ ፡ ለአምላክነ ።

g) ዓራራት ፡ (= ደቤሎሙ ፡ ... እመኑ ፡) (9) (V¹, V⁴, P², P³, P⁵, A³)

n° 23 መሐረነ ፡ ንጉሠ ፡ ስብሐት ፡ ተሣሀለነ ⁹ ፡ እግዚአ ፡ ለሰንበተ ፡ ወአቡሃ ¹⁰ ፡
[ፈ] ለምሕረት ፡ ወሀበነ ፡ ጸመ ፡ ለንስሐ ፡ በዘደሰረደ ¹¹ ፡ ኅጢአት ።

h) ሐፀቦሙ ፡ (= ደቤሎሙ ፡ ... አንሰ ፡) (10) (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 24 ንጹም ፡ ጸመ ፡ ወናፍቀር ፡ ቢጸነ ፡ ወንትፋቀር ፡ በበደናቲነ ፡ ወናክብር ፡
[7] ሰንበተ ፡ ለአምላክነ ።

i) ተንሥሉ ፡ (12) (P³)

n° 25 ፈድፋደ ፡ አፍቀረነ ፡ ወሠርዐ ፡ ሰንበተ ፡ ለዕረፍት ።
[7]

⁴ V⁴ አምላክ ፡ አዳም ፡ በል ፡ tantum ⁵ P⁵ በአፍቀሮት ፡ ⁶ P² አበሳ ፡ ⁷ V⁴ om.
ከመ ፡ ⁸ V¹ ለዘየሀበነ ፡ — V⁴ ለዘወሀበነ ፡ ⁹ V¹ ተመየጠነ ፡ ¹⁰ L⁶ ወአቡን ፡
(sic) ¹¹ L⁶ በደሰረደ ፡

n° 19 : V¹ 14Ra7 - V⁴ 5Va10 - L¹ 122Rb23 - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ 1Rb10 - A³ 5Vb7 (inc.)
n° 20 : V¹ 14Ra8 - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ om. - A³ om.
n° 21 : V¹ 13Vb17 - V⁴ 5Va11 - L¹ om. - L⁶ om. - P² 1Va8 - P³ om. - P⁵ 2Rb2 - A³ 5Vb21
n° 22 : V¹ 14Ra3 - V⁴ 5Va13 - L¹ om. - L⁶ 2Va9 - P² 1Va19 - P³ 4Va17 - P⁵ 2Ra5 - A³ 6Ra1
n° 23 : V¹ 14Ra9 - V⁴ 5Va16 - L¹ 122Rb26 - L⁶ 2Rc24 - P² 1Va12 - P³ 4Va1 - P⁵ 1Vb11 - A³ 5Vb8
n° 24 : V¹ 14Ra13 - V⁴ 5Va18 - L¹ 122Rc1 - L⁶ 2Rc28 - P² 1Va16 - P³ 4Va6 - P⁵ 1Vb15 - A³ 5Vb11
n° 25 : V¹ om. - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ 2Va2 - P² om. - P³ 4Va9 - P⁵ om. - A³ om.

j) ወይ ፣ (20) (P²) — በዚህም ፣ (A³)

n° 26 አእትት ፣ እኮየ ፣ እምኔነ ፣ ሹሎ ፣ ኅጢአት ፣ ሐሜተ ፣ ወነጉርጓረ ፣ ወሰፍ
[ግ] ቅር ፣ ቢጸክ ፣ ከመ ፣ ነፍሰክ ፣ ወእክብር ፣ ሰንበተ ፣ ለአምላክክ ።

k) ቅኔ ፣ ደብተራ ፣ (—) (L⁶)

n° 27 ለንተ ፣ ውእቱ ፣ ለሰሃ ፣ ለምሕረት ፣ ዘሠራዕክ ፣ ሰንበተ ፣ ለዕረፍት ፣ መ
(= n° 412) ፍቀሬ ፣ ሰብእ ፣ ክርስቶስ ፣ እስመ ፣ ባቲ ፣ ለዕረፈ ፣ እምኩሉ ፣ ገበሩ ።
[ግ]

l) ለክ ፣ ስብሐት ፣ (26) (V¹, V⁴, L¹, P², P³, P⁵, A³) — ዛቲ (18) (L⁶) ።

n° 28 ሠርዐ ፣ ሰንበተ ፣ ለሰብእ ፣ ዕረፍት ፣ ገባሬ ፣ ሐይወት ፣ ውስተ ፣ አደሁ ፣
[ግ] ምሕረት ፣ ወሀበነ ፣ ጾመ ፣ ለንስሐ ፣ በዘይሰረይ ፣ ኅጢአት ።

D 8 — XLII, ዕዝል ፣ ዘነገህ ።

n° 29 አልጸቀ ፣ ሳውል ፣ ሀገረ ፣ ደማስቆ ፣ ገብተ ፣ በረቀ ፣ መብረቅ ፣ ዲቤሁ ፣
[ል] እምሰማይ ፣ ወይቤሎ ፣ ሳውል ፣ እጉየ ፣ ተፈኖኩ ፣ ኅቤክ ፣ እንግርክ ፣ ወ
እዜኑክ ፣ ንዋየ ፣ ረስይኩክ ፣ ከመ ፣ ትጾር ፣ ስምየ ፣ በውስተ ፣ ለሐዛብ ፣ በ
ሎ ፣ ይቤለኒ ፣ ዝኩላ ፣ ዘትካት ፣ ይሰድድ ፣ ይእዜ ፣ ይሚህር ፣ ሃይማኖተ ፣ በ
ከመ ፣ ይቤ ፣ በወንጌል ፣ ወካልኣተኒ ፣ አህጉረ¹² ፣ ሀለወክ ፣ ትዜኑ ፣ ውእቱ ፣
ዜነዎ ፣ ለጳውሎስ ፣ እንዘ ፣ ይብል ፣ ናግርር ፣ ርእሰነ ፣ በጽድቅ ፣ ኢንሑር ፣
በትምይንት ፣ ወኢንትመየኖ ፣ ለቃለ ፣ እግዚአብሔር ፣ ናክብር ፣ ሰንበ
ቶ ፣ በጽድቅ ።

D 9 — XLVIII, ዘይእዚ ።

n° 30 ወዘሰ ፣ ጽድቅ ፣ ይገብር ፣ ወደክብር ፣ ሰንበተ ።
[ግ]

¹² P² አህጉር ፣

n° 26 : V¹ om. - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ om. - P² 1Va4 - P³ om. - P⁵ om. - A³ 5Vb14
n° 27 : V¹ om. - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ 2Va4 - P² om. - P³ 4Va11 - P⁵ om. - A³ n° 412
n° 28. V¹ 14Ra16 - V⁴ 5Va20 - L¹ 122Rc3 - L⁶ 2Va20 - P² 1Va22 - P³ 4Va25 - P⁵ 10Vb 17- A³ 5Vb 18
n° : 29 V¹ 14Rb3 - V⁴ 5Vb2 - L¹ 122Rc6 - L⁶ 2Va24 - P² 1Vb2 - P³ 4Va30 - P⁵ 2Ra9 - A³ 6Ra5
n° : 30 V¹ 14Va1 - V⁴ 5Vb11 - L¹ 122Rc19 - L⁶ 2Vb7 - P² 1Vb17 - P³ 4Vb18 - P⁵ 2Rb5 - A³ 6Ra18.

በሰ [ንበት ።] (?) (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 31 አስመ፡ በእንተ፡ እገዚአብሔር፡ ይገብር፡ ወደከብር፡ ሰንበተ ።
[7]

D 10 — L, ማሕሌት ።

n° 32 ንጹም፡ ጾመ፡ ወናፍቅር፡ ቢጸነ፡ ወናከብር፡ ሰንበት፡ ለአምላክነ ።
[7]

D 11 — LI ስብሐተ፡ ነገህ ።

n° 33 ለዘሠርዐ፡ ለነ፡ ሰንበታተ፡ ለዘወሀበነ፡ ጾመ፡ ቅድስተ፡ ሎቱ፡ ንፌት፡
[7] ስብሐተ ።

D 12 — LIII አስመ፡ ለዓለም ።

a)

ኀ (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 34 ተቀነዩ፡ ለእገዚአብሔር፡ በፍርሀት፡ ወተሐሠዩ፡ ሎቱ፡ በረዓድ፡ አል
[7] ቦቱ¹³፡ ዘይክል፡ አገርርታ፡ ለልሳን፡ እኪት፡ ይእቲ፡ አልባቲ፡ ዐቅም፡
ወሠርዐ¹⁴፡ ሰንበተ፡ ለዕረፍት ።

b)

ለ° (V⁴, L¹, P², P³, A³)

n° 35 ምሕረተ፡ ወፍትሐ፡ አሐሊ፡ ለከ፡ ምሕረተ፡ ወፍተሐ¹⁵፡ እዚምር፡ ወ
(Cp. n° 18) አሊቡ፡ ፍኖተ፡ ንጹሐ፡ ለከ፡ ስብሐት፡ እገዚአ፡ ለሰንበት፡ ምሕረተ፡
[7] ወፍትሐ፡ አሐሊ፡ ለከ ።

c)

ዘ (V⁴, L⁶, P³)

n° 36 ንጹም፡ ጾመ፡ ወናፍቅር፡ ቢጸነ፡ ከመ፡ ያብርህ፡ ብርሃነ፡ ስብሐቲሁ፡

¹³ V¹ አልቦ ፡

¹⁴ V⁴ ሠርዐ ፡

¹⁵ V¹, P², A³ post ወፍተሐ ፡ add. አሐሊ ፡ ለከ ፡

n° 31 ፡ V¹ 14Va3 - V⁴ 5Vb12 - L¹ 122Rc20 - L⁶ 2Vb8 - P² 1Vb18 - P³ 4Vb19 - P⁵ 2Rb6 - A³ 6Ra20

n° 32 ፡ V¹ 14Va5 - V⁴ 5Vb13 - L¹ 122Rc22 - L⁶ 2Vb10 - P² 1Vb20 - P³ 4Vb22 - P⁵ 2Rb8 - A³ 6Ra21

n° 33 ፡ V¹ 14Va7 - V⁴ 5Vb15 - L¹ 122Rc23 - L⁶ 2Vb13 - P² 1Vb23 - P³ 4Vb 24 - P⁵ 2Rb10 - A³ 6Ra23

n° 34 ፡ V¹ 14Va9 - V⁴ 5Vb16 - L¹ 122Rc26 - L⁶ 2Vb15 - P² 1Vc1 - P³ 4Vb27 - P⁵ 2Rb12 - A³ 6Rb3.

n° 35 ፡ V¹ 14Vb16 - V⁴ 5Vb19 - L¹ 122Vb24 - L⁶ 3Rc2 - P² 2Rc3 - P³ 5Rc16 - P⁵ om. A³ A6Rb 7

n° 36 ፡ V¹ 14Va14 - V⁴ 6Ra1 - L¹ om. - L⁶ 3Ra5 - P² 1Vc6 - P³ 5Ra19 - P⁵ 2Vb10 - A³ 6Rb11

[7] በላዕሊ፣ እስመ ፣ በጾም ፣ ኢልያስ ፣ ሰማያተ ፣ ዐርገ ፣ ወደንኢል ፣ አምላፊ ፣ አናብስተ ፣ ደገነ ። ንጹም ፣ ጾመ ፣ ፍጹመ ፣ ወናፍቀር ፣ ቢጸነ ፣ ወናክብር ፣ ሰንበቶ ፣ ለአምላክነ ።

d)

ቁራ (P²) — ራ (V⁴) — ዓራ (V¹) — አራ (L¹) — ዐቢ (A³)

n° 37 ንጹም ፣ ጾመ ፣ ወናክብር ፣ ሰንበቶ ፣ ለአምላክነ ፣ እስመ ፣ ውኦቱ ፣ ደሰ
[ራ] ሪ ፣ ንጢአተነ ፣ ወየአምር ፣ ኸሎ ፣ ዘውስተ ፣ ልብነ ፣ ናአኸቶ ፣ ለአምላክነ ፣ ለዘዐቀብነ ፣ ወአብጽሐነ ፣ በንጹሕ ፣ ንትቀነይ ፣ ለአምላክነ ።

e)

ልደ (P³) — ኸ (V⁴, P², A³) — ደ (L⁶)

n° 38 ወኸሎ ፣ ፈጺሞ ፣ አዕረፈ ፣ እግዚእነ ፣ በሰንበት¹⁶ ፣ በጾም ፣ ወበጸሎተ ፣
[7] ደሰረይ ፣ ንጢአተ ፣ ወኸሎ ፣ ፈጺሞ ፣ አዕረፈ ፣ እግዚእነ ፣ በሰንበት ።

f)

ቁ (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P³, P⁵, A³)

n° 39 ኢታንሥእ ፣ አደቂኸ ፣ ወእገረኸ ፣ በሰንበት ፣ ለገቢረ ፣ ኸሎ ፣ ፈቃድኸ ፣
[7] ወኢታውሥእ ፣ ቃለ ፣ ሕሡመ¹⁷ ፣ በአፋኸ¹⁸ ፣ ተወኸል ፣ ቦቱ ፣ ወውእቱ¹⁹ ፣ ደገብር ፣ ለኸ ፣ የዐስየኸ ፣ ወይሴስየኸ ፣ ርስተ ፣ ደዕቆብ ፣ አቡኸ ።

g)

ቁ (L⁶, A³)

n° 40 ለደቂቀ ፣ እስራኢል ፣ አውረደ ፣ ሎሙ ፣ ሶሪተ ፣ አዘዘሙ ፣ ሙሴ ፣ ከመ ፣
[7] ደክብሩ ፣ ሰንበተ ፣ ወይቤሎሙ ፣ ሰዱሰ ፣ መዋዕለ ፣ ገበሩ ፣ ገብረክሙ ፣ አመ ፣ ሳብዕተ ፣ ዕለተ²⁰ ፣ ዕረፍተ ፣ ትኩንክሙ ፣ አክብርዋ ፣ ለሰንበትክሙ ፣ ተፋቀሩ ፣ ወተረ ፣ ምስለ ፣ ኸልክሙ²¹ ፣ በአምልኮ²² ፣ ወበጊሩተ²³ ፣ ወበርተዕተ ፣ ሃይማኖተ ፣ ደክብርዋ ፣ ለሰንበት ።

¹⁶ P² በሰንበት ፣ ጾም ፣ ወጸሎተ ፣ ታገድገን ፣ አሞት ፣ ¹⁷ P² post ሕሡመ ፣ add. በላዕሊ፣
ሊ፣ ¹⁸ V¹ እምአፋኸ ፣ ¹⁹ V¹, L¹ ውኦቱ ፣ ²⁰ V¹, V⁴ ሳብዕተ ፣ ዕለተ ፣ ²¹ V⁴
ቢጽክሙ ²² V⁴ ወአምልኮ ፣ ²³ V⁴ ወበጊሩተ ፣

n° 37: V¹ 16Va14 - V⁴ 6Ra6 - L¹ 122Va10 - L⁶ 3Ra 12 - P² 2Rb18 - P³ 5Ra26 - P⁵ 3Ra19 - A³ 6Rb17
n° 38: V¹ 15Ra3 - V⁴ 6Ra10 - L¹ om. - L⁶ 3Ra25 - P² 2Rb9 - P³ 5Rb15 - P⁵ om. - A³ 6Rb22
n° 39: V¹ 15Rb2 - V⁴ 6Ra11 - L¹ 122Vc20 L⁶ 2Vc25 - P² 2Ra19 - P³ 5Ra10 - P⁵ 3Ra6 - A³ 6Va3
n° 40: V¹ 15Va3 - V⁴ 6Ra15 - L¹ 122Vc24 - L⁶ 2Vc9 - P² 2Ra10 - P³ 4Vc 29 - P⁵ 2Va13 - A³ 7Vb10

h)

ጺራ (P⁵, A³)

n° 41 ኸሉ፡ ዘገብራ፡ ለሠናይት²⁴፡ ደረክብ፡ ሠናዮ፡ ወዘያከብር²⁵፡ ሰንበ
[ራ] ተ፡ ደረክብ፡ ሐይወተ፡ ዘለዓለም፡ ዕረፍተ ።

i)

ሪ (V¹, P², P³, A³)

n° 42 ለእትቱ፡ እከዮ፡ እምላልባቢክሙ፡ እምቀድመ፡ ሐዕይንተዮ፡ ወዓድጉ፡
[ገ] እከዮክሙ²⁶፡ ይቤ፡ እግዚአብሔር፡ አክብሩ፡ ሰንበተዮ፡ እፌኑ፡ ለክሙ፡
ሣህልዮ፡ ወምሕረተዮ²⁷ ።

j)

ጺራ (P²) — ጺሪ (A³)

n° 43 በዕለተ፡ ሰንበት፡ ለከ፡ ንፌኑ፡ ስብሐተ፡ ለኑሁ፡ ለጻድቅ፡ ይተሚሀር፡
[ገራ] ጥበበ ።

k)

ና (L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 44 ይቤ፡ እግዚአብሔር፡ ለነ፡ ቀዳማዊ፡ ወሉነ፡ ደንራዌ፡ ይስማዕ፡ ሰማይ፡
[ራግ] ወታፅምእ፡ ምድር፡ ቃለ፡ ለኑዮ፡ ደርዕዱ፡ ለድባር፡ እምቃልዮ፡ ስ
ምፀ፡ ወሉክብሩ፡ ሰንበታተዮ ።

l)

ኸ (A³)

n° 45 ለድኅነነ፡ እግዚአብሔር፡ እምዕለት፡ እኪት፡ ወእምሰዓታተ፡ መንሱት፡ እግዚ
[ገ] አ፡ ለሰንበት፡ ወሉቡሃ፡ ለምሕረት፡ ስምዓነ፡ ይእዘኒ፡ በዕለተ፡ ሰንበት፡
ለከ፡ ንፌኑ፡ ስብሐተ፡ ወሉኩቴተ ።

²⁴ V⁴ ለጻድቅ፡ ²⁵ V⁴ post ወዘያከብር፡ add ሠናዮ፡ ²⁶ V¹, V⁴ እከዮ፡ ²⁷ V⁴ ሣህ
ለ፡ ወምሕረተ፡

n° 41 : V¹ 15Vb3 - V⁴ om. - L¹ 122Vb19 - L⁶ om. - P² 2Vb1 - P³ om. - P⁵ 3Rb6 - A³ 6Va13
n° 42 : V¹ 15Vb7 - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ om - P² 2Rc7 - P³ 5Rc10 - P⁵ om. - A³ 6Va 15
n° 43 : V¹ 15Vb12 - V⁴ om. - L¹ 122Vc4 - L⁶ om. - P² 2Rc12 - P³ om. - P⁵ om. - A³ 7Rb13
n° 44 : V¹ 16Vb1 - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ 3Rc10 - P² 2Va7 - P³ 5 Rc26 - P⁵ 3Rb17 - A³ 6Va 20
n° 45 : V¹ 15Ra6 - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ om. - A³ 6Vb2

m)

ል (A³)

n° 46 እግዚአብሔር ፡ አምላክ ፡ አምላክ ፡ ቀናሊ ፡ ውእቱ ፡ ኪያሁ ፡ አምልኩ ፡
 [7] ለባሕቲቱ ፡ ተቀነዩ ፡ ወሎቱ ፡ ሠዑ ፡ አክብሩ ፡ ሰንበተ ፡ በጽድቅ ፡ እስመ ፡
 አልቦ ፡ ባዕድ ፡ እምላክ ፡ ዘእንበሌሁ ፡ ዘየዐቅብ ፡ ኪዳኖ ፡ በጽድቅ ፡ ዘ
 ለዓለም ፡ ይክድኑ ፡ በየማኑ ።

n)

ቁ (L⁶, P², A³)

n° 47 ለትሩጽ ፡ እግዚአ ፡ ምሕረትክ ፡ ላዕሌነ ፡ ወብርሃነ ፡ ገጽክ ፡ ላዕለ ፡ ነፍ
 [7] ስነ ፡ ይምጻእ ፡ ምሕረትክ ፡ ዘይሐይወነ²⁸ ፡ ያስተርኢ ፡ ኂሩትክ²⁹ ፡ ዘይ
 ስተፊሥሐነ ፡ ወናክብር ፡ ሰንበተቲክ ፡ ክመ ፡ ንባእ ፡ ውስተ ፡ ዕረፍትክ ።

o)

ቀ (V¹, L⁶, P³, A³) — ቀ (V⁴) — ው (L¹, P², P⁵)

n° 48 ሐሩ ፡ በጽድቅ ፡ ደግንዎ ፡ ለተፋቀሮ ፡ አርምሞ ፡ ተዐቅብ ፡ ሃይማኖተ ፡
 [7] ገሠ ፡ መንግሥተ ፡ ጽድቅ ፡ አክብሩ³⁰ ፡ ሰንበተ ፡ በጽድቅ ፡ አርምሞ ፡
 ተዐቅብ ፡ ሃይማኖተ ።

p)

ሚ (V⁴, A³)

n° 49 አፍቀርዎ ፡ ለአብ ፡ በክመ ፡ አፍቀርክምዎ ፡ ለወልድ ፡ ሠርዐ ፡ ሰንበተ ፡
 [7] ለዕረፍት ፡ ወይቤሎሙ ፡ ግብረ ፡ ዘእገብር ፡ በስመ ፡ አቡዮ ፡ ውእቱ ፡ ሰ
 ማዕትዮ ፡ እመኑ ፡ ብዮ ።

q)

ቱ (V¹, V⁴, L⁶, P², P³, A³)

n° 50 ሰንበተ ፡ ሰንበተት ፡ ለውሉደ ፡ ሰብእ ፡ መድኅኒት ፡ እስመ ፡ ሰንበተሰ ፡
 [7] በእንተ ፡ ሰብእ ፡ ተፈጥረት ።

²⁸ V⁴ ዘይሐይወነ ፡ ²⁹ L⁶ ኂሩትክ ፡ ³⁰ A³ ክብር ፡

n° 46 : V¹ om. - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ om. - A³ 6Vb7
 n° 47 : V¹ 15Rb7 - V⁴ 6Rb1 - L¹ 123Ra4 - L⁶ 2Vc19 - P² 2Ra4 - P³ 4Vc 22 - P⁵ om. - A³ 7Rb5
 n° 48 : V¹ 16Rb13 - V⁴ 6Rb4 - L¹ 122Vc17 - L⁶ 2Vc1 - P² 1Vc 23 - P³ 4Vc13 - P⁵ 2Vb6 - A³ 6Vb 14
 n° 49 : V¹ 16Rb1 - V⁴ 6Rb7 - L¹ om. - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ om. - A³ 7Va 14
 n° 50 : V¹ 16Va11 - V⁴ 6Rb10 - L¹ 124Vc8 - L⁶ 2Vb6 - P² 2Rb1 - P³ 4Vb19 - P⁵ om. - A³ 7Rb 10

r)

ዓቢ (V¹, A³) — ቢ (V⁴)

n° 51 እገዚአ ፡ ለሰንበት ፡ ተሳሳለኝ ³¹ ፡ ወአቡሃ ፡ ለምሕረት ፡ ሀሉ ፡ ምስሌኝ ፡
[7] ወልድ ፡ ዋሕድ ፡ ተሳሳለኝ ።

s)

ኀ (V⁴)

n° 52 እገዚአ ፡ ለሰንበት ፡ ውእቱ ³² ፡ አቡሃ ፡ ለምሕረት ፡ ውእቱ ፡ ንደል ፡ ወ
[7] ብዙኝ ፡ ሳህል ፡ ውእቱ ፡ ዘበሕቲቱ ፡ በቀዳሳሂቲ ፡ ዕሩፍ ።

t)

ኀ (V⁴, L⁶, P³, A³)

n° 53 አክብሩ ፡ ሰንበተ ፡ ተገበሩ ፡ ጽድቅ ፡ ወእርሩ ፡ ፍሬ ፡ ሐይወት ፡ ተቀጸሉ ፡
[7] ጌራ ፡ መድኅኒት ።

u)

ቢ (L¹, P²) — ዓቢ (L⁶, A³) — ቱ (V⁴)

n° 54 ወሸሎ ፡ ፈጸሞ ፡ አዕረፈ ፡ እገዚእኝ ፡ በሰንበት ፡ እምሸሉ ፡ ገብሩ ።
[7]

v)

ፆ (V⁴, L¹, L⁶, P², P³, A³)

n° 55 ሸሉ ፡ ዘገብራ ፡ ለጽድቅ ፡ ጻድቅ ፡ ውእቱ ፡ ወዘደከብር ፡ ሰንበተ ፡ ኢ
[7] ደበል ፡ ፈላሲ ፡ ዘገብአ ፡ ንበ ፡ እገዚአብሔር ፡ ደፈልጠኒት ፡ እምሐዝቡ ፡
ሸሉ ፡ ዘገብራ ³³ ፡ ለጽድቅ ፡ ጻድቅ ፡ ውእቱ ፡ ወዘደከብር ፡ ሰንበተ ።

w)

ጸ (L⁶, P³) — ጸራ (V⁴, L¹, P², A³)

n° 56 ሰንበትሰ ፡ በእንተ ፡ ሰብእ ፡ ተፈጥረት ፡ ወአኮ ፡ ሰብእ ፡ በእንተ ፡ ሰንበ

³¹ V¹: add. ውእቱ ፡ ³² V¹ om. ውእቱ ፡ ³³ V⁴ om. ዘገብራ ፡ ሰንበተ ።

n° 51: V¹ 15Ra11 - V⁴ 6Rb12 - L¹ 122Vc12 - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ om. - A³ 6Vb18
n° 52: V¹ 15Ra13 - V⁴ 6Rb14 - L¹ 122Vc14 - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ om. - A³ 6Vb21
n° 53: V¹ 14Vb4 - V⁴ 6Rb16 - L¹ om. - L⁶ 3Ra2 - P² 2Rb24 - P³ 5Ra16 - P⁵ om. - A³ 7Ra2
n° 54: V¹ 15Ra17 - V⁴ 6Rb18 - L¹ 122Vc10 - L⁶ 3Ra29 - P² 2Rc 18 - P³ 5Rc20 - P⁵ om. - A³ 7Ra5
n° 55: V¹ 15Va13 - V⁴ 6Rb19 - L¹ 122Vb16 - L⁶ 3Rb2 - P² 2Rb3 - P³ 5Rb9 - P⁵ 2Vb17 - A³ 6Va8
n° 56: V¹ 17Ra2 - V⁴ 6Va2 - L¹ 122Va14 - L⁶ 3Ra19 - P² 2Va12 - P³ 5Rb2 - P⁵ 3Rb10 - A³ 7Rb15

[ፈ] ት ፡ ወዘያክብር ³⁴ ፡ ሰንበተ ፡ ይረክብ ፡ ሐይወተ ፡ በዕለተ ፡ ሰንበት ፡ ለ
 ክ ፡ ንጌት ፡ ስብሐተ ፡ ወለክ ፡ ናዕርግ ፡ አኩቴተ ፡ ሐዋዘ ፡ ብርሃነ ፡
 ጸግወነ ።

x)

n° 57 ሰንበትሰ ፡ በእንተ ፡ ሰብእ ፡ ተፈጥረት ፡ ወአቦ ፡ ሰብእ ፡ በእንተ ፡ ሰንበ
 [ፈ] ት ፡ አክብሩ ፡ ሰንበተ ³⁵ ፡ ተገበሩ ፡ ጽድቀ ፡ ወአርሩ ፡ ፍሬ ፡ ሐይወት ፡
 ተቀጸሉ ፡ ጌራ ፡ መድኃኒት ፡ በዘተክሉ ፡ ተቃወሞቹ ፡ ለኩሉ ፡ ንደለ ፡
 ጸላኢ ³⁶ ።

y)

ቁራ (V⁴, P², A³)

n° 58 ናክብር ፡ ሰንበተ ፡ ለመድኃኒነ ³⁷ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ናክብር ፡ ሰንበተ ³⁸ ፡
 [ፈ] ወኢንገድግ ፡ ሥርዐቶ ፡ ፈድፋደ ፡ ናዕርግ ፡ ስብሐተ ፡ ወአኩቴተ ፡ ለእግ
 ዚሉብሔር ፡ እስመ ፡ ጌር ፡ ወመፍቀሬ ፡ ሰብእ ፡ ክርስቶስ ።

z)

ከ (L¹)

n° 59 ደአትት ፡ ዝንጓጓ ፡ እምሰብእ ፡ ሐውጽ ፡ እምሰማይ ፡ ዘታፅምእ ፡ ፍት
 [ፈ] ሐ ፡ ክርስቶስሃ ፡ ጥቀ ፡ ሐመይዎ ፡ ዘሠርዐ ፡ ማእደ ፡ በገዳም ፡ ወአጽገ
 በ ፡ ብዙኃን ፡ ሐዝበ ፡ ኢንገንተ ፡ አወፅአ ፡ እለ ፡ ለምጽ ፡ ለንጽሐ ፡ በዕ
 ለተ ፡ ሰንበት ፡ እስመ ፡ ባቲ ፡ አዕረፈ ፡ እምኩሉ ፡ ገብሩ ።

a¹)

ሚ (V¹, V⁴, A³)

n° 60 ሰማይ ፡ መንበሩ ፡ ወምድር ፡ መከየደ ፡ እገሪሁ ፡ ለእግዚሉብሔር ፡ ለመ ፡
 [ግ] ሳብዕት ፡ ዕለት ፡ ፈጸሞ ፡ አዕረፈ ፡ እምኩሉ ፡ ገብሩ ፡ ይክብሩ ፡ ሰንበተ ፡
 መላእክት ፡ በዐቢይ ፡ ክብር ።

³⁴ V¹, L¹, P² ዘያክብር ፡ ³⁵ V⁴ ሰንበት ፡ ³⁶ L¹, V⁴ አኩቴተ ፡ ³⁷ V¹ ለእምላክነ ፡
³⁸ V⁴ ሰንበተ ፡

n° 57 : V¹ 16Vb13 - V⁴ 6Va5 - L¹ 122Va19 - L⁶ om. - P² 2Va18 - P³ om. - P⁵ om. - A³ 7Rb21
 n° 58 : V¹ 16Vb7 - V⁴ 6Va9 - L¹ 122Va24 - L⁶ om. - P² 2Vb 4 - P³ om. - P⁵ om. - A³ 7Ra7
 n° 59 : V¹ om. - V⁴ om. - L¹ 122Vb1 - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ om. - A³ om.
 n° 60 : V¹ 15Vb16 - V⁴ 6 Va13 - L¹ 122Vb7 - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ om. - A³ 7Ra12

b¹)

ጣ (L⁶, P², P³)

n° 61 [7] ወመኑ፡ መሐሪ፡ ዘከማከ፡ ለአድጎኖ³⁹፡ ከሃሊ፡ ንጢአተ፡ ሰብእ፡ ይሰሪ⁴⁰፡ ዘአስተዐጸቡ፡ ያቀልል⁴¹፡ ዘእምቅድመ፡ ዓለም፡ ሀሎከ፡ እስተዳልወነ፡ ለስብሐቲክ⁴²፡ አግዚኦ፡ ለሰንበት፡ በከመ፡ አዘዘክ ።

c¹)

ጣ (L⁶, P³)

n° 62 [7] ልዑል፡ እምልዑላን፡ ዘየዐርፍ፡ መልዕልተ⁴³፡ አርደም፡ ወይሬኢ፡ ዘበታሕቱ⁴⁴፡ ወሠርዐ⁴⁵፡ ሰንበተ፡ ለሰብእ፡ ዕረፍተ⁴⁶፡ ኸሉ፡ ይገኒ፡ ለቃለ፡ ንይሉ፡ ስብሐተ፡ ወአኩቴተ፡ ሎቱ፡ ለባሕቲቱ፡ ንሬኑ⁴⁷ ።

d¹)

ጸረ (A³) — ቁሪ (V⁴) — ሕ (L⁶, P³)

n° 63 [7] በሰንበት፡ በዐባይ⁴⁸፡ ዕለት፡ መሐሪ፡ ናአኸተክ፡ ወለከ⁴⁹፡ ንሬኑ፡ ስብሐተ፡ ወአኩቴተ፡ ለከ⁵⁰፡ ንሬኑ፡ ስብሐተ፡ ወአኩቴተ ።

e¹)

ቁ (V⁴, A³)

n° 64 [7] ኢንፍራህ፡ እንክ፡ ወኢንጎደግ፡ ሥርዐተ፡ ከመ፡ ንባእ፡ ውስተ፡ ዕረፍቱ⁵¹፡ ናክብር⁵²፡ ሰንበተ፡ ወኢንጎደግ፡ ተእዛዞ⁵³፡ ለእግዚአብሔር፡ ተኣምሪሁ፡ ንዕቀብ፡ ወኸኒ፡ አፉሁ፡ ወኸሉ፡ ክሡት፡ በገቢሁ⁵⁴ ።

f¹)

ጣ (V⁴, L⁶, P², P³, P⁵)

n° 65 [7] ሠርዐ፡ ሰንበተ፡ ለሰብእ፡ ዕረፍት፡ ከመ፡ ያእትት፡ ሐዘነ፡ ወያሰስል፡ እምላዕሌነ፡ እከየ፡ ንሊናነ፡ ወይምላእ፡ ጸጋሁ፡ ውስተ፡ አልባቢነ ።

39 P³ በአድጎኖ ፣ 40 V⁴ ትሰሪ ፣ 41 ታቀልል ፣ 42 P³ በስብሐቲክ ፣ 43 L¹ ዘይነብር ፣ መልዕልተ ፣ 44 L⁶, P³ ትሐታነ ፣ 45 V⁴, L¹ ሠርዐ ፣ tantum 46 P³ ዕረፍት ፣ 47 V⁴ ይይሉ ። 48 V⁴ በዐባይ ፣ 49 P³ ለከ ፣ tantum 50 P³ ወለከ ፣ 51 ቤቱ ፣ 52 V⁴ ወናክብር ፣ 53 V⁴ ሥርዐተ ፣ 54 V⁴ በቅድሚሁ ፣ — V¹ ቅድመ ፣ አዕይንቲሁ ።

n° 61 : V¹ 16Ra5 - V⁴ 6Va17 - L¹ om. - L⁶ 3Rb19 - P² 2Re20 - P³ 5Re3 - P⁵ om. - A³ 7Ra17
n° 62 : V¹ 16Ra11 - V⁴ 6Va20 - L¹ 122Vb11 - L⁶ 3Rb14 - P² 2Va2 - P³ 5Rb17 - P⁵ om. - A³ 7Ra23
n° 63 : V¹ 15Vb14 - V⁴ 6Vb4 - L¹ 122Vc5 - L⁶ 3Rc6 - P² 2Rc14 - P³ 5Re23 - P⁵ om. - A³ 7Va4
n° 64 : V¹ 15Rb13 - V⁴ 6Vb6 - L¹ om. - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ om. A³ 7Va7
n° 65 : V¹ 16Rb6 - V⁴ 6Vb10 - L¹ om. - L⁶ 3Rb8 - P² 2Rb12 - P³ 5Rb 19 - P⁵ 3Ra12 - A³ 7Va19

ሠርዐ ⁵⁵ ፡ ሰንበተ ፡ ለሰብእ ፡ ዕረፍተ ⁵⁶ ፡ እስመ ፡ ባቲ ፡ አዕረፈ ፡ እምኸ
ሉ ፡ ግብሩ ።

g¹)

፯ (V⁴, P³, A³) — ቢ (L⁶)

n° 66
[7]

ፍኖተ ፡ ንጹሐ ፡ ወኅሊና ፡ ሠናዖ ፡ ያፈቀር ፡ እግዚአብሔር ፡ እስመ ፡
ኅሊናሁ ፡ የዐቢ ፡ እምኅሊና ፡ ሰብእ ፡ ወአንተሰ ፡ ብእሴ ፡ እግዚአብሔ
ር ፡ ጉይ ፡ እምኅወር ፡ ወደግን ፡ ጽድቅ ⁵⁷ ፡ ወአእምር ፡ ኅሊናሆሙ ፡ ለ
ጠቢባን ፡ ከመ ፡ ከንቱ ፡ ውእቱ ፡ ወአክብር ፡ ሰንበተ ⁵⁸ ፡ በጽድቅ ፡ ወተ
ሐዩ ፡ አንተ ፡ እስመ ፡ ሰንበተሰ ፡ በእንተ ፡ ሰብእ ፡ ተፈጥረት ።

h¹)

ፈ (V¹, V⁴, A³)

n° 67
[7]

ኣአኸቶ ፡ ወእሴብሐ ፡ ለእምላኪዖ ፡ ዘልፈ ፡ ወእጼሊ ፡ በእንቲአክሙ ፡
ወእገብር ⁵⁹ ፡ ጸሎትዖ ፡ በፍሥሐ ፡ በእንተ ፡ ኸልክሙ ⁶⁰ ፡ ተአሚንዖ ፡ በተ
እምርተ ⁶¹ ፡ መስቀል ⁶² ፡ እስመ ፡ ውእቱ ፡ ዘወጠነ ፡ ለክሙ ፡ ምግባረ ፡
ሠናይ ⁶³ ፡ ይፌጽም ፡ ለክሙ ፡ ምግባረ ፡ ሠናይሰ ፡ እስክ ፡ ዕለተ ፡ ክርስ
ቶስ ፡ ከመ ፡ ትባእ ፡ ውስተ ⁶⁴ ፡ ሰንበተ ፡ ሰንበታቲሁ ።

D 13 — LIV-LVI, መዝሙር ።

a)

ታ (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 68
[ፈ]

በ፬ ። በቀዳሚ ፡ ገብረ ፡ እግዚአብሔር ፡ ሰማዖ ፡ ወምድረ ፡ እምድኅረ ፡
ፈጸመ ⁶⁵ ፡ ፈጠረ ⁶⁶ ፡ አዕረፈ ፡ እግዚእነ ፡ እምኸሉ ፡ ግብሩ ፡ አመ ፡ ሳ
ብዕት ፡ ዕለት ፡ ሰንበተ ፡ ክርስቲያን ፡ በእንተ ፡ ትንሣኤሁ ፡ ኮነ ፡ ሰንበ
ቶሙ ፡ ይእቲ ፡ ለሕዝበ ፡ ክርስቲያን ።

⁵⁵ L⁶, P³, P⁵ ወሠርዐ ፡ ⁵⁶ V⁴ ዕረፍተ ፡ — P³ ዕረፍት ፡ ⁵⁷ L⁶ ጽድቅ ፡ ⁵⁸ V⁴ ሰንበተ ፡
⁵⁹ V⁴ ወእገር ፡ ⁶⁰ V⁴ በእንቲአክሙ ፡ ⁶¹ V¹ post በተእምርተ ፡ add. ምግባረ ፡ ሠናዖ ፡
⁶² V⁴ ወንጌል ፡ ⁶³ V⁴ om. ምግባረ ፡ ሠናይ ፡ ⁶⁴ V¹ ውስተ ፡ ሐይወት ፡ ሰንበታቲሁ ፡
አክብሩ ፡ ⁶⁵ V¹ post ፈጸመ ፡ add. ወኸሉ ፡ ፈጸሞ ፡ ⁶⁶ L⁶, P³ ገበረ ፡

n° 66 : V¹ 14Vb7 - V⁴ 6Vb14 - L¹ 122Va2 - L⁶ 2Vb15 - P² 1Vc13 - P³ 4Vc2 - P⁵ 2Rb17 - A³ 7Vb2
n° 67 : V¹ 16Va1 - V⁴ 6Vb20 - L¹ om. - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ om. - A³ 7Vb20
n° 68 : V¹ 17Vb14 - V⁴ 7Ra6 - L¹ 123Ra28 - L⁶ 3Re26 - P² 2Vb10 - P³ 5Va14 - P⁵ 3Va7 - A³ 8Ra6

b)

ፌ (V¹, V⁴, L⁶, P², P³, A³)

n° 69 [7] በ፩ ። ዝንቱ ፡ ውእቱ ፡ ነገር ፡ ዘነገሮሙ ፡ ሙሴ ፡ ለደቂቀ ፡ እስራኤል ፡
 በማዕድተ ፡ ዮርዳኖስ ፡ ወይቤሎሙ ፡ እመሰ ፡ ሰሚዓ ፡ ሰማዕክሙኒ⁶⁷ ፡
 ዘንተ ፡ ተእዛዘ ፡ ዘእሊዝዘክሙ ፡ አነ ፡ ከመ ፡ ታእምሩ ፡ ፍርህዎ ፡ ለእግ
 ዚሉብሔር ፡ አምላክክሙ ፡ ወይቤሎሙ ፡ ሙሴ ፡ ለሐዝብ ፡ አቀውም⁶⁸ ፡
 ለክሙ ፡ በረከተ ፡ አክብሩ⁶⁹ ፡ ሰንበተ ፡ ኪደሁ ፡ ፍርሁ ፡ ወዕቀቡ ፡ ተ
 እዛዘ ፡ ወቃሎ ፡ ስምዑ ፡ ወተማሕፀኑ ፡ ንቤሁ ።

c)

ብ (V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵) — ፌ (V¹)

n° 70 [7] በ፩ ። በቃለ ፡ አሚን ፡ ናዕርግ ፡ ለእዚሉብሔር ፡ በዕለተ ፡ ሰንበት ፡ መሥ
 ዋዕተ ፡ ስብሐት ፡ በልብ ፡ ዘኅቡእ ፡ እምሰብእ ።

d)

ሐ (V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³) — ኪ (V¹)

n° 71 [7] በ፫ ። ናአኸቶ ፡ ለእግዚሉብሔር ፡ ለዘሠርዐ ፡ ሰንበተ ፡ ለዕረፍት ፡ ወናል
 ዕል ፡ ስሞ ፡ ኅቡረ ፡ በዛቲ ፡ ዕለት ፡ ሰንበተ ፡ ክርስቲያን ፡ እስመ ፡ ባቲ ፡
 ሐዕረፈ ፡ እግዚእነ⁷⁰ ፡ እምኸሉ ፡ ግብሩ ።

e)

ኪ (V¹, A³)

n° 72 [7] በ፩ ። እስመ ፡ አርዑተየኒ ፡ ሠናይ ፡ ውእቱ ፡ ወጾርየኒ ፡ ቀሊል ፡ ውእቱ ፡
 ንዑ ፡ ንቤየ ፡ ስሩሓን ፡ ወዕቀቡ⁷¹ ፡ ሕግየ ፡ ወአክብሩ ፡ ሰንበታትየ ፡ ይ
 ቤ ፡ እግዚሉብሔር ፡ ለዘመሐርኩ ፡ እምሕሮ ፡ ወለዘፈቀድኩ ፡ እሣሁሎ ፡
 እስመ ፡ ውስተ ፡ እደየ ፡ ምሕረት ፡ ሀሎ ።

67 V¹ ሰማዕክሙ ፡ tantum 68 V¹ ይቀውም ፡ 69 P³ አክብሩ ፡ 70 L⁶ om. እግዚእነ ፡
 71 V¹ ዕቀቡ ፡ tantum

n° 69 : V¹ 17Ra7 - V⁴ 7Ra10 - L¹ om. - L⁶ 3Rc15 - P² 2Vb18 - P³ 5Va2 - P⁵ 3Vb6 - A³ 8Ra12
 n° 70 : V¹ 17Rb2 - V⁴ 7Ra17 - L¹ 123Ra8 - L⁶ 3Va5 - P² 2Vc5 - P³ 5Va22 - P⁵ 3Va3 - A³ 8Ra23
 n° 71 : V¹ 17Rb6 - V⁴ 7Ra19 - L¹ 123Ra10 - L⁶ 3Va8 - P² 2Vc9 - P³ 5Va26 - P⁵ 3Va15 - A³ 8Rb2
 n° 72 : V¹ 17Rb11 - V⁴ 7Rb 2 - L¹ om. - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ om. A³ 8Rb7

f)

ገ (V¹, V⁴, L⁶, P², P³, P⁵)

n° 73 ገ፩ = ሰንበት ፣ ተዐቢ ፣ እምነሱ ፣ ዕለት ፣ ወሰብኦ ፣ ያክብር ፣ እምነሱ ፣
[ገ] ፍጥረት ፣ አክብሩ ፣ ሰንበት ፣ ተገብሩ ፣ ጽድቅ ፣ ከጳጳሙ ፣ እለ ፣ በክርስ
ቶስ ፣ ሀሎክሙ ።

g)

ቢ (L⁶)

n° 74 ገ፩ = ፈጽሞ ፣ ለነ ፣ ሠናይተክ ፣ እንተ ፣ እምነቤ ፣ እግዚኦ ፣ ለሰንበት ፣
[ገ] ወሉብሃ ፣ ለምሕረት ፣ ሀሎ ፣ ምስሌነ ፣ ጸወንነ ፣ ወንድልነ ፣ ረዳኤ ፣ አመ ፣
ምንዳቤነ ፣ ኩነነ ፣ እግዚኦ ።

h)

ገ (L¹, A³)

n° 75 ገ፩ = ናክብር ፣ ሰንበት⁷² ፣ ወሊንዳድግ ፣ ሥርዐት ፣ ለመድኃኒነ ፣ ኢየሱስ ፣
[ገ] ክርስቶስ ፣ እስመ ፣ አዘዞ ፣ ለሙሴ ፣ ገብሩ ፣ ወለአብርሃም ፣ ፍቅሩ ፣ ወ
ለአዳምኒ ፣ ቀደሚ ፣ ተገባሩ⁷³ ፣ ከመ ፣ ይምሐረነ ፣ ወደፈኑ ፣ ለነ ፣ ሣህ
ሎ ፣ አመ ፣ ያቀውም ፣ አባገዐ ፣ በየሣኑ ፣ ወአጣሌ ፣ በፀጋሙ ፣ ሃሌ ፣
ሉዶ ፣ ለክርስቶስ ፣ ንጉሥ ፣ ለዘእምቅድመ⁷⁴ ፣ ዓለም ፣ ሀሎ ፣ ወደሂሉ ፣
እስክ ፣ ለዓለም ፣ ሃሌ ፣ ሉዶ ፣ ለክርስቶስ ፣ ንጉሥ ፣ ለአምላክ ፣ ሙሴ ፣ ወ
አሮን ፣ ካህናት ፣ ወሌዋውዶን ፣ ለዘውስተ ፣ አደሁ ፣ ምሕረት⁷⁵ ፣ ሃሌ ፣
ሉዶ ፣ ሃሌ ፣ ሉዶ ፣ ለክርስቶስ ፣ ንጉሥ ።

i)

ዠ (V¹, V⁴) — ዠ (A³)

n° 76 ገ፩ = ናክብር ፣ ሰንበት ፣ በጽድቅ ፣ ወሊንዳድግ ፣ ሥርዐት ፣ ለዘውኦቱ ፣
[ገ] ባሕቲቱ ፣ ሃሌሉዶ ፣ እስመ⁷⁶ ፣ ጻድቅ ፣ ውኦቱ ፣ ጽድቅ ፣ ይኳንን ፣ በመ
ንግሥቱ ፣ ሃሌ ፣ ሉዶ ፣ ይገብር ፣ ነግሀ ፣ እንተ ፣ ጸብሐት ፣ የሀብነ ፣ ምሕ

⁷² V⁴ ሰንበት ፣ ⁷³ V¹, L¹ በገሩ ፣ ⁷⁴ V¹ ዘእምቅድመ ፣ ⁷⁵ V⁴ ምሕረት ፣ ⁷⁶ V¹
om. እስመ ፣

n° 73 : V¹ 17Rb18 - V⁴ 7Rb6 - L¹ om. - L⁶ 3Va14 - P² 2Vc14 - P³ 5Vb1 - P⁵ 3Vb1 - A³ 8Va4
n° 74 : V¹ om. - V⁴ om. - L¹ 123Ra14 - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ om. - A³ om.
n° 75 : V¹ 17Va5 - V⁴ 7Rb9 - L¹ 123Ra17 - L⁶ om. - P² 2Vc19 - P³ om. - P⁵ om. - A³ 8Rb 14
n° 76 : V¹ 17Vb2 - V⁴ 7Rb18 - L¹ om. - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ om. - A³ 8Va8

ረቶ ፡ ወንሕዚ ፡ ርቱዓ ፡ ናአኩቶ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ሃሌ ፡ ሉዶ ፡ አምላክነሱ ፡ አምላክ ፡ አድግኖ ፡ ይክል ፡ ኩሎ ፡ ወአልቦ ፡ ዘይሰለኖ ፡ ሃ ፡ ሃ ፡ ሃ ፡ ሃ ፡ ጽድቅ⁷⁷ ፡ ቃሉ ፡ ወእሙን ፡ ነገሩ ፡

D 14 — LXII ፫ተ ።

a) በዜማሁ ። (V⁴) — ወተቀበ ። (38) (V¹, L¹, P²)

n° 77 ብፁዕ ፡ ብእሲ ፡ ዘይፈርሆ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ወዘደክብር ፡ ሰንበተ ፡ በ
(= n° 9) ጽድቅ ።
[7]

b) ተንሣሌሁ ። (11bis) (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P⁵, A³) — ዝንቱ ። (11) (P³)

n° 78 ንጹም ፡ ጸመ ፡ ወናፍቅር ፡ ቢጸነ ፡ ወናክብር ፡ ሰንበተ ፡ ለአምላክነት ።
[7]

c) ይተበደር ። (5bis) (P², A³)

n° 79 ሠርዐ ፡ ሰንበተ ፡ ለዕረፍት ፡ [በል ።]
(= n° 14)
[7]

d) አፀ ። (31) (P², A³)

n° 80 አክብሩ ፡ ሰንበተ ፡ ትርክቡ ፡ ሕይወተ ፡ ዘለዓለም ፡ ዕረፍተ ፡ ምስለ ፡ ነፍሱ ፡ ጸድቆን ፡ በሰማይት ።
[7]

e) መርዓዌ ። (21) (L⁶, L², P⁵, A³) — መዝራዕተየ ። (30) (P³)

n° 81 ናሁ ፡ በጽሐ ፡ ጊዜ ፡ ሣህሉ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ጸሙ ፡ ወጸልዩ ፡ በንጹሕ ፡ ልብ ፡ እንዘ ፡ ታከብሩ ፡ ሰንበተ ፡ በጽድቅ ።
[ፈ]

⁷⁷ V⁴ ጽድቅ ፡

n° 77 : V¹ 18Ra4 - V⁴ 7Va4 - L¹ 123Rb7 - L⁶ om. - P² 3Rb1 - P³ om. - P⁵ 4Ra5 - A³ om.
n° 78 : V¹ 18Ra7 - V⁴ 7Va6 - L¹ 123Rb5 - L⁶ 3Va27 - P² 3Ra12 - P³ 5Vb15 - P⁵ 4Ra7 - A³ 8Va19
n° 79 : V¹ n° 14 - V⁴ n° 14 - L¹ n° 14 - L⁶ n° 14 - P² 3Ra9 - P³ n° 14 - P⁵ n° 14 - A³ 8Va21.
n° 80 : V¹ om. - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ om. - P² 3Ra15 - P³ om. - P⁵ om. - A³ 8Va24
n° 81 : V¹ om. - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ 3Va29 - P² 3Ra18 - P³ 5Vb17 - P⁵ 3Vb18 - A³ 8Vb3

f) ወጽዕዎ = (36) (L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 82 ወጽዕዕ ፡ ሰሞ ፡ ገብረ ፡ ወንደገና ⁷⁸ ፡ ለጽድቅ ፡ ናዕርግ ፡ ሰብሐተ ፡
[ግ] ለእግዚአብሔር ፡ በዕለተ ፡ ሰንበተ ።

g) በጸሐፊው = (14) (P², P³, L⁶, A³) — ሚ (P⁵)

n° 83 ናሁ ፡ እምደእዚሰ ፡ ተገሐሥ ፡ እምእኩይ ፡ ወገበር ፡ ሠናየ ፡ ጹም ፡ ሆ
[ግ] ጸሊ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ አምላክክ ፡ ውክትኪ ፡ ደሰምዐክ ፡ ወአክብር ⁷⁹ ፡
ሰንበተ ፡ ለአምላክ ⁸⁰ ።

h) ዮሐንስ = (54) (P², A³) — ዝ (11) (P³)

n° 84 ንጹም ፡ ጸመ ፡ ወናፍቅር ፡ ቢጸነ ፡ ወንተፋቀር ፡ በበይናቲነ ፡ ወናክብር ፡
[ግ] ሰንበተ ፡ ለአምላክ ።

i) ወተቀ [በልዎ :] (38) — (P³, P⁵)

n° 85 ወሀበነ ፡ ሰንበተ ፡ ከመ ፡ ናዕርፍ ፡ [በል ።]

(= n° 11)

[ግ]

D 15 — LXIII, ዕዘል ፡ ሰላም ።

a)

n° 86 ደቤ ⁸¹ ፡ እግዚአብሔር ፡ አክብሩ ፡ ሰንበተየ ፡ ወዕቀቡ ፡ ቃለ ፡ ሰላምየ ፡
[ል] ትርክቡ ፡ ሕይወተ ፡ ዘለዓለም ።

b)

n° 87 ዛቲ ፡ ዕለተ ፡ እንተ ፡ ገብረ ⁸² ፡ እግዚአብሔር ፡ ንተፈሣሕ ፡ ወንተሐሠ
[ል] ይ ፡ ባቲ ፡ በሰላም ⁸³ ፡ ናክብር ፡ ሰንበተ ⁸⁴ ፡ ወኢንጎደግ ፡ ሥርዐተ ፡ እ
ስመ ፡ መሓረ ፡ ውክት ።

⁷⁸ P⁵ ወእደገና ፡ ⁷⁹ P⁵ ወናክብር ፡ ⁸⁰ L⁶, P³ ሰንበተ ፡ በጽድቅ ። ⁸¹ L⁶ ante ደቤ ፡
add. ከመዝ ፡ ⁸² V⁴ ዘገብረ ፡ — L⁶, P² እንተ ፡ ገብረ ፡ ⁸³ V⁴ በቃለ ፡ ሰላም ፡
⁸⁴ V⁴ ሰንበተ ፡

n° 82 ፡ V¹ om. - V⁴ om. - L¹ om. L⁶ 3Va19 - P² 3Ra21 - P³ 5Vb6 - P⁵ 3Vb9 - A³ 8Vb6
n° 83 ፡ V¹ om. - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ 3Va22 - P² 3Rb6 - P³ 5Vb10 - P⁵ 3Vb12 - A³ 8Vb9.
n° 84 ፡ V¹ om. - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ 3Vb4 - P² 3Rb11 - P³ 5Vb15 - P⁵ om. A³ 8Vb14
n° 85 ፡ V¹ om. - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ n° 11 - P² 3Rb3 - P³ n° 11 - P⁵ n° 11 - A³ n° 11
n° 86 ፡ V¹ 18Ra10 - V⁴ 7Va8 - L¹ 123Rb9 - L⁶ 3Vb7 - P² 3Rb14 - P³ 5Vb24 - P⁵ om. A³ 8 Vb17
n° 87 ፡ V¹ 18Ra13 - V⁴ 7Va10 - L¹ om. - L⁶ 3Vb11 - P² 3Rb17 - P³ 5Vb28 - P⁵ 4Ra13 - A³ 8Vb20

ዘሰኑይ ።

I

ዋዜማ ።

D 1 — III, ምልጣን ፡ ዘሰርኽ ፡ (V¹, A³) — ህየንተ ፡ ዋዜማ ፡ (V⁴, L⁶ P², P³)

ዶ (V¹, V⁴, L¹, P², P³, P⁵, A³)

n° 88 በጀ ። ንብጻሕ ፡ ቀድመ ፡ ገዱ ፡ በአሚን ፡ ወበመዝሙር ፡ ንዮብብ ፡ ሎቱ ፡
[7] ን ፡ ንፀመዶ ፡ ለልዑል ፡ በጾም ፡ ወበጸሎት ፡ ን ፡ በኸሎ ፡ ጊዜ ፡ ወበኸሎ ፡
ሰዓት ፡ ንብጻሕ ፡ ቀድመ ፡ ገዱ¹ ፡ በአሚን ፡ ንብጻሕ ፡ ቀድመ ፡ ገዱ ፡
በአሚን ።

M 2 — IV, መስተብቅሎ ፡ በእንተ ፡ እለ ፡ ይነገዱ ።

Texte ፡ Cf. ምዕራፍ ፡ 1^{re} P. Ch. III, I, መስተብቅሎ ። III, p. 15

M 3 — V, ህየንተ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ምድር ። [መዝ ፡ ፳፫ ።]

ብፁዕ ፡ ብእሲ ፡ ዘኢሐረ ። [መዝ ፡ ፩ ።]

M 4 — VII, መስተብቅሎ ፡ በእንተ ፡ ዝናማት ።

Texte ፡ Cf. ምዕራፍ ፡ 1^{re} P. Ch. III, I, መስተብቅሎ ። ,IV, p. 16

M 5 — VIIIa ህየንተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ነገሠ ። [መዝ ፡ ፺፪ ።]

ለምንት ፡ አንገለገ ፡ ስሕዛብ ። [መዝ ፡ ፩ ።]

D 3 — VIIIb ህየንተ ፡ በጌ ።

n° 89 ተቀነዩ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ በፍርሀት ፡ ወተሐሣዩ ፡ ሎቱ ፡ በረዓድ ።
[ፈ]

M 6 — X, መስተብቅሎ ፡ በእንተ ፡ ንጉሥ ።

Texte ፡ Cf ምዕራፍ ፡ 1^{re} P. Ch. III, I, መስተብቅሎ ። VII, p. 17.

¹ V¹ om ገዱ.

n° 88: V¹ 18Rb1 - V⁴ 7Va13 - L¹ 123Rb11 - L⁶ 3Vb16 - P² 3Rb22 - P³ 5Vc3 - P⁵ 4Ra18 - A³ 8Vb24

n° 89: V¹ om. - V⁴ 7Va20 - L¹ om. - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ om. - A³ om.

II

ስብሐተ ፡ ነገህ ።

D 1 — II, ዕዝል ፡ ዘሰኑይ ።

n° 93 ከመዝ¹ ፡ ደቤ ፡ ሙሴ ፡ ፀሐቱ ፡ እምተዕይንት² ፡ ሶበ ፡ ደሠርቀ ፡ ፀሓ
[ል] ደ ፡ ተንሥእ ፡ እግዚኦ ፡ ወይዘረወ ፡ ፀርከ ፡ ወይጉዮዩ ፡ ከሎሙ³ ፡ እለ ፡
ይጸልሉከ ፡ ወበማኅደሩሰ⁴ ፡ ደቤ ፡ ተመየጥ ፡ እግዚኦ ፡ ላዕለ ፡ እስራ
ሊል ፡ ሕዝብከ ፡ በእልፍ ፡ ወበሰእላፍ ።

M 1 — III, ምድጋም ።

n° 94 ስብሐተ ፡ ለእግዚአብሔር⁵ ፡ ለዘአነቀሀነ ፡ እምንዋም ፡ ወሰጊድ ፡ ለወል
ድ⁶ ፡ ለዘአንቀሀነ ፡ ከሎ ፡ ኑጎ ፡ ሌሊት ፡ አኩቴት ፡ ለመንፈስ ፡ ቅዱስ ፡
ለዘጸገወነ ፡ ሐዋዘ ፡ ብርሃነ ፡ አኩቴት⁷ ፡ ለመንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ ለዘአብላነ ፡
ውስተ ፡ ዝንቱ ፡ ቤተ ፡ ጸሎት ፡ ኪደሁ ፡ ናአኸተ ፡ ወንሰብሐ ፡ ከሎ ፡
ጊዜ⁸ ፡ ደእዜኒ ፡ ወዘልፈኒ ፡ ወለዓመ ፡ ዓለም ፡ ሐሚን ።

M 2 — IV, ሊጦን ። እንዘ ፡ ናአኸተ ፡ ... እስመ ፡ ዐቀቡ ።

Texte : Cf ምዕራፍ ፡ 1^{re} P. Ch. II, ሊጦን ፡ II, 1. p. 8.

M 3 — V አምላኪዮ ፡ አምላኪዮ ፡ እገይሥ ፡ ኅቤከ ። [መዝ ፡ ፳፪ ።]

M 4 — VI ምዕዛል ፡ ዘሰኑይ ።

እግዚኦ ፡ ሚ ፡ በዝጉ ። [መዝ ፡ ፫ ።] እስከ ፡ ኅበ ፡ ይብል ፡ እስመ ፡ ሚ
ጥዋ ፡ ለዐመፃ ፡ ላዕሊከ ። [መዝ ፡ ፳ ።]

M 5 — VII መስተጋብእ ፡ ዘሰኑይ ፡ ዕዝል ። ወለቡ ፡ ጽራኅዮ ።

Texte : Cf ምዕራፍ ፡ II^{me} P. Ch I, መስተጋብእ ፡ I, 1. p. 34

ስብሐተ ፡ ነገህ ፡ እስከ ፡ ሆሳዕና ፡ በል ። ወድኅሬሁ ፡ እገይሥ ።

¹ L⁶, P³ በከመ ፡ ² V⁴ በተዕይንት ፡ ³ L⁶, P³ ከሎሙ ፡ እምቀድመ ፡ ገጽካ ፡ ⁴ P⁵ ወበ
ማኅተትሰ ፡ ⁵ P³ ስብሐተ ፡ ለአብ ፡ ⁶ L¹ post ለወልድ ፡ add. ለዘ ፡ ጸገወነ ፡ ብርሃነ ፡
አኩቴት ፡ ለዘአብላነ ፡ ውስተ ፡ ዝንቱ ፡ ቤተ ፡ ⁷ V⁴ om. አኩቴት ፡ ለመንፈስ ፡ ቅዱስ ፡
⁸ P⁵ ኪደሁ ፡ አኩቴት ፡ ከሎ ፡ ከሎ ፡ ጊዜ ፡

n° 93 : V¹ 18Va9 - V⁴ 7Vb7 - L¹ 123Rb24 - L⁶ 3Vc6 - P² 3Rc18 - P³ 5Vc23 - P⁵ 4Rb16 - A³ 9Ra23

n° 94 : V¹ 18Va15 - V⁴ 7Vb11 - L¹ 123Re1 - L⁶ 3Vc15 - P² 3Va1 - P³ 6Ra2 - P⁵ 4Va5 - A³ om.

M3 IV : V¹ 18Vb4 - V⁴ 7Vb17 - L¹ 123Rc7 - L⁶ 3Vc 23 - P² 3Va3 - P³ 6Ra10 - P⁵ 4Va12 - A³ 9Rb7

M 6 — VIII ምቅናይ ።

n° 95 እገይሥ ፣ ንቤከ ፣ አምላኪያ ፣ አንተ ፣ ኩዚ ፣ ረዳእያ ፣ ወኩዚ ፣ መድኅንያ ፣
[7] ጸወንያ ፣ ወገይልያ ፣ ወመድኅኒተ ፣ ነፍስያ ፣ አምላኪያ ፣ ወኪያከ ፣ ተወከ
ልኩ ። በል ፣ እስከ ፣ ተፍጻሚቱ ።

M 7 — IX ምድጋም ።

n° 96 ስብሐት ፣ ለእግዚአብሔር ፣ በቀድሶት ፣ ቤተ ፣ ክርስቲያን ፣ ወበኩሉ ፣ አ
ዝማን ፣ ወላዕሊ፣ ይኩን ፣ ሣህሉ ፣ ወምሐረቱ ፣ ኩሉ ፣ ጊዜ⁹ ፣ ይእዜ
ኒ ፣ ወዘልፈኒ ፣ ወለዓለመ ፣ ዓለም ፣ አሜን ።

M 8 — X, መስተብቅዕ ፣ በእንተ ፣ ዱያን ፣ በዕዝል ።

Texte : Cf ምዕራፍ 1^{re} P. Ch. III, I, መስተብቅዕ ። II. p. 15

M 9 — XI አምላኪያ ፣ አምላኪያ ፣ ነጹረኒ ። [መዝ ፣ ፳፯ ።]

M 10 — XII, ግዕዝ ፣ መስተጋብእ ፣ አምላኪያ ፣ ነጹረኒ ።

Texte : Cf. ምዕራፍ ፣ II^e P. Ch. I, መስተጋብእ ። I, 2. p. 35

M 11 — XIII መስተብቅዕ ፣ በእንተ ፣ አለ ፣ ይነገዱ ።

Texte : Cf. ምዕራፍ ፣ 1^{re} P. Ch. III, I, መስተብቅዕ ። III. p. 15

M 12 — XIV, ይትባረክ ፣ በል ። [ማሐ ፣ ፱ ።]

M 13 — XV, ምድጋም ።

n° 97 ቡሩክ ፣ አንተ ፣ እግዚአ ፣ ዘመልዕልተ¹⁰ ፣ ኩሉ ፣ ወትሴባሕ¹¹ ፣ በአፈ ፣
ኩሉ¹² ፣ ወትሰሪ ፣ አበሳ ፣ ወለከ ፣ ኩሉ ፣ ጊዜ¹³ ፣ ይእዜኒ ፣ ወዘልፈኒ ፣
ወለዓለመ ፣ ዓለም ፣ አሜን¹⁴ ።

⁹ L⁶, P³, P⁵ om. ኩሉ ፣ ጊዜ ፣ ¹⁰ V¹ በመልዕልተ ፣ ¹¹ L¹, P⁵ ወለከ ፣ ስብሐት ፣ ¹² V¹ post
ኩሉ ፣ add. ፍጥረት ፣ ¹³ P⁵ ኩሉ ፣ ጊዜ ፣ desinit ¹⁴ V⁴ om. አሜን ፣

n° 95 : V¹ 18Vb7 (inc) - V⁴ 8Ra7 - L¹ om. - L⁶ 3Vc24 - P² 3Va4 (inc) - P³ 6Ra12 (inc) - P⁵ 4Va15 (inc) -
A³ 9 Rb8
n° 96 : V¹ om. - V⁴ om. - L¹ 123Rc15 - L⁶ om. - P² 3Va12 - P³ 6Ra15 - P⁵ 4Va8 - A³ om
M8 - X : V¹ 18Vb9 - V⁴ 8Ra10 - L¹ om. - L⁶ 4Rb16 - P² 3Va14 - P³ om. - P⁵ 4Va16 - A³ 9Rb12
n° 97 : V¹ 18Vb13 - V⁴ 8Ra16 - L¹ 123Rc10 - L⁶ om. - P² 3Va21 (inc.) - P³ om. - P⁵ 4Vb3 - A³ om.

M 14, D 2 — XVI, ማሐሌት ።

n° 98 በሐ : ንበላ ፣ ኩልነ ፣ ንሳለማ ፣ አምነ ፣ ለቀድስት ፣ ቤተ ፣ ክርስቲያን ።
[ግ]

M 15 — XVII, ምድጋም ።

n° 99 ይትባረክ ፣ እግዚአብሔር ፣ አምላክ ፣ አናንያ ፣ ወላዘርያ ፣ ወሚሳኤል ፣
ዘረዘወ ፣ መልአኮ ፣ ወአድኅኖሙ ፣ ወለኪ ፣ ያድኅነ ፣ ኩሎ ፣ ጊዜ ፣ ወይአ
ዘኒ ፣ ወዘልፈኒ ፣ ወለዓለመ ፣ ዓላም ።

M 16, D 3 — XVIII, ስብሐተ ፣ ነገህ ።

n° 100 እንተ ፣ ጸብሐት ፣ የሀበነ ፣ ምሕረቶ ፣ ወንሐኒ ፣ ርቶዐ ፣ ናላኸተ ፣ ለእግ
[ራ] ዚአብሔር ።

M 17 — XIX, ምድጋም ።

n° 101 እንተ ፣ ጸብሐት ፣ ንባርከክ ፣ ወለክ ፣ ናዐርግ¹⁵ ፣ ስብሐተ ፣ ወአኩቴተ ፣
ኩሎ ፣ ጊዜ ፣ ይአዘኒ ፣ ወዘልፈኒ ፣ ወለዓለመ ፣ ዓላም ።

D 4 — XX, አስመ ፣ ለዓለም ።

ቁ(V⁴, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 102 ደቢሎሙ ፣ እዚአብሔር ፣ ለደቂቀ ፣ አስራኤል ፣ ምንተመ ፣ አፈቀድ ፣ ዘ
[ራ] አምነቢክሙ ፣ ዘአንበለ ፣ ከመ ፣ ታምልኩኒ ፣ ኪያየ¹⁶ ፣ ወተዕቀቡ ፣ ትእ
ዛዝየ ፣ ወይአዘኒ ፣ አንተሙ ፣ አንዎየ ፣ ንቀረብ ፣ ንቤሁ ፣ ለልዑል ፣ በብ
ዙጎ ፣ ብካይ ፣ ን¹⁷ ፣ በምሒረ ፣ ነዳይ¹⁸ ፣ ን¹⁹ ፣ በጾም ፣ ወበጸሎተ ፣ ን ፣
በስኢል ፣ ወበሰጊድ ፣ ን ፣ በከመ ፣ ደቤ ፣ ናዊት ፣ ቀረቡ ፣ ንቤሁ ፣ ወያብ
ርህ ፣ ለክሙ ።

M 18 — XXI, ምድጋም ።

n° 103 ለአምላክ ፣ ደደሉ ፣ ክብር ፣ ወስብሐት ፣ ወስገደት ፣ ኩሎ ፣ ጊዜ ፣ ይአዘ
ኒ ፣ ወዘልፈኒ ፣ ወለዓለመ ፣ ዓላም ።

¹⁵ V⁴ ነዐርግ ፣ ¹⁶ V⁴ ኪያየ ፣ ¹⁷ L⁶ ንቀረብ ፣ ንቤሁ ፣ ለልዑል ፣ ¹⁸ P⁵ ነዳይ ፣
¹⁹ L¹ om. በብዙጎ ፣ ብካይ ፣ ን ፣ በምሒረ ፣ ነዳይ ፣ ን ፣

n° 98 : V¹ 19Ra2 - V⁴ 8Rb4 - L¹ 123Re13 - L⁶ 3Vc25 - P² 3Va23 - P³ 6Ra13 - P⁵ 4Vb6 - A³ 9Rb20
n° 99 : V¹ 19Ra4 - V⁴ 8Ra20 - L¹ om. - L⁶ om. - P² 3Va21 - P³ om. - P⁵ om. - A³ om.
n° 100 : V¹ 19Ra10 - V⁴ 8Rb6 - L¹ 123Re19 - L⁶ 4Ra3 - P² 3Vb5 - P³ 6Ra20 - P⁵ 4Vb13 - A³ 9Rb22
n° 101 : V¹ 19Ra12 - V⁴ 8Rb7 - L¹ om. - L⁶ om. - P² 3Vb7 - P³ 6Ra23 - P⁵ 4Vb16 - A³ om.
n° 102 : V¹ 19Ra15 - V⁴ 8Rb 11 - L¹ 123Re15 - L⁶ 4Ra6 - P² 3Vb9 - P³ 6Ra28 - P⁵ 4Vb17 - A³ 9Va1
n° 103 : V¹ 19Rb8 - V⁴ 8Rb18 - L¹ 123Va6 - L⁶ om. - P² 3Vb19 - P³ om. - P⁵ 5Ra10 - A³ om.

D 5 — XXII, ቅንቅት ።

a)

ጺ (L⁶, P³) — ጺ (A³) — ቁ (V⁴)

n° 104 የሐንጻ²⁰ : እግዚአብሔር : ለጽዮን : ወለሊየሩሳሌም²¹ : አንተ : በላዕ
[ፈ] ሌሃ : ደብዳቤ : ስሙ : ለቅዱስ : አስራኤል : ክቡራት : ዕንቁ : መሠረታ²² :
ሐጽር : የዐውዳ : ወጽጌ : ረዳ : በትእምርት : መስቀል ።

b)

ቁ (L⁶, P³)

n° 105 ዛቲ : ይእቲ : ኪዳናሙ : አንተ : እምነቤያ : ደቤ : እግዚአብሔር : መ
[ገ] ንፈስ : ዚአየ : ውእቱ : ዘዲቤክ : ወደይኩ : ቃልየ : ውስተ : አፉክ :
ተዘኪርየ : ኪዳንየ : ዘምስለ : አቡክ : ተክል : ተረድእ : በገይለ : መ
ስቀልክ : ወበማዕተበ : ጸጋክ : ዝንቱ : መስቀል : እንዘ : ጸልመተ : ያ
በርህ ።

M 19a — XXIIIa ምድጋም ።

n° 106 ለክርስቶስ : ይይሉ : ክብር : ወስገደት²³ : ኸሉ : ጊዜ : ይእዜኒ : ወዘ
ልፈ : ወለዓለመ : ዓላም ።

በረቡዕ : ወበዐርብ : ምድጋም : (n° 107)

M 19b — XXIIIb ምድጋም ።

n° 107 ለመስቀሉ : ይይሉ : ክብር : ወስብሐት : ወሰጊድ : ይእዜኒ : ወዘልፈኒ :
ወለዓለመ : ዓላም ።

D 6 — XXIV-XXVI, አቡን ። [መዝሙር ።]

ጾ (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P³, A³)

n° 108 በ፫ ። አቡነ : ዘበሰማይት²⁴ : ይተቀደስ : ስምክ : እግዚአ : ኢታብሐነ :
[ገ] ውስተ : መንሱት : እግዚአ : ሃሌ : ሉያ : ሃሌ : ሉያ : ሃሌ : ሉያ : ኸ
ሉ²⁵ : ዘገሠ : ወመጽአ : ኅቤሃ : ኢይጻሙ : እስመ : መፍቀሪት²⁶ : ነገድ ።

²⁰ L⁶, P³ አመ : የሐንጻ : ²¹ L⁶, P³ ለሊየሩሳሌም : ²² V⁴ መሠረተ : ²³ P⁵ ወስብሐት :
²⁴ V⁴ post ዘበሰማይት : add. ሃሌ : ሉያ : ²⁵ V⁴ om. ኸሉ : ²⁶ V⁴ መፍቀሪት ።

n° 104 : V¹ om. - V⁴ 8Rb20 - L¹ om. - L⁶ 4Ra19 - P² 3Vb8 - P³ 6Rb17 - P⁵ 5Ra12 - A³ 9Va11
n° 105 : V¹ 19Rb10 - V⁴ om. - L¹ 123Va9 - L⁶ 4Ra25 - P² 3Vb21 - P³ 6Rb8 - P⁵ 5Ra18 - A³ om.
n° 106 : V¹ om. - V⁴ 8Va5 - L¹ om. - L⁶ om. - P² 3Vc7 - P³ om. - P⁵ 5Rb7 - A³ om.
n° 107 : V¹ 19Va1 - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ om. - P² 3Vc6 - P³ om. - P⁵ 5Rb9 - A³ om.
n° 108 : V¹ 19Va3 - V⁴ 8Va5 - L¹ 123Va15 - L⁶ 4Rb4 - P² 3Vb14 - P³ 6Rb23 - P⁵ 5Rb11 - A³ 9Va17

M 20a — XXVa, ምድጋም ።

n° 109 ወሰብሐዎ ²⁷ ፣ ለአምላክ ፣ ጽድቅ ፣ ልዑል ²⁸ ፣ ለዘውስተ ²⁹ ፣ ልዑላን ፣ ዓለም ፣ ይነብር ³⁰ ፣ ቀዳስ ፣ ወበቅዱሳን ³¹ ፣ የዐርፍ ³² ፣ ሀቡ ³³ ፣ ስብሐተ ³⁴ ።

M 20b — XXVb, ምድጋም ።

n° 110 ለሠሉስ ፣ ይደሉ ፣ ክብር ፣ ወስብሐት ፣ ወስገደት ፣ ኸሎ ፣ ጊዜ ፣ ይእዚኒ ፣ ወዘልፈኒ ፣ ወለዓለመ ፣ ዓለም ።

— XXVII, መጽሐፈ ፣ ኢሳይያስ ፣ አንብብ ፣ በበንስተተ ።

— XXVIII, ወስንክሳር ።

— XXIX, ዲያቆን ፣ ይበል ፣ ምስባክ ፣ እምሠሬቀ ፣ ፀሐይ ።

— XXX, ካህን ፣ ይበል ፣ ወንጌል ።

M 21A — XXXIIIA ወእምዝ ፣ ይበል ፣ ካህን ፣ ምሐረቱ ፣ ለአብ ፣ በዐቢይ ፣ ዜማ ፣ እግዚአ ፣ መሐረነ ፣ ክርስቶስ ። ፫ጊዜ ፣ በንሉስ ፣ ዜማ ። ለእመ ፣ ሀሎ ፣ አሥርቀት ፣ ዘአሥርቀት ፣ አርያም ።

D 7A — XXXIII A አርያም ፣ ዘአሥርቀት ።

ቀዳሚ ፣ ዜማ ። (1) (V¹, V⁴, L¹, L⁶, A³)

n° 111 ብርሃን ፣ ትእዛዝክ ፣ ወጽድቅ ፣ ስምዐክ ³⁵ ፣ ይምርሐኒ ፣ ደብረ ፣ መቅደስ [ፈ] ክ ፣ ውስተ ፣ ኢየሩሳሌም ፣ ቀድስት ፣ ሀገርክ ።

D 8A — XXXIV A-XXXVI A, አቡን ። [መዝሙር ።]

ቁ (V¹, V⁴, L⁶, P³, P⁵, A³)

n° 112 ዋካ ፣ ይእቲ ፣ ወብርሃን ፣ ቤተ ፣ ክርስቲያን ፣ ኸሎ ፣ ዘገሠ ፣ ወመጽአ ፣ [7] ንቤሃ ፣ ኢይጻሙ ፣ ዋካ ፣ ይእቲ ፣ ወብርሃን ፣ ቤተ ፣ ክርስቲያን ፣ ወሀበነ ፣ ኪያሃ ፣ አንቀጾ ፣ ሕይወት ፣ ትግሁ ፣ ባቲ ፣ ጾልዩ ፣ ወሰአሎ ፣ ክመ ፣ ኢትባ

²⁷ L¹, P³ ስብሐዎ ፣ ²⁸ P⁵ ለልዑል ፣ ²⁹ P³ ዘውስተ ፣ — P⁵ ለዘውስተ ፣ ልዑል ፣ ወላዐሉ ፣ ይነብር ፣ ³⁰ V¹ ወለዘይነብር ፣ — P⁵ ዘይነብር ፣ — L⁶ ante ይነብር ፣ add. ወዘልዑላን ፣ — V¹ ወዘላዕለ ፣ የንድር ፣ ³¹ V¹ ወዘለቀዱሳን ፣ ³² L¹, P⁵ om. የዐርፍ ፣ ³³ V¹ ሀብ ፣ ³⁴ Post ስብሐተ ፣ L¹ add. ለዓለመ ፣ ዓለም ፣ — L⁶ add. ኸሎ ፣ ጊዜ ፣ — P³ add, ወአኩቴተ ፣ ለዓለመ ፣ ዓለም ፣ አሚን ። ³⁵ L⁶, P³, P⁵ ስምክ ፣

n° 109 : V¹ 19Va8 - V⁴ 8Va9 - L¹ 123Re21 - L⁶ 4Rb11 - P² 3Ve21 - P³ 6Rb30 - P⁵ 5Rb16 - A³ 9Va23
n° 110 : V¹ om. - V⁴ om. - L¹ 123Va19 - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ om. - A³ om.
XXVII : V¹ 19Va13 - V⁴ 8Va1 - L¹ om. - L⁶ 4Rb16 - P² 3Ve23 - P³ om. - P⁵ 5Re24 - A³ 9Vb3
n° 111 : V¹ 19Va16 - V⁴ 8Va17 - L¹ 123Va23 - L⁶ 4Rb17 - P² 4Ra6 - P³ 6Re8 - P⁵ 5Va2 - A³ 9Vb8
n° 112 : V¹ 19Vb4 - V⁴ 8Va20 - L¹ 123Va26 - L⁶ 4Rb21 - P² 4Ra9 - P³ 6Re12 - P⁵ 5Va7 - A³ 9Vb12

ኢ ፡ ውስተ ፡ መንሱት ፡ ዋ ፡ አመ ፡ ና፣ ፡ ይእቲ ፡ መድኅኒት ፡ እንተ ፡ ኮ
 ነት ፡ አንቀጾ ፡ ሐይወት ፡ ዋ ፡ ታስተርኢ ፡ እምርሑቅ ፡ ከመ ፡ ማፋተት ፡ ዘ
 ውስተ³⁶ ፡ ጽልመት ፡ ዋ ፡ ከመ ፡ ጽጌ ፡ ደንጉላት ፡ ወከመ ፡ ርማን ፡ ዘ
 ውስተ ፡ ዝነት ፡ ዋ ፡ ምስለ ፡ ኅይለ³⁷ ፡ ሰማይት ፡ አመ ፡ ደመጽኦ ፡ ን
 ጉሠ ፡ ስብሐት ፡ ዋ ፡ አኮ ፡ ኪያሃ ፡ የጎደጉ ፡ ሀገረ ፡ እንተ ፡ ይፈቅዱ³⁸ ፡
 ዋካ ፡ ይእቲ ፡ ውብርሃን ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ዋካ ፡ ይእቲ ፡ ውብርሃን ፡ ቤተ ፡
 ክርስቲኣን ።

M 22A — XXXVA, ምድጋም ።

n° 113 ቃልዮ ፡ አፅምእ ፡ በል ። [መዝ ፡ ፳ ።]

M 23A — XXXVII A, ምድጋም ።

n° 114 እግዚአብሔር ፡ አብርህ ፡ በል ። [መዝ ፡ ፳፯ ።]

M 24 A, D 9 A — XXXVIII A, ፬ት ።

ንልበስ ። (21) (V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 115 አብርህ ፡ ለነ ፡ እግዚአብሔር ፡ አብርህ ፡ ለነ ፡ ብርሃነ ፡ ስብሐት ፡ ዘበሰማይት ፡

[ግ] እስመ ፡ አንተ ፡ ታብርህ ፡ ብርሃነ³⁹ ፡ በዲቦ ፡ ምድር ።

ለምንት ፡ አንገለጉ ፡ አሕዛብ ። [መዝ ፡ ፩ ።]

M 25 A — XXXIX A ምድጋም ።

n° 116 እባርኮ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ በነተሉ ፡ ጊዜ ፡ በል ። [መዝ ፡ ፴፫ ።]

M 26 A — XLA ምቅናይ ።

n° 117

Ps 30, 5a ወአወፅአኒ ፡ እምዛቲ ፡ መሥገርት ፡ እንተ ፡ ኅብሉ ፡ ሊተ ።

[ግ] ሃሌ ፡ ሉያ ።

5b እስመ ፡ አንተ ፡ ረዳኢዮ ፡ እግዚአብሔር ።

³⁶ L¹ በውስተ ፡ ³⁷ P⁵ ምስለ ፡ ኅይለ ፡ ንጉሠ ፡ ስብሐት ፡ ዋ ፡ ከመ ፡ ጽጌ ፡ ደንጉላት ፡
 ዘውስተ ፡ ዝነት ፡ ³⁸ V⁴ ይፈቅዱ ፡ ³⁹ L⁶ ብርሃነ ፡ ዘበሰማይት ።

n° 113 : V¹ 20Ra6 - V⁴ 8Vb12 - L¹ 123Vb13 - L⁶ 4Rc12 - P² 4Rb4 - P³ 6Va1 - P⁵ 5Vb4 - A³ 10Ra5
 n° 114 : V¹ 20Ra7 - V⁴ 8Vb13 - L¹ 123Vb14 - L⁶ 4Rc13 - P² 4Rb6 - P³ 6Va3 - P⁵ 5Vb5 - A³ 10Ra6
 n° 115 : V¹ 20Ra9 - V⁴ 8Vb13 - L¹ 123Vb15 - L⁶ 4Rc16 - P² 4Rb8 - P³ 6Va5 - P⁵ 5Vb7 - A³ 10Ra7
 n° 116 : V¹ 20Ra13 - V⁴ 8Vb16 - L¹ 123Vb18 - L⁶ 4Rc18 - P² 4Rb12 - P³ 6Va9 - P⁵ 5Vb11 - A³ 10Ra10
 n° 117 : V¹ 20Ra14(inc.) - V⁴ 8Vb17 - L¹ 123Vb18 - L⁶ 4Rc19 - P² 4Rb13(inc.) - P³ 6Va11(inc.) - P⁵ om.-
 A³ 10Ra11(inc.)

6a ውስተ ፡ እደክ ፡ ላመሐፅን ፡ ነፍስየ ።
ሃሌ ፡ ሱዶ ።

6b ቤዝወሂ ፡ እግዚአብሔር ፡ አምላክ ፡ ጽድቅ ።

M 27 A — XLI A ምድጋም ።

n° 118 ሰብሐዎ ፡ አግብርቲሁ ፡ በል ። [መዝ ፡ ፻፲፩ ።]

አልቦ ፡ ፫ተ ፡ ዘእንበለ ፡ ሰላም ።

M 28 A, D 10 A — XLII A, ሰላም ።

ዩ (V¹ L¹, L⁶ P², P³, A³)

n° 119 በ፩ ። አምላኪዮ ፡ አምላኪዮ ፡ እግደሥ ፡ ንቤክ ፡ እስመ ፡ ኮንከሂ ፡ ረዳእዮ ፡
[7] ዘበትእዛዝክ ፡ ተሠርዐ ፡ ኅሐ ፡ ወጽባሐ ፡ ኮነ ፡ ብርሃነ ፡ ወጽብሐ ፡ ንጉሠ ፡
ሰላም ፡ መድኅኔ ፡ ዓለም ፡ አምላክ ፡ ሰላም ፡ ሰላመክ ፡ ሀበነ ።

Rb - ሰላም ፡ ዘአሥርቆት ፡ ፩ጊዜ ፡ ተቀነዶ ።
ተሣሀልክ ፡ ፩ጊዜ ፡ ወሚጥ ፡ መዐተክ ፡ ፩ጊዜ ።
አርአዮነ ፡ ፫ጊዜ ፡ ስብሐት ፡ ፩ጊዜ ፡ ለዓለም ፡ ፩ጊዜ ።

M 29 A — XLIII A ይ ፡ ካ ።

ሰላመ ፡ አብ ፡ ወወልድ ፡ ወመንፈስ ፡ ቀዳስ ፡ ወፍቆራ ፡ ለእግዝእትነ ፡ ማ
ርዶም ፡ ወኅይለ ፡ መስቀሉ ።
እግዚእ ፡ መሐረነ ፡ ክርስቶስ ፡ ፫ጊዜ ፡ በል ።
ጋዳ ፡ ጋዳ ፡ ጋዳ ፡ በል ። ሰላምታ ፡ በል ።
ሰላም ፡ ለኪ ፡ ማርዶም ፡ ድንገል ፡ ዘመዐዛ ፡ አፉኪ ፡ ኮል ፡ በል ።

III

በ ፫ ሰዓት ።

D 1 — II, አርዶም ።

ቀደሚ ፡ ዜማ ። (1) (A³)

n° 120 ቀደሚሃ ፡ ለጽዮን ፡ ሰማየ ፡ ሣረረ ፡ ወበዳግም ፡ አርአዮ ፡ ለሙሴ ፡ ዘከ
[ፈ] መ¹ ፡ ይገብር ፡ ግብራ ፡ ለደብተራ ።

¹ P⁵ ወከመ ፡

n° 118 : V¹ 20Ra15 - V⁴ 9Ra1 - L¹ 123Vb19 - L⁶ 4Rc21 - P² 4Rb13 - P³ 6Va12 - P⁵ 5Vb11 - A³ 10Ra12

n° 119 : V¹ 20Ra16 - V⁴ 9Ra1 - L¹ 123Vb19 - L⁶ 4Rc23 - P² 4Rb15 - P³ 6Va18 - P⁵ 5Vb12 - A³ 10Ra13

Rb : V¹ 20Rb5 - V⁴ 9Ra1 - L¹ om. - L⁶ om. - P² 4Rb20 - P³ 6Va13 - P⁵ 5Vb17 - A³ 10Ra20

n° 120 : V¹ 20Rb9 - V⁴ 9Ra6 - L¹ 123Vb26 - L⁶ 4Va3 - P² 4Rb1 - P³ 6Va24 - P⁵ 5Vb18 - A³ 10Rb2

D 2 — III-V, አቡን = [መዝሙር ።]

ቁ (V¹, V², L⁶, P², P⁵, A³)

n° 121 መሲኒ : ይቤ : በውስተ : ሉረት : ምድር : ሠናይት : ወአኮ : ከመ : ም
 [ግ] ድረ : ገብጽ : ምድር : ሠናይት : አንተ : ዘልፈ : ይሔውጻ : እገዚአብ
 ሔር : እምዓመት : እስከ : ርእሰ : ዐውደ : ዓመት² : ምድር : ሠናይ
 ት : ወአኮ : ከመ : ምድረ : ገብጽ : ያዕቆብኒ : ይቤ : ርሊኩ : ሰዋሰው :
 ዘሰማይ : ዝየ : ይተሐነጽ : ቤተ : እገዚአብሔር : ሐነጻ : መቅደሶ : በአ
 ርዩም : ዳዊትኒ : ይቤ : ዛቲ : ይእቲ : ምዕራፍየ : ለዓለም : ዝየ : አጎ
 ድር : እስመ : ኅረይክዋ : ሐ : ክነፈ : ርገብ : በብሩር : ዘገቡር : ወገበዋ
 ቲዛኒ : በሐመልማለ : ወርቅ : ስርጉት : አረፋቲዛ : ለቤተ : ክርሰቲያን : በዕ
 ንቀኑ : ሰንፔር : ወበጻዝዮን : ስ : በከርከደን : ወበመረገድ : ስ : በአስ
 ማተ : ፲ወ፩ ነቢያት³ : ስ : በአስማተ : ፲ወ፪ ሐዋርያት⁴ : ስ : ሐጹር :
 የዐውዳ : ወጽጌ : ረዳ : ብእሲ : ተወልደ : በውስቲታ : ንጉሠ : እሰራሌ
 ል : እልቦ : ማኅለቀት : ለመንግሥቱ : ህየ : ማኅደረ : ለልዑል : ን : መድ
 ኅኔ : ዓለም : እገዚአብሔር : ኅደረ : ላዕሊዛ : ኪያዛ : ዘሠምረ : ሀገረ =

M 1 — IV ምድገም =

n° 122 ታላሹቶ : ነፍስየ : ለእገዚአብሔር ። [መዝ : ፻፵፭ ።]

M 2 — VI ምድገም ።

n° 123

(= n° 159) ኅቤከ : እገዚሉ : አንቃዕዶኩ : በል ። [መዝ : ፳፬ ።]

M 3 — VII a) አፅምእ : እዘነከ : ኅቤከ : በል ። [መዝ : ፹፭ ።]

D 3 — VII b) ፬ት ።

n° 124 በዚማሁ = ነልበስ ። (21)

[ግ]

² L⁶, P³ ዓመተ : ³ L¹ ሐዋርያት : ⁴ L¹ ነቢያት :

n° 121 : V¹ 20Rb12 - V⁴ 9Ra9 - L¹ 123Vb28 - L⁶ 4Va6 - P² 4Rc4 - P³ 6Va28 - P⁵ 6Ra1 - A³ 10Rb5
 n° 122 : V¹ 20Vb6 - V⁴ 9Rb5 - L¹ 123Vc22 - L⁶ 4Vb5 - P² 4Va6 - P³ 6Vb28 - P⁵ 6Rb8 - A³ 10Va9
 n° 123 : V¹ 20Vb7 - V⁴ 9Rb6 - L¹ 123Vc22 - L⁶ 4Vb6 - P² 4Va8 - P³ 6Vb29 - P⁵ 6Rb9 - A³ 10Va10
 n° 124 : V¹ 20Vb9 - V⁴ 9Rb7 - L¹ 123Vc23 - L⁶ 4Vb7 - P² 4Va9 - P³ 6Vb30 - P⁵ 6Rb11 - A³ 10Va11.

M 4 — VIII ምድጋም ።

n° 125 ተሣሀሊ፣ እግዚአብሔር ፡ በከመ ፡ ዕበየ ፡ ሣሀልክ ። [መዝ ፡ ፻ ።]

M 5 — IX, ምቅናይ ።

n° 126

Ps 67, 19d እግዚአብሔር ፡ አምላክ ፡ ቡሩክ ።

[ግ] ሃሌ ፡ ሉዖ ።

20a ይተባረክ ፡ እግዚአብሔር ፡ በኩሉ ፡ መዋዕል ።

20b ይረድሳሉ ፡ አምላክህ ፡ ወመድኅኒህ ።

ሃሌ ፡ ሉዖ ።

21a አምላክህ ፡ አምላክ ፡ ሉድኅሮ ።

M 6 — X, ምድጋም ።

n° 127 ስምዐሲ ፡ አምላኪየ ፡ ስኦለተየ ። [መዝ ፡ ፳ ።]

M 7 — XI, ምቅናይ ።

n° 128

Ps 112, 3a እምሥራቀ ፡ ፀሐይ ፡ እስክህ ፡ ዐረብ ።

[ግ] 3b ይተላኩት ፡ ስሙ ፡ ለእግዚአብሔር ።

Ps 16, 8a ዕቀብኒ ፡ እግዚአብሔር ፡ ከመ ፡ ብንተ ፡ ዐይን ።

8b ወበጽላሎተ ፡ ክፈክ ፡ ክድኒ ።

Ps 26, 9c ረዳሌ ፡ ኩኒ ፡ ወኢትግድፈኒ ።

9d ወኢትተሀየየኒ ፡ አምላኪየ ፡ ወመድኅኒየ ።

10a እስመ ፡ አቡየ ፡ ወእምየ ፡ ገደፋኒ ።

10b ወእግዚአብሔር ፡ ተወክፈኒ ።

11a ምርሐኒ ፡ እግዚአብሔር ፡ ፍኖተክ ።

11b ፍኖተ ፡ ርቱዐ ፡ ለገብርክ ።

M 8 — XII, ምድጋም ።

n° 129 ይስማዕክ ፡ እግዚአብሔር ፡ በዕለተ ፡ መንዳቤክ ። [መዝ ፡ ፲፱ ።]

n° 125 : V¹ 20Vb10 - V⁴ 9Rb7 - L¹ 123Vc23 - L⁶ 4Vb8 - P² 4Va10 - P³ 6Vc1 - P⁵ 6Rb11 - A³ 10Va12

n° 126 : V¹ 20Vb11 - V⁴ 9Rb8 - L¹ 123Vc25 - L⁶ 4Vb10 - P² 4Va10 (inc.) - P³ 6Vc2 (inc.) - P⁵ om. - A³ 10Va13

n° 127 : V¹ 20Vb13 - V⁴ 9Rb11 - L¹ 123Vc26 - L⁶ om. - P² 4Va12 - P³ 6Vc3 (inc.) - P⁵ 6Rb12 - A³ 10Va14

n° 128 : V¹ 20Vb14 (inc.) - V⁴ 9Rb11 - L¹ 123Vc26 - L⁶ om. - P² 4Va13 (inc.) - P³ 6Vc5 (inc.) - P⁵ om. - A³ 10Va15

n° 129 : V¹ om. - V⁴ 9Rb17 - L¹ 123Vc27 - L⁶ om. - P² 4Va14 - P³ 6Vc6 - P⁵ om. - A³ 10Va15

M 9 — XIII

n° 130

Ps 105, 4 ተዘክረኝ ፡ እግዚአብሔር ፡ በሣህልክ ፡ ሐዝበክ ።

[ግ]

M 10 — XIV

n° 131

Ps 2, 1a ለምንት ፣ አንገለጉ ፣ አሕዛብ ።

2c ላዕለ ፣ እግዚአብሔር ፣ ወላዕለ ፣ መሢሔ ።

ስብሐት ፣ ለአብ ፣ ወወልድ ፣ ወመንፈስ ፣ ቀዳስ ።

ለዓለም ፣ ወለዓለመ ፣ ዓለም ።

D 4 — XV, ቅንዎት ።

n° 132 ዲ (V⁴) — ረ (V¹)

አመ ፣ ትትሐነጽ ፣ ኢየሩሳሌም ፣ በዕፀ ፣ መስቀሉ ፣ ክቡር ፣ ወአመ ፣ ት

[ግ] ትዊድስ ፣ በእደዊሁ ፣ ለልዑል ፣ ኢየሩሳሌም ፣ ቤተ ፣ ክርስቲያን ፣ ትዊድስ⁵ ።

M 11 — XVI, ምድጋም ።

n° 133

Ex 15, 1-19 ንሴብሐ ፣ ለእግዚአብሔር ። [ማሐ ፣ ዘሙሴ ፣ ፩ ።]

M 12, D 5 — XVII, ፫ት ።

በዚሚሁ ።

n° 134 ይእዘኒ ፣ ንዚነወክሙ ፣ በል ። (46)

[ግ]

M 13 — XVIII, ምድጋም ።

n° 135 Ps 118, 169-176 ታው ፣ በል ፣ [ለትቅረብ ፣ ስእለትዮ ።] [መዝ ፻፲፰ ።]

(= n°s 152, 169)

⁵ L⁶, P³ ትዊድሶ ፣

n° 130: V¹ om. - V⁴ 9Rb18 - L¹ om. - L⁶ om. - P² 4Va15 - P³ 6Vc6 - P⁵ om. - A³ 10Va16
n° 131: V¹ om. - V⁴ 9Rb19 - L¹ om. - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ 6Rb12(inc.) - A³ om.
n° 132: V¹ 20Vb16 - V⁴ 9Va1 - L¹ 123Vc28 - L⁶ 4Vb11 - P² 4Va15 - P³ 6Vc 7 - P⁵ 6Rb13 - A³10Va17
n° 133: V¹ 21Ra5 - V⁴ 9Va4 - L¹ 124Ra3 - L⁶ om. - P² 4Va20 - P³ 6Vc11 - P⁵ 6Rb18 - A³ om.
n° 134: V¹ om. - V⁴ 9Va5 - L¹ 124Ra4 - L⁶ 4Vb15 - P² 4Va20 - P³ 6Vc12 - P⁵ 6Rb18 - A³ om.
n° 135: V¹ 21Ra6 - V⁴ 9Va5 - L¹ 124Ra4 - L⁶ om. - P² 4Va21 - P³ 6Vc13 - P⁵ 6Rb19 - A³10Va17

M 14 — XIX, መሐረነ ፡ አብ ።
— XX, አንብብ ፡ መጽሐፍት ።

M 15 — XXI, ያስተብቀው ፡ ቿ ቀሳውስት ፡ ዘይነገሥ ፡ ሐዋጺ ፡ በእንተ ፡ ንጉሥ ፡ ወ ሰላም ።

Texte : Cf. ምዕራፍ ፡ 1^{re} P. Ch. III, II, ዘይነገሥ ። II, VII, VIII. p. 24, 28

M 16, D 6 — XXII, ሰላም ።
ኪ (V¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 136 በ፬ ። ለሆ ፡ በሀሊት ፡ ተናጋሪት ፡ እምቅድመ ፡ ሃይማኖት ፡ እንተ ፬ ፡ ም
[ግ] ልእተ ፡ ምሕረት ፡ በእንተ ፡ ሰላማ ፡ ለቀድስት ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ መ
ርሐ ፡ ቅዱሳን ፡ ጽድቅ ፬ ፡ ወሰላም ፡ ውእቱ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ዘ
ይሴባሕ ፡ በልዑላን ፡ ወየዐርፍ ፡ ዲበ ፡ ቅዱሳን ፡ ወይሰምዕ ፡ ጸሎተ ፡ ን
ጹሐን ፡ ሰዓዲ ፡ ጽልመት ፡ ወሃቤ ፡ ብርሃን ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ።

M 17 — XXIII,

እምዝ ፡ ይበል ፡ ካህን ።
ሰላም ፡ አብ ፡ ወወልድ ፡ ወመንፈስ ፡ ቀዳስ ።
እግዚአ ፡ መሐረነ ፡ ክርስቶስ ። ቿጊዜ ፡ በንኡስ ፡ ዜማ ።
ክርስቶስ ፡ ክርስቶስ ፡ ክርስቶስ ።
እግዚአ ፡ መሐረነ ፡ ክርስቶስ ። በንኡስ ፡ ዜማ ፡ ቿጊዜ ።

ሰላምታ ፡ ሰላም ፡ ለኪ ፡ መንበረ ፡ ፀሐይ ፡ በል ፡ ወእምዝ ፡

M 18 — XXIV,

ቿቀሳውስት ፡ ያስተብቀው ፡ እንበለ ፡ ደዌ ፡ ወሕማም ፡ እንበለ ፡ ጸማ ፡ ወ
ድካም ፡ በፍሥሐ ፡ ወሰላም ፡ አመ ፡ ከመ ፡ ዮም ፡ ያብጽሐኒ ፡ ያብጽሐ
ክሙ ፡ እግዚአብሔር ፡ ከመዝ ፡ ይበሉ ፡ በአስተወዘሉ ፡ ወያስተሳልሙ ፡ መስ
ቀለ ።

፤ L⁶, P³ om. እንተ ፡ ፤ A³ ፍሥሐ ፡

M14. XIX : V¹ 21Ra6 - V⁴ 9Va6 - L¹ 124Ra4 - L⁶ om. P² - 4Va21 - P³ 6Vc14 - P⁵ 6Rb19 - A³ 10Va17
n° 136 : V¹ 21Ra11 - V⁴ 9Va6 - L¹ 124Ra7 - L⁶ 4Vb2 - P² 4Vb20 - P³ 6Vc18 - P⁵ 6Va3 - A³ 10Va21

IV

በ ፯ ሰዓት ።

D 1 — II, አርዶም ።

n° 137 ብፁዕ ፣ ዘይሌቡ ፣ ዘይሌቡ ፣ ወይጾውም ፣ ወያቴሕት¹ ፣ ርእሶ ፣ ንበ ፣
[ራ] ለምላኩ ፣ ውእቱ ፣ ይነሥእ ፣ ዕሴቶ ፣ ዘገብረ ፣ ሠናዮ ፣ በሕይወቱ ።

D 2 — III-V, ለቡን ። [መዝሙር ።]

ቁ (V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 138 ዛቲ ፣ ጾም ፣ ዐባይ ፣ ወክብርት ፣ እንተ ፣ ተውህበት ፣ ለመሃይምናን ፣ ሐ
[ግ] ዝበ ፣ ክርስቲያን ፣ ወኮተሙ ፣ መርሐ ፣ ለደቂቀ ፣ እስራኤል² ፣ ርእዩ ፣
ዕበዩ ፣ ለጾም ፣ ዛቲ ፣ ጾም ፣ ባቲ ፣ ዐደጫ ፣ ደቂቀ ፣ እስራኤል ፣ ባሕረ ፣
ር ፣ ባቲ ፣ ድዥ ፣ ዳንኤል ፣ እምአፈ ፣ ለናብስት ፣ ር ፣ ባቲ ፣ ድዥት ፣ ሶ
ሰና ፣ እምአደ ፣ ረበናት ፣ ር ፣ ዕበዩ ፣ ወክብራ ፣ ርእዩ ፣ ዕበዩ ፣ ሐዘን ፣
ለሐብዳን ፣ ር ፣ ወናሥሓ ፣ ለጠቢባን ፣ ርእዮ ፣ ዕበዩ ፣ ለጾም ፣ ዛቲ ፣ ጾም ።

M 1 — IV, ምድጋም ።

n° 139 ሰብሐዎ ፣ ለእግዚአብሔር ፣ እስመ ፣ ሠናይ ፣ መዝሙር ፣ በል ። [መዝ ፣
፲፱፯ ።]

M 2 — VI, ምድጋም ።

n° 140 እግዚአ ፣ ስምዐሲ ፣ ጸሎተዮ ። [መዝ ፣ ፲፱፸ ።]

M 3, D 3 — VII, ዘላምላኪዮ ።

n° 141 ንጹም ፣ ጾመ ፣ ወናፍቀር ፣ ቢጸነ ፣ ወንተፋቀር ፣ በበይናቲነ ፣ እስመ ፣ ከ
[ራ] ማሁ ፣ ለዘዘነ ።

¹ A³ ወያቴሕቱ ፣ ² V⁴ እግዚአብሔር ፣

n° 137: V¹ 21Rb13 - V⁴ 9Va20 - L¹ 124Ra21 - L⁶ 4Vc10 - P² 4Vb20 - P³ 7Ra7 - P⁵ 6Vb4 - A³ 10Vb15
n° 138: V¹ 21Va1 - V⁴ 9Vb3 - L¹ 124Ra24 - L⁶ 4Vc15 - P² 4Vb24 - P³ 7Ra11 - P⁵ 6Vb8 - A³ 10Vb19
n° 139: V¹ 21Va12 - V⁴ 9Vb10 - L¹ 124Rb5 - L⁶ 4Vc18 - P² 4Vc13 - P³ 7Ra24 - P⁵ 6Vb20 - A³ 11Ra7
n° 140: V¹ 21Va14 - V⁴ 9Vb11 - L¹ 124Rb7 - L⁶ 5Ra2 - P² 4Vc15 - P³ 7Ra26 - P⁵ 7Ra2 - A³ 11Ra9
n° 141: V¹ 21Va17 - V⁴ 9Vb12 - L¹ 124Rb8 - L⁶ 5Ra3 - P² 4Vc15 - P³ 7Ra27 - P⁵ 7Ra3 - A³ 11Ra10

M 4 — VIII, ምድጋም ።

n° 142 ዘየንድር ፡ በረድኢተ ፡ ልዑል ። [መዝ ፡ ፯ ።]

M 5 — IX, ምቅናይ ።

n° 143

Ps 78, 8a ኢትዝክር ፡ ለነ ፡ ለበሳነ ፡ ዘትካት ።

[7] ሃሌ ፡ ሉድ ።

8b ፍጡነ ፡ ይርከበነ ፡ ሣህልክ ፡ እግዚአ ።

8c እስመ ፡ ተመንደብነ ፡ ፈድፋድ ።

ሃሌ ፡ ሉድ ።

9a ርድሐነ ፡ ለምላክነ ፡ ወመድኃኒነ ።

9b በእንተ ፡ ስብሐተ ፡ ስምክ ፡ እግዚአ ፡ ባልሐነ ።

ሃሌ ፡ ሉድ ።

9c ወስረይ ፡ ለነ ፡ ንጢሐተነ ፡ በእንተ ፡ ስምክ ።

M 6 — X, ምድጋም ።

n° 144 ስምዐኒ ፡ ለምላኪዮ ፡ ስእለተዮ ፡ [መዝ ፡ ፰ ።]

M 7 — XI, ምቅናይ ።

n° 145

Ps 70, 5a እስመ ፡ አንተ ፡ ተስፋዮ ፡ እግዚአ ።

[7] 5b እግዚአዮ ፡ ተሰፈውኩክ ፡ እምንእስዮ ።

Ps 54, 18a ሰርክ ፡ ወነገሀ ፡ ወመዓልተ ፡ አነገር ።

19a አድኅኖ ፡ በሰላም ፡ ለነፍስዮ ።

Ps 24, 16a ነጽር ፡ ላዕሌዮ ፡ ወተሣሀለኒ ።

16b እስመ ፡ ባሕታዊ ፡ ወነዳይ ፡ አነ ።

17a ወብዙነ ፡ ሐዘኑ ፡ ለልብዮ ።

17b አድኅኒ ፡ እምንዳቤዮ ።

n° 142 : V¹ 21Vb2 - V⁴ 9Vb13 - L¹ 124Rb10 - L⁶ 5Ra6 - P² 4Vc18 - P³ 7Ra30 - P⁵ 7Ra5 - A³ 11Ra13

n° 143 : V¹ 21Vb2(inc.) - V⁴ 9Vb15 - L¹ 124Rb10(inc.) - L⁶ om. - P² 4Vc18(inc.) - P³ 7Rb1(inc.) - P⁵ om. - A³ 11Ra14(inc.)

n° 144 : V¹ 21Vb3 - V⁴ 9Vb19 - L¹ 124Rb11 - L⁶ om. - P² 4Vc19 - P³ 7Rb2 - P⁵ 7Ra6 - A³ 11Ra15

n° 145 : V¹ 21Vb4(inc.) - V⁴ 9Vb19 - L¹ 124Rb12 - L⁶ om. - P² 4Vc20(inc.) - P³ 7Rb3(inc.) - P⁵ om. - A³ 11Ra16(inc.)

18a ርዕስ : ሐማምያ : ወስራሕያ ።

18b ወጻድግ ፣ ሊተ ፣ ስሎ ፣ ንጢሕትያ ።

7a ንጢሕትያ ፣ ዘበንእስያ ፣ ወእበድያ ፣ ኢትዝክር ፣ ሊተ ።

11 b ወስረይ ፣ ሊተ ፣ ስሎ ፣ ንጢሕትያ ፣ እስመ ፣ ብዙኅ ፣ ውኣቱ ።

Ps 26, 7b, 8 ተሳህህሊ ፣ ወስምዐሊ ፣ ለከ ፣ ይብለከ ፣ ልብያ ።

M 8 -- XII, ምድጋም ።

n° 146 የብቡ ፣ ለእግዚአብሔር ፣ በስሎ ፣ ምድር ። [መዝ ፣ ፳፭ ።]

M 9 — XIII

n° 147

Ps 105, 4 ተዘከረኝ ፣ እግዚአ ፣ በል ።

[ግ]

M 10 — XIV

n° 148

Ps 21, 17c ቀነዉኒ ፣ እደውያ ፣ ወእገርያ ።

[ግ] 20 b ወጻድር ፣ ውስተ ፣ ረዲሐትያ ።

ስብሐት ፣ ለአብ ፣ ወወልድ ፣ ወመንፈስ ፣ ቀዱስ ።

ለዓለም ፣ ወለዓለመ ፣ ዓለም ።

D 4 — XV ቅንቅት ።

n° 149 ር (V⁴, L¹, P³, A³) ቁራ (A³ bis)

ብብዙኅ ፣ መናሥግት ፣ አጽንዐት ፣ ለጸልቦ ፣ አቀፈለት³ ፣ በወርቅ ፣ ወ

[ራ] በዕንቁ ፣ ክቡር ፣ መስቀል ፣ ብሂል ፣ ዕፀ ፣ ሐይወት ፣ ብሂል ፣ መስቀል ፣

ዘአስተዐጸቡ ፣ ያቀልል ።

M 11 — XVI, ምድጋም ።

n° 150

Dt 32, 1-21 አፅምእ ፣ ሰማይ ፣ ወእንግርክ ። [ማሐ ፣ ዘሙሴ ፣ ፪ ።]

³ አቀፈለ ፡

n° 146 : V¹ 21Vb5 - V⁴ 10Ra7 - L¹ 124Rb13 - L⁶ om. - P² 4Vc21 - P³ 7Rb5 - P⁵ 7Ra7 - A³ 11Ra17

n° 147 : V¹ 21Vb6 - V⁴ 10Ra7 - L¹ 124Rb14 - L⁶ om - P² 4Vc22 - P³ 7Rb6 - P⁵ 7Ra7 - A³ 11Ra17

n° 148 : V¹ 21Vb7(inc.) - V⁴ 10Ra8 - L¹ 124Rb14 - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ om. - A³ om.

n° 149 : V¹ 21Vb8 - V⁴ 10Ra10 - L¹ 124Rb14 - L⁶ 5Ra6 - P² 4Vc22 - P³ 7Rb7 - P⁵ 7Ra8 - A³ 11Ra18, 23

n° 150 : V¹ om. - V⁴ 10Ra13 - L¹ 124Rb18 - L⁶ 5Ra14 - P² 5Ra3 - P³ 7Rb12 - P⁵ 7 Ra13 - A³ 11Rb5

M 12, D 5 — XVII ፫ተ ።

ይእዚኒ ፡ (46) (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵).

n° 151 ይእዚኒ ፡ ተመየጡ ፡ ኅቢየ ፡ በጾም ፡ ወበጾሎተ ፡ ወአነሂ ፡ እተመየጠክ
[7] ሙ ፡ በብዝሃ ፡ ምሕረትየ ፡ ደቤ ፡ እገዚአብሔር ።

M 13 — XVIII, ምድጋም ።

n° 152
(= nos 135, 169)

Ps 118, 169-176 ታው ፡ በል ፡ [ለተቀረብ ፡ ስእለትየ ፡] [መዝ ፻፲፰ ።]

M 14 — XIX, መሐረነ ፡ አብ ።

M 15 — XX, ውዳሴ ፡ ማርያም ፡ ተቀነይ ። [ዘሰኑይ ።]

M 16 — XXI ተፊሥሒ ፡ ድንገል ፡ ማርያም ።

— XXII አንበብ ፡ ኢሳይያስ ።
ተሳምረ ፡ ማርያም ።

M 17 — XXIII, እምዝ ፡ ዘይነገሥ ፡ ዘይሁብ ፡ ንጉሥ ፡ ወሰላም ፡ በል ።

Texte ፡ Cf. ምዕራፍ ፡ 1^{re} P. Ch. III, II, ዘይነገሥ ፡ III, VII, VIII p. 25, 28

M 18, D 6 — XXIV, ሰላም ።

ኪ (V¹, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 153 በ፩ ። አእምሩ ፡ አእምሩ ፡ ከመ ፡ አነ ፡ ውእቱ ፡ ደቤ ፡ እገዚአብሔር ፡ አ
[7] ልቦ ፡ ባዕድ ፡ አምላክ ፡ ዘእንበሌየ ፡ እደየ ፡ ሣረረታ⁴ ፡ ለምድር ፡ ወ
የማንየ ፡ አጽንዐቶ ፡ ለሰማይ ፡ ተመየጡ ፡ ኅቢየ ፡ ወተሐይወ⁵ ፡ በጾም ፡
ወበጾሎተ ፡ ወበርተዕተ ፡ ሃይማኖት ፡ አምላክ ፡ ሰላም⁶ ፡ የሀብክሙ ፡ ሰ
ላም ፡ በኩሉ ፡ ጊዜ ።

M 19 — XXV,

እገዚኦ ፡ መሐረነ ፡ ክርስቶስ ። ፫፻፲ዜ ።
ጋዳ ፡ ጋዳ ፡ ጋዳ ፡ በል ።
ሰላም ፡ ለኪ ፡ ማርያም ፡ ርግብ ፡ በል ።

⁴ V⁴ ሣረረ ፡ ⁵ P⁵ ወተሐይው ፡ ⁶ P⁵ om. ሰላም ፡

n° 151 : V¹ 21Vb14 - V⁴ 10Ra14 - L¹ 124Rb19 - L⁶ 5Ra15 - P² 5Ra4 - P³ 7Rb13 - P⁵ 7Ra13 - A³ 11Rb6
n° 152 : V¹ 22Ra2 - V⁴ 10Ra15 - L¹ 124Rb22 - L⁶ 5Ra19 - P² 5Ra7 - P³ 7Rb17 - P⁵ 7Ra17 - A³ 11Rb9
M14. XIX : V¹ 22Ra2 - V⁴ 10Ra15 - L¹ 124Rb22 - L⁶ om.-P² 5Ra7 - P³ 7Rb18 - P⁵ 7Ra17- A³ 11Rb9
n° 153 : V¹ 22Ra7 - V⁴ om. - L¹ 124Rb25 - L⁶ 5Ra22 - P² 5Ra10 - P³ 7Rb21 - P⁵ 7Rb2 - A³ 11Rb13

V

በ ፪ ሰዓት ።

D 1 — II, ለርዶም።

n° 154 ኅልዩ፡ ለሊክሙ፡ አንጽሑ¹፡ ሥጋክሙ፡ ክርስቶስ፡ ምእመን፡ ይዕቀብ
[ፈ] ክሙ²፡ አምላክ፡ ምሕረት፡ የሀሉ፡ ምስሌክሙ።

D 2 — III-V, ለቡን ። [መዝሙር ።]

ቁ (V¹, V⁴, L¹, L⁶ P³, A³)

n° 155 ሚጠኒ፡ እግዚአ፡ እምስሐተት፡ ውስተ፡ ለአምሮ፡ ዚአክ፡ ከመ፡ እሐ
[ግ] የው፡ ወእዕቀብ፡ ነቢበክ³፡ አለብወኒ⁴፡ አትመሀር፡ ትእዛዘክ፡ ሚጠኒ፡
እግዚአ፡ ለገብርክ⁵፡ ዘሚጥኮ፡ ለጳውሎስ፡ እንዘ፡ ሰዳዲ፡ ውኦቱ፡
ወለፈደታዊ⁶፡ ኃረይኮ⁷፡ በቀጽበት፡ ሚ፡ ለመጽብሐዊ፡ ረሰይኮ፡ ወ
ንጌላዊ⁸፡ ከመ፡ ይኩን⁹፡ ድርገተ፡ እንተ፡ ላዕለ¹⁰፡ ኅይል፡ ሚ፡ ዘ
ሚጥኮሙ፡ ለእስራኤል፡ ሐዝብክ፡ ወሊተኒ፡ ለገብርክ፡ ሚጠኒ፡ ኅቤክ፡
ሚጠኒ፡ እግዚአ፡ በኒሩትክ¹¹፡ ዕስየኒ፡ ፍሥሐ፡ ወአድኅኖተክ¹² ።

M 1 — IV, ምድጋም ።

n° 156 ትሴብሐ፡ ኢየሩሳሌም፡ ለእግዚአብሔር፡ በል ። [መዝ፡ ፻፵፯ ።]

M 2 — VI, ምድጋም ።

n° 157 ይቤሎ፡ እግዚአ፡ ለእግዚአብሔር ። [መዝ፡ ፻፱ ።]

¹ V⁴ ወአንጽሑ፡ ² P³ ይቀድስክሙ፡ ³ L¹ ትእዛዘክ፡ ⁴ V⁴ አለብወኒ፡ ⁵ L⁶, P²,
P³, P⁵ እግዚአ፡ በኒሩትክ፡ — L¹ om. እግዚአ፡ ለገብርክ፡ ⁶ L⁶, P³ ወለፈደታዊ፡ ⁷ L¹
ኅረዮ፡ ⁸ P² ወንቤለክ፡ ⁹ V¹ ይኩኑ፡ ¹⁰ V⁴ በላዕለ፡ ¹¹ L¹ ለገብርክ፡ ¹² P³ በአድ
ኅኖተክ፡

n° 154 : V¹ 22Rb2 - V⁴ 10Rb5 - L¹ 124Rc5 - L⁶ 5Rb4 - P² 5Ra22 - P³ 7Rc1 - P⁵ 7Rb12 - A³ 11Rb24
n° 155 : V¹ 22Rb5 - V⁴ 10Rb8 - L¹ 124Rc8 - L⁶ 5Rb9 - P² 5Rb2 - P³ 7Rc5 - P⁵ 7Rb16 - A³ 11Va3.
n° 156 : V¹ 22Va2 - V⁴ 10Rb16 - L¹ 124Rc18 - L⁶ 5Rb24 - P² 5Rb16 - P³ 7Rc18 - P⁵ 7Va10 - A³ 11Va16
n° 157 : V¹ 22Va3 - V⁴ 10Rb17 - L¹ 124Rc19 - L⁶ 5Rb25 - P² om. - P³ om. - P⁵ 7Va10 - A³ 11Va17

M 3, D 3 — VII, ፬ተ ።

ንልበስ ። (21) (V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 158 ሰርክ ፡ ናአኸተክ ፡ መሓሪ ፡ ሰርክ ፡ ናአኸተክ¹³ ፡ ወንሴብሐክ ፡ ኒር ፡ ወ
[7] መሓሪ ፡ ወመፈቀሬ ፡ ሰብእ ።

M 4 — VIII, ምድጋም ።

n° 159

(= n° 123) ንቤክ ፡ እግዚኦ ፡ አንቃዕዶኩ ፡ ነፍስዎ ፡ አምላኪዎ ፡ በል ። [መዝ ፡ ፳፬ ።]

M 5 — IX, ምቅናይ ።

n° 160

Dn 3, 34 ኢትመጥወነ ፡ ለግሙራ ፡ በእንተ ፡ ስምክ ።

[7] ሃሌ ፡ ሉዶ ።

35a ኢትሚጥ ፡ ኪዳክ ፡ ወኢትርሐቅ ፡ ምሐረተክ ፡ እምኒ ።

35b በእንተ ፡ አብርሃም ፡ ፍቁርክ ።

ሃሌ ፡ ሉዶ ።

35c ወበእንተ ፡ ይሥሐቅ ፡ ቍልዒክ ።

35d ወበእንተ ፡ እስራኤል ፡ ቅዱስክ ።

ሃሌ ፡ ሉዶ ።

ተዘክር ፡ እግዚኦ ፡ ኪዳክ ።

M 6 — X, ምድጋም ።

n° 161 ስምዐረ ፡ አምላኪዎ ፡ ስእለትዎ ። [መዝ ፡ ፳፮ ።]

M 7 — XI, ምቅናይ ።

n° 162

Lc 1, 68a ይትባረክ ፡ እግዚአብሔር ፡ አምላክ ፡ እስራኤል ።

[7] 68b ዘተሣሀለነ ፡ ወገብረ ፡ መድኅኒተ ፡ ለሐዘበ ፡ ዚላሁ ።

¹³ P⁵ om. ሰርክ ፡ ናአኸተክ ፡

n° 158 : V¹ 22Va4 - V⁴ 10Rb18 - L¹ 124Rc19 - L⁶ 5Rb26 - P² 5Rb17 - P³ 7Rc20 - P⁵ 7Va11 - A³ 11Va17

n° 159 : V¹ 22Va7(inc.) - V⁴ 10Rb20 - L¹ 124Rc22 - L⁶ 5Rc1 - P² 5Rb20 - P³ 7Rc23 - P⁵ 7Va14 - A³ 11Va20

n° 160 : V¹ 22Va8(inc.) - V⁴ 10Rb20 - L¹ 124Rc23 - L⁶ 5Rc2 - P² 5Rb21(inc.) - P³ 7Rc24(inc.) - P⁵ om. - A³ 11Va21(inc.)

n° 161 : V¹ 22Va9(inc.) - V⁴ 10Va5 - L¹ om. - L⁶ om. - P² 5Rb22 - P³ om. - P⁵ 7Va14 - A³ 11Va22

n° 162 : V¹ 22Va10(inc.) - V⁴ 10Va5 - L¹ om. - L⁶ om. - P² 5Rb24(inc.) - P³ om. - P⁵ om. - A³ 11Va23(inc.)

Ps 24, 5c ወኪያክ ፡ እሴፍ ፡ ነሱ ፡ አሚረ ።
 6a ተዘክር ፡ ሣህለክ ፡ እግዚአብሔር ።

Ps 35, 7c ሰብእ ፡ ወእንስሳ ፡ ታድኅን ፡ እግዚአብሔር ።
 8a አብዝኅ ፡ ምክረተክ ፡ ላዕሊ ።
 8a አብዝኅ ፡ ምክረተክ ፡ ላዕሊ ።

Ps 84, 5b አቀርባ ፡ መዓተክ ፡ እምነኅ ።
 5b አቀርባ ፡ መዓተክ ፡ እምነኅ ።
 6a ወለዓለምሰ ፡ ኢትትመዐዐሰ ።
 6b ወኢታን ፡ መዓተክ ፡ ላዕሊ ፡ ትወልደ ፡ ትወልደ ።

M 8 — XII, ምድጋም ።

n° 163 እማዕምቆ ፡ ጸዋዕኩክ ። [መዝ ፡ ፻፳፱ ።]

M 9 — XIII

n° 164

Ps 105, 4a ተዘክረኅ ፡ እግዚአብሔር ፡ በሣህልክ ፡ ሕዝብክ ።
 [7]

M 10 — XIV

n° 165

Ps 17, 8a ርዕደት ፡ ወአድለቀለቀት ፡ ምድር ።
 [7] 10a አጽኑ ፡ ሰማይተ ፡ ወወረደ ።
 ስብሐት ፡ ለአብ ፡ ወወልደ ፡ ወመንፈስ ፡ ቅዱስ ።
 ለዓለም ፡ ወለዓለመ ፡ ዓለም ።

D 4 — XV, ቅንቅት ።

n° 166 ረ (V⁴, L⁶, A³)

በስምክ ፡ ተወክልኅ ፡ ወበጎደልክ ፡ ተማክፀኅ ፡ መዓልተ ፡ ምስሌኅ ፡ ወሌ
 [7] ሊተ ፡ ማእከሌኅ ፡ ዝንቱ ፡ ትእምርተ ፡ መስቀል ፡ ቤዛኅ ፡ በዘቦቱ ፡ ንመውሉ ፡
 ለኸሉ ፡ ጎደለ ፡ እኩይ ፡ በመስቀልክ ።

n° 163 : V¹ 22Va10 - V⁴ 10Va12 - L¹ 124Re23 - L⁶ om. - P² 5Re1 - P³ om. - P⁵ 7Va15 - A³ 11Va24
 n° 164 : V¹ 22Va11 - V⁴ 10Va12 - L¹ 124Re24 - L⁶ om. - P² 5Re2 - P³ om. - P⁵ om. - A³ om.
 n° 165 : V¹ om. - V⁴ 10Va13 - L¹ om. - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ om. - A³ om.
 n° 166 : V¹ 22Va12 - V⁴ 10Va16 - L¹ 124Re27 - L⁶ 5Re3 - P² 5Re2 - P³ 7Re25 - P⁵ 7Va15 - A³ 11Vb1

M 11 — XVI, ምድጋም ።

n° 167

(Dt.) 32, 22-78 እስመ : አሳተ : ተነድድ ። [ማሐ : ዘመሴ : ፫ ።]

M 12, D 5 — XVII ፫ተ ።

ይእዘኒ : (46) (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 168

ይእዘኒ : ተመየጠነ : ወሐሐይወነ : ክድነነ : በጽላሎተ : ክነሬክ : ከመ :
[7] ምፍ : እንተ : ተከድን ¹⁴ : እጉሊሃ : ታሐተ : ክነሬሃ : ከመሃ ¹⁵ : ክድነነ :
እግዚሉ ።

M 13 — XVIII ምድጋም ።

n° 169

(= n°s 135, 152)

Ps 118, 169- ታው : በል : [ለተቀረብ ፣ ስእለተየ ።] [መዝ : ፻፲፰ ።]

M 14 — XIX, መሐረነ : ሉብ : በል ።

— XX, ወሐንበብ : መጻጸፍት ።

M 15 — XXI, ወእምዝ : ዘይነገሥ : በእንተ : ዝናማት ¹⁶ : ንጉሥ : ወሰላም : በል ።

Texte: Cf. ምዕራፍ : 1^{re} P. Ch. III, II, ዘይነገሥ : IV, VII, VIII. p. 25, 28

M 16, D 6 — XXII, ሰላም ።

ኪ (V⁴, L⁶, P², P³, A³)

n° 170

በ፬ ። ሰማይተ : ገብረ : ወምድረ : ሣረረ : ውእቱ : ኢየሱስ : ክርስቶስ :
[7] በመጻፈው : ደለው : ዓለመ : ወበሰላም : ሣረራ : ለምድር ¹⁷ : ዘሰቀሎ :
ለሰማይ : ከመ : ቀመር ።

M 17 — XXIII

ወእምዝ : እግዚሉ ፣ መሐረነ ፣ ክርስቶስ ። ፫ጊዜ ፣ በል ።

ቅዱስ ፣ ቅዱስ ፣ ቅዱስ ።

ሰላም ፣ ለኪ ፣ ማርያም ፣ ንጽሕት ፣ በል ።

¹⁴ V⁴ ተሐቀፍ ፣ ¹⁵ L¹ ከማሁ ፣ ¹⁶ L¹ ማይተ ፣ ለፍላግ ፣ ¹⁷ P³ በምድር ፣

n° 167 : V¹ om. - V⁴ 10Va16 - L¹ 124Va3 - L⁶ om. - P² 5Rc7 - P³ 7Va1 - P⁵ 7Vb2 - A³ 11Vb6 (inc.)
n° 168 : V¹ 22Vb2 - V⁴ 10Va20 - L¹ 124Va3 - L⁶ 5Rc9 - P² 5Rc7 - P³ 7Va2 - P⁵ 7Vb2 - A³ 11Vb6 (inc.)
n° 169 : V¹ 22Vb6 - V⁴ 10Vb2 - L¹ 124Va7 - L⁶ 5Rc13 - P² 5Rc12 - P³ 7Va7 - P⁵ 7Vb6 - A³ 11Vb11
M14. XIX : V¹ 22Vb7 - V⁴ 10Vb2 - L¹ 124Va7 - L⁶ om. - P² 5Rc12 - P³ om. - P⁵ 7Vb6 - A³ 11Vb11
n° 170 : V¹ 22Vb8 - V⁴ 10Vb5 - L¹ 124Va10 - L⁶ 5Rc15 - P² 5Rc14 - P³ 7Va10 - P⁵ 7Vb10 - A³ 11Vb14

ዘሠሉስ ።

I

ዋዜማ ።

D 1 — III ዋዜማ ።

ዋ (V¹, V⁴, L¹, A³) — ዓ (L⁶) — ያ (P³)

n° 171 በጌ ። ምሐረትክ ፣ ወጽድቀክ ፣ ዘልፈ ፣ ይርከባሂ ፣ ሥመር ፣ እገዚሉ ፣ ከ
[ራ] መ ፣ ታድሃሂ ፣ ዘአድገንኮ ፣ ለዳዊት ፣ ገብርክ ፣ ዘሚጥካሁ ፣ ለጳውሎ
ስ ፣ በኂሩትክ ፣ ወሊተኒ ፣ ለገብርክ ፣ ሚጠኒ ፣ ኅቤክ ።

M 2 — IV መስተብቅዕ ፣ በእንተ ፣ እለ ፣ ይገዳ ፣ በል ።

Texte : Cf. ምዕራፍ ፣ 1^{re} P. Ch. III, I, መስተብቅዕ ። - III. p. 15

M 3 — Va, ህዩንተ ፣ ለእገዚሉብሔር ፣ ምድር ፣ [መዝ ፣ ፳፫ ።]

ብፁዓን ፣ እለ ፣ ተንድገ ፣ ሎሙ ፣ ኅጢአተሙ ፣ [መዝ ፣ ፴፩ ።]

D 2 — Vb በጌ ።

n° 172

(= nos 259, ተወክፍ ፣ ጸሎተነ ፣ ውስተ ፣ ኑን ፣ ሰማይ ፣ ወስኦለተነ ፣ ከመ ፣ መፀዛ ፣ ሠ
313) ናይ ፣ ተወክፍ ፣ ጸሎተነ ፣ ውስተ ፣ ኑን ፣ ሰማይ ።

[ራ]

M 4 — VII, መስተብቅዕ ፣ በእንተ ፣ ዝናማት ።

Texte : Cf. ምዕራፍ ፣ 1^{re} P. Ch. III, I, መስተብቅዕ ። IV, p. 16

M 5 — VIIIa ህዩንተ ፣ እገዚሉብሔር ፣ ነገሠ ፣ [መዝ ፣ ፺፩ ።]

ተፈሥሑ ፣ ጻድቃን ፣ በእገዚሉብሔር ፣ [መዝ ፣ ፴፩ ።]

D 3 — VIIIb, በጌ ።

n° 173 ሱላሚ ፣ ዘሰርክ ፣ ለነ ፣ ጸጉ ፣ ለቢተነ ፣ በመድኅኒትክ ።

[ራ]

n° 171 : V¹ 22Vb15 - V⁴ 10Vb9 - L¹ 124Va16 - L⁶ 5Re20 - P² 5Re21 - P³ 7 Va15 - P⁵ 7Vb17 - A³ 11Vb21
M2. IV : V¹ 23Ra5 - V⁴ 10Vb9 - L¹ 124Va20 - L⁶ om. - P² 5Va1 - P³ 7Va18 - P⁵ 8Ra4 - A³ 12Ra2
n° 172 : V¹ 23Ra6 - V⁴ 10Vb14 - L¹ 124Va22 - L⁶ n° 313 - P² 5Va2 - P³ n° 313 - P⁵ 8Ra5 - A³ 12Ra4
M4. VII : V¹ om. - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ om. - P² 5Va5 - P³ om. - P⁵ om. - A³ 12Ra6
n° 173 : V¹ 23Ra8 - V⁴ 10Vb16 - L¹ 124Va24 - L⁶ 5Re26 - P² 5Va6 - P³ 7Va22 - P⁵ 8Ra8 - A³ om.

M 6 — X መስተብቅዕ ፡ በእንተ ፡ ንጉሥ ።

Texte . Cf. ምዕራፍ ፡ 1^{re} P. Ch. III, I, መስተብቅዕ ። VII, p. 17

M 7 — XIa

ህየንተ ፡ እግዚአ ፡ ጸረኅኩ ፡ ንቤክ ፡ [መዝ ፡ ፫፱ ።]

ተሳህላኒ ፡ እግዚአ ፡ [መዝ ፡ ፶ ።]

D 4 — XIb ፩ጥ ።

አጻብዒሁ ፡ (31) (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 174 ሱላሜ ፡ ዘሰርክ ፡ ለነ ፡ ጸጉ ፡ አቢተነ ፡ በመድኅኒተክ ፡ ኖላዊነ ፡ ዐቃቤነ ።

[ግ]

M 11, D5 — XX, ፫ጥ ።

a) ይአዚኒ ፡ (46) (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 175 ኸሉሙ ፡ አሕዛብ ፡ እለ ፡ ገበርክ ፡ ይምጽኡ ፡ ወይስግዱ ፡ ቀድሚክ ፡ እ

[ግ] ግዚአ ፡ ወይስብሉ ፡ ለስምክ ።

n° 176 b) ወበልዋ ፡ (32) (L¹)

(= n°s 450, ይኒይሰኒ ፡ ሕገ ፡ ለፉክ ፡ [በል ።]

453)

[ግ]

M 12, D 6 — XXI, ሰላም ።

ኪ (V¹, V⁴, L⁶, P², P³, P⁵)

n° 177 በ፩ ። ይቤ ፡ እግዚአብሔር ፡ ለነ¹ ፡ ውእቱ ፡ ወሃቤ ፡ ሰላም ፡ ለአሕዛብ² ፡

[ግ] ወገበርክ³ ፡ ወርኅ ፡ በዕድሜሁ ፡ ወክዋክብተ ፡ ዘበበዘመዱ ፡ ፀሓይኒ ፡

አእመረ ፡ ምዕራቢሁ ።

M 13 — XXII, እግዚአ ፡ መሐረነ ፡ ክርስቶስ ፡ በል ። ፫ጊዜ ።

M 14 — XXIII, ለድኅነ ፡ ሕዝበ ፡ በል ።

ሰላም ፡ ለኪ ፡ ምዕልተ ፡ ጸጋ ፡ ሀበነ ፡ ሰላመክ ፡ በል ።

¹ P⁵ ከመ ፡ ለነ ፡ ² V⁴ ሰላም ፡ ዘበአማን ፡ ³ L¹ ወገበርኩ ፡

n° 174 : V¹ 23Ra12 - V⁴ 10Vb17 - L¹ 124Va26 - L⁶ om. - P² 5Va8 - P³ om. - P⁵ 8Ra8 - A³ 12Ra9

n° 175 : V¹ 23Ra15 - V⁴ 10Vb19 - L¹ 124Vb2 - L⁶ 5Rc29 - P² 5Va11 - P³ 7Va24 - P⁵ 8Ra15 - A³ 12Ra16

n° 176 : V¹ n°s 450, 453 - V⁴ n°s 450, 453 - L¹ 124Vb4 - L⁶ n°s 450, 453 - P² n°s 450, 453 - P³ n°s 450, 453 - P⁵ om. - A³ n°s 450, 453

n° 177 : V¹ 23Rb2 - V⁴ 11Ra1 - L¹ 124Vb7 - L⁶ 5Va3 - P² 5Va14 - P³ 7Va27 - P⁵ 8Ra19 - A³ 12Ra19

II

ስብሐተ : ነገህ ።

D 1 — II ዕዝል : ዘሠሉስ ።

n° 178 በሐ : በልዋ : ተሳለምዋ : ጊሡ : ንቤሃ : ኢትርሐቁ : እምኔሃ : እስመ :
[ል] ዋካ : ይእቲ : ወብርሃን : ይእቲ : ትብርህ : እምፀሓይ : ይእቲ¹ : ትትሌ
ፀል : እምአድባር : ታቦት² : ሐጉ : ለንጉሥ : ዐቢይ : ደብተራ : ፍጽም
ት : እመ : ኸሉ : ሐዝብ : ተሀሉ : ማእከሌክሙ : ለጎው ።

D 2 — XVI, ማሕሌት ።

n° 179 በሐ : ንበላ³ : ኸልነ : ንሳለማ : እምነ : ቀድስት : ቤተ : ክርስቲያን ።

D 3 — XVIII, ስብሐተ : ነገህ ።

n° 180

(= n°s 459, ለመ : ኖነ : ይእቲ : መድኅኒት : እንተ : ኮነት : ለንቀጸ : ሐይወት : ቤተ :
786) ክርስቲያን : ቀድስት ።

[ራ]

D 4 — XX, እስመ : ለዓለም ።

ኸ (V¹, A³) — C (P³)

n° 181 እምነ : በሐ : ቀድስት : ቤተ : ክርስቲያን : ስርጉት : ለረፋቲሃ : ወሥዕል
[ገ] ት⁴ : በዕንቁ : ጳዝዮን : እምነ : በሐ : ቀድስት : ቤተ : ክርስቲያን⁵ ።

D 5 — XXII, ቀንዋት ።

a)

n° 182 ዩ (P²)

(= n° 195) መስቀል : ሐብርህ : በክዋክብት : ሐሰርገወ : ሰማየ : እምኸሉስ⁶ : ፀሓ
[ገ] ዮ : ሐርሐየ⁷ : መስቀል : ሐብርህ : በክዋክብት : ሐሰርገወ : ሰማየ ።

¹ V⁴ om. ይእቲ : ትብርህ : እምፀሓይ : ይእቲ : ² P⁵ ታቦተ : ³ V⁴ በሐ : ንበላ :
በል : tantum ⁴ L¹ ante ወሥዕልት add. በስብሐት : ⁵ V⁴ om. ቀድስት : ቤተ : ክርስቲያን :
⁶ L¹ ወእምኸሉስ : ⁷ L⁶ ante ሐርሐየ : add. ወወርጎ :

n° 178 : V¹ 23Rb7 - V⁴ 11Ra3 - L¹ 124Vb11 - L⁶ 5Va8 - P² 5Va19 - P³ 7Vb2 - P⁵ 8Rb5 - A³ 12Rb3
n° 179 : V¹ 23Va5 - V⁴ 11Ra8(inc.) - L¹ 124Vb17 - L⁶ 5Va17 - P² 5Vb3 - P³ 7Vb10 - P⁵ 8Rb13 - A³ 12Rb11
n° 180 : V¹ 23Va7 - V⁴ 11Ra9 - L¹ 124 Vb18 - L⁶ 5Va17 - P² 5Vb4 - P³ 7Vb11 - P⁵ 8Rb14 - A³ 12Rb11
n° 181 : V¹ 23Va10 - V⁴ 11Ra10 - L¹ 124Vb20 - L⁶ 5Va20 - P² 5Vb7 - P³ 7Vb14 - P⁵ om. A³ 12Rb14
n° 182 : V¹ 23Va13 - V⁴ 11Ra12 - L¹ 124Vb24 - L⁶ 5Va25 - P² 5Vb11 - P³ 7Vb18 - P⁵ n° 195 - A³ 12Rb17

n° 183 b)

(= n° 194) ወይቤልዎ ፣ አምነ ፣ ጽዮን ፣ [በል ።]
[7]

D 6 — XXIV-XXVI አቡን ። [መዝሙር ።]

ሥ (V¹, V⁴, A³) — ት (L¹, L⁶) — ነገ (P³) — ም (P⁵)

n° 184 በጌ ። ሐነጽዎ ፣ ለቤተ ፣ ክርስቲያን ፣ ወሣረርዎ ፣ በመንፈስ ፣ ቅዱስ ፣
[7] እንተ ፣ ተሐንጸት ፣ በእደ ፣ ካህናት ፣ ወተቀደሰት ፣ በአፈ ፣ ጳጳሳት ፣ ወተጠ
ምቀት ፣ በማይ ፣ ዘውሐዘ ፣ እምገቦሁ ፣ አመ ፣ ሐማማቲሁ ፣ ለሰማይ ፣
አቅዲሙ⁸ ፣ ፈጠር⁹ ፣ ወበምድር ፣ ተከለ ፣ ደብተራ ፣ ቀደሳ ፣ አብ ፣ ወ
ማዳደር ፣ ረሰዶ ።

D 7A — XXXIII A አርያም ፣ ዘአሥርቀት ።

n° 185 ደገ (2bis) (V⁴, P³, A³)

(= n° 280) ቡሩክ ፣ አንተ ፣ ወጽድቅ ፣ ስምዐከ¹⁰ ፣ እስመ ፣ ብርሃን ፣ ትእዛዝከ¹¹ ፣
[7] ኢትትሆዩይ ፣ እገዚኦ ፣ ስእለቶ ፣ ለገብርክ ።

D 8A — XXXIV A-XXXVI A አቡን ። [መዝሙር ።]

ሥ (V¹, V⁴, P², P⁵, A³) — ት (L¹, L⁶) — ነገ (P³)

n° 186 በጌ ። በሐ ፣ አምነ ፣ ቀድስት ፣ ቤተ ፣ ክርስቲያን ፣ ለእለ ፣ ጌሥዎ ፣ ብርሃ
[7] ን ፣ ምእመናሙ ፣ ለቅዱሳን ፣ ጸወን ፣ እንተ ፣ በሰማይት ፣ ምስኣል ፣ ወም
ስጋድ ፣ ወምስትስራዩ ፣ ንጢላት ፣ ኸሉ ፣ ዘጌሠ ፣ ወመጽኦ ፣ ንቤሃ ፣ ተ
ዐስዮ ፣ ፍሥሐ ።

D 9A — XXXVIII A ጧት ።

አምላክ ፣ አዳም ፣ (7) (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 187 ብርሃን ፣ ዘይወፅእ ፣ እምጽርሕክ ፣ ወእመቅደስክ ፣ ዘታሠርቀ ፣ ፀሐዮ ፣
[7] በቃለ ፣ ትእዛዝክ ፣ እኩት ፣ ወስቡሕ ፣ ስመ ፣ ዚኣክ ።

⁸ P³ አቅዲሞ ፣ ⁹ V¹ ሣረር ፣ — V⁴ ሣረረ ፣ ¹⁰ V⁴ ስምክ ፣ ¹¹ P⁵ ትእዛዝ ፣

n° 183 : V¹ n°194 - V⁴ n° 194 - L¹ n° 194 - L⁶ n° 194 - P² n° 194 - P³ 8Rb17 - P⁵ om. A³ n° 194
n° 184 : V¹ 23Va17 - V⁴ 11Ra14 - L¹ 124 Vb28 - L⁶ 5Va28 - P² 5Vb14 - P³ 7Vb 21 - P⁵ 8Va3 - A³ 12Rb20
n° 185 : V¹ 23Vb8 - V⁴ 11Ra19 - L¹ 124Vc8 - L⁶ 5Vb9 - P² 5Vb15 - P³ 7Vb 30. - P⁵ 8Va12 - A³ 12Va5
n° 186 : V¹ 23Vb12 - V⁴ 11Rb1 - L¹ 124Ve11 - L⁶ 5Vb13 - P² 5Vb18 - P³ 7 Vc 3 - P⁵ 8Va16 - A³ 12Va8
n° 187 : V¹ 24Ra3 - V⁴ 11Rb5 - L¹ 124Ve17 - L⁶ 5Vb20 - P² 5Vc 1 - P³ 7Ve10 - P⁵ 8Vb4 - A³ 12Va14

M 25 A — XXXIX A, ምድጋም ።

n° 188 እባርጥ ፣ ለእግዚአብሔር ፣ በኩሉ ፣ ጊዜ ። [መዝ ፣ ፱፫ ።]

M 27 A — XLI A, ምድጋም ።

n° 189 ሰብሐዎ ፣ ለግብርቲሁ ፣ ለእግዚአብሔር ። [መዝ ፣ ፻፲፪ ።]

አሥርቀት ፣ አልቦ ፣ ሥልስት ፣ ዘእንበለ ፣ ሰላም ።

M 28 A D 10 A — XLII A, ሰላም ።

ዲ (V¹, P², P⁵, A³) — ዲ (V⁴, L¹, L⁶, P³)

n° 190 በ፩ ። ዋክ ፣ ይእቲ ፣ ወብርሃን ፣ ቤተ ፣ ክርስቲያን ፣ ኹሉ ፣ ዘገሠ ፣ ወመጽ
[7] አ ፣ ንቤሃ ፣ ኢይጻሙ¹² ፣ እስመ ፣ ዋክ ፣ ይእቲ ፣ ወብርሃን ፣ እ¹³ ፣ ሰላማ
ዊት ፣ እመ ፣ አንቀጸ ፣ መድኅኒት ፣ ወሐይወት ፣ ትግሁ ፣ ባቲ ።

III

በ ፫ ሰዓት ።

D 1 — II, አርያም ።

ደገ (2bis) (A³)

n° 191 ሐነጸ ፣ መቀደሶ ፣ በአርያም ፣ ወሣረራ ፣ ከመ ፣ ኢታንቀልቀል ፣ ለዓለም ፣
[7] ይቤ ፣ በዳዊት ፣ ሣረርክዋ ፣ ዝዮ ፣ አኅድር ፣ እስመ ፣ ኅረይክዋ ።

D 2 — III-V አብን ። [መዝመር ።]

ፆ (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 192 በ፩ ። ነገሥት ፣ ይትቀነዩ ፣ ለኪ ፣ ወአሐዛብኒ ፣ ዮሐንጾ ፣ አረፋተኪ ፣ ያመጽ
[7] ሉ ፣ አምንኪ ፣ እምርሑቅ ፣ ብሔር ፣ ያመጽሉ ፣ ላዕሌኪ ፣ ብዕለ ፣ አሐ
ዛብ ፣ ወነገሥት ፣ ክብረ ፣ ሊበኖስ ። ኢይትዐጸዉ ፣ አናቀጽኪ¹ ፣ ኢይ

¹² L¹ ኢይጻሙ ፣ ¹³ V¹ እስመ ፣

¹ P⁵ አናቀጽ ፣ tantum

n° 188 : V¹ om. - V⁴ om. - L¹ 124Vc21 - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ om. - A³ om.
n° 189 : V¹ om. V⁴ om. - L¹ 124Vc21 - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ om. A³ om.
n° 190 : V¹ 24Ra7 - V⁴ 11Rb7 - L¹ 124Vc23 - L⁶ 5Vb24 - P² 5Vc6 - P³ 7Vc13 - P⁵ 8Vb8 - A³ 12Va17
n° 191 : V¹ 24Ra14 V⁴ 11Rb11 - L¹ 124Vc28 - L⁶ 5Vc1 - P² 5Vc11 - P³ 7Vc19 - P⁵ 8Vb14 - A³ 12Va22
n° 192 : V¹ 24Rb1 - V⁴ 11Rb14 - L¹ 125Ra3 - L⁶ 5Vc5 - P² 5Vc15 - P³ 7Vc24 - P⁵ 8Vb19 - A³ 12Vb3

ጸልም : ወርሻኪ : ወኢያዐርብ : ፀሓይኪ : ወትሰመዬ : ጽዮንሃ : ቀድሰ
ተ : ሀገረ : እግዚአብሔር ።

D 3 — VII, ፬ተ ።

አምላክ ፣ አዳም ። (7) (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P², P⁵, A³)
ም (A³)

n° 193 ወይቤላ ፣ መድኅን ፣ ለእምነ ፣ ጽዮን ፣ ተንሥኢ ፣ ጽዮን ፣ ልበሲ ፣ ንይላ
[7] ኪ ፣ ደሴባሕ ² ፣ ስምዖ ፣ በላዕሌኪ ፣ የሐንጾ ፣ አሐዛብ ፣ አረፋተኪ ።

D 4 — XV, ቀንዋት ።

a)

n° 194 ጉ (P³) — ትጉ (V⁴, L¹, P², A³)

(=n° 183) ወይቤልዋ ፣ እምነ ³ ፣ ጽዮን ፣ በሐ ፣ ወይቤልዋ ፣ ደብተራ ፣ ፍጽምት ፣
[7] በሐ ፣ ወይቤልዋ ⁴ ፣ ብርሃነ ፣ አሐዛብ ፣ በሐ ፣ ረቢ ፣ በሐ ፣ ወሪዶ ፣ እመ
ስቀሉ ፣ ሙቁሐነ ፣ ፈትሐ ።

n° 195 b)

(= n° 182) መስቀል ፣ አብርሀ ፣ በከዋክብት ፣ [በል ።]

[7]

M 11 — XVI, [ምድጋም ።]

n° 196

I Sm, 2, 1-10 [ጸንፀ ፣ ልብዖ ፣ በእግዚአብሔር ። ማሕ ፣ ዘሐና ፣ ፬ ።]

D 5 — XVII, ፫ተ ።

እስመ ፣ (1) (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 197 ኢሳይያስኒ ፣ ይቤላ ፣ ደብተራ ፣ ፍጽምት ፣ ሐንጽት ፣ ውስተ ፣ ገዳም ፣
[7] ወሠራራሃ ፣ ይትልዐል ፣ እምአርእስተ ፣ አድባር ፣ የሐውሩ ፣ አሐዛብ ፣ በ
ብርሃነ ፣ ዚአሃ ፣ ሐነጾ ፣ መቀደሶ ፣ በአርደም ።

² A³ ደሴባሕ ፣ ³ P³ ለእምነ ፣ ⁴ A³ ወይቤልዋ ፣ ንጉሠ ፣ እስራኤል ፣ በሐ ፣ ረቢ ፣

n° 193 : V¹ 24Rb11 - V⁴ 11Rb19 - L¹ 125Ra11 - L⁶ 5Vc15 - P² 5Vc24 - P³ 8Ra4 - P⁵ 9Ra10 - A³ 12Vb 10
n° 194 : V¹ 24Rb15 - V⁴ 11Va2 - L¹ 125Ra15 - L⁶ 5Vc19 - P² 6Ra4 - P³ 8Ra8 - P⁵ om. - A³ 12Vb14
n° 195 : V¹ n° 182 - V⁴ n° 182 - L¹ n° 182 - L⁶ n° 182 - P² n° 182 - P³ n° 182 - P⁵ 9Ra14 - A³ n° 182
n° 196 : V¹ om. - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ om. - A³ om.
n° 197 V¹ 24Va4 - V⁴ 11Va5 - L¹ 125Ra18 - L⁶ 5Vc24 - P² 6Ra9 - P³ 8Ra13 - P⁵ 9Ra17 - A³ 12Vb17

D 6 — XXII, ሰላም ።

ደ (V¹, V⁴, P², A³) — ጂ (L¹, L⁶, P³, P⁵)

n° 198 በጂ ። እስመ ፣ ጽጽቅ ፣ ቃሉ ፣ ለእግዚአብሔር ፣ እስመ ፣ ጽድቅ ፣ ቃሉ ፣
[ግ] ዘኪያነ ፣ አንቃህከነ ፣ አምንዋም ፣ እ ፣ ጸጎከነ⁵ ፣ ብርሃነ ፣ እስመ ፣ ወሀብ
ከነ ፣ ሰላም ፣ ኑረር ፣ ወንእቱ ፣ በሰላም ።

IV

በ ጂ ሰዓት ።

D 1 — II, አርዶም ።

n° 199 a) ደገ ፣ (2bis) (V⁴, L⁶, A³)

(= n° 208) ንጹም ፣ ወንጹሊ ፣ ወንፀመዶ ፣ ለእግዚአብሔር ፣ በየዋሀት ፣ ወበፍቅር¹ ፣
[ግ] ከመ ፣ አበው ፣ ቀደምት ፣ አለ ፣ ተባልሑ ፣ እምነጢአት ፣ በአርምሞ ፣
ተግሐሡ ፣ እመንሱት ።

n° 200 b)

(= n° 207) እስመ ፣ በጾም ፣ ወበጸሎት ፣ ይሰረይ ፣ ኸሉ ፣ ነጢአት ፣ [በል ።]
[ግ]

D 2 — III-V አቡን ። [መዝሙር ።]

ሥ (V¹, V⁴, L⁶, P⁵, A³) — ነገ (P³) — ት (L¹, L⁶)

n° 201 በጂ ። አኅዋየ ፣ ፍቅራንዮ ፣ ምንት ፣ ይበቀዳነ ፣ ንብረቱ² ፣ ለዝ ፣ ዓለም ፣
[ግ] ኢሰማዕክሙኑ ፣ ሙስና ፣ ዘበምድር ፣ ከመ³ ፣ ይትሀጉል ፣ ኸሉ ፣ ሰብእ⁴ ፣
ዘሰ⁵ ፣ አጥብዐ ፣ በመንፈሱ ፣ ተወኪሉ ፣ በእግዚአብሔር ፣ የሐዩ ።

D 3 — VII ዘአምላኪዮ ።

n° 202 ደጹም ፣ ዐይን ፣ ደጹም ፣ ልሳን ፣ እዝንኒ ፣ ደጹም ፣ እምሰሚዐ ፣ ሐሡም ፣
[ራ] በተፋቅር ።

⁵ P⁵ ጸገውከነ ፣

¹ V⁴ ወበተፋቅር ፣ ² V¹ ኅላፊ ፣ ንብረቱ ፣ ³ V¹ እስሙ ፣ ⁴ A³ ሕዝብ ፣ ⁵ V⁴ ወዘሰ ፣

n° 198 : V¹ 24Va9 - V⁴ 11Va8 - L¹ 125Ra23 - L⁶ 6Ra1 - P² 6Ra14 - P³ 8Ra19 - P⁵ 9 Rb4 - A³ 12Vb22
n° 199 : V¹ n° 208 - V⁴ 11Va11 - L¹ n° 208 - L⁶ 6Ra7 - P² n° 208 - P³ 8Ra25 - P⁵ n° 208 - A³ 13Ra4
n° 200 : V¹ 24Va15 - V⁴ n° 207 - L¹ 125Ra28 - L⁶ n° 207 - P² 6Ra20 - P³ n° 207 - P⁵ 9Rb10 - A³ n° 207
n° 201 : V¹ 24Vb2 - V⁴ 11Va14 - L¹ 125Rb3 - L⁶ 6Ra12 - P² 6Ra24 - P³ 8Ra30 - P⁵ 9Rb14 - A³ 13Ra8
n° 202 : V¹ 24Vb9 - V⁴ 11Va18 - L¹ 125Rb8 - L⁶ 6Ra18 - P² 6Rb6 - P³ 8Rb 7 - P⁵ 9Va1 - A³ 13Ra14

D 4 — XV, ቀንዋት ።

ገ (V⁴, L⁶, P², A³)

n° 203 ወይቤልዎ ፣ አምላክ ፣ አብርሃም ፣ በሐ ፣ ወይቤልዎ ፣ ወልድ ፣ ለቡሩክ ፣ በ
[7] ሐ ፣ ወይቤልዎ ⁶ ፣ ንጉሠ ፣ እስራኤል ⁷ ፣ በሐ ፣ ረቢ ፣ በሐ ፣ ወረዶ ፣ እ
መስቀሉ ፣ ሙቁሐነ ፣ ፈትሐ ።

M 11 — XVI, ምድጋም ።

n° 204

Is 38, 10-20 አንሰ ፣ እቤ ፣ በኑጎ ፣ መዋዕልዎ ። [ማሐ ፣ ዘሐዝቀደስ ፣ ፩ ።]

D 5 — XVII ቶት ።

እስመ ፣ ተሐውር ፣ (1) (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, A³)

n° 205 አብርሃምኒ ፣ ገብረ ፣ አምሳለ ፣ ጾም ፣ አመ ፣ ይሠውዕ ፣ መሥዋዕተ ⁸ ፣ ለ
[7] እግዚአብሔር ፣ ወበይእቲ ፣ ጾም ፣ ተመጠወ ፣ ሙሴ ፣ ሐገ ፣ እግዚአብሔር ።

D 6 — XXIV, ሰላም ።

ዩ (V¹, V⁴, L⁶, P², P⁵, A³) — ደ (L¹)

n° 206 በ፩ ፣ ደገንዎ ፣ ለፍኖተ ⁹ ፣ ሰላም ፣ ወሑሩ ፣ ባቲ ፣ እንዘ ፣ ተሐውሩ ፣ በኩ
[7] ሉ ፣ ምግባረ ፣ ሠናይ ፣ እ ¹⁰ ፣ ሃይማኖት ፣ ተረድእ ¹¹ ፣ እ ፣ ወምግባር ፣
ታሠልጥ ፣ እስመ ፣ ተፋቅሮ ፣ ለዝሉፋ ¹² ፣ ኢደገስር ፣ ወኢደወድቅ ።

V

በ ፱ ሰዓት ።

D 1 — II አርደም ።

n° 207 a) ደገ (2bis) (V⁴, L⁶, A³)

(= n° 200) እስመ ¹ ፣ በጾም ፣ ወበጸሎት ፣ ደሰረይ ፣ ኩሉ ፣ ንጢኦት ፣ በጾም ፣ ድጎ
[7] ኑ ፣ አበው ፣ ቀደምት ፣ ኢልደስ ፣ ዐርገ ፣ ውስተ ፣ ሰማደት ።

⁶ V⁴ ወይቤል ፣ ⁷ P³ አምላክ ፣ እስራኤል ፣ ⁸ P³ መሥዋዕተ ፣ ⁹ P³ በፍኖተ ፣ ¹⁰ V⁴
እስመ ፣ ¹¹ L⁶ ተረድእ ፣ ¹² V¹ ለዝንቱ ፣
¹ V⁴ om. እስመ ፣

n° 203 : V¹ 24Vb12 - V⁴ 11Va20 - L¹ 125Rb10 - L⁶ 6Ra21 - P² 6Rb8 - P³ 8Rb9 - P⁵ 9Va4 - A³ 13Ra17
n° 204 : V¹ 24Vb17 - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ om. - P² 6Rb13 - P³ om. - P⁵ om. - A³ om.
n° 205 : V¹ 25Ra1 - V⁴ 11Vb2 - L¹ 125Rb13 - L⁶ 6Ra26 - P² 6Rb14 - P³ 8Rb14 - P⁵ om. - A³ 13Ra21
n° 206 : V¹ 25Ra6 - V⁴ 11Vb5 - L¹ 125Rb16 - L⁶ 6Rb2 - P² 6Rb18 - P³ 8Rb19 - P⁵ 9Va12 - A³ 13Rb2
n° 207 : V¹ n° 200 - V⁴ 11Vb9 - L¹ n° 200 - L⁶ 6Rb8 - P² n° 200 - P³ 8Rb25 - P⁵ n° 200 - A³ 13Rb8

n° 208 b)

(= n° 199) ንጹም ፣ ወንጹሊ ፣ ወንፀመዶ ፣ [በል ።]

[ግ]

D 2 — III-V, አቡን ። [መዝሙር ።]

ሥ (V¹, V⁴, P⁵, A³) — ት (L⁶) — ገ (P²)

n° 209 በጁ ። ፀሐይ ፣ ዘኢየሮርብ ፣ ማኅተት ፣ ዘኢይጠፍአ ፣ ባዕል ፣ ውኣቱ ፣ ዘ
ኢይሌቅሐዎ ፣ ሰርገሙ ፣ ለሐዋርያት ፣ ንዋየ ፣ ነዳያን ፣ ወምስካየ ² ፣ ግ

[ግ] ፋዓን ፣ ሰርከ ፣ ናአኩተከ ³ ፣ መሓሪ ፣ ንጉሥ ፣ ዘኢይትሂየይ ፣ ተገባር ⁴ ።

D 3 — VII ፬ት ።

አምላክ ፣ አዳም ፣ (7) (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 210 አምላክ ፣ አብርሃም ፣ ይስሐቅ ፣ ወደዕቆብ ፣ አርአየነ ፣ ሣህለከ ፣ ኢታማ

[ግ] ስን ⁵ ፣ ሕዝበከ ፣ ዘፈጠርከ ፣ በአርአያ ፣ ዚአከ ፣ ዘለሐኩ ⁶ ።

D 4 — XV, ቀንዋት_ጌ ።

ገ (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P⁵, A³)

n° 211 ወይቤልዎ ፣ መኑ ፣ ጸፍዐኪ⁷ ፣ ተነበይ ፣ ለነ ፣ ክርስቶስ ፣ ወይቤልዎ ፣ መኑ ፣

[ግ] ኩርዐከ ⁸ ፣ ተነበይ ፣ ለነ ፣ ክርስቶስ ፣ ወይቤልዎ ፣ አመሰ ፣ ወልደ ፣ እግ
ዚአብሔር ፣ አንተ ፣ አድኅን ፣ ርእሰከ ፣ ረድ ፣ እስኩ ፣ አመስቀልከ ፣ ንር
አይ ፣ ወንእመን ፣ ብከ ።

M 11 — XVI, ምድጋም ።

n° 212 እግዚአ ፣ አንዚ ፣ ኩሉ ፣ ዓለም ። [ማሐ ፣ ዘምናሴ ፣ ነቢይ ፣ ጁ ።]

D 5 — XVII, ፫ት ።

እስመ ፣ ተሐውር ፣ (1) (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 213 ሶበ ፣ ትዜክር ⁹ ፣ አበሳሁ ፣ ለእኑከ ፣ ዘገብረ ፣ ለከ ፣ ተንሢአከ ፣ ጸሊ ፣

² V⁴ ወምስካን ፣ ³ L⁶ ናአኩተከ ፣ ወንሴብሐከ ፣ ንጉሥ ፣ ዘኢትሂየይ ፣ ተገባር ፣ ⁴ V⁴
ተገባሩ ፣ — L¹ ዘኢየሐደዎ ፣ ሠልጣኖ ። ⁵ P², P⁵ ወደዕቆብ ፣ አምላኮመ ፣ ለአበዊነ ፣
ኢትማስን ፣ ⁶ L⁶, P³ ዘለሐኩ ። ⁷ V⁴ ኩርዐከ ፣ ⁸ L¹ ኩራዐከ ፣ ⁹ V¹ ተዘክር ።

n° 208 : V¹ 25Ra12 - V⁴ n° 199 - L¹ 125Rb21 - L⁶ n° 199 - P² 6Rb24 - P³ n° 199 - P⁵ 9Va19 - A³ n° 199
n° 209 : V¹ 25Rb1 - V⁴ 11Vb12 - L¹ 125Rb25 - L⁶ 6Rb12 - P² 6Rc5 - P³ 8Rb30 - P⁵ 9Vb5 - A³ 13Rb12
n° 210 : V¹ 25Rb7 - V⁴ 11Vb15 - L¹ 125Rc2 - L⁶ 6Rb18 - P² 6Rc11 - P³ 8Rc6 - P⁵ 9Vb11 - A³ 13Rb17
n° 211 : V¹ 25Rb11 - V⁴ 11Vb18 - L¹ 125Rc5 - L⁶ 6Rb22 - P² 6Rc15 - P³ 8Rc11 - P⁵ 9Vb15 - A³ 13Rb21
n° 212 : V¹ 25Va1 - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ om. - A³ om.
n° 213 : V¹ 25Va2 - V⁴ 12Ra2 - L¹ 125Rc10 - L⁶ 6Rb29 - P² 6Rc22 - P³ 8Rc18 - P⁵ 10Ra3 - A³ 13Va4

[7] ሰፊሐክ : አደክ : በጥቡዕ : ልብክ ፣ አስተስሪ : ሎቱ : ንበ ፣ እግዚአብሔር ፣ ተዘኪረክ ¹⁰ ፣ ዘይቤ ፣ መድኅኒነ ፣ ኩኑ ፣ ኄራነ ፣ ወኩኑ ፣ መሐርያነ ¹¹ ።

D 6 — XXII, ሰላም ።

ዩ (V¹, V⁴, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 214 በጌ ። ደገንዎ ፣ ለፍኖተ ¹² ፣ ሰላም ፣ ወሑሩ ፣ ባቲ ፣ እንዘ ፣ ተሐውሩ ፣ በ
[7] ኩሉ ፣ ምግባረ ፣ ሠናይ ፣ እስመ ፣ ዓለሙኒ ፣ ኃላፊ ፣ አ ፣ ፍትወቱኒ ¹³ ፣ ን
ላፊ ፣ እስመ ፣ ኩሉ ፣ ከመ ፣ ልብስ ፣ ይበሊ ፣ ኅሡ ፣ መንገሥተ ፣ ወጽድ
ቆ ፣ ለክርስቶስ ።

¹⁰ L¹ ተዘኪረክ ፣ ¹¹ V⁴ መጽዋትያነ ። ¹² P³ በፍኖተ ፣ ¹³ L¹ ወፍትወቱኒ ፣

n° 214 : V¹ 25Va8 - V⁴ 12Ra5 - L¹ 125Rc14 - L⁶ 6Rc6 - P² 6Va3 - P³ 8Rc25 - P⁵ 10Ra10 - A³ 13Va10

ዘረቡዕ ።

I

ዋዜማ ።

D 1 — III, ዋዜማ : ዘሰርክ ።

a)

n° 215 Φ (A³)

(= n° 362) በ፩ ። ረዳኢ ፣ ለእለ ፣ ውስተ ፣ ሠርም ፣ ወለእለ ፣ ይተመነደቡ ፣ መቀለ
[ራ] ሊ ፣ ለርትባን ፣ ዘይኒሊ ፣ ወይተቤቀል¹ ፣ ለገፋዓን ፣ ዐርክ ፣ መሃይምናን ፣
መስተናገር ፣ ለጸድቃን ፣ ወማኅደር ፣ ለንጹሐን ፣ ወለእለ ፣ በጽድቅ ፣ ይ
ጸውዕዎ ፣ ሰማዒ² ።

n° 216 b) Φ (P⁵)

(= n° 312) በ፩ ። ዘተክል³ ፣ ረድሶ ፣ ርድሶ ፣ ዘተናዝዝ⁴ ፣ ሐዙነ ፣ ናዝዙነ ፣ እግዚሉ ፣
[ራ] አምላክ ፣ ኅይለን ፣ ሚጠነ ፣ ኅቤክ ፣ እስመ ፣ ብዙኅ ፣ ምሕረተ ፣ ዚሉክ ።

M 3 — Va,

ህየንተ ፣ ለእግዚአብሔር ፣ ምድር ፣ [መዝ ፣ ፳፫ ።]
ስምዐኒ ፣ እግዚሉ ፣ ጸሎተዎ ፣ ዘሰላልኩ ፣ ኅቤክ ፣ [መዝ ፣ ፳፫ ።]

D 2 — Vb, በ፩ ።

n° 217 እምተዝሐብተ ፣ ጸላኢ ፣ አድኅና ፣ ለነፍስዎ ፣ ወሰውረኒ ፣ አማዕሊቶሙ ፣
[ራ] ለእኩያን ፣ እ ፣ ጸ ፣ አ ፣ ለነ⁵ ።

M 5 — VIIIa,

ህየንተ ፣ እግዚአብሔር ፣ ነገሠ ፣ [መዝ ፣ ፺፩ ።]
ለክ ፣ ይደሉ ፣ እግዚሉ ፣ ስብሐተ ፣ በጽዮን ፣ [መዝ ፣ ፺፩ ።]

¹ L¹, P³ ዘይኒሊ ፣ ወይፈተሐ ፣ ለገፋዓን ፣ ² V⁴ ስምዐኒ ፣ ³ P⁵ ዘይክል ፣ ⁴ P⁵ ወዘተና
ዝዝ ፣ ⁵ L¹ om. እ ፣ ጸ ፣ አ ፣ ለነ ፣

n° 215 : V¹ n° 362 - V⁴ 12Ra9 - L¹ 125Rc19 - L⁶ 6Rc12 - P² n° 362 - P³ 8Va2 - P⁵ n° 362 - A³ 13Va16
n° 216 : V¹ 25Va5 - V⁴ om. - L¹ n° 312 - L⁶ om. - P² 6Va9 - P³ om. - P⁵ 10Ra17 - A³ n° 312
n° 217 : V¹ 25Vb3 - V⁴ om. - L¹ 125Rc24 - L⁶ 6Rc22 - P² 6Va14 - P³ 8Va12 - P⁵ 10Rb3 - A³ 13Va23

D 3 — VIII b, በ፩ ።

a)

n° 218 ስምዐና⁶ ፡ አምላክነ ፡ ወመድኅኒነ ፡ ተስፋሆሙ ፡ ለሰሎሙ ፡ አጽናፈ ፡
[ራ] ምድር ፡ ስምዐና ፡ አምላክነ ፡ ወመድኅኒነ ።

n° 219 b)

(= n° 257) ደኣዚኒ ፡ ስምዐና ፡ ንጉሠ ፡ ስብሐት ፡ [በል ።]

[ራ]

M 7 — XIa,

ሀየንተ ፡ እግዚአ ፡ ጸራኅኩ ፡ ንቢክ ፡ [መዝ ፡ ፻፱ ።]

ተሣህለኒ ፡ እግዚአ ፡ በከመ ፡ ዕባየ ፡ ሣህልክ ፡ [መዝ ፡ ፻ ።]

D 4 — XIb, ፬ተ ።

a) ቀኔ ። (—) (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P²)

n° 220 ናላኸተክ ፡ እግዚአ ፡ አምላክነ ፡ ዘአውዐልክነ ፡ በሰሎ ፡ ጊዚ ፡ ወበሰሎ ፡
[ግ] ሰዓት ፡ ስብሐተ ፡ ወአኩቴተ ፡ ናዐርግ ፡ ለመንግሥተክ ።

n° 221 b) ቀኔ ። (—) (P⁵)

= n° 261) አንተ ፡ ውእቱ ፡ ዘታሠርቀ ፡ ፀሓየ ፡ ወትፊንዎ ፡ ውስተ ፡ ምዕራቢሁ ።
[ግ] ናላዊነ ፡ ኒር ፡ ክርስቶስ ፡ አቢተነ ፡ በጸጋ ፡ መድኅኒተክ ።

D 5 — XX ፫ተ ።

a) አስመ ፡ ተሐውር ። (1) (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 222 ጳውሎስኒ ፡ ደቤ ፡ ንላፊ ፡ ንብረት ፡ ተመሀሩ ፡ ጽድቀ ፡ አፍቀሩ ፡ ጸላእተ
[ግ] ክሙ⁷ ፡ ኩኑ ፡ የዋሃነ ፡ ክመ ፡ ርግብ ።

b) አስመ ፡ ተሐውር ። (1) (L¹)

n° 223 ነገሀ ፡ ነቂሀነ ፡ እምንዋም ፡ በከመ ፡ ጽሑፍ ፡ ንጊሣ ፡ ለቤተ ፡ ክርስቲያን ፡

⁶ P³ ስምዐ ፡ ⁷ V⁴ ቢጸክሙ ፡

n° 218 : V¹ 25Vb6 - V⁴ om. - L¹ 125Re26 - L⁶ 6Re19 - P² 6Va17 - P³ 8Va9 - P⁵ 10Rb6 - A³ 13Vb3
n° 219 : V¹ n° 257 - V⁴ n° 257 - L¹ 125Re28 - L⁶ n° 257 - P² n° 257 - P³ n° 257 - P⁵ n° 257 - A³ n° 257
n° 220 : V¹ 25Vb8 - V⁴ 12Ra16 - L¹ 125Va2 - L⁶ 6Re26 - P² om. - P³ 8Va14 - P⁵ om. - A³ 13Vb6
n° 221 : V¹ om. - V⁴ n° 261 - L¹ 125Va5 - L⁶ om. - P² 6Va20 - P³ om. - P⁵ 10Rb9 - A³ om.
n° 222 : V¹ 25Vb12 - V⁴ 12Ra18 - L¹ 125Va7 - L⁶ 6Va1 - P² 6Va24 - P³ 8Va19 - P⁵ 10Rb13 - A³ 13Vb9
n° 223 : V¹ om. - V⁴ om. - L¹ 125Va10 - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ om. - A³ om.

[7] ንብ : የንድር : ብዕለ : ስብሐቲሁ : እስመ : ለሊሁ : መድኅኒ : ጾመ : በ
እንቲሐነ : ኩሉ : ዘገሠ : ወመጽሐ : ንቢሃ : ኢይጾሙ ።

D 6 — XXI, ሰላም ።

a)

፩ (V¹, V⁴, P⁵, A³)

n° 224 በሰላም : ለቤተነ : በመድኅኒትክ : ጸግወነ : ወትረ : ሠናይተክ ⁸ ።

[7]

n° 225 b)

(= n° 317) ሰላም : ነሃእነ : ወሰላም : ንደገነ : [በል።]

[7]

II

ስብሐተ : ነገህ ።

D 1 — II, ዕዝል : ዘረቡዕ ።

ድ (P², A³) — ግ (L⁶) — ንስ (P³)

n° 226 በ፩ ። ምርሐኒ : ፍኖተ : ወእሑር : ቤተ : ለእምላክ : ደዕቆብ : እስመ : ኪዳሃ : ለንሥሥ : ዘአፍቀረት ¹ : ነፍስየ : ማኅደረ : ስምክ : ከመ : ተሀ

[Δ]

በኒ : ተምኔትየ : ኩሉ : ለሚረ ።

D 2 — XVI ማሕሊት ።

n° 227 በሐ : ንበላ : በል ² ።

D 3 — XVIII, ስብሐተ : ነገህ ።

n° 228 በዖመ : ገዳም : ረከብናሃ : ነሃእናሃ : ተኩነነ : መርሐ : እምነ ³ : በሐ ።

[ረ]

፩ V⁴ ሠናይተክ :

¹ L⁶ ዘአፍቀረተ : ² A³ tantum — V⁴, L¹ ገቢላክ : በል : ³ L¹ om. እምነ :

n° 224 : V¹ 25Vb16 - V⁴ 12Ra20 - L¹ om. - L⁶ 6Va4 - P² 6Vb3 - P³ 8Va22 - P⁵ 10Rb16 - A³ 13Vb12
n° 225 : V¹ n° 317 - V⁴ n° 317 - L¹ 125Va14 - L⁶ n° 317 - P² n° 317 - P³ n° 317 - P⁵ n° 317 - A³ n° 317
n° 226 : V¹ 26Ra1 - V⁴ 12Rb1 - L¹ 125Va16 - L⁶ 6Va6 - P² 6Vb5 - P³ 8Va24 - P⁵ 10Rb19 - A³ 13Vb14
n° 227 : V¹ 26Ra6 - V⁴ 12Rb4 - L¹ 125Va20 - L⁶ om. - P² 6Vb10 - P³ 8Va30 - P⁵ 10Va6 - A³ 13Vb19
n° 228 : V¹ 26Ra8 - V⁴ 12Rb5 - L¹ 125Va21 - L⁶ 6Va11 - P² 6Vb11 - P³ 8Va30 - P⁵ 10Va6 - A³ 13Vb20

D 4 — XX, እስመ ፡ ጊሳለም ።

a)

Δ (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P³, P⁵, A³)

n° 229 በሐ ፡ ንበላ⁴ ፡ ንሳለማ ፡ ወንቅረብ⁵ ፡ ንቤሃ ፡ ሕይወት ፡ ቅድሚሃ ፡ ክብር ፡
[7] ውብዕል ፡ በየማና ፡ ወበፀጋማ ፡ አልባቲ ፡ ሙስና ፡ አንቀጸ ፡ አድጎኖ ፡
ዘገሠ ፡ ንቤሃ ፡ ኢይጻሙ ።

b)

n° 230 በሐ ፡ በልዎ ፡ ተሳለምዎ ፡ ጊሡ ፡ ንቤሃ ፡ ኢትርሕቁ ፡ እምኔሃ ፡ እስመ ፡
[7] ንይለ ፡ እገዚአብሔር ፡ ላዕሊሃ ።

D 5 — XXII, ቅንዎት ።

Ⲣ (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P³, P⁵, A³)

n° 231 ዘኢደንቀለቀል ፡ ድዳ ፡ ወመሠረታ ፡ ለቅድስት ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ እም
[7] ብዝኖሙ ፡ ለመምዕልያን ፡ አንሰ ፡ ኣሰምክ⁶ ፡ ላዕለ ፡ ሃይማኖተ ፡ መስቀ
ል ፡ ተብል ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ።

D 6 — XXIV-XXVI, አቡን ። [መዝሙር] ።

Ⲣ (P², P³) — ቀ (V⁴, L⁶, A³) — ው (L¹, P⁵)

n° 232 በ፭ ። አዕተብ ፡ ወአትነሃእ ፡ በስመ ፡ አብ ፡ ወወልድ ፡ ወመንፈስ ፡ ቅዱስ ፡
[7] ፫አስማተ ፡ ነሢእየ ፡ እትመረጉዝ ፡ አመኒ ፡ ወደቁ ፡ እትነሃእ ፡ ወእመኒ ፡
ሖርኩ ፡ ውስተ ፡ ጽልመት ፡ እገዚአብሔር ፡ ደበርህ ፡ ሊተ ። በእገዚአ
ብሔር ፡ ተወክልኩ ።

D 7 A — XXXIII A, አርያም ፡ ዘአሥርቆት ።

ቃለ ። (3) (P⁵, A³)

n° 233 በብርሃንክ⁷ ፡ ንርአይ ፡ ብርሃን ፡ ወበጽድቅክ ፡ ንርአይ ፡ ገጸክ ፡ ወመኑ ፡
[7] መሓሪ ፡ ዘከማክ ፡ በጽባሕ ፡ እቀውም ፡ ቅድሚክ ።

4 L¹ ወንበላ 5 L⁶, P³ om. ወ 6 P⁵ እሰክብ ፡ 7 V¹ ante በብርሃንክ ፡ add. ሃ ፡ ለ ፡

n° 229 : V¹ 26Ra11 - V⁴ 12Rb6 - L¹ 125Va22 - L⁶ 6Va17 - P² 6Vb13 - P³ 8Vb2 - P⁵ 10Va9 - A³ 13Vb22
n° 230 : V¹ om. - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ 6Va14 - P² om. - P³ om. - P⁵ om. - A³ om.
n° 231 : V¹ 26Ra16 - V⁴ 12Rb9 - L¹ 125Va26 - L⁶ 6Va22 - P² 6Vb17 - P³ 8Vb7 - P⁵ 10Va14 - A³ 14Ra3
n° 232 : V¹ 26Rb4 - V⁴ 12Rb12 - L¹ 125Vb2 - L⁶ 6Va28 - P² 6Vb23 - P³ 8Vb12 - P⁵ 10Vb1 - A³ 14Ra8
n° 233 : V¹ 26Rb11 - V⁴ 12Rb16 - L¹ 125Vb8 - L⁶ 6Vb6 - P² 6Vc6 - P³ 8Vb20 - P⁵ 10Vb8 - A³ 14Ra14

D 8A — XXXIV A-XXXVI A, አቡን ። [መዝሙር ።]

ቀ (V¹, V⁴, L⁶, A³) — ው (L¹, P², P³)

n° 234 በ፩ ። በጽሐ፡ አዕይንተየ ፣ ለገይሥ ፣ ከመ ፣ እንብብ ፣ ቃለክ ፣ ስማዕ ፣ እ
[7] ገዢ ፣ ቃልየ ፣ ወለቡ ፣ ጽራየየ ፣ ተወክረኒ ፣ ጸሎተየ ፣ ከመ ፣ ዐጣን ፣ በ
ቀድሜክ ፣ ዘይሰማዕ ፣ ገበር ፣ ሊተ ፣ ምሕረተክ ፣ በጽባሕ ።

D 9A — XXXVIII A ቫት ።

ንይላን ፡ ሰብእ ፡ (17) (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², A³) — ቀኔ ፡ (—) (P³)

n° 235 ነየ ፡ ሠናይተ ፡ ወነየ ፡ አዳም ፣ መድኅኒት ፣ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ እንተ ፣
[7] የዐውዳ ፡ ክብር ፡ ወስብሐተ⁸ ፣ ወይተሐነጽ⁹ ፡ በዕንቁ ፡ ሰንገር ፡ አረ
ፋቲሃ ።

D 10A — XLII A, ሰላም ።

ረ (V¹, V⁴, L¹, P², P³, P⁵, A³)

n° 236 ይተናገሩ ፡ ሰላም ፣ በእንቲአኪ ፣ ሀገረ ፣ እገዢአብሔር ፣ ወበእንተ ፡ ቤ
[7] ተ ፣ እገዢአብሔር ፣ አምላኪየ ፣ ኀሠሥኩ ፣ ሠናይተኪ ፣ ይተናገሩ ፡ ሰላም ፣
በእንቲአኪ ።

III

በ ፫ ሰዓት ።

D 1 — II, አርያም ፡ ዘ ፫ ሰዓት ።

n° 237 ቃለ ፡ ዐዋዲ ፣ (3) (V⁴, L⁶, A³)

(Cp. n° 589) ተንሥኢ ፡ ጽዮን ፣ ልበሲ ፣ ኀይለኪ ፡ ወሙኢዮሙ ፣ ለጸላእትኪ ፣ ሀቢዮ
[7] ሙ ፣ ኀይለ ፡ ለነገሥትኪ ፣ የሐንጾ ፡ አሐዛብ ፣ አረፋተኪ ።

D 2 — III-V, አቡን ። [መዝሙር ።]

ቀ (V¹, L⁶, P³, A³) — ው (V⁴, P², P⁵)

n° 238 በ፩ ። መኑ ፣ ዘደመር ፣ ለብርሃን ፣ ምስለ ፣ ጽልመት ፣ ወለጽድቅኒ ፣ ምስ

⁸ L⁶ ወስብሐተ ፡ ⁹ V⁴ ወተተሐነጽ ፡

n° 234 : V¹ 26Rb16 - V⁴ 12Rb19 - L¹ 125Vb11 - L⁶ 6Vb10 - P² 6Vc10 - P³ 8Vb24 - P⁵ 10Vb12 - A³ 14Ra18
n° 235 : V¹ 26Va4 - V⁴ 12Va2 - L¹ 125Vb16 - L⁶ 6Vb15 - P² 6Vc16 - P³ 8Vb30 - P⁵ 10Vb18 - A³ 14Ra23
n° 236 : V¹ 26Va9 - V⁴ 12Va5 - L¹ 125Vb19 - L⁶ 6Vb19 - P² 6Vc20 - P³ 8Vc5 - P⁵ 11Ra4 - A³ 14Rb5
n° 237 : V¹ 26Va14 - V⁴ 12Va8 - L¹ 125Vb23 - L⁶ 6Vb14 - P² 7Ra1 - P³ 8Rc10 - P⁵ 11Ra9 - A³ 14Rb9
n° 238 : V¹ 26Vb1 - V⁴ 12Va10 - L¹ 125Vb27 - L⁶ 6Vb28 - P² 7Ra6 - P³ 8Vc14 - P⁵ 11Ra13 - A³ 14Rb13

[7] ለ : ንጢላት ፡ ለንተሙሰ ፡ አንወዮ ፡ ተገሐሥክሙ ¹ ፡ እምንጢላት ፡ እቀ
ይይክሙ ፡ ርእስክሙ ፡ ለጽድቅ ፡ ወፈረይክሙ ፡ ለቀድሳት ፡ ወመገለቀቱሰ ፡
ሐይወት ² ፡ ዘለዓለም ።

D 3 — VII, ፬ት ።

ንይላን ፡ (17) (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 239 እስመ ፡ ዋክ ፡ ይኣቲ ፡ ወብርሃን ፡ መድኅኒት ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ እሞሙ ፡
[7] ለሰማዕት ፡ ደብተራ ፡ ፍጽምት ፡ እመ ፡ ኸሉ ፡ ሐዝብ ፡ ጽዮን ፡ ቅድስት ፡
እንተ ፡ ኢገብራ ፡ እደ ፡ ሰብእ ።

D 4 — XV, ቀንዋት ።

ሪ (V¹, V⁴, A³)

n° 240 ናሁ ፡ በጽሐ ፡ ጊዜ ፡ ሣህሉ ፡ ያበርህ ፡ ለኸሉ ፡ በጎይለ ፡ መስቀሉ ፡ ይ
[7] ንይይ ፡ ኸሉ ፡ ያስተፌሥሕ ፡ ለኸሉ ³ ፡ በጎይለ ፡ መስቀሉ ።

D 5 — XVII, ፫ት ።

ባረከ ፡ (9) (V¹, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³) — ይገንዩ ፡ (19) (V⁴)

n° 241 ቡሩክ ፡ እገዚአብሔር ፡ በጽዮን ⁴ ፡ ዘየጎድር ፡ ውስተ ፡ ኢየሩሳሌም ፡ ወ
[7] ያሰተርኢ ፡ በስብሐቲሁ ፡ ከመ ፡ ይገነይ ፡ ኸሉ ፡ ለስሙ ፡ ቅዱስ ።

D 6 — XXII, ሰላም ።

ሪ (V¹, V⁴, L¹, P³, A³)

n° 242 ይተናገሩ ፡ ሰላም ፡ በእንቲአኪ ፡ ሀገረ ፡ እገዚአብሔር ፡ ለጻም ፡ ወሠና
[7] ይት ፡ ጽዕዱት ፡ ወብርህት ፡ ይተናገሩ ⁵ ፡ ሰላም ፡ በእንቲአኪ ።

¹ V⁴ ትግዕዝክሙ ፡ ² P³ ሐይወት ፡ ³ V⁴ ኸሉ ፡ በቀለ ፡ ጎይሉ ፡ ያበርህ ፡ ለኸሉ ፡
⁴ L⁶, P³ እምጽዮን ፡ ⁵ ይተናገሩ ፡ ለሰብእ ።

n° 239 : V¹ 26Vb8 - V⁴ 12Va14 - L¹ 125Vc5 - L⁶ 6Vc6 - P² 7Ra13 - P³ 8Vc21 - P⁵ 11Ra20 - A³ 14Rb20
n° 240 : V¹ 26Vb14 - V⁴ 12Va18 - L¹ 125Vc9 - L⁶ 6Vc12 - P² 7Ra18 - P³ 8Vc27 - P⁵ 11Rb5 - A³ 14Va2
n° 241 : V¹ 26Vb16 - V⁴ 12Va20 - L¹ 125Vc12 - L⁶ 6Vc15 - P² 7Ra21 - P³ 9Ra2 - P⁵ 11Rb8 - A³ 14Va5
n° 242 : V¹ 27Ra3 - V⁴ 12Vb3 - L¹ 125Vc15 - L⁶ 6Vc20 - P² 7Rb1 - P³ 9Ra6 - P⁵ 11Rb12 - A³ 14Va8

[7] ሔር ፣ ሰብሐ ፣ ወስክ ፣ ዲቤሁ ፣ ለፍቅርተ ፣ ነገድ ፣ እምሲሳይክ ፣ አንኪ ፣
ወአጽግብ² ፣ ርኑብ ፣ ወፍታሐ ፣ ለእጋለ ፣ ማውታ ፣ ዝኪ ፣ ሠናይ ፣ ለክ ።

D 6 — XXIV, ሰላም ።

ረ (V⁴, P³ A³)

n° 248 ይትናገሩ ፣ ሰላም ፣ በእንቴአኪ ፣ ሀገረ ፣ እግዚአብሔር ፣ በጾም ፣ ወበጾ
[7] ሎት ፣ በስኢል ፣ ወበሰጊድ ፣ ይትናገሩ ፣ ሰላም ፣ በእንቴአኪ³ ፣ ሀገረ ፣ እ
ግዚአብሔር ።

V

በ ፱ ሰዓት ።

D 1 — II, አርደም ፣ H ፱ ሰዓት ።

ቃለ ። (3) (V⁴, A³)

n° 249 መሐር ፣ ሐዘበክ ፣ ወባርክ ፣ ርስተክ ፣ ተዘክረኒ ፣ በምሕረትክ¹ ፣ አስመ ፣
[7] ፈራህኩ ፣ እምኩነኔክ ፣ አውድድ ፣ ውስተ ፣ ሥጋዮ ፣ ፈረሆተክ ።

D 2 — III-V, አቡን ። [መዝሙር ።]

ቀ (L⁶, P³, A³) — ው (V¹, V⁴, L¹, P²)

n° 250 በ፭ ። ኖላዊ ፣ ዘመዓልት ፣ ኅላዊ ፣ ዘሌሊት ፣ ኅይሎሙ ፣ ለክዋክብት ፣ አ
[7] ምላክነሰ² ፣ ይክል ፣ ኩሎ ፣ ወአልቦ ፣ ዘይሰላኖ ፣ ከሃሊ ፣ በኩሎ ፣ የአክ
ል ፣ ለዘሰላሎ ፣ ጊዜ ፣ ፈቀደ ፣ ይፌኑ ፣ ሣህሎ ፣ አስመ ፣ ምሕረት ፣ ውስተ ፣
እደሁ ፣ ሀሎ ።

D 3 — VII, ፬ት ።

ኅይላን ፣ (17) (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², A³) — አስመ ፣ (1) (P³, P⁵)

n° 251 አስመ ፣ በጾም ፣ ወበጾሎት ፣ ይሰረይ ፣ ኅጢአት ፣ ኤልደስ ፣ ዐርገ ፣ ውስተ ፣
[7] ሰማይት ፣ ንጹም ፣ ጾመ ፣ ወናፍቅር ፣ ቢጸነ ፣ ናአኩቶ ፣ ለአምላክነ³ ፣
ለዘዐቀብነ ፣ ወአብጽሐነ ፣ ውስተ ፣ ምዕራፊነ ።

² P³ አጽግብ ፣ tantum ³ V⁴ desinit
¹ P³ በሣህልክ ፣ ² P², P³ አምላክ ፣ ³ V⁴ ለአምላክ ፣

n° 248: V¹ 27Rb17 - V⁴ 12Vb20 - L¹ 126Ra10 - L⁶ 7Ra20 - P² 7Rc5 - P³ 9Rb7 - P⁵ 11Vb1 - A³ 14Vb11
n° 249: V¹ 27Va4 - V⁴ 13Ra2 - L¹ 126Ra13 - L⁶ 7Ra24 - P² 7Rc9 - P³ 9Rb11 - P⁵ 11Vb4 - A³ 14Vb14
n° 250: V¹ 27Va9 - V⁴ 13Ra5 - L¹ 126Ra16 - L⁶ 7Ra28 - P² 7Rc14 - P³ 9Rb15 - P⁵ 11Vb8 - A³ 14Vb18
n° 251: V¹ 27Va16 - V⁴ 13Ra9 - L¹ 126Ra21 - L⁶ 7Rb7 - P² 7Rc21 - P³ 9Rb22 - P⁵ 11Vb15 - A³ 15Ra2

ዘኅመስ ።

I

ዋዚማ ።

D 1 — III, ዋዚማ ፡ ዘሰርክ ።

a)

n° 255 ዋ (V¹, A³) — ያ (L⁶, P³)

(= n° 363) በጌ ። ሰርክ ፡ ናአኸተክ ፡ ወንሴብሐክ ፡ መፍቀሬ ፡ ሰብእ ፡ ክርሰተስ ፡ ዘ
[ራ] አውዐልክነ ፡ ኸሎ ፡ ኑን ፡ ዕለት ፡ አቢተነ ፡ በጸጋ ፡ መድኅኒትክ ።

b)

n° 256 በጌ ። አቢተነ ፡ አቢተነ ፡ በመድኅኒትክ ፡ ጸግወነ ፡ ወትረ ፡ ሠናይተክ ፡ ን
[ራ] ሕነ ፡ ኅቤክ ፡ ተማሕፀነ ፡ ዘሰአልኖክ ፡ ፍጡነ ፡ ስምዐነ ፡ ወመኑ ፡ መሓሪ ፡
ዘከማክ ።

D 2 — V, በጌ ።

n° 257

(= n° 219) ይእዚኒ ፡ ስምዐነ ፡ ንጉሠ ፡ ስብሐት ፡ ዘለሰርክ ፡ ብርሃነ ፡ ወሃቤ ፡ ይእዚኒ ፡
[ራ] ስምዐነ ፡ ንጉሠ ፡ ስብሐት ።

D 3 — VIII, በጌ ።

a)

n° 258 ሱላሚ ፡ ዘሰርክ ፡ ለነ ፡ ጸጉ ፡ አቢተነ ፡ በመድኅኒትክ ፡ ሱላሚ ፡ ዘሰርክ ፡
[ራ] ለነ ፡ ጸጉ ።

n° 259 b)

(= n°s 172, ተወክፍ ፡ ጸሎተነ ፡ ውስተ ፡ ኑን ፡ ሰማይ ፡ [በል ።])

313) [ራ]

n° 255 : V¹ 28Ra2 - V⁴ 13Ra20 - L¹ n° 363 - L⁶ 7Rb24 - P² om. - P³ 9Re11 - P⁵ n° 363 - A³ 15Ra18

n° 256 : V¹ om. - V⁴ om. - L¹ 126Rb6 - L⁶ om. - P² 7Va16 - P³ om. - P⁵ 12Ra15 - A³ 15Ra22

n° 257 : V¹ 28Ra7 - V⁴ 13Rb4 - L¹ 126Rb10 - L⁶ 7Re1 - P² 7Va20 - P³ 9Re17 - P⁵ 12Ra20 - A³ 15Rb15

n° 258 : V¹ om. - V⁴ 13Rb6 - L¹ om. - L⁶ 7Rc14 - P² om. - P³ 9Rc20 - P⁵ om. - A³ 15Rb8

n° 259 : V¹ 28Ra9 - V⁴ n°s 172, 313 - L¹ 126Rb10 - L⁶ n°s 172, 313 - P² 7Va20 - P³ n°s 172, 313 - P⁵ 12Rb2-

A³ n°s 172, 313

D 4 — XI, ፬ተ ።

a) አጻ(31)(V¹, P³) — ቀኔ ፣ (-)(P⁵)

n° 260 አቢተነ ፣ እገዚአ ፣ በጸጋክ¹ ፣ መድኅኒትክ ፣ ጸግወነ ፣ ወተረ ፣ ሠናደተክ ፣
[7] ኖላዊነ² ፣ ዐቃቢነ ።

n° 261 b) ቀኔ ፣ ደብተራ ፣ (-)(V⁴, P⁵)

(= n° 221) አንተ ፣ ውእቱ ፣ ዘተሠርቀ ፣ ፀሐየ ፣ [በል ።]
[7]

D 5 — XX, ፫ተ ።

n° 262 a) ሠርዐ ፣ (3)(L¹, L⁶, P³, P⁵, A³) — ርእዩ ፣ (2)(V⁴)

(= n°s 698, 770) ወገበርክ ፣ ወርኅ ፣ በዕድሜሁ³ ፣ ፀሐይኒ ፣ አእመረ ፣ ምዕራቢሁ ፣ መሓ
ሪ ፣ ወመስተሣህል ፣ ወልደ ፣ እገዚአብሔር ፣ ሰርክ ፣ ናሐተክ⁴ ፣ መ
[7] ሓሪ⁵ ።

n° 263 b) ባረክ ፣ (9)(V¹, L¹, P², P⁵, A³)

(Cp. n° 796) መሓሪ ፣ እገዚአብሔር⁶ ፣ ናሐተክ⁷ ፣ ወንሴብሐክ ፣ ዘአውዐልክነ ፣ ኸሎ ፣
[7] ኑነ ፣ ዕለት ፣ ኖላዊነ ፣ ኒር ፣ ዘኢተነወም ፣ አቢተነ ፣ በመድኅኒትክ ፣ በጸ
ጋ ፣ ዚአክ ።

D 6 — XXI, ሰላም ።

a)

n° 264 ሶ (V¹, V⁴, P³, P⁵, A³) — ዩ (L¹)

(= n° 318) ሰላም ፣ ለክ ፣ እኑየ ፣ ሰላም ፣ ለክ ፣ ፍቁርየ ፣ ዘሠምረት ፣ ነፍስየ ፣ በሰላ
[7] መ ፣ እገዚአብሔር ።

b)

ጥ (P³, A³)

n° 265 አምላክ ፣ ሰላም ፣ ዘአውዐልክነ ፣ ኸሎ ፣ ኑነ ፣ ዕለት ፣ ወአብጻሕክነ ፣ እስ
[7] ክ ፣ ዛቲ ፣ ሰዓት⁸ ፣ ኑረር ፣ ወንእቱ ፣ በሰላም ።

¹ P⁵ እገዚአ ፣ በመድኅኒት ፣ ² L¹, P², P⁵ ኖላዊነ ፣ ኒር ፣ ዘኢተነወም ፣ ³ V⁴ ዘዕድ
ሜሁ ፣ ⁴ V⁴ ናሐተክ ፣ ወንሴብሐክ ፣ ⁵ P⁵ መሓረነ ። ⁶ A³ om. እገዚአብሔር ፣
⁷ P⁵ om. ናሐተክ ፣ ⁸ P⁵ ዕለት ፣

n° 260 : V¹ 28Ra12 - V⁴ om. - L¹ 126Rb12 - L⁶ om. - P² om. - P³ 9Re21 - P⁵ 12Rb4 - A³ om.
n° 261 : V¹ om. - V⁴ 13Rb7 - L¹ n° 221 - L⁶ om. - P² n° 221 - P³ om. - P⁵ n° 221 - A³ om.
n° 262 : V¹ n° 698 - V⁴ 13Rb9 - L¹ 126Rb17 - L⁶ 7Re5 - P² n° 698 - P³ 9Re 24 - P⁵ 12Rb12 - A³ 15Rb10
n° 263 : V¹ 28Ra14 - V⁴ n° 796 - L¹ 126Rb14 - L⁶ n° 796 - P² 7Vb2 - P³ n° 796 - P⁵ 12Rb7 - A³ 15Rb14
n° 264 : V¹ 28Rb2 - V⁴ 13Rb12 - L¹ 126Rb21 - L⁶ 7Re9 - P² 7Vb7 - P³ 9Re28 - P⁵ 12Rb16 - A³ 15Rb21
n° 265 : V¹ om. - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ om. - P² om. - P³ om. P⁵ 12Va1 - A³ 15Rb18

II

ስብሐተ ፡ ነገህ ።

D 1 — II ዕዝል ፡ ዘገሙስ ።

n° 266 a)

(= n° 320) ለንሥኢ ፡ ለዕደንቲኪ ፡ ጽዮን ፡ ወነጽሪ ፡ ዐውደኪ ፡ እስመ ፡ ለዕበዮ ፡ እ
 [Δ] ዚአብሔር ፡ ሣህሉ ፡ ላዕሌኪ ፡ ይተገረፉ¹ ፡ ጸላእትኪ ፡ እለ ፡ ኢይቀር
 ቡ ፡ ንቤኪ ፡ ተሐነጺ ፡ በጽድቅ ፡ ረሐቂ ፡ እምዐመፃ ፡ ወኢይሁብ ፡ ለባ
 ዕድ ፡ ክብረኪ ።

n° 267 b)

(= nos 321, በጽድቅ ፡ ወበተፋቀር ፡ እስመ ፡ ረክብኩ ፡ [በል ።]
 1038)
 [Δ]

D 2 — XVI, መሐሌት ።

n° 268 በሐ ፡ ንበላ ፡ [በል ።]

D 3 — XVIII, ስብሐተ ፡ ነገህ ።

n° 269 a)

(= nos 809, እስመ ፡ ዋካ ፡ ይእቲ ፡ ወብርሃን ፡ መድኅኒት ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ምስኣ
 978) ል ፡ ወምስጋድ ።
 [ረ]

b)

n° 270 ለመ ፡ ኖኅ ፡ ይእቲ ፡ መድኅኒት ፡ እንተ ፡ ኮነት ።

¹ V⁴ ይተገሩ ፡ — P⁵ ኢይቀርቡ ፡

n° 266 : V¹ om. - V⁴ 13Rb14 - L¹ om. - L⁶ 7Rc12 - P² om. - P³ 9Va2 - P⁵ om. - A³ 15Va1
 n° 267 : V¹ 28Rb5 - V⁴ n° 1038 - L¹ 126Rb22 - L⁶ n° 1038 - P² 7Vb9 - P³ nos 320, 1038 - P⁵ 12Va5 - A³ n° 1038
 n° 268 : V¹ 28Rb12 - V⁴ 13Rb18 - L¹ 126Rb28 - L⁶ 7Rc18 - P² 7Vb16 - P³ 9Va9 - P⁵ 12Va13 - A³ 15Va8
 n° 269 : V¹ n° 809 - V⁴ 13Rb18 - L¹ 126Rb28 - L⁶ 7Rc19 - P² 7Vb17 - P³ 9Va10 - P⁵ 12Va13 - A³ 15Va8
 n° 270 : V¹ 28Rb12 - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ om. - A³ om.

D 4a — XXa, እስመ : ለዓለም ።

a)

Δ (V⁴, P³, A³)

n° 271 (= ለክ : እግዚአብሔር ለገባሪ ፡ ነገሥት ፡ ነገሥት ፡ ወሰብሐት ፡ ዘነገህ ፡ ን
n^{os} 325, 585) ፊት ፡ ለክ ፡ እግዚአብሔር ፡ ነገሥት ፡ እምስብሐትክ ፡ ዘኢየሱስ ፡ እስመ ፡

[ግ] ለክ ፡ ይደሉ ፡ ስብሐት ።

b)

n° 272 ጥ (P²)

(= n° 584) በብርሃን ፡ ንርአይ ፡ ብርሃን ፡ [በል ።]

[ግ]

c)

n° 273 ታ (L¹)

(= n° 324) ለንሰ ፡ ላዕለ ፡ እግዚአብሔር ፡ ኣሰምክ ፡ [በል ።]

[ግ]

D 5a — XXIIa, ቀንዋት ።

a)

n° 274 (= Δ (L⁶, P³))

n^{os} 328, 587) ዝንቱ ፡ ውእቱ ፡ መስቀል ፡ ዘደነሥእ ፡ ነገሥት ፡ ሙታነ ፡ ደናዝዝ² ፡ ነገሥት ፡

[ግ] ሕዙና ፡ ደቀልል ፡ ሰብአ ፡ ዘአስተወጸበ ፡ መስቀል ፡ ብርሃን³ ፡ ዐምዳ ፡
ወድዳ ፡ ለቀድስት ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ።

n° 275 b)

(= n° 586) በመስቀልክ ፡ አለ ፡ ለመነ ፡ ነሐዩ ፡ ነገልነ ፡ [በል ።]

[ግሬ]

n° 276 c)

(= n° 326) ብርሃን ፡ ፍጹማን ፡ መስቀል ፡ በል [።]

[ግ]

ለእመ ፡ ኮነ ፡ ሐዋርያ ፡ ማትያስ ፡

² P³ ወደናዝዝ ፣ ³ P⁵ ብሂል ፡

n° 271 : V¹ n° 585 - V⁴ 13Rb20 - L¹ 126Re2 - L⁶ 7Re22 - P² om. - P³ 9Va13 - P⁵ n° 585 - A³ 15Va11
n° 272 : V¹ 28Ra14 - V⁴ n° 584 - L¹ n° 584 - L⁶ n° 584 - P² 7Vb19 - P³ n° 584 - P⁵ 12Vb14 - A³ n° 584
n° 273 : V¹ n° 324 - V⁴ n° 324 - L¹ om. - L⁶ 126Re2 - P² om. - P³ n° 324 - P⁵ n° n° 324 - A³ n° 324
n° 274 : V¹ n° 587 - V⁴ 13Va2 - L¹ n° 328 - L⁶ 7Re27 - P² om. - P³ 9Va18 - P⁵ om. - A³ 15Va16
n° 275 : V¹ 23Va3 - V⁴ n° 586 - L¹ n° 586 - L⁶ n° 586 - P² 7Vc1 - P³ n° 586 - P⁵ n° 586 - A³ n° 586
n° 276 : V¹ n° 326 - V⁴ n° 326 - L¹ 126Rc6 - L⁶ n° 326 - P² n° 326 - P³ n° 326 - P⁵ n° 326 - A³ n° 326

D 4b — XXb, እስመ ፡ ለዓለም ።

፲ (V¹, L¹) — ረዩ ፡ (P¹, P⁵)

n° 277 አስተጋበላተነ ፡ ቀድሰት ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ እንተ ፡ ሐዋርያት ፡ ኅበ ፡
[7] ሀለዉ ፡ አግብርተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ህየ ፡ ንስገድ ፡ ኹልነ ፡ ወበህየ ፡ ንት
ፈሣሐ ፡ ኅቡረ ።

D 5b — XXIIb, ቀንዋት ።

n° 278 ህየንተ ፡ አዕማድ ፡ ክርስቶስ ፡ ኖትያት ፡ ነቢያት ፡ ራግናት ፡ ሐዋርያት ፡
[7] መስቀልክ ፡ እግዚአ ፡ መንሥኢ ፡ ሙታን ፡ ረዳኢሆሙ ፡ ለእለ ፡ ውስተ ፡
ሠርም ፡ ዛሕት ፡ ለባሕር ፡ ወመርሶ ፡ ለአሕማር ፡ አብ ፡ ወእም ፡ ለኸሉ⁴ ፡
ዓለም ፡ ክርስቶስ⁵ ።

D 6 — XXIV-XXVI, አቡን ። [መዝሙር ።]

ጸ (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 279 በ፪ ። ነቂሀነ ፡ እምንዋም ፡ በሐ ፡ ንበላ ፡ ለቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ታሰስል⁶ ፡
[7] እምላዕሌነ ፡ ኸሎ ፡ ጻማ ፡ ወሐማመ⁷ ፡ ሐዘነ ፡ ወሰይጣነ ፡ በሐ ፡ ንበላ ፡ ለ
ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ወንሳላማ ፡ ወኢንዳድጋ ፡ ለቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ በኸሉ ፡
ጊዜ ።

D 7A — XXXIII A, አርያም ፡ ዘአሥርቀት ።

n° 280 አክሊለ ፡ ሰማዕት ። (4) (V¹, V⁴, L¹, P², P⁵, A³)
(= n° 185) ቡሩክ ፡ አንተ ፡ ወጽድቀ ፡ ስምዕክ⁸ ፡ [በል ።]
[7]

D 8A — XXXIV A-XXXVI A, አቡን ፡ [መዝሙር ።]

ዩ (V¹, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 281 በ፪ ። ጸርጎት ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ እንዘ ፡ ትብል ፡ እኸት⁹ ፡ አንተ ፡ እግዚ
[7] ኦ ፡ ዘትቤለኒ ፡ እለ ፡ ለኪ ፡ ይትቀነዩ¹⁰ ፡ ይሔድሱ ፡ ውርዘተሙ ፡ አረድሱሙ¹¹ ፡

⁴ V⁴, P⁵ ለአሕማር ፡ መስቀል ፡ ብርሃን ፡ ለኸሉ ፡ ⁵ P⁵ om. ክርስቶስ ፡ ⁶ P³ ያሰስል ፡
⁷ P³ ወሐማመ ፡ ⁸ L⁶, P³, P⁵ ስምዕክ ፡ ⁹ V⁴ አኸኑ ፡ ¹⁰ V⁴ ይትቀነዩ ፡ ኢይመውቱ ፡ እለ ፡
ለኪ ፡ ይትቀነዩ ፡ ይሔድሱ ፡ ¹¹ L⁶, P³, P⁵ ረድሱሙ ፡

n° 277 : V¹ 28Va10 - V⁴ 44Vb 6 - L¹ 126Rc9 - L⁶ om. - P² 7Vc9 - P³ om. - P⁵ 12Vb11 - A³ om.
n° 278 : V¹ 28Va15 - V⁴ om. - L¹ 126Rc13 - L⁶ om. - P² 7Vc13 - P³ om. P⁵ 12Vb18 - A³ om.
n° 279 : V¹ 28Vb6 - V⁴ 13Va5 - L¹ 126Rc18 - L⁶ 7Va3 - P² 7Vc20 - P³ 9Va24 - P⁵ 13Ra6 - A³ 15Va21
n° 280 : V¹ 27Vb13 - V⁴ 13Va9 - L¹ 126Rc24 - L⁶ 7Va9 - P² 8Ra1 - P³ 9Vb1 - P⁵ 13Ra11 - A³ 15Vb4
n° 281 : V¹ 27Vb16 - V⁴ 13Va11 - L¹ 126Rc27 - L⁶ 7Va12 - P² 8Ra5 - P³ 9Vb4 - P⁵ 13Ra14 - A³ 15Vb8

ወአድገኖሙ ፡ ወአዐቀብ ፡ ነፍሳቲሆሙ ፡ እሁቦሙ ፡ ሞገሰ ፡ ፍጹሙ ፡ ከ
ሙ ፡ ይንሥኡ ፡ ዐስበ ፡ ስብሐቶሙ ።

D 9A — XXXVIII A, ፩ጥ ።

ዘረሰዮ ። (3) (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P³, P⁵, A³)

n° 282 ፍአሸቶ ፡ ለአምላክነ ፡ ለዘአንቀሀነ ፡ እምንዎም ፡ ወጸገወነ¹² ፡ ብርሃነ ።
[ግ]

D 10A — XLII A, ሰላም ።

I (V¹, V⁴, L¹, P⁵, A³)

n° 283 ብርሃነ¹³ ፡ ዘኢጸልም¹⁴ ፡ ጸኅከነ¹⁵ ፡ አንተ ፡ ውእቱ ፡ ንጉሥነ ፡ ወአምላክ
[ግ] ነ ፡ ትምህርተ ፡ ሰላምነ ፡ ስምዐ ፡ ግዕዛንነ ፡ ንጉሥ ፡ ዘኢይበሊ ፡ ወኢይማ
ስን ።

III

በ ፫ ሰዓት ።

D 1 — II, አርደም ።

አክሊለ ፡ ሰማዕት ፡ (4) (V¹, P⁵, A³)

n° 284 አዳም ፡ ሥና ፡ መዐርዒር ፡ ቃለ ፡ ወኸሉ ፡ ነገራ ፡ በሰላም ፡ ለቀድስት ፡
[ግ] ቤተ ፡ ክርስቲያን ።

D 2 — III-V, አቡን ። [መዝሙር ።]

ጸ (V¹, V⁴, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 285 በ፩ ። ዘተአምር ፡ እምርሑቀ ፡ ይኩን ፡ ዘሀሎ ፡ ወዘኒ¹ ፡ ገነ ፡ ቀደምከ ፡
[ግ] አእምሮ ፡ ወብውህ² ፡ ለክ³ ፡ መዝገብ ፡ ኅቡእ ፡ እስመ ፡ ውስተ ፡ እደክ ፡
ሰማያት ፡ ወምድር ፡ ወለአለኒ ፡ ውስተ ፡ ጽልመት ፡ ብርሃኖሙ⁴ ፡ አንተ ፡
እገኒ ፡ ለስምክ ፡ ወአሴብሐ ፡ በኒሩትክ ፡ ለዓለመ ፡ ዓለም ፡ በአምጣነ⁵ ፡
ሀሎኩ ፡ እሴብሐክ ።

¹² L¹, P² ወጸገወነ ፣ ¹³ P² ሐዋዘ ፣ ብርሃነ ፣ ¹⁴ P³ ante ዘኢጸልም ፡ add. አንተ ፣ ¹⁵ V⁴ ጸገወነ ፡
¹ V¹ ወዘኒ ፡ ² V⁴ ወብማሁ ፡ ³ L⁶, P³ ሎቱ ፡ ⁴ V¹, P⁵ ብርሃን ፡ ⁵ V¹ ለኒሩትክ ፡

n° 282 : V¹ 29Ra8 - V⁴ 13Va16 - L¹ 126Va6 - L⁶ 7Va20 - P² 8Ra12 - P³ 9Vb13 - P⁵ 13Rb2 - A³ 15Vb15
n° 283 : V¹ 29Ra11 - V⁴ 13Va17 - L¹ 126Va8 - L⁶ 7Va22 - P² 8Ra14 - P³ 9Vb15 - P⁵ 13Rb4 - A³ 15Vb17
n° 284 : V¹ 29Ra16 - V⁴ 13Va20 - L¹ 126Va11 - L⁶ 7Va26 - P² 8Ra18 - P³ 9Vb20 - P⁵ 13Rb9 - A³ 15Vb22
n° 285 : V¹ 29Rb2 - V⁴ 13Vb2 - L¹ 126 Va13 - L⁶ 7Va29 - P² 8Ra20 - P³ 9Vb 23 - P⁵ 13Vb23 - A³ 16Ra1

D 3 — VII, ፬ተ ።

ዘረሰዮ ፡ (3) (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 286 ዕገተዎ ፡ ወሐቀፍዎ ፡ ወተናገሩ ፡ በውስተ ፡ ማሳፈዲሃ ፡ ለጽዮን ፡ ሀገረ ፡
[7] መድኅኒት ።

D 4 — XV, ቀንዎተ ።

a)

n° 287 ው (V¹, V⁴)

(= n° 341) ጽልመተ ፡ አብረህክ ፡ በመስቀልክ ፡ ሕይወተ ፡ ጸገክ ፡ በመስቀልክ ፡ አጋ
[7] ንንተ ፡ አውግእክ ፡ በመስቀልክ ፡ እለ ፡ ለምጽ ፡ አንጻሕክ ፡ በመስቀልክ ፡
ወዘተሀጉለ ፡ ረዳእክ ፡ በመስቀልክ ፡ አብረህክ ፡ ለኾሉ ።

n° 288 b)

(= n° 339) መስቀልክ ፡ እግዚአ ፡ ብርሃን ፡ [በል ።]

[7]

n° 289 c)

(= n° 340) ነሥአ ፡ መሴ ፡ በተረ ፡ [በል ።]

[7]

M 11 — XVI, ምድገም ።

n° 290 ደባርክዎ ፡ ኸሉ ፡ ገብረ ፡ እግዚአ ፡ [ማሕ ፡ ዘአናንዶ ፡ ወዐዛርዶ ፡ ወሚ
Dn 3, 57-88 ሳኢል ፡ ፲ ።]

D 5 — XVII, ፲ተ ።

በጸሐሙ ፡ (14) (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 291 ስርጉተ ፡ ደአቲ ፡ በስብሐተ ፡ ሀገር ፡ ቀድስተ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ርእይ
[7] ዎ ፡ በርእየተ ፡ ርግብ ፡ ።

⁶ V⁴ om. በመስቀልክ ፡ ⁷ V¹ በርእየተ ፡ ብእሲት ።

n° 286 : V¹ 29Rb10 - V⁴ 13Vb7 - L¹ 126Va20 - L⁶ 7Vb8 - P² 8Rb4 - P³ 9Vc3 - P⁵ 13Rb20 - A³ 16Ra9
n° 287 : V¹ 29Rb13 - V⁴ 13Vb8 - L¹ n° 341 - L⁶ 7Vb11 - P² 8Rb7 - P³ 9Vc7 - P⁵ 13Va3 - A³ 16Ra11
n° 288 : V¹ n° 339 - V⁴ n° 339 - L¹ 126Va23 - L⁶ n° 339 - P² n° 339 - P³ n° 339 - P⁵ n° 339 - A³ n° 339
n° 289 : V¹ n° 340 - V⁴ n° 340 - L¹ 126Va26 - L⁶ om. - P² n° 340 - P³ n° 340 - P⁵ 13Va9 - A³ n° 340
n° 290 : V¹ om. V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ om. - P² 8Rb12(inc.) - P³ om. - P⁵ om. - A³ om.
n° 291 : V¹ 29Va1 - V⁴ 13Vb 11 - L¹ 126Va27 - L⁶ 7Vb17 - P² 8Rb12 - P³ 9Ve14 - P⁵ 13Va11 - A³ 16Ra17

D 6 — XXII, ሰላም ።

፩ (V¹, V⁴, P⁵, A³)

n° 292 በሰላም ፣ ተሐንጸት ፣ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፣ ወበሰላም ፣ ጸንዐ ፣ ማህፈራሪ ፣
[7] በሰላም ፣ ተተክሉ ፣ አዕማራሪ ፣ በሰላም ፣ ትቤሎ ፣ በሐ ፣ ቤተ ፣ ክርስቲ
ያን ።

IV

በ ፩ ሰዓት ።

D 1 — II, አርያም ።

አክሊለ ፣ ሰማዕት ፣ (፩) (V⁴, A³)

n° 293 ንጹም ፣ ጸመ ፣ ወናፍቅር ፣ ቢጸነ ፣ እስመ ፣ ከማሁ ፣ አዘዘነ ፣ ቀደሳ ፣ ለ
[7] ጸም ፣ በእንቲአነ ።

D 2 — III-V, ለቡን ። [መዝሙር ።]

ጸ (V¹, V⁴, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 294 በ፩ ። ሰብእ ፣ ጥቀ ፣ እንዘ ፣ አኩያን ፣ አንተሙ ፣ ወታእምሩ ፣ ሠናዖ ፣ ሀ
[7] ብተ ፣ ውሂበ ፣ ለውሉደክሙ ፣ እፎ ፣ ፈድፋደ ፣ ይሁቦሙ ፣ አብ ፣ ሠናደ
ቸ¹ ፣ ለእለ ፣ ይሲአልዎ ፣ ሰአሉ ፣ ወይሁቡክሙ ፣ ኅሠ ፣ ውትረክቡ ፣ ጉ
ድጉዱ ፣ ወደርኅውክሙ ፣ ወበክመ ፣ ትፈቅዱ ፣ ይገበሩ ፣ ለክሙ ፣ ሰብእ ።
አንተሙኒ ፣ ገበሩ ፣ ሎሙ ፣ በተፋቅር ፣ ወበፈሪሃ ፣ እግዚአብሔር ፣ ንበሩ² ፣
ውሂብሰ ፣ እምረኪብ ፣ ውእቱ ።

D 3 — VII, ዘአምላኪዮ ።

n° 295 ደሪዖሙ ፣ ተዐጊሦሙ ፣ ጸዊሞሙ ፣ ተማሕሊሎሙ ፣ ድኅኑ ፣ እሞቶሙ³ ።
[ፈ]

¹ P⁵ ሠናደት ፣ ² L⁶, P³ ገበሩ ፣ ³ V⁴ ተማሕሊሎሙ ፣ እግዚእ ፣ ይሰምዖሙ ፣

n° 292 : V¹ 29Va4 - V⁴ 13Vb13 - L¹ 126Vb2 - L⁶ 7Vb20 - P² 8Rb15 - P³ 9Vc17 - P⁵ 13Va14 - A³ 16Ra20
n° 293 : V¹ 29Va9 - V⁴ 13Vb15 - L¹ 126Vb6 - L⁶ 7Vb24 - P² 8Rb19 - P³ 9Vc23 - P⁵ 13Va18 - A³ 16Rb2
n° 294 : V¹ 29Va11 - V⁴ 13Vb17 - L¹ 126Vb8 - L⁶ 7Vb27 - P² 8Rb22 - P³ 9Vc26 - P⁵ 13Vb2 - A³ 16Rb4
n° 295 : V¹ 29Vb6 - V⁴ 14Ra3 - L¹ 126Vb16 - L⁶ 7Vc8 - P² 8Re8 - P³ 10Ra9 - P⁵ 13Vb14 - A³ 16Rb15

D 4 — XV, ቀንዋት ።

n° 296 a)

(= n°s 297, ቀ (P⁵, A³) — ው (V⁴, L⁶) — ዐቢ (A³)

349) አይቲ : ትሰክብ : ጊዜ : ቀትር : ትብሉ : መርዓት : ለመርዓዊሃ : አምሳ
[7] ለ : ርአየተ : መስቀል : ትነገር⁴ : እምነተ : ፈይታይ : ዘየማን⁵ : ወበዝ
ንቱ : አምነ : ፈይታይ : እስመ : ፀሓይ : ቀጸበተ⁶ ።

ምልጣን ።

n° 297 (= n°s 296, 349) አይቲ : ትሰክብ : ጊዜ : ቀትር : [በል ።]

[7]

b)

n° 298 (= n° 347) መስቀልክ : ዕፀ : ተነበዮ : [በል ።]

[7]

c)

n° 299 (= n° 348) ነሥአ : መሴ : በትረ : [በል ።]

[7]

D 5 — XVII, ፫ት ።

በጺሐሙ ፣ (14) (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, A³)

n° 300 በጾም : ወበጾሎት : ድኅኑ⁷ : እሞት : ኢልዶሰ : ዐርገ : ውስተ : ሰማዶት ፣
[7] ጾም ፣ ወጾሎት : ትረድእ⁸ ።

D 6 — XXIV, ሰላም ።

ከ (V¹, V⁴, P⁵, A³)

n° 301 በሰላም ፣ ዐይዌ ፣ ካህናት : ምስለ ፣ ንጉሥ⁹ ፣ ድኅኑ ፣ እመንሱት ፣ ዐይ
[7] ዌ¹⁰ ፣ እሞት ፣ ውስተ ፣ ሐይወት ፣ እስመ ፣ ጾም¹¹ ፣ ዐቢይ¹² ፣ በቍ
ዒት¹³ ፣ ባቲ ።

⁴ L⁶ ይነገር ፣ ⁵ P² om. እምነተ ፣ ፈይታይ ፣ ዘየማን ፣ ⁶ V⁴ ቀጸበት ። ⁷ V⁴ ይደኅኑ ፣
⁸ L⁶ ትረድ ፣ ⁹ L¹ ንጉሥሙ ፣ — L⁶ post ንጉሥ add. እሞት ፣ et om. ድኅኑ ፣ እመንሱት ፣
¹⁰ P⁵ ነሶው ፣ (sic) ¹¹ V¹ በጾም ፣ ¹² L¹ ዐቢይ ፣ ¹³ V¹, L⁶ om. በቍዒት ።

n° 296 : V¹ 29Vb9 - V⁴ 14Ra5 - L¹ n° 349 - L⁶ 7Vc11 - P² 8Rc10 - P³ 10Ra11 - P⁵ 13Vb17 - A³ 16Rb17
n° 297 : V¹ n° 296 - V⁴ n° 296 - L¹ n° 349 - L⁶ n° 296 - P² 8Rc14 - P³ nos 296, 349 - P⁵ nos 296, 349 - A³ nos
296, 349
n° 298 : V¹ n° 347 - V⁴ n° 347 - L¹ 126Vb18 - L⁶ n° 347 - P² n°347 - P³ n° 347 - P⁵ n° 347 - A³ n° 347
n° 299 : V¹ n° 348 - V⁴ n° 348 - L¹ 126Vb21 - L⁶ om. - P² n° 348 - P³ n° 348 - P⁵ 14Ra2 - A³ n° 348
n° 300 : V¹ 29Vb14 - V⁴ 14Ra8 - L¹ 126Vb22 - L⁶ 7Vc16 - P² 8Rc19 - P³ 10Ra17 - P⁵ 14Ra4 - A³ 16Rb22
n° 301 : V¹ 29Vb17 - V⁴ 14Ra9 - L¹ 126 Vb24 - L⁶ 7Vc19 - P² 8Rc22 - P³ 10Ra21 - P⁵ 14Ra6 - A³ 16Va2

V

በ ፬ ሰዓት ።

D 1 — II, አርዶም ።

አክሊለ ፡ ሰማዕት ፡ (4) (V¹, V⁴, A³)

n° 302 ሰርከ ፡ ናላኸተክ ፡ ወንሴብሐክ ፡ ኖላዊነ ፡ ጌር ፡ ዘኢትነውም ፡ አቢተነ ፡
[7] በጸጋ ፡ መድኅኒትክ ።

D 2 — III-V, አቡን ። [መዝሙር ።]

ጸ (V¹, V⁴, L⁶, P³, P⁵, A³)

n° 303 በ፩ ። ዘኢንደገ ፡ አባሁ ፡ ወእም ፡ ቤተ ፡ ወውሉዶ ፡ ኢደክል ፡ ይፀመደ
[7] ኒ¹ ፡ ዘሰ ፡ ረከባ ፡ ለነፍሱ ፡ ለይግድፋ² ፡ ወዘገደፋ ፡ ለነፍሱ ፡ በእንቲአየ ፡
ደረከባ ፡ ካዕበ³ ፡ ደቤ ፡ ዘሰ ፡ ክሐደኒ⁴ ፡ በገጸ ፡ ሰብእ ፡ አነሂ ፡ እክሐ
ዶ⁵ ፡ በገጸ ፡ አቡዮ ፡ ዘበሰማደት ፡ ካዕበ ፡ ደቤ ፡ ዘሰ ፡ አምነሂ⁶ ፡ በገጸ ፡
ሰብእ ፡ አነሂ ፡ አአምኖ⁷ ፡ በገጸ ፡ አቡዮ ፡ ዘበሰማደት ፡ ጸልዩ ፡ ወሰላሉ ፡
ኢታንትጉ ፡ ጸልዩ ፡ ወሰላሉ⁸ ፡ ወኩተ ፡ ከመ ፡ ዕደው ፡ እለ ፡ ይጸንሑ ፡
እግዚአሙ ፡ ለከብካብ ፡ ዘበሰማደት ።

D 3 — VII, ፬ት ።

ዘረሰዮ ፡ (3) (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 304 በጸም ፡ ወበጸሎት ፡ ወበምጽ-ዋት⁹ ፡ ወበተፋቅሮ ፡ ደሰረይ ፡ ንጢላት ።
[7]

D 4 — XV, ቀንዋት ።

a)

n° 305 ቀ (P³, A³) — ው (V⁴)

(= n° 358) ባዕደ ፡ ያድገን ፡ ወርእሶ ፡ ኢደክል ፡ አድገኖ ፡ ይቤልዎ ፡ አይሁድ ፡ ረ

¹ V⁴ ኢደክል ፡ ይፀመደኒ ፡ bis ² V¹ ወዘሰ ፡ ገደፋ ፡ ³ In V¹, P² ካዕበ ፡ ... ዘበሰማደት ፡
ante ጸልዩ ፡ ⁴ P⁵ አምነሂ ፡ ⁵ P⁵ አአምኖ ፡ ⁶ P⁵ ክሐደኒ ፡ ⁷ P⁵ እክሐዶ ፡ ⁸ V⁴ add ወስ
ኢለ ፡ ወትረ ፡ ወፈድፋደሰ ፡ ሶበ ፡ የዐርብ ፡ ፀሓይ ፡ ጸልዩ ፡ ወስላሉ ፡ ወኩተ ፡ ⁹ P² ወ
በስኢል ፡

n° 302 : V¹ 30Ra5 - V⁴ 14Ra12 - L¹ 126Vb28 - L⁶ 7Vc23 - P² 8Va2 - P³ 10Ra26 - P⁵ 14Ra12 - A³ 16Va6
n° 303 : V¹ 30Ra8 - V⁴ 14Ra13 - L¹ 126Vc2 - L⁶ 7Vc26 - P² 8Va4 - P³ 10Ra29 - P⁵ 14Ra15 - A³ 16Va9
n° 304 : V¹ 30Rb6 - V⁴ 14Rb2 - L¹ 126Vc13 - L⁶ 8Ra11 - P² 8Va18 - P³ 10Rb16 - P⁵ 14Rb11 - A³ 16Va22
n° 305 : V¹ 30Rb8 - V⁴ 14Rb3 - L¹ n° 358 - L⁶ 8Ra14 - P² 8Va20 - P³ 10Rb19 - P⁵ 14Rb13 - A³ 16Vb1

[7] ድ ፣ እስኩ ፣ አመስቀልክ ፣ ወልደ ፣ እገዚአብሔር ፣ ትሬሲ ፣ ርእሰክ ፣ ን ርአይ ፣ ወንአመን ፣ ብክ ፣ ወረዶ ፣ አመስቀሉ ፣ ቀጥቀጠ ፣ ንይሎ ፣ ለጸላ ኢ¹⁰ ፣ አርአዮ ፣ ሥልጣኖ ፣ ላዕለ ፣ ሞት ።

n° 306 b)

(= n° 356) በመስቀሉ ፣ አርንወ ፣ ንነተ ፣ [በል ።]

[7]

n° 307 c)

(= n° 357) ነሥአ ፣ ሙሴ ፣ በትረ ፣ [በል ።]

[7]

n° 308 d)

[7] ነሥአ ፣ ሙሴ ፣ በትረ ፣ ወዘበጠ ፣ ባሕረ ፣ በንይለ ፣ መስቀሉ ፣ ያስተፌሥ ሕ ፣ ለኸሉ ።

D 5 — XVII, ፫ት ።

በጸሐሙ ፣ (14) (V¹, V⁴, L¹, P², P³, P⁵, A³)

n° 309 መሐረን ፣ እገዚአ ፣ ወተሣሳለን¹¹ ፣ አምላክን¹² ፣ አቀርር ፣ መዓተክ ፣ እ

[7] ምደን ፣ ፍጡን ፣ ይርከበን ፣ ሣህልክ¹³ ።

D 6 — XXII, ሰላም ።

ነ (V⁴, P², P³, P⁵, A³)

n° 310 ፍቁራን ፣ አንዎ¹⁴ ፣ በዕረና ፣ ልብ¹⁵ ፣ ዐይን ፣ ዘይኔጽር ፣ ዘሠናዮ ፣ ያ

[7] ስተፈሥሕ¹⁶ ፣ ልበ ፣ ኢወርቅ ፣ ሢጡ ፣ ወኢብሩር ፣ ተውላጡ ፣ እስመ ፣ ለ ሊሃ ፣ ጥበብ ፣ ሐነጽት ፣ ላቲ¹⁷ ፣ ቤተ ፣ ሣህል ፣ ወርትዕ ፣ ተራክባ ፣ ጽ ድቅ ፣ ወሰላም ፣ ተሳዐማ ።

¹⁰ ለሰይጣን ፣ (n° 358) ¹¹ L¹, L⁶, P³ om. ወተሣሳለን ፣ ¹² P⁵ om. አምላክን ፣ ¹³ V⁴ ሣህልክ ፣
¹⁴ P⁵ አንዎዮ ፣ ¹⁵ P⁵ om. ልብ ፣ ¹⁶ V⁴ አስተፈሥሕ ፣ — P⁵ ዘያስተፈሥሕ ፣ ¹⁷ P⁵ om. ላቲ ፣

n° 306 ፣ V¹ n° 356 - V⁴ n° 356 - L¹ 126Vc14 - L⁶ n° 356 - P² n° 356 - P³ n° 356 - P⁵ n° 356 - A³ n° 356
n° 307 ፣ V¹ n° 357 - V⁴ n° 357 - L¹ 126Vc17 - L⁶ n° 357 - P² n° 357 - P³ n° 357 - P⁵ 14Va2 - A³ n° 357
n° 308 ፣ V¹ om. - V⁴ om. - L¹ 126Vc19 - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ om. - A³ om.
n° 309 ፣ V¹ 30Rb15 - V⁴ 14Rb7 - L¹ 126Vc20 - L⁶ 8Ra20 - P² 8Vb3 - P³ 10Rb27 - P⁵ 14Va5 - A³ 16Vb8
n° 310 ፣ V¹ 30Va1 - V⁴ 14Rb9 - L¹ 126Vc22 - L⁶ 8Ra23 - P² 8Vb5 - P³ 10Rb30 - P⁵ 14Va8 - A³ 16Vb11

D 4 — XI, ፩ተ ።

ቀኔ : ደብተራ : (—) (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 315 አንተ ፡ ውእቱ ፡ ንጉሥነ ፡ ወአምላክነ ፡ አቢተነ ፡ በመድኅኒትክ ፡ ሰርክ ፡
[7] ናአኩተክ ፡ ወንሴብሐክ ፡ ናላዊነ ፡ ኂር ፡ ወመፍቀሬ ፡ ሰብእ ፡ ክርስቶስ ።

D 5 — XX, ፫ተ ።

በጸሐሙ ፡ (14) (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, A³)

n° 316 ረዳሴ ፡ ኩነነ ፡ ወኢትግድፈነ⁶ ፡ እስመ ፡ ለክ ፡ ይገኒ⁷ ፡ ኩሉ ፡ ልሳን ፡ ፍ
[7] ጡነ ፡ ስምዐነ⁸ ፡ አምላክነ ።

D 6 — XXI, ሰላም ።

a)

n° 317 ነ (V¹, V⁴, P², P⁵, A³)

(= n° 225) ሰላም ፡ ነሣእነ ፡ ወሰላም ፡ ገደግነ ፡ ለክሙ ፡ እግዚአብሔር ፡ ምስለ ፡ ኩ
[7] ልክሙ ።

n° 318 b)

(= n° 264) ሰላም ፡ ለክ ፡ እጉዮ ፡ [በል ።]

[7]

II

ስብሐተ ፡ ነግህ ።

D 1 — II, ዕዝል ፡ ዘዐርብ ።

n° 319 a)

(= n° 1039) በሐ ፡ ንበላ ፡ ኩልነ ፡ ንሳለማ ፡ እምነ ፡ ለቀድስት ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን¹ ፡
[Δ] እስመ ፡ ሐነጽዎ ፡ ለቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ወሣረርዎ ፡ በመንፈስ ፡ ቀዳስ ፡
ክመ ፡ ትኩን ፡ አርአዶ ፡ ዘበሰማይት ፡ ክመ ፡ ታደገነ ፡ እምአቶነ ፡ እሳት ።

⁶ P³, L⁶ ኩነኒ ፡ ወኢትግድፈነ ፡ ⁷ P⁵ ይደሉ ፡ ⁸ L¹ ይርክበነ ፡

¹ Desinit V⁴, P³, A³,

n° 315 : V¹ 30Va16 - V⁴ 14Rb18 - L¹ 127Ra3 - L⁶ 8Rb10 - P² 8Vb19 - P³ 10Rc17 - P⁵ 14Va19 - A³ 17Ra4
n° 316 : V¹ 30Vb4 - V⁴ 14Va1 - L¹ 127Ra7 - L⁶ 8Rb14 - P² 8Vb23 - P³ 10Rc22 - P⁵ 14Vb7 - A³ 17Ra9
n° 317 : V¹ 30Vb7 - V⁴ 14Va2 - L¹ n° 225 - L⁶ 8Rb16 - P² 8Vc2 - P³ 10Rc25 - P⁵ 14Vb7 - A³ 17Ra11
n° 318 : V¹ n° 264 - V⁴ n° 264 - L¹ 127Ra9 - L⁶ n° 264 - P² n° 264 - P³ n° 264 - P⁵ n° 264 - A³ n° 264
n° 319 : V¹ om. - V⁴ 14Va3 - L¹ n° 1039 - L⁶ 8Rb19 - P² om. - P³ 10Rc30 - P⁵ n° 1039 - A³ 17Ra14

D 5 — XXII, ቀንዋት ።

n° 326 a)

(= n° 276) ብርሃነ ፡ ፍጹሚን ፡ መስቀል ፡ ልብስ ፡ ለዕፋቅን ፡ ረዳኢሆሙ ፡ ለምንዳባ
[7] ን ፡ መርሐ ፡ ለዕጢን ፡ ዝንቱ ፡ ውእቱ ፡ መስቀል ።

b)

n° 327 መሴ ፡ ነሥሐ ፡ በተረ ፡ ወዘበጠ ፡ ባሕረ ፡ በንደለ ፡ መስቀሉ ፡ ያበርህ ፡
[7] ለኩሉ ።

n° 328 c)

(= n° 274, ዝንቱ ፡ ውእቱ ፡ መስቀል ፡ [በል ።])

587)

[7]

D 6 — XXIV-XXVI, ለቡን ። [መዝሙር ።]

ፌ (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 329 በ፩ ። ለንሥሐ⁴ ፡ ለዕደንተኪ ፡ ወነጽረ ፡ ዐውደኪ ፡ ከመ ፡ ተጋብሉ ፡ ደ
[7] ቂቅኪ ፡ ዐውደኪ ፡ ዘመረገድ ፡ እግዝእትዮ⁵ ፡ ለረፋተኪ ፡ ዘከርከደን⁶ ፡
ጽዮን ፡ እነትዮ ፡ መርዓት ፡ ርግብዮ ፡ ሠናደት ፡ ለረፋተኪ ፡ ዘከርከደን ።

D 7A — XXXIII A, ለርዖም ፡ ዘአሥርቀት ።

ተከሥተ ፡ (5) (V⁴)

n° 330 በጽባሕ ፡ እቀውም ፡ ቀድሜክ ፡ ወበጽባሕ ፡ ኣስተርኢ ፡ ለክ ፡ ለምላ
[7] ኪዮ ፡ ለምላኪዮ ፡ እገይሥ ፡ ንቤክ ።

D 8A — XXXIV A-XXXVI A, ለቡን ፡ [መዝሙር ።]

ጸ (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 331 በ፩ ። ንዳፌ ፡ ነፍሰነ ፡ ለበ ፡ መንፈሰነ ፡ ርድሐነ ፡ እግዚሉ ፡ ለምላክነ ፡ ዘ
[7] ተለምር ፡ ንቡኣተ ፡ ልብነ ፡ ወትፊት⁷ ፡ ዲበ ፡ ምድር ፡ ብርሃነ ፡ ርድሐነ ፡
ወሊድኅነ ፡ ለቍርር ፡ መዓተክ ፡ እምዳነ ፡ ዘሰላልነ ፡ ንቤክ ፡ ፍጡነ ፡ ስምዐነ ።

⁴ V⁴ add. ጽዮን ፡ ⁵ A³ om. እግዝእትዮ ፡ ⁶ V⁴, A³ add. እግዝእትዮ ፡ ⁷ P⁵ ዘትፊት ፡

n° 326: V¹ 31Ra9 - V⁴ 14Va9 - L¹ n° 276 - L⁶ 8Rb22 - P² 8Vc 17 - P³ 10Va9 - P⁵ 15Ra6 - A³ 17Rb1
n° 327: V¹ 31Ra13 - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ om. - A³ om.
n° 328: V¹ n° 587 - V⁴ n° 274 - L¹ 127Ra22 - L⁶ n° 274 - P² om. - P³ n° 274 - P⁵ om. - A³ n° 274
n° 329: V¹ 31Ra15 - V⁴ 14Va11 - L¹ 127Ra27 - L⁶ 8Rc3 - P² 8Vc 21 - P³ 10Va12 - P⁵ 15 Ra10 - A³ 17Rb5
n° 330: V¹ 31Rb5 - V⁴ 14Va15 - L¹ 127Rb4 - L⁶ 8Rc9 - P² 9Ra3 - P³ 10Va18 - P⁵ 15Ra17 - A³ 17Rb11
n° 331: V¹ 31Rb9 - V⁴ 14Va17 - L¹ 127Rb7 - L⁶ 8Rc12 - P² 9Ra7 - P³ 10Va21 - P⁵ 15Rb1 - A³ 17Rb14

ርን¹ : ወለክዋክብት : ከመ : ያብርሁ : በሌሊት² : ስረይ : አንተ : አ
 ዘዘኮ : ለፀሓይ³ : ከመ : ያብርህ : በመዓልት⁴ : ሥ : ዘበተአዛዘኮ :
 ተሠርዐ : ጎሐ : ወጽባሐ : ስረይ : ለነ : እግዚአ : ኢትዘክር : አበሳነ :
 ስረይ : ለነ : እግዚአ : ኢትዘክር : አበሳነ ።

D 3 — VII, ፩ት ።

a) በዚጣሁ ፣ (V¹, V⁴, P³, P⁵)

n° 337 ተንሥሉ : ንሑር : በል ። (12)

[ግ]

n° 338 b) ተንሥሉ ፣ (12) (L¹)

(= n° 332) እስመ : ዋክ : ይእቲ : [በል ።]

[ግ]

D 4 — XV, ቀንዋት ።

a)

n° 339 ጉ(V¹, V², P², P⁵, A³)

(= n° 288) መስቀልክ : እግዚአ : ብርሃን : መሠረተ : ቤተ : ክርስቲያን : መስቀል :

[ግ] መልዕልተ : ኸሉ : ነገር : ኪያሁ : ጸዊረነ : ናንሶሱ ።

n° 340 b)

(= n° 289) ነሥአ : ሙሴ : በትረ : ወዘበጠ : ባሕረ : በጎይለ : መስቀሉ : ያብርህ :

[ግ] ለኸሉ ።

c)

n° 341 ወ (L¹)

(= n° 287) ጽልመተ : አብረህክ : [በል ።]

[ግ]

¹ V¹ አዘዘኮሙ ፣ ለፀሓይ ፣ ² V¹ ያብርህ ፣ በመዓልት ፣ ³ V¹ ለወርን ፣ ወለክዋክብት ፣
⁴ V¹ ከመ ፣ ያብርህ ፣ በሌሊት ፣

n° 337 : V¹ 31Vb5 - V⁴ 14Vb14 - L¹ om. - L⁶ 8Va12 - P² om. - P³ 10Vb22 - P⁵ 15Va15 - A³ 17Va16
 n° 338 : V¹ n° 332 - V⁴ n° 332 - L¹ 127Rc1 - L⁶ n° 332 - P² n° 332 - P³ n° 332 - P⁵ n° 332 - A³ n° 332
 n° 339 : V¹ 31Vb6 - V⁴ 14Vb15 - L¹ n° 288 - L⁶ 8Va13 - P² 9Rb11 - P³ 10Vb23 - P⁵ 15Va16 - A³ 17Va16
 n° 340 : V¹ 31Vb10 - V⁴ 14Vb17 - L¹ n° 289 - L⁶ om. - P² 9Rb15 - P³ 10Vb27 - P⁵ n° 289 - A³ 17Va20
 n° 341 : V¹ n° 287 - V⁴ n° 287 - L¹ 127Rc3 - L⁶ n° 287 - P² n° 287 - P³ n° 287 - P⁵ n° 287 - A³ n° 287

D 5 — XVII, ፫ጥ ።

በዚህም ፡ (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P³, P⁵, A³)

n° 342 እስመ ፡ አልቦ ፡ ነገር ፡ በል ። (8)

[7]

D 6 — XXII, ሰላም ።

ቆ (V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 343 በ፩ ። እስመ ፡ በጾም ፡ ወበጸሎት ፡ ይደኅኑ ፡ እሞት ፡ ጾውዓ ፡ ለኢየሱስ

[7] ሊም ፡ ወይቤላ ፡ አለ ፡ ለኪ ፡ ይተቀየዩ ፡ ኢይመውቱ ፡ በሰላም ፡ ዘእንበ

ለ ፡ ጽልእ ፡ የአትዉ ።

IV

በ ፩ ሰዓት ።

D 1 — II, አርያም ።

ተከሥተ ፡ (5) (A³)

n° 344 ንጹም ፡ ጾመ ፡ ወናፍቅር ፡ ቢጸነ ፡ ወንተፋቀር ፡ በበይናቲነ ፡ ኢናክብድ ፡

[7] ኅሊናነ ፡ አብ ፡ ይኔሊ ፡ በእንቲአነ ፡ በንጹሐ ፡ ልብ ፡ ናዕርግ ፡ ስብሐተ ፡

ለልዑል ።

D 2 — III-V, አቡን ። [መዝሙር ።]

ፌ (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 345 በ፩ ። አደኅነኒ ፡ እግዚአብሔር ፡ እምብእሲ ፡ እኩይ ፡ እምሰብእ ፡ ዐማዒ ፡ ወሐ

[7] ባሊ ፡ ባልሐነ ፡ እስመ ፡ አንተ ፡ ትቤ ፡ እግዚአብሔር ፡ ተመየጡ ፡ ኅቤየ ፡ እዚ

ክር ፡ ኪኖንየ ፡ ዘመሐልኩ¹ ፡ ሎቱ ፡ ለኖኅ ፡ ገብርየ ፡ ወፈናክዎ ፡ ለ

ዮናስ² ፡ ብሔረ ፡ ነዌ ፡ ከመ ፡ ይስብክ ፡ ሎሙ ፡ ወእምዝ ፡ ጾሙ ፡ ወጾ

ልዩ ፡ ሰብእ ፡ ነዌ ፡ ወነስሐ ፡ እግዚአብሔር ፡ ይቤ ፡ ዘጾመ ፡ ወጸለየ ፡

ወሰአለ ፡ እሙነ ፡ ይነሥእ ፡ ዕሴጥ ።

¹ L¹ ዘመሐርኩ ፡ ² P⁵ ለኖኅ ፡

n° 342 : V¹ 31Vb12 - V⁴ 14Vb18 - L¹ 127Rc6 - L⁶ 8Va16 - P² om. - P³ 10Vb29 - P⁵ 15Vb1 - A³ 17Va22
n° 343 : V¹ 31Vb13 - V⁴ 14Vb19 - L¹ 127Rc7 - L⁶ 8Va17 - P² 9Rb17 - P³ 10Vb30 - P⁵ 15Vb2 - A³ 17Va23
n° 344 : V¹ 32Ra2 - V⁴ 15Ra2 - L¹ 127Rc12 - L⁶ 8Va22 - P² 9Rb21 - P³ 10Vc5 - P⁵ 15Vb7 - A³ 17Vb4
n° 345 : V¹ 32Ra7 - V⁴ 15Ra5 - L¹ 127Re15 - L⁶ 8Va27 - P² 9Re2 - P³ 10Vc10 - P⁵ 15Vb12 - A³ 17Vb8

D 3 — VII, ዘአምላኪያ ።

n° 346 ዛቲ ፡ ጾም ፡ ሐዘን ፡ ለአብዓን ፡ ወፍሥሐ ፡ ለጠቢባን ፡ ንጹም ፡ ጾመ ።
[ፈ]

D 4 — XV, ቅንዋት ።

a)

n° 347 ጥ (V⁴, P², P³, P⁵, L⁶, A³)

(= n° 298) መስቀልክ ፡ ዕፀ ፡ ተነብዮ ፡ መስቀልክ ፡ ለሰይጣን ፡ ሞኦ ፡ መስቀል³ ፡ መ
[ግ] ልዕልተ ፡ ኸሉ ፡ ነገር ፡ ኪያሁ ፡ ጸዊረነ ፡ ናንሶሱ⁴ ።

n° 348 b)

(= n° 299) ኸሉ (L¹)

[ግ] ነሥአ ፡ ሙሴ ፡ በትረ ፡ ወዘበጠ ፡ ባሕረ ፡ በጎይለ ፡ መስቀሉ ፡ ደረድእ ፡
ለኸሉ ።

n° 349 c)

(= n° 296, ዉ (L¹)

297) አይቲ ፡ ትሰክብ ፡ ጊዜ ፡ ቀትር ። [በል ።]

M 11 — XVI, ምድጋም ።

n° 350 ጸሎተ ፡ ዘካርያስ ፡ ካህን ፡ [ማሕ ፡ ፲፬ ።]

D 5 — XVII, ፲ተ ።

እስመ ፡ አልቦ ፡ (8) (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 351 ጾም ፡ ትረድእ ፡ ወምግባር ፡ ታሠልጥ ፡ ሃይማኖት ፡ ወምጽዋት ፡ ታበጽ
[ግ] ሕ ፡ መንግሥተ ፡ ሰማይት ።

D 6 — XXIV, ሰላም ።

ቆ (V¹, V⁴, L⁶, P³, P⁵, A³) — ረ (P²)

n° 352 አትለመክን ፡ ክመ ፡ ፍጡነ ፡ እርአይክ ፡ ወእትናገረክ⁵ ፡ አፈ ፡ በአፍ ፡ ሰ
[ግ] ላም ፡ ለክ ፡ ይኢምኑክ ፡ ለኅዊክ ፡ ይኢምኑክ ፡ ለምኅ ፡ ቢጸነ ፡ በበአስ
ማቲሆሙ ።

³ V⁴ መስቀልክ ፡ ⁴ V¹ ናስሱ ፡ (sic) ⁵ V⁴ ወእትናገረክ ፡— P³ ወእናገረክ ፡

n° 346 : V¹ 32Rb2 - V⁴ 15Ra11 - L¹ 127Rc24 - L⁶ 8Vb8 - P² 9 Rc13 - P³ 10Vc22 - P⁵ 16Ra4 - A³ 17Vb19
n° 347 V¹ 32Rb4 - V⁴ 15 Ra12 - L¹ n° 298 - L⁶ 8Vb10 - P² 9Rc16 - P³ 10Vc24 - P⁵ 16Rc6 - A³ 17Vb21
n° 348 : V¹ 32Rb7 - V⁴ 15Ra14 - L¹ n° 299 - L⁶ om. P² 9Rc19 - P³ 10Vc28 - P⁵ n° 299 - A³ 18Ra1
n° 349 : V¹ n° 296 - V⁴ n° 296 - L¹ 127Rc26 - L⁶ n° 296 - P² n° 296 - P³ n° 296 - P⁵ n° 296 - A³ n° 296
n° 350 : V¹ n° 255 - V⁴ n° 255 - L¹ om. - L⁶ n° 255 - P² om. - P³ n° 255 - P⁵ om. - A³ n° 255
n° 351 : V¹ 32Rb10 - V⁴ 15Ra16 - L¹ 127Va3 - L⁶ 8Vb14 - P² 9Rc22 - P³ 10Vc30 - P⁵ 16Ra9 - A³ 18Ra3
n° 352 : V¹ 32Rb13 - V⁴ 15Ra17 - L¹ 127Va5 - L⁶ 8Vb17 - P² 9Va1 - P³ 11Ra4 - P⁵ 16Ra11 - A³ 18Ra6

V

በ ፩ ሰዓት ።

D 1 II, ለርደም ።

ተከሥተ : (5) (V⁴, L⁶, A³)

n° 353 ዘበምድር ፣ አልብነ ፣ ዘብነ ፣ ዘበሰማይት ፣ ነገሊ ፣ ኩልነ ፣ ኢናክብድ ፣ ን
[7] ሊናነ ፣ ነገሊ ፣ መድኅኒት¹ ፣ ከመ ፣ የሀበነ ፣ ንበ ፣ አልቦ ፣ ደቂ ፣ ወሐ
ማም ።

D 2 III-V, ለቡን ። [መዝሙር ።]

ፌ (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 354 በ፩ ። ለምላክ ፣ ለብርሃም ፣ ደስሐቅ ፣ ወደዕቆብ ፣ ለምላክሙ ፣ ለአበቂነ ፣
[7] ዑቅ² ፣ ወልድዮ³ ፣ ኢታዕቢ ፣ ርኢሰክ ፣ ኦስመ ፣ ንበ ፣ ሀሎ ፣ ትዕቢት ፣
ህየ ፣ ሀሎ ፣ ንሳር ፣ ኢያበውሐክ ፣ ትባእ ፣ ውስተ ፣ መንገሥቱ ፣ ወሐ[ደወ]
ት⁴ ፣ በጎበ ፣ ኩሎሙ ፣ ሰብእ ፣ ጠቢባን ፣ ደኒይስ ፣ ምጽዋት ፣ እምዘ
ጊቦቱ ፣ ለወርቅ ፣ መንገሥቱ ፣ መንገሥቱ ፣ መንገሥቱ ፣ ዘውእቱ ፣ ይቀት
ል ፣ ወውእቱ⁵ ፣ ያሐቶ⁶ ፣ ያወርድኒ ፣ ውስተ ፣ ሲኦል ፣ ወካዕበ ፣ ያዐር
ግ⁷ ፣ ወአልቦ ፣ ዘያመስጥ ፣ እምእደሁ ፣ ለእግዚአብሔር ፣ ሰማያዊ ፣ ን
ገሥ ።

D 3 — VII, ፩ት ።

ተንሥሉ ፣ (12) (V¹, L¹, P², P³, P⁵, A³) — ተከሥተ ፣ (5) (V⁴)

n° 355 መሐረነ ፣ እግዚኦ ፣ ለምላክነ ፣ ለቀርር ፣ መዐተክ ፣ እምኔነ ፣ ፍጡነ ፣ ስ
[7] ምዐነ⁸ ።

D 4 — XV, ቀንዋት ።

a)

n° 356 ገ (V¹, V⁴, L⁶, P³, P⁵, A³)

(= n° 306) በመስቀሉ ። ለርጎወ ፣ ገነተ¹⁰ ፣ በመስቀሉ ፣ ገብረ ፣ መድኅኒተ ፣ መስቀ
[7] ል ፣ መልዕልተ ፣ ኩሉ ፣ ነገር ፣ ኪያሁ ፣ ጸዊረነ ፣ ናንሱሱ ።

¹ P³ መድኅኒት ፣ ² L¹ ወደዕቆብ ፣ ለርእየነ ፣ ለምላክነ ፣ ዑቅ ፣ ³ V¹ ተተሐት ፣ ወልድ
ዮ ፣ ⁴ V¹ ወሀበክ ፣ ⁵ V¹ ውእቱ ፣ ⁶ V⁴ ያሐቶ ፣ ⁷ P³ ያዐርግ ፣ ⁸ V⁴ አድኅነ ።
⁹ V⁴ በመስቀልክ ፣ ¹⁰ V⁴ ገነተ ።

n° 353 : V¹ 32Va1 - V⁴ 15Ra20 - L¹ 127Va10 - L⁶ 8Vb21 - P² 9Va6 - P³ 11Ra9 - P⁵ 16Ra15 - A³ 18Ra11
n° 354 : V¹ 32Va5 - V⁴ 15Rb3 - L¹ 127Va13 - L⁶ 8Vb26 - P² 9Va10 - P³ 11Ra14 - P⁵ 16Ra18 - A³ 18Ra14
n° 355 : V¹ 32Vb4 - V⁴ 15Rb10 - L¹ 127Va25 - L⁶ 8Vc10 - P² 9Vb1 - P³ 11Ra27 - P⁵ 16Rb13 - A³ 18Rb4
n° 356 : V¹ 32Vb7 - V⁴ 15Rb12 - L¹ n° 306 - L⁶ 8Vc20 - P² 9Vb3 - P³ 11Ra30 - P⁵ 16Rb15 - A³ 18Rb6

b)

n° 357 ነጥ (A³)

(= n° 307) ነሥአ : መብራ : በተረ : ወዘበጠ : ባሕረ : በንይለ : መስቀሉ : ይባልሐ¹¹ :
[7] ለነጥ ።

n° 358 c)

(= n° 305) ባዕይ : ያድገን : ወርእሶ : ሊይክል : ሐድገኖ : [በል ።]
[7]

D 5 — XVII, ፫ጥ ።

እስመ : ለልቦ : (8) (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 359 ጽንሑ : ተስፋሁ : ለእግዚአብሔር : ጥበቡ : ለነጥ¹² : ወአጥበቡ : ል
[7] በክሙ : ከመ : ተተመሐሩ¹³ : ፈቃድ : ለልዑል : ነሊናክሙ : ሚጡ :
ንቤሁ ።

D 6 — XXII, ሰላም ።

ቆ (V⁴, L⁶, P³, P⁵, A³) — ሪ (P²)

n° 360 በ፩ ። ኑፈር : ወንእቱ : በሰላም : ተእዛዘክ : እንዘ : ነዐቅብ : እንዘ : ተፍ
[7] ሥሐት¹⁴ : ነፍስነ : ወጥዑይ : ሥጋነ : ኑፈር : ወንእቱ : በሰላም : ተእዛ
ዘክ : እንዘ : ነዐቅብ ።

¹¹ L⁶ ያበርህ : — P³ ይረድእ : ¹² V⁴ በነጥ : ¹³ P² ታላምሩ : ¹⁴ V⁴ ፍሥሐት ። (Sic.)

n° 357 : V¹ 32Vb10 - V⁴ 15Rb14 - L¹ n° 307 - L⁶ 8Vc13, 15, 18 - P² 9Vb7 - P³ 11Rb4 - P⁵ n° 307 - A³ 18Rb10
n° 358 : V¹ n° 305 - V⁴ n° 305 - L¹ 127Va27 - L⁶ n° 305 - P² n° 305 - P³ n° 305 - P⁵ n° 305 - A³ n° 305
n° 359 : V¹ 32Vb13 - V⁴ 15Rb15 - L¹ 127Vb5 - L⁶ 8Ve23 - P² 9Vb10 - P³ 11Rb7 - P⁵ 16Rb19 - A³ 18Rb12
n° 360 : V¹ 33Ra1 - V⁴ 15Rb18 - L¹ 127Vb9 - L⁶ 8Vc28 - P² 9Vb14 - P³ 11Rb12 - P⁵ 16Va4 - A³ 18Rb16

ዘቀዳሚት ፡ ሰንበት ።

I

ቆይታ ።

D 1 — III, ቆይታ ፡ ዘሰርክ ።

a)

ቆ (L⁶)

n° 361 በ፩ ፡ ተስፋዮ ፡ እምንእስዮ ፡ ምርጉዝ ፡ ለርሥኣንዮ ፡ ዝንቱ ፡ ውእቱ ፡ መስ
[ራ] ቀል ፡ መርሖሙ ፡ አንተ¹ ፡ ለዕግራን ፡ ምርጉዞሙ ፡ ለቀንካሳን ፡ አንሰ ፡
እትሰመን ፡ ወኣሰምክ ፡ በመስቀልክ ፡ ደንዮ ፡ አሕዛብ ፡ ለስምክ ፡ እግዚኦ ።

b)

n° 362 ቆ (V¹, P⁵)

(= n° 215) ረዳኢ ፡ ለእለ ፡ ውስተ ፡ ሠርም ፡ ወለእለ ፡ ይትመነደቡ ፡ [በል ።]
[ራ]

n° 363 c)

(= n° 255) ሰርክ ፡ ናአኩተክ ፡ ወንሴብሐክ ፡ [በል ።]
[ራ]

M 3 — Va,

ተዘክር ፡ እግዚኦ ፡ ለዳዊት ፡ ወኩሉ ፡ የውሀቱ ። [መዝጊቅ፩ ።]

D 2 — Vb, በ፩ ።

a)

n° 364 በንደለ ፡ መስቀሉ ፡ ይዕቀብነ ፡ ወደክሥት ፡ ለዕደንተ ፡ አልባቢ² ።
[ራ]

¹ L¹ ውእቱ ፡ ። P² post አልባቢ ፡ add. በን ፡ መ ፡ ይዕ ።

n° 361 : V¹ om. - V⁴ 15Va1 - L¹ 127Vb16 - L⁶ 9Ra4 - P² om. - P³ 11Rb17 - P⁵ om. - A³ 18Rb20
n° 362 : V¹ 32Ra5 - V⁴ n° 215 - L¹ n° 215 - L⁶ n° 215 - P² 9Vb19 - P³ n° 215 - P⁵ 16Va9 - A³ n° 215
n° 363 : V¹ n° 255 - V⁴ n° 255 - L¹ 127Vb12 - L⁶ n° 255 - P² om. - P³ n° 255 - P⁵ 16Va16 - A³ n° 255
M3-Va : V¹ om. - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ 9Ra10 - P² 9Ve1 - P³ 11Rb24 - P⁵ om. - A³ 18Va3
n° 364 : V¹ 33Ra13 - V⁴ 15Va4 - L¹ 127Vb21 - L⁶ 9Ra11 - P² 9Ve2 - P³ 11Rb25 - P⁵ om. - A³ 18Va4

b)

n° 365 ርሁ : ሠሩይ : ወሩሁ : ሉዳም : ዘዕጣን³ : ሉንጸረ : ሰገይ : ጢስ : መ
 [7] ስቀለ : ቃል : ቅዱስ⁴ : ሶበ : ይሂልዉ : ሉንው : ኅቡረ⁵ : ዘዕጣን : ሉን
 ጸረ : ሰገይ : ጢስ : መስቀለ : ቃል : ቅዱስ : ከመ : ዕፍረት : ዘይውሕ
 ዝ : ሉምርእሱ : ሉስከ : ጽሕሙ : ዘዕጣን : ሉንጸረ : ሰገይ : ጢስ : መስ
 ቀለ : ቃል : ቅዱስ⁶ ።

D 3 — VIII, በ፩ ።

n° 366 ዘዕጣን : ሉንጸረ : ሰገይ : ጢስ : መስቀለ⁷ : ቃል : ቅዱስ ።
 [7]

D 4 — XIa, ፬ተ ።

ሉጽብ : (31)(P², P³) — ቅኔ : (-)(L⁶)

n° 367 መስቀልከ : ሉገዢሉ : ተሰብሐ⁸ : ኅይለ : መስቀልከ : ሙቁሓን : ፈትሐ :
 [7] ዝንቱ : መስቀል : ቤዛነ ።

M 7 — XIb,

[ተህሀሊ : ሉገዢሉ : በከመ : ዕበየ : ህህልከ ። መዝ : ፶ ።]

D 5 — XX, ፲ተ ።

n° 368 a) ወሚካሌል : (29) (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P³, A³)

(= n° 613) ሉመስቀሉ : ወሪዶ : ውስተ : ሲሉል : ሙቁሓነ : ፈትሐ⁹ : ዝንቱ : መስ
 [ፈ] ቀል ።

b) ሉስመ : (8) (P⁵)

n° 369 መስቀል : ምክሕነ : መስቀል : ቀርነ : መድኅኒትነ : ለኣለ : ሉመነ : መር
 [7] ሐ : ይኩነነ : ዝንቱ : መስቀል : መድኅኒተ : ኮነ : ለሕዝብ ።

³ P² ሠሩይ : በል : ዘዕጣን : ⁴ P⁵ desinit ⁵ P² om. ይሂልዉ : ሉንው : ኅቡረ : ⁶ P²
 om. ከመ : ዕፍረት : ቅዱስ ። ⁷ V⁴ መስቀልከ : ⁸ V⁴ ተሰብሐ : በል : desinit ⁹ V⁴ ፈ
 ትሐ : ሰበከ : ሉሙ : ግዕዛነ ። (desinit)

n° 365 : V¹ 33Ra15 - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ om. - P² 9Vc4 - P³ om. - P⁵ om. - A³ om.
 n° 366 : V¹ 33Rb2 - V⁴ 15Va7 - L¹ 127Vb21 - L⁶ 9Ra12, 13 - P² 9Vc15 - P³ 11Rb26 - P⁵ 16Vb1 - A³ 18Va6
 n° 367 : V¹ 33Rb7 - V⁴ 15Va8 - L¹ 127Vb25 - L⁶ 9Ra15 - P² 9Vc10 - P³ 11Rc2 - P⁵ 16Vb2 - A³ om.
 n° 368 : V¹ 33Rb10 - V⁴ 15Va9 - L¹ 127Vb28 - L⁶ 9Ra18 - P² om. - P³ 11Rc5 - P⁵ n° 613 - A³ 18Va11
 n° 369 : V¹ om. - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ om. - P² 9Vc12 - P³ om. - P⁵ 16Vb3 - A³ 18Va13 (note)

D 6 — XXI, ሰላም ።

a)

ገ (V¹, V⁴, L⁴, L⁶, P³, A³)

n° 370 በጋ ። ሰርከ ፣ ናላኸተከ ፣ ወንጌብሐክ ፣ ወዐቀብከነ¹⁰ ፣ በመስቀልክ ፣ አቢ
[ገ] ተነ ፣ በመድኅኒትክ ፣ በሰላም ፣ ንቁም ፣ ቀድሜክ ።

b)

ዮ (P², P⁵, A³)

n° 371 ወእምአበሳየኒ ፣ አንጽሐኒ ፣ ለገብርከ ፣ ምርሐኒ ፣ በጽድቅ ፣ ኑፈር ፣ ወን
[ገ] እቱ ፣ ውስተ ፣ ዝንቱ ፣ ቤተ ፣ በሰላም ፣ በኅይለ ፣ መስቀልክ ።

II

ስብሐተ ነገሀ ።

D 1 — II, ዕዝል ፣ ዘቀዳሚት ፣ ሰንበት ።

n° 372 ለኢየሩሳሌም ፣ ሐጾር ፣ የዐውዳ ፣ በኅይለ ፣ መስቀሉ ፣ ጸንዐ ፣ ማኅፈዳ ፣
[ፈ] ዕዝራኒ ፣ ርእዩ ፣ ወፈርሀ ፣ ቀሪቦታ ፣ ዐቢይ ፣ ኅይል ፣ ተገብረ ፣ በውስቴታ ፣
ደብተራ ፣ እንተ ፣ እግዚአብሔር ፣ ተከለ¹ ፣ መልአክ² ፣ ተናገራ ፣ ወማኅደ
ር ፣ ረሰዩ ።

D 2 — XVI, ማሕሌት ።

n° 373 ወትረ ፣ የሀሉ ፣ ምስሌነ³ ፣ ሞገሰ ፣ መስቀልክ ፣ ነገሀ ፣ ሰላምክ ፣ ሀበነ⁴ ።
[ገ]

D 3 — XVIII, ስብሐተ ነገሀ ።

n° 374

(= n° 619) መስቀልክ ፣ እግዚኦ ፣ ብርሃን ፣ መሠረተ ፣ ቤተ ፣ ክርስቲያን ፣ ዛሕት ፣ ለ
[ራ] ባሕር ።

¹⁰ V⁴ ዘዐቀብከነ ፣

¹ P⁵ ተከላ ፣ ² V⁴ መልአክ ፣ ³ V⁴ ምስሌክ ፣ ⁴ V¹, L¹, P³ add. ነገሀ ፣ ነቂሀ ፣ እምንዋም ፣

n° 370 : V¹ 33Rb13 - V⁴ 15Va10 - L¹ om. - L⁶ 9Ra20 - P² om. - P³ 11Re8 - P⁵ om. - A³ 18Va14

n° 371 : V¹ om. - V⁴ om. - L¹ 127Vc2 - L⁶ om. - P² 9Vc16 - P³ om. - P⁵ 16Vb3 - A³ 18Va17

n° 372 : V¹ 33Rb17 - V⁴ 15Va13 - L¹ 127Vc5 - L⁶ 9Ra24 - P² 9Vc21 - P³ 11Re12 - P⁵ 16Vb7 - A³ 18Va21

n° 373 : V¹ 33Va7 - V⁴ 15Va17 - L¹ 127Vc11 - L⁶ 9Rb2 - P² 10Ra3 - P³ 11Re20 - P⁵ 16Vb14 - A³ 18Vb4

n° 374 : V¹ 33Va9 - V⁴ 15Va18 - L¹ 127Vc13 - L⁶ 9Rb4 - P² 10Ra5 - P³ 11Re23 - P⁵ 16Vb15 - A³ 18Vb6

D 4 — XX, እስመ : ለዓለም ።

ፅ (V¹, V⁴, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 375 አይሁድስ : ኢየሌሳም ፡ ዘያሐዩ ፡ በቃሉ ፡ ያበርህ⁵ ፡ ለኩሉ ፡ በዲበ ፡
[7] ዕፀ ፡ መስቀሉ ።

D 5 — XXII, ቅንዋት ።

n° 376

(Cp. n° 623) እስመ ፡ አብራህስ⁶ ፡ ፀሓዮ ፡ ወወርኅ ፡ በገይለ ፡ መስቀልክ ፡ ዐምዳ ፡ ወ
[7] ድዳ ፡ ለቤተ ፡ ክርስቲያን⁷ ፡ መስቀልክ ፡ ብርሃን ።

D 6 — XXIV-XXVI, ለቡን ። [መዝሙር ።]

ሐ (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 377 በ፫ ። መስቀል⁸ ፡ ሞሐ ፡ ሞት⁹ ፡ ተሞሐ ፡ ገይለ ፡ መስቀሉ ፡ አብርሃ ።
[7]

M 21, D 7 — XXXI, ፫ት ።

በመን ፡ (5) (V¹, L¹) — ይትበደር ፡ (5bis) (V², P², P³, A³) — ሶፍ ፡ (26,57)
(L⁶)

n° 378 መስቀል ፡ ብርሃን ፡ ለኩሉ ፡ ዓለም ፡ ዐምዳ ፡ ወድዳ ፡ ለቤተ ፡ ክርስቲያን ።
[7]

M 22, D 8 — XXXII, ሰላም ።

ድ (V⁴, P², A³) — ገድ (L¹) — ግ (P³)

n° 379 ሰላም ፡ አብ ፡ እስመ ፡ ይቤ ፡ መስቀል ፡ ሞሐ ፡ ሞት ፡ ተሞሐ ፡ ገይለ ፡
[7] መስቀሉ ፡ አብርሀ ።

⁵ P⁵ ዘያበርህ ፡ ⁶ V⁴ desinit ⁷ V¹, P², P³ ክርስቲያን ፡ ዝንቱ ፡ ውኣቱ ፡ መስቀል ።
⁸ V⁴ እመስቀል ፡ ⁹ V⁴ ሞት ፡

n° 375 : V¹ 33Va12 - V⁴ 15Va19 - L¹ 127Vc14 - L⁶ 9Rb7 - P² 10Ra8 - P³ 11Rc26 - P⁵ 16Vb17 - A³ 18Vb8
n° 376 : V¹ 33Va14 - V⁴ 15Vb1 - L¹ 127Vc17 - L⁶ 9Rb9 - P² 10Ra10 - P³ 11Rc29 - P⁵ 16Vb19 - A³ 18Vb11
n° 377 : V¹ 33Va18 - V⁴ 15Vb1 - L¹ 127Vc19 - L⁶ 9Rb10 - P² 10Ra14 - P³ 11Va3 - P⁵ 17Ra4 - A³ 18Vb14
n° 378 : V¹ 33Vb2 - V⁴ 15Vb2 - L¹ 127Vc21 - L⁶ 9Rb12 - P² 10Ra18 - P³ 11Va5 - P⁵ 17Ra5 - A³ 18Vb16
n° 379 : V¹ 33Vb4 - V⁴ 15Vb4 - L¹ 127Vc23 - L⁶ 9Rb14 - P² 10Ra20 - P³ 11Va7 - P⁵ 17Ra7 - A³ 18Vb18

D 5 — XV, ይትባረክ ፡ ዕዝል ።

a)

n° 384 ለዘቀደሳ ፡ ወላክበራ ፡ ለሰንበት ፡ ሎቱ ፡ ደደሉ⁴ ፡ ስብሐት ፡ ወላኩቴት⁵ ፡
[ፈ] ዘምስለ ፡ ተጋንዮ ።

b)

n° 385 መሐረ ፡ ወትረ ፡ መፍቀሬ ፡ ሰብእ ፡ ክርስቶስ ፡ ንጉሠ ፡ ሰላም ፡ አዘዙ ፡
[ገ] አሕዛበ ፡ ወይቤሎሙ ፡ አክብሩ ፡ ሰንበተ ፡ በጽድቅ ።

c)

n° 386 መኑ ፡ በሐብ ፡ ወመኑ ፡ በወልድ ፡ ወመኑ ፡ በመንፈስ ፡ ቀዱስ ፡ ወተሰደ ፡
[ገ] ለዓለመ ፡ ዓለም ።

D 6 — XX, ፫ት ።

a) በጺሐሙ ፡ (14) (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², A³) — ደ (P³)

n° 387 ደገንዎ ፡ ለተፋቀር ፡ አክብሩ ፡ ሰንበተ ፡ ተገበሩ ፡ ጽድቅ ፡ ዝገቡ ፡ ለክሙ ፡
[ገ] መዝገበ ፡ ዘበሰማዶት ፡ ንበ ፡ ኢደማስኖ ፡ ፃዪ ፡ ወቀንቀኔ ፡ ንበ ፡ ኢ
ደበሊ ፡ ወኢደማስን ።

b) ወሚካኤል (29) (V¹, V⁴, P², P⁵, A³) — ዝንቱ (11) (L¹) — ለፀ (9) (L⁶, P³)

n° 388 ወይቤላ ፡ ሰንበትዮ ፡ ቀድስትዮ ፡ እንተ ፡ አዕረፍኩ ፡ እምሆሉ ፡ ገብርዮ ፡
[ፈ] ደቤ ፡ እግዚአብሔር ።

c) ዘምሩ ፡ (13bis) (L¹)

(= n° 449) ነአምን ፡ ለዘቀደሳ ፡ ወላክብራ ፡ ለሰንበት ፡ [በል ።]
[ገ]

⁴ V¹, L¹, L⁶, P³ ሎቱ ፡ ንፌኑ ፡ ⁵ V¹, L¹ ስብሐት ፡ ወላኩቴት ፡

n° 384 : V¹ 34Ra8 - V⁴ 15Vb13 - L¹ 128Ra9 - L⁶ 9Rc1 - P² 10Rb14 - P³ 11Va25 - P⁵ 17Rb4 - A³ 19Ra10
n° 385 : V¹ om. - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ 17Rb7 - A³ om.
n° 386 : V¹ om. - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ 17Rb11 - A³ om.
n° 387 : V¹ 34Ra11 - V⁴ 15Vb15 - L¹ 127Ra12 - L⁶ 9Rc3 - P² 10Rb16 - P³ 11Va28 - P⁵ om. - A³ 19Ra12
n° 388 : V¹ 34Ra16 - V⁴ 15Vb17 - L¹ 128Rb3 - L⁶ 9Rc8 - P² 10Rb23 - P³ 11Vb3 - P⁵ 17Va9 - A³ 19Ra16
n° 389 : V¹ n° 449 - V⁴ n° 449 - L¹ 128Ra17 - L⁶ n° 449 - P² om. - P³ n° 449 - P⁵ om. - A³ om.

n° 390 d) መዝራዕትዮ : (30) (P², P⁵, A³)

(= n° 401) ሰንበትዮ : ቀድስት : እንተ : አዕረፍኩ : [በል ።]

[ገራ]

e) አስመ : (8) (P³)

n° 391 አኮኑ : ደቤ : እግዚአብሔር : በውስተ : ስረት : ሰዳሰ : መዋዕለ : ገበሩ :

[ገ]

ገብርክሙ : አመ : ሳብዕት : ዕለት : ዕረፍት : ትኩንክሙ : ወካዕበ : ይ
ቤ : በነቢይ : ኢታንሥኦ : ጾረ : ክቡደ : በዕለተ : ሰንበት : ከመ : ትሐ
የወ : ለዓለመ : ዓለም : ዛቲ : ዕለት : እንተ : አዕረፈ : ባቲ : እግዚአ
ብሔር ⁶ ።

f) ረከብናሃ : (10) (L¹, P⁵)

n° 392 ተፋቀሩ : በምልአ : ልበክሙ : አክብሩ : ሰንበተ : በጽድቅ : ዝግቡ : ለ

[ገ]

ክሙ : መዝገበ : ዘበሰማዶት : ኅበ : ኢይበሊ : ወኢይማስን ።

g) ማርያምስ : (50) (L¹)

n° 393 ሀቡ : ስብሐተ : ወእኩቴተ : ለእግዚአብሔር : ለዘቀደሳ : ለሰንበት ።

[ገ]

h) ርእዩ : በገዕ : (2) (L¹)

n° 394 ቀድሱ : ጾመ : አክብሩ : ሰንበተ : ተወክፋ : ፈላሴ : አፍቅሩ : ነገደ : ፈ

[ገ]

ጽሙ : ጽድቅ : ትርክቡ : ሕይወተ : ቀድሱ : ጾመ : በጽድቅ ።

D 7 — XXI, ሰላም ።

a)

፻ (V¹, V⁴, L¹, P², P⁵, A³)

n° 395 ናፍቅራ : ለጽድቅ ⁷ : ወንዕቀብ : ትእዛዙ : ለእግዚአብሔር : ወንንሣእ ።

፻ P⁵ አዕረፍኩ : ደቤ : እግዚአብሔር ፣ ፻ L⁶ ናፍቅር : በጽድቅ ፣ — P³ ናፍቅር : ቢጸነ ፣ በጽድቅ ።

n° 390 : V¹ n° 401 - V⁴ n° 401 - L¹ 128Rb5 - L⁶ n° 401 - P² 10Rb21 - P³ n° 401 - P⁵ 17Va6 - A³ 19Ra19
n° 391 : V¹ om. - V⁴ om. - L¹ 128Rb20 - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ 17 Rb13 - A³ om.
n° 392 : V¹ om. - V⁴ om. - L¹ 128Ra27 - L⁶ om. P² om. - P³ om. - P⁵ 17Va2 - A³ om.
n° 393 : V¹ om. - V⁴ om. - L¹ 128Rb7 - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ om. - A³ om.
n° 394 : V¹ om. - V⁴ om. - L¹ 128Rb9 - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ om. - A³ om.
n° 395 : V¹ 34Rb2 - V⁴ 15Vb19 - L¹ 128Rb13 - L⁶ 9Re11 - P² 10Re2 - P³ 11Vb7 - P⁵ 17Va12 - A³ 19Ra21

[7] ሐይወተ ፡ ዘለዓለም ፡ ናክብር ⁸ ፡ ሰንበቶ ፡ እንተ ፡ ክርስቶስ ፡ ቀደሳ ፡ ና
ዕርግ ፡ ስብሐተ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ በብዙኅ ፡ ሰላም ፡ ዐቂበ ፡ ሕጉ ⁹ ፡ ለ
ልዑል ፡ ንትመሐር ።

b)

ጥ (V¹, V⁴, P²)

n° 396 ስብሐተ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ በሰማይት ፡ ወሰላም ፡ በምድር ፡ ለዘአብጽሐ
[7] ፤ ፡ እስከ ፡ ዛቲ ፡ ሰዓት ፡ ስብሐተ ፡ ለዘቀደሳ ፡ ለሰንበት ።

c)

ገ (L¹) — ገብ (P¹, A³) — ጥ (V²)

n° 397 ይቤ ፡ እግዚአብሔር ፡ ኩኑ ፡ ቀዳሳነ ፡ እስመ ፡ ለሢ ፡ ቀዳስ ፡ ለነ ፡ ወሐ
[7] ክብሩ ¹⁰ ፡ ሰንበታትዮ ¹¹ ፡ በጽድቅ ¹² ፡ ሀቡ ፡ አኩቴተ ፡ ለእግዚአብሔር ፡
ለዘቀደሳ ፡ ወአክበራ ፡ ለሰንበት ፡ የሀብክሙ ፡ ሰላም ¹³ ።

d)

ንሐ (P³)

n° 398 በጅ ። ኸሎ ፡ ገብረ ፡ ቀኔ ፡ ኢይግበሩ ፡ ባቲ ፡ አብ ፡ ቀዳስ ፡ ለሰንበት ፡ ወ
[7] አልዐለ ¹⁴ ፡ እምኸሉ ፡ ገብረ ፡ አዘዘሙ ፡ ሙሴ ፡ ለሕዝቡ ፡ በሰላም ፡ ይቤ
ሎሙ ፡ አክብሩ ፡ ሰንበተ ፡ በጽድቅ ፡ እስመ ፡ ቀድስት ፡ ይእቲ ፡ ለክሙ ።

II

መወደስ ።

D 1 — XII, መዝሙር ፡ ዘሌሊት ።

a)

ር (V¹, V⁴, L⁶, P², P³, A³) — ና (L¹)

n° 399 በጅ ። ገነዩ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ወጸውዑ ፡ ሰሞ ፡ ወንግርዎሙ ፡ ለአሕዛብ ፡ ም

⁸ L⁶, P³, P⁵ ናክብር ፡ ⁹ V⁴ በሕጉ ¹⁰ L¹ አክብሩ ¹¹ V⁴ ሰንበተ ፡ ¹² L¹ om. በጽድቅ ፡
¹³ V¹ በኸሉ ፡ ጊዜ ፡ ¹⁴ P⁵ ወልዓለ ፡

n° 396 : V¹ 34Rb9 - V⁴ 16Ra3 - L¹ 128Rb22 - L⁶ 9 Rc17 - P² 10Rc9 - P³ 11Vb14 - P⁵ 19Rb19 - A³ 19Rb4
n° 397 : V¹ 34Rb13 - V⁴ 16Ra5 - L¹ 128Rb18 - L⁶ 9Rc21 - P² 10Rc13 - P³ 11Vb19 - P⁵ 17Va18 - A³ 19Rb7
n° 398 : V¹ om. - V⁴ om. L¹ om. - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ 17Vb4 - A³ om.
n° 399 : V¹ 34Va3 - V⁴ 16Ra8 - L¹ 128Rb25 - L⁶ 9Rc27 - P² 10Rc18 - P³ 11Vb25 - P⁵ 17Vb10 - A³ 19Rb12

[ፈ] ግባር : ሀቡ ፣ ስብሐተ¹ : ለስሙ ፣ አክብሩ ፣ ሰንበተ ፣ ተገብሩ ፣ ጽድቅ ፣
 ዝግቡ ፣ ለክሙ ፣ መዝገበ ፣ ዘበሰማዶት ፣ ንበ ፣ ፃዳ ፣ ኢያሚስና ፣ ወኢይ
 ረክቡ² ፣ ሰራቂ ፣ ድልዎረክሙ ፣ ንበሩ ፣ ዘበላዕሉ³ ፣ ንልዩ ፣ ንበ ፣ ሀ
 ሎ ፣ ክርስቲስ ።

b)

n° 400 ዩ (V¹, V⁴, L², P², P³, P⁵, A³)

(= n° 443) በጂ ። ርቱዕ ፣ ሎቱ ፣ ናአኸቶ ፣ ርቱዕ ፣ ሎቱ ፣ ናዕርግ ፣ በጽድቅ ፣ ናክ
 ብር ፣ ሰንበቶ ፣ እስመ ፣ ብዙኅ ፣ ምሕረቱ ፣ ር ፣ ለስሙ ፣ ይደሉ ፣ ስብሐ
 ት ፣ አኩቴት ፣ ወክብር ፣ ር ፣ ኪያሁ ፣ ይሴብሉ⁴ ፣ አድባር ፣ ኪያሁ ፣ የ
 አኸቱ ፣ አውግር ፣ ር ፣ በሰማይ ፣ በላዕሉ ፣ ወበምድር ፣ በታሕቱ ፣ ስብሐ
 ት ፣ ሎቱ ፣ ይደሉ ፣ ር ፣ አብ ፣ ቀደሳ ፣ ወአክበራ ፣ ለሰንበት ፣ እስመ ፣
 ፍኖተ ፣ ሕደወት ፣ ርቱዕ ፣ ሎቱ ፣ ናዕርግ ፣ በጽድቅ ፣ ናክብር ፣ ሰንበቶ⁵ ።

D 2 — XIV, ዘአምላኪዮ ።

n° 401

(= n° 390) ሰንበተየ ፣ ቀድስት ፣ ሰንበተየ ፣ ቀድስት ፣ ሰንበተየ ፣ ቀድስት⁶ ፣ እንተ ፣

[ፈ] አዕረፍኩ ፣ እምኸሉ ፣ ግብርየ ፣ ይቤ ፣ እግዚአብሔር ።

D 3 - 7 — XVI - XXXIII, ቫት ።

a) በመስቀልክ (4bis) (V⁴, L¹, L⁶, P², P⁵, A³) — እስመ ፣ አንተ ፣ (4) (V¹, P³)

n° 402

[ግ]

ጸም ፣ ቀድስት ፣ ትፈሪ ፣ ጽድቅ ፣ አእምሩ ፣ ወንልዩ ፣ ለነፍሰክሙ⁷ ፣ ተ
 ፋቀሩ ፣ ብዙኅ ፣ ትሕዋዊ ፣ ዕቀቡ ፣ ወታዕርፋ ፣ ውስተ ፣ ሰንበተ ፣ ሰንበ
 ታቲሁ ።

b) በዚማሁ ፣ (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 403

[ግ]

ሀቡ ፣ ስብሐተ ፣ በል ። (11)

¹ V¹ አኸቱተ ፣ ² V⁴ ወይረክቦ ፣ ³ L¹ ወበላዕሉ ፣ ⁴ V⁴ ይሰብሐ ፣ ⁵ V⁴ ለሰንበት ፣
⁶ P⁵ om. ሰንበተየ ፣ ቀድስት ፣ ⁷ V¹, L¹, A³ ለቢጽክሙ ።

n° 400 : V¹ 34Va11 - V⁴ 16Ra13 - L¹ 129Ra5, 12 - L⁶ 9Va5 - P² 10Va3 - P³ 11Vc4 - P⁵ 17Vb18 - A³ 19Rb20
 n° 401 : V¹ 34Vb6 - V⁴ 16Ra19 - L¹ 128Rc5 - L⁶ 9Va16 - P² 10Va14 - P³ 11Vc17 - P⁵ 18Ra9 - A³ 19Va8
 n° 402 : V¹ 34Vb10 - V⁴ 16Rb1 - L¹ 128Rc8 - L⁶ 9Va20 - P² 10Va21 - P³ 11Vc21 - P⁵ 18Ra11 - A³ 19Va11
 n° 403 : V¹ 34Vb14 - V⁴ 16Rb3 - L¹ 128Rc19 - L⁶ 9 Va24 - P² 10Vb8 - P³ 11Vc26 - P⁵ 18Rb3 - A³ 19Va15

c) በዚህም ፣ (V¹, V⁴, L¹, L², P², P⁵)

n° 404 አፍቅር ፡ ቢጸክ ፡ በል ። (5)

[7]

d) በዚህም ፣ (V¹, L¹)

n° 405 ዛቲ ፡ ዕለት ፡ በል ። (18)

[7]

e) ዓራራት ፡ (9) (V¹, V⁴, L¹ P³ P⁵, A³)

n° 406 ለክርስቶስ ፡ ይደሉ ፡ ስብሐት ⁸ ፡ ለዘሉብጽሐስ ፡ እስከ ፡ ዛቲ ፡ ሰዓት ፡ እገ

[ፈ]

ዚኣ ፡ ለሰንበት ፡ ዘልማዳ ፡ ጌሩት ፡ ሎቱ ፡ ስብሐት ፡ ለዘቀደሳ ፡ ለሰንበት ።

f) ዓራራት ፡ (9) (A³)

n° 407 ጸድቃን ፡ ይበውሉ ፡ ውስቲታ ፡ የዋሃን ፡ የዐውዳ ፡ መሠረታ ፡ ሰማዕት ፡

[ፈ]

ይቀውሙ ፡ ዐውዳ ፡ በዕለተ ፡ ሰንበት ፡ ስብሐት ፡ የዐውዳ ፡ ለቀድስት ፡

ቤተ ፡ ክርስቲያን ።

g) ሐፀረሙ ፡ (10) (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, A³)

n° 408 ኢትዝግቡ ፡ መዝገበ ፡ ዘበምድር ፡ ዝግቡ ፡ ለክሙ ፡ መዝገበ ፡ ዘበሰማደት ፡

[7]

አክብሩ ፡ ሰንበተ ⁹ ፡ በጽድቅ ።

h) ሉጥመ ፡ (1) (V¹, V⁴, L⁶, P², P³, A³)

n° 409 ለዘቀደሳ ¹⁰ ፡ ወአክበራ ፡ ለሰንበት ፡ ዓሣት ፡ ወዐናብርት ፡ አለ ፡ ውስተ ፡

[ፈ]

ልጎታት ፡ ደዕርፉ ፡ ባቲ ።

n° 410 i) ሉምላክ ፡ ሉዳም ፡ (7) (A³)

(= n° 17) ፈጠሮ ፡ ለዓለም ፡ ወለሐኮ ፡ ለሉዳም ፡ [በል ።]

[7]

⁸ P³ ስብሐተ ፡ ⁹ P⁵ ሰንበተ ፡ ወሁቡ ፡ ባቲ ። ¹⁰ P² ዘቀደሳ ፡

n° 404 : V¹ 34Vb15 - V⁴ 16Rb3 - L¹ 128Rc11 - L⁶ 9Va24 - P² 10Vb1 - P³ 11Vc27 - P⁵ 18Ra15 - A³ 19Va16
n° 405 : V¹ 34Vb15 - V⁴ om. - L¹ 128Rc12 - L⁶ 9Va25 - P² 10Vb2, 9 - P³ 11Vc27 - P⁵ 18Ra16 - A³ 19Va16
n° 406 : V¹ 35Ra4 - V⁴ 16Rb5 - L¹ 128Rc13 - L⁶ 9Va25 - P² om. - P³ 11Vc28 - P⁵ 18Ra16 - A³ 19Va17
n° 407 : V¹ om. - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ om. - A³ 19Va21
n° 408 : V¹ 34Vb16 - V⁴ 16Rb8 - L¹ 128Rc16 - L⁶ 9Va29 - P² 10Vb5 - P³ 12Ra3 - P⁵ 18Ra20 - A³ 19Vb2
n° 409 : V¹ 35Ra1 - V⁴ 16Rb10 - L¹ om. - L⁶ 9Vb3 - P² 10Va18 - P³ 12Ra6 - P⁵ om. - A³ 19Vb5
n° 410 : V¹ om. - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ n°17 - P² om. - P³ n° 17 - P⁵ om. - A³ 19Vb8

j) በራራት : (9) (A³)

n° 411 ንስእላክ : አበ : ልዑላን : ናስተበቀጽፀክ : ወሃቤ : በረከት : እግዚአ : ለሰ
[ፈ] ንበት : ቀዳሳን : አበው : ይስአሉ : ለክሙ : ወሊተኒ : ምስለ : ኸልክሙ ።

n° 412 k) ቀኔ : (—) (A³)

(= n° 27) አንተ : ውእቱ : አቡሃ : ለምሕረት : [በል ።]

[ግ]

l) አምላክ : አዳም : (7) (P², A³)

n° 413 ዛቲ : ዕለት : ቀድስት : ይአቲ : ለውሉደ : ሰብአ : መድኅኒት : ንትፈሣ
[ግ] ሐ : ወንትሐሠይ : ባቲ ። አብ : ቀደሳ : ለሰንበት ።

m) ለስ : ስብሐት : (26) (P², A³) — በክመ : (25) (L¹) — ቶ (30) (P³)

n° 414 ሠርዐ : ሰንበተ : ለዕረፍት : ሠናዖ : ገበሩ¹¹ : ጽድቅ : ይትመሐሩ¹² :
[ግ] ማሳደረ : መንፈስ : ቅዱስ¹³ : ከመ : ትኩት : በተፋቀር : ንበሩ ።

D 8 — XLII, ዕዝል : ዘነገህ ።

n° 415 a)

(= n° 416) በወንጌል : ኮነ : ሐይወትነ¹⁴ : ሃሌ : ሉዶ : ሃሌ : ሉዶ : ሃሌ : ሉዶ : ሰን
[ል] በት : ቀድስት : ለውሉደ : ሰብአ : መድኅኒት : ለሙታን : መንሥሊ¹⁵ ።

n° 416 ምልጣን ።

(= n° 415) በወንጌል : ኮነ : ሐይወትነ : [በል ።]

[ል]

b)

በአ (A³)

n° 417 በ፫ ። እስመ : ክርስቶስ : ቀደሳ : ለሰንበት : ወአልዐላ : እምኸሉ : ዕለ

¹¹ P² ይገበሩ ፣ ¹² A³ ተሐመሩ ፣ ¹³ P⁵ መንፈስ : ቅዱስ ፣ ¹⁴ L⁶ add. ሃ ፣ ¹⁵ V⁴ መንሥሊ ።

n° 411 : V¹ om. - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ om. - A³ 19Vb11
n° 412 : V¹ om. - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ n° 27 - P² om. - P³ n° 27 - P⁵ om. - A³ 19Vb16
n° 413 : V¹ om. - V⁴ om. L¹ om. - L⁶ om. P² 10Vb2 - P³ om. - P⁵ om. - A³ 19Vb20
n° 414 : V¹ om. - V⁴ om. - L¹ 128Rc19 - L⁶ om. - P² 10Vb10 - P³ om. - P⁵ 18Rb4 - A³ 19Vb23
n° 415 : V¹ 35Ra8 - V⁴ 16Rb12 - L¹ 128Rc22 - L⁶ 9Vb6 - P² 10Vb14 - P³ 12Ra10 - P⁵ om. A³ 20Ra3
n° 416 : V¹ 35Ra12 - V⁴ n° 415 - L¹ n° 415 - L⁶ n° 415 - P² 10Vb18 - P³ n° 415 - P⁵ 18Rb15 - A³ 20Ra7
n° 417 : V¹ om. - V⁴ om. - L¹ 128Rc25 - L⁶ om. - P² 10Vb22 - P³ om. - P⁵ 18Rb7 - A³ 20Ra11

[Δ] ት : እ : ይቤ : እግዚአብሔር ፣ አክብርዎ ፣ ለሰንበት ፣ እስመ ፣ ለነ ፣ ቀ
ደስክዎ ፣ እ ፣ ዩ ፣ ዩ ፣ እ ፣ ጸም ፣ ቀድስት ፣ በቀጫት ¹⁶ ፣ ባቲ ፣ ትፈሪ ፣
ለነ ፣ አስገለ ፣ በረከት ፣ ወተዐስዮሙ ፣ ትፍሥሐት ¹⁷ ፣ ለመሃይምኖን ¹⁸ ።

D 9 — XLVIII, ዘይአዚኒ ።

n° 418 ውስተ ፣ ሰንበተ ¹⁹ ፣ ሰንበተቲሁ ²⁰ ፣ ውስተ ፣ ሰንበተ ፣ ሰንበተቲሁ ፣ ይ
[7] በውሉ ፣ በሐሢት ፣ ቀዳሳኒሁ ።

በሰ [ንበት ፣] (?)

n° 419 ውስተ ፣ ሰንበተ ፣ ሰንበተቲሁ ፣ ይበውሉ ፣ በሐሢት ፣ ቀዳሳኒሁ ።
[7]

D 10 — L, ማሐሊት ።

n° 420 ይቤ ፣ እግዚአብሔር ፣ አክብርዎ ፣ ለሰንበት ፣ አክብርዎ ፣ ለሰንበት ፣ ወአ
[7] ልዕልዎ ፣ እስመ ፣ ለነ ፣ ቀደስክዎ ።

D 11 — LI, ስብሐተ ፣ ነገህ ።

n° 421

(= n° 446) ሰንበትዮ ፣ ቀድስትዮ ፣ እንተ ፣ አዕረፍኩ ፣ እምኸሉ ፣ ግብርዮ ፣ ይቤ ፣ እ
[ራ] ግዚአብሔር ።

D 12 — LIII, እስመ ፣ ለዓለም ።

a)

n° 422 እምሥራቀ ፣ ፀሓይ ፣ እስከነ ፣ ዐረብ ፣ ይትአኩት ፣ ስሙ ፣ ለእግዚአብሔር ፣
ለዓለመ ፣ ዓለም ፣ ሰሐሉ ፣ ጻድቃን ፣ በእንተ ፣ ኃጥአን ፣ ጸልዩ ፣ ጽኑዓን ፣
በእንተ ፣ ድኩማን ፣ ንርከብ ፣ ገጸ ፣ በኅቤሁ ፣ ወንርከብ ፣ አዘዘሙ ።

¹⁶ L¹ በቀጫት ፣ ¹⁷ P⁵ ጽድቀ ፣ ¹⁸ L¹, P², P⁵ ለቀዳሳን ፣ ¹⁹ Desinit V⁴ ²⁰ Desinit V¹

n° 418 : V¹ 35Ra17 - V⁴ 16Rb14 - L¹ 128Va3 - L⁶ 9Vb9 - P² 10Vc6 - P³ 12Ra13 - P⁵ 18Rb19 - A³ 20Ra18
n° 419 : V¹ 35Rb1 - V⁴ 16Rb14 - L¹ om. - L⁶ 9Vb10 - P² 11Vc6 - P³ 12Ra14 - P⁵ 18Rb19 - A³ 20 Ra19
n° 420 : V¹ 35Rb3 - V⁴ 16Rb16 - L¹ 128Va5 - L⁶ 9Vb12 - P² 10Vc8 - P³ 12Ra16 - P⁵ 18Va1 - A³ 20Ra21
n° 421 : V¹ 35Rb6 - V⁴ 16Rb17 - L¹ 128Va7 - L⁶ 9Vb15 - P² 10Vc11 - P³ 12Ra20 - P⁵ 18Va4 - A³ 20Rb1
n° : 422 : V¹ om. - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ om. - A³ 20Rb5

b)

ል (L⁶) — ሹ (V¹, V⁴, P³)

n° 423

[ገ]

ሰንበታተ ፡ አጽሞሙ ፡ ለሕዝብክ ፡ ወለሀገርክ ፡ ቀድሶት ፡ ከመ ፡ ትኅል ፡ ፍ ፡ ንጢሉት ፡ ወይደምስስ²¹ ፡ ሹሉ ፡ ጌይ ፡ ለክብሩ ፡ ሰንበተ ፡ በጽድቅ ።

c)

ሹ (A³)

n° 424

[ገ]

አዘዞሙ ፡ ሙሴ ፡ ወሠርዖሙ ፡ ለሕዝብ ፡ እስመ ፡ ከማሁ ፡ ነበበ²² ፡ ወ ደቤ ፡ ለክብሩ ፡ ሰንበተ ፡ እስመ ፡ ቀድሶት ፡ ይኣቲ ፡ ለክሙ ፡ አፍቀሩ ፡ ቢጸክሙ ፡ ወግበሩ ፡ ከመዝ ፡ እስመ ፡ ይኣቲ ፡ ለክሙ ።

d)

ቁራ (V¹, V⁴, L¹, P², A³) — ራሲ (L⁶, P³)

n° 425

[ሬ]

ቀደሳ ፡ ወአክበራ ፡ ወአልዐላ ፡ ወልድ ፡ ለዕለተ ፡ ሰንበት ፡ እስመ ፡ ባቲ ፡ ሐዕረፈ ፡ እምሹሉ ፡ ግብሩ ፡ ወብውሕ ፡ ሎቱ ፡ በዲበ ፡ ምድር ፡ ይኅድግ ፡ ንጢሉት ።

e)

ዓራ (V¹, V⁴, P²) — ጺ (L⁶)

n° 426

[ሬ]

ዛቲ ፡ ዕለት ፡ ቀድሶት ፡ ይኣቲ ፡ ንትፈሣሕ ፡ ባቲ ፡ እስመ ፡ ለገዐዘ ፡ ለሰ ብእ ፡ እምንጢሉት ፡ ወጼሐ ፡ ለነ ፡ ፍኖተ ፡ ሕይወት ፡ ወሠርዐ ፡ ሰንበተ ፡ ለዕረፍት ፡ በተፋቅር ፡ ወበኅሩት ፡ ከመ ፡ ንትቀይ²³ ፡ ሎቱ ፡ ስብሐት ፡ ለ ዘቀደሳ ፡ ለሰንበት ።

f)

መሊ (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P⁵, A³)

n° 427

[ገ]

ንጹም ፡ ጾመ ፡ ወናፍቅር²⁴ ፡ ቢጸነ ፡ ወናትሕት ፡ ርእሰነ ፡ እስመ ፡ ንቤ ሁ ፡ መዝገብ ፡ ብነ ፡ ወናክብር ፡ ሰንበተ ፡ ለአምላክነ ፡ ወንንሣእ ፡ ዕሴተ ነ²⁵ ፡ ዘድልው ፡ ለነ ፡ መኅደርነ ፡ ዘበሰማዶት ።

²¹ L¹, L⁶, P⁵ ወይትደመሰስ ፡ ²² L⁶, P³ አዘዘ ፡ ²³ V¹ ንግይ ፡ ²⁴ V⁴ ናፍቅር ፡ ²⁵ V⁴ ዕሴትነ ፡

n° 423 : V¹ 35Rb8 - V⁴ 16Rb19 - L¹ 128Va9 - L⁶ 9Vb17 - P² om. - P³ 12Ra23 - P⁵ om. - A³ 20Rb17
n° 424 : V¹ 35Rb12 - V⁴ 16Va1 - L¹ 128Va12 - L⁶ 9Vb21 - P² om. - P³ 12 Ra27 - P⁵ om. - A³ 20Rb11
n° 425 : V¹ 36Ra2 - V⁴ 16Va5 - L¹ 128Va16 - L⁶ 9Vb27 - P² 10Vc14 - P³ 12Rb3 - P⁵ 19Ra11 - A³ 20Rb21
n° 426 : V¹ 36Ra7 - V⁴ 16Va7 - L¹ 128Va19 - L⁶ 9Vc2 - P² 10Vc18 - P³ 12Rb9 - P⁵ 19Ra5 - A³ 20Va3
n° 427 : V¹ 36Va1 - V⁴ 16Va11 - L¹ 128Va24 - L⁶ 10Ra4 - P² 11Ra8 - P³ 12Rc17 - P⁵ 18Vb6 - A³ 20Va16

g)

n° 428
[ራ] ሣረርካ : ለምድር ፣ ከመ ፣ ኢታንቀልቅል ፣ ሰፋሐኮ ፣ ለሰማይ ፣ ከመ ፣ ቀ መር ፣ ለሐኮ ፣ ለሥጋ፣ በአምሳለ ፣ ዚአክ ፣ ወኸሎ ፣ ፈጸሞ ፣ አዕረፈ ፣ በሰንበት ፣ አዘዘሙ ፣ ሙሴ ፣ ለሐዘብ ፣ በኦንተ ፣ ሰንበት ፣ ኸሎ ፣ ግብረ ፣ ቀኔ ፣ ኢይግበሩ ፣ ባቲ ፣ ይቤ ፣ እግዚአብሔር ፣ ኅልዩ ፣ ለሊክሙ ፣ አንጽ ሑ ፣ ሥጋክሙ ፣ ዝግቡ ፣ ለክሙ ፣ መዝገበ ፣ ዘበሰማይት ፣ ንብረተ ፣ ዝ ንቱ ፣ ዓለም ፣ ወርቅ ፣ ወብሩር ፣ ክብር ፣ ወብዕል ፣ ኅላፊ ፣ ውእቱ ፣ ኅል ዩ ፣ ለሊክሙ ፣ አንጽሑ ፣ ሥጋክሙ ፣ ዝግቡ ፣ ለክሙ ፣ መዝገበ ፣ ዘበሰማ ዩት ፣ እስመ ፣ ኸሎ ፣ ሰብእ ፣ ዘንጹሐ ፣ መዝገብ ፣ ኅቡእ ፣ ማኅደሩ ፣ ለ መንፈስ ፣ ቀዱስ ።

h)

ቁ (L¹, P²) — ቱ (A³)

n° 429
[ገ] ወኸሎ ፣ ፈጸሞ ፣ አስተናቢር ፣ ሰማየ ፣ ወምድረ ፣ ፈጢር ፣ አዕረፈ ፣ አ ግዚእነ²⁶ ፣ በሰንበት ፣ እምኸሎ ፣ ግብሩ ።

i)

ራ (L¹) — ጺራ (V¹, V⁴) — ጺ (L⁶)

n° 430
[ራ] ኸሎ ፣ ገባሪ ፣ ወተቀናዩ²⁷ ፣ ያዕርፉ ፣ ባቲ ፣ ቀደሳ ፣ እግዚአብሔር ፣ ለሰ ንበት ፣ አዘዘሙ ፣ ሙሴ ፣ ወሠርዖሙ ፣ ለሐዘብ ፣ ኸሎ ፣ ግብረ ፣ ቀኔ ፣ ኢ ይግበሩ ፣ ባቲ ፣ ሠርዐ²⁸ ፣ ሰንበተ ፣ ለዐረፍት ፣ ወይቤ ፣ አክብርዎ ።

j)

ቁ (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P³, A³) — ዮ (P⁵)

n° 431
[ገራ] አንዎየ ፣ ተዘክሩ ፣ ዕለተ ፣ ሞትክሙ ፣ ወኅልይዎ ፣ ለኦንተ ፣ ተመጽአክ ሙ ፣ እስመ ፣ ቀርበት ፣ ዕለቱ ፣ ለክርስቲስ ፣ ወአልጾቀት ፣ መንግሥቱ ፣ ሰፋኒት ፣ ክብር ፣ ወብዕል ፣ ኅላፊ ፣ ውእቱ ፣ አልባስ ፣ ቀጠንት²⁹ ፣ በላዩ ፣ ውእቱ ፣ አክብሩ ፣ ሰንበተ ፣ በጽድቅ ፣ አንዎየ ፣ ሀቡ ፣ ለቅሐዎ³⁰ ፣ ዝ ግቡ ፣ ለክሙ ፣ መዝገበ ፣ ዘበሰማይት ፣ ኅበ ፣ ኢያማስኖ ፣ ዓባ ፣ ወቀንቀኔ ፣ ወኢደረክቦ ፣ ሰራቂ ።

²⁶ L¹ እግዚአብሔር ፣ ²⁷ V⁴ ወቀናዩ ፣ ²⁸ P³ ወሠርዐ ፣ ²⁹ V⁴ ቀጠንተ ፣ ³⁰ V¹ ለቅሐዎ ፣

n° 428 : V¹ om. - V⁴ om. - L¹ 128Vc1 - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ om. A³ om.

n° 429 : V¹ om. - V⁴ om. - L¹ 128Vc14 - L⁶ om. - P² 11Ra21 - P³ om. - P⁵ 19Ra2 - A³ 20Vb7

n° 430 : V¹ 36Ra13 - V⁴ 16Va14 - L¹ 128Va28 - L⁶ 9Vc8 - P² om. - P³ 12Rc16 - P⁵ om. - A³ om.

n° 431 : V¹ 35Va16 - V⁴ 16Va17 - L¹ 128Vb5 - L⁶ 9Vc14 - P² 11Rb3 - P³ 12Rb23 - P⁵ 18Va16 - A³ 20Vb10

k)

ጸረ (V¹, L¹, P⁵) — ዩ (L⁶, P³) — ጸረ (V⁴, A³)

n° 432 እስመ³¹ ፣ አልጸቀት ፣ ሕይወትዮ ፣ ይቤ ፣ እግዚአብሔር ፣ ወተክሥተት ፣ ብ
 [ግራ] ዝን³² ፣ ምሕረትዮ ፣ ቀርበት ፣ ወበጽሐት ፣ መድኅኒትዮ ፣ ብጹዕ ፣ ብእሲ ፣
 ዘይትዲገሣ ፣ ለሥርዐትዮ ፣ ወያክብር ፣ ሰንበታትዮ ፣ ኢትንሥኡ ፣ ጸረ ፣ ክ
 ቡደ ፣ በዕለተ ፣ ሰንበት ፣ ወኢታብኡ ፣ ውስተ ፣ ንዋጻዊሃ ፣ ለኢየሩሳሌም ፣
 ዕለታተ ፣ ሰንበታተ ፣ ቀድሱ³³ ።

l)

ሚ (V⁴, L⁶, P³)

n° 433 ዐቢይ ፣ ወገሩም ፣ እግዚአብሔር ፣ ወዐቢይ ፣ ንይሉ ፣ መዝገበ ፣ ረድኢት ፣
 [ግ] ወትርሲተ ፣ መንገሥት ፣ ገብረ³⁴ ፣ መድኅኒተ ፣ አዘዘ ፣ ሥርዐተ³⁵ ፣ ቀ
 ደሳ ፣ ለሰንበት ፣ ኸሎ ፣ ግብረ ፣ ቀኔ ፣ ኢይግበሩ ፣ ባቲ ።

m)

ሚ (L¹, L⁶)

n° 434 ሀቡ ፣ አኩቴተ ፣ ለስብሐቲሁ ፣ በልዎ ፣ ለእግዚአብሔር ፣ ገሩም ፣ ግብር
 [ግ] ክ ፣ ቀደሳ ፣ ወአክበራ ፣ ወአልዐላ ፣ ለዕለተ ፣ ሰንበት ፣ እስመ ፣ ባቲ ፣ አ
 ዕረፈ ፣ እምኸሉ ፣ ግብሩ ።

n)

ሚ (P⁵) — ህ (V¹, V⁴, L⁶, P², P³, A³)

n° 435 ያክብርዎ ፣ ለሰንበት ፣ መላእክት ፣ በሰማይት ፣ ወምድርኒ ፣ ታክብር ፣ ሰ
 [ግ] ንበቸ ፣ ተአዚዛ ፣ ለቃለ ፣ ፈጣሪሃ ።

o)

ህ (L⁶, P³, P⁵)

n° 436 ሠርዐ³⁶ ፣ ሰንበተ ፣ ለዕረፍት ፣ መፍቀሬ ፣ ሰብእ ፣ ክርስቶስ ፣ እስመ ፣ ን
 [ራ] ጉሥ ፣ ውእቱ ፣ ቀደሳ ፣ ለሰንበት ፣ እስመ ፣ ባቲ ፣ አዕረፈ ፣ እምኸሉ ፣ ግ
 ብሩ ።

31 V⁴ om. እስመ ፣ 32 P³ ወብዝን ፣ 33 V¹ ቀደስክ ፣ — V⁴ ደይሉ ፣ 34 V⁴ ገብረ ፣ (sic.) 35 P⁵ ዕረ
 ፍተ ፣ 36 P³, A³ add. ለነ ፣

n° 432 : V¹ 35Vb10 - V⁴ 16Vb4 - L¹ 128Vb13 - L⁶ 9Vc24 - P² 11Rb14 - P³ 12Rc6 - P⁵ 18Va7 - A³ 20Vb21
 n° 433 : V¹ 35Va6 - V⁴ 16Vb9 - L¹ 128Vb20 - L⁶ 10Ra9 - P² 11Ra3 - P³ 12Rc23 - P⁵ 18Vb11 - A³ 20Va21
 n° 434 : V¹ 35Va11 - V⁴ 16Vb12 - L¹ 128Vc16 - L⁶ 10Ra14 - P² 11Ra19 - P³ 12Rc30 - P⁵ 18Vb17 - A³ 20Vb3
 n° 435 : V¹ 36Rb2 - V⁴ 16Vb15 - L¹ 128Vb27 - L⁶ 10Ra19 - P² 11Ra1 - P³ 12Va5 - P⁵ 19Ra19 - A³ 20Va9
 n° 436 : V¹ 36Rb5 - V⁴ 16Vb17 - L¹ 128Vb24 - L⁶ 10Ra22 - P² 11Ra4 - P³ 12Va9 - P⁵ 19Ra15 - A³ 20Va12

D 13 — LIV-LVI መዝሙር ■

a)

n° 437 በ፩ = ዝግቡ ፡ ለክሙ ፡ መዝገበ ፡ በሰማያት ፡ አክብሩ ፡ ሰንበተ ፡ ወእር
[ግ] ፋ ፡ ፍሬ ፡ ሐይወት ።

b)

ዎ (V¹, 4⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 438 በ፩ = ኢትዝግቡ ፡ መዝገበ ፡ ዘበምድር ፡ ዝግቡ ፡ ለክሙ ፡ መዝገበ ፡ ዘበ
[ግ] ሰማያት ፡ ንበ ፡ ኢይበሊ ፡ ወኢይማሕን ፡ ወኢይረክቦ ፡ ሰራቂ ፡ በክሙ ፡
ይቤ ፡ በነቢይ ፡ አክብሩ ፡ ሰንበተየ ፡ ትወርሱ ፡ ደብረ ፡ መቀደስየ ።

c)

ሐ (V¹, V⁴, L¹, L⁶, M², P³, P³, P⁵, A³)

n° 439 በ፪ = ኢትዝግቡ ፡ መዝገበ ፡ ዘበምድር ፡ ዝግቡ ፡ ለክሙ ፡ መዝገበ ፡ ዘበ
[ግ] ሰማያት ፡ አክብሩ ፡ ሰንበተየ³⁷ ፡ ወእርፋ ፡ ፍሬ ፡ ሐይወት ።

d)

ሐ (V¹, L¹, L⁶) — ብ (P³)

n° 440 በ፫ = ወይሁዑ ፡ ሎቱ ፡ መሥዋዕተ ፡ ስብሐት ፡ በኢየሩሳሌም ፡ እንተ ፡ በ
[ግ] ሰማያት ፡ ለዘቀደሳ ፡ ለሰንበት ፡ ሎቱ³⁸ ፡ ይደሱ ፡ ስብሐት ፡ በጽዮን ፡
በሀገር³⁹ ፡ ቀድስት ።

e)

ኸ (L¹)

n° 441 በ፬ = ሶበ ፡ ትጺሊ ፡ ቀድሳተ ፡ ቀዳሳን ፡ ተዘኪረክ ፡ ሰንበተ ፡ ክርስቲያን ፡
[ግ] ዘለዓለም ፡ ዕረፍተ ፡ እንተ ፡ ባቲ ፡ ኮነ ፡ ዐቢይ ፡ ትፍሥሐትነ ፡ በዕለተ ፡
ሰንበት ።

³⁷ V¹, P³ ሰንበተየ ፡ ³⁸ V⁴ ለክ ፡ ³⁹ V⁴ ሀገር ፡

n° 437 : V¹ om. - V⁴ om. L¹ 128Vc24 - L⁶ om. - P² om. P³ om. - P⁵ om. - A³ om.

n° 438 : V¹ 36Rb9 - V⁴ 16Vb19 - L¹ 128Vc20 - L⁶ 10Ra26 - P² 11Rb23 - P³ 12Va14 - P⁵ 19Rb3 - A³ 21Ra7

n° 439 : V¹ 36Rb15 - V⁴ 17Ra3 - L¹ om. - L⁶ 10Rb2 - P² 11Rc5 - P³ 12Va20 - P⁵ 19Rb8 - A³ 21Ra12

n° 440 : V¹ 36Va2 - V⁴ 17Ra5 - L¹ 128Vc26 - L⁶ 10Rb6 - P² om. - P³ 12Va24 - P⁵ om. - A³ om.

n° 441 : V¹ om. - V⁴ om. - L¹ 129Ra2 - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ om. - A³ om.

f)

ጥ (L¹)

n° 442 በ፯ ። ሎቱ ፡ ስጠሐጥ ፡ ወሎቱ ፡ አኩቲት ፡ ለዘቀደሳ ፡ ለሰንበት ፡ አልቦ ፡
 [ገ] ንቦ ፡ ኢሀሎ ፡ ወአልቦ ፡ አመ ፡ ኢሀሎ ፡ ክርስቶስ ፡ ወልደ ፡ እግዚአብሔር ፡
 ዘገብር ፡ ለሰብእ ፡ በአርአያ ፡ ዚአሁ ፡ ሹሎ ፡ ውስተ ፡ እደሁ ፡ ውእቱ ፡
 ይኸንን ፡ ሰማያተ ፡ ወምድረ ፡ ገብረ ፡ ዘከመ ፡ ፈቀደ ፡ አምላክ ፡ ወልደ ፡
 እግዚአብሔር ።

n° 443 g)

(= n° 400) በ፯ ። ርቱዕ ፡ ሎቱ ፡ ናአኸቶ ፡ [በል ።]

[ገ]

h)

፱ (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, A³)

n° 444 በ፰ ። ኢተዘኪር⁴⁰ ፡ አበሳ ፡ ዚእነ ፡ ኢንደገነ ፡ ፍጹመ ፡ ንማስን ፡ ኒር ፡
 [ገ] እግዚአብሔር ፡ አዘዘሙ ፡ ሙሴ ፡ ለሐዘብ ፡ ያክብሩ⁴¹ ፡ ሰንበተ ፡ በጽ-
 ድቀ ።

i)

ሀ (L¹)

n° 445 አክብሩ ፡ ሰንበተ ፡ ገብረት ፡ ኢኮት ፡ አክብሩ ፡ ሰንበተ ፡ ዘይቤ ፡ ገብረት ፡
 [ፊ] ኢኮት ፡ ሡዑ ፡ ባቲ ፡ አንጺሐ ፡ ሥጋ ፡ ገብረት ፡ ኢኮት ።

Rb — ምቅናይ ፡ በአስተምህር ፡ በግዕዝ ፡ በል ፡ ወበቀድስት ፡ በአራራይ ፡ በል ።

D 14 — LXII, ፫ት ።

n° 446 a) መዝራ (30) (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P³) — ከርሡ (33bis) (P², A³)

(= n° 421) ሰንበተየ ፡ ቀድስተየ ፡ እንተ ፡ አዕረፍኩ ፡ እምኸሉ ፡ ገብርየ ፡ ይቤ ፡ እ
 [ግፊ] ግዚአብሔር ።

⁴⁰ V⁴ ኢተዘኪር ፡ ⁴¹ P³ ከመ ፡ ያክብሩ ፡

n° 442 : V¹ om. - V⁴ om. - L¹ 129Ra5 - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ om. - A³ om.
 n° 443 : V¹ n° 400 - V⁴ n° 400 - L¹ 129Ra12 - L⁶ n° 400 - P² n° 400 - P³ n° 400 - P⁵ n° 400 - A³ n° 400
 n° 444 : V¹ 36Va6 - V⁴ 17Ra7 - L¹ 129Ra21 - L⁶ 10Rb10 - P² 11Rc11 - P³ 12Va29 - P⁵ om. - A³ 21Ra16
 n° 445 : V¹ om. - V⁴ om. - L¹ 129Ra24 - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ om. - A³ om.
 n° 446 : V¹ 36Va10 - V⁴ 17Ra10 - L¹ 129Rb1 - L⁶ 10Rb14 - P² 11Rc17 - P³ 12Vb5 - P⁵ om. - A³ 21Rb1

b) ጽጌ ፡ (22, 23) (V¹, L⁶, P³)

n° 447 አክብሩ ፡ ሰንበተ ፡ ተገበሩ ፡ ጽድቅ ፡ ወእርሩ ፡ ፍሬ ፡ ሕይወት ፡ እስመ ፡
[ፈ] ቀድስት ፡ ወክብርት ፡ ይእቲ ፡ ለውሉደ ፡ ሰብእ ።

c) ርእዩ ፡ በገዐ ፡ (2) (V¹, V⁴, L⁶, P², P³, A³)

n° 448 ለዘዘመው ፡ ሙሴ ፡ ወሠርዖሙ ፡ ለሕዝብ ⁴² ፡ ያክብሩ ፡ ሰንበተ ፡ በጽድቅ ፡
[ግ] እስመ ፡ ሰንበተሰ ፡ በእንተ ፡ ተፈጥረት ፡ አብ ፡ ቀደሳ ፡ አክበራ ፡ ወአል
ዐላ ፡ ለሰንበት ⁴³ ፡ እምነሉ ፡ ዕለት ፡ አዕቢዩ ።

n° 449 d) ዘምሩ ፡ (13bis) (V¹, V⁴, L⁶, P³)

(= n° 389) ነአምን ፡ ለዘቀደሳ ፡ ወአክብራ ፡ ለሰንበት ፡ ወንሕዚ ፡ ናክብር ፡ ሰንበተ ፡
[ግ] በጽድቅ ፡ ስብሐተ ፡ ወአኩቴተ ፡ ናዐርግ ፡ ለክ ⁴⁴ ።

n° 450 e) ወበልዎ ፡ (32) (V¹, A³)

(= n° 176, ይኒይሰኒ ፡ ሕገ ፡ አፉክ ፡ [በል ።])

453)

[ግ]

D 15 — LXIII, ዕዝል ፡ ሰላም ።

n° 451 ሰንበት ፡ ይእቲ ፡ ቀድስት ፡ ይእቲ ፡ ሰንበት ፡ ተዐቢ ፡ እምነሉ ፡ ዕለት ፡
[ል] እስመ ፡ ሰንበተሰ ፡ በእንተ ፡ ሰብእ ፡ ተፈጥረት ፡ ሰንበተ ፡ ሰንበተቲሁ ፡
ለውሉደ ፡ ሰብእ ፡ መድኅኒት ፡ ጽዮን ፡ ቀድስት ፡ ሰላማዊት ፡ ታስተር
ኢ ፡ እምርሑቅ ፡ ከመ ፡ ማጎተት ።

Rb — ቦ ፡ አለ ፡ ይቤሉ ፡ አልቦ ፡ ዋዜማ ፡ በደብረ ፡ ንጉደንድ ፡ ዘእንበለ ፡ ቸ
ት ፡ ወሰላም ፡ ወኢሀሎ ፡ አሥርቀት ፡ ወአለ ፡ ይቤሉ ፡ ሀሎ ፡ ዋዜማ ፡ ና
አኩተክ ፡

⁴² P², A³ om. ወሠርዖሙ ፡ ለሕዝብ ፡ ⁴³ P², P³ om. ለሰንበት ፡ ⁴⁴ L⁶, P³ ለመግገሥትክ ፡

n° 447: V¹ 36Va12 - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ 10Rb21 - P² om. - P³ 12Vb15 - P⁵ om. - A³ om.

n° 448: V¹ 36Va16 - V⁴ 17Ra11 - L¹ om. - L⁶ 10Rb16 - P² 11Re13 - P³ 12Vb8 - P⁵ om. - A³ 21Ra19

n° 449: V¹ 36Vb5 - V⁴ 17Ra14 - L¹ n° 389 - L⁶ 10Rb24 - P² om. - P³ 12Vb19 - P⁵ om. - A³ om.

n° 450: V¹ n° 453 - V⁴ 17Ra16 - L¹ n° 176 - L⁶ n° 453 - P² n° 453 - P³ n° 453 - P⁵ n° 453 - A³ 21Rb18

n° 451: V¹ 36Vb8 - V⁴ 17Ra18 - L¹ 129Rb3 - L⁶ 10Rb28 - P² 11Re20 - P³ 12Vb24 - P⁵ 19Rb12 - A³ 21Rb3

Rb: V¹ om. - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ om. - P² 11Va18 - P³ om. - P⁵ om. - A³ 21Rb10

III

በሰርክ ።

D 1 — I, ቀዜማ ፡ ዘሰርክ ።

n° 452 በጂ ፡ ናአኩተክ ፡ እግዚአብሔር ፡ አምላክነት ፡ ናላዊ ፡ ዘመዓልት ፡ ንላዊ ፡ ዘሊ
[ፈ] ሊት¹ ፡ ዘይነብር ፡ ዲበ ፡ ኪሩቤል ፡ ወይሬኢ ፡ ዘበታሕቱ ።

D 2 — II, ፫ት ፡ ዘሰርክ ።

n° 453 (= a) ወበልዎ ፡ ለወለተ ፡ (32) (V¹, L⁶, P², P³, A³)
n°s 176, 450) ይኒይሰኒ ፡ ሕገ ፡ አፋክ² ፡ እምአእላፍ ፡ ወርቀ ፡ ወብሩር ፡ ወይጥዕም ፡
[ገ] እመዓር ፡ ወሶክር ።

b) ነይ ፡ ሀገር ፡ (7) (P², L¹, A³)

n° 454 ተመየጠነ ፡ ወአሕይወነ ፡ ዕቀበነ ፡ በሰላም ፡ ንጉሠ ፡ ሰላም ፡ ሰላመ ፡ ሀበ
[ገ] ነ ፡ ኑፈር ፡ ወንእቱ ፡ በሰላም ።

D 3 — III, ሰላም ።

a)
ብ (L¹, P², A³)

n° 455 በጂ ፡ ናአኩተክ ፡ አምላክ ፡ ምሕረት ፡ ዘትነብር ፡ መልዕልተ ፡ አርያም ፡
[ገ] አንተ ፡ በሰማይ ፡ ወአንተ ፡ በምድር ፡ ሰላመክ ፡ ሀበነ ።

b)
ረ (V⁴)

n° 456 አቢተነ ፡ እግዚአብሔር ፡ በመድኃኒትክ ፡ ጸግወነ ፡ ወትረ ፡ ሠናይተክ ፡ ሃሌ ፡ ሃ
[ገ] ሌ ፡ ሃሌ ፡ ሱይ ፡ ሃሌ ፡ ሱይ ፡ ሃሌ ፡ ሱይ ፡ ሰላመ ፡ ወምሕረተ ፡ ጸግወነ ፡
እግዚአብሔር ።

¹ P⁵ ዘሊሊት ፡ ንይሎሙ ፡ ለከዋክት ፡ (sic) ወይሬኢ ፡ ² V⁴ desinit.

n° 452 : V¹ 36Vb16 - V⁴ om. - L¹ 129Rb 9 - L⁶ 10Rc5 - P² 11Va7 - P³ 12Vc3 - P⁵ 19Va3 - A³ 21Rb14
n° 453 : V¹ 37Ra3 - V⁴ 17Rb2 - L¹ n° 176 - L⁶ 10Rc8 - P² 11Va10 - P³ 12Vc8 - P⁵ n° 450 - A³ 21Rb18
n° 454 : V¹ om. - V⁴ om. - L¹ 129Rb13 - L⁶ om. - P² 11Va13 - P³ om. - P⁵ 19Va9 - A³ 21Rb20
n° 455 : V¹ om. - V⁴ om. - L¹ 129Rb16 - L⁶ om. - P² 11Va17 - P³ om. - P⁵ 19Va13 - A³ 21Rb23
n° 456 : V¹ 37Ra6 - V⁴ 17Rb3 - L¹ om. - L⁶ 10Rc11 - P² 11Va20 - P³ 12Vc12 - P⁵ om. - A³ 21Va4

ዘሰኑይ ።

I

ስብሐተ ፡ ነገህ ።

D 1 — II, ዕዝል ፡ ዘሰኑይ ።

n° 457 በ፩ ። ነይ ፣ ጽዮን ፣ ቅድስት ፣ ነይ ፣ ጽዮን ፣ መድኅኒት ፣ አቡነ ፣ ዘበሰማ
[Δ] ያት ፣ ለክ ፣ ይደሉ ፣ ስብሐት ።

Rb — እንዘ ፣ ናአሸተ ፣ በል ፣ ወእምድኅረ ፣ ፀወንዖ ፣ ለትሩጽ ፣ በል ፣ እምቅደ
መ ፣ ይትባረክ ፣ ከመ ፣ ታድኅነ ፣ በግዕዝ ፣ በል ።

D 2 — XVI, ማሐሌት ።

n° 458

(= n° 491) ነገህ ፣ ሰላመ ፣ ሀበነ ፣ በጽባሕ ፣ ፍሥሐ ፣ ወበጸሎት ፣ ነፀል ።
[ገ]

D 3 — XVIII, ስብሐተ ፡ ነገህ ።

n° 459 a)

(= n°s 180, አመ ፣ ናኅ ፣ ይአቲ ፣ መድኅኒት ፣ [በል ።]
786)

[ራ]

b)

n° 460 አብርህ ፣ ለነ ፣ ብርሃነ ፣ ሐይወት ፣ ከመ ፣ ንርአይ ፣ ብርሃነ ፣ ጽድቅ ፣ ዘበ
[ገ] ሰማያት ።

D 4 — XX, እስመ ፣ ለዓለም ።

ሪ (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P³, P⁵, A³)

n° 461 አይ ፣ ደአቲ ፣ ዛቲ ፣ እንተ ፣ ታስተርኢ ፣ እምርሐቅ ፣ ከመ ፣ ማኅተት ፣

n° 457 ፡ V¹ 37Ra10 - V⁴ 17Rb5 - L¹ 129Rb18 - L⁶ 10Rc14 - P² 11Vb1 - P³ 12Vc18 - P⁵ 19Va16 - A³21Va8

n° 458 ፡ V¹ 37Ra13 - V⁴ 17Rb6 - L¹ 129Rb23 - L⁶ 10Rc17 - P² 11Vb4 - P³ 12Vc21 - P⁵ 19Vb3 - A³ 21Va11

n° 459 ፡ V¹ 37Ra15 - V⁴ 17Rb7 - L¹ n°s 180, 786 - L⁶ n°s 180, 786 - P² 11Vb6 - P³ 12Vc23 - P⁵ 19Vb4 -

A³ 21Va12

n° 460 ፡ V¹ om. - V⁴ om. - L¹ 129Rb24 - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ 19Vb4 - A³ om.

n° 461 ፡ V¹ 37Rb1 - V⁴ 17Rb9 - L¹ 129Rb26 - L⁶ 10Rc19 - P² 11Vb9 - P³ 12Vc24 - P⁵ 19Vb7 - A³ 21Va15

[7] ብርሃኑ ፡ ከመ ፡ ፀሐይ ፡ ሙሴ ፡ ርእይ ፡ ሀገር ፡ ቀድሰኑ ፡ ዕዝራ ፡ ተናገረ ፡ ዳዊት ፡ ዘመራ ።

D 5 — XXII, ቀንዋት ።

ረ (L⁶, P³, P⁵)

n° 462 ርእይ ፡ ዘከመ ፡ ንረዮ ፡ ወቀደመ¹ ፡ ለፍቅርተነ ፡ ክርስቲስ ፡ ዘተሰቀለ ፡
[7ረ] ዲበ ፡ ዕፀ ፡ መስቀል ፡ ለመድኃኒተ ፡ ኸሉ ፡ ዓለም ፡ ትዊድስ² ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ እንዘ ፡ ትብል ፡ በአማን ፡ ቃልክ ፡ ሉዓም ፡ ዘተሰቀልክ ፡ በእንተ ፡ ኃጥኣን ፡ ወከመ ፡ ታብርህ ፡ ለአሕዛብ ።

D 6 — XXIV-XXVI, አቡን ። [መዝሙር ።]

ሩ (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 463 በ፩ ፡ ሰዓዶ ፡ ጽልመት ፡ ወሃቤ ፡ ብርሃን ፡ ጽንዕ ፡ ለአእምሮ ፡ እስመ ፡
[7] አንተ ፡ ተአምር ፡ ኸሉ ፡ ወዘኒ ፡ ኮነ ፡ ቀደምክ ፡ አእምሮ ፡ እስመ ፡ ለለ፩ ፡ ትሰምዖ³ ፡ ጸሎቶ ፡ ወለለ፩ ፡ ትገብር ፡ ሎቱ ፡ ፈቃድ ፡ ስማዕ ፡ ጸሎቶ⁴ ፡ ለዘጸለዖ⁵ ፡ ንቤክ ።

D 7 — XXXI, ፫ት ።

n° 464 በዜማሁ ።

[7] ነጽረነ⁶ ፡ በል ። (51)

D 8 — XXXII, ሰላም ።

ሐ)

፤ (V¹, P², A³)

n° 465 አዳም ፡ ሥና⁷ ፡ ለቤተ ፡ ክርስቲያን⁸ ፡ ወክሳዳ ፡ ከመ ፡ ለርማስቆስ ፡
[7] መዓርዒር ፡ ቃለ ፡ ወኸሉ ፡ ነገራ ፡ በሰላም ።

¹ V¹ ወቀደመነ ፡ — P³ ወአቀደመ ፡ ² V¹, L⁶, P², P³ ትዊድሶ ፡ ³ V¹ ትሰምዖ ፡ ⁴ P³ ጸሎቶ ፡ ⁵ L¹ ጸለዖ ፡ tantum — P³ ለዘሰአልነ ፡ — V⁴ዘለሰለዖ ፡ (sic) ። L¹ add. በዐይንት ፡ ante በል ፡ ⁷ L¹ አዳም ፡ ቆማ ፡ ለማርያም ፡ ⁸ L¹ om. ለቤተ ፡ ክርስቲያን ፡

n° 462 : V¹ 37Rb6 - V⁴ 17Rb12 - L¹ 129Rc2 - L⁶ 10Rc23 - P² 11Vb14 - P³ 12Vc36 - P⁵ 19Vb12 - A³ 21Va20
n° 463 : V¹ 37Rb13 - V⁴ 17Rb16 - L¹ 129Rc8 - L⁶ 10Va1 - P² 11Vb21 - P³ 13Ra9 - P⁵ 19Vb19 - A³ 21Vb4
n° 464 : V¹ 37Va3 - V⁴ 17Rb20 - L¹ 129Rc13 - L⁶ 10Va7 - P² 11Vc4 - P³ 13Ra16 - P⁵ 20Ra5 - A³ 21Vb9
n° 465 : V¹ 37Va3 - V⁴ 17Va1 - L¹ 129Rc14 - L⁶ 10Va7 - P² 11Vc4 - P³ 13Ra16 - P⁵ om. - A³ 21Vb10

b)

n° 466 ሉዳም : ወሠናይት : አሙ : ለሰማዕት : መድኃኒቶ : ለነገሥት : ጽዮን ።
[ግ]

n° 467 c)

(= n° 488) ዳዊትኒ : ደቤ : ሰላም : ላዕላ : አስራኤል : ወሰላም : በምድር : [በል ።]
[ግ]

II

በ ፫ ሰዓት ።

D 1 — II, አርዶም : ዘ ፫ ሰዓት ።

n° 468 አስመ : ዋካ : ደኦቲ : ወብርሃን : ክብረ : መድኃኒት : ቤተ : ክርስቲያን :
[ግ] ምስኣል : ወምስጋድ : ለኸተ : ዓለም : ሃሌ : ሉዶ : ለአብ : ሃሌ : ሉዶ :
ለወልድ : ሃሌ : ሉዶ : ወለመንፈስ : ቀዱስ : ንሴብሕ : ወንዜምር : ለዘ
ሐጎጾ : መቀደሶ : በአርዶም ።

D 2 — III, ሉቡን ። [መዝሙር ።]

ሩ (V¹, V⁴, L¹, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 469 በ፪ = ዘአኮ : ፀሓይ : ዘደብርህ : ለኪ : መዓልተ : ወአኮ : ወርኅ : ዘደብ
[ግ] ርህ : ለኪ : ሌሊተ : ወለኪሰ : ለሊሁ¹ : እግዚአብሔር : ውእቱ : ብር
ሃንኪ : ኢይጾልም : ወርኅኪ : ወኢቦርብ : ፀሓይኪ² : ወኢደንቀለቀል :
መሠረትኪ : ወአሐባልኪ : ኢይትበተክ³ : ማኅደረ : መለኮት⁴ : ደብተራ ።

D 3 — VII, ፬ት ።

ኮክብ (2) (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 470 ምስኣል : ወምስጋድ : ወምስትስራዖ : ንጢአት : እንተ⁵ : ዕጹብ : ትረድ
[ግ] እ : ጽዮን : ቀድስት : ደብተራ : ፍጽምት : እንተ : ኢገብራ : እደ : ሰ
ብእ ።

¹ P⁵ ለሊሁሰ : ² V¹ ብርሃንኪ : ³ P⁵ ኢጎትበተክ : — A³ ኢትበተክ : ⁴ V⁴ መካኑ :

⁵ V¹ ante እንተ ፣ add. ደኦቲ :

n° 466 : V¹ om. - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ 20Ra6 - A³ om.
n° 467 : V¹ n° 488 - V⁴ n° 488 - L¹ om. - L⁶ n° 488 - P² n° 488 - P³ n° 488 - P⁵ 20Ra6, 8 - A³ n° 488
n° 468 : V¹ 37Va7 - V⁴ 17Va3 - L¹ 129Re16 - L⁶ 10Va11 - P² 11Vc8 - P³ 13Ra20 - P⁵ 20Ra10 - A³ 21Vb13
n° 469 : V¹ 37Va8 - V⁴ 17Va6 - L¹ 129Re21 - L⁶ 10Va17 - P² 11Vc15 - P³ 13Ra28 - P⁵ 20Ra11 - A³ 21Vb20
n° 470 : V¹ 37Va16 - V⁴ 17Va11 - L¹ 129Re28 - L⁶ 10Va25 - P² 11Vc23 - P³ 13Rb6 - P⁵ 20Ra18 - A³ 22Ra5

D 4 — XV, ቀንዋት ።

ሴሪ (V¹, V⁴) — ሲ (L⁶)

n° 471 እንዘ ፡ ይክል ፡ ኸሎ ፡ ተገግግ ፡ በአፍቅርት⁶ ፡ ሰብእ ፡ ተሰቀለ⁷ ፡ ወመ
[ግ] መጠ⁸ ፡ ነፍሶ ፡ በእንቲሐነ ፡ ከመ ፡ ኪዳነ ፡ ያድኅነ ፡ በመስቀሉ⁹ ፡ ቤዘወ
ነ ፡ ወለደነ ፡ በጥምቀቱ ፡ ለቅድስት¹⁰ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ።

D 5 — XVII, ትንት ።

በዜማሁ ፡ (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 472 ኢትርሐቁ ፡ በል ። (45)
[ግ]

D 6 — XXII, ሰላም ።

ጸ (V¹, V⁴, L¹, P², P³, P⁵) — ሐት (A³)

n° 473 በ፩ ። ንጊሣ ፡ ለቤተ¹¹ ፡ ክርስቲያን ፡ እንዘ ፡ ንብል¹² ፡ እኩት¹³ ፡ አንተ ፡
[ግ] እግዚአ ፡ ዘኪዳነ ፡ አንቃህከነ ፡ እምንዋም ፡ ወሀብከነ ፡ ሰላም ፡ ወጸ
ኅከነ¹⁴ ፡ ብርሃነ ።

III

በ ፩ ሰዓት ።

D 1 — II, አርያም ፡ ዘ ፩ ሰዓት ።

n° 474 አስመ ፡ በጾም ፡ ወበጸሎት ፡ ወበምጽዋት ፡ ይድኅነ ፡ እሞት¹ ፡ ታበጽሕ ፡
[ግ] መንገሥተ² ፡ ሰማያት ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ለአብ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ለወልድ ፡ ሃሌ ፡
ሉድ ፡ ወለመንፈስ ፡ ቀዳስ ፡ ንሴብሕ ፡ ወንዚምር ፡ ለዘወሀበነ ፡ ጾመ ፡ ለ
ንስሐ ።

⁶ L¹ በአፍቅርት ፡ ⁷ V⁴ ተሰቀለ ፡ ⁸ L⁶, P³ መጠጠ tantum ⁹ L⁶, P³ ወበመስቀሉ ፡
¹⁰ P², P³ በቅድስት ፡ ¹¹ L¹, L⁶, P², A³ ንጊሥ ፡ ቤተ ፡ — V¹, L⁶, P³ ንጊሣ ፡ ለቤተ ፡ ¹² V⁴
ትብል ፡ ¹³ V¹, P³ እኩት ፡ ¹⁴ V¹ ወጸኑከነ ፡ — P⁵ ወጸየውከነ ፡
¹ P⁵ om. ይድኅነ ፡ እሞት ፡ ² P³ መንገሥተ ፡

n° 471 : V¹ 37Vb4 - V⁴ 17Va14 - L¹ 129Va4 - L⁶ 10Va29 - P² 12Ra3 - P³ 13Rb10 - P⁵ 20Rb2 - A³ 22Ra10
n° 472 : V¹ 37Vb10 - V⁴ 17Va17 - L¹ 129Va8 - L⁶ 10Vb5 - P² 12Ra9 - P³ 13Rb16 - P⁵ 20Rb6 - A³ 22Ra15
n° 473 : V¹ 37Vb10 - V⁴ 17Va17 - L¹ 129Va9 - L⁶ 10Vb6 - P² 12Ra10 - P³ 13Rb17 - P⁵ 20Rb7 - A³ 22Ra16
n° 474 : V¹ 37Vb14 - V⁴ 17Va20 - L¹ 129Va12 - L⁶ 10Vb9 - P² 12Ra14 - P³ 13Rb22 - P⁵ 20Rb11 - A³ 22Ra20

D 2 — III-V, አቡን ። [መዝሙር ።]

ሩ (V¹, V⁴, L¹, P², P³, P⁵, A³) — አ (L⁶)

n° 475 በ፬ ። ናሁ ፡ በጽሐ ፡ ጊዜ ፡ ሣህሉ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ዕለተ ፡ አድገኖቹ ፡
[7] ቀዳሚኒ ፡ እግዚአብሔር ፡ ይእዘኒ ፡ እግዚአብሔር ፡ ተስፋዮ ፡ አምንእስዮ ፡
አምላኮሙ ፡ ለአብውዮ ፡ መሐርዮ ፡ ውእቱ ፡ ሰራዩ ፡ ንጢላትዮ ፡ ይእዘ
ኒ ፡ እግዚአ ፡ ኢትረስዮኒ ፡ ስላተ ፡ ጸላእዮ ።

D 3 — VII, ዘአምላኪዮ ።

n° 476 ወያበዝጎ ፡ መይጠ ፡ መዓቱ ፡ ወኢያነድድ ፡ በኸሉ ፡ መቀሠፍቱ ፡ እስመ ፡
[ራ] መሐሪ ፡ ውእቱ ።

D 4 — XV, ቀንዋት ።

ሪ (P², L⁶) — ረሴ (V⁴)

n° 477 እንዘ ፡ ንነግር ፡ ወንዜቲ ፡ ለአሕዛብ ፡ ዘገበርኸ ፡ በዕፀ ፡ መስቀልኸ ፡ ወአ
[7] ድንንክ³ ፡ ሕዝበኸ ፡ ለምድረ ፡ ገሠም ፡ ይእዘኒ ፡ በዝዮኒ ፡ ርድሐነ ፡ ወ
አድገነ⁴ ፡ በዕፀ⁵ ፡ መስቀልኸ ።

D 5 — XVII, ፫ተ ።

ኢትርሐቁ ፡ (45) (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, A³)

n° 478 በጾም ፡ ወበጸሎት ፡ በስኢል ፡ ወበሰጊድ ፡ ንብጻሕ ፡ ቀድመ ፡ ገጹ ፡ በ
[7] አሚን ።

D 6 — XXIV, ሰላም ።

ጸ (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 479 በ፬ ። ውእቱሰ ፡ አንሥላ ፡ አዕይንቲሁ ፡ ንበ ፡ አርዳኢሁ ፡ ምህርሙ ፡ ወይ
[7] ቢሎሙ ፡ ብፁዓን ፡ እለ ፡ ይቴክዙ ፡ እስመ ፡ ይትፌሥሑ ፡ ብፁዓን ፡ ዮዋ
ሃን ፡ ብፁዓን ፡ ገባርዮ⁶ ፡ ሰላም ፡ ብፁዓን ፡ ዮዋሃን ፡ እስመ ፡ ሎሙኒ ፡
ይምህርዎሙ ።

³ L³, P³ ዘአድገንክ ፡ — P⁵ ወአድገን ፡ ⁴ V¹, L⁶ ርድሐነ ፡ ወአድገነኒ ፡ ⁵ P³ om. ዕፀ ፡

⁶ P³ ገባርዮን ፡

n° 475: V¹ 38Ra4 - V⁴ 17Vb3 - L¹ 129Va17 - L⁶ 10Vb14 - P² 12Ra20 - P³ 13Rb28 - P⁵ 20Rb16 - A³ 22Rb3
n° 476: V¹ 38Ra11 - V⁴ 17Vb7 - L¹ 129Va23 - L⁶ 10Vb21 - P² 12Rb4 - P³ 13Rc6 - P⁵ 20Va3 - A³ 22Rb11
n° 477: V¹ 38Ra14 - V⁴ 17Vb8 - L¹ 129Va26 - L⁶ 10Vb23 - P² 12Rb6 - P³ 13Rc9 - P⁵ 20Va5 - A³ 22Rb13
n° 478: V¹ 38Rb2 - V⁴ 17Vb11 - L¹ 129Vb2 - L⁶ 10Vb27 - P² 12Rb18 - P³ 13Rc14 - P⁵ 20Va9 - A³ 22Rb18
n° 479: V¹ 38Rb4 - V⁴ 17Vb13 - L¹ 129Vb4 - L⁶ 10Vb29 - P² 12Rb11 - P³ 13Rc16 - P⁵ 20Va11 - A³ 22Rb20

IV

በ ፱ ሰዓት ።

D 1 — II, አርደም ፡ ዘ ፱ ሰዓት ።

n° 480 በከመ ፡ በሰማይ ፡ ከማሁ ፡ በምድር ፡ በባሕር ፡ ወበኸሉ ፡ ቀላዶት ፡
[7] ሎቱ ፡ ንጌት ፡ ስብሐተ ፡ ለንጉሥ ፡ ለአምላክ ፡ ምሕረት¹ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡
ለአብ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ለወልድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ወለመንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ ንሲብ
ሕ ፡ ወንዜምር ፡ ለዘዐቀብ ፡ ወአብጽሐክ ፡ ውስተ ፡ ምዕራፊ ።

D 2 — III-V, አቡን ። [መዝሙር ።]

ሩ (V¹, V⁴, L¹, P², P³, P⁵, A³) — ለ (L⁶)

n° 481 በ፬ ። ናሁ ፡ በጽሐ ፡ ጊዜ ፡ ሣህሉ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ዕለተ ፡ አድጎኖቱ ፡
[7] አስተፋጥኑ ፡ ገቢረ ፡ ሠናይ ፡ ኢይትመካሕ² ፡ ንዶል ፡ በንይሉ ፡ ባዕል³ ፡
በብዕሉ ፡ የሁብ ፡ ሰብእ ፡ ቤዛ⁴ ፡ ለነኖሱ ፡ ወዘሰ ፡ ይትመካሕ ፡ በዝ ፡ ለ
ይትመካሕ ።

D 3 — VII, ፩ት ።

ከክብ ፡ (2) (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P³, P⁵, A³) — በጸ (?) (P²)

n° 482 ኖላዌ ፡ ዘመዓልት ፡ ንላዌ ፡ ዘሌሊት ፡ ንይሎሙ ፡ ለከዋክብት ፡ ናአኸተ
[7] ክ ፡ ወንሲብሐክ ፡ በዘኢይትነገር ፡ ኂሩትክ ።

D 4 — XV, ቀንዋት ።

ሴ (L⁶, P³, A³) — ሪሴ (V⁴)

n° 483 ንይሎሙ ፡ ውእቱ ፡ ለእለ ፡ ይፈርህዎ ፡ ክርስቶስ ፡ ስሙ ፡ ለእለ ፡ ይጸው
[7] ዕዎ ፡ ወበመስቀሉ⁵ ፡ ይድጎኖሙ ፡ ኢየጎድጎሙ ፡ ኸሉ⁶ ፡ ጊዜ ፡ ይሂሉ⁷ ፡
ምስሌሆሙ ።

¹ V¹, P⁵ ስብሐት ፡ ለአምላክ ፡ ለንጉሠ ፡ ስብሐት ። ² Hic desinit L⁶ ³ V¹, P² ወባዕል ፡
⁴ V¹ ቤዛዛ ፡ ⁵ P² በመስቀሉ ፡ tantum ። L⁶, P³ በኸሉ ፡ ⁷ L⁶, P³ ወየሁሉ ፡ — A³ የሁሉ ፡

n° 480 ፡ V¹ 38Rb11 - V⁴ 17Vb17 - L¹ 129 Vb8 - L⁶ 10Vc6 - P² 12Rb20 - P³ 13Rc24 - P⁵ 20Va17 - A³ 22Va 3
n° 481 ፡ V¹ 38Va2 - V⁴ 17Vb20 - L¹ 129Vb13 - L⁶ 10Vc12 - P² 12Rc3 - P³ 13Va2 - P⁵ 20Vb5 - A³ 22Va11
n° 482 ፡ V¹ 38Va9 - V⁴ 18Ra4 - L¹ 129Vb17 - L⁶ 10Ve17 - P² 12Rc 9 - P³ 13Va9 - P⁵ 20Vb11 - A³ 22Va16
n° 483 ፡ V¹ 38Va12 - V⁴ 18Ra6 - L¹ 129Vb20 - L⁶ 10Ve20 - P² 12Rc12 - P³ 13Va13 - P⁵ 20Vb14 - A³ 22Va19

D 5 — XVII, ፫ተ ።

ኢትርሐቁ ፡ (45) (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 484 አትሐቱ ፡ ርእሰክሙ ፡ አፍቀሩ ፡ ቢጸክሙ ፡ ኩት ፡ የዋሃ ፡ ከመ ፡ ርገብ ።
[7]

D 6 — XXII, ሰላም ።

ጸ (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, A³)

n° 485 በጆ ። በተፋቀሮ ፡ ነሀሉ ፡ ከልገ ፡ ወናተሐት ፡ ርእሰገ ፡ ለከሉ ፡ ውእቱሰ ፡
[7] ቀኒቶ ፡ ዐጽፎ ፡ አትሒቶ ፡ ርእሶ⁸ ፡ ገብረ ፡ ለገ ፡ ሰላም ።

V
በሰርክ ።

D 1 — I, ፫ተ ።

n° 486 a) ትንሣኤሁ ፡ (11bis) (V⁴)

(= n° 1005) ሱላሚ ፡ ዘሰርክ ፡ ለገ ፡ ጸጉ ፡ በዘዚአክ ፡ ኂሩተ¹ ፡ ሱላሚ ፡ ዘሰርክ ፡ ለ
[7] ነ፡ ጸጉ ።

b) ኢትርሐቁ ፡ (45) (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, A³)

n° 487 አድሃኒ ፡ ወተሣሀሊ ፡ በምክረ ፡ ዚአክ ፡ መራሐከኒ² ፡ ተወከፈኒ ፡ ጸሎ
[7] ትዎ ፡ ከመ ፡ ዕጣን ፡ በቀድሚክ ።

D 2 — II, ሰላም ።

a)

n° 488 ግ P⁽³⁾ — ድ (V¹, V⁴, P², A³)

(= n° 467) ዳዊተኒ ፡ ይቤ ፡ ሰላም ፡ ላዕለ ፡ እስራኤል ፡ ወሰላም ፡ በምድር ፡ አእኮ
[7] ትዎ ፡ ወሰብሐዎ ፡ ወፍርሀዎ ፡ ለአምላክክሙ ።

⁸ V⁴ ርእሶ ፡

¹ L⁶ ኂሩተ ፡ ² V¹, L¹, L⁶, P², A³ ምርሐኒ ፡ — P³ መርሐኒ ፡

n° 484 ፡ V¹ 38Va17 - V⁴ 18Ra9 - L¹ 129Vb24 - L⁶ 10Vc25 - P² 12Rc17 - P³ 13Va18 - P⁵ 20Vb18 - A³ 22Va23
n° 485 ፡ V¹ 38Vb2 - V⁴ 18Ra10 - L¹ 129Vb25 - L⁶ 10Vc27 - P² 12Rc19 - P³ 13Va21 - P⁵ 21Ra11 - A³ 22Vb2
n° 486 ፡ V¹ n° 1005 - V⁴ 18Ra12 - L¹ om. - L⁶ 11Ra1 - P² n° 1005 - P³ 13Va25 - P⁵ om. - A³ 22Vb6
n° 487 ፡ V¹ 38Vb6 - V⁴ 18Ra14 - L¹ 129Vb28 - L⁶ 11Ra3 - P² 12Rc22 - P³ 13Va28 - P⁵ 21Ra5 - A³ 22Vb8
n° 488 ፡ V¹ 38Vb10 - V⁴ 18Ra15 - L¹ om. - L⁶ 11Ra6 - P² 12Va2 - P³ 13Vb1 - P⁵ n° 467 - A³ 22Vb11

b)

n° 489 ገብ (L¹, P⁵)

(= n° 548) በ፩ ። አቢተነ ፣ በመድንኒትክ ፣ ጸግወነ ፣ ንጸውዕ ፣ ስመክ ፣ ኖላዊ ፣ ኒር ፣
 [ግ] ትጉህ ፣ ዘኢትነውም ፣ ሰላመክ ፣ ሀበነ ።

ዘሠሉስ ።

I

ስብሐተ ፡ ነገሀ ።

D 1 — II, ዕዝል ፡ ዘሠሉስ ።

n° 490 እነገረክሙ ፡ ሉንዎዮ ፡ ጸጋ¹ ፡ እገዚሉብሔር ፡ ዘተውህበ ፡ ለቤተ ፡ ክርስ
[Δ] ቲያን ፡ ዘእመቄዶንያ² ፡ እምብዝን ፡ መክራ ፡ ሐማሞሙ ፡ ፈድፋደ ፡ ፍ
ሥሐሆሙ ።

D 2 — XVI, ማሕሌት ።

n° 491
(= n° 458) ነገሀ ፡ ሰላመ ፡ ሀበነ ፡ [በል ።]
[ገ]

D 3 — XVIII, ስብሐተ ፡ ነገሀ ።

n° 492 a)
(= n° 323) ኅሕ ፡ ኅሕ ፡ ወኮነ ፡ ጽባሕ ፡ ንሳለማ ፡ ለጽዮን ፡ ምክሐ ፡ እምነ ፡ በሐ ።
[ራ]

b)

n° 493 በጽባሕ ፡ እቀውም ፡ ቀድሚኸ ፡ ወበጽባሕ ፡ ኅስተርሊ ፡ ለክ ፡ በፈረሆተክ ።
[ራ]

D 4 — XX, እስመ ፡ ለዓለም ።

ቱ (L¹, A³) — ዕ (V¹, V⁴) — ቁ (P³)

n° 494 ለእመ ፡ ለረፍት ፡ ይእቲ ፡ ንሕንጽ³ ፡ ዲቤሃ ፡ ተደባበ ፡ ብሩር ፡ ወለእመ ፡
[ራ] ፍጥት ፡ ይእቲ ፡ ይገበሩ ፡ ላቲ ፡ ማዕጾ ፡ ዘቁድሮስ ፡ ነያ ፡ ሠናይት⁴ ፡ ገብረ ፡
እደ ፡ ኬንያ ።

¹ V¹, V⁴, P² በጸጋ ፡ ² V¹, P³ ዘእምቄዶንያ ፡ — P⁵ ለእመቄዶንያ ፡ ³ L¹ ንጽሐንጽ ፡ (sic) —
P² ንሕጽ ፡ ⁴ V⁴ ሠናየተ ፡

n° 490 ፡ V¹ 38Vb13 - V⁴ 18Ra17 - L¹ 129Vc5 - L⁶ 11Ra9 - P² 12Va5 - P³ 13Vb5 - P⁵ 21Ra11 - A³ 22Vb14
n° 491 ፡ V¹ 39Ra1 - V⁴ n° 458 - L¹ n° 458 - L⁶ n° 458 - P² n° 458 - P³ n° 458 - P⁵ 21Ra16 - A³ 22Vb19
n° 492 ፡ V¹ n° 323 - V⁴ 18Ra20 - L¹ n° 323 - L⁶ 11Ra14 - P² 12Va10 - P³ 13Vb11 - P⁵ 21Ra17 - A³ 22Vb19
n° 493 ፡ V¹ 39Ra3 - V⁴ om. - L¹ 129Vc9 - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ om. - A³ om.
n° 494 ፡ V¹ 39Ra5 - V⁴ 18Rb1 - L¹ 129Vc11 - L⁶ 11Ra14 - P² 12Va17 - P³ 13Vb12 - P⁵ 21Ra17 - A³ 22Vb21

D 5 — XXII, ቅንቅት ።

n° 495 እስመ ለዓለም ፡ ምሕረትክ ፡ በሌሊት ፡ ትገይሥ ፡ መንፈስየ ፡ ንቢክ ፡ እ
[ፈ] ግዚእ ፡ ለምላኪየ ፡ እስመ ፡ ብርሃን ፡ ትእዛዝክ ፡ በዲባ ፡ ምድር ፡ አመን
ኩ ፡ ለንሰ ፡ ከመ ፡ ያድኅን ፡ መስቀልክ⁵ ።

D 6 — XXIV-XXVI, ለቡን ። [መዝሙር ።]

ን(V¹, V⁴ L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 496 በጁ ። ንስእለክ ፡ እግዚእ ፡ ወናስተበቀዑዐክ ፡ አቡሁ ፡ ለእግዚእነ ፡ ወመድ
[7] ኅነ ፡ ሊየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ዘአንቃህክነ ፡ እምንቀም ፡ ወላባእክነ ፡ ውስተ ፡
ዝንቱ ፡ ቤተ ፡ ጸሎት ፡ አንተ ፡ ተተክለት ፡ ለምስጋድ ፡ ታስተሰሪ ፡ ለነ⁶ ፡
ለጥርየነ ፡ ወዕስየነ ፡ ተግባረ ፡ እደዊክ ፡ ዘለሐኩ ፡ ኢታሚስነ ።

D 7 — XXXI, ፫ት ።

a) በዚሚህ ፡ — ስረዩ ።

n° 497 ለቅድስት ፡ በል ። (12)

[7]

n° 498 b) ኢትርሐቁ (45) (V¹, L¹, P⁵)

(= n° 1076) ብርሃን ፡ ትእዛዝክ ፡ [በል ።]

[7]

D 8 — XXXII ሰላም ።

ብ(V¹, V⁴ L¹ L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 499 በጄ ። በብርሃንክ ፡ ንርአይ ፡ ብርሃነ ፡ ወበጽድቅክ ፡ ንርአይ ፡ ገጸክ ፡ እስመ ፡
[7] ብርሃን ፡ ትእዛዝክ ፡ እግዚእ ፡ ሰላመክ ፡ ሀባነ ።

II

በ ፫ በዓት ።

D 1 — II, ለርዳም ፡ ዘ ፫ ሰዓት ።

n° 500 ሃሌ ፡ ሉዶ ፡ ለአብ ፡ ሃሌ ፡ ሉዶ ፡ ለወልድ ፡ ሃሌ ፡ ሉዶ ፡ ወለመንፈስ ፡ ቀ

⁵ A³ መስቀል ። ⁶ P⁵ om. ለነ ፡

n° 495 : V¹ 39Ra10 - V⁴ 18Rb4 - L¹ 129Vc14 - L⁶ 11Ra19 - P² 12Va17 - P³ 13Vb17 - P⁵ om. - A³ 23Ra2
n° 496 : V¹ 39Ra15 - V⁴ 18Rb7 - L¹ 129Vc18 - L⁶ 11Ra23 - P² 12Va22 - P³ 13Vb23 - P⁵ 21Rb7 - A³ 23Ra6
n° 497 : V¹ om. - V⁴ 18Rb12 - L¹ om. - L⁶ 11Rb1 - P² 12Vb6 - P³ 13Vc3 - P⁵ om. - A³ 23Ra14
n° 498 : V¹ 39Rb5 - V⁴ n° 1076 - L¹ 129Vc24 - L⁶ n° 1076 - P² om. - P³ n° 1076 - P⁵ 21Rb14 - A³ n° 1076
n° 499 : V¹ 39Rb8 - V⁴ 18Rb12 - L¹ 129Vc26 - L⁶ 11Rb2 - P² 12Vb7 - P³ 13Vc4 - P⁵ 21Rb17 - A³ 23Ra14
n° 500 : V¹ 39Rb11 - V⁴ 18Rb15 - L¹ 129Vc28 - L⁶ 11Rb5 - P² 12Vb10 - P³ 13Vc9 - P⁵ 21Rb20 - A³ 23Ra18

[7] ዱስ ፡ ንሴብሕ ፡ ወንዚምር ፡ ለቀድስት ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ። (13)

D 2 — III-V, ለቡን ። [መዝሙር ።]

ን (V¹, V⁴, L¹, P², P³, P⁵, A³)

n° 501 በ፩ ። ቀዳሚ ፡ ጥበብ ¹ ፡ ፈሪሃ ፡ እግዚአብሔር ፡ ምክር ፡ ሠናይት ፡ ሃይ
[7] ማኖት ፡ ርትዕት ፡ አልቦ ፡ ዘይመስላ ² ፡ ለጥበብ ፡ ጥበብ ፡ ትኔይስ ³ ፡
እምብዙን ፡ መዛግብት ፡ ኢወርቅ ፡ ሤጡ ፡ ወኢብሩር ፡ ተውላጡ ፡ ክቡ
ራት ፡ ዕንቁ ፡ መሠረታ ፡ ሐጹር ፡ የዐውዳ ⁴ ፡ ጥ ⁵ ፡ ኅልዩ ፡ ለሊክሙ ፡
ክቡረነ ፡ ምድር ፡ በዘትበጽሑ ፡ ቅድመ ፡ እግዚአብሔር ፡ ጥበብ ፡ ትኔ
ይስ ፡ እምብዙን ፡ መዛግብት ፡ ምጽዋት ፡ ትኔይስ ፡ እምዘጊቦቱ ፡ ለወርቅ ።

D 3 — VII, ፬ት ።

ሐፀቦሙ ፡ (= ደቤሎሙ ፡ ... አንሰ ፡) (10) (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵)

n° 502 ነደ ፡ ጽዮን ፡ ሀገር ፡ ቀድስት ⁶ ፡ አመ ፡ ኖሃ ፡ ደእቲ ፡ መድኅኒት ፡ ዘጌሠ ፡
[7] ንቤሃ ፡ ኢይጻሙ ።

D 4 — XV, ቀንዋት ።

ዮ (V⁴, L¹, P³, P⁵, A³)

n° 503 ስብሐት ፡ ለዘአንቀሀነ ፡ እምንዋም ፡ ንፌኑ ፡ አኩቴት ፡ ዘምስለ ፡ ተጋንዮ ፡
[7] ናዐርግ ⁷ ፡ ለዘተሰቀለ ፡ ዲበ ፡ ዕፀ ፡ መስቀል ።

D 5 — XVII, ፫ት ።

በዚማሁ ።

n° 504 ረከበናሃ ፡ በል ፡ (10) (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)
[7]

D6 — XXII ሰላም ።

ብ (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 505 በ፪ ። በጽባሕ ፡ እቀውም ፡ ቀድሚክ ፡ ወበጽባሕ ፡ ኣስተርኢ ፡ ለክ ፡ እ
[7] ስመ ፡ ብርሃን ፡ ትእዛዝክ ፡ እግዚኦ ፡ ሰላመክ ፡ ሀበኝ ።

¹ V¹ ቀዳሚሃ ፡ ለጥበብ ፡ ። ² V⁴ ዘይመስላ ፡ ። ³ L⁶ ትኔይስ ፡ ። ⁴ L¹ ደዐውዳ ፡ ። ⁵ ጥ =
ጥበብ ፡ ትኔይስ ፡ ። ⁶ V¹ መድኅኒት ፡ ። ⁷ V⁴ ነዐርግ ፡ ።

n° 501 : V¹ 39Rb15 - V⁴ 18Rb16 - L¹ 130Ra2 - L⁶ 11Rb9 - P² 12Vb13 - P³ 13Vc14 - P⁵ 21Va1 - A³ 23Ra21
n° 502 : V¹ 39Va11 - V⁴ 18Va4 - L¹ 130Ra11 - L⁶ 11Rb20 - P² 12Vc1 - P³ 13Vc29 - P⁵ 21Va13 - A³ 23Rb10
n° 503 : V¹ 39Va14 - V⁴ 18Va6 - L¹ 130Ra13 - L⁶ 11Rb22 - P² 12Vc4 - P³ 14Ra2 - P⁵ 21Va15 - A³ 23Rb13
n° 504 : V¹ 39Vb1 - V⁴ 18Va8 - L¹ 130Ra16 - L⁶ 11Rb25 - P² 12Vc7 - P³ 14Ra7 - P⁵ 21Va19 - A³ 23Rb16
n° 505 : V¹ 39Vb1 - V⁴ 18Va8 - L¹ 130Ra17 - L⁶ 11Rb26 - P² 12Vc8 - P³ 14Ra7 - P⁵ 21Va19 - A³ 23Rb17

III

በ ፯ ሰዓት ።

D 1 — II, ሳርያም : ዘ ፯ ሰዓት ።

n° 506 ንሴብሕ ፣ ወንዜምር ፣ በጾም ፣ ወበጸሎት ።

[7]

D 2 — III-V, ሉቡን : [መዝሙር ።]

ን (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 507 በ፩ ። ናሁ ፣ በጽሐ ፣ ጊዜ ፣ ለተቀንዮ ፣ ለእግዚአብሔር ፣ ጊዜ ፣ ለሰጊድ ፣

[7]

ለአስተምህር ፣ ቀድመ ፣ እግዚአብሔር ፣ አንወዮ ፣ ንተገሐሥ ፣ እምእኪ ት¹ ፣ ወናጥብዓ ፣ ለሠናይት ፣ አስተፍሥሐ ፣ ጸላእተክሙ ፣ ወአጽንቡ ፣ ተፋቅሮ ፣ ምስሌሁ ፣ እስመ² ፣ ሀሎነ ፣ ኹልነ ፣ ንብጻሕ ፣ ቀድመ ፣ ምኸ ናኑ ፣ ለክርስተስ ፣ ወይእዚረ ፣ ግበሩ ፣ ሠናዮ ፣ ለጽንቡ³ ፣ ጽድቀ ፣ ተ ፋቅሩ ፣ ኹልክሙ ፣ እስመ ፣ ፩አባል ፣ አንትሙ ፣ ከመ ፣ ንሰብሐ⁴ ፣ በምግ ባረ ፣ ሠናይ ፣ ወርተዕ ፣ ኢደሐዝንክሙ ፣ ትካዘ ፣ ዝ ፣ ዓለም ፣ ይኹን ፣ ት ካዝክሙ ፣ ጾም ፣ ወጸሎት ፣ በዘቦቱ ፣ ይሠምር ፣ እግዚአብሔር ።

D 3 — VII, ዘአምላኪያ ።

n° 508 መሐረነ⁵ ፣ እግዚሉ ፣ ወተሣሀሉነ ፣ አምላክነ ፣ እስመ ፣ በላዕሌነ ፣ ተሰመይ ፣

(= n° 1063) መሐሪ⁶ ።

[ፈ]

D 4 — XV, ቀንዋት ።

ዮ (V¹, L¹, P⁵, A³)

n° 509 ስብሐት ፣ ለዘወሀበነ ፣ ጾመ ፣ ቀድስተ ፣ ንፌት ፣ አኩቴተ ፣ ዘምስለ ፣ ተጋ

[7]

ንዮ ፣ ናዐርግ⁷ ፣ ለዘተሰቅለ ፣ ዲበ ፣ ዕፀ ፣ መስቀል ።

¹ L¹, P⁵ እምእኪይ ፣ ² እንዘ ፣ ³ P² ወአጽንቡ ፣ — L¹ አድምዑ ፣ ⁴ P⁵ ንሴብሐ ፣ ⁵ P⁵ post መሐረነ ፣ add. እግዚሉ ፣ ⁶ A³ መሐሪ ፣ ⁷ V⁴ ነዐርግ ፣

n° 506 : V¹ 39Vb5 - V⁴ 18Va10 - L¹ 130Ra20 - L⁶ 11Rb29 - P² 12Vc11 - P³ 14Ra12 - P⁵ 21Vb3 - A³ 23Rb21
n° 507 : V¹ 39Vb7 - V⁴ 18Va12 - L¹ 130Ra21 - L⁶ 11Rc2 - P² 12Vc13 - P³ 14Ra16 - P⁵ 21Vb5 - A³ 23Rb22
n° 508 : V¹ 40Ra6 - V⁴ 18Va20 - L¹ 130Rb4 - L⁶ 11Rc16 - P² 13Ra6 - P³ 14Rb3 - P⁵ 22Ra2 - A³ 23Va14
n° 509 : V¹ 40Ra8 - V⁴ 18Vb2 - L¹ 130Rb6 - L⁶ 11Rc19 - P² 13Ra8 - P³ 14Rb6 - P⁵ 22Ra5 - A³ 23Va16

D 5 — XVII, ፫ተ ።

ረከበናሃ ፡ (10) (L¹)

n° 510 ሀቡ ፡ ንስሐሎ ፡ ሀቡ ፡ ናስተምሕሮ ፡ ንብኪ ፡ መረረ ፡ ከመ ፡ አቡነ ፡ ጴጥ
[7] ርስ ፡ ወናዕርግ ፡ ንስሐነ ፡ ከመ ፡ ጳውሎስ ።

D 6 — XXIV, ሰላም ።

ብ (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 511 በ፪ ። ንጹም ፡ ጾመ ፡ ወናፍቅር ፡ ቢጸነ ፡ ወንተፋቀር ፡ በበይናቲነ ፡ እስመ ፡
[7] ለሊሁ ፡ መድኅኒነ ፡ ጾመ ፡ የሀበነ ፡ ሰላም ።

IV

በ ፱ ሰዓት ።

D 1 — II, አርያም ፡ ዘ ፱ ሰዓት ።

n° 512 ሃሌ ፡ ሉዶ ፡ ለአብ ፡ ሃሌ ፡ ሉዶ ፡ ለወልድ ፡ ሃሌ ፡ ሉዶ ፡ ወለመንፈስ ፡
[7] ቀዳስ¹ ። ንሴብሐ ፡ ወንዜመር ፡ በኸሉ ፡ ጊዜ ፡ ወበኸሉ ፡ ሰዓት ።

D 2 — III-V, አቡን ። [መዝሙር ።]

ን (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 513 ቀዳሚ ፡ ጥበብ ፡ ፈረሃ ፡ እግዚአብሔር ፡ ምክረ ፡ ራትዓን ፡ አእምሮ ፡ አ
[7] እምሮሰ ፡ ለፈረሃደነ² ፡ እግዚአብሔር ፡ ውእቱ ፡ ወይቤሎሙ ፡ ንዑ ፡ ን
ቤዩ ፡ ስሩሐን ፡ ወይቤሎሙ³ ፡ ንዑ ፡ ንቤዩ ፡ ቡራካት ፡ ለአቡዮ ፡ ወይቤሎ
ሙ ፡ ጳድቅስ ፡ ከመ ፡ በቀልት ፡ ደፈሪ ፡ ወይትሌዐል ፡ ቀርኑ ፡ በክብር ፡
እስመ ፡ ውስተ ፡ አደሁ ፡ ኸሉ ፡ የዐቅብ ፡ ኸሉ ፡ ወእንዝ ፡ ደዜከር ፡ ኸ
ሉ ፡ ወእንዝ ፡ ኢዮሐጽጽ ፡ በስብሐት ፡ ምስሊሁ ፡ ፍሡሐን ፡ ይቀውሙ ፡
ዐውዶ ።

¹ V¹, P³, A³ om. ሃሌ ፡ ሉዶ ፡ ለአብ ፡ መንፈስ ፡ ቀዳስ ፡ ² P⁵ ለፈረሃ ፡ ³ P⁵ om. ወይ
ቤሎሙ ፡

n° 510 ፡ V¹ 40Ra12 - V⁴ 18Vb4 - L¹ 130Rb8 - L⁶ 11Re22 - P² 13Ra12 - P³ 14Rb10 - P⁵ 22Ra8 - A³ 23Va19
n° 511 ፡ V¹ 40Ra15 - V⁴ 18Vb6 - L¹ 130Rb11 - L⁶ 11Re25 - P² 13Ra16 - P³ 14 Rb15 - P⁵ 22Ra11 - A³ 23Va23
n° 512 ፡ V¹ 40Rb2 - V⁴ 18Vb8 - L¹ 130Rb14 - L⁶ 11Re28 - P² 13Ra19 - P³ 14Rb19 - P⁵ 22Ra14 - A³ 23Vb3
n° 513 ፡ V¹ 40Rb4 - V⁴ 18Vb9 - L¹ 130Rb15 - L⁶ 11Va1 - P² 13Ra22 - P³ 14Rb21 - P⁵ 22Ra16 - A³ 23Vb4

D 3 — VII, ፩ተ ።

ሐፀጠጠ። (= ደብሎጠ። ... አንሰ ፡) (10)(V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 514 አቢተነ ፡ በመድኃኒትነ ፡ ሰርክ ፡ ናአኸተክ ፡ ወንሴብሐክ ፡ ናላዊነ ፡ ኔ
[7] ር⁴ ፡ መፍቀፊ ፡ ሰብእ ፡ ክርስቲስ ።

D 4 — XV, ቀንዋት ።

ዮ (V¹, L¹, A³)

n° 515 ስብሐት ፡ ለዘአውዐልክነ ፡ ኑን ፡ ዕለት ፡ ንፊት ፡ አኩቴተ ፡ ዘምስለ ፡ ተጋንዮ ፡
[7] ናዐርግ ፡ ለዘተሰቀለ ፡ ዲበ ፡ ዕፀ ፡ መስቀል ።

D 5 — XVII, ፫ተ ።

n° 516 ረከበናሃ ፡ (10)(V¹, V⁴, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

(= n° 1095) በ፩ ፡ ሰርክ ፡ ናአኸተክ ፡ ወንሴብሐክ ፡ ዘአውዐልክነ ፡ ኸሉ ፡ ኑን ፡ ዕለት ፡
[7] ተወክፍ ፡ ጸሎተነ ፡ ውስተ ፡ ኑን ፡ ሰማይ ።

D 6 — XXII, ሰላም ።

ብ (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 517 በ፩ ፡ እንዘ ፡ እሰግድ ፡ በብረክ ፡ ልብዮ ፡ ወእስእል ፡ ምሐረተ ፡ ዚአክ ፡ አ
[7] ድንን ፡ ሐዝበክ ፡ እግዚኦ ፡ ሰላመክ ፡ ሀበነ ።

V

በሰርክ ።

D 1 — I, ፫ተ ፡ ዘሰርክ ።

አብ ፡ መርሐሙ ፡ (25)(V⁴, L¹, L⁶, P³, A³)

n° 518 ናአኸተክ ፡ ወንሴብሐክ ፡ ዘአውዐልክነ ፡ በጸጋክ ፡ ወገበርኮ ፡ ለወርኅ¹ ፡
[7] በዕድሜሁ ፡ ፀሓይኒ ፡ አእመረ ፡ ምዕራቢሁ ።

⁴ P⁵, A³ ኔር ፡ መኑ ፡ ከማካ ። (desinit)

¹ V¹, L¹, P⁵ ወገበርክ ፡ ወርኅ ፡

n° 514 : V¹ 40Rb16 - V⁴ 18Vb16 - L¹ 130Rb23 - L⁶ 11Va13 - P² 13Rb10 - P³ 14Rc6 - P⁵ 22Rb6 - A³ 23Vb16
n° 515 : V¹ 40Va3 - V⁴ 18Vb17 - L¹ 130Rb26 - L⁶ 11Va16 - P² 13Rb13 - P³ 14Rc10 - P⁵ 22Rb9 - A³ 23Vb19
n° 516 : V¹ 40Va6 - V⁴ 18Vb20 - L¹ 130Rb28 - L⁶ 11Va19 - P² 13Rb17 - P³ 14Rc14 - P⁵ 22Rb12 - A³ 23Vb22
n° 517 : V¹ 40Va10 - V⁴ 19Ra1 - L¹ 130Rc3 - L⁶ 11Va22 - P² 13Rb21 - P³ 14Rc18 - P⁵ 22Rb16 - A³ 24Ra2
n° 518 : V¹ 40Va13 - V⁴ 19Ra3 - L¹ 130Rc5 - L⁶ 11Va25 - P² om. - P³ 14Rc22 - P⁵ 22Rb19 - A³ 24Ra5

D 2 — II, ሰላም ።

፪ (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P³, A³)

n° 519 ለቢተነ² ፣ እግዚአብሔር ፣ በመድኃኒትክ ፣ ጸግወነ ፣ ወጥረ ፣ ሠናይተክ ፣ ኑፈር ፣
 [7] ወንእቱ ፣ በሰላም ፣ ወበተፋቅር ፣ አንወዮ ፣ ፈድፋደ ፣ ናፍቅር ፣ ቢጸነ ።

² P⁵ ለቢተ ፣ (sic)

D 5 — XXII, ቀንዋት ■

n° 524 ለርእየኒ ፡ ገጸክ ፡ ወለስምዐሲ ፡ ቃለክ ፡ እስመ ፡ ቃልክ ፡ ሉዳም ፡ ታበርህ ፡
[7] በመስቀልክ ፡ ዐውደ ፡ ጽድቅ ፡ ተናገርክ ■

D 6 — XXIV-XXVI, ሉቡን ■ [መዝሙር ።]

ዩ (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 525 በጂ ■ ብርሃነ ፡ ሐይወት ፡ ዘኢይጸልም ፡ ጸግወነ ፡ እግዚአ ፡ አምግብርናት ⁴ ፡
[7] ገዕዛነ ፡ ወእምጽልመት ፡ ብርሃነ ፡ እንተ ፡ ጸብሐት ፡ ንባርከክ ፡ ወለክ ፡ ንፊ
ኑ ፡ ስብሐተ ፡ ወአኩቴተ ፡ እስመ ፡ አልቦ ፡ ባዕድ ፡ ሉምላክ ፡ ዘእንበ
ሊክ ⁵ ፡ በሰማይ ፡ በላዕሉ ፡ ወበምድር ፡ በታሕቱ ፡ መሓሪ ፡ እግዚአብሔር ፡
መኑ ፡ ከማክ ■

D 7 — XXXI, ፫ት ■

ጊዜ ፡ ገሚድ ፡ (24) (V¹, V⁴, L⁶, P², P³, A³) — በዚማሁ ፡ (L¹)

n° 526 ተንሥኢ ፡ ጽዮን ፡ ልበሲ ⁶ ፡ ንይለኪ ፡ ወተርሲተኪ ፡ ኢያጉኑዲ ፡ መድ
[7] ንኒተኪ ■

D 8 — XXXII, ሰላም ■

ረ (V⁴, L⁶, P³, A³)

n° 527 እነገር ፡ ጽድቀክ ፡ በደኅናዮ ፡ ወተረ ፡ እሴብሐክ ⁷ ፡ ወአዜምር ፡ ለክ ፡ ዘ
[7] በተአዛዝክ ⁸ ፡ ተሠርዐ ፡ ኅሐ ፡ ወጽባሐ ፡ ኮነ ፡ ብርሃነ ፡ ወጸብሐ ፡ በኸሉ ፡
ሰላም ፡ ወጥዒና ⁹ ፡ ይረሰዩ ፡ ነህሉ ■

II
በ ፫ ሰዓት ■

D 1 — II, ለርደም ፡ ዘ ፫ ሰዓት ■

n° 528 ገነዩ ፡ (19) (V⁴, L¹, L⁶, A³)

(= n° 981) ሃ ¹ ፡ ግብተ ፡ በርህ ፡ ገጸ ፡ እምፀሓይ ፡ ሃ ፡ ዕዝራኒ ፡ ርእዩ ፡ ወረርህ ፡

⁴ V⁴ እምብርሃናተ ፡ ⁵ P⁵ ዘእንበሊዮ ፡ ⁶ P⁵ ወልበሲ ፡ ⁷ P⁵ ይሴብሐክ ፡ ⁸ V¹, L¹ በተ
አዛዝክ ፡ tantum ⁹ ወዳኅና ፡
¹ V¹, P³, P⁵ om. ሃ ፡

n° 524 : V¹ 40Vb15 - V⁴ 19Ra15 - L¹ 130Rc19 - L⁶ 11Vb12 - P² 13Rc17 - P³ 14Va13 - P⁵ 22Vb1 - A³ 24Rb2
n° 525 : V¹ 41Ra2 - V⁴ 19Ra17 - L¹ 130Rc22 - L² 11Vb15 - P² 13Rc20 - P³ 14Va16 - P⁵ 22Vb4 - A³ 24Rb5
n° 526 : V¹ 41Ra11 - V⁴ 19Rb2 - L¹ 130Rc28 - L⁶ 11Vb23 - P² 13Va4 - P³ 14Va26 - P⁵ 22Vb12 - A³ 24Rb14
n° 527 : V¹ 41Ra14 - V⁴ 19Rb4 - L¹ 130Va2 - L⁶ 11Vb25 - P² 13Va6 - P³ 14Va29 - P⁵ 22Vb15 - A³ 24Rb16
n° 528 : V¹ 41Rb2 - V⁴ 19Rb7 - L¹ 130Va6 - L⁶ 11Vc1 - P² 13Va12 - P³ 14Vb5 - P⁵ 22Vb20 - A³ 24Rb21

[7] ቀሪቦታ ፡ ሃ ፡ ሃ² ፡ ዐቢይ ፡ ገደል ፡ ተገብረ ፡ በውስጥ ፡ ክቡራት ፡ ዕንቁ ፡ መሠረታ ።

D 2 — III-V, አቡን ። [መዝሙር ።]

ብ (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 529 በጁ ። ቀዳሚሃ ፡ ለጽዮን ፡ ሰማየ ፡ ሣረረ ፡ ወበዳግም ፡ ለርእዮ ፡ ለሙሴ ፡
[7] ዘክመ ፡ ይገብር ፡ ገብራ ፡ ለደብተራ ፡ እስመ ፡ ዋካ ፡ ይእቲ ፡ ወብርሃን ፡
መድኅኒት ፡ ለገሥት ፡ ለመ ፡ ኖኅ ፡ ይእቲ ፡ መድኅኒት ፡ ይእዜሰ³ ፡ ኮነ
ት ፡ ለንቀጸ ፡ ሕይወት ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ።

D 3 — VII, ጁት ።

ዘበዳዊት ፡ (27) (L¹, L⁶, P², P⁵, A³) — ዘመራ ፡ (16) (V⁴, P³)

n° 530 በሐ ፡ ንበላ ፡ ለቤተ⁴ ፡ ክርስቲያን ፡ እስመ ፡ ዋካ ፡ ይእቲ ፡ ወብርሃን ፡
[7] ምስክር ፡ ወምስጋድ ፡ ወምስትስራየ ፡ ንጢሐት ፡ ይእቲ ።

D 4 — XV, ቀንዋት ።

ረ (V¹, L⁶, A³)

n° 531 ደብተራ ፡ ሰፍሐ ፡ እግዚእነ ፡ ደብተራ ፡ ሰፍሐ⁵ ፡ ኢየሩሳሌም ፡ በጽ
[7] ሐ ፡ ለደኅሐ ፡ ከመ ፡ የሀበነ ፡ መስቀል ፡ ለብርሃ ።

D 5 — XVII, ጁት ።

ሶበ ፡ ይት ፡ (4) (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 532 ተሣሀለኒ ፡ እግዚእ ፡ ተሣሀለኒ ፡ በጽባሕ ፡ ስምዐረ⁶ ፡ ቃልየ ፡ ስምዐረ ፡
[7] ከመ ፡ ተምሐረኒ ።

D 6 — XXII, ሰላም ።

n° 533 ሀብ ፡ እግዚእ ፡ ዛሕነ ፡ ለባሕር ፡ ወሰላመ ፡ ለአሕዛብ ፡ ወተዘከር ፡ ጽዮ
[7] ንዛ ፡ ቀድስተ ፡ ሀገረ ፡ እግዚአብሔር ፡ ኢይሚንንዋ ፡ ኪያዛኒ ፡ ወአድያ
ሚዛኒ ፡ ነዩ ፡ ጽዮን ፡ ቀድስት ፡ ሀገረ ፡ እግዚአብሔር ።

² P⁵ om. ሃ ፡ ሃ ፡ ³ V⁴ እንተ ፡ ⁴ V⁴ ቤተ ፡ tantum. ⁵ P⁵ om. ሰፍሐ ፡ ⁶ A³ om. ስምዐረ ፡

n° 529: V¹ 41Rb6 - V⁴ 19Rb10 - L¹ 130Va9 - L⁶ 11Vc5 - P² 13Va16 - P³ 14Vb10 - P⁵ 23Ra4 - A³ 24Va2
n° 530: V¹ 41Rb13 - V⁴ 19Rb14 - L¹ 130Va14 - L⁶ 11Vc11 - P² 13Va24 - P³ 14Vb18 - P⁵ 23Ra13 - A³ 24Va9
n° 531: V¹ 41Rb17 - V⁴ 19Rb17 - L¹ 130Va16 - L⁶ 11Vc15 - P² 13Vb4 - P³ 14 Vb23 - P⁵ 23Ra17 - A³ 24Va13
n° 532: V¹ 41Va3 - V⁴ 19Rb19 - L¹ 130Va18 - L⁶ 11Vc18 - P² 13Vb7 - P³ 14Vb27 - P⁵ 23Ra20 - A³ 24Va16
n° 533: V¹ 41Va5 - V⁴ 19Va1 - L¹ 130Va20 - L⁶ 11Vc 20 - P² 13Vb10 - P³ 14Vb30 - P⁵ 23Rb3 - A³ 24Va18

III

በ ፯ ሰዓት ።

D 1 — II አርያም ፡ ዘ ፯ ሰዓት ።

ገነዩ ፡ (19) (V⁴, P³, A³)

n° 534 ሃ¹ ፡ ከመ ፡ በንጹሐ ፡ ንጹም ፡ ጾመ ፡ ሃ² ፡ ወናገርር ፡ ለሥጋ ፡ ሃ ፡ ሃ³ ፡
[ግ] አግዚአኑ ፡ ጾመ ፡ በእንቲአኑ ፡ አራያሁ⁴ ፡ ከመ ፡ የሀበነ ።

D 2 — III-V, አቡን ። [መዝሙር ።]

ዝ (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 535 በ፩ ። እስመ ፡ በጾም ፡ ወበጸሎት ፡ ይድኅኑ ፡ እሞት ፡ ንጹም ፡ ጾመ ፡ ወ
[ግ] ናፍቅር ፡ ቢጸነ ፡ ወንትፋቀር ፡ በበይናቲነ ፡ እስመ ፡ ከማሁ ፡ አዘዘነ ፡ ክ
ርስትስኒ⁵ ፡ ጾመ ፡ በእንቲአኑ ፡ አርአያሁ ፡ ከመ ፡ የሀበነ ፡ ናአኸተ ፡ ለአ
ምላክነ ፡ ለዘቀደመ⁶ ፡ አፍቅርተነ⁷ ፡ ሙሴኒ ፡ ጾመ ፡ በደብረ⁸ ፡ ሲና ፡
ወኢያሱኒ ፡ በጾም ፡ ድኅነ ፡ በገባዖን ፡ ፀሐየ ፡ አቀመ ፡ እስመ ፡ ጾም ፡ ዐ
ቢይ⁹ ፡ በቍዒት¹⁰ ፡ ባቲ ፡ ወይእዜኒ ፡ አንተሙ ፡ አንወየ ፡ ቀድሱ ፡ ጾ
ሙ ፡ በኒሩት ፡ በትዕግሥት ፡ ወበሃይማኖት ፡ እስመ ፡ ጾም ፡ ዐቢይ ፡ በ
ቍዒት¹¹ ፡ ባቲ ፡ ጾም ፡ ቅድስት ፡ ታግዕዘክሙ ፡ እምነጢአት ።

D 3 — VII, ዘአምላኪየ ።

n° 536 ወአንተሰ ፡ በእንቲአኒ ፡ ወበእንተኒ ፡ አለ ፡ አመነ¹² ፡ ኸኅነ¹³ ፡ ሙሐሬ ።
[ራ]

D 4 — XV, ቅንቅት ።

ረ (V⁴, A³)

n° 537 ዘንተ ፡ መስቀለ ፡ ነሢአክ ፡ ዕፀ ፡ መስቀል¹⁴ ፡ ተመርጉዘክ ፡ ፈጸምክ ፡
[ግ] ገድለክ ፡ ልዑለ ፡ ረሰይክ ፡ ጸወክ ።

1 V¹ om. ሃ ፡ 2 V¹ add. ለአ ፡ 3 V¹ ሃ ፡ ለ ፡ ሃሌ ፡ ለ ፡ ወለመንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ 4 V⁴
አርአያ ፡ ዚአሁ ፡ — P⁵ አራያሁ ፡ 5 P⁵ om. ኒ ፡ 6 P⁵ ለዘአቅደመ ፡ — L¹ እስመ ፡ ቀደመ ፡
7 V⁴ አፍቅርተነ ፡ 8 V¹ በእንቲአኑ ፡ 9 L¹ ዐቢየ ፡ — P² om. ዐቢይ ፡ 10 P² በቍዒተ ፡
11 L¹ ዐቢየ ፡ በቍዒተ ፡ 12 L¹, P², P⁵ አበስነ ፡ 13 P³ ኸኅነ ፡ ቀድሱ ፡ ጾመ ፡ (desinit)
14 P⁵ A³ መስቀሉ ፡

n° 534: V¹ 41Va10 - V⁴ 19Va4 - L¹ 130Va24 - L⁶ 11Vc25 - P² 13Vb16 - P³ 14Vc7 - P⁵ 23Rb9 - A³ 24Va23
n° 535: V¹ 41Va14 - V⁴ 19Va6 - L¹ 130Va27 - L⁶ 11Vc29 - P² 13Vb20 - P³ 14Vc11 - P⁵ 23Rb12 - A³ 24Vb4
n° 536: V¹ 41Vb13 - V⁴ 19Va16 - L¹ 130Vb9 - L⁶ 12Ra17 - P² 13Vc12 - P³ 14Vc24 - P⁵ 23Va7 - A³ 24Vb18
n° 537: V¹ 41Vb15 - V⁴ 19Va17 - L¹ 130Vb10 - L⁶ 12Ra19 - P² 13Vc14 - P³ 15Ra2 - P⁵ 23Va9 - A³ 24Vb20

D 5 — XVII, ጳዕል ።

n° 538 ሰበ : ደገ (4) (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)
(= n° 726) ጳዕል : ጳዕል : ፍሬሃ : ጳዕል : ትሐተ : ሊናምስላ : ለጳዕል ።
[7]

D 6 — XXIV, ሰላም ።

ሪ (V⁴, L¹, A³)
n° 539 ነድገ : አበሳ : ለቢጽክሙ : እስመ : እግዚአብሔር : አርአይ : ወሀበክሙ :
[7] ሐመ : ወጸመ : በእንጉላክሙ : ውኣቱሪ ¹⁵ : አብ : ለኩልክሙ ¹⁶ : አንት
ሙኒ : ዘበምድር : መንኑ : ዘበላዕሉ : ኃልዩ : ነበ : ሀሎ : ክርስቶስ : ዝ
ገቡ : ለክሙ : መዝገበ : ዘድልው : ለአገብርቲሁ ¹⁷ : እስመ : አበዌ፤ :
ቀደምት : በሰላም : በጳዕል ¹⁸ : ቦሉ : ውስተ : ሐይወት ¹⁹ : በክመ : ደ
ቤ : ሐዋርያ : ዘሐመ : በሥጋሁ : ውኣቱኪ : ሠለጠ ²⁰ : መቀሠፍተ :
መዓቱ ²¹ ።

IV

በ ፪ ሰዓት ።

D 1 — II, አርያም : ዘ፪ ሰዓት ።

ገነዩ : (19) (V⁴, P³, A³)
n° 540 ሃ ¹ : ሱላሜ : ዘሰርክ : ለ፤ : ጸገ : ሃ ² : አቢተ፤ : በመድኃኒትክ : ሃ : ሃ :
[7] ጸግወ፤ : ወትረ : ሠናይተክ ³ : ሰርክ : ናአኩተክ : ወንሴብሐክ ።

D 2 — III-V, አቡን ። [መዝሙር ።]

ብ (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)
n° 541 በ፪ ። ሚጠኒ : እግዚአ : ለገብርክ : ዕቀብ ⁴ : ነቢበክ : እትመሐር : ት
[7] እዛዘክ : ወፈረሃ : ስምክ ⁵ : ሰፊሐ፤ : እደ፤ : ንቤክ : ንስእለክ : ወናስተበ
ቍዐክ : በክመ : ደቤ : ቃለ : ወንጌል : ኢትኩት : ክመ : መደልዎን : እለ ።

¹⁵ P³ ውኣቱሪ ። ¹⁶ P³ ለኩልክሙ ። ¹⁷ V¹ ለጳዕል ። ¹⁸ V¹ ወበጳዕል ። ¹⁹ P³ ገነት ።
²⁰ V⁴ ሰላም ። ²¹ L¹ ገጠላቱ ።
¹ P³ om. ሃ ። ² P³ om. ሃ ። ³ V⁴, A³ ሠናየተ ። ⁴ V¹ ዕቀብ : እምስሐተት — V⁴
ወዕቀብ ። ⁵ L¹, L⁶ ስመ ።

n° 538 : V¹ 42Ra1 - V⁴ 19Va19 - L¹ 130Vb14 - L⁶ 12Ra22 - P² 13Vc17 - P³ 15Ra5 - P⁵ 23Va12 - A³ 24Vb23
n° 539 : V¹ 42Ra3 - V⁴ 19Vb1 - L¹ 130Vb15 - L⁶ 12Ra23 - P² 13Vc19 - P³ 15Ra7 - P⁵ 23Va14 - A³ 25Ra2
n° 540 : V¹ 42Ra16 - V⁴ 19Vb7 - L¹ 130Vb24 - L⁶ 12Rb6 - P² 14Ra8 - P³ 15Ra22 - P⁵ 23Vb6 - A³ 25Ra13
n° 541 : V¹ 42Rb3 - V⁴ 19Vb10 - L¹ 130Vb26 - L⁶ 12Rb10 - P² 14Ra12 - P³ 15Ra28 - P⁵ 23Vb10 - A³ 25Ra17

የሐውሩ⁶ ፡ ውስተ ፡ መራሐብት⁷ ፡ ወይስእሉ ፡ በእንተ ፡ ዐይነ⁸ ፡ ሰብእ ፡ ካዕበ ፡ ይቤ ፡ በቃለ ፡ ዳዊት ፡ ተቀነዩ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ በፍርሀት ፡ ወ ተሐሠዩ ፡ ሎቱ ፡ በረዓድ ፡ በአምልኮ ፡ ወበኒሩት⁹ ፡ ወበምጽዋት ፡ ይሰረ ይ ፡ ንጢአት ።

D 3 — VII, ፩ት ።

ዘበዳዊት ፡ (27) (L¹, P², P⁵) — ዘመራ ፡ (16) (V¹, V⁴, L⁶, P³, A³)

n° 542 ፡ ፍአኸተክ ፡ እግዚአ ፡ ፍላዊነ ፡ ኒር ፡ ዘዲበ¹⁰ ፡ ልዑላን ፡ ተንድር ፡ በስ [ገራ] ብሐቲክ ።

D 4 — XV, ቀንዋት ።

ረ (V¹, V⁴, P², A³)

n° 543 ፡ ንይለ¹¹ ፡ መስቀሉ ፡ አሚነ ፡ ዕፀ ፡ መስቀሉ¹² ፡ ተመርጉዘነ ፡ አልቦ ፡ ዘይ [ገ] ክለነ ፡ መስቀል ፡ ዘወልደ ፡ አብ ፡ ርድአነ ።

D 5 — XVII, ፲ት ።

ሶበ ፡ ይት ፡ (4) (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 544 ፡ ኢተፍርህዎ ፡ ለሞት ፡ ፍርህዎ ፡ ለንጢአት ፡ እስመ ፡ ሞትሰ ፡ ኢየንድንክ [ገ] ሙ ፡ ዘበላዕሉ ፡ ንልዩ ፡ ወአኮ ፡ ዘበምድር ።

D 6 — XXII, ሰላም ።

ሴ (V¹, L¹, P², P³, A³) — ራሴ (V⁴) — ጸ (L⁶)

n° 545 ፡ አብጽሖሙ ፡ እግዚአ ፡ ውስተ ፡ ዘመድንን ፡ መርሶ ፡ አውሬ ፡ ለሰብአሙ ፡ [ገ] ውስተ ፡ አብደቲሆሙ ፡ በፍሥሓ ፡ ወበሰላም ፡ ንጉሠ¹³ ፡ ሰላም ፡ ክርሰት ስ ፡ ሰላመክ ፡ ሀበነ ።

⁶ L¹ ይጸንቁ ፡ ⁷ V¹ ፍኖት ፡ ⁸ V⁴ om. ዐይነ ፡ ⁹ V¹ add. በርተዕት ፡ ሃይማኖት ፡ ¹⁰ P² አምላክነ ፡ ዘዲበ ፡ ¹¹ L⁶, P³ በንይለ ፡ ¹² P² መስቀል ፡ ¹³ V⁴, L⁶, P³ አምላክ ፡

n° 542 : V¹ 42Va2 - V⁴ 19Vb17 - L¹ 130Vc6 - L⁶ 12Rb23 - P² 14Rb1 - P³ 15Rb13 - P⁵ 24Ra3 - A³ 25Rb6
n° 543 : V¹ 42Va4 - V⁴ 19Vb19 - L¹ 130Vc7 - L⁶ 12Rb25 - P² 14Rb3 - P³ 15Rb16 - P⁵ 24Ra6 - A³ 25Rb8
n° 544 : V¹ 42Va7 - V⁴ 20Ra1 - L¹ 130Vc9 - L⁶ 12Rb28 - P² 14Rb6 - P³ 15Rb20 - P⁵ 24Ra8 - A³ 25Rb12
n° 545 : V¹ 42Va10 - V⁴ 20Ra3 - L¹ 130Vc12 - L⁶ 12Rc3 - P² 14Rb10 - P³ 15Rb25 - P⁵ 24Ra12 - A³ 25Rb15

V

በሰርክ ።

D 1 — I, ፫ጥ ።

a) ኢትርሐቁ ፣ (45) (V⁴, L¹, P², P³, A³)

n° 546 በከመ ፣ ይቤ ፣ በነቢይ ፣ ከደነ ፣ ሰማያተ ፣ ሥኑ ፣ ወመልላ ፣ ምድረ ፣ ብዕ
(= n° 1065) ለ ፣ ስብሐተሁ ።
[፯]

b) ሶበ ፣ ደጥ ፣ (4) (L¹)

n° 547 ናአኩተከ ፣ እግዚኦ ፣ ዘአውዐልከነ ፣ ኩሎ ፣ ኑነ ፣ ዕለት ፣ ወአብጻሕከነ ፣
[፯] እስክ ፣ ዛቲ ፣ ዕለት ።

D 2 — II, ሰላም ።

a)
ብ (V¹, V⁴, L⁶, P³)

n° 548 ለቢተነ ፣ እግዚኦ ፣ በመድኅኒትክ ፣ ጸግወነ¹ ፣ ንጽውዕ ፣ ስመክ ፣ ናላዊ ፣
(= n°489) ኒር ፣ ትጉህ ፣ ዘኢትነውም ፣ ሰላመክ ፣ ሀበነ ።
[፯]

b)
ሪ (A³)

n° 549 ለቢተነ ፣ እግዚኦ ፣ በመድኅኒትክ ፣ ጸግወነ ፣ ወትረ ፣ ሠናይተ ፣ ሃሌ ፣ ሃ
[፯] ሌ ፣ ሃሌ ፣ ሉያ ፣ ሃሌ ፣ ሉያ ፣ ሃሌ ፣ ሉያ ፣ ሃሌ ፣ ሉያ ፣ ሰላመ ፣ ወምሕ
ረተ ፣ ጸግወነ ፣ እግዚኦ ።

¹ V⁴ ጸግወነ ፣ ወትረ ፣ ሠናይተክ ፣ — L¹ hic desinit

n° 546: V¹ n° 1065 - V⁴ n° 1065 - L¹ 130Vc15 - L⁶ 12 Rc8 - P² 14Rb14 - P³ 15Re1 - P⁵ n° 1065 - A³ 25Rb20
n° 547: V¹ om. - V⁴ om. - L¹ 130Vc17 - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ om. - A³ om.
n° 548: V¹ om. - V⁴ om. - L¹ 130Vc20(inc) - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ n° 489 - A³ 25Va4
n° 549: V¹ om. - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ om. - A³ 25Rb22

ዘጎሙስ ።

I

ስብሐተ ፡ ነግሀ ።

D 1 — II, ዕዝል ፡ ዘጎሙስ ።

n° 550 ትበርህ ፡ እምኮከበ ፡ ጽባሕ ፡ ወታስተርኢ ፡ እምአርእስተ ፡ አድባር ፡ አዳ
[ል] ም ፡ ወሠናይት ፡ ጽዕዳት ፡ ወብርህት ፡ ከመ ፡ ፀሓይ ።

D 2 — XVI, ማሐሌት ።

n° 551 ነግሀ ፡ ነቂህነ ፡ እምንዋም ፡ ንጊሣ ፡ ለቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ሞስኣል ፡ ወምስጋድ ።

D 3 — XVIII, ስብሐተ ፡ ነግሀ ።

n° 552 አምላኪዮ ፡ አምላኪዮ ፡ አገይሥ ፡ ንቤክ ፡ ወበጽባሕ ፡ እቀውም ፡ ቅድሚ
[ራ] ክ¹ ፡ በፈሪሆትክ² ።

D 4 — XX, እስመ ፡ ለዓለም ።

ጺ(V⁴, L¹, L⁶) — ጺራ(P², A³)

n° 553 እግዚአብሔር ፡ ያበርህ ፡ ሊተ ፡ ያድኅኒ ፡ ምንትነ ፡ ያፈርህ ፡ እግዚአ
[ራ] ብሔር ፡ ምእመና ፡ ለሕይወትዮ ፡ ምንትነ³ ፡ ያደነገፀኒ ፡ ለምንት ፡ ተቴ
ክዚ ፡ ነፍስዮ ፡ ወለምንት ፡ ተሐውክኒ ፡ እሴፈዎ⁴ ፡ ለዘ ፡ ያድኅኒ ፡ እ
ምዕንባዜሃ ፡ ለነፍስዮ ፡ ከመ ፡ ፀውሎ ፡ እንዘ ፡ እግዚአብሔር ፡ ይክል ፡
ኸሎ ።

¹ V¹, P² ወበጽባሕ ፡ እነብብ ፡ ለክ ፡ ² P⁵ ወበጽባሕ ፡ ኣስተርኢ ፡ ለክ ፡ በፈሪሆትክ ፡
³ P³ ወምንትነ ፡ — A³ ምንቲነ ፡ ⁴ P⁵ አሴፍዎ ፡

n° 550 : V¹ 42Vb7 - V⁴ 20Ra9 - L¹ 130Vc21 - L⁶ 12Rc14 - P² 14Rb17 - P³ 15Rc9 - P⁵ 24Ra19 - A³ 25Va7
n° 551 : V¹ 42Vb13 - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ 24Rb1 - A³ om.
n° 552 : V¹ 42Vb11 - V⁴ 20Ra11 - L¹ 130Vc23 - L⁶ 12Rc18 - P² 14Rb20 - P³ 15Rc14 - P⁵ 24Rb4 - A³ 25Va11
n° 553 : V¹ 42Vb14 - V⁴ 20Ra13 - L¹ 130Vc25 - L⁶ 12Rc20 - P² 14Rb23 - P³ 15Rc18 - P⁵ 24Rb6 - A³ 25Va14

D 5 — XXII, ቅንዋት ።

n° 554 ጺ (L⁶, P³) — ጺራ (V¹)

(= n° 746) ጸንተ ፡ ተሐንጸት ፡ በስሙ ፡ ወተቀደሰት ፡ በደሙ ፡ ወተዐትበት ፡ በዕፀ ፡
[ራ] መስቀሉ ፡ ጽዮን ፡ ቀድስት ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ መዐዛሆሙ ፡ ለቅዱሳን ፡
ጽርሕ ፡ ንጽሕት ፡ አግዓዚት ፡ እንተ ፡ የዐውዳ ፡ ስብሐት ⁵ ።

D 6 — XXIV-XXVI, ሐቡን ። [መዝሙር ።]

ዕ (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 555 በ፯ ። ርእዩ ፡ ጽዮንዛ ፡ ቀድስት ፡ ሙሴኒ ፡ ርእዩ ፡ በደብረ ፡ ሲና ፡ ወዋ
[ገ] ሎሙ ⁶ ፡ ነቢያት ፡ ወሐዋርያት ⁷ ፡ ርእይዋ ፡ ፸ አርድእት ፡ ርእይዋ ፡
ሀገሩ ፡ ለንጉሥ ፡ ዐቢይ ፡ ወማኅደረ ⁸ ፡ ስሙ ፡ ለልዑል ።

D 7 — XXXI, ፫ት ።

ሶበ ፡ ይት ፡ (4) (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 556 በሐ ፡ ንበላ ⁹ ፡ ለቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ በስብሐት ፡ ዘላዕሌሃ ¹⁰ ፡ ንደረ ፡ ቃለ ፡
[ገ] ጽድቅ ።

D 8 — XXXII, ሰላም ።

ጺ (V⁴) — ጺራ (V¹, A³) — ዋ (L⁶)

n° 557 ከመዝ ፡ ይቤ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘአድንኪ ፡ ቅዱስ ፡ እስራኤል ፡ በብዝ
[ራ] ኅ ፡ ምሕረትዮ ፡ ሚጥኩ ፡ መዓትዮ ፡ እምኔኪ ፡ ተሐነጺ ፡ በጽድቅ ፡ ረሐ
ቂ ፡ እምዐመዓ ፡ ወኢይሁብ ፡ ለባዕድ ፡ ክብረኪ ፡ አሁብ ፡ ሰላመ ፡ ለሐ
ዝብኪ ።

⁵ V⁴ add. አልባቲ ፡ ጥልቀት ፡ ⁶ V¹, P⁵ ከሎሙ ፡ ⁷ L¹ ሐዋርያት ፡ ⁸ V¹, L¹ ወማኅደሩ ፡
— L⁶, P¹, A³ ወምዕራፊ ፡ ⁹ A³ ንበላ ፡ ¹⁰ V¹, L⁶, P³ ላዕሌሃ ፡

n° 554 ፡ V¹ 43Ra6 - V⁴ 20Ra17 - L¹ 131Ra2 - L⁶ 12Rc29 - P² 14Rc7 - P³ 15Rc28 - P⁵ 24Rb14 - A³ 25Va22
n° 555 ፡ V¹ 43Ra12 - V⁴ 20Ra20 - L¹ 131Ra6 - L⁶ 12Va6 - P² 14Rc12 - P³ 15Va5 - P⁵ 24Va1 - A³ 25Vb4
n° 556 ፡ V¹ 43Ra17 - V⁴ 20Rb3 - L¹ 131Ra10 - L⁶ 12Va11 - P² 14Rc17 - P³ 15Va11 - P⁵ 24Va6 - A³ 25Vb9
n° 557 ፡ V¹ 43Rb2 - V⁴ 20Rb5 - L¹ 131Ra11 - L⁶ 12Va14 - P² 14Rc20 - P³ 15Va14 - P⁵ 24Va9 - A³ 25Vb11

II

በ ፫ ሰዓት ።

D 1 — II, ለርደም ፡ ዘ ፫ ሰዓት ።

አጥመቆሙ ፡ (7) (V¹, V⁴, P², P³)

n° 558 በሐ ፡ እምነ ፡ መድኅኒትነ ፡ ቀድስት ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ።
[7]

D_ጺ2 — III-V, ለቡን ። [መዝሙር ።]

ዕ (V¹, V⁴, I¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 559 በ፯ ። ዕዝራ ፡ ርእዮ ፡ ወተናገራ ፡ ወሶበ ፡ ርእዮ ፡ ከመ ፡ ብእሲት ፡
[7] ሐዝንት ፡ ወትክዝት ፡ እንዘ ፡ ትበኪ ፡ በእንተ ፡ ውሉዳ¹ ፡ ዕ ፡ ወደቤላ ፡
ንሐኅሂ ፡ ንበኪ ፡ በእንተ ፡ ጽዮን ፡ እስመ ፡ ህዩ ፡ ቤትነ ፡ ወህዩ ፡ ማኅደርነ ፡
ዕ ፡ እስመ ፡ ተቀትሉ ፡ ካህናቲነ ፡ ወተነሥተ ፡ መሥዋዕቲነ ፡ ዘገብሩ ፡ ለ
በዊነ ፡ ዕ ፡ እንዘ ፡ ዘንተ ፡ ይተናገራ ፡ ርእዮ ፡ ስብሐተ² ፡ እገዚሉብሔር ፡
ገሩም ፡ ላዕሌሃ³ ፡ ዕ ፡ ደንገፀ ፡ ወፈርሀ ፡ ቀሪቦተ ፡ ገብተ ፡ በርሀ ፡ ገጸ ፡
እምፀሐይ ።

D 3 — VII, ፬ት ።

n° 560 በዚመሣሁ ።

[7] ለብርሀ ፡ ለነ ፡ በል ። (24)

D 4 — XV, ቀንዋት ።

ከ (V⁴, L¹, A³)

n° 561 ትብል ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ለማን⁴ ፡ ቃሉ ፡ ለአብ ፡ ለዳም ፡ ወነገረ ፡ መ
[7] ስቀልክ ፡ እሙን ፡ ውእቱ ፡ ለስምዐሊ⁵ ፡ ቃለክ ።

¹ V¹, P⁵ ዳቂቃ ፡ ² ስብሐት ፡ ³ A³ በላዕሌሃ ፡ ⁴ V¹ በለማን ፡ ⁵ V⁴ ስምዐሊ ፡

n° 558 : V¹ 43Rb9 - V⁴ 20Rb8 - L¹ 131Ra16 - L⁶ 12Va20 - P² 14Va2 - P³ 15Va22 - P⁵ 24Va15 - A³ 25Vb18
n° 559 : V¹ 43Rb11 - V⁴ 20Rb9 - L¹ 131Ra17 - L⁶ 12Va22 - P² 14Va4 - P³ 15Va24 - P⁵ 24Va17 - A³ 25Vb19
n° 560 : V¹ 43Va7 - V⁴ 20Rb16 - L¹ 131Ra26 - L⁶ 12Vb5 - P² 14Va16 - P³ 15Vb8 - P⁵ 24 Vb10 - A³ 26Ra8
n° 561 : V¹ 43Va7 - V⁴ 20Rb17 - L¹ 131Ra26 - L⁶ 12Vb6 - P² 14Va17 - P³ 15Vb9 - P⁵ 24Vb11 - A³ 26Ra9

D 5 — XVII, ፫ተ ።

ነደ (V¹, V⁴, L⁶, P², P³, P⁵) — ዩ (A³)

ነደ : ሀገር : (7)

n° 562 ነደ : ጽዮን ፣ ሀገር ፣ ቀድስት ⁶ : እሞሙ ፣ ይእቲ ፣ ለሰማዕት ፣ ትኩህ ፣
[7] መርሐ ፣ በፍኖት ።

D 6 — XXII, ሰላም ።

ዩ : (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 563 በ፩ ። አንተ ፣ ውእቱ ፣ ክብርነ ፣ ወትርሲትነ ፣ አንተ ፣ ውእቱ ፣ አክሊሰ ፣
[7] መድኅኒት ፣ አንተ ፣ ውእቱ ፣ ዘታሠርቅ ፣ ፀሐዖ ፣ አንተ ፣ ውእቱ ፣ ትሁብ ፣
ሰላም ፣ ታስተፌሥሐ ፣ ነፍሰ ፣ ነዳደን ።

III

በ ፩ ሰዓት ።

D 1 — II, አርደም ፣ ዘ ፯ ሰዓት ።

አጥመቆሙ (7) (V⁴, P³, A³)

n° 564 ንጹም ፣ ጾመ ፣ ወናፍቀር ፣ ቢጸነ ፣ እስመ ፣ ከማሁ ፣ አዘዘ ።
[7]

D 2 — III-V, አቡን ። [መዝሙር ።]

ዕ (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 565 ናሁ ፣ ትሐትና ፣ ደደሉ ፣ ናሁ ፣ ትሐትና ፣ ደደሉ ፣ ንግነደ ¹ ፣ ለኸሉ ² ፣
[7] ወናትሐት ፣ ርእሰነ ፣ ና ፣ ኢታፍቀርዎ ፣ ለወርቅ ፣ ወርቅሰ ፣ ከንቱ ፣ አል
ባሰ ³ ፣ ዘይበሊ ፣ ና ፣ እስመ ፣ በጾም ፣ ወበጾሎት ፣ ይድኅኑ ፣ እሞት ፣
ወበምጽዋት ፣ ይሰረይ ፣ ንጢሐት ፣ ና ፣ ትሐትና ፣ ከመ ፣ ደደሉ ፣ አልቦ ፣
ዘይደሉ ፣ አእምሮ ፣ ከመ ፣ ደደሉ ፣ አልቦ ፣ ዘይደሉ ።

⁶ V¹, L⁶, P³ መድኅኒት ፣

¹ L⁶, P³ ይግነደ ፣ ² L⁶ ኸሉ ፣ ³ V¹, P², L⁶ አልባሰ ፣

n° 562 : V¹ 43Va11 - V⁴ 20Rb18 - L¹ 131Ra28 - L⁶ 12Vb10 - P² 14Va20 - P³ 15Vb12 - P⁵ 24Vb14 - A³ 26Ra13
n° 563 : V¹ 43Va14 - V⁴ 20Rb20 - L¹ 131Rb2 - L⁶ 12Vb13 - P² 14Va23 - P³ 15Vb15 - P⁵ 24Vb17 - A³ 26Ra15
n° 564 : V¹ 43Vb2 - V⁴ 20Va3 - L¹ 131Rb6 - L⁶ 12Vb18 - P² 14Vb4 - P³ 15Vb22 - P⁵ 25Ra2 - A³ 26Ra18
n° 565 : V¹ 43Vb4 - V⁴ 20Va4 - L¹ 131Rb8 - L⁶ 12Vb20 - P² 14Vb6 - P³ 15Vb24 - P⁵ 25Ra4 - A³ 26Ra20

D 3 — VII, ዘአምላኪዮ ።

n° 566 ንስእለክ ፡ ወናስተበቀቀቀ፡ ጌትመሐለል ፡ ወንጾርን ፡ ንቢክ ፡ ስማዕ ፡ ጸ
 [ፈ] ሎተነ ።

D 4 — XV, ቅንዎት ።

a)

n° 567 ነ (V⁴, L⁶, P³, A³)

(= n° 575) ቀጸበቶ ፡ ፀሓይ ፡ ለፈይታዊ ⁴ ፡ አማን ፡ ፈይታይ ፡ አምነ ⁵ ፡ ዘየማን ፡ ወ
 [ግ] ነገረ ፡ መስቀልክ ፡ እሙን ፡ ውእቱ ፡ አስምዐረ ፡ ቃለክ ⁶ ።

n° 568 b)

(= n° 574) ነ (V¹)

[ግ] መስቀልክ ፡ እግዚአ ፡ መንሥኢ ፡ ሙታን ፡ [በል ።]

D 5 — XVII, ፫ት ።

ነይ ፡ ሀገር ፡ (7) (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 569 ንጹም ፡ ጸም ፡ ወናናቀር ፡ ቢጸነ ፡ ወናኣተት ፡ እክየ ፡ አምሐልባቢነ ፡ እ
 [ግ] ስመ ፡ አብ ፡ ፍጡነ ፡ ይሰምዐነ ።

D 6 — XXIV, ሰላም ።

ቱ (V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³) — ቁ ፡ (V¹)

n° 570 በጌ ። እስመ ፡ ጸም ፡ ዐቢይ ፡ በቀላዲት ⁷ ፡ ባቲ ፡ ታግዕዘክሙ ፡ ነናሰክሙ ፡ እ
 [ግ] ምንጢአት ፡ ትሚህርሙ ፡ ለወራዙት ፡ ጽሙና ፡ ጸም ፡ ቀድስት ፡ ትፈረ ⁸ ፡
 ሰላመ ፡ ወተሐሥዮሙ ፡ ትፍሥሕት ⁹ ።

⁴ V⁴ ለፈይታይ ፡ ⁵ P³ አማን ፡ ⁶ V⁴ ቃልክ ፡ ⁷ L¹ በቀላዲት ፡ ⁸ V⁴ ዘቲ ፡ ጸም ፡ ትፈረ
 ረ ፡ ⁹ V⁴ ፍሥሕት ።

n° 566 : V¹ 43Vb14 - V⁴ 20Va9 - L¹ 131Rb15 - L⁶ 12Vb29 - P² 14Vb14 - P³ 15Vc4 - P⁵ 25Ra13 - A³ 26Rb6
 n° 567 : V¹ n° 575 - V⁴ 20Va11 - L¹ 131Rb16 - L⁶ 12Vc3 - P² 14Vb16 - P³ 15Vc 8 - P⁵ 25Ra15 - A³ 26Rb9
 n° 568 : V¹ 43Vb17 - V⁴ n° 574 - L¹ n° 574 - L⁶ n° 574 - P² n° 574 - P³ n° 574 - P⁵ n° 574 - A³ n° 574
 n° 569 : V¹ 44Ra4 - V⁴ 20Va13 - L¹ 131Rb19 - L⁶ 12Vc6 - P² 14Vb20 - P³ 15Vc12 - P⁵ 25Ra18 - A³ 26Rb12
 n° 570 : V¹ 44Ra7 - V⁴ 20Va14 - L¹ 131Rb22 - L⁶ 12Vc9 - P² 14Vb23 - P³ 15Vc16 - P⁵ 25Ra20 - A³ 26Rb15

IV

በ ፱ ሰዓት ።

D 1 — II, አርዶም ፡ ዘ፱ሰዓት ።

አጥመ ። (7) (P³, A³)

n° 571 ሰርክ ፡ ና አኩተክ ፡ ወንሴብሐክ ፡ መፍቀሬ ፡ ሰብእ ፡ ክርስቶስ ።
[7]

D 2 — III-V, አቡን ። [መዝሙር ።]

ዕ (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 572 ፀሓይኒ ፡ አእመረ ፡ ምዕራቢሁ ፡ ፀሓይኒ ፡ አእመረ ፡ ምዕራቢሁ ፡ ወርጎኒ ፡
[7] ገብአ ፡ በዕድሜሁ ፡ ፀ ፡ ንጉሥ ፡ ውእቱ ፡ ዘኢደሠይምዎ ፡ ባዕል ፡ ውእ
ቱ ፡ ዘኢይሌቅሐዎ ፡ ፀ ፡ ባዕል ፡ ውእቱ ፡ ዘኢይሌቅሐዎ ፡ መኩንን ፡ ው
እቱ ፡ ዘኢይደሉ ፡ ለገጽ ፡ ፀ ፡ እምቅድመ¹ ፡ ዓለም² ፡ ወእምቅድመ ፡
ፀሓይ³ ፡ ሀሎ ፡ ስሙ ፡ ለክርስቶስ ።

D 3 — VII, ፬ት ።

አብርህ ፡ (24) (V¹, V⁴, L¹, P², P³, A³) — ዛቲ ፡ (18) (L⁶)

n° 573 እስመ ፡ ዛቲ ፡ ጾም ፡ ወሀበቶ ፡ ሞገሰ ፡ ለሙሴ ፡ ብእሴ⁴ ፡ እግዚአብሔር ።
[7]

D 4 — XV, ቀንዋት ።

a)

n° 574 ነ (V⁴, L⁶, P⁵)

(= n° 568) መስቀልክ ፡ እግዚኦ ፡ መንሥኢ ፡ ሙታን ፡ አሞን ፡ ቃሉ ፡ ለሉብ ፡ አዳም ፡
[7] ወነገረ ፡ መስቀልክ ፡ እሙን ፡ ውእቱ ፡ አስምዐኒ ፡ ቃለክ ።

b)

n° 575 ነ (V¹)

(= n° 567) ቀጸበቶ ፡ ፀሓይ ፡ ለረደታዊ ፡ [በል ።]
[7]

¹ V⁴ ዘእምቅድመ ፡ ² V¹, P² add. ወእስክ ፡ ለዓለም ፡ ³ P² om. ወእምቅድመ ፡ ፀሓይ ፡
⁴ V¹ ለሙሴ ፡ በቅድመ ፡

n° 571 : V¹ 44Ra13 - V⁴ 20Va17 - L¹ 131Rb27 - L⁶ 12Vc15 - P² 14Vc5 - P³ 15Vc23 - P⁵ 25Rb4 - A³ 26Rb21
n° 572 : V¹ 44Ra15 - V⁴ 20Va19 - L¹ 131Rb28 - L⁶ 12Vc17 - P² 14Vc7 - P³ 15Vc25 - P⁵ 25Rb6 - A³ 26Rb22
n° 573 : V¹ 44Rb6 - V⁴ 20Vb3 - L¹ 131Rc6 - L⁶ 12Vc25 - P² 14Vc16 - P³ 16Ra7 - P⁵ 25Rb13 - A³ 26Va8
n° 574 : V¹ n° 568 - V⁴ 20Vb4 - L¹ 131Rc8 - L⁶ 12Vc28 - P² 14Vc19 - P³ 16Ra9 - P⁵ 25Rb15 - A³ 26Va10
n° 575 : V¹ 44Rb8 - V⁴ n° 567 - L¹ n° 567 - L⁶ n° 567 - P² n° 567 - P³ n° 567 - P⁵ n° 567 - A³ n° 567

D 5 — XVII ፫ተ ።

ነድ ፡ ሀገር ። (7) (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 576 ኢትኩንት ፡ ከመ ፡ ኢትትኩነት ፡ ኩት ፡ የዋሃነ ፡ ከመ ፡ አቡክሙ ፡ ተዘከሩ ፡
[7] ዕለተ ፡ ሞትክሙ ፡

D 6 — XXII, ሰላም ።

ቱ (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, A³)

n° 577 በ፩ ። ስርአየነ ፡ እግዚአ ፡ ሣህለክ ፡ ወሀበነ ፡ አምላክነ ፡ አድግኖተክ ፡ እ
[7] ስመ ፡ ዘእንበሌክ ፡ አልቦ ፡ ባዕድ ፡ አምላክ ፡ ንቁም ፡ ቀድሚክ ፡ ወንተ
ቀነይ ፡ ለክ ፡ ጽድቅ ፡ ወሰላም⁵ ፡ የዐውደክ ።

V

በሰርክ ።

D 1 — I, ፫ተ ።

ነድ ፡ ሀገር ፡ (7) (V¹, V⁴, L¹, P², P³, P⁵, A³) — ዘምሩ ፡ (13bis) (L⁶)

n° 578 አፍቅር ፡ ቢጸክ ፡ ከመ ፡ ነፍስክ ፡ ወግበር ፡ ፈቃድ ፡ ለአምላክክ ፡ አቡክ ፡
[7] ዘይሬእየክ ፡ በነቡአ ፡ የዐስየክ¹ ፡ ክሡተ² ።

D 2 — II ሰላም ።

ዕ (V⁴, L¹, L⁶, A³) — ፅ (V¹)

n° 579 አምላክ ፡ ሰላም ፡ ይቀድስክሙ ፡ ፍጹመ³ ፡ ወደጥሊክሙ ፡ ነፍስክሙ ።
[7]

⁵ L¹ ጽድቅ ፡ በወልታ ፡ ። L⁶ የዐውደክ ፡
¹ L⁶, P³ ወየዐስየክ ፡ ² V⁴ ክሡተ ፡ ³ V⁴ ፍጹም ፡

n° 576 : V¹ 44Rb12 - V⁴ 20Vb6 - L¹ 131Rc11 - L⁶ 13Ra3 - P² 14Vc22 - P³ 16Ra14 - P⁵ 25 Rb18 - A³ 26Va14
n° 577 : V¹ 44Rb15 - V⁴ 20Vb8 - L¹ 131Rc13 - L⁶ 13Ra6 - P² 15Ra1 - P³ 16Ra18 - P⁵ 25Rb20 - A³ 26Va17
n° 578 : V¹ 44Va3 - V⁴ 20Vb11 - L¹ 131Rc17 - L⁶ 13Ra11 - P² 15Ra7 - P³ 16Ra24 - P⁵ 25Va5 - A³ 26Va22
n° 579 : V¹ 44Va6 - V⁴ 20Vb13 - L¹ 131Rc20 - L⁶ 13Ra15 - P² 15Ra10 - P³ 16Ra28 - P⁵ 25Va8 - A³ 26Vb2

ዘርፍ ።

I

ስብሐተ ፡ ነገህ ።

D 1 — II, ዕዝል ፡ ዘርፍ ።

a)

n° 580 ድ (V¹, L²) — ግ (L⁶, P³)

(= n° 701) በ፫ ፡ ወላንተሰ ፡ ጊሥ ፡ ንበ ፡ እግዚአብሔር ፡ ጸሊ ፡ ወተረ ፡ ወኢተናፍ

[Δ] ቀ ፡ ለጸሎት¹ ፡ እንዘ ፡ ትተአመን ፡ ሰአል ፡ እንዘ ፡ ትብል ፡ አቡነ ፡ ዘበሰ ማይት ።

n° 581 b)

(= n°s 803, በ፫ ፡ አንተሙሰ ፡ ከመዝ ፡ ንዑ ፡ ውስተ ፡ ይአተ ፡ ሀገር ፡ [በል ።]

842)

[Δ]

c)

n° 582 ትበርህ ፡ እምኮከበ ፡ ጽባሕ ፡ [በል ።]

[Δ]

D 3 — XVIII, ስብሐተ ፡ ነገህ ።

n° 583 ነገህ ፡ ነቂሀነ ፡ እምንዋም ፡ ንጊሣ ፡ ለቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ እምነ ፡ ይአተ ።²

[ፈ]

D 4 — XX, እስመ ፡ ለዓለም ።

a)

n° 584 ጉ (L¹, P², P³, A³) — ረ (V⁴)

(= n° 272) በብርሃንክ ፡ ንርአይ ፡ ብርሃነ ፡ መፍቀሬ ፡ ሰብእ ፡ ክርስቶስ ፡ ወበጽድቅክ ፡

¹ V⁴ በጸሎት ፡ ² A³ ክርስቲያን ፡ ምስካል ፡ ወምስጋድ ፡ ይአተ ። — V¹ ይአተ ፡ በሐ ፡

n° 580 ፡ V¹ 44Va9 - V⁴ n° 701 - L¹ 131Rc21 - L⁶ 13Ra18 - P² 15Ra12 - P³ 16Ra31 - P⁵ om. - A³ 26Vb4

n° 581 ፡ V¹ n° 803 - V⁴ 20Vb14 - L¹ n° 803 - L⁶ n°s 803, 842 - P² n°s 803, 842 - P³ n°s 803, 842 - P⁵ n° 803 - A³ n° 803

n° 582 ፡ V¹ om. - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ 25Va10 - A³ om.

n° 583 ፡ V¹ 44Va13 - V⁴ 20Vb17 - L¹ 131Rc24 - L⁶ 13Ra23 - P² 15Ra17 - P³ 16Rb5 - P⁵ 25Ra17 - A³ 26Vb8

n° 584 ፡ V¹ n° 272 - V⁴ 20Vb18 - L¹ 131Rc26 - L⁶ 13Ra25 - P² 15Ra19 - P³ 16Rb7 - P⁵ n° 272 - A³ 26Vb11

[7] ንርአይ ፣ ገጸከ ፣ አአመርኩ ፣ እግዚኦ ፣ እስመ³ ፣ ጽድቅ ፣ ከኅኒከ ፣ ይኔይ ሰኒ ፣ ሕገ ፣ አፉከ ፣ እምአእላፍ ፣ ወርቅ ፣ ወብሩር ፣ አማን ፣ ጽድቅ ፣ ስም ዐከ⁴ ፣ ክርስቶስ ።

n° 585 b)

(= n°s 271, Δ(V¹))

325) ለከ ፣ እግዚኦ ፣ ለገባሬ ፣ ከሉ ፣ [በΔ ።]

[7]

D 5 — XXII, ቀንዋት ።

a)

n° 586 ረ(L¹, P³, A³)

(= n° 275) በመስቀልክ ፣ እለ ፣ አመነ ፣ ነሐዩ ፣ ከልነ ፣ ይትገረሩ ፣ ከሉሙ ፣ ጸላእትነ ፣ ኢደውሥኡ ፣ ቃለ ፣ ሐሠመ ፣ በላዕሌነ⁵ ፣ ገይልነ ፣ ወጸወንነ ፣ ወዘንተ ፣

[7ሬ] ሰጣዎሙ ፣ ደጉዋዩ ፣ ፀርነ ፣ በመስቀሉ ፣ ክርስቶስ ፣ ደብርህ ፣ ላዕሌነ ።

n° 587 b)

(= n°s 274, ከንቱ ፣ ውእቱ ፣ መስቀል ፣ ዘደነሥእ ፣ ከሉ ፣ ሙታነ ። [በΔ ።])

328)

[7]

D 6 — XXIV-XXVI, አቡን ። [መዝሙር ።]

ሮ (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P³) — ሕሮ (P², A³) — ሕቱ (P⁵)

n° 588 በ፪ ፣ ናአከተ⁶ ፣ ለእግዚአብሔር ፣ ለዘአንቀህነ ፣ እምንዋም ፣ ወጸገወነ ፣

[7] ብርሃነ ።

D 7 — XXXI, ፫ት ።

n° 589 ነኘ ፣ ሀገር ፣ (7) (V⁴, L¹, L⁶, P⁵) — ሠርዐ ፣ (3) (V¹, P², P³) — ርእ (2) (A³)

(Cp. n° 237) ተንሥኢ ፣ ጽዮን ፣ ልበሲ ፣ ንይለኪ ፣ ወሙኢዮሙ ፣ ለጸላእትኪ ፣ ሀቢዮ

[7] ሙ ፣ ንይለ ፣ ለነገሥትኪ ፣ የሐንጾ ፣ አሕዛብ ፣ አረፋተኪ⁷ ፣ ንጉሠ ፣ እስ

ራኢል ፣ ውእቱ ፣ ረዳእኪ ።

³ P², A³ ከመ ፣ ⁴ A³ ስምከ ፣ ⁵ V⁴ (n° 275) ሐሠመ ፣ እም ፣ አፉከ ፣ — V⁴ (n° 586) ፣ ላዕሌነ ፣

⁶ V⁴ ነአከተከ ፣ ⁷ V⁴ አረፋተ ፣

n° 585 : V¹ 44Va15 - V⁴ n°s 271, 325 - L¹ n°s 271, 325 - L⁶ n° 271 - P² om. - P³ n° 271 - P⁵ 25Va14 - A³ n°271

n° 586 : V¹ n° 275 - V⁴ 21Ra2 - L¹ 131Va3 - L⁶ 13 Rb4 - P² 15Rb1 - P³ 16Rb15 - P⁵ 25Va19 - A³ 26Vb17

n° 587 : V¹ 44Vb3 - V⁴ n° 274 - L¹ n° 328 - L⁶ n° 274 - P² om. - P³ n° 274 - P⁵ om. - A³ n° 274

n° 588 : V¹ 44Vb8 - V⁴ 21Ra5 - L¹ 131 Va7 - L⁶ 13 Rb10 - P² 15Rb7 - P³ 16Rb23 - P⁵ 25Vb6 - A³ 27Ra1

n° 589 : V¹ 44Vb11 - V⁴ 21Ra7 - L¹ 131Va9 - L⁶ 13Rb12 - P² 15Rb10 - P³ 16Rb26 - P⁵ 25Vb8 - A³ 27Ra3

D 8 — XXXII, ሰላም ■

ጣ : (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 590 ነገሀ ፣ ሰላሙ ፣ ሀበነ ፣ በጽባሕ ፣ ፍሥሐ ፣ ወበጸሎት ፣ ነዕል ፣ ይምጻእ ፣ ብ
[7] ርሃን ፣ እምጠፈረ ፣ ሰማይ ፣ ከመ ፣ ያብርሀ ፣ ብርሃነ ፣ በዲበ ፣ ምድር ፣
እስመ⁸ ፣ አንተ ፣ ተቤ⁹ ፣ ይምጻእ ፣ ብርሃን ፣ እምጽርሐከ ፣ ወእመቀይ
ስክ ፣ ኮነ ፣ ብርሃነ ፣ ወጸብሐ ■

II

በ ፫ ሰዓት ።

D 1 — II, አርዶም ፣ ዘ ፫ ሰዓት ።

ረኪቦሙ ፣ (23) (V¹, L⁶, P², P³)

n° 591 ሃ¹ ፣ ነቂሀነ ፣ እምንዎም ፣ ሃ ፣ ነቂሀነ ፣ እምንዎም ፣ ሃ² ፣ ነቂሀነ ፣ እምንዎም ፣
[7] ንጊሣ ፣ ለቤተ ፣ ክርስቲያን ።

D 2 — III-V, አቡን ። [መዝሙር ።]

ዩ (V¹, V⁴, L¹, P³) — ሕሮ (P²) — ሕዩ (L⁶, P⁵, A³) — ቱ (P⁵)

n° 592 በ፩ ። ዘተናገሮ ፣ ለሙሴ ፣ በደብረ ፣ ሲና ፣ ቀዳስ ፣ አርአዮ ፣ ገብራ ፣ ለ
[7] ቀድስት ፣ ደብተራ ■

D 3 — VII, ፩ተ ■

ብፁዕ ፣ (15) (V¹, V⁴, L⁶, P², P³, A³)

n° 593 እስመ ፣ ዋካ ፣ ይእቲ ፣ ወብርሃን ፣ መድኅኒት ፣ ቤተ ፣ ክርስቲያን ፣ ንሳለማ³ ፣
[7] ወኢንናድገ ፣ ዘጌሠ ፣ ኅቤሃ ፣ ኢይጻሙ ።

D 4 — XV, ቀንዎት ■

a)

ዮ (V⁴, L⁶, P³, P⁵, A³)

n° 594 መስቀል ፣ ብርሃን ፣ መዶጢሆሙ ፣ ለንጥላን ፣ ዕፅ ፣ ዘበልዕ ፣ አዳም ፣ በ

⁸ A³ እመ ፣ ⁹ V⁴ om. እስመ ፣ አንተ ፣ ተቤ ፣

¹ V¹ ሃሌ ፣ ሉዩ ፣ ለአብ ፣ ² V¹ add. ወለመንፈስ ፣ ቀዳስ ፣ ³ L⁶ ንሳለመ ፣

n° 590 : V¹ 44Vb16 - V⁴ 21Ra9 - L¹ 131Va12 - L⁶ 13Rb17 - P² 15Rb15 - P³ 16Rc2 - P⁵ 25Vb13 - A³ 27Ra7
n° 591 : V¹ 45Ra6 - V⁴ 21Ra13 - L¹ 131Va17 - L⁶ 13Rb24 - P² 15Rb22 - P³ 16Rc11 - P⁵ 25Vb18 - A³ 27Ra14
n° 592 : V¹ 45Ra11 - V⁴ 21Ra15 - L¹ 131Va19 - L⁶ 13Rb18 - P² 15Rc1 - P³ 16Rc14 - P⁵ 26Ra2 - A³ 27Ra17
n° 593 : V¹ 45Ra15 - V⁴ 21Ra16 - L¹ 131Va21 - L⁶ 13Rc1 - P² 15Rc4 - P³ 16Rc17 - P⁵ 26Ra5 - A³ 27Ra19
n° 594 : V¹ om. - V⁴ 21Ra18 - L¹ 131Va23 - L⁶ 13Rc5 - P² 15Rc7 - P³ 16Rc21 - P⁵ 26Ra8 - A³ 27Ra22

[7] ውስተ ገነት ፡ ዕፀ ፡ ዘለብሰ ፡ ስብሐት ፡ ዕፅ ፡ ዘሀሎ ፡ ሰማደተ ፡ ከመ ፡ ይሳለምዎ ፡ ወረደ ።

b) P (V¹)

n° 595 መስቀል ፡ ተስፋ ፡ ቀቡጻን ፡ ሐይወተ ፡ ገነ ፡ ለኸሉ ፡ ዓለም ፡ ፍሥሐ ፡ ለ
[7] ኣለ ፡ ሐመነ ፡ ለነገሥት ፡ ዕበይ ፡ ወሥን ፡ መሠረተ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ዛሕኑ ፡ ለባሕር ፡ ወመርሶ ፡ ለአሕማር ፡ መስቀል ።

D 5 — XVII, ፫ት ።

በከመ ፡ ሥምረቱ ፡ (6) (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, A³)

n° 596 ላይ ፡ ይእቲ ፡ ዛቲ ፡ መድኅኒት ፡ እንተ ፡ ገሠሥዎ⁴ ፡ ነቢያት ፡ ይእቲኪ⁵ ፡
[7] መድኅኒት ፡ ቀድስት ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ።

D 6 — XXII, ሰላም ።

ሚ (V¹, V⁴, P², P³, P⁵, A³)

n° 597 በ፯ ። ስርጉት ፡ በከርከደን ፡ ወበያክንት ፡ ቀድስት ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡
[7] ትሁብ ፡ ሰላመ ፡ ለአሕዛብ ፡ ወብዕለ ፡ ትጾጉ ፡ ለነገሥት ፡ ሰላማዊት ፡ ሙሴኒ ፡ ርእይ⁶ ፡ በደብረ ፡ ሲና ፡ ዕዝራኒ ፡ ርእይ ፡ በርእየተ ፡ ብእሲት ፡ ሰላማዊት ፡ ቀድስት ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ሰላማዊት ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ።

III

በ ፯ ሰዓት ።

D 1 — II, አርያም ፡ ዘ፯ ሰዓት ።

ረኪቦሙ ፡ (23) (V⁴, A³)

n° 598 ሃሌሉይ ፡ ንጹም ፡ ጾመ ፡ ሃሌሉይ¹ ፡ ወናግርሮ ፡ ለሥጋነ ፡ ሃሌ ፡ ሉይ ፡ እ
[7] ስመ ፡ ጾመ² ፡ እግዚእነ ፡ አርአያሁ³ ፡ ከመ ፡ የሀበነ ።

⁴ V¹ add. ወዎድዎ ፡ ⁵ V¹, P³ ይእቲ ፡ tantum ⁶ P³ ዘርእይ ፡

¹ V¹, A³ om. ሃሌ ፡ ሉይ ፡ ² V⁴ add. መድኅኒት — L¹, L⁶, P³ add. መድኅኒነ ፡ — et om. እግዚእነ ፡ ³ L⁶, P³, P⁵ add. ዘላሁ ፡

n° 595 : V¹ 45Rb2 - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ om. - A³ om.
n° 596 : V¹ 45Rb7 - V⁴ 21Ra20 - L¹ 131Va27 - L⁶ 13Rc9 - P² 15Re12 - P³ 16Re26 - P⁵ 26Ra13 - A³ 27Rb4
n° 597 : V¹ 45Rb11 - V⁴ 21Rb2 - L¹ 131Vb1 - L⁶ 13Re13 - P² 15Re15 - P³ 16Re30 - P⁵ 26Ra16 - A³ 27Rb7
n° 598 : V¹ 45Va2 - V⁴ 21Rb7 - L¹ 131Vb7 - L⁶ 13Rc21 - P² 15Re23 - P³ 16Va8 - P⁵ 26 Rb4 - A³ 27Rb15

D 2 — III-V, አቡን ። [መዝሙር ።]

a)

n° 599 ር (L¹) — ሕሮ ፣ (V⁴, L⁶, P², P³)

(= n° 607) በ፩ ። መኩንን ፣ ዘበርቱዕ ፣ ይኳንን ፣ ወኢደደሉ⁴ ፣ ለገጽ ፣ ንጉሥ ፣ ንሐነ ፣
[ግ] ኅቤክ ፣ ተማሐፀነ ።

b)

n° 600 ር (V¹) — ቱ (P⁵)

(= n° 606) እማዕምቀ ፣ ልብዖ ፣ ጸዋዕኩክ ፣ [በል ።]
[ግ]

D 3 — VII, ዘአምላኪዖ ።

n° 601

(= n° 860) ተማሐለሉ ፣ ወሰሉሉ ፣ ኅበ ፣ አቡክሙ ፣ እስመ ፣ አብ ፣ ይሁበክሙ ፣ ኸ
[ራ] ሎ ፣ ዘሰሐልክሙ⁵ ።

D 4 — XV, ቅንዋት ።

ዮ (V¹, V⁴, L¹, P³, P⁵, A³)

n° 602 መስቀል ፣ ብሂል ፣ ዕፀ ፣ ሕይወት ፣ ብሂል ፣ ዕፀ ፣ ዘለከፎ ፣ ደሙ ፣ ክቡር ፣
[ግ] ክቡራት ፣ ኢኮነ⁶ ፣ ኢደክበርት ፣ ኢደልዐሎት⁷ ፣ እምካልኣን ፣ ዕፀው ፣ እ
ስመ ፣ በደሙ ፣ ቀደሶ ።

D 5 — XVII, ፫ት ።

በከመ ፣ ሥምረቱ ፣ (6) (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, A³)

n° 603 ስማዕ ፣ ጸሎተነ ፣ ወስኦለተነ ፣ ወስረይ ፣ ኸሎ ፣ ኅጢአተነ ፣ እሊላክ ፣ ንሐ
[ግ] ነ⁸ ፣ በምሕረትክ ፣ ደምስስ ፣ አበሳነ ።

D 6 — XXIV, ሰላም ።

ጣ (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 604 በ፩ ። አንውዖ ፣ ፍቁራን ፣ አንውዖ ፣ ሠናደን⁹ ፣ ሰላም ፣ ወተፋቀር ፣ ይብ

⁴ P³ ዘኢደደሉ ፣ ⁵ V¹ ዘፈቀድሙ ፣ (sic) ⁶ P⁵ om. ኢኮነ ፣ ⁷ L⁶, P³ ወኢደልዐሎት ፣
⁸ V⁴ om. ንሐነ ፣ ⁹ V⁴ አንውዖ ፣ ሠናደን ፣ አንውዖ ፣ ፍቁራን ፣

n° 599 : V¹ n° 607 - V⁴ 21Rb8 - L¹ 131Vb10 - L⁶ 13Rc25 - P² 15Va2 - P³ 16Va11 - P⁵ n° 607 - A³ 27Rb18
n° 600 : V¹ 45Va7 - V⁴ n° 606 - L¹ n° 606 - L⁶ n° 606 - P² n° 606 - P³ n° 606 - P⁵ 26Rb7 - A³ n° 606
n° 601 : V¹ 45Va9 - V⁴ 21Rb10 - L¹ 131Vb12 - L⁶ 13Rc27 - P² 15Va5 - P³ 16Va14 - P⁵ 26Rb9 - A³ 27Rb20
n° 602 : V¹ 45Va11 - V⁴ 21Rb13 - L¹ 131Vb14 - L⁶ 13Va1 - P² 15Va8 - P³ 16Va17 - P⁵ 26Rb11 - A³ 27Rb23
n° 603 : V¹ 45Va16 - V⁴ 21Rb16 - L¹ 131Vb17 - L⁶ 13Va6 - P² 15Va13 - P³ 16Va23 - P⁵ 26Rb15 - A³ 27Va4
n° 604 : V¹ 45Vb2 - V⁴ 21Rb17 - L¹ 131Vb19 - L⁶ 13Va9 - P² 15Va16 - P³ 16Va26 - P⁵ 26Rb18 - A³ 27Va7

[7] ዛፃ ፡ ማእከሌክሙ ፡ እንዘ ፡ ዘልፈ¹⁰ ፡ ትትቀነዩ¹¹ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ በ
 ጾም ፡ ወበጾሎት ፡ ሀቡ ፡ ናጥብዕ ፡ ለሚነ¹² ፡ ወናንጽሐ ፡ አልባቢነ ፡
 ንበ ፡ አምላክነ ፡ በጾም ፡ ወበጾሎት ፡ ይሰረይ ፡ ንጢሕት ።

IV

በ ፱ ሰዓት ።

D 1 — II, አርዶም ፡ ዘ ፱ ሰዓት ።

ረኪቦሙ ፡ (23) (V⁴, P³)

n° 605 ፡ ሃሌ ፡ ሉዶ¹ ፡ አቢተነ ፡ በጾጋክ ፡ ሃ² ፡ አቢተነ ፡ በጾጋክ ፡ ሃ ፡ አቢተነ ፡
 [7] ፡ ኖላዊነ ፡ ዐቃቢነ³ ።

D 2 — III-V, አቡን ። [መዝሙር ።]

a)

n° 606 ፡ ሮ (L¹, V⁴) — ሐሮ (L⁶, P², P³, A³)

(= n° 600) በ፪ ። እማዕምቀ ፡ ልብዩ ፡ ጾዋዕኩክ ፡ እግዚኦ ፡ እግዚኦ ፡ እግዚኦ ፡ ስ
 [7] ፡ ምዐረ ፡ ቃልዩ ።

b)

n° 607 ፡ ሮ (V¹, P⁵)

(= n° 599) መኩንን ፡ ዘበርተዕ ፡ ይኪንን ፡ [በል ።]

[7]

D 3 — VII, ፬ት ።

ብፁዕ ፡ (15) (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, A³)

n° 608 ፡ መሐር⁴ ፡ ሐዝበክ ፡ እግዚኦ ፡ ተዘኸር⁵ ፡ ኪዳኸ ፡ ዘመሐልክ ፡ ለዳዊት ፡
 [7] ፡ ገብርክ ፡ ወመኦ ፡ መሐሪ ፡ ዘከማክ⁶ ።

¹⁰ P², P⁵ ዝንተ ፡ ¹¹ V¹ ተቀነዩ ፡ ¹² V⁴ አሚነነ ፡ — L¹ አሚን ፡

¹ V¹ ሃሌ ፡ ለአብ — P³ om. ሃሌ ፡ ሉዶ ፡ ² V¹ ሃሌ ፡ ሉዶ ፡ ወለመንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ ³ V¹ በጾ
 ጋክ ፡ ጸግዐነ ፡ ወትረ ፡ ሠናይተክ ፡ ⁴ V¹ ለድንን ፡ ⁵ L⁶ ወተዘኸር ፡ ⁶ P⁵ ዘከመ ፡

n° 605 ፡ V¹ 45Vb10 - V⁴ 21Va1 - L¹ 131Vb25 - L⁶ 13Va17 - P² 15Va23 - P³ 16Vb4 - P⁵ 26Va6 - A³ 27Va15
 n° 606 ፡ V¹ n° 600 - V⁴ 21Va3 - L¹ 131Vb26 - L⁶ 13Va20 - P² 15Vb2 - P³ 16Vb7 - P⁵ n° 600 - A³ 27Va17
 n° 607 ፡ V¹ 45Vb14 - V⁴ n° 599 - L¹ n° 599 - L⁶ n° 599 - P² n° 599 - P³ n° 599 - P⁵ 26Va9 - A³ n° 599
 n° 608 ፡ V¹ 45Vb17 - V⁴ 21Va4 - L¹ 131Vb28 - L⁶ 13Va22 - P² 15Vb4 - P³ 16Vb10 - P⁵ 26Va12 - A³ 27Va19

D 4 — XV, ቅንቅት ።

ጸ (V¹, L¹, P³, P⁵, A³)

n° 609 መስቀል ፡ ብሂል ፡ ዕፁ ፡ ሕይወት ፡ ብሂል ፡ ዕፁ ፡ ዘበልዕ ፡ አዳም ፡ በው
[7] ስተ ፡ ዝተ ፡ ዕፁ ፡ ዘለብሰ ፡ ስብሐተ ⁷ ፡ ዕፁ ፡ ዘሀሎ ፡ ሰማይተ ⁸ ፡ ከመ ፡
ይሳለምዎ ፡ ወረደ ።

D 5 — XVII, ፫ት ።

በከመ ፡ ሥምረቱ ፡ (6) (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 610 በሃይማኖትክ ፡ ክልለነ ⁹ ፡ ዘኢይርሕቅ ፡ እምአግብርቲሁ ፡ ወተረ ፡ ዘምስ
[7] ሊሆሙ ¹⁰ ፡ ትሂሉ ¹¹ ።

D 6 — XXII, ሰላም ።

ሚ (V⁴, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 611 በ፩ ። አንውዮ ፡ ተፋቀሩ ፡ በምልኣ ፡ ልብክሙ ፡ እስመ ፡ ተፋቀር ፡ ይደኛኛ ፡
[7] ለኸሉ ¹² ፡ ጥቡባነ ፡ ከኑ ፡ በሃይማኖት ፡ አትሐቱ ፡ ረእሰክሙ ፡ ለቢጽክሙ ፡
ተዘኸሩ ፡ ቃሎ ፡ ዘይቤለክሙ ¹³ ፡ በሰላም ፡ እግዚኦ ፡ ምርሐኒ ¹⁴ ፡ ወበሰላ
ም ¹⁵ ፡ እቁም ፡ ቅድሚክ ።

V
በሰርክ ።

D 1 — I, ፫ት ።

a) ተንሣኢሁ (11)bis (V¹, L¹, P², A³) — ኢትርሕቁ ፡ (45) (V⁴) — ዝ (?) (P³)

n° 612 በመስቀሉ ፡ ኮነ ፡ ሕይወትነ ፡ መስቀሉሰ ¹ ፡ ለክርስቶስ ፡ መድኅኒተነ ።
[7]

⁷ V⁴ ስብሐተ ፡ ⁸ V⁴ ሰማይተ ፡ ⁹ V¹, L¹ ክልለክነ ፡ ¹⁰ V¹, L¹ ምስሊሆሙ ፡ ¹¹ V⁴ ይሂሉ ፡
¹² V¹ post ለኸሉ ፡ add. ኃጣውዕ ፡ ¹³ P⁵ ይቤለክሙ ፡ tantum ¹⁴ P³, P⁵ ምርሐኒ ፡ እግዚኦ ፡
¹⁵ V⁴ በሰላም ፡ tantum.
¹ V⁴ መስቀለ ፡

n° 609 : V¹ 46Ra4 - V⁴ 21Va6 - L¹ 131Vc3 - L⁶ 13Va26 - P² 15Vb7 - P³ 16Vb14 - P⁵ 26Va15 - A³ 27 Va22
n° 610 : V¹ 46Ra9 - V⁴ 21Va9 - L¹ 131Vc6 - L⁶ 13Vb1 - P² 15 Vb12- P³ 16Vb18 - P⁵ 26Va19 - A³ 27Vb3
n° 611 : V¹ 46Ra11 - V⁴ 21Va10 - L¹ 131Vc8 - L⁶ 13Vb4 - P² 15Vb14 - P³ 16Vb21 - P⁵ 26Vb3 - A³ 27Vb6
n° 612 : V¹ 46Rb4 - V⁴ 21Va15 - L¹ 131Vc14 - L⁶ 13Vb13 - P² 15Vb22 - P³ 16Vb30 - P⁵ 26Vb13 - A³ 27Vb11

n° 613 b)

(=n° 368) እመስቀሉ ፡ ወረዶ ፡ ውስተ ፡ ሲኦል ፡ ሙቁሐነ ፡ ፈተሐ ፡ [በል ።]

[ረ]

D 2 — II, ሰላም ።

a)

ረ (A³)

n° 614 ጸውው ፡ ስሞ ፡ ለክርስቶስ ፡ በመስቀሉ² ፡ ይቀድስክሙ³ ፡ አምላክ⁴ ፡

[ግ] ሰላም ፡ የሁሉ ፡ ምስሌክሙ ፡ ሰላም ፡ ወደኅና ፡ ማእከሊክሙ⁵ ።

b)

ሐ (P⁵)

n° 615 በ፫ ። ቀድሱ ፡ ማኅበረክሙ ፡ ወኅድጉ ፡ አባሶ ፡ ለቢጽክሙ ፡ በኅይለ ፡ መ

[ግ] ስቀሉ ፡ ይዕቀብክሙ ፡ አምላክ ፡ ሰላም ፡ የሁሉ ፡ የሁሉ ፡ ምስሌክሙ ።

² P⁵, A³ ወመመስቀሉ ፡ ³ V⁴ ይቀድስክሙ ፡ ክርስቶስ ፡ የሁሉ ፡ ⁴ P⁵ ante አምላክ add. አምላክሙ ፡ ⁵ V⁴ ምስሌክሙ ፡

n° 613 ፡ V¹ n° 368 - V⁴ n° 368 - L¹ n° 368 - L⁶ n° 368 - P² om. - P³ n° 368 - P⁵ 26Vb11 - A³ n° 368

n° 614 ፡ V¹ 46Rb6 - V⁴ 21Va17 - L¹ 131Vc15 - L⁶ 13Vb15 - P² 15Vc1 - P³ 16Vc2 - P⁵ 26Vb15 - A³ 27Vb13

n° 615 ፡ V¹ om. - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ 26Vb19 - A³ om.

ዘቀዳሚት ፡ ሰንበት ።

ስብሐተ ፡ ናገህ ።

D 1 — II, ዕዝል ፡ ዘቀዳሚት ፡ ሰንበት ።

n° 616 በአፍላኒ ፡ መስቀል ፡ ወበውሣጤ ፡ መስቀል ፡ በገዳም ፡ መስቀል ፡ እን
[ፈ] ዘ ፡ ጸልመተ¹ ፡ ያበርህ ።

D 2 — XVI, ማሐሌት ።

a)

n° 617 ወትረ ፡ የሁሉ² ፡ ምስሌነ ፡ ሞገሶ ፡ መስቀልክ ፡ ነገህ ፡ ነቂህ ፡ እምንዋም ።
[ግ]

n° 618 b)

(= n° 1137) መስቀል ፡ ብነ ፡ ንሕነ ፡ ንቤክ ፡ ተማሕፀነ³ ፡ ርድሐነ ፡ ወአድገነ ።
[ግ]

D 3 — XVIII, ስብሐተ ፡ ነገህ ።

n° 619 a)

(= n° 374) መስቀልክ⁴ ፡ እገዢሶ ፡ ብርሃን ፡ መሠረተ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ዛሕኑ ፡ ለ
[ራ] ባሕር ።

n° 620 b)

(= n° 1139) መስቀልክ ፡ ዕፀ ፡ ተነብዮ ፡ መስቀልክ ፡ ለሰይጣን ፡ ሞሶ ፡ ዝንቱ ፡ መስቀ
[ግ] ል ፡ ቤዛነ ።

¹ L¹ ጸልመተ ፡ ² V⁴ ወትረ ፡ የሁሉ ፡ በል ። tantum ³ V⁴ ተማሕፀነ ፡ ለድገነ ፡ እምፀ
ርነ ። ⁴ V⁴ መስቀልክ ፡ እገዢሶ ፡ በል ፡ tantum

n° 616 : V¹ 46Rb10 - V⁴ 21Va19 - L¹ 131Vc18 - L⁶ 13Vb19 - P² 15Vc4 - P³ 16Vc7 - P⁵ 27Ra3 - A³ 27Vb17
n° 617 : V¹ om. - V⁴ 21Vb1 - L¹ om. - L⁶ 13Vb22 - P² 15Vc7 - P³ 16 Vc10 - P⁵ om. - A³ om.
n° 618 : V¹ 46Rb13 - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ om. - P² n° 1137 - P³ om. - P⁵ 27Ra7 - A³ 27Vb19
n° 619 : V¹ n° 374 - V⁴ 21Vb1 - L¹ n° 374 - L⁶ 13Vb24 - P² 15Vc8 - P³ 16Vc11 - P⁵ n° 374 - A³ 27Vb21
n° 620 : V¹ 46Rb15 - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ om. - P² n° 1139 - P³ om. - P⁵ 27Ra9 - A³ om.

D 4 — XX, እስመ ፡ ለዓለም ።

a)

ፅ (V⁴, P³) — ፅ (L⁶)

n° 621 እሬ ፡ እንከ ፡ ሰቀሉ ፡ ዘያሐዩ ፡ በቃሉ ፡ ያበርህ ፡ ለኸሉ ፡ በዲበ ፡ ዕፀ ፡ መስቀሉ ።
[ግ]

b)

ፅ (P³, A³)

n° 622 በኢየሩሳሌም ⁵ ፡ ሰቀልዎ ፡ በጎልጎታ ፡ ቀበርዎ ፡ ወረዶ ፡ እመስቀሉ ፡ ገብረ ፡ ሐይወተ ፡ ለኸሉ ።
[ግ]

D 5 — XXII, ቅንዎት ።

n° 623 እስመ ፡ አብራህከ ፡ ፀሐዮ ፡ ወወርኝ ፡ በጎይለ ፡ መስቀልከ ፡ ዐምዳ ፡ ወድ
(Cp. n° 376) ዳ ፡ ለቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ውኣቱ ፡ መስቀል ።
[ግ]

D 6 — XXIV-XXVI, አቡን ። [መዝሙር ።]

ሐ (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 624 በ፫ ። ጸሙ ፡ ወጸልዩ ፡ በንጹሕ ፡ ልብ ፡ ጎይለ ፡ መስቀሉ ፡ ተመርጉዙ ፡ ወአጽንዑ ⁶ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ።
[ግ]

D 7 — XXXI, ፫ት ።

a) በዚሚሁ ፡

n° 625 ሶፍያ ፡ በል ፡ (26, 57)

[ፈ]

b) ለቀድስት ፡ (12) (V⁴, L¹, L⁶, P², P³, A³)

n° 626 መስቀል ፡ ብርሃን ፡ ለኸሉ ፡ ዓለም ፡ መሠረተ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ።

[ግ]

⁵ በየሩሳሌም ፡ V¹, L¹ tantum ⁶ V⁴ ተመርጉዙ ፡ ወአድኅነ ፡

n° 621 : V¹ 46Va4 - V⁴ 21Vb2 - L¹ 131Vc23 - L⁶ 13Vb26 - P² 15Vc10 - P³ 16Vc12 - P⁵ 27Ra15 - A³ 28Ra3
 n° 622 : V¹ 46Va1 - V⁴ 21Vb5 - L¹ 131Vc21 - L⁶ 13Vc3 - P² 15Vc13 - P³ 16Vc15 - P⁵ 27Ra11 - A³ 27Vb23
 n° 623 : V¹ n° 376 - V⁴ 21Vb3 - L¹ n° 376 - L⁶ 13Vb28 - P² n° 376 - P³ n° 376 - P⁵ n° 376 - A³ n° 376
 n° 624 : V¹ 46Va6 - V⁴ 21Vb7 - L¹ 131Vc25 - L⁶ 13Vc6 - P² 15Vc15 - P³ 16Vc18 - P⁵ 27Ra18 - A³ 28Ra5
 n° 625 : V¹ 46Va9 - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ om. - A³ om.
 n° 626 : V¹ om. - V⁴ 21Vb8 - L¹ 131Vc27 - L⁶ 13Vc9 - P² 15Vc18 - P³ 16Vc22 - P⁵ om. - A³ 28Ra7

c) በዜማሁ ።

n° 627 ሰፍሐ ፣ እደ ፣ በል ። (41)

[ገረ]

D 8 — XXXII, ሰላም ።

ረ (V¹, V⁴, L¹, P³, A³)

n° 628 በሐ ፣ በልዎ ፣ ተሳለምዎ ፣ ጊሡ ፣ ንቢሃ ፣ ኢትርሐቁ ፣ እምነሃ ፣ ሃሌ ፣ ሃ

[ገ] ሌ ፣ ሃሌ ፣ ሉደ ፣ ሃሌ ፣ ሉደ⁷ ፣ ሰላማዊት ፣ ጽዮን ፣ በመስቀሉ ፣ ታበርህ ፣
ለሸሉ ።

⁷ P³ ሃሌ ፣ ሉደ ፣ ሃሌ ፣ ሉደ ፣ tantum.

n° 627: V¹ om. - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ 27Rb2 - A³ om.

n° 628: V¹ 46Va10 - V⁴ 21Vb10 - L¹ 131Vc28 - L⁶ 13Vc11 - P² 15Vc20 - P³ 16Vc24 - P⁵ 27Rb3 - A³ 28Ra9

ዘምኸራብ ■

I

ዋዜማ ■

D 1 — III, ዋዜማ : ዘምኸራብ ።

a)

n° 629 በ፩ ■ በዕለተ ሰንበት ፣ ቦሐ ፣ ኢየሱስ ፣ ምኸራብ ፣ አይሁድ ፣ ምህርሙ ፣
 [ራ] ወይቤሎሙ ፣ ለእመ ፣ ኪደዖ ፣ ኢሉመንክሙ ፣ ለገብርዮ ፣ እመኑ ፣ አንት
 ሙ ፣ ጊዜ ፣ መዋዕለ¹ ፣ ዓመታት² ፣ ዕለታት³ ፣ ሰንበታት ፣ ኢፈለጥክ
 ሙ⁴ ፣ እንዳዒ ■

b)

n° 630 በ፩ ። ርእዩ ፣ ዘገብረ ፣ እግዚአብሔር ፣ ተኣምረ ፣ ወመንክረ ፣ በዕለተ ፣ ሰንበት ፣
 [ራ] ዐርገ ፣ ሐመረ ፣ ገሠጸ ፣ በሐረ ፣ ወገሠጸሙ ፣ ለነፋሳት ፣ ይእቲኒ ፣ ሰሚዐ ፣
 ቃለ ፣ ፈጣሪ ፣ አርመመት ፣ ሶቢ ፣ ዐቢይ⁵ ፣ ዛሕን ፣ ኾነ ፣ በሰንበት ።

D 2 — V, በ፩ ።

n° 631

(= n° 693) ቦሐ ፣ ኢየሱስ ፣ ምኸራብ ፣ አይሁድ ፣ ወመሀረ ፣ ቃለ ፣ ሃይማኖት⁶ ■
 [ራ]

D 3 — VIII, እግ ፣ ነግ ።

n° 632 ቦሐ ፣ ኢየሱስ ፣ ምኸራብ ፣ አይሁድ ፣ በዕለተ ፣ ሰንበት ፣ ወመሀረ ፣ ቃለ ፣
 [ራ] ሃይማኖት ፣ እንዘ ፣ ይብል ፣ ምጽዋተ ፣ አበድር ፣ እመሥዋዕት ።

¹ P³ መዋዕል ፣ ² V¹, L⁶ ዓመታት ፣ ³ V¹ om. ዕለታት ፣ ⁴ V⁴ ኢወለጥኩሙ ፣ ⁵ P³ ዐቢ
 ዮ ፣ ⁶ A³ add. ቦሐ ፣ ኢየሱስ ፣ — P³, P⁵ add. ቦሐ ፣ tantum.

n° 629 : V¹ 46Vb1 - V⁴ 21Vb13 - L¹ 132Ra3 - L⁶ 13Vc16 - P² 16Ra1 - P³ 16Vc30 - P⁵ 27Rb10 - A³ 28Ra15
 n° 630 : V¹ om. - V⁴ 21Vb17 - L¹ om. - L⁶ 13Vc23 - P² 16Ra8 - P³ 17Ra7 - P⁵ om. - A³ 28Ra21
 n° 631 : V¹ 46Vb8 - V⁴ 22Ra(note) - L¹ 132Ra7 - L⁶ 14Ra1 - P² n° 693 - P³ 17Ra14 - P⁵ 27Rb17 - A³ 28Rb3
 n° 632 : V¹ 46Vb10 - V⁴ 22Ra7 - L¹ 132Ra9 - L⁶ 14Ra3 - P² 16Ra15 - P³ 17Ra16 - P⁵ 27Rb19 - A³ 28Rb6

b) በዚህም — ቶ

n° 639 ሠርዐ : ሰንበተ ፡ በል ። (3)
[ግ]

c) እስመ ፡ ተሐውር ፡ (1) (V¹, V⁴, L⁶, A³)

n° 640 በሰንበተ ፡ ሞህሮሙ ፡ ወይቤሎሙ ፡ ነሱ ፡ ነባሪ ፡ ወቀናዩ ¹³ ፡ ያዕርፉ ፡
[ግ] ባቲ ፡ በአፍቀርተ ፡ ሰብእ ¹⁴ ፡ ፈድፋድ ፡ ኪያነ ፡ አፍቀረነ ፡ ሠርዐ ፡ ሰን
በተ ፡ ለሰብእ ፡ ዕረፍተ ።

d) ጊዜ ፡ ገሚድ ። (24) (V⁴, P³) — ይእዘኒ ። (46) (V¹) — አብርህ ። (A³)

n° 641 አልቦ ፡ ዘይከውን ፡ ዘኢያእመረ ፡ እግዚአብሔር ፡ ውእቱ ፡ እግዚአ ፡ ለሰ
[ግ] ንበት ፡ ገሠጸ ፡ ለባሕር ፡ እምወሰና ፡ ኢትጎልፍ ።

D 7 — XXI, ሰላም ።

a)

ሚ (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 642 በ፩ ። መርሐ ፡ ጽድቅ ፡ ወሰላም ፡ ወልደ ፡ አምላክ ፡ ቦአ ፡ ምክራብ ¹⁵ ፡
[ግ] በዕለተ ፡ ሰንበተ ፡ አዘዘሙ ፡ ሙሴ ፡ ለሐዘብ ፡ ያክብሩ ፡ ሰንበተ ፡ በጽድቅ ፡
እስመ ፡ ባቲ ፡ አዕረፈ ፡ እምነሱ ፡ ገብሩ ።

b)

ሐ (V¹, V⁴, L¹, P⁵, A³)

n° 643 በ፪ ። ቦአ ፡ ኢየሱስ ፡ ምክራቦሙ ፡ ለአይሁድ ፡ በዕለተ ፡ ሰንበት ¹⁶ ፡ ወመሀ
[ግ] ረ ፡ ቃለ ፡ ሃይማኖት ፡ በአርምሞ ፡ ወበሰላም ፡ ወበሃይማኖት ¹⁷ ።

c)

ብ (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P³, P⁵, A³)

n° 644 በ፫ ። በሰንበት ፡ ዐርገ ፡ ሐመረ ፡ በሰንበት ፡ ገሠጸ ፡ ባሕረ ፡ ወገሠጸሙ ፡
[ግ] ኢየሱስ ፡ ለአይሁድ ፡ ሰላመክ ፡ ሀቡ ።

13 P³ ወተቀናዩ ፡ 14 V⁴ om. በአፍቀርተ ፡ ሰብእ ፡ 15 V¹, P², P³ ምክራቦሙ ፡ 16 A³ om.
በዕለተ ፡ ሰንበት ፡ 17 V¹ ወበሰላም ፡ ዕቀቡ ፡ ትእዛዙ ።

n° 639 : V¹ 47Ra11 - V⁴ 22Ra12 - L¹ 132Ra21 - L⁶ 14Ra20 - P² 16Rb6 - P³ 17Rb5 - P⁵ 27Va15 - A³ 28Rb 18
n° 640 : V¹ 47Ra12 - V⁴ 22Ra12 - L¹ om. - L⁶ 14Ra21 - P² om. - P³ 17Rb5 - P⁵ om. - A³ 28Rb22
n° 641 : V¹ 47Rb1 - V⁴ 22Ra15 - L¹ 132Rb3 - L⁶ 14Ra26 - P² om. - P³ 17Rb10 - P⁵ om. - A³ 28Va3
n° 642 : V¹ 47Rb5 - V⁴ 22Ra18 - L¹ 132Rb4 - L⁶ 14 Ra29 - P² 16Rb6 - P³ 17Rb14 - P⁵ 28Ra8 - A³ 28Va7
n° 643 : V¹ 47Rb10 - V⁴ 22Rb1 - L¹ 132Rb8 - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ 27Vb17 - A³ 28Va12
n° 644 : V¹ 47Rb13 - V⁴ 22Rb3 - L¹ 132Rb6 - L⁶ 14Rb6 - P² om. - P³ 17Rb20 - P⁵ 27Vb14 - A³ 28Va15

d)

ዘ (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P³, P⁵, A³)

n° 645 በጌ ። ስብሐት ፣ ለእግዚአብሔር ፣ በሰማይት ፣ ወሰላም ፣ በምድር ፣ በዕለት ፣
 [ፈ] ሰንበት ፣ ሃ ፣ ፈወሰ ፣ ዱደነ ፣ ቦሐ ፣ ምኸራብ ፣ አይሁድ ፣ በሰንበት ፣ ምህ
 ሮሙ ፣ ወይቤሎሙ ፣ ሃ ፣ ሃ ፣ ሃ ፣ ሃ ፣ አክብሩ ፣ ሰንበት ፣ በጽድቅ ።

e)

ደ (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 646 በጌ ። ይቤሎሙ¹⁸ ፣ ኢየሱስ ፣ ለአይሁድ ፣ ኢትግበሩ ፣ ከመዝ ፣ ቤተ ፣ አ
 [ግ] ቡዮ ፣ ቤተ ፣ መሥደጥ ፣ ኢትግበሩ ፣ ከመዝ¹⁹ ፣ ቤተ ፣ አቡዮ ፣ ቤተ ፣ ጸ
 ሎት ፣ ኢትግበሩ ፣ ከመዝ ፣ እስመ ፣ አዘዞ ፣ ለሙሴ ፣ ገብሩ ፣ ደግበር ፣ ሰ
 ላመ ፣ በሰንበት ።

f)

ዊ (L¹)

n° 647 በጌ ። እለሰ ፣ ይትዐቀብዎ ፣ ለኢየሱስ ፣ ወይቤልዎ ፣ ሊቀ ፣ ነሐምር ፣ ከመ ፣
 [ግ] ጽድቅ ፣ ትግር ፣ ወኢታደሎ ፣ ለገጽ ፣ ርትዕ ፣ ትጫህር ፣ ፍኖተ ፣ እግዚ
 አብሔር ፣ ትፈቀድት ፣ ሊቀ ፣ ህብ ፣ ጸባሕተ ፣ ለቄሳር ፣ ወአእመሮሙ ፣
 ማእምረ ፣ አልባብ ፣ ዘየጎቱ ፣ ዘውስተ²⁰ ፣ ልበ ፣ ሰብእ ፣ ዘለሎሳስ ፣ ወዘ
 ርዓም ፣ ይሰምዕ ፣ ወይቤሎሙ²¹ ፣ ዘቄሳር ፣ ሀቡ ፣ ለቄሳር ፣ ዘእግዚአ
 ብሔር ፣ ለእግዚአብሔር ፣ እስመ ፣ ጽድቅ ፣ ፍኖዊሁ ፣ ብእሴ ፣ ሰላምነ ፣
 ዘኪያሁ ፣ ንሴፎ ፣ እግዚኣ ፣ ለሰንበት ፣ ወልድ ፣ ዋሕድ ።

II

መወድስ ።

D 1 — XII, መዝሙር ።

ር (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 648 በጌ ። ቦሐ ፣ ኢየሱስ ፣ ምኸራብ ፣ አይሁድ ፣ ወመሀረ ፣ ቃለ ፣ ሃይማኖት ፣

¹⁸ L⁶ ወይቤሎሙ ፣ ¹⁹ L⁶ om. ከመዝ ፣ ²⁰ P⁵ ውስተ ፣ tantum ²¹ P⁵ ወይቤሎሙ ፣ ሀቡ ፣
 ጸባሕተ ፣ ዘቄሳር ፣ ለቄሳር ፣ ወዘእግዚአብሔር ፣ ለእግዚአብሔር ፣

n° 645 : V¹ 47Rb17 - V⁴ 22Rb5 - L¹ 132 Rb10 - L⁶ 14Rb9 - P² om. - P³ 17Rb23 - P⁵ 28Ra1 - A³ 28Va18
 n° 646 : V¹ 47Va6 - V⁴ 22Rb8 - L¹ 132Ra21 - L⁶ 14 R14 - P² 16Rb12 - P³ 17Re1 - P⁵ 27Va15 - A³ 28Vb1
 n° 647 : V¹ om. - V⁴ om. - L¹ 132Ra25 - L⁶ Om. - P² om. - P³ om. - P⁵ 27Vb1 - A³ om.
 n° 648 : V¹ 47Va11 - V⁴ 22Rb12 - L¹ 132Rb18 - L⁶ 14Rb20 - P² 16Rb7 - P³ 17Re7 - P⁵ 28Ra13 - A³ 28Vb6

[ረ.] ወይቤሎሙ ፣ ምጽዋተ ፣ ኣበድር ፣ እመሥዋዕተ¹ ፣ ሓነ ፣ ውእቱ ፣ እገዚ ሓ ፣ ለሰንበት ፣ ወአቡዛ ፣ ለምሕረት ፣ እገዚሓ ፣ ውእቱ ፣ ለሰንበት ፣ ወልደ ፣ እጋለ ፣ እመሕደው ፣ ኢትገበሩ ፣ ቤተ ፣ አቡዮ ፣ ቤተ ፣ ምሥደጥ ፣ ቤትዮ ሰ ፣ ቤተ ፣ ጸሎት ፣ ይሰመይ ፣ ቦአ ፣ ምኸራቦሙ ፣ ወገሠጸሙ ፣ ያርምሙ ፣ አንክሩ ፣ ምህርቶ ፣ ሞገሰ ፣ ቃሉ ፣ ወጣዕመ ፣ ነገሩ ፣ ወሣእሣአ ፣ አፋሁ ።

D 2 — XIV, ዘአምላኪዮ ።

n° 649 በሰንበት ፣ ምህርሙ ፣ በሰንበት ፣ ምህርሙ ፣ በሰንበት ፣ ምህርሙ ፣ ለን
[ግ] ክሩ² ፣ ምህርቶ ፣ ሞገሰ ፣ ቃሉ³ ፣ ወሣእሣአ ፣ አፋሁ ።

D 3 - 7 — XVI - XXXIII, ፬ት ።

a) በመስ ፣ (4bis) (V¹, V⁴, L¹, P², A³) — እስመ ፣ (4) (L⁶, P³)

n° 650 ወእምዝ⁴ ፣ ጎለፉ⁵ ፣ እለ ፣ ጳውሎስ ፣ እምነ⁶ ፣ ጳፉ⁷ ፣ ወቦሎ ፣ ምኸራ
[ግ] በ ፣ አይሁድ ፣ ወመሀሩ⁸ ፣ ቃለ ፣ ሃይማኖት ፣ በሰንበት⁹ ።

b) አምላክ ፣ አዳም ። (7) (L¹)

n° 651 ቦአ ፣ ኢዮሱስ ፣ ምኸራቦሙ ፣ በሰንበት ፣ ምህርሙ ፣ ወይቤሎሙ ፣ አክብሩ ፣
[ግ] ሰንበተ ፣ ትርክቡ ፣ ሕይወተ ፣ ኢመዊተ ።

c) በዚማሁ ።

n° 652 ዐርገ ፣ ሐመረ ፣ በል ። (6)

[ግ]

d) ዓራራት ፣ (= ወይቤሎሙ ፣ ... እመኑ) (9) (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 653 ለሰማይ ፣ አቅዲሙ ፣ ፈጠር ፣ ወለምድርኒ¹⁰ ፣ በእደዊሁ ፣ ሣረራ ፣ ለሰ
[ረ.] ንበት ፣ አክበራ ፣ ገሠጸ ፣ ለባሕር ፣ በዐቅማ ፣ ከመ ፣ ትቁም¹¹ ፣ ወኢትት
ዐደው ፣ እምወሰና ።

¹ L¹ እምነ ፣ መሥዋዕተ ፣ ² ante አንክሩ P³ add. ለእፎ ፣ — P⁵ ወይቤሎሙ ፣ ³ P⁵ om. ሞገሰ ፣ ቃሉ ፣ ⁴ P², A³ ante ወእምዝ ፣ add. ሃሌ ፣ ሃሌ ፣ ሱደ ፣ ⁵ V¹ ጎለፍ ፣ ⁶ L⁶ om. እምነ ፣ ⁷ V¹ ጳውሎስ ፣ ወእለ ፣ ጳፉ ፣ ⁸ V¹ ወመሐራ ፣ — L⁶ ወመሐረ ፣ ⁹ V⁴ በዕለተ ፣ ሰንበት ፣ ¹⁰ P³ ወምድርኒ ፣ ¹¹ P⁵ ትጾር ፣

n° 649: V¹ 47Vb5 - V⁴ 22Rb19 - L¹ 132Rb27 - L⁶ 14Rc3 - P² 16Rc6 - P³ 17Rc20 - P⁵ 28Rb5 - A³ 28Vb17
n° 650: V¹ 47Vb8 - V⁴ 22Va1 - L¹ 132Rb28 - L⁶ 14Rc6 - P² 16Rc9 - P³ 17Rc24 - P⁵ 28Rb8 - A³ 28Vb20
n° 651: V¹ om. - V⁴ om. - L¹ 132Rc3 - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ 28Rb12 - A³ 28Vb23
n° 652: V¹ 47Vb11 - V⁴ 22Va4 - L¹ 132Rc3 - L⁶ 14Rc10 - P² 16Rc17 - P³ 17Rc28 - P⁵ 28Rb11 - A³ 29Ra3
n° 653: V¹ 47Vb12 - V⁴ 22Va4 - L¹ 132Rc6 - L⁶ 14Rc10 - P² 16Rc22 - P³ 17Rc29 - P⁵ 28Rb15 - A³ 29Ra4

ምልጣን ።

n° 654 ገሠጸ ፡ ለባሕር ፡ በዐቅማ ፡ ከመ ፡ ትቁም ፡ ወኢትትዐደው ፡ እምወሰና ።
[ግ]

e) ሀቡ ፡ ስብሐተ ፡ (11) (V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³) — ተፈሥሑ ፡ (12) (V¹)

n° 655 ቦላ ፡ ኢየሱስ ፡ ምክራብ ፡ አይሁድ ፡ ወመሀረ ፡ ቃለ ፡ ሃይማኖት ፡ በሰንበ
[ግ] ት ፡ ወይቤሎሙ ፡ ምጽዋተ ፡ ኣበድር ፡ እምነ ፡ መሥዋዕት ።

f) ኮከብ ፡ መርሐሙ (2) (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 656 እግዚአ ፡ ለሰንበት ፡ ወአቡሃ ፡ ለምሕረት ፡ ይትጋአዝዎ ፡ አይሁድ ፡ በእን
[ግ] ተ¹² ፡ ሰንበት ፡ ወበእንተ ፡ ምክራባት ፡ አብ ፡ ቀደሳ ፡ ለሰንበት ።

g)

n° 657 አምላክ ፡ አዳም ፡ ውእቱ ፡ እግዚአ ፡ ለሰንበት ፡ ወአቡሃ ፡ ለምሕረት ፡ ዘ
[ግ] ልመዱ ፡ ኂሩት ፡ ምህርሙ ፡ በምክራባት ፡ ቃለ ፡ ሃይማኖት ። (7)

h) ናሁ ፡ (28) (P²)

n° 658 ቦላ ፡ ኢየሱስ ፡ ምክራቦሙ ፡ ለአይሁድ ፡ ምህርሙ ፡ ወይቤሎሙ ፡ አክ
[ፈ] ብሩ ፡ ሰንበትየ ፡ ወሑሩ ፡ በሕገየ ፡ አልቦ ፡ ባዕድ ፡ አምላክ ፡ ዘእንበሌየ ።

D 8 — XLII, ዕዝል ፡ ዘነገህ ።

a)

n° 659 ሶበ ፡ ይትነሥኡ ፡ ነፋሳት ፡ በውስተ ፡ ሐመር ፡ በዕለተ ፡ ሰንበት ፡ ይቤል
[ል] ዎ ፡ አርዳኢሁ ፡ ንቃህ ፡ ሊቀ ፡ አድኅነ ፡ ከመ ፡ ኢንሙት ፡ ወገሠጸሙ ፡
ለነፋሳት ፡ አርመመ ፡ ማዕበለ ፡ ባሕር ፡ ወተፈሥሑ ፡ ኖትደት ፡ ሶበ¹³ ፡
ርእየ ፡ ከመ ፡ ኢተበትክ ፡ አሕባለ ፡ ራግናት ፡ አእኩትዎ ፡ ለንጉሠ ፡ ስ
ብሐት ።

¹² L¹, P² በዕለተ ፣ ¹³ P⁵ ወሶበ ፣

n° 654 ፡ V¹ om. - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ om. - P² om. - P³ 17Va4 - P⁵ om. - A³ om.
n° 655 ፡ V¹ 47Vb17 - V⁴ 22Va7 - L¹ 132Rc12 - L⁶ 14Rc15 - P² 16Va2 - P³ 17Va6 - P⁵ 28Va1 - A³ 29Ra9
n° 656 ፡ V¹ 48Ra4 - V⁴ 22Va10 - L¹ 132Rc9 - L⁶ 14Rc18 - P² 16Rc18 - P³ 17Va10 - P⁵ 28Rb19 - A³ 29Ra13
n° 657 ፡ V¹ om. - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ om. - P² 16Rc18 - P³ om. - P⁵ om. - A³ om.
n° 658 ፡ V¹ om. - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ om. - P² 16Va6 - P³ om. - P⁵ om. - A³ om.
n° 659 ፡ V¹ 48Ra8 - V⁴ 22Va13 - L¹ 132Rc15 - L⁶ 14Ra22 - P² 16Va11 - P³ 17Va14 - P⁵ 28Va5 - A³ 29Ra17

b)

n° 660 **ውኦቱ ፡ እገዚኣ ፡ ለሰንበት ፡ ወልደ ፡ እንሰ ፡ እመከደው ፡ ገሠጸ ፡ ለባሕ**
 [Δ] **ር ፡ ከመ ፡ ታርምም ፡ ማዕበላ ፡ ገሠጸ ፡ ወአፍርሃ ¹⁴ ፡ ወደቤላ ፡ ተገሠጸ ፡**
ወፍርሃ ¹⁵ ፡ በቃለ ፡ ተእዛዝዮ ፡ እስከ ፡ ዝዮ ፡ ብጽሒ ፡ ወኢትተዐደዊ ¹⁶ ፡
ይእቲኒ ፡ ሰሚዓ ፡ ቃለ ፡ ፈጣሪሃ ፡ ከመ ፡ አመት ፡ እንተ ፡ ተሰምዕ ¹⁷ ፡ ቃ
ለ ፡ እገዝእታ ¹⁸ ፡ ፍጡነ ፡ አርአየት ፡ ፍርሃታ ፡ በድንጋዪ ፡ ወበአርምሞ ።

D 9 — XLVIII, ዘይእዚኒ ።

n° 661 **በሰንበት ፡ ዐርገ ፡ ሐመረ ፡ ገሠጸ ፡ ባሕረ ፡ አርመመ ¹⁹ ፡ ዐቢዮ ፡ ዛሕን ፡**
 [ግ] **ኮነ ፡ በሰንበት ።**

በሰ[ንበት] ። ?

n° 662 **አርመመ ፡ ዐቢይ ፡ ዛሕን ፡ ኮነ ፡ በሰንበት ።**
 [ግ]

D 10 — L, ማሕሊት ።

n° 663 **ቦአ ፡ ምኸራቦሙ ፡ በሰንበት ፡ ምህርሙ ²⁰ ፡ ደፀምኡ ፡ ወደክሩ ፡ ምህ**
 [ግ] **ሮቶ ²¹ ።**

D 11 — LI, ስብ ፡ ነግ ።

a)

n° 664 **ቦአ ፡ ኢዮሱስ ፡ ምኸራቦ ፡ አይሁድ ²² ፡ ምህርሙ ፡ ወደቤሎሙ ፡ ምጽ**
 [ራ] **ዋተ ፡ ኣበድር ፡ እመሥዋዕት ።**

b)

ስ (P³) — ስበ (L⁶) — እ (V¹)

n° 665 **ቦአ ፡ ኢዮሱስ ፡ ምኸራቦ ፡ አይሁድ ፡ ወመሀረ ፡ ቃለ ፡ ሃይማኖት ፡ በዕለ**

14 L⁶ om. **ወ** 15 L⁶ **ወንፍርሃ** ፡ 16 P³ post **ወኢትተዐደዊ** ፡ add. **እምወሰንኪ** ፡ 17 P² ተፈር
 ህ ፡ 18 L⁶ **እገዝእቲ** ፡ 19 V⁴, A³ om. **አርመመ** ፡ ... **በሰንበት** ። 20 V¹ **ምሕርሙ** ፡ **ወደቤ**
ሎሙ ፡ መጽዋተ ፡ ኣበድር ፡ እምነ ፡ መሥዋዕት ፡ (sic). ። 21 L⁶ **ምሕር** ። 22 V⁴ add. **በሰንበት** ፡

n° 660 : V¹ 48Ra17 - V⁴ 22Va18 - L¹ om. - L⁶ 14Va1 - P² 16Va20 - P³ 17Va24 - P⁵ om. - A³ 29Rb2
 n° 661 : V¹ 48Rb11 - V⁴ 22Vb4 - L¹ 132Re21 - L⁶ 14Va10 - P² 16Vb6 - P³ 17Vb6 - P⁵ 28Va12 - A³ 29Rb12
 n° 662 : V¹ 48Rb12 - V⁴ 22Vb4 - L¹ Suite du n° 661 - L⁶ 14Va11 - P² 16Vb7 - P³ 17Vb7 - P⁵ 28Va14 - A³
 29Rb13
 n° 663 : V¹ 48Rb14 - V⁴ 22Vb5 - L¹ 132Re23 - L⁶ 14Va12 - P² 16Vb9 - P³ 17Vb9 - P⁵ 28Va15 - A³ 29Rb14
 n° 664 : V¹ om. - V⁴ 22Vb7 - L¹ 132Re25 - L⁶ om. - P² 16Vb11 - P³ om. - P⁵ 28Va17 - A³ 29Rb17
 n° 665 : V¹ 48Va6 - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ 14Va15 - P² om. - P³ 17Vb11 - P⁵ om. - A³ om.

[ፈ] ተ : ሰንበት ²³ : በሰንበት : ምህርሙ : ወይቤሎሙ : ምጽዋት : ኣበድር : እመሥዋዕት ።

D 12 — LIII, እስመ : ለዓለም ።

a)

ጉ (V¹, V⁴, P², A³) — ረ (P³)

n° 666 ወይቤልዎ : አይ : ውእቱ : ዝንቱ : ዘይተኢዘዘተ : ሎቱ : ባሕርይ : ወነፋ
[ግ] ሳት ²⁴ : ዘይሥዳ ²⁵ : ለባሕር : ከመ : ደርምም ²⁶ : መዕበላ : ቦሐ : ም
ኸራሮሙ : በሰንበት : ምህርሙ : ደፀምኡ : ወደክሩ ²⁷ : ምህርቶ ።

b)

ጸፊ (P²) — ጸፊ (V⁴, L¹, A³) — ረ (V¹, L⁶, P³)

n° 667 ቦሐ : ቀፍርናሆም ²⁸ : በሰንበት : ምህርሙ : ወይቤሎሙ : ኢትገበሩ :
[ግ] ቤተ : አቡዮ : ቤተ : ምሥደጥ : አንከሩ : ምህርቶ : እስመ : ከመ : መ
ኩንን : ደሚህርሙ : ወአኮ : ከመ : ጸሐፍተሙ ።

c)

ህ (V⁴, L⁶, P³, A³) — ረ (V¹, L¹)

n° 668 ደቤሎሙ : ኢዮሱስ : ለአይሁድ : ለነ : ውእቱ : እግዚኣ : ለሰንበት : ኢ
[ፈ] ተገበሩ : ቤተ : አቡዮ : ቤተ : ምሥደጥ : ቤተዮሳ : ቤተ : ጸሎት : ደሰ
መይ ።

d)

ል (V¹, V⁴, L¹, A³)

n° 669 እስመ : ውስተ : እይሁ : ኸሎ : አጽናፈ : ምድር : ወይኳንን : እምባሕር ²⁹ :
[ግ] አስከ : ባሕር : እስመ : እንቲአሁ : ደኣቲ : ባሕር : ወውእቱ : ፈጠራ :
ወለዮብስኪ : እይዊሁ : ገብራ : ደገንዩ : ቀድሚሁ : ኢትዮጵያ : ደከብሩ :
ሰንበተ : መላእክት ³⁰ ።

²³ L⁶, P³ desinit ²⁴ V¹ ወነፋስኪ : ²⁵ V⁴ ዘይሥዳ : ²⁶ V⁴ ታርምም : ²⁷ V¹, L⁶, P³ ደክሩ :
ወደፀምኡ : ²⁸ V¹ ቀፍርናሆሙ : ²⁹ V¹ ውስተ : ባሕር : ³⁰ V¹ ሰንበተ : በጽድቅ :

n° 666 : V¹ 48Rb17 - V⁴ 22Vb9 - L¹ 132Va8 - L⁶ 14Va17 - P² 16Vb14 - P³ 17Vb14 - P⁵ 28Vb11 - A³ 29Rb19
n° 667 : V¹ 48Va12 - V⁴ 22Vb12 - L¹ 132Va12 - L⁶ 14Va23 - P² 16Vb20 - P³ 17Vb21 - P⁵ 28Vb17 - A³ 29Va2
n° 668 : V¹ 48Vb4 - V⁴ 22Vb16 - L¹ 132Va15 - L⁶ 14Vc18 - P² om. - P³ 18Ra16 - P⁵ 29Rb14 - A³ 29Vb12
n° 669 : V¹ 48Vb13 - V⁴ 22Vb18 - L¹ 132Va18 - L⁶ 14Vb26 - P² 16Vc5 - P³ 18Ra5 - P⁵ 29Ra8 - A³ 29Va14

e)

ኘራ (V⁴) — ኘ (V¹, L⁶, P², P³, A³)

n° 670 ኘትደት ፣ ነቢደት ፣ ራገናት ፣ ሐዋርያት ፣ ወሠረዐ ፣ ሰንበተ ፣ ለሰብእ ፣ ዕ
[ራ] ረፍተ ³¹ ፣ ወተራሥሑ ፣ ኘትደት ፣ እስመ ፣ ዛሕነ ³² ፣ ኮነ ፣ በሰንበት ።

f)

ቱ (V¹, V⁴, L⁶, P², P³, A³)

n° 671 በሰንበት ፣ ዐርገ ፣ ሐመረ ፣ ገሠጸ ፣ ባሕረ ³³ ፣ ወሠርዐ ፣ ሰንበተ ፣ ለዕረፍት ።
[ገራ]

g)

ቁራ (V¹, V⁴, P², A³) — ራ (L¹, L⁶) — ራሲ (P³)

n° 672 ቀደሳ ፣ ወአክበራ ፣ ወአልዐላ ፣ ወልድ ፣ ለዕለተ ፣ ሰንበት ፣ ወደቤሎሙ ³⁴ ፣
[ራ] ለአይሁድ ፣ ኢትግበሩ ፣ ቤተ ፣ አቡዮ ፣ ቤተ ፣ ምሥዶጥ ፣ ቤተሰላ ፣ ቤተ ፣
ጸሎት ፣ ትሰመዶ ።

h)

ሪ (V⁴, L⁶, P², A³)

n° 673 ሐደወተ ፣ ኮነ ፣ ውስተ ፣ ዝንቱ ፣ ቤት ፣ በዋሕድ ³⁵ ፣ በአሚን ፣ ደትጋአዝ
[ገ] ዎ ፣ አይሁድ ፣ እስመ ፣ ምሕረተ ³⁶ ፣ ደገብር ፣ በሰንበት ።

i)

ሪ (L⁶, P³)

n° 674 ቦአ ፣ ኢዮሱስ ፣ ምኸራበ ፣ አይሁድ ³⁷ ፣ ምህርሙ ፣ ወደቤሎሙ ፣ አክብ
[ገ] ሩ ፣ ሰንበትዮ ፣ ትአምርተ ፣ መስቀልዮ ፣ ዮሐውር ፣ ቀድሚዮ ።

³¹ V¹, L¹ ዕረፍት ፣ ³² V⁴ ዛሕን ፣ ³³ P³ post ባሕረ ፣ add. በጥበቡ ፣ ³⁴ V¹, P³ post ወደቤ
ሎሙ ፣ add. ኢዮሱስ ፣ ³⁵ V⁴ በአሚን ፣ በዋሕድ ፣ ³⁶ V⁴ ምሕረት ፣ ³⁷ V⁴ ምኸራበሙ ፣
ለአይሁድ ፣

n° 670 : V¹ 49Rb8 - V⁴ 23Ra3 - L¹ 132Re27 - L⁶ 15Ra20 - P² 17Ra13 - P³ 18Rb3 - P⁵ 28Va20 - A³ 29Vb8
n° 671 : V¹ 49Ra2 - V⁴ 23Ra5 - L¹ om. - L⁶ 14 Vc5 - P² 17Ra11 - P³ 18Ra13 - P⁵ om. - A³ 29Va21
n° 672 : V¹ 49Ra12 - V⁴ 23Ra6 - L¹ 132Va2 - L⁶ 15Ra23 - P² 17Ra17 - P³ 18Rb8 - P⁵ 28Vb2 - A³ 29Vb4
n° 673 : V¹ 48Va17 - V⁴ 23Ra8 - L¹ 132Va22 - L⁶ 14Va29 - P² 16Vc2 - P³ 17Rb26 - P⁵ 29Ra1 - A³ 29Va7
n° 674 : V¹ 48Vb9 - V⁴ 23Ra10 - L¹ 132Va24 - L⁶ 14Va3 - P² om. - P³ 17Vb30 - P⁵ 29Ra4 - A³ 29Va11

n)

ዶ—ህ (P²)

n° 679 ይቤሎሙ ፣ ኢየሱስ ፣ ለአይሁድ ፣ ሐነ ፣ ውእቱ ፣ እግዚአ ፣ ለሰንበት ፣ ወ
 [ራ] ሐቡዛ ፣ ለምሕረት ፣ መድኃኒት ፣ ለነገሥት ፣ ሐነ ፣ ውእቱ ፣ እግዚአ ፣ ለሰ
 ንበት ፣ ኢዲዲሙፅ ፣ በጽድቅ ፣ ወኢደረሰኸ ፣ ኪዳን ፣ ወኢደሒሱ ፣ ዘ
 ወፅአ ፣ እምአፋዮ ።

o)

n° 680 በሰንበት ፣ ምህርሙ ፣ ወይቤሎሙ ፣ ምጽዋት ፣ ኣበድር ፣ እመሥዋዕት ፣
 [ራ] ኢትግበሩ ፣ ቤተ ፣ ሐቡዮ ፣ ቤተ ፣ ምሥደጥ ፣ ምጽዋት ፣ ኣበድር ፣ እመ
 ሥዋዕት ።

p)

ህ (P²)

n° 681 ይቤሎሙ ፣ ኢየሱስ ፣ ለአይሁድ ፣ ሐነ ፣ ውእቱ ፣ እግዚአ ፣ ለሰንበት ፣ ኢ
 [ራ] ዲዲሙፅ ፣ በጽድቅ ፣ ወኢደረሰኸ ፣ ኪዳን ፣ ወኢደሒሱ ፣ ዘወፅአ ፣ እ
 ምአፋዮ ።

q)

ህ (L¹)

n° 682 ንጉሠ ፣ ነገሥት ፣ እግዚአ ፣ ሐጋእዝት ፣ ንጉሥ ፣ ዘኢደበሊ ፣ ወኢደማስን ፣
 [ራ] ዐርገ ፣ ሐመረ ፣ ገሠጸ ፣ ባሕረ ፣ ን ፣ ደክብሩ ፣ ሰንበተ ፣ መላእክት ፣ ን ፣
 ሰንበተሙ ፣ ይእቲ ፣ ለሕዝበ ፣ ክርስቲያን ፣ ንጉሠ ፣ ነገሥት ፣ እግዚአ ፣ ሐ
 ጋእዝት ፣ ንጉሥ ፣ ዘኢደበሊ ፣ ወኢደማስን ፣ ንጉሥ ፣ ዘኢደበሊ ፣ ወዘኢ
 ደማስን ።

r)

ቁ (L⁶, A³)

n° 683 በሰንበት ፣ ምህርሙ ፣ ወይቤሎሙ ፣ ሐክብሩ ፣ ሰንበተ ፣ ዓለመ ፣ ፈጠረ ⁴⁹ ፣

49 L⁶ ዘፈጠረ ፡

n° 679 : V¹ om. - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ om. - P² 17Rb7 - P³ om. - P⁵ om. - A³ 30Ra2
 n° 680 : V¹ om. - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ om. - P² 17Rb11 - P³ om. - P⁵ om. - A³ 30Ra8
 n° 681 : V¹ om. - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ om. - P² 17Rb7 - P³ om. - P⁵ om. - A³ 30Ra13
 n° 682 : V¹ om. - V⁴ om. - L¹ 132Vb15 - L⁶ om. - P² 17Rb16 - P³ om. - P⁵ om. - A³ 30Ra17
 n° 683 : V¹ om. - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ 14Vc14 - P² 16Vc12 - P³ om. - P⁵ om. - A³ 30Rb1

[7] ወምድረ ፡ ሣረረ ፡ ውእቱ ፡ ኢየሱስ⁵⁰ ፡ ክርስቶስ ፡ እምኸሉ ፡ ሰብእ ፡ ዘ
 ፈጠረ ፡ ኃረየ ፡ አብርሃምሣ ፡ ዐርኸ⁵¹ ፡ ይስሐቀ ፡ ንጹሐ ፡ ወደዕቆብ ፡ ላ
 እክ ፡ ውእቱ ፡ ክርስቶስ ፡ ወይቤሎሙ ፡ ኢትግበሩ ፡ ዘንተ ፡ ቤተ ፡ አቡየ ፡
 ቤተ ፡ ምሥደጥ ፡ ውእቱ ፡ ክርስቶስ ፡ እስመ ፡ ከመ ፡ መኩንን ፡ ይሜህር
 ሙ ፡ አንክሩ ፡ ምህሮቶ ፡ ሞገሰ ፡ ቃሉ ፡ ወጣዕመ ፡ ነገሩ ፡ ወሣእሣእ ፡ አ
 ፋሁ ፡ ኸሎሙ ፡ አለ ፡ ርእይዎ ፡ አንክሩ ።

s)

ሚ (V¹, L⁶, P³)

n° 684 አክብርዎ ፡ ወአልዕልዎ⁵² ፡ ለሰንበት ፡ እስመ ፡ ባቲ ፡ አዕረፈ ፡ እምኸሉ ፡
 [7] ገብሩ ፡ ገሠጸ ፡ ለባሕር ፡ ወኸሉ ፡ ዘውስቴታ ፡ ወበማእከለ ፡ ይትከወስ ፡
 ማዕበላ ፡ ወገሠጸሙ ፡ ለኸሉ ፡ ፍጥረት ፡ አለ ፡ ውስተ ፡ ደይን ፡ ደዕርፋ ፡
 ባቲ⁵³ ፡ ቀደሳ ፡ ለሰንበት ፡ እስመ ፡ ውእቱ ፡ ዓለመ⁵⁴ ፡ ፈጠረ ፡ ወምድ
 ረ ፡ ሣረረ ፡ ወገሠጸ ፡ ባሕረ ።

t)

ጺ (L¹) — ጺራ (A³)

n° 685 ኸሉ ፡ ነባሪ ፡ ወቀናዩ ፡ ደዕርፋ ፡ ባቲ ፡ ቀደሳ ፡ እግዚአብሔር ፡ ለሰንበት ፡
 [ራ] ወገሠጸሙ ፡ ለነፋሳት ፡ አርመመ ፡ ማዕበለ ፡ ባሕር ፡ እስመ ፡ አርመመ ፡
 ወተፈሥሑ⁵⁵ ።

u)

n° 686 ቦ (L⁶)

(= n° 745) ነገሀ ፡ ነቂህነ ፡ እምንዎም ፡ ሀበነ ፡ ናእምርኸ ፡ በከመ ፡ እሙንቱ ፡ አበዊነ ፡
 አእምሩኸ ፡ ንቃህ ፡ ወንሌበስ ፡ ወልታ ፡ ጽድቅ ፡ በሃይማኖት ፡ በትውከ
 [7] ልተ ፡ መስቀል ፡ ናዕርግ ፡ ስብሐት ፡ ወአኩቴት ፡ ለቅዱስ ፡ ወለቡሩክ ፡ ስ
 ምክ ።

⁵⁰ L⁶, P² om. ኢየሱስ ፡ ⁵¹ V⁴ ዐርኸ ፡ ⁵² V⁴ om. ወአልዕልዎ ፡ ⁵³ V⁴ ባቲ ፡ እግዚአ ፡ ለሰ
 ንበት ፡ — P² ባቲ ፡ ዘቀደሳ ፡ ለሰንበት ፡ ⁵⁴ L⁶ ዓለመ ፡ ⁵⁵ L¹ ተፈሥሑ ።

n° 684 : V¹ 50Ra3 - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ 14Vb19 P² 17Ra2 - P³ 17Vc17 - P⁵ om. - A³ 30Rb20
 n° 685 : V¹ om. - V⁴ om. - L¹ 132Va5 - L⁶ om. - P² 17Rb2 - P³ om. - P⁵ 26Vb6 - A³ 30Va6
 n° 686 : V¹ n° 745 - V⁴ om. L¹ n° 745 - L⁶ 15Ra13 - P² om. - P³ om. - P⁵ om. - A³ om.

v)

ህ (V⁴, L⁶, P³)

n° 687 ስህ : ኢየሱስ ፡ ምኸራቦሙ ፡ ለአይሁድ ⁵⁶ ፡ ምህርሙ ፡ ወይቤሎሙ ፡ አ
[ራ] ክብሩ ፡ ሰንበትየ ፡ አልቦ ፡ ባዕድ ፡ አምላክ ፡ ዘኢንበሊየ ።

w)

ህ (P³)

n° 688 ይቤሎሙ ፡ ኢየሱስ ፡ ለአይሁድ ፡ ምጽዋተ ፡ ኣበድር ፡ እመሥዋዕት ፡ አነ ፡
[ራ] ውእቱ ፡ እግዚኣ ፡ ለሰንበት ፡ ምጽዋተ ፡ ኣበድር ፡ እመሥዋዕት ፡ አነ ፡
ውእቱ ፡ እግዚኣ ፡ ለሰንበት ⁵⁷ ፡ ወአቡዛ ፡ ለምሕረት ፡ ም ⁵⁸ ፡ ኢትግበሩ ፡
ቤተ ፡ አቡየ ፡ ቤተ ፡ ምሥደጥ ፡ ምጽዋዕተ ፡ ኣበድር ፡ እመሥዋዕት ፡
ምጽዋዕተ ፡ ኣበድር ፡ እመሥዋዕት ።

D 13 — LIV-LVI, መዝሙር ።

a)

ሐ (V¹, V⁴, P², P³, P⁵, A³)

n° 689 በ፩ ። ስህ ፡ ኢየሱስ ፡ ምኸራቦሙ ፡ ለአይሁድ ፡ ምህርሙ ፡ ወይቤሎሙ ፡
[ግ] አክብሩ ፡ ሰንበትየ ፡ ወዕቀቡ ፡ ቃለ ፡ ትእዛዝየ ⁵⁹ ።

b)

ሐ (L⁶)

n° 690 ስህ ፡ ኢየሱስ ፡ ምኸራቦሙ ፡ ለአይሁድ ፡ ወመሀረ ፡ ቃለ ፡ ዛይማኖት ፡
[ግ] በኦርምሞ ፡ ወበሰላም ፡ ዕቀቡ ፡ ትእዛዝ ።

c)

ፈ (L¹)

n° 691 በ፩ ። በሰንበት ፡ ስህ ፡ ኢየሱስ ፡ ምኸራቦሙ ፡ ለአይሁድ ፡ መሀርሙ ፡

⁵⁶ V⁴ ምኸራቦ ፡ አይሁድ ፡ ⁵⁷ L⁶, P³ om. እግዚኣ ፡ ለሰንበት ፡ ⁵⁸ ም ፡ = ምጽዋተ ፡ ኣበ
ድር ፡ እመሥዋዕት ፡ ⁵⁹ V⁴ ትእዛዝ ፡

n° 687 : V¹ 49Va11 - V⁴ 23Rb7 - L¹ om. - L⁶ 15Ra3 - P² om. - P³ 18Ra21 - P⁵ 29Va3 - A³ 29Vb16
n° 688 : V¹ 49Va4 - V⁴ 23Rb9 - L¹ 132Vb19 - L⁶ 15Ra6 - P² 17 Rb21 - P³ 18Ra25 - P⁵ 29Va7 - A³ 29Vb19
n° 689 : V¹ 49Va15 - V⁴ 23Rb13 - L¹ om. - L⁶ om. - P² 17Rc5 - P³ 18Rb18 - P⁵ 29Va15 - A³ 30Va10
n° 690 : V¹ om. - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ 15Rb8 - P² om. - P³ om. - P⁵ om. - A³ om.
n° 691 : V¹ om. - V⁴ om. - L¹ 132Vb23 - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ om. - A³ om.

[7] ወይቢሎሙ ፡ አክብሩ ፡ ሰንበተ ፡ በጽድቅ ፡ እስመ ፡ ዐቢይ ፡ ይእቲ ፡ ሰንበተ ፡ ክርስቲያን ፡ ቀደሳ ፡ ወአክበራ ፡ አዕቢይ ፡ ወአልዐላ ፡ ለዕለተ ፡ ሰንበተ ፡ ለክ ፡ ንፊት ፡ ስብሐተ ፡ ወለክ ፡ ናዐርግ ፡ አኸተተ ፡ ስብሐታተ ፡ ሐዲሳተ ፡ ስብሐታተ ፡ ሐዲሳተ ፡ ናዐርግ ፡ ለክ።

D 14 — LXII, ፫ተ ።

a) ነይ ፡ ሀገር ፡ (7) (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 692 እስመ⁶⁰ ፡ መሐሪ ፡ እግዚአብሔር⁶¹ ፡ ወመስተሣህል ፡ ውእቱ⁶² ፡ እግዚአ
[7] ለሰንበተ ፡ ገሠጸ ፡ ለባሕር ፡ በዐቅማ ፡ ከመ ፡ ትቁም ፡ ወኢትተዐደው⁶³ ፡ እምወሰና⁶⁴ ።

n° 693 b) በመንፈስ ፡ (5) (L¹)

(= n° 631) ቦላ ፡ ኢየሱስ ፡ ምኸራበ ፡ አይሁድ ፡ በሰንበተ ፡ ወመሀረ ፡ ቃለ ፡ ሃይማ
[7] ኖት ።

c) ርእዩ ፡ በግዑ ፡ (2) (P⁵) — ዝንቱ ፡ (11) (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P³)

n° 694 ወሠርዐ ፡ ሰንበተ ፡ ምህርሙ ፡ ወይቢሎሙ ፡ አክብሩ ፡ ሰንበተ ፡ በጽድቅ ።
[7]

n° 695 (= d) ይተበደር ፡ (5 bis) (V¹, P², A³)

n°s 635, 638) በሰንበተ ፡ ቦላ ፡ ምኸራቦሙ ፡ ለአይሁድ ፡ [በል ፡]
[7]

e) ወጸውዖ ፡ (36) (P², A³)

n° 696 ቦላ ፡ ኢየሱስ ፡ ምኸራበ ፡ አይሁድ ፡ በዕለተ ፡ ሰንበተ ፡ ወተናገርሙ ፡ በ
[7] እንተ ፡ ሃይማኖት ፡ ረከበ ፡ ዱዶነ ፡ ወፈወሶሙ ፡ እስመ ፡ ገባሬ ፡ ሕይወት ፡ ውእቱ ፡ ወልድ ፡ ዋሕድ ፡ እግዚአ ፡ ለሰንበተ⁶⁵ ፡ ዘሀሎ ፡ እምቅድመ ፡ ዓለም ።

60 V⁴ om. እስመ ፡ 61 V⁴ om. እግዚአብሔር ፡ 62 V⁴ ወልድ ፡ እግዚአብሔር ፡ ውእቱ ፡
63 V¹, L¹, L⁶, P³ om. 64 V¹, L¹ post እምወሰና ፡ add. ኢትጎልና ። 65 P² om. እግዚአ ፡ ለሰንበተ ፡

n° 692 ፡ V¹ 49Vb2 - V⁴ 23Rb15 - L¹ 132Vc1 - L⁶ 15Rb4 - P² 17Rc8 - P³ 18Rb22 - P⁵ 29Va19 - A³ 30Va14
n° 693 ፡ V¹ n° 631 - V⁴ n° 631 - L¹ 132Vc6 - L⁶ n° 631 - P² 17Rc15 - P³ n° 631 - P⁵ n° 631 - A³ 30Va20
n° 694 ፡ V¹ 49Vb7 - V⁴ 23Rb18 - L¹ 132Vc4 - L⁶ 15Rb11 - P² om. - P³ 18Rb27 - P⁵ 29Vb5 - A³ om.
n° 695 ፡ V¹ 49Vb9 - V⁴ n°s 635, 638 - L¹ n° 638 - L⁶ n°s 635, 638 - P² 17Rc13 - P³ n° 638 - P⁵ 29Vb7 -
A³ 30Va18
n° 696 ፡ V¹ om. - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ om. - P² 17Rc17 - P³ om. - P⁵ om. - A³ 30Va22

D 15 — LXIII, ዕዝል : ሰላም ።

n° 697 ሰንበተ ፣ አክብሩ ፣ ሠናዖ ፣ ገበሩ ፣ ቢጸክሙ ፣ አፍቅሩ ፣ ነዳደነ ፣ ወምስኪ
 [ል] ናነ ፣ መሐሩ ፣ ከመ ፣ ትእመኑ ፣ አንተሙ ፣ ቦአ ፣ ኢዮሱስ ፣ ምኸራብ ፣ አይ
 ሁድ ፣ ወመሀረ ፣ ቃለ ፣ ሃይማኖት ፣ ወይቤሎሙ ፣ አክብሩ ፣ ሰንበተዮ ⁶⁶ ፣
 ሰላመ ፣ ተናገሮሙ ፣ ወአእኩቱ ፣ ፈጣሪዮሙ ።

III

በሰርክ ።

D 1 — I, ፫ት ፣ ዘሰርክ ።

n° 698 (= ሠርዐ ፣ (3)(A³))

n^{os} 262, 770) ወገበርክ ፣ ወርኅ ፣ በዕድሜሁ ፣ ፀሓይኒ ፣ አእመረ ፣ ምዕራቢሁ ፣ [በል ።]
 [ገ]

D 2 — II, ሰላም ።

ድ (V¹, V⁴) — ግ (P³)

n° 699 እስመ ፣ ዘእንበሊክ ፣ ባዕድ ፣ አምላክ ፣ አልቦ ፣ ዘነአምር ፣ ሰላመክ ፣ ሀበነ ።
 [ገ]

⁶⁶ V⁴ ሰንበተ ፣ አክብሩ ፣

n° 697 : V¹ 49Vb12 - V⁴ 23Va1 - L¹ 132Vc7 - L⁶ 15Rb13 - P² 17Rc28 - P³ 18Rb29 - P⁵ 29Vb10 - A³ 30Vb5
 n° 698 : V¹ 50Ra3, 14 - V⁴ 23Va5 - L¹ 132Vc12 - L⁶ 15Rb21 - P² 17Va7 - P³ 18Rc8 - P⁵ 30Ra5 - A³ 30Vb12
 n° 699 : V¹ 50Rb1 - V⁴ 23Va8 - L¹ 132Vc15 - L⁶ 15Rb25 - P² 17Va12 - P³ 18Rc13 - P⁵ 30Ra9 - A³ 30Vb15

D 4 — XX, እስመ ፡ ለዓለም ።

a)

ቁ (V¹) — ቁራ (V⁴, A³) — ራ (L⁶) — ጸ (P³)

n° 705

[ራ]

በሐ ፡ ንበላ ፡ ለቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ለአለ ፡ ጌሥዋ ፡ ብርሃን ፡ ምእምናሙ ፡ ለቅዱሳን ⁴ ፡ ጸወን ፡ እንተ ፡ በሰማያት ፡ ምስትስራዩ ⁵ ፡ ኅጢአት ፡ እንተ ፡ ዕጹብ ⁶ ፡ ትረድኦ ፡ በሐ ፡ ንበላ ፡ ኪያሃ ፡ ንሳለማ ፡ ዘጌሠ ፡ ንቤሃ ፡ ኢ ይጻሙ ።

b)

ራሲ (P³)

n° 706

[ራ]

እስመ ፡ ዋካ ፡ ይኣቲ ፡ ወብርሃን ፡ መድኅኒት ፡ ለነገሥት ፡ ለእመ ፡ ኸሉ ፡ ሐዝብ ፡ ተንሥኡ ፡ ንሳለማ ፡ ወናዕርግ ፡ ጸሎተኝ ፡ በማእከላ ፡ እስመ ፡ ው እቱ ፡ ይሂውጻ ፡ ወተዐርግ ፡ ይኣቲ ፡ ውስተ ፡ ኑኅ ፡ ሰማይ ።

D 5 — XXII, ቅንዋት ።

ራ (P³)

n° 707

[ራ]

በደሙ ፡ ቤዘዋ ፡ ወበማይ ፡ ዘውሐዘ ፡ እምገቦሁ ፡ አጥመቃ ፡ በዕፀ ፡ መ ስቀሉ ፡ ዐተባ ፡ ከመ ፡ ተኩን ፡ ምስትስራዩ ⁷ ፡ ኅጢአት ፡ ጽዮን ፡ ቀድስ ት ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ መዐዛሆሙ ፡ ለቅዱሳን ፡ እንተ ፡ ኮነት ፡ ምክሐ ፡ ለኸሉ ፡ ዓለም ⁸ ፡ አግዓዚት ፡ ኢየሩሳሌም ፡ ቀድስት ።

D 6 — XXIV-XXVI, ለቡን ። [መዝሙር ።]

a)

ኒ (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P⁵, A³)

n° 708

[ራ]

በ፬ ። እግዚአብሔር ፡ የሀበኒ ፡ ልሳነ ፡ ጥበብ ፡ ከመ ፡ ኣእምር ፡ ዘእነብብ ፡ ቃልዩ ፡ አፅምእ ፡ እግዚአ ፡ ክሥት ፡ ሊተ ፡ እግዚአ ፡ ከመ ፡ ኣእምር ፡ ሐ ገ ፡ ለቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ኸሉ ፡ ዘጌሠ ፡ ወመጽአ ፡ ንቤሃ ፡ ኢይጻሙ ፡ እ ስመ ፡ መፍቀሪት ⁹ ፡ ነግድ ።

⁴ V¹ ለጻድቃን ፡ ⁵ L¹ ምስትስራዩ ፡ — A³ ምስትስራሌ ፡ ⁶ V¹ add. ትቀልል ፡ ⁷ L¹ ምስት ስራዩ ፡ ⁸ P³ ለዓለም ፡ ⁹ V⁴ መፍቀሪት ፡

n° 705 : V¹ 50Rb13 - V⁴ 23Va16 - L¹ 132Vc21 - L⁶ 15Rc7 - P² 17Vb1 - P³ 18Rc28 - P⁵ 30Rb2 - A³ 31Ra3
n° 706 : V¹ om. - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ om. - P² om. - P³ 18Va5 - P⁵ om. - A³ om.
n° 707 : V¹ 50Va3 - V⁴ 23Va20 - L¹ 132Vc25 - L⁶ 15Rc13 - P² 17Vb7 - P³ 18Va12 - P⁵ 30Rb8 - A³ 31Ra9
n° 708 : V¹ 50Va10 - V⁴ 23Vb4 - L¹ 133Ra16 - L⁶ 15Rc21 - P² 17Vb15 - P³ 18Va21 - P⁵ 30Rb17 - A³ 31Ra16

c)

ሐ (V⁴, A³)

n° 714 በ፫ ። ናዶ ፣ ሠናዶት ፣ ሰላማዊት ፣ ጽርሕ ፣ ንጽሕት ፣ ለግባዚት ፣ ደብተራ ፣
[ራ] ፍጽምት¹⁹ ፣

II

በ ፫ ሰዓት ።

D 1 — II, አርዶም ።

a) ፀወ (33) (V⁴, L¹, P², P³, P⁵, A³)

n° 715 እስመ ፣ ብርሃን ፣ ትእዛዝን ፣ ወጽድቀ ፣ ስምዐክ¹ ፣ ስፋሕ ፣ ምሕረተክ ።
[ራ]

b) በዚማሁ ፣

n° 716 ጸወን ፣ በል ። (33)

[ራ]

D 2 — III-V, አቡን ። [መዝሙር ።]

n° 717 ዩ (V¹, V⁴, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

(= n° 709) በ፪ ። እስመ ፣ ጽልመትኒ ፣ ኢደጸልም ፣ በጎቤክ ፣ ወሊሊትኒ ፣ ብሩህ ፣ ክ
[ራ] መ ፣ መዓልት ፣ በአምጣነ ፣ ጽልመታ ፣ ከማሁ ፣ ብርሃና ፣ በጎቤክ ፣ እግዚ
ኦ ፣ አምላክ ፣ ንድላን ፣ ስምዐኒ ፣ ጸሎትዮ ፣ ንጢአትዮ ፣ ዘበንእስዮ ፣ ወእ
በድዮ² ፣ ኢትዝክር ፣ ሊተ ፣ እግዚኦ ።

D 3 — VII, ፬ት ።

ዐራራት ፣ (= ወደቤሎሙ ፣ ... እመኑ) (9) (V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³) — ለጸ
(31) (V¹)

n° 718 በብርሃንክ ፣ ንርአይ ፣ ብርሃነ ፣ ወበጽድቀክ ፣ ንርአይ ፣ ገጸክ³ ፣ ብርሃን ፣
[ራ] ትእዛዝክ ፣ ወጽድቀ⁴ ፣ ስምዐክ⁵ ፣ ዘበትእዛዝክ⁶ ፣ ኮነ ፣ ብርሃነ ፣ ወጸብሐ ።

¹⁹ A³ ፍጽምት ፡

¹ L⁶, P⁵ ስምክ ፣ ² P⁵ ወበእበድዮ ፣ ³ V¹ post ገጸክ ፣ add. እስመ ፣ ⁴ V⁴ ወጽድቀክ ፣
። L⁶, P³, A³ ስምክ ፣ ⁶ V¹ በትእዛዝክ ፣ tantum

n° 714 ፡ V¹ om. - V⁴ 23Vb15 - L¹ om. - L⁶ om. - P² om. - P³ om - P⁵ om. - A³ 31Rb9

n° 715 ፡ V¹ 50Vb14 - V⁴ 23Vb17 - L¹ 133Ra15 - L⁶ 15Va12 - P² 17Vc15 - P³ 18Vb16 - P⁵ 30Va17 - A³ 31Rb12

n° 716 ፡ V¹ 50Vb12 - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ om. - A³ om.

n° 717 ፡ V¹ 50Vb16 - V⁴ 23Vb19 - L¹ n° 709 - L⁶ 15Va15 - P² 17Vc17 - P³ 18Vb19 - P⁵ 30Va20 - A³ 31Rb14

n° 718 ፡ V¹ 51Ra6 - V⁴ 24Ra3 - L¹ 133Ra21 - L⁶ 15Va22 - P² 18Ra1 - P³ 18Vb27 - P⁵ 30Vb8 - A³ 31Rb20

D 4 — XV, ቀንዋት ።

ጸዕና (V¹, V⁴, A³)

n° 719 ረዳታዊ ፡ ርእዮ ፡ በዲባ ፡ ዕፀ ፡ መስቀል ፡ ተሕትና ፡ ርእዮ ፡ ዘእገዚአብ
[ረ] ሔር ፡ እንዘ ፡ ጽልመተ ፡ ያበርህ ።

D 5 — XVII, ቼት ።

ሶፍያ ፡ (26,57) (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 720 በሐ ፡ ንበላ ፡ ለቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ እስመ ፡ ለሊሁ ፡ በሐ ፡ ይቤላ ፡ ወማ
[ረ] ጎደሮ ፡ ረሰድ ።

D 6 — XXII, ሰላም ።

ጸዕና (V¹, V⁴, A³)

n° 721 ወይቤልዎሙ ⁷ ፡ ለሰብአ ፡ ቢታንያ ፡ እንዘ ፡ ቀዲሙ ፡ ጽልመተ ⁸ ፡ አንተ
[ረ] ሙ ፡ ወብርሃነ ፡ ክርስቲስ ፡ ሠረቀ ፡ ላዕሌክሙ ፡ ፍቁራን ፡ አንዎ ፡ ሰላም ፡
ለክሙ ፡ አልቦቱ ⁹ ፡ ዘይክል ፡ አጎድጎተነ ፡ ፍቅር ፡ ለክርስቲስ ።

III

በ ፯ ሰዓት ።

D 1 — II, አርደም ።

ፀወ (33) (V⁴, A³)

n° 722 ሰብአ ፡ ነዌ ፡ ጸዊሞሙ ፡ ተማሕሊሎሙ ፡ ድኅነ ፡ እሞተሙ ።
[ረ]

D 2 — III-V, ለቡን ። [መዝሙር ።]

ኒ (V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³) — ደ (V¹)

n° 723 በ፯ ። ወብፀዕሰ ፡ ዘገነ ፡ ኪንያ ፡ ለነፍሱ ፡ እለሰ ፡ ይላሕዉ ¹ ፡ ወይቲክዙ ፡
[ረ] ወይብክዩ ² ፡ በአንተ ፡ ኅጢአተሙ ፡ ከመ ፡ ሶበ ፡ ማየ ፡ ዮርዳኖስ ፡ ይተ

⁷ L¹ ወይቤሎሙ ፡ ⁸ L⁶ ጽልመተ ፡ ⁹ V¹ አልቦ ፡

¹ A³ ኢላህው ፡ ² V⁴ ወይብክዩ ፡ ወይቲክዙ ፡

n° 719 : V¹ 51Ra11 - V⁴ 24Ra6 - L¹ 133Ra23 - L⁶ 15Va26 - P² 18Ra5 - P³ 18Vc2 - P⁵ 30Vb13 - A³ 31Va1
n° 720 : V¹ 51Ra14 - V⁴ 24Ra8 - L¹ 133Ra25 - L⁶ 15Va29 - P² 18Ra8 - P³ 18Vc5 - P⁵ 30Vb17 - A³ 31Va3
n° 721 : V¹ 51Ra17 - V⁴ 24Ra9 - L¹ 133Ra29 - L⁶ 15Vb3 - P² 18Ra11 - P³ 18Vc8 - P⁵ 30Vb20 - A³ 31Va6
n° 722 : V¹ 51Rb6 - V⁴ 24Ra13 - L¹ 133Rb3 - L⁶ 15Vb8 - P² 18Ra18 - P³ 18Vc15 - P⁵ 31Ra7 - A³ 31Va12
n° 723 : V¹ 51Rb8 - V⁴ 24Ra15 - L¹ 133Rb4 - L⁶ 15Vb11 - P² 18Ra20 - P³ 18Vc17 - P⁵ 31Ra9 - A³ 31Va14

ንፀቡ ፡ ወይነጽሑ ፡ እምነጢአተሙ ፡ ይተገደግ ³ ፡ ሎሙ ፡ ንጢአተሙ ፡
እለ ⁴ ፡ ተመይጡ ⁵ ፡ ወነስሑ ፡ ይድኅኑ ።

D 3 — VII, ዘአምላኪያ ።

n° 724 አምላኪያ ፡ አምላኪያ ፡ ኢትርሐቀ ፡ እምኔያ ፡ አምላኪያ ⁶ ፡ ስማዕ ፡ ጸሎ
[ራ] ትያ ፡ በሸሎ ፡ ጊዜ ⁷ ።

D 4 — XV, ቀንዋት ።

ጸራ (V¹, V⁴, L¹)

n° 725 ፈደታዊ ፡ ዘየማን ፡ መኑ ፡ መሐረክ ፡ ወመኑ ፡ ነገረክ ⁸ ፡ ተእምር ⁹ ፡ ዘንተ ፡
[ራ] ነበደተ ¹⁰ ፡ ኢሐተትኩ ¹¹ ፡ ወሐዋርደተ ¹² ፡ ኢተሎኩ ፡ አላ ፡ ፀሐይ ፡ ቀጾ
በተኒ ¹³ ፡ ሶበ ፡ ርኢኩ ¹⁴ ፡ አመንኩ ፡ ንይለ ፡ መስቀሎ ፡ መድኅኒተ ፡ ኮኒ ።

D 5 — XVII, ፫ት ።

n° 726 ሶፍዶ ፡ (26,57) (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

(= n° 538) ጾም ፡ ልጋም ፡ ፍሬሃ ፡ ጥፀም ፡ [በል ።]

[ራ]

D 6 — XXIV, ሰላም ።

ጸ (L¹, L⁶) — ጸራ (V¹, A³)

n° 727 ነጽር ፡ ላዕሌነ ፡ አቡነ ፡ ክርስቶስ ፡ ለዘበእንቲአነ ¹⁵ ፡ መጦክ ፡ ነፍሰክ ፡ ወን
ሐኒ ፡ ንትአመኅክ ¹⁶ ፡ ከመ ፡ ንርከብ ፡ ሞገሰ ፡ ቃልክ ፡ በዝንቱ ፡ ቤት ፡
[ራ] ንበ ፡ አዘዝከነ ፡ ኑፈር ፡ ወንእቱ ፡ በሰላም ፡ ንጹም ፡ ጾመ ፡ እስመ ጾም ፡
በቀዱት ፡ ባቲ ፡ እኅታ ፡ ለሰላም ።

³ V⁴ በዘይተገደግ ፡ — L⁶, P⁵ ወይተገደግ ፡ ⁴ L⁶, P³ አበሳሆሙ ፡ እለ ፡ ⁵ P⁵ እምከመ ፡
ተመይጡ ፡ ⁶ L⁶ አምላኪያ ፡ አምላኪያ ፡ ⁷ L⁶, P³, P⁵ ጸሎትያ ፡ ንጉሠ ፡ ስብሐት ፡ ⁸ P²
መኑ ፡ ነገረክ ፡ ወመኑ ፡ መሐረክ ፡ ⁹ L⁶, P² ante ተእምር ፡ add. ከመ ፡ ¹⁰ P⁵ ነገረ ፡ — L¹,
P⁵ ነቢያት ፡ ¹¹ L⁶ ኢትትኩ ፡ ¹² V¹ ሐዋርደተ ፡ — L¹, P⁵ ወሐዋርደት ፡ ¹³ V⁵ ቀጾበት ፡
¹⁴ L⁶ ርኢኩ ፡ ¹⁵ V¹, P² ዘበእንቲአነ ፡ ¹⁶ V⁴ ተአመኅክ ፡ (sic)

n° 724 ፡ V¹ 51Rb16 - V⁴ 24Ra19 - L¹ 133Rb9 - L⁶ 15Vb16 - P² 18Rb3 - P³ 18Vc25 - P⁵ 31Ra16 - A³ 31Va21
n° 725 ፡ V¹ 51Va2 - V⁴ 24Rb2 - L¹ 133Rb11 - L⁶ 15Vb18 - P² 18Rb6 - P³ 18Vc28 - P⁵ 31Ra19 - A³ 31Va23
n° 726 ፡ V¹ 51Va8 - V⁴ 24Rb6 - L¹ 133Rb15 - L⁶ 15Vb24 - P² 18Rb12 - P³ 19Ra5 - P⁵ 31Rb6 - A³ 31Vb5
n° 727 ፡ V¹ 51Va10 - V⁴ 24Rb7 - L¹ 133Rb17 - L⁶ 15Vb26 - P² 18Rb13 - P³ 19Ra7 - P⁵ 31Rb7 - A³ 31Vb7

IV

በ ፱ ሰዓት ።

D 1 — II, አርዶም ።

ጸወንነ ፣ (33) (V⁴, P³, P⁵)

n° 728 ስማዕ ፡ ጸሎቶሙ ¹ ፣ ለአገብርቲክ ፡ አለ ፣ በኩሉ ፡ ጊዜ ፣ ይጻውራኝ ² ።
[ራ]

D 2 — III-V, አቡን ። [መዝሙር ።]

ኒ (V⁴, L⁶, P², P³, P⁵, A³) — ድ (V¹)

n° 729 በ፩ ። ከመ ፣ ሶበ ፡ ወርቅ ፣ ኢደማስን ፣ በአሳት ፡ ከማሁ ፣ ኢደማስኖ ፣ ለ
[ራ] መስተዐገሥ ፣ መንሱት ፣ ምንተ ፡ ይሬስዮ ፣ አሳት ፣ ለወርቅ ፣ ዘኔንበለ ፡
ዘደጸርዮ ፡ ከማሁ ፣ ምንዳቤኒ ፣ በዘቦቱ ³ ፣ ትዕገሥት ፣ አኮኑ ፣ ልዑላ ፣ ይ
ሬስዮ ፣ አኮኑ ፡ ክቡረ ⁴ ፣ ይሬስዮ ።

D 3 — VII, ፱ት ።

ዓራራት ፡ (= ወይቤሎሙ ፣ ... አመኑ ፡) (9) (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 730 ለክርስቶስ ፡ ይደሉ ፣ ስብሐት ፡ ለዘአብጽሐ ⁵ ፣ እስከ ፣ ዘቲ ፡ ሰዓት ፣
[ራ] አቡሃ ⁶ ፣ ለምሕረት ፣ በትእዛዝክ ፣ ይቀውም ⁷ ፣ ኑን ፡ ዕለት ፡ ሱላሚ ፣
ዘሰርክ ፡ ለነ ፡ ጸጉ ።

D 4 — XV, ቀንዋት ።

ጺራ (V¹, V⁴, A³)

n° 731 ሬደታዊ ፣ ርእዮ ፣ በዲበ ፣ ዕፀ ፣ መስቀል ፣ ለአገዚአነ ፣ አገዚአ ፣ ኩሉ ፣ መ
[ራ] ላእክት ⁸ ፣ ይሰገዱ ፣ ሎቱ ፣ ለአምላክነ ፣ አስመ ፣ ጽድቅ ፣ ቃሉ ።

¹ P³ ጸሎተነ ፣ ² P³ ንጹውራኝ ፣ (sic) ³ V⁴ ለዘቦቱ ፡ ⁴ L¹, P², P³ ልዑላ ፡ ⁵ ለዘአብ
ጸሐክነ ፣ ⁶ L¹, P⁵ ስብሐት ፡ ለዘአውዐለነ ፣ ኩሎ ፣ ኑን ፡ (P⁵ ኖን ፡) ዕለት ፡ አቡሃ ፡ ⁷ P⁵
ይቀሙ ፣ ⁸ L⁶ አገዚአኩ ፣ መላእክት ፣ (sic)

n° 728 : V¹ 51Vb1 - V⁴ 24Rb12 - L¹ 133Rb22 - L⁶ 15Vc4 - P² 18Rb21 - P³ 19Ra16 - P⁵ 31Rb15 - A³ 31Vb13
n° 729 : V¹ 51Vb3 - V⁴ 24Rb13 - L¹ 133Rb24 - L⁶ 15Vc7 - P² 18Rb23 - P³ 19Ra18 - P⁵ 31Rb17 - A³ 31Vb15
n° 730 : V¹ 51Vb10 - V⁴ 24Rb17 - L¹ 133Rc1 - L⁶ 15Vc13 - P² 18Rc6 - P³ 19Ra27 - P⁵ 31Va5 - A³ 31Vb22
n° 731 : V¹ 51Vb15 - V⁴ 24Rb20 - L¹ 133Rc4 - L⁶ 15Vc18 - P² 18Rc10 - P³ 19Rb3 - P⁵ 31Va10 - A³ 32Ra3

D 5 — XVII, ፫ተ ።

ሶፍያ ፣ (26,57)(V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵) — ሶበ ፣ ይተ (4)(A³) — H(?) (V¹)
 n° 732 ስማዕ⁹ ፣ ጸሎተነ ፣ ወስረይ ፣ ንጢአተነ¹⁰ ፣ አሊአክ ፣ ንሕነ ፣ በምሕረትክ ፣
 [ራ] ደምስስ ፣ አበሳነ ።

D 6 — XXII, ሰላም ።

ቁ (V⁴) — ጸራ (V¹, A³)
 n° 733 ተገሐሥ ፣ እምእኩይ ፣ ወግበር ፣ ሠናዖ ፣ ወተነበር ፣ ለዓለመ ፣ ዓለም ፣ ሀ
 [ራ] ለው ፣ እለ ፣ ደቤሉ ፣ ንግበር ፣ እኩዖ¹¹ ፣ ከመ ፣ ንርከብ ፣ ሠናዖ ፣ ኢተ
 ሑር¹² ፣ በምክረ ፣ ረሲዓን ፣ ወዓሥሣ¹³ ፣ ለሰላም ፣ ጎድግ ፣ ወልድዖ ፣
 ሚጥ ፣ ልበክ ፣ ዕቀብ ፣ ወስማዕ ፣ ቃለ ፣ መክብብ ፣ ዘይቤ ፣ ኸሉ ፣ ከንቱ ፣
 ኸሉ ፣ ከንቱ ፣ ከንቱ¹⁴ ፣ ንብረቱ ፣ ለዝንቱ ፣ ዓለም ፣ ኃላፊ ።

V
 በሰርክ ።

D 1 — I, ፫ተ ።

ሶፍያ ፣ (26,57)(V¹, V⁴, P², L¹, L⁶, P³, P⁵, A³)
 n° 734 ወዘሰ ፣ ተቀንዖ¹ ፣ ለእግዚአብሔር ፣ ደክውኖ ፣ ምዝጋና ፣ ፍጹመ ፣ ይሁ
 [ራ] ቦ ፣ ዐስቦ ፣ ወደነሥእ ፣ ዕሴቶ ፣ በነበ ፣ ኢዖሱስ ፣ ክርስቶስ ።

D 2 — II, ሰላም ።

a)
 ና (P⁵, A³)
 n° 735 መሐረነ ፣ እግዚአ² ፣ ወተሣሀሉነ³ ፣ አንተ ፣ ሀሉ ፣ ምስሌነ ፣ ሰላመክ ፣
 [ግ] ሀበነ ።

⁹ V¹ ተወክፍ ፣ ¹⁰ V⁴ ንጢአተነ ፣ ¹¹ L¹ እኩይ ፣ ¹² L¹, L⁶, P³ ኢንሑር ፣ ¹³ V¹, L⁶, P³ ወ
 ንዓሥሣ ፣ ¹⁴ P⁵ ኸሉ ፣ ከንቱ ፣ ከንቱ ፣ ኸሉ ፣ ከንቱ ፣
¹ L⁶ ተቀነዖ ፣ ² L⁶, P³, P⁵ post እግዚአ ፣ add አምላክነ ፣ ³ P³, P⁵ om. ወተሣሀሉነ ።

n° 732 : V¹ 52Ra2 - V⁴ 24Va3 - L¹ 133Rc7 - L⁶ 15Vc21 - P² 18Rc14 - P³ 19Rb8 - P⁵ 31Va14 - A³ 32Ra6
 n° 733 : V¹ 52Ra5 - V⁴ 24Va5 - L¹ 133Rc8 - L⁶ 15Vc24 - P² 18Rc16 - P³ 19Rb11 - P⁵ 31Va17 - A³ 32Ra9
 n° 734 : V¹ 52Ra15 - V⁴ 24Va10 - L¹ 133Rc14 - L⁶ 16Ra4 - P² 18Va1 - P³ 19Rb24 - P⁵ 31Vb7 - A³ 32Ra17
 n° 735 : V¹ 52Rb2 - V⁴ om. - L¹ 133Rc17 - L⁶ 16Ra8 - P² 18Va5 - P³ 19Rb28 - P⁵ 31Vb11 - A³ 32Ra23

b)

n° 736 ድ (P⁵)(= n° 713) ናላኸተክ : ጵድቅ ፣ ስምዐክ⁴ ፣ [በል ።]

[ግ]

⁴ V⁴ A³ ስምዐክ :n° 736 : V¹ om. - V⁴ 24Va12 - L¹ n° 713 - L⁶ n° 713 - P² n° 713 - P³ n° 713 - P⁵ om. - A³ 32Ra21

ዘሠሉስ ።

I

ስብሐተ ፡ ነገህ ።

D 1 — II, ዕዝል ፡ ዘሠሉስ ።

n° 737 a)

(= n° 773) ተክዕወ ፡ በላዕሌነ¹ ፡ ትሐዘዘ ፡ ኦሪት ፡ ወነቢያት ። ኖን ። ማነተት ፡ ለእግ
[Δ] ርዮ ፡ ሐገከ ፡ ብርሃን ፡ ለፍኖትዮ ፡ ካልኦ ፡ ሐግ ፡ አእምሮ ፡ ቃላተ ፡ ጽድቅ² ፡ ፍጹመ ፡ ተፋቀሮ ፡ ይኦቲ ፡ ታድኅን ፡ እሞት ።

n° 738 ምልጣን ።

(= n° 774) ካልኦ ፡ ሐግ ፡ ፍጹመ ፡ ተፋቀሮ ፡ ካልኦ ፡ ሐግ³ ፡ ካልኦ ፡ ሐግ ፡ አእምሮ ፡
[Δ] ቃላተ ፡ ጽድቅ ፡ ካልኦ ፡ ሐግ ።

n° 739 b)

(= n° 700) ክርስቶስ ፡ ብነ ፡ ጸወንነ ፡ [በል ።]
[Δ]

D 3 — XVIII, ስብሐተ ፡ ነገህ ።

n° 740 አብርህ ፡ ለነ ፡ ብርሃነ ፡ ስብሐት⁴ ፡ ከመ ፡ ንርአይ⁵ ፡ ክብር ፡ ዘበሰማያት ።
[ፈ]

D 4 — XX, እስመ ፡ ለዓለም ።

a)

ቦ (L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 741 እገይሥ ፡ ንቤከ ፡ እቀውም⁶ ፡ ቅድሚከ ፡ ጥዑም ፡ ለጉርዒያ⁷ ፡ ነቢበከ ፡
[ፈ] በጽባሕ ፡ ትብጻሕከ ፡ ጸሎትዮ ፡ ቅድሚከ ፡ አንሥኦኒ ፡ እግበር ፡ ፈቃደከ ።

¹ V⁴ በላዕሌያ ፡ ² L¹ om. ቃላተ ፡ ጽድቅ ፡ ³ L⁶ ሐግ ፡ አእምሮ ፡ ቃላተ ፡ ጽድቅ ፡
ካልኦ ፡ ⁴ V¹, L⁶, P², P³ ብርሃነ ፡ ሐይወት ፡ ⁵ V¹, L⁶, P³ ስብሐት ፡ ወንርአይ ፡ — V⁴ ንርአ
ይ ፡ ብርሃነ ፡ ጽድቅ ፡ ⁶ L⁶, P³ ወእቀውም ፡ ⁷ V⁴ ነቢበከ ፡ ለጉርዒያ ፡

n° 737 : V¹ 52Rb4 - V⁴ n° 773 - L¹ 133Re19 - L⁶ 16Ra10 - P² 18Va7 - P³ 19Rc1 - P⁵ 31Vb12 - A³ 32Rb2
n° 738 : V¹ 52Rb9 - V⁴ n° 773 - L¹ 133Re22 - L⁶ 16Ra15 - P² 18Va13 - P³ 19Rc7 - P⁵ 31Vb18 - A³ 32Rb7
n° 739 : V¹ n° 700 - V⁴ 24Va14 - L¹ n° 700 - L⁶ n° 700 - P² n° 700 - P³ n° 700 - P⁵ n° 700 - A³ n° 700
n° 740 : V¹ 52Rb13 - V⁴ 24Va16 - L¹ om. - L⁶ 16Ra18 - P² 18Va16 - P³ 19Rc11 - P⁵ om. - A³ 32Rb10
n° 741 : V¹ 52Rb16 - V⁴ om. - L¹ 133Re23 - L⁶ 16Ra21 - P² 18Va24 - P³ 9Re13 - P⁵ 32Ra1 - A³ 32Rb12

b)

n° 742 ጸዕና (V⁴)

(= n° 1081) አገዚአብሔር : ውሳኔ : ብርሃን : ለዓለም : ዘላለም : [በል ።]
[ራ]

c)

ገ (P²)

n° 743 አንቀጽ : መድኃኒት : ቅድስት : ቤተ : ክርስቲያን : ንግድ : ማኅበር :
[7] በማእከላ : ወንድም : ለቤተ : ክርስቲያን : ትኩረት : መርሶ : መድኃኒት :
ዘንግ : ገቢ : አደጋ ።

D 5 — XXII, ቀንዎት ።

a)

ጸ (L¹, L⁶, P³, A³)

n° 744 ዐቢይ : አገዚአብሔር : ውብነት : አኩቲቱ : እስመ : ጸገወን : አምጽጋላት :
[7] ብርሃን : ለናሐሰ : ስሎ : አባላት : መስቀል : ቤዛን : መድኃኒት : ነፍስ :
ዘንግ : ውሳኔ : መስቀል ።

n° 745 b)

(= n° 686) ነገህ : ነቂህ : አምንጋም : [በል ።] :
[7]

n° 746 c)

(= n° 554) እንተ : ተሐንጸት : በስመ : [በል ።]
[ራ]

D 6 — XXIV-XXVI, አቡን ። [መዝሙር ።]

ዘ (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 747 በጌ ። ዘገበርክ : ብርሃናት : ዐበይት : ናአሁተክ : ፀሐይ : ወወርን : ወክ

n° 742 : V¹ n° 1081 - V⁴ 24Vc18 - L¹ n° 1081 - L⁶ n° 1081 - P² n° 1081 - P³ n° 1081 - P⁵ n° 1081 - A³ n° 1081
n° 743 : V¹ om. - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ om. - P² 18Va19 - P³ om. - P⁵ om. - A³ om.
n° 744 : V¹ om. - V⁴ om. - L¹ 133Rc26 - L⁶ 16Ra25 - P² 18Vb4 - P³ 19Rc18 - P⁵ 32Ra6 - A³ 32Rb15
n° 745 : V¹ 52Va3 - V⁴ om. - L¹ 133Va2 - L⁶ n° 686 - P² om. - P³ om. - P⁵ om. - A³ om.
n° 746 : V¹ n° 554 - V⁴ 24Vb2 - L¹ n° 554 - L⁶ n° 554 - P² n° 554 - P³ n° 554 - P⁵ n° 554 - A³ n° 554
n° 747 : V¹ 52Va10 - V⁴ 24Vb25 - L¹ 133Va7 - L⁶ 16Rb1 - P² 18Vb10 - P³ 19Rc23 - P⁵ 32Ra11 - A³ 32Rb20

[ፈ] ዋክብተ ፣ ሰማይ ፣ ነጻ ፣ ታመጽኦ ፣ ጽልመተ ፣ ወይከውን ፣ ሌሊተ ፣ ኮነ ፣ ብርሃነ ፣ ወጽብሐ ፣ በትእዛዝክ ።

D 7 — XXXI, ፫ተ ።

a) ወበልዋ ፣ (32) (L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 748 ተንሥኢ ፣ ጽዮን ፣ ልበሲ ፣ ንይለኪ ፣ ወመሒዮሙ ፣ ለጸላእትኪ ፣ ሀቢዮሙ ፣ [ግ] ንይለ ፣ ለነገሥትኪ ።

b) ሰፍዶ ፣ (26, 57) (L¹) — ሶበ ፣ ይተ ። (4) (V¹)

n° 749 ናዶ ፣ ሠናይተ ፣ ወነዶ ፣ አዳም ፣ ጽዮን ፣ ቀድስት ፣ ለግዓዚት ፣ ደብተራ ፣ [ግ] ፍጽምት ።

D 8 — XXXII, ሰላም ።

ዌ (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 750 በ፩ ። እንተ ፣ የዐውድዋ ፣ ሕዝብ ፣ ብዙኃን ፣ ሕንጻዛ ፣ አዳም ፣ ወሠራሪዛ ፣ ዘ [ግ] በአርአዶ⁹ ፣ ሰማይ ፣ ንጊሥ ፣ ንቤዛ ፣ ናዕርግ ፣ ስብሐተ ፣ በውስቴታ ፣ ለ አምላክ ፣ ምሕረት ፣ ከመ ፣ ፀሐይ ፣ ብርሃንኪ¹⁰ ፣ አዳም ፣ ወሠናይተ ፣ እግዚአብሔር ፣ ውኣቱ ፣ ሰላምኪ¹¹ ።

II

በ ፫ ሰዓት ።

D 1 — II, አርዶም ።

ዐቢይ ፣ ዜማ ። (1) (P², A³) — ነዶ ፣ (?) (P⁵)

n° 751 ተንሥኢ ፣ ጽዮን ፣ ቀድስት ፣ ተንሥኢ ፣ ጽዮን ፣ ልበሲ ፣ ንይለኪ ፣ ይተ [ፈ] ንፈሩ ፣ እለ ፣ ይጸልሱኪ¹ ፣ ተገብር ፣ ዐቢይ ፣ ንይል ፣ በውስቴትኪ ።

⁸ ና ፣ = ናለሰተክ ፣ ፀሐዮ ፣ ⁹ L⁶ ዘበአርአዶ ፣ ¹⁰ V¹ ብርሃት ፣ ¹¹ V⁴ ሰላም ፣ — P² ብርሃንኪ ፣

¹ L⁶, P³, ንይለኪ ፣ ወመሒዮሙ ፣ ለጸላእትኪ ፣

n° 748: V¹ om. - V⁴ 24Vb9 - L¹ 133Va13 - L⁶ 16Rb5 - P² 18Vb15 - P³ 19Rc29 - P⁵ 32Ra17 - A³ 32Va2

n° 749: V¹ 52Va15 - V⁴ om. - L¹ 133Va11 - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ om. - A³ om.

n° 750: V¹ 52Va17 - V⁴ 24Vb10 - L¹ 133Va15 - L⁶ 16Rb8 - P² 18Vb18 - P³ 19Va2 - P⁵ 32Rb1 - A³ 32Va5

n° 751: V¹ 52Vb6 - V⁴ 24Vb15 - L¹ 133Va21 - L⁶ 16Rb15 - P² 18Vc2 - P³ 19Va11 - P⁵ 32Rb8 - A³ 32Va11

D 2 — III-V, አቡን ። [መዝሙር ።]

ዝ (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P³, P⁵, A³)

n° 752 በጁ ። ንጉሥ ፡ ውኃቱ ፡ ክርስቶስ ፡ ዘገብረ ፡ ብርሃናተ ፡ ዐበይተ ፡ ን ፡ ዘ
[ራ] ይጉልቆሙ ፡ ለክብርክብት ፡ በምልሎ ፡ ን ፡ ዘአልበሶ² ፡ ብርሃነ ፡ ለፀሓ
ይ ፡ ንጉሥ ፡ ውኃቱ ፡ ንጉሠ ፡ ነገሥት ፡ ዘኢየሁደድዎ ፡ ሥልጣኖ ።

D 3 — VII, ጸት ።

ና (A³)

በዚሞሁ ፡

n° 753 ናሁ ፡ ብርሃናተ ፡ በል ። (28)

[ራ]

D 4 — XV, ቅንዎት ።

ና (V⁴, L¹, P⁵, A³)

n° 754 እግዚእ ፡ እግዚአብሔር ፡ አኃዜ ፡ ኸሉ ፡ ዓለም ፡ አምላክ ፡ አብርሃም ፡ ይ
[ራ] ስሐቅ ፡ ወደዕቅብ ፡ ዘተሰቀለ ፡ በእንቲላነ ፡ ወበመስቀሉ ፡ ኮነ ፡ ሕይወተነ³ ፡
ወለደነ ፡ በጥምቀቱ ፡ ለቅድስት ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ።

D 5 — XVII, ገት ።

በዚሞሁ ። — ዩ ።

n° 755 ወገብረ ፡ ንጉሥ ፡ በል ፡ (27)

[ራ]

D 6 — XXII, ሰላም ።

ጥ (V¹, A³) — ሐ (V⁴)

n° 756 ሐነጽዎ ፡ ለቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ወሣረርዎ ፡ በመንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ ከመ ፡ ት
[7] ኩን ፡ አርአይ ፡ ዘበሰማይት ፡ ከመ ፡ ታድኅነ ፡ እምእቶነ ፡ አሳት ፡ ተሀበ
ነ⁴ ፡ ፍሥሐ ፡ ጽድቅ⁵ ፡ ወሰላመ ፡ በዲበ ፡ ሰላም ፡ ዘይክል ፡ ኸሉ ፡ ወ
አልቦ ፡ ዘይሰላኖ ።

² L¹ ወአልበሶ ፡ ³ V⁴ ሕይወተነ ፡ ⁴ L¹ ታሀበነ ፡ ⁵ P⁵ ጽድቅ ፡

n° 752 : V¹ 52Vb11 - V⁴ 24Vb17 - L¹ 133Va23 - L⁶ 16Rb18 - P² 18Vc5 - P³ 19Va16 - P⁵ 32Rb12 - A³ 32Va15
n° 753 : V¹ 52Vb17 - V⁴ 25Ra1 - L¹ 133Va27 - L⁶ 16Rb24 - P² 18Vc11 - P³ 19Va24 - P⁵ 32Rb18 - A³ 32Va21
n° 754 : V¹ 53Ra1 - V⁴ 25Ra2 - L¹ 133Va28 - L⁶ 16Rb24 - P² 18Vc13 - P³ 19Va25 - P⁵ 32Rb19 - A³ 32Va21
n° 755 : V¹ 53Ra7 - V⁴ 25Ra6 - L¹ 133Vb4 - L⁶ 16Rc1 - P² 18Vc19 - P³ 19Vb2 - P⁵ 32Va6 - A³ 32Vb3
n° 756 : V¹ 53Ra8 - V⁴ 25Ra6 - L¹ 133Vb5 - L⁶ 16Rc1 - P² 18Vc20 - P³ 19Vb3 - P⁵ 32Va6 - A³ 32Vb4

III

በ ፯ ሰዓት ።

D 1 — II, አርደም ።

በቢ ። (1) (P⁵, A³)

n° 757 ጾም ፡ ትፌውስ ፡ ቊስለ ፡ ነፍስ ፡ ወታፀምም ፡ ኸሉ ፡ ፍትወታተ¹ ፡ H
[ራ] ሥጋ ፡ ትጫህርሙ ፡ ለወራዙት ፡ ፀሙና ፡ እስመ ፡ ሙሴ ፡ ጾመ ፡ በደብረ ፡
ሲና ።

D 2 — III-V, አቡን ። [መዝሙር ።]

ዝ (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³,)

n° 758 በ፯ ። አገውዮ ፡ ጎድግዎ ፡ ወመንንዎ ፡ ለዝ² ፡ ዓለም ፡ ጎድግዎ ፡ ወመንን
[ራ] ዎ ፡ ለዝ ፡ ዓለም ፡ ዘይበሊ ፡ ወይመስን ፡ ወኢደከውን ፡ ቢዛ ፡ ለነፍስ ፡
ጎድግዎ ፡ ኢታፍቀሩ³ ፡ ወርቀ ፡ ወኢብሩረ⁴ ፡ ጎ ፡ ኢወርቀ ፡ ሢጡ ፡ ወ
ኢብሩር ፡ ተውላጡ ፡ ጎድግዎ ፡ ወመንንዎ ፡ ለዝ ፡ ዓለም⁵ ፡ ንብረቱ ፡
ፍትወቱ⁶ ፡ ጎላፊ ፡ ውኣቱ ።

D 3 — VII, ዘአምላኪደ ።

n° 759 ወኢንስገድ ፡ ለአምላክ ፡ ነኪር ፡ አላ ፡ ንስገድ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ለገዓ
[ራ] ሬ⁷ ፡ ኸሉ ።

D 4 — XV, ቅንዋት ።

ናራ (V¹) — ና (V⁴, L¹, A³)

n° 760 እግዚአብሔር⁸ ፡ አንዜ ፡ ኸሉ ፡ ዓለም ፡ ዘበመስቀሉ⁹ ፡ ደረድኦ ፡ ወይ
[ራ] ቢዙ ፡ ቦኑ ፡ ዘተሀጉለ ፡ ዘተወከለ¹⁰ ፡ በእግዚአብሔር ፡ ዕፅኒ¹¹ ፡ ደቡስ ፡
ተገዚሞ ፡ ዳግመ ፡ ደፈረ ፡ ዕፅኒ ፡ ደቡስ¹² ፡ ቦቱ ፡ ተስፋ ።

¹ L¹ ፍትወተ ፡ — L⁶ ፍተታ ፡ ² V⁴ ለዝንቱ ፡ ³ V⁴ ወኢታፍቀሩ ፡ ⁴ P⁵ ብሩር ፡ ⁵ L¹
om. ጎድግዎ ፡ ... ዓለም ፡ ⁶ V⁴ ወፍትወቱ ፡ add. ወኢአልባስ ፡ ክቡረ ፡ ⁷ V¹, P⁵ ለእግዚአ
ብሔር ፡ አንዜ ፡ ⁸ V¹ ante እግዚአብሔር ፡ add. እግዚኦ ፡ ⁹ V¹ ወበመስቀሉ ፡ ¹⁰ V¹ ወ
ዘተወከለ ፡ ¹¹ V¹ ዕፅ ፡ tantum ¹² P³ ደቡስኑ ፡

n° 757 : V¹ 53Ra14 - V⁴ 25Ra11 - L¹ 133Vb10 - L⁶ 16Rc7 - P² 19Ra2 - P³ 19Vb11 - P⁵ 32Va13 - A³ 32Vb10
n° 758 : V¹ 53Rb3 - V⁴ 25Ra14 - L¹ 133Vb13 - L⁶ 16Rc11 - P² 19Ra7 - P³ 19Vb17 - P⁵ 32Va18 - A³ 32Vb14
n° 759 : V¹ 53Rb12 - V⁴ 25Ra20 - L¹ 133Vb18 - L⁶ 16Rc18 - P² 19Ra16 - P³ 19Vb29 - P⁵ 32Vb5 - A³ 32Vb21
n° 760 : V¹ 53Rb14 - V⁴ 25Rb2 - L¹ 133Vb20 - L⁶ 16Rc21 - P² 19Ra18 - P³ 19Vc2 - P⁵ 32Vb7 - A³ 33Ra1

D 5 — XVII, ፫ተ ።

ወገብረ ፡ (27) (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 761 ከመ ፡ በንጹሕ ፡ ንጹም ፡ ጸመ ፡ እግዚእነ ፡ ጸመ ፡ በእንቲእነ ።
[ረ]

D 6 — XXIV, ሰላም ።

ቁረ (V⁴, A³)

n° 762 ስምዑኒ ፡ ስምዑኒ¹³ ፡ ሐዝብዮ ፡ ስምዑኒኪ¹⁴ ፡ ይቤ ፡ እግዚአብሔር¹⁵ ፡
[ረ] ወዕቀቡ ፡ ትእዛዝዮ ፡ ወትነብሩ ፡ ለዓለመ ፡ ዓለም ፡ ሚጡ ፡ እገረክሙ ፡
ውስተ ፡ ፍኖተ¹⁶ ፡ ሰላም ፡ ወክዕበ ፡ ይቤ ፡ በፍኖተ ፡ ጽድቅ ፡ ፍትሑ ፡ ለ
እጋለ ፡ ማውታ ፡ ወአዚ ፡ እትመዮጥ ፡ ንቤክሙ ፡ ለሣህል¹⁷ ፡ ከመ¹⁸ ፡
ፈለገ ፡ ሰላም ፡ ዛቲ ፡ ጸም ፡ በቀላቲ¹⁹ ፡ ባቲ ፡ ትፈረ ፡ ጽድቅ ፡ ትሚ
ህርሙ ፡ ለወረዘተ ፡ ፅሙና ፡ ወታበጽሕ ፡ ውስተ ፡ አእምር ፡ ዚአሁ ።

IV

በ ፱ ሰዓት ።

D 1 — II, አርዶም ።

n° 763 ጊዜ ፡ ፱ሰዓት ፡ የዐርጉ ፡ መላእክት ፡ ምግባር¹ ፡ ለሰብእ ፡ ንበ ፡ ክርስቲስ ፡
[ረ] ንጉሠ ፡ ስብሐት² ፡ የዐርጉ ፡ መላእክት ፡ በሰማይት³ ።

D 2 — III - V, አቡን ። [መዝሙር ።]

ዝ (V¹, V⁴, L¹, P², P³, P⁵, A³) — ረ (L⁶)

n° 764 በ፩ ። ኸሎ ፡ ዘፈቀደ ፡ ይገብር ፡ እግዚአብሔር ፡ በሰማይ ፡ ወበምድር ፡
[ረ] ዝኒ ፡ ፈቃዱ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ዑቁ ፡ ኢትቀበጹ⁴ ፡ መድኅኒተ⁵ ፡ እስመ ፡
ናሁ⁶ ፡ በጽሐ ፡ ጊዜ ፡ ሣህሉ ።

¹³ V¹ om. ስምዑኒ ፡ ¹⁴ L¹ post ስምዑኒኪ ፡ add. ኪደዮ ፡ ¹⁵ V¹, P³ post እግዚአብሔር ፡ add. ስምዑ ፡ ቃልዮ ፡ ¹⁶ L¹ ፍኖተ ፡ ¹⁷ V¹ በሣህልዮ ፡ — V⁴ በሣህል ፡ ¹⁸ P³ ውስተ ፡ ¹⁹ L¹ በቀላቲ ፡

¹ V¹ መግባርሙ ፡ ² P⁵ om. ንጉሠ ፡ ስብሐት ፡ ³ V⁴ ውስተ ፡ አርዶም ፡ ⁴ P⁵ ወኢትቀ
በጹ ፡ ⁵ V⁴ መድኅኒተ ፡ ⁶ P⁵ om. ናሁ ፡

n° 761 ፡ V¹ 53Va3 - V⁴ 25Rb5 - L¹ 133Vb25 - L⁶ 16Rc25 - P² 19Ra24 - P³ 19Vc10 - P⁵ 32Vb12 - A³ 33Ra6
n° 762 ፡ V¹ 53Va5 - V⁴ 25Rb7 - L¹ 133Vb26 - L⁶ 16Rc27 - P² 19Rb2 - P³ 19Vc12 - P⁵ 32Vb14 - A³ 33Ra7
n° 763 ፡ V¹ 53Va17 - V⁴ 25Rb15 - L¹ 133Vc7 - L⁶ 16Va9 - P² 19Rb13 - P³ 19Vc28 - P⁵ 33Ra7 - A³ 33Ra18
n° 764 ፡ V¹ 53Vb4 - V⁴ 25Rb18 - L¹ 133Vc10 - L⁶ 16Va13 - P² 19Rb17 - P³ 20Ra4 - P⁵ 33Ra10 - A³ 33Ra22

D 3 — VII ሸተ ።

ናሁ ። (28) (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵)

n° 765 ከመ ፣ በንጹሐ ፣ ንጹም ፣ ጾመ ፣ ወናፍቀር ፣ ቢጸነ ፣ ወንተፋቀር ፣ በበይ
[ራ] ናቲነ ፣ እስመ ፣ ከማሁ ፣ አዘዘነ ።

D 4 — XV, ቀንዋተ ።

ና (V⁴, P³)

N° 766 እግዚእ ፣ እግዚአብሔር ፣ አንዚ ፣ ከሉ ፣ ዓለም ፣ ዐምደ ፣ ሰማይ ፣ ወምድ
[ራ] ር ፣ በሥምረቱ ፣ ለአብ ፣ ናአኸተክ ፣ ወንሴብሐክ ፣ ለዘበእንቲአነ ፣ ዲቦ ፣
ዕፅ ፣ ተሰቀልክ ፣ ተራድአነ⁷ ፣ በዕፀ⁸ ፣ መስቀልክ ።

D 5 — XVII, ፫ተ ።

ወገብረ ፣ (27) (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 767 መሐረነ ፣ እግዚአ ፣ ወተሣሀለነ ፣ አምላክነ ፣ ወኢታርሐቀ ፣ ሣህለክ ፣ እ
[ራ] ምዳነ ።

D 6 — XXII, ሰላም ።

ራ (V⁴) — ቁራ (V¹, A³)

n° 768 ናሁ ፣ ትእዛዘ ፣ ሐዲሰ ፣ እጽሐፍ ፣ ለክሙ ፣ ተፋቀሩ ፣ በበይናቲክሙ ፣ ወ
[ራ] ይኩን ፣ ሰላም⁹ ፣ ዘልፈ ፣ ማእከሊክሙ¹⁰ ፣ አፍቀሩ ፣ ጸላእተክሙ ፣ ወዘተ
ጸልኩ¹¹ ፣ ይግበሩ¹² ፣ ለክሙ ፣ ሰበእ ፣ አንትሙኒ¹³ ፣ ለባዕዳን¹⁴ ፣ ኢት
ግበሩ።

7 V⁴ ርድአነ ፣ 8 V⁴ በንይለ ፣ 9 L⁶ ሰላመ ፣ 10 L¹ ምስሊክሙ ፣ 11 V⁴ ወዘተጸልሁ ፣
— P³ ወዘተጽልሁ ፣ 12 V¹ ኢትግበሩ ፣ — L⁶, P³ ይግበሩ ፣ tantum 13 L⁶ አንትሙሰ ፣ 14 V¹
አብዳን ፣

n° 765 : V¹ 53Vb9 - V⁴ 25Va1 - L¹ 133Vc13 - L⁶ 16Va18 - P² 19Rb22 - P³ 20Ra11 - P⁵ 33Ra15 - A³ 33Rb3
n° 766 : V¹ 53Vb12 - V⁴ 25Va2 - L¹ 133Vc15 - L⁶ 16Va21 - P² 19Rc2 - P³ 20Ra15 - P⁵ 33Ra18 - A³ 33Rb6
n° 767 : V¹ 54Ra1 - V⁴ 25Va6 - L¹ 133Vc19 - L⁶ 16Va26 - P² 19Rc7 - P³ 20Ra22 - P⁵ 33Rb4 - A³ 33Rb11
n° 768 : V¹ 54Ra3 - V⁴ 25Va7 - L¹ 133Vc21 - L⁶ 16Va28 - P² 19Rc10 - P³ 20Ra25 - P⁵ 33Rb6 - A³ 33Rb13

V

በሰርክ ።

D 1 — I, ፫ፗ ።

a ከርሡ : (33bis) (L⁶, P², P³, A³) — ዘምፍ : (13bis) (V¹) — ሶ (4) (P⁵)

n° 769 ምላእ : ሐፋዮ : ስብሐቲክ : ኢታርሐቀኒ : እምተእዛዝክ : ለገብርክ ።
[7]

n° 770 b) ርእዩ ፡ (2) (V⁴) — ሠርዐ ፡ (3) (A³)

(= n°s 262, ወገበርክ : ወርኅ : በዕድሜሁ ፡ ፀሐይኒ ፡ ሐእመረ ፡ ምዕራቢሁ ፡ [በል ።]
698)

[7]

D 2 — II, ሰላም ።

I (V⁴, P⁶, P²)

n° 771 ሰላመክ ፡ እግዚሉ ፡ ሀቡ ፡ ዘንተ ፡ እንዘ ፡ ንገብር ፡ ገብረ ፡ ማኅበርነ¹ ፡
[7] ወናፍቀር² ፡ ቢጸነ ፡ በሹሉ ፡ ምግባረ ፡ ሠናይ ።

¹ V¹, L¹, P², P³, P⁵, ገብረ ፡ ቀዳሳን ፡ ² V¹, P², P⁵, ናፍቀር ፡ tantum

n° 769 : V¹ 54Ra9 - V⁴ om. - L¹ 133Vc25 - L⁶ 16Vb5 - P² 19Rc16 - P³ 20Rb4 - P⁵ 33Rb13 - A³ 33Rb22

n° 770 : V¹ n° 698 - V⁴ 25Val1 - L¹ n°s 262, 698 - L⁶ n°s 262, 698, - P² n° 698 - P³ n°s 262, 698 - P⁵ n° 262, 698 - A³ 33Rb19

n° 771 : V¹ 54Ra11 - V⁴ 25Val4 - L¹ 133Vc27 - L⁶ 16Vb7 - P² 19Rc18 - P³ 20Rb7 - P⁵ 33Rb15 - A³ 33Va1

ዘረቡዕ ።

I

ስብሐተ ፡ ነግሀ ።

D 1 — II, ዕዝል ፡ ዘረቡዕ ።

n° 772 a)

(= n° 804) ውኃተ ፡ ለሚረ ፡ ይተወሀቦሙ ፡ ካልእ ፡ ልብ ፡ ትሠርጽ¹ ፡ ሃይማኖት ፡
 [ል] ወይትመዋእ ፡ ሞት ፡ ይመጽእ² ፡ ጽድቅ³ ፡ ወኢይትጋበእ⁴ ፡ ትዕግሥ
 ት ፡ ውኃተ ፡ ለሚረ ፡ ይነቀህ ፡ ዓለም ፡ ዘአልቦ ፡ ለመ ፡ ነቀህ⁵ ፡ ወምድ
 ርኒ ፡ ለመ ፡ ታግብእ ፡ ማሕፀንታ⁶ ፡ ውኃተ ፡ ለሚረ ፡ ለልቦ⁷ ፡ ክረምት ፡
 ወኢሐጋይ ፡ ዘእንበለ ፡ መብረቀ ፡ ስብሐቲሁ ፡ ወብርሃኑ ፡ ለእግዚአብሔር ፡
 ከመ ፡ ይርአይ ፡ ኸሉ⁸ ፡ ዘጽኑሕ ፡ ሎቱ ።

n° 773 b)

(= n° 737) ተክዕወ ፡ በላዕሌነ ፡ ትእዛዘ ፡ ኦሪት ፡ [በል ።]
 [ል]

n° 774 ምልጣን ።

(= n° 738) ካልእ ፡ ሕግ ፡ ፍጹመ ፡ ተፋቅሮ ፡ [በል ።]
 [ል]

D 2 — XVI, ማሕሌት ።

n° 775 ለንቀጸ ፡ መድኅኒት ፡ [በል ።]

¹ P³ ካልእ ፡ ሕግ ፡ ትጸንዕ ፡ — V¹, L⁶ ካልእ ፡ ልብ ፡ ትጸንዕ ፡ — L¹ ልብ ፡ ይሠርጽ ፡
 ። V⁴ ትመጽእ ፡ ³ L⁶, P⁵ ጽድቅ ፡ ⁴ L¹, P³ ወይትጋበእ ፡ — P⁵ ወትጋበእ ፡ ⁵ L¹ ነቀሕ ፡
⁶ V¹ ማኅፀታ ፡ (sic) ⁷ P³ ዘአልቦ ፡ ⁸ L¹ ኸሉ ፡

n° 772 : V¹ 54Ra15 - V⁴ n° 804 - L¹ 134Ra1 - L⁶ 16Vb11 - P² n° 804 - P³ om. - P⁵ 33Rb18 - A³ 33Va4
 n° 773 : V¹ n° 737 - V⁴ 25Va16 - L¹ n° 737 - L⁶ n° 737 - P² 19Re21 - P³ 20Rb11 - P⁵ n° 737 - A³ n° 737
 n° 774 : V¹ n° 738 - V⁴ 25Va20 - L¹ n° 738 - L⁶ n° 738 - P² n° 738 - P³ n° 738 - P⁵ n° 738 - A³ n° 738
 n° 775 : V¹ om. - V⁴ om. - L¹ 134Ra9 - L⁶ om. - P² 19Va2 - P³ om. - P⁵ om. - A³ om.

D 3 — XVIII, ስብሐተ ፡ ነገህ ።

ቁራ (A³)

n° 776 አምላኪያ ፡ አም ፡ በል ።

[ፈ]

D 4 — XX, እስመ ፡ ለዓለም ።

n° 777 በሐ ፡ ንበላ ፡ ለቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ለእለ ፡ ጌሥዋ ፡ ብርሃን ፡ ምእመናው ፡

[ፈ] ለቅዱሳን ። ፡ ብርሃናው ፡ ለመሃይምናን ፡ ሕንጻሃ ¹⁰ ፡ አዳም ፡ ወሁራራሃ ፡

ዘበአርአያ ፡ ሰማይ ።

D 5 — XXII, ቅንቁት ።

n° 778 አርአያ ፡ ገጸክ ፡ ወአስምዐረ ፡ ቃለክ ፡ እስመ ፡ ቃልክ ፡ አዳም ፡ ወነገረ ፡

[ፈ] መስቀልክ ፡ እሙን ፡ ውእቱ ፡ በጽድቅ ፡ ተናገርከኒ ፡ ትሰገድ ፡ ለክ ፡ መካ

ን ፡ እንተ ፡ ፈርዖት ¹¹ ፡ በዕፀ ፡ መስቀልክ ።

D 6 — XXIV-XXVI, አቡን ። [መዝሙር ።]

ረ (V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³) — ሚ (V¹) — ገ (P³)

n° 779 በ፪ = ከመዝ ፡ ይቤ ፡ እግዚአብሔር ፡ እሁቦሙ ¹² ፡ ትፍሥሐት ፡ ወሐሢተ ¹³ ፡

[ፈገ] ለኩሎሙ ፡ እለ ፡ ያፈቅርዋ ፡ ለጽዮን ፡ ከመ ፡ ይሰባሕ ¹⁴ ፡ ስምየ ፡ በው

ስተ ፡ ለናቅጺሃ ፡ ሊይይገም ፡ እንክ ፡ ለሕምባቶሙ ¹⁵ ፡ ከመ ፡ ቀዲሙ ፡

ይቤ ፡ እግዚአብሔር ፡ እረድላ ፡ ወላድኅና ፡ ወእሣሀላ ፡ ለዛቲ ¹⁶ ፡ ሀ

ገር ፡ ከመ ፡ ይሰባሕ ¹⁷ ፡ ስምየ ፡ በውስተ ፡ ለናቅጺሃ ¹⁸ ።

D 7 — XXXI, ፫ት ።

ይገንዩ ፡ (19) (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 780 እትፌሣሕ ፡ በእንቲአኪ ፡ ሀገረ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወነገሥትኒ ፡ ይትቀነዩ ፡

[ፈ] ለኪ ፡ ያመጽኩ ፡ አምንኪ ፡ እምርሐቅ ፡ ብሔር ¹⁹ ።

⁹ V⁴ ሞገሶሙ ፡ ለጸድቃን ፡ ¹⁰ L¹ ምእመናው ፡ ለመሃይምናን ፡ ሕንጻሃ ፡ ¹¹ P⁵ ፈራት ፡

¹² V⁴ ይሁቦሙ ፡ — P³ እሁባክሙ ፡ ¹³ V⁴ ወሐሢተ ፡ ¹⁴ V⁴ ይሰባሕ ፡ ¹⁵ V¹ ለሕምባቶ ፡

¹⁶ P⁵ ዛቲ ፡ tantum ¹⁷ L¹, L⁶, P³ ይሰባሕ ፡ ¹⁸ P⁵ ማኅፈረሃ ፡ ¹⁹ V⁴ ብሔር ፡

n° 776 ፡ V¹ om. - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ om. - A³33Va15
n° 777 ፡ V¹ 54Rb10 - V⁴ 25Vb2 - L¹ 134Ra9 - L⁶ 16Vb21 - P² 19Va4 - P³ 20Rb26 - P⁵ om. - A³ 33Va15
n° 778 ፡ V¹ 54Rb15 - V⁴ 25Vb5 - L¹ 134Ra12 - L⁶ 16Vb26 - P² 19Va8 - P³ 20Rc3 - P⁵ 33Va9 - A³ 33Va20
n° 779 ፡ V¹ 54Va4 - V⁴ 25Vb8 - L¹ 134Ra16 - L⁶ 16Vc3 - P² 19Va14 - P³ 20Rc11 - P⁵ 33Va19 - A³ 33Vb1
n° 780 ፡ V¹ 54Va13 - V⁴ 25Vb14 - L¹ 134Ra23 - L⁶ 16Vc12 - P² 19Va23 - P³ 20Rc24 - P⁵ 33Vb8 - A³ 33Vb9

D 8 — XXXII, ሰላም ።

ቁራ (V¹, V⁴, A³)

n° 781 ሉዳም²⁰ : ግብረ : እደ : ኬንያ : ካዕበ : ይቀድም²¹ : ውዳሴሃ : እምከዋ
 [ራ] ክብተ²² : ሰማይ : አስተማሲልዮ : ላዕሌሃ : እዌድስ : ሥና : እኅተዮ : መ
 ርዓት : ርግብዮ : ሠናይት : ሰላማዊት : ብርህት : ከመ : ፀሓይ ።

II

በ ፫ ሰዓት ።

D 1 — II, አርዶም ።

በመዳልው (39 bis) (V¹, P², P⁵, A³)

n° 782 ሃ¹ : ሙሴኒ : ርእያ : በደብረ : ሲና : ሃ² : ዕዝራኒ : ርእያ : በርእየተ :
 [ራ] ብእሲት : ሃ : ሃ : ጴጥሮስኒ³ : ርእያ : ዲበ : ለትራኖስ : ዘነቢሮ : ወ
 ንጌለ : ጸጋ : ሐቂፍ ።

D 2 — III-V, ሉቡን ። [መዝሙር ።]

ረ (V⁴, L⁶, P², P⁵) — ሪ (V¹, P³, A³)

n° 783 በ፪ ። ቀዳሚሃ : ለጥበብ : ወልድዮ : ፈሪሃ : እግዚአብሔር : ውእቱ : ወ
 [ግራ] ካዕበ : ይቤ : አክብር : አባከ⁴ : ወእመከ : ወአፍቅር : ቢጸከ : ከመ :
 ነፍስከ : እመሰ : ጾምከ⁵ : ወጸለይከ : ትጾውር : ባዝግና : ወርቅ : ውስ
 ተ⁶ : ክሳድከ : አክሊለ : ስምዕ⁷ : ዲበ : ርእስከ : በጽርሐ : ቅድሳቱ :
 ለአምላክከ : ሶበ : ይጸውፀከ : ቀዳሳን : ይኢምኑከ⁸ : ወይብሉ : እኸ
 ት⁹ : እምተ : ንጢሉት : ዘአድኅክ ።

²⁰ V¹ post ሉዳም ። add. ሠናይት ። ²¹ V⁵ ይቀውም ። ²² V⁴ እምከዋክብት ።

¹ V¹ post ሃ ። add. ለአብ ። ² V¹ post add. ለወ[ልድ ።] ³ V⁴ ante ጴጥሮስኒ ። add. ወለመ[ን
 ፈስ] : ቅ[ዱስ ።] ⁴ V⁴ አብከ ። ⁵ L⁶ ጾም ። tantum ⁶ V¹, P², P⁵ ዲበ ። ⁷ V¹, P², P⁵ ክብ
 ር ። ⁸ V¹ ይኢምኑ ። ⁹ V¹ ቅዱስ ። — V⁴ እኸት ።

n° 781 : V¹ 54Va17 - V⁴ 25Vb17 - L¹ 134Ra25 - L⁶ 16Vc15 - P² 19Vb2 - P³ 20Rc29 - P⁵ 33Vb12 - A³ 33Vb13
 n° 782 : V¹ 54Vb6 - V⁴ 25Vb20 - L¹ 134Rb2 - L⁶ 16Vc21 - P² 19Vb8 - P³ 20Va9 - P⁵ 33Vb19 - A³ 33Vb18
 n° 783 : V¹ 54Vb12 - V⁴ 26Ra3 - L¹ 134Rb4 - L⁶ 16Vc26 - P² 19Vb12 - P³ 20Va15 - P⁵ 34Ra2 - A³ 33Vb21

[ሬ] ሃ ፡ ሃ ፡ በጾም ፡ ወበጸሎት ፡ በስኢል ፡ ወበሰጊድ ፡ ድኅኑ ፡ አበው ፡ ቀደምት ።

D 2 — III-V, አቡን ። [መዝሙር ።]

ረ (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 789 በ፩ ፡ ንስኢልክ³ ፡ እግዚሖ ፡ አምላክነ ፡ ወናስተበቀላስ⁴ ፡ እግዚሖአብሔር ፡ አ

[ሬ] ምላክ ፡ አበዊነ ፡ አቀርቆ ፡ መዓተክ ፡ እምኔነ ፡ ወለዓለምሰ ፡ ኢትተመዓዓነ⁵ ፡ ወኢታንጎ ፡ መዓተክ ፡ ላዕለ ፡ ትውልደ ፡ ትውልድ ፡ እስመ ፡ አንተ ፡ ተአምር ፡ ሐገ ፡ ዘሥጋ ፡ ወመንፈሰሰ ፡ እምክመ ፡ ወፅአ ፡ ኢይገብእ ፡ እስመ ፡ አልቦ ፡ በውስተ⁶ ፡ ሲሶል ፡ ተአምኖ ፡ ኃጣውእ ፡ ወአልቦ ፡ እምድጎረ ፡ ሞት⁷ ፡ ንስሐ ፡ ለሰብእ⁸ ፡ ስረይ ፡ ሎሙ ፡ እግዚሖ ፡ ለሐዝብክ ፡ ኢታማስን ፡ ርስተክ ፡ ወሊተኒ ፡ ለገብርክ ፡ ሚጠኒ ፡ ኅቤክ ፡ እስመ ፡ ብዙኅ ፡ ምሐረተ ፡ ዚአክ ።

D 3 — VII, ዘአምላኪዮ ።

n° 790 በጾም ፡ ወበጸሎት ፡ ወበምጽዋት ፡ ወበተፈቅር⁹ ፡ ደድኅኑ ፡ እሞት ።

[ሬ]

D 4 — XV, ቀንዋት ።

ሬ (V⁴) — ጺሬ (V¹, A³)

n° 791 እትአመን ፡ ባሕቱ¹⁰ ፡ ክመ ፡ ሶበ ፡ ተሰቅለ ፡ ክርስተሰ ፡ አርዌ¹¹ ፡ ተክይ

[ሬ] ደ ፡ ወዲያብሎስ ፡ ተሰደ¹² ፡ ወተቀጥቀጠ ፡ ኸሎ¹³ ፡ ንዋየ ፡ ሐቅሎ¹⁴ ፡ ለሰይጣን ፡ ክመ ፡ ኪንያ ፡ ኮንኩ ፡ ሎቱ ፡ ብሂሎ ፡ ተኪነዎ¹⁵ ፡ አድኅነ ፡ ሐዝቦ ፡ በመስቀሎ ።

D 5 — XVII, ፫ት ።

መዝራ ፡ (30) (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 792 ንጹም ፡ ጾመ ፡ ወናፍቅር ፡ ቢጸነ ፡ ወንትፋቅር ፡ በበይናቲነ ፡ ወናትሐት ፡

[ሬ] ርእሰነ ።

³ V⁴ ንስኢልክ ፡ ⁴ V⁴ ናስተበቀላስ ፡ ⁵ P³ ኢትመዓዓነ ፡ ⁶ V¹, L¹, P² ውስተ ፡ tantum
⁷ P⁵ ለሞት ፡ ⁸ P⁵ ንስሐ ፡ ለሞት ፡ ⁹ V¹ ወበጸሎት ፡ ወበኒሩት ፡ ወበተፈቅር ፡ ¹⁰ L¹
በቅድስት ፡ ¹¹ P⁵ አርውያ ፡ ¹² P³ ወድቀ ፡ ወተሰደ ፡ ¹³ L⁶, P³ ኸሎ ፡ ¹⁴ L⁶ om. ሐ
ቅሎ ፡ ¹⁵ V⁴ ተኪነዎ ፡

n° 789 : V¹ 55Rb10 - V⁴ 26Rb2 - L¹ 134Rb24 - L⁶ 17Ra27 - P² 19Vc16 - P³ 20Vb26 - P⁵ 34Rb8 - A³ 34Rb1
n° 790 : V¹ 55Va9 - V⁴ 26Rb10 - L¹ 134Rc6 - L⁶ 17Rb12 - P² 20Ra6 - P³ 20Vc17 - P⁵ 34Va1 - A³ 34Rb15
n° 791 : V¹ 55Va11 - V⁴ 26Rb12 - L¹ 134Rc8 - L⁶ 17Rb14 - P² 20Ra8 - P³ 20Vc20 - P⁵ 34Va3 - A³ 34Rb16
n° 792 : V¹ 55Vb1 - V⁴ 26Rb16 - L¹ 134Rc13 - L⁶ 17Rb20 - P² 20Ra14 - P³ 20Vc29 - P⁵ 34Va9 - A³ 34Rb19

D 6 — XXIV, ሰላም ።

ድ (V¹, V⁴, L⁶, P³, P⁵, A³)

n° 793 በ፩ ። በፍሥሐ ፣ ወበሰላም ፣ ቀድሱ ፣ ጾመ ፣ ሙሴኒ ፣ ጾመ ፣ ሟ መዓልተ ፣
[ራ] ወ ሟ ሌሊተ ፣ ዳንኤል ፣ ጾመ ፣ ፫ ሌሊተ ¹⁶ ፣ እስመ ፣ ጾም ፣ ተረድእ ፣ ወ
ታሠልጥ ¹⁷ ፣ በመንግሥተ ፣ ሰማያት ።

IV

በ ፱ ሰዓት ።

D 1 — II, አርደም ።

በመዳልው ፣ (39bis) (P¹, A³)

n° 794 ሃ ፣ አድጎን ¹ ፣ ሕዝበክ ፣ ² ወባርክ ፣ ርስተክ ፣ ሃ ³ ፣ ኢትተሀየይ ፣ ተገባረ ፣
[ራ] እደዊክ ፣ ሃ ፣ ሃ ⁴ ፣ ዘገበርክ ፣ በእደዊክ ⁵ ፣ በአርአያ ፣ ዚአክ ፣ ዘለሐኩ ፣
መሐር ፣ ሕዝበክ ፣ ዘፈጠርክ ።

D 2 — III-V, አሱን ። [መዝሙር ።]

ረ (V¹, V⁴, L⁶, P², P³, A³)

n° 795 በ፪ ። ሱላሚ ፣ ዘሰርክ ፣ እግዚሉ ⁶ ፣ ለነ ፣ ጸጉ ፣ አቢተነ ፣ በመድኅኒተክ ⁷ ፣
[ራ] ጸገወነ ፣ ወትረ ፣ ሠናይተክ ⁸ ፣ ኖላዊነ ፣ ኒር ፣ ትጉህ ፣ ዘኢትነውም ፣ መ
ላእክተ ⁹ ፣ ምሕረት ፣ እለ ፣ ድልዋን ፣ ለሣህል ፣ እግዚሉ ፣ ራኑ ፣ ለነ ፣ እም
ሰብእ ፣ ፀማዒ ፣ ወሐባሊ ፣ ባልሐኒ ¹⁰ ፣ ወዘኒ ¹¹ ፣ ዘአበሸነ ፣ ሕገ ፣ ሰብእ ፣
አናሕሲ ¹² ፣ ለነ ፣ እስመ ፣ ኒር ፣ ወመሐሪ ¹³ ፣ ወመፍቀሬ ፣ ሰብእ ፣ አን
ተ ፣ ሀሉ ፣ ምስሌነ ።

D 3 — VII, ፬ት ።

n° 796 ብርሃን ፣ ዘይወፅእ ፣ (29) (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P³, P⁵, A³)

(Cp. n° 263) መሐሪ ፣ ናአኸተክ ፣ ወንሴብሐክ ፣ ዘአውዐልክነ ¹⁴ ፣ ሹሉ ፣ ኑን ፣ ዕለት ፣
[ራ] አቢተነ ፣ በጸጋ ፣ መድኅኒተክ ።

¹⁶ V¹ ሟ መዓልተ ፣ ¹⁷ L¹, L⁶, P³ ታሠልጥ ፣

¹ V⁴ መሐር ፣ ² L⁶ om. ሕዝበክ ፣ ³ V¹ post ሃ ፣ add. ለወ[ልድ ፣] ⁴ V¹ ሃሌ ፣ ሉያ ፣
ወሃሌ ፣ ሉያ ፣ ⁵ L¹ በእደዊክ ፣ ዘገበርክ ፣ — V⁴ በእደክ ፣ ⁶ V⁴ om. እግዚሉ ፣ ⁷ V¹ በ
ጸገክ ፣ ⁸ V⁴ ሠናይተክ ፣ ። V⁴ መላእክት ፣ ¹⁰ L⁶ ባልሐነ ፣ ¹¹ V¹ ወዘኒ ፣ — L¹ ወዘኒ ፣
¹² V⁴ አንሐሲ ፣ ¹³ V¹ om. ¹⁴ V⁴ ለዘአውዐልክነ ፣

n° 793 : V¹ 55Vb4 - V⁴ 26Rb17 - L¹ 134Rc15 - L⁶ 17Rb23 - P² 20 Ra16 - P³ 21Ra4 - P⁵ 34Va12 - A³ 34Va2
n° 794 : V¹ 55Vb9 - V⁴ 26Va1 - L¹ 134Rc19 - L⁶ 17Rb27 - P² 20Ra21 - P³ 21Ra13 - P⁵ 34Va17 - A³ 34Va7
n° 795 : V¹ 55Vb15 - V⁴ 26Va4 - L¹ 134Rc22 - L⁶ 17Rc3 - P² 20Rb2 - P³ 21Ra20 - P⁵ 34Vb3 - A³ 34Va11
n° 796 : V¹ 56Ra9 - V⁴ 26Va9 - L¹ 134Va1 - L⁶ 17 Rc12 - P² 20Rb11 - P³ 21Rb5 - P⁵ 34Vb13 - A³ 34Va21

D 4 — XV, ቀንዋት ።

ጺረ (V¹, A³)

n° 797 ዕበይሰ ፣ ዘበህላዊሁ ፣ ትሕትና ፣ በፈቃዱ ፣ አምላክ ፣ አንዜ ፣ ነሱ¹⁵ ፣
 [ረ-ገ] ዓለም ፣ ዐቢይ ፣ ስሙ ፣ ከመ ፣ እቡስ ፣ ዲበ ፣ ዕፅ ፣ ሰቀልዎ ፣ ሱራሬል ፣
 ወኪሩቤል ፣ ደኪልልዎ ።

D 5 — XVII, ፫ት ።

መዝራዕትዮ ፣ (30) (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 798 አቢተነ¹⁶ ፣ በመድኅኒትክ¹⁷ ፣ ጸገወነ ፣ ንጸውዕ¹⁸ ፣ ስመክ¹⁹ ፣ ኖላዊነ ፣
 [ረ-] ኒር ።

D 6 — XXII, ሰላም ።

ድ (V¹, V⁴, L⁶, P⁵, A³)

n° 799 በ፩ ። ሰርክ ፣ ናእኩተክ ፣ ወንሲብሐክ ፣ ወንባርክክ ፣ መፍቀሬ ፣ ሰብእ ፣ ክ
 [ረ-] ርስተስ ፣ ዘአውዐልክ፣ ነሱ ፣ ኑን ፣ ዕለት ፣ አቢተነ ፣ በመድኅኒትክ ፣ ሀበነ ፣
 ናሥምርክ²⁰ ፣ ወንሰብሐክ²¹ ፣ ወንትቀይ ፣ ለክ ፣ ይእዚኒ²² ፣ እገዚኦ ፣ ፈ
 ኑ ፣ ሰላመክ ፣ ወምሐረተክ ፣ ላዕለ ፣ ሐዝብክ²³ ።

V

በሰርክ ።

D 1 — I, ፫ት ፣ ዘሰርክ ።

መዝራዕትዮ ፣ (30) (V¹, V⁴, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 800 መሐረነ ፣ ንጉሠ ፣ ስብሐት ፣ ተሣሀለነ ፣ አምላኩ ፣ ምሐረት ፣ ወሃቤ ፣ በ
 [ረ-] ረክት ።

¹⁵ L¹, L⁶, P² om. ነሱ ፣ ¹⁶ P⁵ አቢተ ፣ (sic) ¹⁷ V⁴ በጸጋ ፣ መድኅኒትክ ፣ ¹⁸ V⁴ ወንጸውዕ ፣
¹⁹ V⁴ ስመክ ፣ ²⁰ V⁴ ናሥምር ፣ ²¹ V⁴ ወንሲብሐክ ፣ ²² P⁵ ወይእዚኒ ፣ ²³ V⁴ ወምሐረተክ ፣ ላዕሊ።

n° 797: V¹ 56Ra12 - V⁴ 26Va10 - L¹ 134Va3 - L⁶ 17Rc15 - P² 20Rb14 - P³ 21Rb9 - P⁵ 34Vb16 - A³ 34Vb1
 n° 798: V¹ 56Ra17 - V⁴ 26Va13 - L¹ 134Va6 - L⁶ 17Rc19 - P² 20Rb18 - P³ 21Rb15 - P⁵ 35Ra2 - A³ 34Vb5
 n° 799: V¹ 56Rb3 - V⁴ 26Va16 - L¹ 134Va8 - L⁶ 17Rc21 - P² 20Rb20 - P³ 21 Rb17 - P⁵ 35Ra4 - A³ 34Vb7
 n° 800: V¹ 56Rb11 - V⁴ 26Va20 - L¹ 134Va13 - L⁶ 17Rc28 - P² 20Rc2 - P³ 21Rb17 - P⁵ 35Ra11 - A³ 34Vb13

D 2 — II, ሰላም ።

a)

m (V⁴, L¹, P⁵, A³) — ጅ (L⁶, P³) — ሆ (V¹)

n° 801 በጌ ። ሰላም ፣ አብ ፣ ሰላም¹ ፣ ወልድ ፣ ወሰላም ፣ መንፈስ ፣ ቀዳስ ፣ ይ
[ራ] ጎድር ፣ ማእከላዊው ።

b)

n° 802 በጌ ። ሰርክ ፣ ናላሸተክ ፣ ወንጌብሐክ ፣ ወንባርከክ ፣ መፍቀሬ ፣ ሰብእ ፣ ክ
[ራ] ርስቶስ ፣ ዘአውዐልከከ ፣ ሸሎ ፣ ኑን ፣ ሌሊት ፣ በተአዛዝክ ፣ ዓቆም ፣ ወሀብጉ ፣
ለፀሓይ ፣ ወፈናጉ ፣ ውስተ ፣ ምዕራቢሁ ፣ ይእዘኒ ፣ እግዚአ ፣ ፊት ፣ ሰላም
ክ ፣ ወምሐረተክ ፣ ላዕሌከ ።

¹ V¹ ወሰላም ፣

n° 801 : V¹ 56Rb13 - V⁴ 26Vb2 - L¹ 134Val5 - L⁶ 17Val - P² om. - P³ 21Rb31 - P⁵ 35Ra13 - A³ 34Vb16
n° 802 : V¹ om. - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ om. - P² 20Rc4 - P³ om. - P⁵ om. - A³ om.

ዘጎሙስ ።

I

ስብሐት ፡ ነገህ ።

D 1 — II, ዕዝል ፡ ዘጎሙስ ።

n° 803 a)

(= n°s 581, በ፫ ። አንተሙሰ ፡ ከመዝ ፡ ንዑ ፡ ውስተ ፡ ይኣቲ ፡ ሀገር ፡ ኣለ ፡ ሥዩሞን ፡
842) ሊቃውንተ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ሃሌ ፡ ሉዶ ፡ ሃሌ ፡ ሉዶ ፡ ሃሌ ፡ ሉዶ ፡
[ራ] ስብሐት ፡ ለእግዚአብሔር ፡ በጽዮን ።

n° 804 b)

(= n° 772) ውኣተ ፡ ለሚረ ፡ ይተወሀሶሙ ፡ ካልኣ ፡ ልብ ፡ [በል ።]
[ል]

D 2, 3 — XVI, XVIII, ማሕሌት ፡ ወስብሐት ፡ ነገህ ።

ገቢኣክ ፡ በል ።

D 4 — XX, ኣስመ ፡ ለዓለም ።

a)

ኘ (V⁴, L¹, A³) — ኘራ (V⁴)

n° 805 በወርቅ ፡ ወበዕንቀ ፡ ወበከርከደን ፡ ስርጉት ፡ ስርጉት¹ ፡ በስብሐት ፡ ወ
[ራ] ነገሥት ፡ ይተቀነዩ ፡ ለኪ ፡ ትርሲተ ፡ መንግሥቱ ፡ ኣንቲ ፡ መድንኒተሙ ፡
ለነገሥት² ።

b)

n° 806 ስርጉት ፡ በስብሐት ፡ ቀድስት ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ በዕንቁ ፡ ሰንፔር ፡ ወበ

¹ P⁵ om. ስርጉት ፡ ² V⁴ ለኣሕዛብ ።

n° 803 : V¹ 56Rb16 - V⁴ n° 581 - L¹ 134Va17 - L⁶ 17Va4 - P² n° 842 - P³ 21Rc3 - P⁵ 35Ra15 - A³ 34Vb18
n° 804 : V¹ n° 772 - V⁴ 26Vb3 - L¹ n° 772 - L⁶ n° 772 - P² 20Rc11 - P³ om. - P⁵ n° 772 - A³ n° 772
XVI, XVIII V¹ om. - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ 17Va8 - P² 20Rc21 - P³ om. - P⁵ 35Ra19 - A³ 34Vb22
n° 805 : V¹ 56Va4 - V⁴ 26Vb10 - L¹ 134Va20 - L⁶ 17Va8 - P² 20Rc22 - P³ 21Rc10 - P⁵ 35Ra19 - A³ 34Vb23
n° 806 : V¹ om. - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ om. - P² om. - P³ 21Rc17 - P⁵ om. - A³ om.

[ፈ] መረገድ ፡ ወጻዥን ፡ ወበከርከደን ፡ አረፋተሃ ፡ በወርቅ ፡ ሥዕልት ፡ ድዳ ፡ በስብሐት ፡ ታሌዕለክ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ።

D 5 — XXII, ቀንዋት ።

n° 807

(= n° 1097) ገይላ ፡ ለጥበብ ፡ ክርስቶስ ፡ ጽንዐ ፡ ሃይማኖት ፡ ኢየሱስ ፡ ዐምዳ ፡ ወድ [ፈ] ዳ ፡ ለቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ መስቀል ።

D 6 — XXIV-XXVI, አቡን ። [መዝሙር ።]

ጸ (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 808 በ፩³ ። ይገብር ፡ ነገሀ ፡ ወያበርህ ፡ ለኩሉ ፡ ዘታሐት⁴ ፡ ሰማይ ፡ በዘይት

[ፈ] ዐወቅ⁵ ፡ ብርሃን⁶ ፡ ደነሥኦ ፡ ለሰብእ ፡ ውስተ ፡ ተግባሩ ፡ ወይሁቦ ፡ ጸ ሎቶ ፡ ለኩሉ ፡ ለዘሰላሎ ።

D 7 — XXXI, ፫ት ።

n° 809 a) መዝራዕትዮ ። (30)

(= n°s 269, እስመ ፡ ዋካ ፡ ይአቲ ፡ [በል ።] 978)

[ፈ]

b) በዜማሁ ።

n° 810 ለቀድስት ፡ [በል ።] (12)

[ግ]

n° 811 c) ሶፍያ ። (26, 57)

(= n° 710) ናያ ፡ ሠናይት ፡ ወናያ ፡ አዳም ፡ [በል ።]

[ፈ]

d) መርዓዊ ። (21) (V⁴)

n° 812 ዘገበርክ ፡ ዐቢያ ፡ ወመንክረ ፡ ባሕቲትክ ፡ ብርሃናተ ፡ ዘአልቦ ፡ ንልቀ ፡

[ፈ] ተወክፍ ፡ ጸሎተነ ፡ ዘነገህ ፡ ስብሐት ፡ ቃለ ፡ ሕዝብ ።

³ V¹ add. ሃሌ ፡ ሉያ ፡ ⁴ V¹, L¹, P³ በታሐት ፡ ⁵ P³ በዘይትአኩት ፡ ⁶ L⁶, P⁵ ብርሃነ ፡

n° 807 : V¹ 56Va9 - V⁴ 26Vb13 - L¹ 134Va23 - L⁶ 17Va13 - P² 20Vb2 - P³ 21Rc24 - P⁵ 35Ra5 - A³ 35Ra4
n° 808 : V¹ 56Va12 - V⁴ 26Vb16 - L¹ 134Va26 - L⁶ 17Va16 - P² 20Va5 - P³ 21Rc29 - P⁵ 35Rb8 - A³ 35Ra7
n° 809 : V¹ 56Va17 - V⁴ n°269 - L¹ 134Vb1 - L⁶ n° 269 - P² 20Va10 - P³ n° 269 - P⁵ n° 269 - A³ n° 269
n° 810 : V¹ om. - V⁴ 27Ra1 - L¹ om. - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ om. - A³ 35Ra11
n° 811 : V¹ n° 710 - V⁴ n° 710 - L¹ om. - L⁶ 17Va20 - P² n° 710 - P³ n° 710 - P⁵ 35Rb13 - A³ n° 710
n° 812 : V¹ om. - V⁴ 26Vb19 - L¹ om. - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ om. - A³ om.

D 8 — XXXII, ሰላም ።

ፍ (P²) (V⁴, L⁶, A³)

n° 813 በ፩⁷ ። ኸሉ ፡ ዘጊወ ፡ ወመጽአ ፡ ኀቢሃ ፡ ኢደጸሙ ፡ ይጥዕመኒ ፡ ስማ ፡
[ራ] ለሰላም⁸ ፡ ዕፀ ፡ ሐይወት ፡ መድኅኒት ፡ ይእቲ⁹ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ።

II

በ ፫ ሰዓት ።

D 1 — II, አርያም ።

አረጋዊ ። (35) (V⁴)

n° 814 ነዩ ፡ ወናይት ፡ ወነዩ ፡ ሉዳም ፡ መድኅኒት¹ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ደብተ
[ራ] ራ ፡ ፍጽምት ፡ እሞሙ ፡ ለሰማዕት ፡ ታስተርኢ ፡ እምርሑቅ ፡ ከመ ፡ ፀ
ሓይ ፡ ብርህት ።

D 2 — III-V, አቡን ። [መዝሙር ።]

ሃ (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵)

n° 815 በ፩ ። ሉዳም ፡ ይእቲ ፡ ወወናይት ፡ ጽዮን ፡ ቀድስት² ፡ እንተ ፡ በላዕሌሃ ፡
[ራ] ይሰብሐ ፡ ወይዘምሩ³ ፡ መላእክት ፡ መሃይምናን ፡ ይሰገዱ ፡ ውስቲታ⁴ ፡
በጾም ፡ ወበጸሎት ።

D 3 — VII, ጁት ።

ሉጥመቀ ፡ (1) (V¹, V⁴, L¹, P², P³, A³)

n° 816 ደብተራ ፡ እንተ ፡ ኢገብራ ፡ እደ ፡ ሰብእ ፡ ወማሃደሩ⁵ ፡ ለልሁል ፡ ሉዳም ፡
[ራ] ወወናይት ፡ ጽዮን ፡ ቀድስት ።

D 4 — XV, ቀንዋት ።

ጺ (P²) — ጺራ (V¹, V⁴, A³)

n° 817 በከመ ፡ ይቤ ፡ ዕንባቆም⁶ ፡ አቀርንት ፡ ውስተ ፡ እደዊሁ ፡ ወረሰዮ ፡ ፍቄ

⁷ V⁴ በ፩ ፡ ⁸ V⁴ ለዓለም ፡ ⁹ V⁴ post ይእቲ ፡ add. ቀድስት ።

¹ P³ መድኅኒት ፡ ² L¹ add. ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ³ P⁵ ወይዘምር ፡ ⁴ V⁴ በውስቲተ ፡

⁵ V⁴ ወመሃደር ፡ ⁶ V⁴ post ዕንባቆም ፡ add. ነቢይ ፡

n° 813 ፡ V¹ 56Vb3 - V⁴ 27Ra1 - L¹ 134Vb3 - L⁶ 17Va22 - P² 20Va12 - P³ 21Va6 - P⁵ 35Rb16 - A³ 35Ra11

n° 814 ፡ V¹ 56Vb7 - V⁴ 27Ra4 - L¹ 134Vb5 - L⁶ 17Va26 - P² 20Va16 - P³ 21Va12 - P⁵ 35Rb20 - A³ 35Ra15

n° 815 ፡ V¹ 56Vb12 - V⁴ 27Ra7 - L¹ 13Vb8 - L⁶ 17Vb1 - P² 20Va20 - P³ 21Va18 - P⁵ 35Va4 - A³ 35Ra19

n° 816 ፡ V¹ 56Vb17 - V⁴ 27Ra10 - L¹ 134Vb12 - L⁶ 17Vb6 - P² 20Vb2 - P³ 21Va24 - P⁵ om. - A³ 35Rb1

n° 817 ፡ V¹ 57Ra3 - V⁴ 27Ra12 - L¹ 134Vb14 - L⁶ 17Vb8 - P² 20Vb5 - P³ 21Va28 - P⁵ 35Va9 - A³ 35Rb4

[ፈ] ረ : በጽንዐ : ንይሉ : ወጸዳሉኒ : ከመ : ብርሃን : ውእቱ : አመ : ይሰቀ
 ልዎ : በኢየሩሳሌም : መስቀል : ቢዛነ : መድኅኒተ : ነፍስነ : እንዘ : ውስተ :
 ጽልመት⁷ : ሀሉነ⁸ : ብርሃነ : ኮነ : ወበመስቀሉ⁹ : ኮነ : ሕይወትነ¹⁰ ።

D 5 — XVII, ፫ት ።

መርዓዊ (21) (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P⁵, A³) — መዝ (30) (P², P³)

n° 818 እምነ : ጽዮን : ቤተ : ክርስቲያን : እሞሙ : ይእቲ¹¹ : ለሹሉ : ሕዝብ¹² :

[ፈ] ታበርህ : ለሹሉ : ዓለም : ለነገሥት : ወለመኳንንት : ለአሕዛብ : ወለበ
 ውሐርት ።

D 6 — XXII, ሰላም ።

ሁ (L¹) — ኸ (L⁶, P⁶) — ኘ (V⁴, P², A³)

n° 819 በ፩ ። ዛቲ : ይእቲ : ትምክሕትነ : ስምዐ : ገዕዛኒ¹³ : ጽዮን : ቅድስት :

[ፈ] ለድኩማን¹⁴ : ምዕራፍሙ¹⁵ : ማሳደረ : ሰላም : ለአሕዛብ : እለ¹⁶ : አመ
 ነ : መመገእነ : መድኅኒትነ¹⁷ : ቤተ : ክርስቲያን ።

III

በ ፩ ሰዓት ።

D 1 — II, አርያም ።

አረጋዊ : (35) (V¹, L⁶, P², P⁵, A³)

n° 820 ንጹም : ጾመ : ወናፍቅር : ቢጸነ : ወንተፋቀር : በበይናቲነ : ወናተሐት :

[ፈ] ርእሰነ : ኢናክብድ : ነሊናነ : እስመ : ለሊሁ : መድኅኒነ : ጾመ : አርአያ :
 ዚአሁ : ከመ : የሀበነ ።

D 2 — III-V, ለቡን ። [መዝሙር ።]

ሃ (V¹, V⁴, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 821 በ፩ ። ቀድሱ : ጾመ : እስመ : ጾም : በቍዒት¹ : ባቲ : ክርስቶስኒ : ጾመ :

⁷ P² ጽልመተ : ⁸ A³ ሀሉነ : ⁹ V¹, P², P⁵ በመስቀሉ : ¹⁰ L⁶ ሕይወትነ : ¹¹ L⁶ om. ይ
 እቲ : ¹² V⁴ ይእቲ : ለማሳይምናን : ¹³ V⁴ ገዕዛንነ : ¹⁴ L⁶ ለድኩማን : ¹⁵ P⁵ ምዕራፍ
 ሙ : ለድኩማን : ¹⁶ L⁶, P², P³ ለእለ : ¹⁷ L⁶ መድኅኒትነ :

¹ L¹ በቍዒት :

n° 818 : V¹ 57Ra12 - V⁴ 27Ra18 - L¹ 134Vb19 - L⁶ 17Vb16 - P² 20Vb12 - P³ 21Vb10 - P⁵ 35Va17 - A³ 35Rb11
 n° 819 : V¹ 57Ra17 - V⁴ 27Rb1 - L¹ 134Vb22 - L⁶ 17Vb20 - P² 20Vb16 - P³ 21Vb15 - P⁵ 35Vb2 - A³ 35Rb15
 n° 820 : V¹ 57Rb5 - V⁴ 27Rb4 - L¹ 134Vb26 - L⁶ 17Vb25 - P² 20Vb21 - P³ 21Vb22 - P⁵ 35Vb7 - A³ 35Rb20
 n° 821 : V¹ 57Rb10 - V⁴ 27Rb7 - L¹ 134Vc2 - L⁶ 17Vc1 - P² 20Vc2 - P³ 21Vb28 - P⁵ 35Vb12 - A³ 35Va1

[ፊ] በእንጉላት ፡ አርአያሁ ፡ ከመ ፡ የሀበነ ፡ ቀድሱ ፡ ጾመ ፡ ንጹም ፡ ጾመ ፡ ፍጹመ ፡ ወናገርሮ ፡ ለሥጋነ ።

D 3 — VII, ዘአምላኪዮ ።

n° 822 እግዚአ ፡ በመዓትከ ፡ ኢትቅሥፈኒ ፡ ወበመቀሠፍትከ² ፡ ኢትገሥጸኒ³ ፡ ፍ
[ፊ] ጡነ ፡ ስምዐኒ ።

D 4 — XV, ቀንዋት ።

ጺፈ (V¹, V⁴, A³)

n° 823 በከመ ፡ ይቤ ፡ በወንጌል ፡ አንዝዎ ፡ ለኢየሱስ ፡ ወአስተብረኩ⁴ ፡ ቀድሜ
[ፊ] ሁ⁵ ፡ አበጥዎ ፡ ለስምዖን ፡ ከመ⁶ ፡ ይጾር ፡ መስቀሎ ፡ ወወሰድዎ ፡ ይ
ስቀልዎ ፡ ወአብጽሐዎ ፡ ብሔረ ፡ ዘስሙ ፡ ቀራንዮ ፡ ሉትሐትና ፡ ዘእንበ
ለ ፡ ዐቀም ፡ ሉኒፋት ፡ ዘእንበለ ፡ መስፈርት ፡ ምድር ፡ ስእነት ፡ ጻዊርቶ ፡
ለኢየሱስ ፡ ተዕግሥቶ ።

D 5 — XVII, ፫ት ።

n° 824 መርዓዊ ፡ (21) (V¹, L¹, L⁶, P³, P⁵)

(= n° 833) ብፁዕ ፡ ዘይሌቡ⁷ ፡ ወይጸውም ፡ ወይነሥእ ፡ አርዑተ ፡ እምንእሱ ፡ ብፁ

[ፊ] ዓን ፡ እለ ፡ ንጹሐን ፡ በፍናቶሙ ፡ ሣህል⁸ ፡ መገሰሙ ።

n° 825 b) መርዓዊ ፡ (21) (V¹, L¹, L⁶, P³, P⁵)

(= n° 832) እመኒ ፡ ሞትነ ፡ በክርስቶስ ፡ [በል ።]

[ፊ]

D 6 — XXIV, ሰላም ።

a)

n° 826 ኸ⁹ (L⁶, P³) — ና (V¹, V⁴, P², A³)

(= n° 835) አንዎዮ ፡ ፍቁራንዮ⁹ ፡ እግብርተ ፡ እግዚአብሔር ፡ አምላክ ፡ ሰላም¹⁰ ፡ ይ

² L¹ ante ወበመቀሠፍትከ ፣ add. በመዓትከ ፡ ³ V¹ ኢትቅሥፈኒ ፡ ወበመዓትከ ፡ ኢትገሥጸኒ ፡

⁴ L⁶ ወአስተብረኩ ፡ ⁵ V¹ ላዕሌሁ ፡ ⁶ L¹, L⁶, P², P³ om. ከመ ፡ ⁷ P², P³ ዘይሌቡ ፡ bis

⁸ P² ሣህለ ፡ ⁹ V¹ ፍቁራን ፡ ¹⁰ V⁴ post ሰላም ፡ add. ሣ ፡

n° 822: V¹ 57Rb15 - V⁴ 27Rb11 - L¹ 134Vc 5 - L⁶ 17Vc6 - P² 20Vc7 - P³ 21Vc3 - P⁵ 35Vb16 - A³ 35Va6

n° 823: V¹ 57 Va1 - V⁴ 27Rb12 - L¹ 134Vc7 - L⁶ 17Vc8 - P² 20Vc9 - P³ 21Vc7 - P⁵ 35Vb19 - A³ 35Va8

n° 824: V¹ 57Va9 - V⁴ n° 833 - L¹ 134Vc13 - L⁶ 17Vc17 - P² 20Vc18 - P³ 21Vc18 - P⁵ 36Ra7 - A³ n° 833

n° 825: V¹ n° 832 - V⁴ 27Rb18 - L¹ n° 832 - L⁶ n° 832 - P² n° 832 - P³ n° 832 - P⁵ n° 832 - A³ 35Va16

n° 826: V¹ 57Va13 - V⁴ 27Va1 - L¹ n° 835 - L⁶ 17Vc21 - P² 20Vc22 - P³ 21Vc23 - P⁵ 36Ra11 - A³ 35Va19

[ራ] ቀድሰክሙ : የሀሉ¹¹ : ምስሌክሙ : ወአንተ¹² : ተዐቢ : ጸጋሁ : የሀብ
 ክሙ : ኸሉ¹³ : ዘሰላልክሙ¹⁴ : ተረክቡ¹⁵ : በንቢሁ : ክብረ : ወስብ
 ሐተ¹⁶ ■

n° 827 b) ና (L¹)

(= n° 834) አንዎዮ ፣ ፍቁራንዮ ፣ ሰላም ፣ ለክሙ ፣ [በል ።]

[ራ]

IV

በ ፱ ሰዓት ■

D 1 — II, አርደም ■

አረጋዊ ። (35)(V¹, P², A³)

n° 828 አቢተነ ፣ በመድኅኒትክ¹ ፣ ጸግወነ ፣ ወትረ ፣ ሠናይተክ ፣ ኖላዊነ ፣ ኄር ፣
 [ራ] ተጉህ ፣ ዘኢትነውም ፣ ሰርክ ፣ ናአሸተክ ፣ ወንሴብሐክ ፣ መፍቀሪ ፣ ሰብእ ፣
 ክርስቶስ ።

D 2 — III-V, አቡን ። [መዝሙር ።]

ሃ(V¹, L⁶, P³, P⁵, A³)

n° 829 በ፬ ። ኅቢክ ፣ እግዚሉ ፣ አንቃዕዶነ² ፣ አዕይንተነ ፣ አንሣእነ ፣ ልበነ ፣ ወአ
 [ራ] ልዐልነ ፣ ኅሊናነ ፣ ስማዕ ፣ እግዚሉ ፣ ጸሎተነ ፣ አንተ ፣ ስረይ ፣ ለነ ፣ እስመ ፣
 አንተ ፣ መሓሪ ፣ ወብዙኅ ፣ ሣህል³ ■

D 3 — VII, ፬ተ ።

አጥመቀ ፣ (1)(V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 830 መሓሪ ፣ ለክ ፣ ይደሉ ፣ ስብሐት ፣ በሰማይ ፣ ወበምድር ፣ አኩቴት ፣ እግ
 [ራ] ዚሉ ፣ ለክ ፣ ይደሉ⁴ ።

¹¹ V¹, P³ ወየሀሉ ፣ ¹² P² ወአንተ ፣ ¹³ P³ ኸሉ ፣ ¹⁴ V⁴ ዘሰላልክ ፣ ¹⁵ L⁶, P³ ተረክቡ ፣
¹⁶ V⁴ ወሕይወተ ።

¹ V¹ በጸጋክ ፣ ² V¹ አንቃዕዶኩ ፣ ³ V¹, L⁶, P³ መሓሪ ፣ ወመስተሣህል ፣ — V⁴ መሓሪ ፣ ወ
 መፍቀሪ ፣ ሰብእ ፣ ⁴ L¹ ይደሉ ፣ ስብሐት ።

n° 827 : V¹ n° 834 - V⁴ n° 834 - L¹ 134Vc16 - L⁶ n° 834 - P² n° 834 - P³ n° 834 - P⁵ n° 834 - A³ n° 834
 n° 828 : V¹ 57Vb2 - V⁴ 27Va4 - L¹ 134Vc20 - L⁶ 17Vc27 - P² 21Ra3 - P³ 21Vc31 - P⁵ 36Ra17 - A³ 35Vb2
 n° 829 : V¹ 57Vb6 - V⁴ 27Va6 - L¹ 134Vc23 - L⁶ 18Ra3 - P² 21Ra8 - P³ 22Ra7 - P⁵ 36Rb1 - A³ 35Vb5
 n° 830 : V¹ 57Vb11 - V⁴ 27Va10 - L¹ 134Vc27 - L⁶ 18Ra8 - P² 21Ra14 - P³ 22Ra13 - P⁵ 36Rb5 - A³ 35Vb10

D 4 — XV, ቀንዋት ።

ጺረ (V⁴, P², A³)

n° 831 በከመ ፣ ደቤ ፣ እግዚእነ⁵ ፣ በወንጌል ፣ ኸሉ ፣ ዘዮቀብ ፣ ቃልዮ ፣ ደመስ
 [ራ] ል ፣ ብእሴ ፣ ጠቢቦ ፣ ዘሐነጾ ፣ ቤቶ ፣ ዲቦ ፣ ኩኸሐ ፣ ነፍኑ ፣ ነፋሳት ፣ ዝ
 ንሙ ፣ ዝናማት ፣ ወውሐዙ ፣ አፍላጋት⁶ ፣ ወገፍዕዎ ፣ ለውእቱ ፣ ቤት ፣ ወ
 ኢወድቀ⁷ ፣ እስመ ፣ ዲቦ ፣ ኩኸሐ ፣ ተሳረረ ፣ በጎይለ ፣ መስቀሉ ፣ ለኢ
 ዮሱስ ፣ ክርስቶስ ።

D 5 — XVII, ፫ት ።

n° 832 a) መርዓዊ ፣ (21) (V¹, L¹, L⁶, P², P³, P⁵)

(= n° 825) እመኒ ፣ ሞተነ ፣ በክርስቶስ ፣ ወእመኒ ፣ ሐዮነ⁸ ፣ በክርስቶስ ፣ ነሐዩ ፣ ኸ
 [ራ] ልነ ፣ ለዘጸገወነ ፣ ብዕለ⁹ ፣ ስብሐቲሁ ።

n° 833 b) መርዓዊ ፣ (21) (V⁴, A³)

(= n° 824) ብፁዕ ፣ ዘይሊቡ ፣ [በል ።]
 [ራ]

D 6 — XXII, ሰላም ።

a)

n° 834 ኸ (L⁶, P³) — ኘ (V⁴, P², A³) — ረ (V¹)

(= n° 827) በ፩ = አኅዎዮ ፣ ፍቁራንዮ ፣ ሰላም ፣ ለክሙ ፣ ዝክሩኒ ፣ ወትረ ፣ በጸሎተክሙ ፣
 [ራ] እስመ ፣ ብዙን ፣ ትረድእ ፣ ጸሎተ ፣ ጸድቅ ፣ ስእለተ ፣ ጸድቅ¹⁰ ፣ አጥብ
 ፀ¹¹ ፣ ቀዊመ ፣ በሃይማኖት ፣ ከመ ፣ በረከተ¹² ፣ ትረሱ ።

n° 835 b)

(= n° 826) አኅዎዮ ፣ ፍቁራንዮ ፣ አጥብርተ ፣ እግዚብሔር ፣ [በል ።]

[ራ]

⁵ V⁴ om. እግዚእነ ፣ ⁶ P² አፍላጋት ፣ ⁷ V⁴ ወኢወድቀ ፣ ⁸ V⁴ (n° 825), A³ ሐዮዮነ ፣ ⁹ L¹ (n° 825) ላዕለ ፣ ¹⁰ P² ነጻይ ፣ ¹¹ V⁴ አጥብርተ ፣ ¹² V⁴ በረከተ ።

n° 831 : V¹ 57Vb13 V⁴ 27Va12 - L¹ 135Ra1 - L⁶ 18Ra11 - P² 21Ra16 - P³ 22Ra17 - P⁵ 36Rb8 - A³ 35Vb12
 n° 832 : V¹ 58Ra6 - V⁴ n° 825 - L¹ 135Ra7 - L⁶ 18Ra20 - P² 21Rb1 - P³ 22Ra23 - P⁵ 36Rb18 - A³ n° 825
 n° 833 : V¹ n° 824 - V⁴ 27Va17 - L¹ n° 824 - L⁶ n° 824 - P² n° 824 - P³ n° 824 - P⁵ n° 824 - A³ 35Vb20
 n° 834 : V¹ 58Ra9 - V⁴ 27Va20 - L¹ n° 827 - L⁶ 18Ra23 - P² 21Rb4 - P³ 22Ra28 - P⁵ 36Rb19 - A³ 36Ra1
 n° 835 : V¹ n° 826 - V⁴ n° 826 - L¹ 135Ra8 - L⁶ n° 826 - P² n° 826 - P³ n° 826 - P⁵ n° 826 - A³ n° 826

V

በሰርክ ■

D 1 — I, ፫ተ ■

መዝ (30) (P⁵) — መርዓዊ (21) (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, A³)

n° 836 አንተ ፣ እግዚአብሔር ፣ ተአምር ፣ ነሱ ፣ ፊት¹ ፣ ተፋቅሮ ፣ እስመ ፣ ይእቲ ፣ ት
[ራ] ባልሐ ፣ እምሲሉል ፣ ምርሐኒ² ፣ ፍኖተ ፣ ርቱፀ ፣ እንተ ፣ ባቲ ፣ አሐውር ■

D 2 — II, ሰላም ።

a)

ኘ (V⁴, L⁶, P⁵, A³) — ር (V¹)

n° 837 በ፩ ። ወሰላመ ፣ እግዚአብሔር ፣ እንተ ፣ ነሱ ፣ ባቲ ፣ ተሀሉ ፣ ወትረ ፣
ምስለ ፣ ነሱክሙ ፣ [በል ።]

[ራ]

b)

ቆ (L¹, L⁶, P³, A³)

n° 838 በ፩ ። ወፍሬሰ³ ፣ ለመንፈስ ፣ ቅዱስ ፣ ተፋቅሮ ፣ ፍሥሐ ፣ ወሰላም ፣ ኒሩት ፣
[7] ወትዕግሥት⁴ ፣ ርትዕት ፣ ሃይማኖት ፣ አልቦ ፣ ዘይኒይስ ፣ እምዝ ፣ ሐግ ■

c)

ቦ (P³) — ፆ (L⁶, A³)

n° 839 በ፫ ። ወሀበነ ፣ ጾመ ፣ ለንስሐ ፣ ሙሲኒ ፣ ጾመ ፣ በደብረ ፣ ሲና ፣ ጾም ፣ ቀ
[7] ድስት ፣ አጎታ ፣ ለሰላም ።

d)

n° 840 ሃሌ ፣ ሉዶ ፣ ሃሌ ፣ ሉዶ ፣ ሃሌ ፣ ሉዶ ፣ ሃሌ ፣ ሉዶ ፣ ወሀበነ ፣ ጾመ ፣ ለንስ
[7] ሐ ፣ እስመ ፣ ሙሲኒ ፣ በሲና ፣ ጾመ ፣ ወገብረ ፣ ሰላም ፣ በውስቲታ ፣ ርእ
ዩ ፣ ዕበዶ ፣ ለጾም ።

¹ V⁴ ወፊት ፣ ² P³ ወምርሐኒ ፣ ³ L⁶ ወፍሬሁሰ ፣ ⁴ L⁶, P³ ትዕግሥት ፣ tantum

n° 836 : V¹ 58Ra15 - V⁴ 27Vb3 - L¹ 135Ra14 - L⁶ 18Ra29 - P² 21Rb9 - P³ 22Rb5 - P⁵ 36Va3 - A³ 36Ra5
n° 837 : V¹ 58Rb2 - V⁴ 27Vb6 - L¹ 135Ra17 - L⁶ 18Rb4 - P² 21Rb13 - P³ 22Rb10 - P⁵ 36 Va7 - A³ 36Ra9
n° 838 : V¹ om. - V⁴ om. - L¹ 135Ra18 - L⁶ 18Rb9 - P² om. - P³ 22Rb17 - P⁵ om. - A³ 36Ra11
n° 839 : V¹ om. - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ 18Rb6 - P² om. - P³ 22Rb13 - P⁵ 36Va9 - A³ 36Ra15
n° 840 : V¹ om. - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ om. - A³ 36R (note)

ዘዐርብ ።

I

ስብሐተ ፡ ነገህ ።

D 1 — II, ዕዝል ፡ ዘዐርብ ።

n° 841 a)

(= n° 965) ወተዘከረ ፡ ሣህሎ ፡ ለዓለም¹ ፡ ዘሠርዐ ፡ ለሐብርሃም ፡ ወመሐለ ፡ ለይስ
[Δ] ሐቅ ፡ ወሐቀመ ፡ ስምዐ ፡ ለደዕቆብ ፡ እስመ² ፡ ደብተራሁ ፡ እንተ ፡ ተከ
ላ ፡ ለስምዕ ።

n° 842 (= b)

n°s 581, 803) አንተሙሰ ፡ ከመዝ ፡ ንዑ ፡ ውስተ ፡ ይኣተ ፡ ሀገር ፡ [በል ።]

[Δ]

D 2 — XVI, ማሐሌት ።

ገቢአክ ፡ በል ።

D 3 — XVIII, ስብሐተ ፡ ነገህ ።

a)

ገቢአክ ፡ በል ።

b)

n° 843 እስመ ፡ ዋካ ፡ ይኣተ ፡ [በል ።]

Rb — በዕለተ ፡ ምሕላ ፡ ሐልቦ ፡ ምድጋም ፡ ወእስመ ፡ ለዓለም ፡ ዘእንበለ ፡ ሐቡ
ን ፡ ዘነገህ ።

D 6 — XXIV-XXVI, ሐቡን ። [መዝሙር ።]

ታ (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 844 በ፩ ። ብርሃኖሙ ፡ ለእለ ፡ ውስተ ፡ ጽልመት ፡ መናህይሆሙ ፡ ለእለ ፡ ውስ

¹ V⁴ ዘለዓለም ፡ P² ኪ-ዳኖ ፡ ዘለዓለም ፡ ² V¹ ወእስመ ፡

n° 841 : V¹ 58Rb4 - V⁴ 27Vb7 - L¹ 135Ra21 - L⁶ 18Rb13 - P² n° 965 - P³ 22Rb22 - P⁵ 36Va10 - A³ 36Ra17

n° 842 : V¹ n° 803 - V⁴ n° 581 - L¹ n° 803 - L⁶ n° 803 - P² 21Rb15 - P³ n° 803 - P⁵ n° 803 - A³ n° 803

XVI : V¹ 58Rb8 - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ om. - A³ om.

n° 843 : V¹ om. - V⁴ 27Vb10 - L¹ om. - L⁶ om. - P² om. - P³ 22Rb29 - P⁵ 36Va14 - A³ 36Ra21

Rb : V¹ om. - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ om. - A³ 36Ra22

n° 844 : V¹ 58Rb11 - V⁴ 27Vb12 - L¹ 135Ra26 - L⁶ 18Rb18 - P² 21Rb22 - P³ 22Rc2 - P⁵ 36Va16 - A³ 36Rb1

[ግ] ተ ፡ ሲኦል ፡ ለእኝለ ፡ ማውታ³ ፡ አብ ፡ ቀዋሚሃ ፡ ለመዓስብ ፡ ለመበለ ታት⁴ ፡ ክዳን⁵ ፡ ረዳኢ ፡ ወመድገን ፡ ውእቱ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቲስ ።

D 7 — XXXI, ፫ት ።

a) መርዓዊ ፡ (21) (V¹, L¹, L⁶, P², P³, P⁵) — መዝ (30) (A³)

n° 845 [ራ] ዘትገብር⁶ ፡ መድምመ ፡ ወመንክረ⁷ ፡ ባሕቲትክ ፡ ብርሃናተ ፡ ዘአልቦ ፡ ኑልቀ፡ ፡ ተወከፍ ፡ ጸሎተነ ፡ ዘነገህ ፡ ስብሐተ ፡ ቃለ ፡ ሕዝብክ ። ።

b) በክመ ፡ ይቤ ፡ (40) (V⁴)

n° 846 [ራ] እንተ ፡ ጸብሐት ፡ ንባርክክ ፡ ስብሐተ ፡ ዘነገህ ፡ ንጌቴ ፡ በጽርሐ ፡ ቀድሳተ ፡ ስብሐቲክ⁹ ። ።

D 8 — XXXII, ሰላም ።

ራ (V⁴) — ፀራ (V¹) — ዓቢራ (A³)

n° 847 [ራ] ስፋሕ¹⁰ ፡ እደክ ፡ ወምሕረተክ¹¹ ፡ ላዕለ ፡ ሕዝብክ ፡ አድገን ፡ ሕዝብክ ፡ ወባርክ ፡ ርስተክ ፡ በብርሃንክ ፡ ንርእይ ፡ ብርሃነ ፡ ሰላመክ¹² ፡ ጸግወነ ፡ በ ለፈ ፡ ኩልነ ፡ ንሴብሐክ ፡ ስብሐተ ፡ ዘነገህ ፡ ንጌቴ¹³ ፡ ለክ¹⁴ ። ።

Rb ምህላ ፡ እምቀድመ ፡ መፃጉዕ ፡ በጉደሎ ፡ በል ።

II

በ ፫ ሰዓት ።

D 1 — II, አቡን ። [መዝሙር ።]

ቆ (V¹, V⁴, L⁶, P³, A³)

n° 848 [ግ] ተማሕለሎ ፡ ወሰኦሎ ፡ ንበ ፡ አቡክሙ ፡ እስመ ፡ አብ ፡ ይሂሊ¹ ፡ በእንቲ አክሙ ፡ አቡነ ፡ በሉ ፡ አቡክሙ ፡ ዘበሰማዶት ።

³ V¹ ጽልመት ፡ መድኅኒሆሙ ፡ ውእቱ ፡ ለሰማዕት ፡ ለእኝለ ፡ ማውታ ፡ ⁴ V¹ ለመበለት ፡ ⁵ V¹, L¹, L⁶, P³ ኪዳኒ ፡ ⁶ V¹ ዘትገብር ፡ ዐቢየ ፡ ⁷ P⁵ መንክረ ፡ ። P³, P⁵ ሕዝብ ፡ ⁹ A³ ቀድሳቲክ ። tantum ¹⁰ L⁶ ስፍሕ ፡ ¹¹ V⁴ ወምሕረተክ ፡ ¹² L¹, L⁶, P³ ሰላመ ፡ ¹³ L¹, P⁵ ናዐርግ ፡ ¹⁴ V¹ ለክ ፡ ንጌቴ ፡ ¹ L¹ ይሂሊ ፡ ² P² ይሂሉ ፡

n° 845 : V¹ 58Rb17 - V⁴ om. - L¹ 135Rb2 - L⁶ 18Rb24 - P² 21Rc4 - P³ 22Rc9 - P⁵ 36 Vb2 - A³ 36R (en note)
n° 846 : V¹ om. - V⁴ 27Vb15 - L¹ om. - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ om. - A³ 36Rb6
n° 847 : V¹ 58Va4 - V⁴ 27Vb17 - L¹ 135Rb5 - L⁶ 18Rb28 - P² 21Rc7 - P³ 22Rc14 - P⁵ 36Vb6 - A³ 36Rb8
Rb ፡ V¹ om. - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ om. - P² 21Rc13 - P³ om. P⁵ om. - A³ om.
n° 848 : V¹ 58Va9 - V⁴ 28Ra1 L¹ 135Rb9 - L⁶ 18Rc5 - P² 21Rc15 - P³ 22Rc22 - P⁵ 36Vb11 - A³ 36Rb14

D 2 — XII, ስብሐተ : 17ሀ ■

ጸራ (V¹)

n° 849 እንተ : ጸብሐት : የሀበነ ፣ ምሕረት : ወንሐኔ : ርቱዐ ፣ ናሳተ፣ ለእግ
[ራ] ዚሉብሔር ■

D 3 — XIV-XVI እስመ : ለዓለም ::

a)

ቁራ (A³)

n° 850 ዘመራሕኮሙ : ለሕዝብከ ፣ መዓልተ ፣ በደመና ፣ ወዥሎ ፣ ሌሊተ ፣ በብር
[ራ7] ዛነ ፣ እሳት ፣ ዘአንተ ፣ ሐሚሃ ፣ ወአንተ ፣ የም² ፣ ምርሐኔ ፣ እግዚአ ፣ ፍ
ኖተ ፣ ርቱዐ ፣ ለገብርክ ፣ ዘይሰማዕ ፣ ገበር ፣ ሊተ ፣ ምሕረተከ³ ፣ በጽባሕ ■

b)

n° 851 እሳት ፣ በል ■

D 4 — XVII-XIX, እስመ : ለዓለም ::

n° 852 አንተ ፣ ውእቱ ፣ ፍኖተ⁴ ፣ ሕይወት ፣ አንተ ፣ ውእቱ ፣ አንቀጸ ፣ ብርሃን ፣
[ራ] ለዓለም ፣ ስማዕ ፣ ጸሎተየ⁵ ፣ ወስረይ ፣ ንጢአተየ⁶ ፣ እስመ ፣ ሰነ ፣ ገብር
ከ ፣ ኢትትሀየይ⁷ ፣ ተገባረ ፣ አደዊክ ፣ በጽባሕ ፣ ትብጻሕ⁸ ፣ ጸሎተየ ፣
ቀድሚክ ■

D 5 — XX-XXII, አቡን : [መዝሙር ::]

ዩ (V¹, V⁴, A³)

n° 853 በጁ ■ ንዓሬ ፣ ነፍስነ ■
[7]

D 6 — XXIV, ሐርያም ■

ጎላሬ ፣ (14) (V¹, V⁴, P⁵, A³)

n° 854 ሐብርሀ ፣ ለነ ፣ እግዚአ ፣ ብርሃነ ፣ ስብሐት ፣ ዘበሰማዶት ፣ ኑረር ፣ ወንእ
[7] ቱ ፣ ውስተ ፣ ዝንቱ ፣ ቤት⁹ ::

² V¹ ዘዮም ፣ ³ ምሕረተከ ፣ ⁴ L¹ ፍኖተ ፣ ⁵ L⁶ ጸሎተየ ፣ ⁶ L⁶ ንጢአተየ ፣ ⁷ L¹ ኢ
ትትሐየይ ፣ — P², P³, A³ ኢትትሐየይ ፣ ⁸ V¹ ትብጻሕከ ፣ ⁹ V¹ ቤተ ፣ ጸሎተ ፣

n° 849 : V¹ 58Va12 - V⁴ 28Ra3 - L¹ 135Rb12 - L⁶ 18Rc8 - P² 21Rc22 - P³ 22Rc27 - P⁵ 36Vb14 - A³ 36Rb17
n° 850 : V¹ 58Va15 - V⁴ 28Ra4 - L¹ 135Rb12 - L⁶ 18Rc11 - P² 21Rc24 - P³ 22Rc30 - P⁵ 36Vb15 - A³ 36Rb20
n° 851 : V¹ om. - V⁴ 28Ra4 - L¹ om. - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ om. - A³ om.
n° 852 : V¹ 58Vb4 - V⁴ 28Ra8 - L¹ 135Rb16 - L⁶ 18Rc17 - P² 21Va6 - P³ 22Va8 - P⁵ 36Vb20 - A³ 36Va3
n° 853 : V¹ 58Vb11 - V⁴ 28Ra12 - L¹ 135Rb(note) - L⁶ 18Rc23 - P² 21Va12 - P³ 22Va16 - P⁵ 37Ra6 - A³ 36Va9
n° 854 : V¹ 58Vb12 - V⁴ 28Ra13 - L¹ 135Rb21 - L⁶ 18Rc23 - P² 21Va12 - P³ 22Va17 - P⁵ 37Ra7 - A³ 36Va10

D 7 — XXV, አቡን ። [መዝሙር ።]

ታ (V¹, V⁴, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 855 በጌ ። ንፍት ፣ ቀርቶ ፣ በጽዮን ፣ ቀድሱ ፣ ጾመ ፣ ወስብኩ ፣ ምሕላ ፣ ወቀድ
[7] ሱ ፣ ማኅበረክሙ ፣ ይፃእ¹⁰ ፣ መርዓዊ ፣ እምጽርሑ ፣ ወመርዓት ፣ እመን
ጠላዕታ ፣ ይብክዩ ፣ ካህናት ፣ አለ ፣ ይሠውቡ ፣ ለእግዚአሙ ።

D 8 — XXVI, ጌት ።

በዚህም ።

n° 856 ለክ ፣ ስብሐት¹¹ ፣ መሐሪ ፣ ለክ ፣ ስብሐት ፣ ወለክ ፣ አቡቴት ፣ ለዘላንቃህ
[7] ክ ፣ እምንዋም ፣ ወጸኅክ ፣ ብርሃን ። (26)

D 9 — XXX, ቀንዋት ።

ህ (V⁴) — ህቦ (A³)

n° 857 መስቀልክ ፣ ረዳኤ¹² ፣ ይኩዝ¹³ ፣ ሀገሪተኅ ፣ እንተ¹⁴ ፣ እምንቤክ¹⁵ ፣ መር
[7] ሶ ፣ ወዘሐን ፣ በዲቦ ፣ ምድር¹⁶ ፣ ዘአስተዳሎክ ፣ ለኅዳደኒክ ፣ ለአለ ፣ የዐ
ቀቡ ፣ ሕንክ ፣ አስተዳሎ ፣ ለኅ ፣ ክመ ፣ ንባእ ፣ ውስተ ፣ ሀገርክ ፣ ማኅደረ ፣
ሕይወት¹⁷ ።

D 10 — XXXI, ፍት ።

ዘምሩ ፣ (13bis) (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 858 ሕንጽት ፣ ውስተ ፣ ገዳም ፣ ቤተ ፣ ክርስቲያን ፣ ወሠራሬሃ ፣ ዘበአርአያ ፣ ሰ
[7] ማይ ፣ ወጉርዒሃኒ ፣ ክመ ፣ ወይን ፣ ሠናይ¹⁸ ።

D 11 — XXXIV, ሰላም ።

ታ (V⁴, L⁶, P², P³, P⁵, A³) — ሁ (V¹)

n° 859 በጌ ። ጊሠ ፣ ንቤሃ ፣ በሐ ፣ በልዋ ፣ ተሳለምዋ ፣ ለቤተ ፣ ክርስቲያን ፣ እስመ ፣
[7] ዋካ ፣ ይእቲ ፣ ወብርሃን ፣ በክመ ፣ ጽሑፍ ፣ ነግሀ ፣ ነቂሀ ፣ እምንዋም ፣ መ
ሃይምናን ፣ ንጊሃ ፣ ለቤተ ፣ ክርስቲያን¹⁹ ፣ በብዙሃ ፣ ሰላም ።

¹⁰ V¹ ይባእ ፣ ¹¹ V⁴, A³ ለክ ፣ ስብሐት ፣ በል ። tantum ¹² L⁶ ረዳኤ ፣ ¹³ L⁶ ይኩዝ ፣
¹⁴ V¹ add. ወሀብክ ፣ ¹⁵ L¹ በኅቤክ ፣ ¹⁶ P² ባሕር ፣ ¹⁷ V¹, P² ማኅደረ ፣ ስብሐት ፣
¹⁸ L⁶ om. ሠናይ ። ¹⁹ V¹ ክርድቲያን ፣ እስመ ፣ ዋካ ፣ ይእቲ ፣ ወብርሃን ። — V⁴ ክርስቲያን ፣
በፍሥሐ ፣ ወበሰላም ፣

n° 855 : V¹ 58Vb15 - V⁴ 28Ra15 - L¹ 135Rb23 - L⁶ 18Rc26 - P² 21Va15 - P³ 22Va21 - P⁵ 37Ra10 - A³ 36Va13
n° 856 : V¹ 59Ra4 - V⁴ 28Ra18 - L¹ 135Rb26 - L⁶ 18Va3 - P² 21Va21 - P³ 22Va28 - P⁵ 37Ra16 - A³ 36Va19
n° 857 : V¹ 59Ra5 - V⁴ 28Ra19 - L¹ 135Rb26 - L⁶ 18Va3 - P² 21Va24 - P³ 22Va28 - P⁵ 37Ra16 - A³ 36Va19
n° 858 : V¹ 59Ra11 - V⁴ 28Rb3 - L¹ 135Rc3 - L⁶ 18Va9 - P² 21Vb6 - P³ 22Vb6 - P⁵ 37Rb3 - A³ 36Vb2
n° 859 : V¹ 59Ra15 - V⁴ 28Rb5 - L¹ 135Rc5 - L⁶ 18Va12 - P² 21Vb9 - P³ 22Vb10 - P⁵ 37Rb7 - A³ 36Vb5

III

በ ፯ ሰዓት ።

D 1 — X, ስብሐተ ፡ ነገህ ።

n° 860 ረ (L¹)

(= n° 601) ተማሕለሉ ፡ ወሰአሉ ፡ ኅበ ፡ አቡክሙ ፡ [በል ።]

[ራ]

D 2 — XIII-XV, እስመ ፡ ለዓለም ።

ረ (V¹, V⁴, L⁶, P³, A³)

n° 861 ንሕነሰ ፡ ጽቡር ¹ ፡ ዘአንተ ፡ ራጠርከነ ፡ ተግባረ ፡ እደዊከ ፡ ኢተማስነ ² ፡

[ግ] ወስረይ ፡ ለነ ፡ ንጢሐተነ ፡ እስመ ፡ ኅቢከ ፡ ያንቀዑ ፡ ኸሉ ፡ ፍጥረት ።

D 3 — XVII-XIX, እስመ ፡ ለዓለም ።

ረ (L⁶)

n° 862 መሐረነ ፡ እግዚአ ፡ አምላክነ ፡ በከመ ፡ ይምሕር ፡ አብ ፡ ውሉዶ ³ ፡ እስመ ፡

[ግ] እምንቢከ ፡ ውኣቱ ፡ ሣህል ፡ ወብተነ ⁴ ፡ ለድንኖ ፡ በኅቢከ ⁵ ፡ ተዘከረነ ፡

በሣህልከ ፡ ሕዝበከ ።

D4 — XXI-XXIII,

ጾ (L¹) — ር (V⁴, P², A³) — ቡ (L⁶)

n° 863 እማዕምቀ ፡ ልብዖ ⁶ ፡ ጸዋዕኩ ፡ እግዚአ ፡ እግዚአ ፡ ስምዐረ ፡ ቃልዖ ።

[ግ]

Rb — በዕለተ ፡ ምሕላ ፡ ለልኮ ፡ ምድጋም ፡ ዘዳዊት ።

¹ L⁶ ጽቡረ ፡ ² V¹, P³ ኢትትሀዖዖነ ፡ — P⁵ ኢትትኃዖነ ፡ ³ L¹, P⁵ ወልዶ ፡ ⁴ V¹ ወብተነ ፡
⁵ P³ በኅቢኩ ፡ ⁶ V⁴, A³ እማዕምቀ ፡ ልብዖ ፡ በል ፡ tantum — P³ : usque ad finem Ps 129.

n° 860 : V¹ 59Rb4 - V⁴ 28Rb9 - L¹ 135Rc10 - L⁶ n° 601 - P² 21Vb15 - P³ 22Vb17 - P⁵ 37Rb12 - A³ 36Vb11
 n° 861 : V¹ 59Rb7 - V⁴ 28Rb11 - L¹ 135Rc12 - L⁶ 18Va17 - P² 21Vb17 - P³ 22Vb18 - P⁵ 37Rb15 - A³ 36Vb13
 n° 862 : V¹ 59Rb10 - V⁴ 28Rb14 - L¹ 135Rc15 - L⁶ 18Va21 - P² 21Vb21 - P³ 22Vb24 - P⁵ 37Rb19 - A³ 36Vb17
 n° 863 : V¹ 59Va1 - V⁴ 28Rb18 - L¹ 135Rc19 - L⁶ 18Vb5 - P² 21Vc5 - P³ 22Vb30 - P⁵ 37Va6 - A³ 36Vb22
 Rb : V¹ om. - V⁴ om. - L¹ 135Rc18 - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ om. - A³ om.

D 5 — XXV, አርደም ።

ንላፊ ፡ (14) (V⁴, P², A³)

n° 864 ጾም ፡ ወጸሎት ፡ ወተፋቀርት ⁷ ፡ አይቲ ፡ ታድንን ፡ አሞት ፡ ታስተፊሥሕ ፡
[7] በሰማደት ⁸ ።

D 6 — XXVI, አቡን ። [መዝሙር ።]

ታ (V¹, V⁴, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 865 በ፩ ። ለጻድቃን ፡ አምሥነ ፡ ምግባርሙ ፡ ትሚህርሙ ፡ ዘሥዩም ፡ ሎሙ ፡ ወለ
[7] ነፌ ⁹ ፡ ለአለ ፡ አልብነ ፡ ምግባረ ፡ ሠናይ ፡ ለአመ ¹⁰ ፡ መሐርከነ ፡ ውኣተ ፡ አሚ
ረ ፡ አገዚሉ ፡ ትሰመይ ፡ መሐፊ ፡ ወይተዐወቀ ፡ ምሕረትክ ፡ በላዕሌነ ¹¹ ።

D 7 — XXVII, ዘአምላኪዮ ።

n° 866 ንጹም ፡ ጸመ ፡ አንውዮ ፡ ወናኣትት ፡ አክዮ ፡ አምአልባቢነ ፡ ፍጡነ ፡ ስ
[ረ] ምዐነ ¹² ።

D 8 — XXXI, ቅንቅት ።

ህ (V⁴, A³)

n° 867 ንስአለክ ፡ ወናስተበቀላላ ¹³ ፡ ንተመሐለል ፡ ወናንቀዐዱ ¹⁴ ፡ ንቤክ ፡ ርድ
[7] አነ ፡ በንይለ ¹⁵ ፡ መስቀልክ ፡ ቅሩብ ፡ ሣህልክ ፡ ወብተኅ ፡ ምሕረትክ ፡ ስ
ሚዕ ፡ ጸሎቶ ፡ ለኸሉ ፡ ዘሥን ፡ ዘመጽአ ፡ ንቤክ ።

D 9 — XXXII, ፫ት ።

ዘምሩ ፡ (13bis) (V¹, V⁴, L¹, P², P³, P⁵, A³)

n° 868 በጾም ፡ ወበጸሎት ፡ ይሰረይ ፡ ንጢላት ፡ ጸሙ ፡ ተፋቀሩ ፡ ጽፋቀ ፡ ወ
[7] አግዕዝቆ ፡ አምነጢላት ፡ ለነፍስክሙ ።

D 10 — XXXV, ሰላም ።

ታ (V⁴, L⁶, P³, A³) — ረዩ (P⁵)

n° 869 በ፩ ፡ ሐዋዝ ፡ ጾም ፡ አስመ ፡ ለሊሁ ፡ መድኅኒነ ፡ ጾመ ፡ ሚመጠን ፡ ዕ

⁷ V⁴ ወተፋቀር ፡ — L¹ ወተፋቀርትነ ፡ ⁸ P⁵ ታስተፊሥሕ ፡ ነፍሰ ፡ ነዳደን ፡ ⁹ V¹ ወንሐነፌ ፡
¹⁰ P⁵ ለአለ ፡ ¹¹ V⁴ ላዕሌነ ። ¹² V¹, P³, P⁵ ይስምዐነ ፡ ¹³ L¹, P² ናስተበቀላላ ፡ tantum
¹⁴ V⁴ ወናንቀዐዱ ፡ ¹⁵ V⁴ በዕፀ ፡

n° 864 : V¹ om. - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ om. - P² om. P³ om. - P⁵om. - A³ 36Vb23
n° 865 : V¹ 59Va23 - V⁴ 28Rb19 - L¹ 135Rc20 - L⁶ 18Vb7 - P² 21Vc8 - P³ 22Vc16 - P⁵ 37Va8 - A³ 37Ra2
n° 866 : V¹ 59Va9 - V⁴ 28Va3 - L¹ 135Rc25 - L⁶ 18Vb13 - P² 21Vc13 - P³ 22Vc24 - P⁵ 37Va14 - A³ 37Ra9
n° 867 : V¹ 59Va12 - V⁴ 28Va5 - L¹ 135Rc27 - L⁶ 18Vb16 - P² 21Vc16 - P³ 22Vc27 - P⁵ 37Va16 - A³ 37Ra11
n° 868 : V¹ 59Va17 - V⁴ 28Va8 - L¹ 135Va4 - L⁶ 18Vb21 - P² 21Vc21 - P³ 23Ra5 - P⁵ 37Vb4 - A³ 37Ra16
n° 869 : V¹ om. - V⁴ 28Va10 - L¹ 135Va6 - L⁶ 18Vb24 - P² 22Ra1 - P³ 23Ra10 - P⁵ 37Vb6 - A³ 37Ra20

[7] በደ ፡ ለጾም ፡ እግዚእነ ፡ አውረደ ፡ ነገራ ፡ ለጾም ፡ ሐዋዝ ፡ ጾም¹⁶ ፡ ሐገ ፡
እግዚአብሔር ፡ ጊዜ ፡ ለአሚን¹⁷ ፡ እናታ¹⁸ ፡ ለሰላም ።

IV

በ ፪ ሰዓት ።

D 1 — X, ስብሐተ ፡ ነግህ ።

n° 870 ንስእለክ ፡ ወናስተበቀብክ ፡ ንተመሐለል ፡ ወንጾርኅ ፡ ንቤክ ፡ ስማዕ¹ ፡
[ራ] ወተሣሀል ።

D 2 — XIII-XV, እስመ ፡ ለዓለም ። ቀንዋት ።

ጺ (V⁴, L⁶, P³) — ጺራ (A³)

n° 871 እመኒ ፡ ሞትነ ፡ በክርስቶስ ፡ ወእመኒ ፡ ሐዮነ ፡ በክርስቶስ ፡ ነሐዩ ፡ ኸልነ ፡
[ራ] ሶበ ፡ ደመጽእ ፡ ዐቢይ ፡ ግብር ፡ ኅይለ ፡ መስቀሉ ፡ ይረድእ² ።

D 3 — XVII-XIX, እስመ ፡ ለዓለም ። ቀንዋት ።

n° 872 (= ጺ (L⁶, P³))

n°s 1089, 1098) ልዑለ³ ፡ ረሰይክ ፡ ጸወክክ ፡ ጽድቅ ፡ በወልታ ፡ የዐውደክ ፡ ተዘክረነ ፡ በሣ
[ራ] ህልክ ፡ ወተሣሀለነ ፡ በአድኅኖትክ⁴ ፡ ተራድሐነ ፡ በዕፀ ፡ መስቀልክ ።

D 4 — XXI-XXIII, አቡን ። [መዝሙር ።]

ህ (L¹, L⁶, P³, A³)

n° 873 በመስቀልክ ፡ ወበቃልክ ፡ ይባርኩክ ፡ ጸድቃኒክ ፡ ሃሌ ፡ ሉዶ ፡ ሃሌ ፡ ሉዶ ፡
[ግ] ስብሐት ፡ ይብሉ ፡ ለመንግሥትክ ።

D 5 — XXV, ምስባክ ።

ኒ (V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³) — ድ (V¹)

n° 874 በ፪ ። አርእየነ ፡ እግዚኦ ፡ ሣህለክ ፡ ረዳኤ ፡ ኩነ⁵ ፡ ወኢትግድፈነ⁶ ፡ ሙ
[ራ] ሐረነ⁷ ፡ መሐክነ⁸ ፡ እግዚኦ ፡ ተሣሀለነ ።

¹⁶ V⁴ om. ጾም ፡ ¹⁷ V⁴ አሚን ፡ ¹⁸ V⁴ ወእናታ ፡
¹ V⁴ ስማዕ ፡ ጸሎተነ ፡ — L⁶, P², ስማዕ ፡ ጸሎተነ ፡ ² V¹, P², P⁵ እትመርጉዝ ፡ ³ V⁴ ልዑ
ል ፡ ⁴ V⁴ በምሕረትክ ፡ ⁵ V⁴ ኩነ ፡ ⁶ V⁴ ወኢትግድፈነ ፡ ⁷ P⁵ መሐርክነ ፡ ⁸ V¹ ወ
መሐክነ ፡ — A³ መሐክነ ፡ እግዚኦ ፡ እግዚኦ ፡

n° 870 : V¹ 59Vb8 - V⁴ 28Va13 - L¹ 135Va10 - L⁶ 18Vc1 - P² 22Ra6 - P³ 23Ra17 - P⁵ 37Vb11 - A³ 37Rb2
n° 871 : V¹ 59Vb11 - V⁴ 28Va14 - L¹ 135Va10 - L⁶ 18Vc3 - P² 22Ra9 - P³ 23Ra18 - P⁵ 37Vb14 - A³ 37Rb5
n° 872 : V¹ 59Vb15 - V⁴ 28Va18 - L¹ 135Va13 - L⁶ 18Vc7 - P² 22Ra13 - P³ 23Ra23 - P⁵ 37Vb18 - A³ 37Rb9
n° 873 : V¹ 60Ra3 - V⁴ 28Va20 - L¹ 135Va16 - L⁶ 18Vc11 - P² 22Ra17 - P³ 23Ra28 - P⁵ 37Vb18 - A³ 37Rb12
n° 874 : V¹ 60Ra6 - V⁴ 28Vb2 - L¹ 135Va17 - L⁶ 18Vc14 - P² 22Ra20 - P³ 23Rb2 - P⁵ 38Ra3 - A³ 37Rb18

D 6 — XXX, ዕዝል ፡ ሰላም ።

n° 875 ሰማዕ ፡ ጸሎተነ ፡ ወስኦለተነ ፡ ወስረይ ፡ ሆሎ ፡ ንጢአተነ ፡ ሰማዕ ፡ ጸሎ
[ፈ] ተነ ፡ ወስኦለተነ ፡ ዘሰማዕነ ፡ ጸሎተ ፡ ወስኦለተ ፡ ለዕዝራ ፡ ተወክፍ ፡ ም
ሐላነ ፡ ሰላምክ ፡ ሀበነ ፡ ኦማኦክሌነ ፡ ኢትርሐቕ ።

D 7 — XXXIII, ለርያም ።

በዜማሁ ።

n° 876 ንላሬ⁹ ፡ ንብረት ፡ ከመ ፡ ጽላሎተ ፡ ወከመ ፡ ልብሰ ፡ ሐሰት ፡ ዮምኪ ፡ ሰ
[ገ] ብኦ ፡ ወጊሠመ ፡ መሬት ። (14)

D 8 — XXXIV, ለቡን ። [መዝሙር ።]

ታ (V¹, V⁴, P², P³, P⁵, A³)

n° 877 በጂ ። ሆሎ ፡ ትክል ፡ ወኸሎ ፡ ይትከሀለክ¹⁰ ፡ ወሐልቦ¹¹ ፡ ዘይሰላነክ ፡ ወ
[ገ] ሆሎ ፡ ቀሊል ፡ በንቤክ ፡ ዘልብ ፡ ወዘምግባር¹² ፡ ዘንቡኦ ፡ ወዘክሠተ¹³ ፡
ትሬኢ ፡ ወዘለሐሳስ ፡ ትሰምዕ¹⁴ ፡ ስረይ ፡ ሊተ ፡ ንጢአተየ ፡ ወደምስስ ፡
ሊተ ፡ ሆሎ ፡ ለበሳየ¹⁵ ፡ ኦስመ ፡ ለንተ ፡ ኦግዚሉ ፡ ተስፋየ ፡ ጸወንየ ፡
ወንይልየ ፡ ወረዳኦየ ፡ ወኪያክ¹⁶ ፡ ተወክልኩ ፡ ኦስመ ፡ ለንተ ፡ ኦግዚሉ ፡
ተስፋየ ፡ ኦስመ ፡ ለንተ ፡ ኦግዚሉ ፡ ተስፋየ ።

D 9 — XXXV, ጂት ።

ለክ ፡ ስብሐት ። (26) (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 878 ሰርክ¹⁷ ፡ ናሐኸተክ ፡ ወንሴብሐክ ፡ ሰርክ ፡ ናሐኸተክ ፡ ወንሴብሐክ ፡ ዘሐ
[ገ] ውዕልከነ¹⁸ ፡ ሆሎ¹⁹ ፡ ኑን²⁰ ፡ ዕለት ፡ ለቢተነ ፡ በጸጋ ፡ መድኅኒትክ ።

D 10 — XXXIX, ቀንዋት ።

ሀ (V⁴, A³)

n° 879 ተስፋየ ፡ ኦምንኦስየ ፡ ኦግዚሉብሔር ፡ ነገረ ፡ ጥበብ ፡ ቃለ²¹ ፡ ምክር ፡

⁹ V⁴, A³ ንላሬ ፡ በል ፡ tantum. ¹⁰ V¹ ይትንላክ ፡ ¹¹ V¹, L¹, P⁵ ሐልቦ ፡ tantum ¹² L⁶ ወዘምግባር
ግባር ፡ ¹³ V¹ ወክሠተ ፡ — V⁴ ወዘክሠተ ፡ ¹⁴ V¹ ተሰምዕ ፡ ¹⁵ V¹ ገገይነ ፡ ¹⁶ V¹, L¹, P²
ኪያክ ፡ ¹⁷ V⁴ ante ሰርክ add. ሰርክ ፡ ናሐኸተክ ፡ መሐረ ፡ ¹⁸ P⁵ ዘሐውዕልክ ፡ ¹⁹ V⁴
ሆሎ ፡ ²⁰ P⁵ ናን ፡ ²¹ V¹ ante ቃለ ፡ add. ትቤል ፡ — P⁵ ወቃለ ፡

n° 875: V¹ 60Ra10 - V⁴ 28Vb6 - L¹ 135Va20 - L⁶ 18Vc17 - P² 22Ra24 - P³ 23Rb6 - P⁵ 38Ra6 - A³ 37Rb21
n° 876: V¹ 60Ra16 - V⁴ 28Vb10 - L¹ 135Va24 - L⁶ 18Vc22 - P² 22Rb6 - P³ 23Rb14 - P⁵ 38Rb3 -
A³ 37Va3(inc.)
n° 877: V¹ 60Ra17 - V⁴ 28Vb10 - L¹ 135Va26 - L⁶ 18Vc22 - P² 22Rb9 - P³ 23Rb15 - P⁵ 38Ra12 - A³ 37Va3
n° 878: V¹ 60Rb9 - V⁴ 28Vb17 - L¹ 135Vb4 - L⁶ 19Ra2 - P² 22Rb19 - P³ 23Rb28 - P⁵ 38Rb3 - A³ 37Va12
n° 879: V¹ 60Rb12 - V⁴ 28Vb20 - L¹ 135Vb7 - L⁶ 19Ra5 - P² 22Rb24 - P³ 23Rc3 - P⁵ 38Rb6 - A³ 37Va16

[7] ዝንቱ ፡ ውእቱ ፡ መስቀል ፡ ኅይሎሙ ፡ ለድኩማን ፡ ምርጉዘሙ ፡ ለሐንካሳ
ን ፡ መሐርየ ፡ ወጻወንየ ፡ ረዳእየ ፡ ኪያሁ²² ፡ ተወከልኩ ።

D 11 — XL, ፫ተ ።

ዘምፋ ። (13bis) (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 880 ኖላዊ ፡ ዘመዓልተ ፡ ኅላዊ ፡ ዘሌሊት ፡ ኅይሎሙ ፡ ለከዋክብተ ፡ ንጉሥ ፡
[7] መፍቀሬ ፡ ሰብእ²³ ፡ ዘኢይትሄየይ ፡ ተገባር ።

D 12 — XLIII, ሰላም ።

ታ (V¹, V⁴, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 881 በ፩ ። ተስፋሆሙ ፡ ለኩሎሙ ፡ አጽናፈ ፡ ምድር ፡ ለእለ ፡ ውስተ ፡ ባሕር ፡
[7] ርሑቅ ፡ ወለእለ²⁴ ፡ የሐውፋ ፡ በአሐማር ፡ መርሐሙ ፡ ለዕጂራን ፡ ምር
ጉዘሙ ፡ ለሐንካሳን ፡ ወተስፋ ፡ ለቀቡጻን²⁵ ፡ ወሃቤ ፡ ሰላም ።

²² P³ ኪያሁ ፡ ²³ P⁵ om. መፍቀሬ ፡ ሰብእ ፡ — V⁴ ሰብእ ፡ ዘኢየሐይድዎ ፡ ሥልጣኖ ፡ ²⁴ V⁴
ለእለ ፡ tantum ²⁵ V⁴ ቅቡጻን ፡ tantum

n° 880 : V¹ 60Va1 - V⁴ 29Ra4 - L¹ 135Vb11 - L⁶ 19Ra11 - P² 22Rc6 - P³ 23Rc11 - P⁵ 38Rb12 - A³ 37Va21

n° 881 : V¹ 60Va4 - V⁴ 29Ra6 - L¹ 135Vb13 - L⁶ 19Ra14 - P² 22Rc9 - P³ 23Rc16 - P⁵ 38Rb15 - A³ 37Vb1

ዘቀዳሚት ፣ ሰንበት ።

ስብሐተ ፣ ነገህ ።

D 1 — II, ዕዝል ፣ ዘሰንበት ።

n° 882 ገሠጸ ፣ ባሕረ ፣ ወገፋገተ ፣ ወኸሉ ፣ ፍጥረት ፣ ያከብርዎ ፣ ለሰንበት ፣ በነ
[ል] ይለ ፣ መስቀሉ ፣ አጋንንተ ፣ አውጅሎ ፣ አለ ፣ ለምጽ ፣ አንጽሐ ፣ ገብረ ፣ ተ
አምረ ፣ ፈወሰ ፣ ጽደነ ፣ ወከሠተ ፣ አዕይንተ ፣ ዕዉራን ፣ ወኸሉ¹ ፣ ፈጸ
ሞ ፣ አዕረፈ ፣ እግዚእነ ፣ በሰንበት ።

Rb — አልቦ ፣ ምዕዛል ፣ ዘዳሚት ።

D ዘይእዚ ።

n° 883 ውእቱ ፣ ቀደሰ ፣ ሰንበታተ ።

በሰ [ንበት ፣] (?) ።

n° 884 ውእቱ ፣ ቀደሰ ፣ ሰንበታተ ፣ በመስቀሉ ፣ አርጎወ ፣ ገነተ² ።
[ግ]

D 2 — XVI, ማሕሊት ።

n° 885 ሠርዐ ፣ ሰንበተ ፣ ለዕረፍት ፣ በመስቀሉ ፣ ተሰዱ ፣ አጋንንተ ።
[ግ]

D 3 — XVIII, ስብሐተ ፣ ነገህ ።

n° 886 ለዕረፍት ፣ ሰንበተ ፣ ሠራዕከ ፣ ወዐተብከ³ ፣ በዕፀ ፣ መስቀልከ ፣ ስብሐተ ፣
[ራ] ለከ ።

¹ P⁵ ኸሎ ፣ ² V¹ በመስቀሉ ፣ ሰደደ ፣ አጋንንተ ። ³ V⁴ ሠራዕከ ፣ ወዐተብከ ፣ — P³ ወአ
ቀብከ ፣

n° 882 : V¹ 60Va9 - V⁴ 29Ra10 - L¹ 135Vb17 - L⁶ 19Ra20 - P² 22Rc15 - P³ 23Rc24 - P⁵ 38Rb20 - A³ 37Vb5
Rb : V¹ 60Vb1 - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ om. - A³ om.
n° 883 : V¹ 60Vb1 - V⁴ 29Ra15 - L¹ om. - L⁶ m. - P² 22Rc22 - P³ 23Va4 - P⁵ 38Va8 - A³ om.
n° 884 : V¹ 60Vb2 - V⁴ 29Ra16 - L¹ om. - L⁶ om. - P² 22Rc23 - P³ om. - P⁵ om. - A³ om.
n° 885 : V¹ om. - V⁴ 29Ra17 - L¹ 135Vb22 - L⁶ 19Ra27 - P² 22Va2 - P³ 23Va4 - P⁵ 38Va9 - A³ 37Vb11
n° 886 : V¹ 60Vb4 - V⁴ 29Ra18 - L¹ 135Vb23 - L⁶ 19Ra29 - P² 22Va4 - P³ 23Va7 - P⁵ 38Va11 - A³ 37Vb13

D 4 - 5 — XX - XXII, እስመ ፡ ለዓለም ። ቅንዎት ።

a)

ℒ (V⁴, L¹, P³, A³)

n° 887 መስቀል ፡ ቤዛነ ፡ ፍጽምነ ፡ ወከዋላነ ፡ አረቦነ ፡ ርስትነ ፡ ወሠርዐ ፡ ለነ ፡
 [7] ሰንበተ ⁴ ፡ ለዕረፍተ ፡ ዚሉነ ፡ ወበመስቀሉ ፡ ኮነ ፡ ሕይወትነ ⁵ ፡ መስቀሉሰ ፡
 ለክርስቶስ ፡ ሕዙናነ ፡ ይናዝዘነ ።

b)

n° 888 እስመ ⁶ ፡ ውእቱ ፡ ኖንሃ ፡ ኀይረ ፡ አብርሃምሃ ፡ መርሐ ፡ ምስለ ፡ ደዕቆብ ፡
 [7] ነገደ ፡ ወዲበ ፡ ዕፀ ፡ መስቀል ፡ ተቀነወ ፡ እግዚአ ፡ ለሰንበት ፡ ተሣሀለነ ።

c)

n° 889 እስመ ⁷ ፡ ውእቱ ፡ እግዚአ ፡ ለሰንበት ፡ በመስቀሉ ፡ አርጎወ ፡ ኀነተ ፡ ወተ
 [7] ሞአ ፡ ኀይለ ፡ ሥልጣኑ ፡ ለሞት ፡ ወሠርዐ ፡ ሰንበተ ፡ ለዕረፍት ።

d)

n° 890 በመስቀሉ ፡ ወልድ ፡ አርጎወ ፡ ኀነተ ፡ ወሠርዐ ፡ ሰንበተ ፡ ለሰብእ ፡ ዕረፍ
 [7] ተ ፡ እስመ ፡ መሓሪ ፡ ውእቱ ፡ መፍቀሬ ፡ ሰብእ ፡ ባሕቲቱ ።

e)

☩ (V¹, P³, A³)

n° 891 ተሰቀለ ፡ ክርስቶስ ፡ ከመ ፡ ይቤዙ ፡ ነፍሳቲሆሙ ⁸ ፡ ለጻድቃን ⁹ ፡ ወይስ
 [7] ብክ ፡ ንስሐ ፡ ለንጥላን ፡ ወደርእዮሙ ፡ ብርሃነ ፡ ሕይወት ፡ ካዕበ ፡ ይቤሉ
 ሙ ፡ ኢየሱስ ፡ ለአይሁድ ፡ ለቡዮ ፡ ለብሔረ ፡ ለነ ፡ ውእቱ ፡ እግዚአ ፡ ለ
 ሰንበት ።

⁴ V⁴ ሠርዐ ፡ ሰንበተ ፡ ⁵ V⁴ ሕይወትነ ፡ ⁶ V¹(60vb11) add. ante እስመ ፡ ... (60Vb13) ቅንዎት ፡
 ሠርዐ ፡ ሰንበተ ፡ ለዕረፍት ፡ በመስቀሉ ፡ ተሰዱ ፡ አጋንንት ። (= n° 885) ⁷ V¹ om. እስመ ፡
 ። L⁶ ነፍሰ ፡ ⁹ V⁴ ይቤዙ ፡ ጻድቃን ፡

n° 887 : V¹ 60Vb6 - V⁴ 29Ra20 - L¹ 135Vb25 - L⁶ 19Rb6 - P² 22Va6 - P³ 23Va16 - P⁵ 38Va13 - A³ 37Vb15
 n° 888 : V¹ 60Vb13 - V⁴ om. - L¹ 135Vb28 - L⁶ om. - P² 22Va11 - P³ om. - P⁵ 38Vb1 - A³ om.
 n° 889 : V¹ 61Ra1 - V⁴ 29Rb3 - L¹ om. - L⁶ 19Rb3 - P² 22Va11 - P³ 23Va10 - P⁵ om. - A³ 37Vb19
 n° 890 : V¹ om. - V⁴ 29Rb6 - L¹ om. - L⁶ 19Rb11 - P² om. - P³ 23Va23 - P⁵ om. - A³ om.
 n° 891 : V¹ om. - V⁴ 29Rb6 - L¹ om. - L⁶ 19Rb11 - P² om. - P³ 23Va28 - P⁵ om. - A³ 37Vb22

f) ቁ (P³)

n° 892 ተሰቀለ ፡ ክርስቶስ ፡ ዲበ ፡ ዕፀ ፡ መስቀል ፡ ዘቦአ ፡ ምጥራብ ፡ ወመሀረ ፡
 [7] ያክብሩ ፡ ሰንበተ ፡ በጽድቅ ፡ ተሰቀለ ፡ ዲበ ፡ ዕፀ ፡ መስቀል ፡ ወወሀበ ፡
 ሕይወተ ፡ ለአሕዛብ ።

D 6 — XXIV-XXVI, አቡን ። [መዝሙር ።]

ፆ (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, A³)

n° 893 በ፪ ። ቀደሳ ፡ ወአክበራ ፡ ለዕለተ¹⁰ ፡ ሰንበት ፡ በመስቀሉ ፡ ወልድ ፡ አር
 [7] ንወ ፡ ዝነተ ።

D 7 — XXXI, ፫ት ።

a) በዚማሁ ።

n° 894 በመስቀሉ ፡ ወልድ ፡ በል ። (42)

[7]

b) ናይ ፡ ሀገር ፡ (7) (V¹, P²)

n° 895 ውእቱ ፡ እገዚኣ ፡ ለሰንበት ፡ በመስቀሉ ፡ ተሰዱ ፡ አጋንንት ፡ ሎቱ ፡ ስብ
 [7] ሐት ፡ ዘለቀደሳ ፡ ለሰንበት ።

D 8 — XXXII, ሰላም ።

a)

ረ (V¹, L¹, P², P², A³)

n° 896 እስመ ፡ ናሁ ፡ እገዚኣ ፡ በእንቲኣ ፡ ገብረ ፡ ለነ ፡ ሰላም ፡ ወበመስቀሉ¹¹ ፡
 [7] እሞት ፡ ባልሐነ ፡ እገዚኣ ፡ ለሰንበት ፡ ተሳሀለ ።

b)

ረ (V⁴)

n° 897 በሰንበት ፡ ምህርሙ ፡ አንክሩ ፡ ቃሉ ፡ በሰንበት ፡ ፈወሰ ፡ ዱደነ ፡ ገብረ ፡
 [7] ሰላም ፡ በንይለ ፡ መስቀሉ ፡ ለኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ።

¹⁰ V¹, P³ ወአልፀላ ፡ ¹¹ P⁵, A³ በመስቀሉ ፡

n° 892 : V¹ om. - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ om. - P² om - P³ 23Vb6 - P⁵ om. - A³ om.

n° 893 : V¹ 60Vb17 - V⁴ 29Rb9 - L¹ 135Vc3 - L⁶ 19Rb17 - P² 22Va15 - P³ 23Vb12 - P⁵ 38Vb4 - A³ 38Ra4

n° 894 : V¹ om. - V⁴ 29Rb11 - L¹ 135Vc4 - L⁶ 19Rb19 - P² om - P³ 23Vb15 - P⁵ 38Vb5 - A³ 38Ra6

n° 895 : V¹ 61Ra2 - V⁴ 22Va17 - L¹ om. - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ om. A³ om.

n° 896 : V¹ 61Ra5 - V⁴ om. - L¹ 135Vc5 - L⁶ 19Rb19 - P² 22Va20 - P³ 23Vb17 - P⁵ 38Vb5 - A³ 38Ra7

n° 897 : V¹ om. - V⁴ 29Rb12 - L¹ om. - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ om. - A³ om.

ለመጻፍ ።

I

ዋዜማ ።

D 1 — III, ዋዜማ ።

a)

n° 898 በጿ ። ውእቱ ፣ እግዚአ ፣ ለሰንበት ፣ ወአቡሃ ፣ ለምሕረት ፣ ቤትየሰ ፣ ቤቱ ፣
[ራ] ጸሎት ፣ ይሰመይ ፣ ቤተ ፣ እግዚአብሔር ፣ ወማኅደሩ ፣ ለልዑል ። ¹ ቤትየሰ ፣
ቤተ ፣ ጸሎት ፣ ይሰመይ ፣ ቤተ ² ፣ ረሰይክሙ ³ ፣ አንትሙ ፣ በአተ ፣ ፈደት ፣
ቤ ፣ አሕዮዎ ፣ ኢየሱስ ፣ ለመጻፍ ፣ ለዘ ፬ ወ ፳ ክረምተ ፣ ሐመ ።

b)

n° 899 ወልደ ፣ እግዚአብሔር ፣ ተኣምረ ፣ ገብረ ፣ አሕዮዎ ፣ በሥልጣኑ ፣ ዐይነ ፣
[ራ] ዕዉረ ፣? ዘዘዚአሁ ፣ ኅቡረ ፣ ወለዕረፍተ ፣ ኸሉ ፣ ሰንበተ ፣ ፈጠረ ፣ በሰን
በት ፣ ዐርገ ፣ ሐመረ ፣ ገሠጸ ፣ ባሕረ ፣ ወገሠጸሙ ፣ ለነፋሳት ፣ ወወረቀ ፣
ምድረ ፣ ወገብረ ፣ ጽቡረ ፣ አሕዮዎ ፣ ዕዉረ ፣ ወ ፣ ወገብረ ፣ ተኣምረ ፣ በ
ሰንበት ፣ መድኃኒነ ፣ ክርስቶስ ።

D 2 — V, በጿ ።

n° 900 አሕዮዎ ፣ ኢየሱስ ፣ ለመጻፍ ፣ ወፈወሶ ፣ በዕለተ ፣ ሰንበት ⁴ ፣ አሕዮዎ ፣
[ራ] ኢየሱስ ፣ ለመጻፍ ።

D 3 — VIII, እግ ፣ ነገ ።

n° 901 ሐረ ፣ ንቤሁ ⁵ ፣ ዘየብሰት ፣ እደሁ ፣ ወፈወሶ ፣ በዕለተ ፣ ሰንበት ፣ ወይቤ
[ራ] ሎ ፣ ስፋሕ ፣ እደክ ፣ ሃይማኖትክ ፣ አሕዮወተክ ⁶ ።

¹ V⁴ om. ቤትየሰ ፣ ይሰመይ ፣ ² P² ቤት ፣ ³ V⁴ ረሰይክሙዎ ፣ ⁴ Desinit V⁴ ⁵ P⁵
ሐረ ፣ ኢየሱስ ፣ ንቤሁ ፣ ⁶ V⁴ om. ስፋሕ ፣ ... አሕዮወተክ ፣ et add. ወይቤሎ ፣ ተጎደገ ፣
ለክ ፣ ንጢአትክ ፣ ዑቅ ፣ ኢተአብስ ።

n° 898 : V¹ 61Ra10 - V⁴ 29Rb15 - L¹ 135Vc7 - L⁶ 19Rb23 - P² 22Vb1 - P³ 23Vb22 - P⁵ 38Vb10 - A³ 38Ra11
n° 899 : V¹ om. - V⁴ om. - L¹ 135Vc12 - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ om. - A³ om.
n° 900 : V¹ 61Rb3 - V⁴ 29Rb20 - L¹ 135Vc18 - L⁶ 19Rc1 - P² 22Vb8 - P³ 23Vc3 - P⁵ 38Vb20 - A³ 38Ra17
n° 901 : V¹ 61Rb5 - V⁴ 29Va1 - L¹ 135Vc19 - L⁶ -19Rc3 - P² 22Vb11 - P³ 23Vc6 - P⁵ 38Vb19 - A³ 38Ra19

D 4 — XI, በ፩ ።

n° 902 በሰንበት ፣ ፈወሰ ፣ ጥያቄ ፣ ወክሠተ ፣ አዕይንተ⁷ ፣ ዕወራን ፣ በሰንበት ፣ ፈ
[ፈ] ውሰ ፣ ጥያቄ ።

D 5 — XV, ይተባረክ ፣ ግዕዝ ።

n° 903 ዕቀብ⁸ ፣ ትእዛዙ ፣ ለእግዚአብሔር ፣ አስመ ፣ ዘያፈቀር⁹ ፣ ይገሥጽ ፣ እ
[ግ] ግዚአብሔር¹⁰ ፣ በከመ¹¹ ፣ ይገሥጽ¹² ፣ አብ ፣ ውሉዶ¹³ ፣ ዛቲ ፣ ተግ
ሣጽ ፣ ለአብዳን ፣ ሐዛን ፣ ይእቲ ፣ ወፍሥሐ ፣ ለጠቢባን ፣ ዛቲ ፣ ትኩንክ ፣
ለክ ፣ ኅዳጠ ፣ ሐሚመክ ፣ ወብዙኅ ፣ የዐስዮክ ።

በሰ ፣ [ንበት ፣] (?) — ስ (P⁸)

n° 904 አንሰ ፣ እቤ ፣ ብፁዕ ፣ ብእሲ ፣ ዘአምላኩ¹⁴ ፣ ገሠጸ ፣ በዲበ ፣ ምድር ።
[ግ]

D 6 — XX, ፫ተ ።

ባረክ ፣ (9)

n° 905 አሕዮዎ¹⁵ ፣ ኢየሱስ ፣ ለመግቡዕ ፣ ለዘ¹⁶ ፣ ጩ ወ ፫ ክረምተ ፣ ሐመ ፣ በዕለ
[ግ] ተ ፣ ሰንበት ፣ ወይቤሎ ፣ ተኅድገ ፣ ለክ ፣ ንጢአተክ ፣ ቡቅ¹⁷ ፣ ኢተሐብስ¹⁸ ።

D 7 — XXI, ሰላም ።

a)

ቁራ (V¹, V⁴, L¹, P², A³) — ራ (P³)

n° 906 አልጺቆ¹⁹ ፣ ኢየሱስ ፣ ኢያሪሆ ፣ ሀሎ ፣ ዕወር ፣ ዘይነብር ፣ ውስተ ፣ ፍኖ
[ፈ] ተ ፣ ወይቤሎ ፣ ለኢየሱስ ፣ ተሣሀለኒ ፣ እግዚአብሔር ፣ ዮም ፣ ወይቤሎ ፣ ሃይ
ማኖተክ ፣ አሕዮወተክ²⁰ ፣ ወርአዮሙ ፣ ነሎ ፣ ሐዝብ ፣ ዘኮነ ፣ ዐቢየ ፣ ኅ
ይለ²¹ ፣ ሰብሐዎ ፣ ለእግዚአብሔር ፣ እግዚአብሔር ፣ ለሰንበት ፣ ወሃቤ ፣ ሰላም ፣
መድኅን²² ፣ ለነሎ ፣ ዓለም ።

⁷ V⁴ desinit. ⁸ P², P⁵ ዕቀብ ፣ ⁹ L¹, L⁶, P³ ዘአፍቀረ ፣ ¹⁰ V¹ om. አስመ ፣ እ
ግዚአብሔር ፣ ¹¹ L¹ ወክመ ፣ ¹² P⁵ ይገሥጽ ፣ ¹³ V¹ ወልዶ ፣ ¹⁴ V¹ ዘእግዚአብሔር ፣
አምላኩ ፣ ¹⁵ L⁶ አሕዮወ ፣ ¹⁶ V⁴, P⁵ ዘለ ፣ ¹⁷ V¹ ቡቅ ፣ ¹⁸ P⁵ ወኢተሐብሳ ። ¹⁹ V¹
አልቆ ፣ (sic) ²⁰ V¹, L⁶ አይወሐተክ ፣ ²¹ P⁵ ኅይለ ፣ ²² P³ መድኅኒ ፣

n° 902 : V¹ 61Rb8 - V⁴ 29Va3 - L¹ 135Vc22 - L⁶ 19Rc6 - P² 22Vb14 - P³ 23Vc11 - P⁵ 39Ra2 - A³ 38Ra22
n° 903 : V¹ 61Rb9 - V⁴ 29Va4 - L¹ 135Vc23 - L⁶ 19Rc8 - P² 22Vb16 - P³ 23Vc14 - P⁵ 39Ra5 - A³ 38Ra26
n° 904 : V¹ 61Rb14 - V⁴ 29Va9 - L¹ 135Vc28 - L⁶ 19Rc15 - P² 22Vc22 - P³ 23Vc23 - P⁵ 39Ra12 - A³ 38Rb6
n° 905 : V¹ 61Rb17 - V⁴ 29Va10 - L¹ 136Ra1 - L⁶ 19Rc17 - P² 22Vc1 - P³ 23Vc26 - P⁵ 39Ra14 - A³ 38Rb8
n° 906 : V¹ 61Va3 - V⁴ 29Va13 - L¹ 136Ra4 - L⁶ 19Rc21 - P² 22Vc5 - P³ 24Ra2 - P⁵ 39Ra20 - A³ 38Rb11

b)

ብ (V¹, V⁴, L¹, L², P², P³, P⁵)

n° 907 በጀ ። በሰንበት ፡ ገብረ ፡ ተኣምረ ፡ በሰንበት ፡ ወረቀ ፡ ምድረ ፡ ወቀብዎ ፡ አ
[7] ዕይንቲሁ ²³ ፡ ለዘዕጧሩ ፡ ተወልደ ፡ ሰላመክ ፡ ሀበነ ።

II

መወድስ ።

D 1 — XII, መዝሙር ።

C (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 908 አምላኩስ ፡ ለአዳም ፡ ለዕረፍት ፡ ሰንበተ ¹ ፡ ሠርዐ ፡ ወይቤልዎ ፡ አይሁ
[ፈ] ድ ፡ በአይ ፡ ሥልጣን ² ፡ ተገብር ፡ ዘንተ ፡ ወይቤሎሙ ፡ ኢየሱስ ፡ አነ፤ ፡
እገብር ፡ አንተሙኒ ፡ እመኑ ፡ ለገብርዮ ³ ፡ ወይቤሎሙ ፡ ለነ ፡ ውእቱ ፡ እ
ግዚኣ ፡ ለሰንበት ፡ እግዚኣ ፡ ውእቱ ፡ ለሰንበት ፡ ወልድ ፡ ዋሕድ ፡ ወይቤ
ሎሙ ⁴ ፡ ብውሕ ፡ ሊተ ፡ እንድግ ⁵ ፡ ንጢአተ ፡ በዲበ ፡ ምድር ፡ እስብክ ፡
ገዕዛነ ፡ ወእክሥት ፡ አዕይንተ ፡ ዕጧራን ፡ አቡየ ፡ ፈነወኒ ።

D 2 — XIV, ዘአምላኪየ ።

n° 909 አሕየዎ ፡ ኢየሱስ ፡ ለመግታዕ ፡ አሕየዎ ፡ ኢየሱስ ፡ ለመግታዕ ፡ አሕየዎ ፡
[ፈ] ኢየሱስ ፡ ለመግታዕ ፡ አሕየዎ ፡ ኢየሱስ ፡ ለመግታዕ ⁶ ፡ ወፈወሶ ፡ በዕለተ ፡
ሰንበት ።

D 3 - 7 — XVI - XXXIII, ፬ት ።

a) በመስ ፡ (4 bis) (V¹, V⁴, L¹, P², P⁵, A³) — እስመ ፡ (4) (P³) — ዘመራሕ ፡
(16) (L⁶)

n° 910 በሰንበት ፡ ፈወሰ ፡ ዱዶነ ፡ ወክሠተ ፡ አዕይንተ ፡ ዕጧራን ፡ በሰንበት ፡ ፈ
[7] ድፋደ ፡ ኪዶነ ፡ አፍቀረነ ፡ ሠርዐ ፡ ለነ ፡ ሰንበተ ፡ ለዕረፍት ።

²³ P⁵ አዕይቲሁ ፡ (sic).

¹ L¹ ሰንበት ፡ ² V¹ ሥልጣነ ፡ ³ V¹, P³ ለገብርዮ ፡ እመኑ ፡ ⁴ P³ ወልደ ፡ እጋለ ፡ እ
መሕደው ፡ ወይቤሎሙ ፡ ⁵ P⁵ ደጎድግ ፡ ⁶ V¹ om. bis አሕየዎ ፡ ኢየሱስ ፡ ለመግታዕ ፡
— P³ om. semel አሕየዎ ፡ ለመግታዕ ፡

n° 907 ፡ V¹ 61Va11 - V⁴ 29Va18 - L¹ 136Ra10 - L⁶ 19Va1 - P² 22Vc13 - P³ 24Ra13 - P⁵ 39Rb6 - A³ 38Rb18
n° 908 ፡ V¹ 61Va14 - V⁴ 29Va20 - L¹ 136Ra13 - L⁶ 19Va4 - P² 22Vc17 - P³ 24Ra18 - P⁵ 39Rb10 - A³ 38Rb21
n° 909 ፡ V¹ 61Vb7 - V⁴ 29Vb7 - L¹ 136Ra22 - L⁶ 19Va16 - P² 23Ra4 - P³ 24Rb4 - P⁵ 39Va2 - A³ 38Va8
n° 910 ፡ V¹ 61Vb9 - V⁴ 29Vb9 - L¹ 136Ra25 - L⁶ 19Va18 - P² 23Ra7 - P³ 24Rb8 - P⁵ 39Va5 - A³ 38Va11

b) አምላክ ፡ አዳም ፡ (7) (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 911 ይቤሎ ፡ መስፍን ፡ ለኢየሱስ ፡ በዕለተ ፡ ሰንበት ፡ ኢይደልወክ ፡ ተባእ⁷ ፡
[7] ታሐተ ፡ ጠፈረ ፡ ቤተየ ፡ አዝዝ ፡ በቃልከ⁸ ፡ ይሐየው⁹ ፡ ወልድየ ፡

ምልጣን ፡

n° 912 እግዚአብሔር¹⁰ ፡ አዝዝአ ፡ በቃልከአ¹¹ ፡ የሐዩአ¹² ፡ ቀልዲየአ ፡ ታሐተ ፡
[7] ጠፈረ ፡ ቤተየ ፡ ኢይደልወክ ፡ በዊእአ ፡

c) በዚጣሁ ፡

n° 913 ሰንበት ፡ አሚሃ ፡ በል ፡ (19)
[ግራ]

d) መወ ፡ (V¹, V⁴, L⁶, P², P³, A³)

n° 914 ከልሐ ፡ ዕዉር ፡ በውስተ ፡ ፍኖት ፡ ወገሠጽዎ ፡ እለ ፡ ይመርሐዎ ፡ ከመ ፡
[7] ደርምም ፡ ወአዕበየ¹³ ፡ ከሊሐ ፡ እንዘ ፡ ደብል ፡ ተሣሀለኒ ፡ እግዚአብሔር ፡
ወልደ ፡ ዳዊት ፡ ርድአኒ ፡

e) አምላክ ፡ አዳም ፡ (7) (A³)

n° 915 ተሣሀለኒ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወልደ ፡ ዳዊት ፡ ርድአኒ ፡
[7]

f) ዐራራት ፡ [= ወይቤሎሙ ፡ ዮሐንስ ፡] (9) (A³)

n° 916 ለክርስቶስ ፡ ይደሉ ፡ ስብሐት ፡ ለዘሐብጽሐኑ ፡ እስከ ፡ ዛቲ ፡ ሰዓት ፡ እግ
[ራ] ዚአ ፡ ለሰንበት ፡ አኩቴተ ፡ ናዐርግ ፡ ለመንገሥት ፡ ወመኑ ፡ መሓሪ ፡ ዘከ
ማክ ፡

g) ዐራራት ፡ [= ወይቤሎሙ ፡ ዮሐንስ ፡] (9) (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, V³)

n° 917 ዕዉራኒ¹⁴ ፡ መርሐ ፡ አገንንተ ፡ አውፅአ ፡ እለ ፡ ለምጽ ፡ አንጽሐ ፡ ወሙ

⁷ L¹ ተባእ ፡ ⁸ V⁴ በቃልየ ፡ ⁹ V⁴ ይሐየው ፡ ¹⁰ L⁶ እግዚአብሔር ፡ ¹¹ P² በቃል ፡ ¹² P³
የሐዩአ ፡ ¹³ P³ ante ወአዕበየ ፡ add. ከመ ፡ ¹⁴ V¹, L¹, P⁵ በሰንበት ፡ ዕዉራኒ ፡

n° 911 ፡ V¹ 61Vb13 - V⁴ 29Vb11 - L¹ 136Ra28 - L⁶ 19Va22 - P² 23Ra15 - P³ 24Rb13 - P⁵ 39Va9 - A³ 38Va15
n° 912 ፡ V¹ 61Vb17 - V⁴ 29Vb14 - L¹ 136Rb2 - L⁶ 19Va26 - P² 23Ra18 - P³ 24Rb18 - P⁵ 39Va12 - A³ 38Va18
n° 913 ፡ V¹ 62Ra8 - V⁴ 29Vb15 - L¹ 136Rb4 - L⁶ 19Vb5 - P² 23Ra21 - P³ 24Rb29 - P⁵ 39Va15 - A³ 38Vb10
n° 914 ፡ V¹ 62Ra3 - V⁴ 29Vb16 - L¹ om. - L⁶ 19Vb1 - P² 23Ra10 - P³ 24Rb12 - P⁵ om. - A³ 38Va21
n° 915 ፡ V¹ om. - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ om. - A³ 38Vb1
n° 916 ፡ V¹ om. - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ om. - A³ 38Vb2
n° 917 ፡ V¹ 62Ra9 - V⁴ 29Vb19 - L¹ 136Rb8 - L⁶ 19Vb6 - P² 23Ra22 - P³ 24Rb30 - P⁵ 39Va16 - A³ 38Vb7

[ፈ] ታዓ¹⁵ ፣ አንሥላ ፣ በዕለተ ፣ ሰንበት ፣ ወይቤሎሙ¹⁶ ፣ አቡዮ ፣ ኸሎ ፣ አ ብሐኒ ።

h) ሀቡ ፣ ስብሐተ ፣ (11) (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P⁵, A³)

n° 918 ሐረ ፣ ንቤሁ ፣ ዘዮብሰት ፣ እደሁ ፣ አስመ ፣ ፈወሶ ፣ ወልደ ፣ እገዚአብሔር ፣
[ገ] በሰንበት ፣ ወይቤሎ ፣ ስፋሕ ፣ እደኸ ፣ ሃይማኖትከ ፣ አሕዮወተከ¹⁷ ።

i) ሐፀቦ = [ወይቤሎሙ ፣ ...አንሰ፣] (10) (V⁴, L¹, L⁶, P³, P⁵) — ተንሥሉ ፣
(12) (V¹, P², A³)

n° 919 በሰንበት ፣ ገብረ ፣ ተኣምረ ፣ በሰንበት¹⁸ ፣ ወረቀ ፣ ምድረ ፣ ወገብረ ፣ ጽ
[ገ] ቡረ¹⁹ ፣ በሰንበት ።

D 8 — XLII, ዕዝል ፣ ዘሃገህ ።

n° 920 በሰንበት ፣ ተራከቦ ፣ ኢየሱስ ፣ ለመግታዕ ፣ ወይቤሎ ፣ ተንሥላ ፣ ንሣእ ፣
[ፈ] ዓራተከ ፣ ተንደገ ፣ ለከ ፣ ንጢአተከ ፣ ዑቅ ፣ ኢተአብስ²⁰ ፣ ወእምዝ ፣ ዘዮ
አኪ ፣ ኢይርከብከ ፣ ተንሣሊ ፣ ነሥላ ፣ ዐራቶ ፣ አተወ ፣ ቤቶ ፣ ውእቱ ፣ መ
ግታዕ ።

D 9 — XLVIII, ዘይእዜ ።

n° 921 ይቤሎ ፣ መስፍን ፣ ለኢየሱስ ፣ አዝዝ ፣ በቃልከ ፣ ይሕዮው ፣ ወልድዮ ።
[ገ]

በሰ ፣ [ንበት] ፣ (?) (V¹, V⁴, P³, P⁵) — በሰላ ፣ (A³)

n° 922 እስመ ፣ አሚኖቱ²¹ ፣ አሕዮዎ ፣ ለመግታዕ ፣ በዕለተ ፣ ሰንበት ።
[ፈ]

D 10 — L, ማሕሊት ።

n° 923 አስተብቀኦዎ ፣ መስፍን ፣ ለኢየሱስ ፣ ከመ ፣ ያሕዩ ፣ ሎቱ ፣ ወልዶ ።
[ገ]

15 P³ መታዓ ፣ 16 L⁶ ይቤሎሙ ፣ 17 P³ አሕደወተከ ፣ 18 V⁴ om. በሰንበት ፣ 19 V⁴ ጽቡ
ረ ፣ አሕዮወ ፣ ዕዉረ ፣ 20 V⁴ ኢተአብስ ፣ 21 V⁴ አሕዮዎ ።

n° 918 : V¹ 62Ra13 - V⁴ 30Ra1 - L¹ 136Rb11 - L⁶ 19Vb10 - P² 23Rb2 - P³ 24Rc5 - P⁵ om. - A³ 38Vb11
n° 919 : V¹ 62Ra17 - V⁴ 30Ra4 - L¹ 136Rb14 - L⁶ 19Vb14 - P² 23Rc6 - P³ 24Rc11 - P⁵ 39Va20 - A³ 38Vb15
n° 920 : V¹ 62Rb2 - V⁴ 30Ra6 - L¹ 136Rb16 - L⁶ 19Vb17 - P² 23Rb8 - P³ 24Rc15 - P⁵ 39Vb3 - A³ 38Vb18
n° 921 : V¹ 62Rb8 - V⁴ 30Ra10 - L¹ 136Rb20 - L⁶ 19Vb24 - P² 23Rb14 - P³ 24Rc23 - P⁵ 39Vb9 - A³ 39Ra1
n° 922 : V¹ 62Rb10 - V⁴ 30Ra11 - L¹ (uni à 921) - L⁶ 19Vb26 - P² 23Rb16 - P³ 24Rc26 - P⁵ 39Vb11 - A³ 39Ra3
n° 923 : V¹ 62Rb12 - V⁴ 30Ra12 - L¹ 136Rb23 - L⁶ 19Vb27 - P² 23Rb18 - P³ 24Rc28 - P⁵ 39Vb13 - A³ 39Ra4

D 11 — LI, ስብ : ነገ ።

n° 924 ሐረ : ንቤሁ ፣ ዘየብሰት ፣ እዲሁ ፣ ወይቤሉ ፣ ስፋሕ ፣ እደክ ፣ ወፈወሶ ፣
[ራ] በዕለተ ፣ ሰንበት ፣ ወገብሉት ፣ ከመ²² ፣ ካልእታ ።

D 12 — LIII, እስመ ፣ ለዓለም ።

a)

ነ(V⁴) — ከነ(P⁵)

n° 925 ለኮት ፣ እለ ፣ ለምጽኒ²³ ፣ ይጽጉሉ ፣ በቃሉ ፣ ዕዉራን ፣ ደሬእዩ ፣ ወጽሙ
[ግ] ማን ፣ ይሰምጡ ፣ ወሐንካሳን ፣ ርቱዐ ፣ የሐውሩ²⁴ ፣ አክብርዋ ፣ ለሰንበት ፣
እስመ ፣ ባቲ ፣ አዕረፈ ፣ እምኸሉ ፣ ገብሩ ።

b)

n° 926 ተሰለልዎ ፣ ለእመ²⁵ ፣ ይፌውስ ፣ ዱዩነ ፣ በሰንበት ፣ ወይቤሉሙ ፣ እመቦ ፣
[ግ] ዘወድቆ ፣ በግፁ ፣ ውስተ ፣ ገብ ፣ የጎድገት ፣ ወይቤሉ ፣ ለመግጥፅ ፣ ተንሥ
እ ፣ ንሣእ ፣ ዐራተክ ፣ ተጎድገ ፣ ለክ ፣ ንጢሉትክ ፣ ኢተሉብስ²⁶ ፣ እምዝ ፣
ዳግመ ፣ ወእምዝ ፣ ዘየሉኪ ፣ ኢይርከብክ ።

c)

ጸረ(V⁴, L¹, A³) — ጸ(L⁶) — ረ(P⁵)

n° 927 በሰንበት ፣ ምህሮሙ ፣ ወይቤሉሙ ፣ አክብሩ ፣ ሰንበተ²⁷ ፣ በሰንበት ፣ ዐር
[ግ] ገ ፣ ሐመረ ፣ በሰንበት ፣ ገሠጸ ፣ ባሕረ ፣ በሰንበት ፣ ፈወሰ ፣ ዱዩነ ፣ ወከሠተ ፣
አዕይንተ ፣ ዕዉራን ።

d)

ጸረ(A³) — ጸ(V⁴, L⁶, P², P³)

n° 928 በሰንበት ፣ ወረቀ ፣ ምድረ ፣ ወገብረ ፣ ጽቡረ ፣ ወበምራቁ²⁸ ፣ አሕዩወ ፣ ዕ
[ራ] ዉረ ፣ በሰንበት ፣ በምኸራባት ፣ ምህሮሙ ።

²² V⁴ om. ከመ ፣ — L⁶ ንብ ፣ ካልእታ ፣ ²³ P⁵ ለምጽኒ ፣ tantum ²⁴ V⁴ om. ወሐንካሳን ፣ ርቱ
ዐ ፣ የሐውሩ ፣ ²⁵ V¹ በከመ ፣ ²⁶ A³ ኢተሉብስ ፣ ²⁷ P⁵ om. ሰንበተ ፣ ²⁸ L⁶, P³ በ
ምራቁ ፣

n° 924 : V¹ 62Rb14 - V⁴ 30Ra13 - L¹ 136Rb25 - L⁶ 19Vb29 - P² 23Rb20 - P³ 24Va1 - P⁵ 39Vb15 - A³ 39Ra6
n° 925 : V¹ 63Ra11 - V⁴ 30Ra15 - L¹ 136Va8 - L⁶ om. - P² om. - P³ 24Vb29 - P⁵ 40Ra19 - A³ 39Ra9
n° 926 : V¹ 63Ra15 - V⁴ 30Ra18 - L¹ 136Va11 - L⁶ 20Ra6 - P² om. - P³ 24Vc5 - P⁵ 40Va4 - A³ 39Ra14
n° 927 : V¹ 62Rb17 - V⁴ 30 Rb3 - L¹ 136Rb27 - L⁶ 19Vc4 - P² om. - P³ 24Va5 - P⁵ 39Vb18 - A³ 39Va8
n° 928 : V¹ 63Vb16 - V⁴ 30Rb6 - L¹ 136Vb1 - L⁶ 20Rb15 - P² 23Rc6 - P³ 25Ra8 - P⁵ 40Vb3 - A³ 39Vb16

e)

Φ (P³)

n° 929 ይቤልዎ ፡ ለዘሐሐይዎ ²⁹ ፡ በዕለተ ፡ ሰንበት ፡ ናሁኪ ፡ ሐዮኸ ፡ እምሐማምኸ ³⁰ ፡
 [ግ] ገበር ³¹ ፡ ፈቃዶ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ወእምዝ ፡ ዳግመ ፡ ኢተሐብስ ።

f)

n° 930 በሰንበት ፡ ዳደነ ፡ ፈወሰ ፡ ኢየሱስ ፡ በዕለተ ፡ ሰንበት ፡ እለ ፡ ለምጽ ፡ ይ
 [ግ] ነጽሑ ፡ በቃሉ ፡ ዕዉራን ፡ ይፈእዩ ፡ ወጽሙማን ፡ ይሰምፀ ፡ ወብዙኅ ፡ ተ
 ኣምረ ፡ ገብረ ፡ ኢየሱስ ፡ በዕለተ ፡ ሰንበት ።

g)

ፍ (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, A³)

n° 931 በሰንበት ³² ፡ አሚሃ ፡ አመ ፡ ይቤሎ ፡ ለመግጥዕ ፡ ነሠቱ ፡ ጠፈረ ፡ ወአው
 [ራ] ረድዎ ፡ ንበ ፡ አየሱስ ፡ ርእዮ ፡ ሃይማኖቶ ³³ ፡ ወይቤሎ ፡ ለመግጥዕ ፡ ተ
 ንሥእ ፡ ንሣእ ፡ ዐራተኸ ³⁴ ።

h)

ሴ (V⁴, P³, A³) — ዶ (P²)

n° 932 ወአገዋረሁሰ ³⁵ ፡ እለ ፡ የአምርዎ ፡ ይቤሎ ፡ ነአምር ፡ ከመ ፡ ዝንቱ ፡ ው
 [ግ] እቱ ፡ ወልድነ ፡ ለዘዕዉሩ ³⁶ ፡ ተወልደ ፡ እስመ ፡ አሚኖቱ ፡ አሐየዎ ።

i)

Φ (P³) — ጺሪ (V⁴)

n° 933 ወወሰድዎ ፡ ለዘሐይዎ ³⁷ ፡ ኢየሩሳሌም ፡ ንበ ፡ ጸሐፍት ፡ ወሊቃነ ፡ ካህና
 [ግ] ት ፡ ወይቤልዎ ፡ ሀብ ፡ ስብሐተ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ በዕለተ ፡ ሰንበት ፡ ስ
 ብሐተ ፡ ወአኩቴተ ፡ ናዐርግ ፡ ለከ ።

²⁹ L⁶, P³ ለዘሐይዎ ፡ ³⁰ L¹ እምሐማምኸ ፡ ³¹ P⁵ ወግበር ፡ ³² L¹, L⁶, P³ om. በ ፡ ³³ V⁴
 ሃይማኖት ፡ ³⁴ V¹, L¹, P³ ዐራተ ፡ ³⁵ V⁴ ወአገዋረሁ ፡ ³⁶ V⁴ ዘዕዉሩ ፡ ³⁷ A³ ለዘሐይዎ ፡

n° 929 ፡ V¹ om. - V⁴ om. - L¹ 136Rc7 - L⁶ 19Vc9 - P² om. - P³ 24Va11 - P⁵ 40Ra4 - A³ om.
 n° 930 ፡ V¹ om. - V⁴ om. - L¹ 136Vb4 - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ om. - A³ om.
 n° 931 ፡ V¹ 63Vb11 - V⁴ 30Rb8 - L¹ 136Va26 - L⁶ 20Rb10 - P² 23Rc16 - P³ 25Ra2 - P⁵ 40Vb14 - A³ 40Ra4
 n° 932 ፡ V¹ 63Ra7 - V⁴ 30Rb11 - L¹ 136Va2 - L⁶ 19Vc29 - P² 23Rc3 - P³ 24Vb18 - P⁵ 40Rb8 - A³ 39Vb5
 n° 933 ፡ V¹ 62Va9 - V⁴ 30Rb14 - L¹ 136Rc16 - L⁶ 19Vc14 - P² om. - P³ 24Va17 - P⁵ 40Ra7 - A³ 39Va17

j)

ቱ (V⁴)

n° 934 በሰንበት ፣ በርገ ፣ ሐመረ ፣ ገሠጸ ፣ ባሕረ ፣ አሕዋው ፣ ዐይኖሙ ፣ ለዕውራን ፣
[ግ] በሰንበት ፣ ፈወሰ ፣ ዱዶነ ፣ አሕዋው ፣ ዐይኖ ፣ ለዘዕዉሩ ፣ ተወልደ ።

k)

ቁራ (V¹, V⁴, L¹, P²) — ጺራ (A³) — ራ (L⁶, P³)

n° 935 ወወዲሱ ፣ ኢየሱስ ፣ እምኩራብ ፣ ረከበ ፣ ዱዶነ ፣ ወፈወሶሙ ፣ በርገ ፣ ሐ
[ራ] መረ ፣ ገሠጸ ፣ ባሕረ ፣ ወገሠጸሙ³⁸ ፣ ለነፋሳት³⁹ ፣ በዕለተ ፣ ሰንበተ ፣ ጽ-
ቡረ ፣ ገብረ ፣ በምራቁ⁴⁰ ፣ ወቀብሱ ፣ አዕይንቲሁ ፣ ለዘዕዉሩ ፣ ተወልደ ፣
ወአሕዋዎ ፣ በሰንበት ፣ ጸገዎሙ ፣ ብርሃነ ፣ ለዕውራን⁴¹ ።

l)

n° 936 ወወሰድዎ ፣ ለዘሐይዎ ፣ በዕለተ ፣ ሰንበት ፣ ናሁኬ ፣ ሐዮከ ፣ እምሐማምከ ፣
[ግ] ወግበር ፣ ፈቃዶ ፣ ለእግዚአብሔር ፣ ኢተአብስ ፣ እምዝ⁴² ፣ ዳግመ ፣ ወእ-
ምዝ ፣ ዘየአኪ ፣ ኢይርከብከ ።

m)

ዕ (L¹, L⁶, P², P³, A³.)

n° 937 ዘሐይወሰ ፣ ኢደእመረ⁴³ ፣ ዘአሕዋዎ ፣ በዕለተ ፣ ሰንበት ፣ ብእሲ ፣ ዘአሕ
[ግ] የወኒ ፣ ውእቱ ፣ ይቤላኒ ፣ ተንሥእ ፣ ንሣእ⁴⁴ ፣ ዐራተከ ፣ ወእቱ ፣ ቤተከ ።

n)

ከ (V⁴, L⁶, P³)

n° 938 እለ ፣ ለምጽ ፣ አንጽሐ⁴⁵ ፣ አጋንንተ⁴⁶ ፣ አውፅሉ ፣ አሕዋው ፣ ዐይኖ ፣ ለዘ
[ግ] ዕዉሩ ፣ ተወልደ ፣ በዕለተ ፣ ሰንበት ፣ ወይቤሎ ፣ ለመፃጉዕ ፣ ተንሥእ ፣ ን

³⁸ L¹, P², P⁵ ወገሠጸ ፣ ³⁹ L¹, P² om. ለ — A³ ለነፋሳት ፣ ⁴⁰ L¹ በምራቁ ፣ ⁴¹ V¹ ለዕውራን ፣
ብርሃነ ፣ — P⁵ ብርሃነ ፣ በሰንበት ፣ ⁴² A³ እምዝ ፣ ዳግመ ፣ ኢተአብስ ፣ tantum ⁴³ አይሁ-
ድሰ ፣ ኢደእመሩ ፣ ⁴⁴ L¹ ወንሣእ ፣ ⁴⁵ P⁵ ደንጽሐ ፣ ⁴⁶ V⁴ አጋንንት ፣

n° 934 ፡ V¹ om. - V⁴ 30Rb17 - L¹ om. - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ om. - A³ om.
n° 935 ፡ V¹ 63Vb3 - V⁴ 30Rb19 - L¹ 136Va21 - L⁶ 20Rb3 - P² 23Rc9 - P³ 24Vb22 - P⁵ 40Va10 - A³ 40Ra8
n° 936 ፡ V¹ 62Va5 - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ om. - A³ 39Va13
n° 937 ፡ V¹ 62Vb15 - V⁴ om. - L¹ 136Rc20 - L⁶ 19Vc19 - P² 23Rb23 - P³ 24Vb15 - P⁵ 40Rb11 - A³ 39Vb8
n° 938 ፡ V¹ 63Rb6 - V⁴ 30Va4 - L¹ 136Va17 - L⁶ 20Ra14 - P² om. - P³ 24Vc14 - P⁵ om. - A³ 39Ra21

ሣእ⁴⁷ : ዐራተክ : ወሠረዐ : ሰንበተ : ለዕረፍት : በአፍቅሮት⁴⁸ : ሰብእ ፣
ቀደሳ⁴⁹ ።

o)

ቱ (V⁴)

n° 939 ሰንበተሰ : በእንተ : ሰብእ : ተፈጥረት : ወሀሎ : ብእሲ : ዘየብሰት : እደ
[7] ሁ : ወይቤሎ : ኢየሱስ : ስፋሐ : እደክ : ሰፍሐ : ወሐይወ : ወተሰምዐ :
ነገሩ : ለኢየሱስ : ውስተ : ኸሉ : ገሊላ : ምክርቶ : አንክሩ : ወአምኑ :
ቦቱ ።

p)

n° 940 በሰንበት : ገብረ : ተአምረ : ወበምራቁ : ገብረ : ጽቡረ : በሰንበት : ክ
[7] ሠተ : አዕይንተ : ዕዉራን : ወይቤሎ : ለመግጥዕ : ተንሥእ : ንሣእ : ዐ
ራተክ : ኢትሉብስ : እምዘ : ጻግመ : ወቀደሳ : ለሰንበት⁵⁰ : በእንተ : ት
ንሣኢሁ : አክብርዎ : ወአልዕልዎ : ወዘአምነ : ባቲ : ኢይተጎፈር ።

q)

ፈ (L¹) — ሲ (V¹, L⁶, P³)

n° 941 በሰንበት : አጋንንተ : አውፅአ : እለ : ለምጽ : አንጽሐ : ወይቤሎ : ለዘዕ
[7] ዉሩ : ተወልደ : ሑር⁵¹ : ተጎፀብ : በምጥማቃተ : ሰሊሐም : ወተጎፃ
ቦ : ገብአ : እንዘ : ይሬኢ ።

r)

ቁ (P², A³)

n° 942 ወሀሎ : ፩ ብእሲ : እምሐዝብ : እስራኤል : ዘይደዌ : ወልዱ : ወየሐምም ፣
[7] ወሰምዎ : ለኢየሱስ : ከመ : ይፈውስ : ጻድኅ : ወይክሥት : አዕይንተ :
ዕዉራን : በሰንበት : ይቤሎ : ኢየሱስ : ለመግጥዕ : ተንሥእ : ንሣእ ፣ ዐ
ራተክ : ወእቱ : ቤተክ ።

47 L⁶ ወንሣእ ፣ 48 L¹, P³ በአፍቅሮተ ፣ 49 A³ ቀደስክ ፣ — L⁶, P³ ሐደሰ ፣ 50 A³ om. ለሰንበ
ት ፣ 51 V⁴ om. ሑር ፣

n° 939 : V¹ om. - V⁴ 30Va9 - L¹ om. - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ om. - A³ 39Rb18
n° 940 : V¹ 63Ra15 - V⁴ 30Va13 - L¹ om. - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ om. - A³ 39Va1
n° 941 : V¹ 63Ra2 - V⁴ om. - L¹ 136Rc26 - L⁶ 19Vc23 - P² om. - P³ 24Vb12 - P⁵ 40Rb4 - A³ om.
n° 942 : V¹ om. - V⁴ 30Va18 - L¹ om. - L⁶ om. - P² 23Rc20 - P³ om. - P⁵ om. - A³ 39Rb11

s)

n° 943 ወሀሎ ፡ ጸብእሲ ፡ እምሐዝበ ፡ እስራኢል ፡ ዘይደዊ ፡ ወልዱ ፡ ወየሐም
 [7] ም ፡ ወሰምዎ ፡ ለኢየሱስ ፡ ከመ ፡ ይፈውስ ፡ ዱዳነ ፡ ወይክሥት ፡ አዕይን
 ተ ፡ ዕዉራን ፡ በሰንበት ፡ ይቤሎ ፡ መስፍን ⁵² ፡ አዝዝ ፡ በቃልከ ፡ ይሐዎ
 ው ፡ ወልደዮ ።

t)

ሚ (V⁴)

n° 944 ይቤሎሙ ፡ ኢየሱስ ፡ ለአይሁድ ፡ ናሁ ፡ ይክውን ፡ ገብረ ፡ ሠናይ ፡ በሰ
 [7] ንበት ፡ አሐይዎ ፡ ነፍሱት ፡ ወሚመ ፡ ቀቲል ፡ ናሁ ፡ ይክውን ፡ ገብረ ፡ ሠ
 ናይ ፡ በሰንበት ።

u)

ጺ (L⁶, P³) — ቀራ (V⁴P)

n° 945 ብዙንነ ⁵³ ፡ ዱዳነ ፡ ፈወሰ ፡ ኢየሱስ ፡ በዕለተ ፡ ሰንበት ፡ እለ ፡ ለምጽ ፡
 [ራ7] ይነጽሑ ⁵⁴ ፡ በቃሉ ፡ ዕዉራን ፡ ይፈእዩ ፡ ወጽሙሚን ፡ ይሰምዑ ፡ ወብዙ
 ን ፡ ተኣምረ ፡ ገብረ ፡ ኢየሱስ ፡ በዕለተ ፡ ሰንበት ።

v)

ቱ (V¹, L¹, L⁶, P³, A³)

n° 946 በሰንበት ፡ ፈወሰ ፡ ዱዳነ ፡ አሐዎ ⁵⁵ ፡ ዐይኖ ፡ ለዘዕዉሩ ፡ ተወልደ ።
 [7]

w)

ጺ (L⁶, P³) — ጺራ (V¹, V⁴, L¹)

n° 947 ይትገአዝዎ ፡ አይሁድ ፡ በዕለተ ⁵⁶ ፡ ሰንበት ፡ ወበእንተ ፡ ዘዕዉሩ ፡ ተወ
 [ራ7] ልደ ፡ ወይቤልዎ ፡ ምንተ ፡ ገብረ ፡ ዝዕዉር ፡ በዘርእሱት ፡ ወሚመ ፡ በዘ
 አዝማዲሁ ፡ ወይቤሎሙ ፡ ኢየሱስ ፡ ኢውእቱ ፡ አበሰ ፡ ወኢአዝማዲሁ ፡
 ዳእሙ ፡ ከመ ፡ ይስተርኢ ፡ ገብረ ፡ እግዚአብሔር ፡ በላዕሌሁ ።

⁵² V⁴ post መስፍን ፡ add. ለኢየሱስ ፡ አዝዝ ፡ ⁵³ P⁵ ንበት ፡ (sic) ⁵⁴ V⁴ ነጽሑ ፡ ⁵⁵ L¹ አሐ
 የዎ ፡ ⁵⁶ V¹, V⁴, L¹ በእንተ ፡ ሰንበት ፡ tantum

n° 943 ፡ V¹ om. - V⁴ 30Vb2 - L¹ om. - L⁶ om. - P² 23Va3 - P³ om. - P⁵ om. - A³ 39Rb5
 n° 944 ፡ V¹ om. - V⁴ 30Vb6 - L¹ om. - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ om. - A³ om.
 n° 945 ፡ V¹ 63Vb19 - V⁴ 30Vb8 - L¹ om. - L⁶ 20Rb18 - P² om. - P³ 25Ra13 - P⁵ 40Va17 - A³ om.
 n° 946 ፡ V¹ 62Vb9 - V⁴ om. - L¹ 136Va4 - L⁶ 20Ra4 - P² om. - P³ 24Vb23 - P⁵ 40Rb15 - A³ 39Vb12
 n° 947 ፡ V¹ 64Ra7 - V⁴ 30Vb12 - L¹ 136Vb7 - L⁶ 20Rb23 - P² om. - P³ 25Ra20 - P⁵ 40Vb7 - A³ 39Vb19

x)

Φ (P³) — ጲረ (V⁴) — ሕ (L⁶)

n° 948 በሰንበት ፡ ምህሮሙ ፡ ወይቤሎሙ ፡ ብዙንን ፡ አምኑ ፡ ለነ ፡ ውእቱ ፡ ፍኖ
 [7] ተ ፡ ጽድቅ ፡ ወሐይወት ⁵⁷ ፡ ዘየአምን ፡ ብየ ፡ ኢይሬአይ ፡ ለሞት ፡ አቡየ ፡
 ፈነወረ ፡ ለመድኅኒት ፡ እስብክ ፡ ገዕዛነ ፡ ወእክሥት ፡ አዕይንተ ፡ ዕዉራን ፡
 ስብሐት ⁵⁸ ፡ ለክ ፡ ንሬኑ ፡ ዋሐይ ⁵⁹ ።

y)

Φ (P³) — ሕ (L⁶)

n° 949 ወይቤልዎ ⁶⁰ ፡ ለዘሐይወ ፡ ሰንበት ፡ ዮሞ ፡ ኢይክውኅክ ፡ ተንሣእ ፡ ዐራተ
 [7] ክ ⁶¹ ፡ ዘአሕየወረ ⁶² ፡ ውእቱ ፡ ይቤለኒ ፡ ተንሥእ ፡ ንሣእ ፡ ዐራተክ ፡ ወእ
 ቱ ፡ ቤተክ ።

z)

Δ (V¹, L¹, L⁶, P³)

n° 950 ለንሰ ፡ እቤ ⁶³ ፡ እግዚሉ ፡ ተሣህለኒ ፡ ወስረይ ፡ ላቲ ፡ ለነፍስየ ፡ እስመ ፡ አ
 [7] በስኩ ፡ ለክ ፡ ዘፈታሕኮ ፡ ወዘፈውስኮ ⁶⁴ ፡ ለመጻጉዕ ፡ በሰንበት ፡ ለንተ ፡
 አሕይወረ ፡ ቡሩክ ፡ ለንተ ፡ እግዚሉ ፡ በጽርሐ ፡ ቀድሳተ ፡ ስብሐቲክ ፡ ዘቡ
 ሩክ ⁶⁵ ፡ ለንተ ፡ እግዚሉ ፡ ወንባርከክ ፡ ዘ ፡ ሠራዕክ ⁶⁶ ፡ ሰንበተ ፡ ለዕረ
 ፍት ፡ በእንተ ፡ ምሕረት ፡ ለውሉደ ⁶⁷ ፡ ሰብእ ፡ ዘፈታሕኮ ፡ ወዘፈውስኮ ⁶⁸
 ለምጻጉዕ ፡ በሰንበት ⁶⁹ ፡ ለንተ ፡ አሕይወረ ፡ ይእዜሰ ፡ ለእመርኩ ፡ ክመ ፡
 ሠመርከኒ ⁷⁰ ።

a¹)

Δ (V¹, L⁶, P³)

n° 951 ውእቱ ፡ እግዚላ ፡ ለሰንበት ፡ ወአቡሃ ፡ ለምሕረት ፡ በሰንበት ፡ ወረቀ ፡
 [7] ምድረ ፡ ወገብረ ፡ ጽቡረ ፡ ይገገራ ፡ ሰማይት ፡ ጽድቀ ፡ ዚአሁ ። አንንተ ፡

⁵⁷ V¹ ሐይወት ፡ ወጽድቅ ፡ ⁵⁸ L¹ ስብሐተ ፡ ⁵⁹ V⁴ ዋሐይ ፡ ⁶⁰ V¹, P³ ይቤልዎ ፡
⁶¹ P³ ዐራተክ ፡ ⁶² V⁴ ante ዘአሕየወረ add. ብእሲ ፡ ⁶³ V⁴ አይቤ ፡ ⁶⁴ V⁴ ወፈውስክ ፡
⁶⁵ V⁴ ቡሩክ ፡ ⁶⁶ V⁴ ወሠራዕክ ፡ ⁶⁷ L¹ ምሕረተ ፡ ውሉደ ፡ ⁶⁸ V⁴ ወፈውስክ ፡ ⁶⁹ V⁴
om. በሰንበት ፡ ⁷⁰ V⁴ A³, ወመርከኒ ፡ (sic)

n° 948 ፡ V¹ 62Va15 - V⁴ 30Vb17 - L¹ 136Re11 - L⁶ 20Ra20 - P² om. - P³ 24Va23 - P⁵ 40Ra12 - A³ 39Va22
 n° 949 ፡ V¹ 62Vb5 - V⁴ 31Ra1 - L¹ 136Re23 - L⁶ 20Ra28 - P² om. - P³ 24Vb1 - P⁵ 40Ra19 - A³ om.
 n° 950 ፡ V¹ 63Rb12 — V⁴ om. - L¹ 136Vb12 - L⁶ 20Re2 - P² om. - P³ 25Rb1 - P⁵ 40Vb18 - A³ om.
 n° 951 ፡ V¹ 63Va7 - V⁴ om. - L¹ 136Vb20 - L⁶ 20Re14 - P² om. - P³ 25Rb19 - P⁵ 41Ra13 - A³ om.

c)

ብ (L¹)

n° 955 በ፬ ። ይቤሉ ፣ አስራኤል ፣ ኢርኢነ ፣ ወኢሶማዕነ ፣ ዘዕጢኑ ፣ ተወልደ ፣ ወተ
 [7] ክሥተ ፣ አዕይንቲሁ ፣ በሰንበት ፣ ለእመ ፣ አምንበ ፣ እግዚአብሔር ፣ ኢጊነ ፣
 እመ ፣ ኢገብረ ፣ ዘንተ ፣ ወይቤልዎ ፣ ምንተ ፣ ትብል ፣ በእንተ ፣ ዘአሐዮወክ ፣
 ዘአሐዮወኒ ፣ ወይቤለኒ ፣ ኢትንግር ፣ ወእምዝ ፣ ዘየአኪ ፣ ኢይርከብክ ።

D 14 — LXII, ቫት ።

a) ወበልዎ (32) (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 956 ወብውሐ ፣ ሎቱ ፣ ለወልደ ፣ እንላ ፣ እመሐይዎ⁸⁵ ፣ ይላድግ ፣ ንጢአተ ፣
 [7] በዲበ ፣ ምድር ፣ ይስብክ ፣ ግዕዛነ ፣ ወይክሥተ ፣ አዕይንተ ፣ ዕጢኑ ፣ በሰ
 ንበት ፣ አብርሀ⁸⁶ ፣ ለጻድቃን⁸⁷ ፣ አብርሀ⁸⁸ ።

b) ዝንቱ ፣ (11) (P³) — ትንሣኤሁ ፣ (11 bis) (L⁶)

n° 957 በሰንበት ፣ ፈወሰ ፣ ዱደነ ፣ ወክሠተ ፣ አዕይንተ ፣ ዕጢኑ ።
 [7]

c) ይትበደር ፣ (5 bis) (V⁴)

n° 958 እለ ፣ ለምጽ ፣ አንጽሐ ፣ ወሙታነ ፣ አንሥአ ፣ ሠርዐ ፣ ሰንበት ፣ ለዕረፍት ።
 [7]

d) መርዓዊ ፣ (21) (V⁴)

n° 959 ይቤሎ ፣ ድውይ ፣ ለኢየሱስ ፣ እግዚላ ፣ ለሰንበት ፣ ተሣህለኒ ፣ እስመ ፣ ን
 [ራ] በ ፣ ማይ ፣ ሶበ ፣ እወርድ ፣ ባዕድ ፣ ይቀድመኒ ፣ አሐይወኒ ፣ እግዛላ ፣
 ለሰንበት ።

D 15 — LXIII, ዕዝል ፣ ሰላም ።

n° 960 በ፫ ። በሰንበት ፣ ወረቀ ፣ ምድረ ፣ ወገብረ ፣ ጽቡረ ፣ አሐዮወ ፣ ዕጢኑ ፣ ሃ ፣ ሃ ፣

⁸⁵ P⁵ om. ለወልደ ፣ እመሐይዎ ፣ ⁸⁶ V⁴ om. አብርሀ ፣ ⁸⁷ V⁴ ለጻድቃን ፣ አብርሀ ፣
⁸⁸ L¹ መርሐ ፣

n° 955: V¹ om. - V⁴ om. - L¹ 136Vc5 - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ om. - A³ om.
 n° 956: V¹ 64Rb14 - V⁴ 31Ra16 - L¹ 136Vc16 - L⁶ 20Va14 - P² 23Va17 - P³ 25Vc4 - P⁵ 41Va4 - A³ 40Ra23
 n° 957: V¹ om. - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ 20Va12 - P² om. - P³ 25Va1 - P⁵ om. - A³ om.
 n° 958: V¹ om. - V⁴ 31Ra19 - L¹ om. - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ om. - A³ om.
 n° 959: V¹ om. - V⁴ 31Rb1 - L¹ om. - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ om. - A³ om.
 n° 960: V¹ 64Va2 - V⁴ 31Rb4 - L¹ 136Vc20 - L⁶ 20Va19 - P² 23Va21 - P³ 25Va11 - P⁵ 41Va7 - A³ 40Rb5

[Ꮜ] Ꮙ : ይተፌሥሑ ፡ ጻድቃን ፡ በብዙሃ ፡ ሰላም ፡ ሎሙኒ ፡ ፀሓዖ ፡ ጽድቅ ፡ ሠረቀ⁸⁹ ፡ ሎሙ ።

III

በሰርክ ።

D 1 — I, ፹ተ ፡ ዘሰርክ ።

ኢተርሐቁ (45) (V¹, L¹, L⁶, P², P³, P^{m5}, A³)

n° 961 ገልዩ ፡ ለሊክሙ ፡ አንጽሑ ፡ ሥጋክሙ ፡ ኩኑ ፡ የዋሃነ ፡ ከመ ፡ ርገብ ።

[7]

D 2 — II, ሰላም ።

a)

ዛቲ (A³) — ዩ (V¹, P²) — ዮነ (P³)

n° 962 በ፩ ። ወገደገ ፡ ኩሎ ፡ መዓተክ ፡ ተሣሀለነ¹ ፡ በሰድገኖተክ² ፡ ኢተርሐቁ

[7] ነ ፡ እምተእዛዝክ ፡ ንገሠ ፡ ሰላም ፡ ሰላመክ ፡ ሀበነ ።

n° 963 አምላክ ፡ ሰላም ፡ [በᏌ ።]

(= n° 1068)

[ፈ]

⁸⁹ A³ ያበርሀ ፡

¹ V⁴ ተሣሀለኒ ፡ ² L⁶ ante በሰድገኖተክ ፡ add. አምላክነ ፡

n° 961 : V¹ 64Va6 - V⁴ 31Rb8 - L¹ 136Vc23 - L⁶ 20Va24 - P² 23Vb2 - P³ 25Va18 - P⁵ 41Va12 - A³ 40Rb9
n° 962 : V¹ 64Va8 - V⁴ om. - L¹ 136Vc24 - L⁶ 20Va26 - P² 23Vb4 - P³ 25Va21 - P⁵ 41Va14 - A³ 40Rb12
n° 963 : V¹ om. - V⁴ 31Rb9 - L¹ n° 1068 - L⁶ n° 1068 - P² om. - P³ n° 1068 - P⁵ n° 1068 - A³ n° 1068

ዘሰኑይ ።

I

ስብሐተ ፡ ነገህ ።

D 1 — II, ዕዝል ፡ ዘሰኑይ ።

n° 964 a)

(= n° 1009) በትረ ፡ ኅይል ፡ ይፌኑ¹ ፡ ለከ ፡ እገዚአብሔር ፡ እምጽዮን ፡ ወትኅንን ፡

[ፈ] በማእከለ ፡ ጸላእትከ ፡ ይዕቀብከ ፡ እገዚአብሔር ፡ እምኸሉ ፡ እኩይ ፡ ወ
የሀብከ² ፡ ሞገሰ ፡ ከመ ፡ ሞገሰ ፡ ዳዊት ፡ በቀድመ ፡ እገዚአብሔር ።

n° 965 b)

(= n° 841) ወተዘከረ ፡ ኪዳኖ ፡ ዘለዓለም ፡ [በል ።]

[ፈ]

D 2 — XVI, ማሐሌት ።

n° 966 a)

(= n° 703) አፍቀራ ፡ ተዐስየ ፡ ዑዳ ፡ ወታሌዕለከ ፡ መድኅኒት ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ።

[ገ]

b)

n° 967 ወበጽርሑሰ ፡ ኸሉ ፡ ይብል ፡ ስብሐት ።

[ገ]

c)

n° 968 ዘእምቆድመ ፡ ዓለም ፡ መልአ ፡ ምድረ ፡ ስብሐቲሁ ።

[ገ]

¹ V⁴ ይፌኑ ፡ ² P⁵ የሀብከ ፡

n° 964 : V¹ 64Vb13 - V⁴ 31Rb10 - L¹ 136Vc27 - L⁶ 20Vb3 - P² n° 1009 - P³ 25Va27 - P⁵ 41Va18 - A³ 40Rb15
 n° 965 : V¹ n° 841 - V⁴ n° 841 - L¹ n° 841 - L⁶ n° 841 - P² 23Vb8 - P³ n° 841 - P⁵ n° 841 - A³ n° 841
 n° 966 : V¹ 64Vb1 - V⁴ 31Rb14 - L¹ n° 703 - L⁶ 20Vb9 - P² 23Vb12 - P³ 25Vb7 - P⁵ 41Vb7 - A³ om.
 n° 967 : V¹ om. - V⁴ 31Rb15 - L¹ om. - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ om. - A³ om.
 n° 968 : V¹ om. - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ om. - A³ 40Rb20

n° 969 d)

(= n° 702) አንቀጾ ፣ መድኃኒት ፣ ቀድሰት ፣ ቤተ ፣ ክርስቲያን ፣ [በል ።]

[7]

e)

n° 970 ስምዐረ ፣ ኦምላኪያ ፣ ስእለት ፣ ወአፅምአኒ ፣ ጸሎት ፣ በሹሉ ፣ ጊዜ ።

[ራ]

D 3 — XVIII, ስብ[ሐተ] ፣ ነገ[ህ] ።

n° 971 ስብሐት ፣ ዘነገህ ፣ ንሬኑ ፣ ለክ ፣ ለኩቴተ ፣ ዘምስለ ፣ ተጋንዮ ፣ ናዐርግ ፣

[ራ] ለክ ።

D 4 — XX, እስመ ፣ ለዓለም ።

a)

ቀራ (V¹, V⁴, P², A³) — ራ (L⁶)

n° 972 መሐሪ ፣ ወትረ ፣ መፍቀሬ³ ፣ ሰብእ ፣ ክርስቶስ ፣ ስቡሕ ፣ ዘለዓለም ፣ ዘ

[ራ] በትእዛዝክ⁴ ፣ ተሠርዐ ፣ ኅሐ ፣ ወጽባሕ ፣ ወካዕበ ፣ ደቤ ፣ ዘጌሠ ፣ ኅቤሃ ፣

ኢይጻሙ ፣ እስመ ፣ ዋካ ፣ ይእቲ ፣ ወብርሃን ፣ ወይትሐነጽ ፣ አረፋቲሃ ፣

በዕንቁ⁵ ።

b)

n° 973 ደሔውጽዋ ፣ መላእክት ፣ እንተ ፣ በሰማይት ፣ ደሔውጽዋ ፣ መላእክት ፣

[ራ] እስመ ፣ ማኅደረ ፣ መለኮት ፣ ያድክዋ ፣ ያድክዋ ፣ ያድክዋ ፣ ወርኢኩ ፣

ሥነ ፣ ሕንጻሃ ፣ ለቀድሰት ፣ ቤተ ፣ ክርስቲያን ፣ ምስካል ፣ ወምስጋድ ፣ ወ

ምስትስራዮ ፣ ንጢሐት ፣ ይእቲ ፣ ቀድሰት ፣ ደብተራ ።

³ V¹ ወመፍቀሬ ፣ ⁴ V¹ በትእዛዝክ ፣ ⁵ V¹, L⁶ በጽድቅ ፣

n° 969: V¹ n° 702 - V⁴ n° 702 - L¹ 137Ra3 - L⁶ n° 702 - P² n° 702 - P³ n° 702 - P⁵ n° 702 - A³ n° 702

n° 970: V¹ om. - V⁴ 31Rb16 - L¹ om. - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ om. - A³ om.

n° 971: V¹ om. - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ om. - A³ 40Rb22

n° 972: V¹ 64Vb3 - V⁴ 31Rb17 - L¹ 137Ra6 - L⁶ 20Vb11 - P² 23Vb22 - P³ 25Vb11 - P⁵ 41Vb10 - A³ 40Va1

n° 973: V¹ om. - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ om. - P² 23Vb15 - P³ om. - P⁵ om. - A³ om.

c)

ረ (P³)

n° 974 አስመ ፡ ዋካ ፡ ይእቲ ፡ ወብርሃን ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ መዐዘመው ፡ ለቀዱ
[ረ] ሳን ፡ አሞሙ ፡ ለሰማዕት ፡ መድኅኒተ ፡ ሕዝብ ፡ ዘኪሠ ፡ ንቤሃ ፡ ኢይጻሙ ።

d)

n° 975 አስመ ፡ ዋክ ፡ ይእቲ ፡ ወብርሃን ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ሞገሶሙ ፡ ለጻድ
[ረ] ቃን ፡ ብርሃኖሙ ፡ ለመሃይምኖን ፡ ሕንጻሃ ፡ አዳም ፡ ወሁራሬሃ ፡ ዘበአር
አይ ፡ ሰማይ ።

D 5 — XXII, ቀንዎተ ።

ጸ (V¹, L⁶)

n° 976 በመስቀልክ ፡ ክርስቶስ ፡ አውግእክነ ፡ እምጽልመት ፡ ውስተ ፡ ብርሃነ ፡ መ
[ረ] ዓልት ⁶ ፡ በወንጌል ፡ መራሕክነ ፡ ወበነቢያት ፡ ናዘዝክኒ ፡ በመስቀልክ ፡ ጽ
ልመተ ፡ አብራህክ ፡ ወቀጥቀጥክ ⁷ ፡ ንይሎ ፡ ለጸላኢ ።

D 6 — XXIV-XXVI, አቡን ። [መዝሙር ።]

ሩ (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, A³)

n° 977 በ፯ ። አይ ፡ ይእቲ ፡ ዛቲ ፡ እንተ ፡ ታስተርኢ ፡ እምርሑቅ ፡ ከመ ፡ ፀሓ
[ግ] ይ ፡ ብርህት ⁸ ፡ ጽዕዱት ፡ ወብርህት ⁹ ፡ አዳም ፡ ወሠናይት ፡ እንተ ፡ ከ
ነት ፡ መድኅኒት ¹⁰ ፡ አመ ¹¹ ፡ ኖኅ ፡ ይእቲ ፡ ከነት ፡ መኅድኒተነ ¹² ፡ እመ ¹³ ፡
አስራኤል ፡ ትኩዝ ፡ መርሐ ፡ በፍኖት ።

D 7 — XXXI, ፫ተ ።

n° 978 a) መዝራዕትዮ ፡ ወኅይልነ ፡ (30) (V⁴, L⁶, P³, P⁵, A³)

(= n°s 269, አስመ ፡ ዋካ ፡ ይእቲ ፡ ወብርሃን ፡ [በል ።]

809)

[ረ]

⁶ V⁴ ብርሃነ ፡ ስብሐት ፡ ⁷ V¹ በመስቀልክ ፡ ተሞላ ፡ ሞት ፡ ወቀጥቀጥ ፡ ⁸ V¹, P², P⁵ om.
⁹ L⁶, P³ ብርህት ፡ ከመ ፡ ፀሓይ ፡ ¹⁰ P² መድኅኒተ ፡ ¹¹ V¹ om. አመ ፡ መድኅኒተነ ፡
¹² P⁵ መድኅኒተክ ፡ ¹³ V¹, L¹ አመ ፡

n° 974 : V¹ om. - V⁴ 25Vb19 - L¹ om. - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ om. - A³ om.
n° 975 : V¹ om. - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ om. - P² 25Vb25 - P³ om. - P⁵ om. - A³ om.
n° 976 : V¹ 64Vb10 - V⁴ 31Va1 - L¹ 137Ra10 - L⁶ 20Vb17 - P² 23Vc4 - P³ 25Vc2 - P⁵ 41Vb17 - A³ 40Va7
n° 977 : V¹ 64Vb15 - V⁴ 31Va5 - L¹ 137Ra14 - L⁶ 20Vb23 - P² 23Vc10 - P³ 25Vc11 - P⁵ 42Ra6 - A³ 40Va13
n° 978 : V¹ n°s 269, 809 - V⁴ 31Va9 - L¹ n°s 269, 809 - L⁶ 20Vb29 - P² n° 269, 809 - P³ 25Vc20 - P⁵ 42Ra14-
A³ 40Va20

D 3 — VII, ፩ተ ።

በዚሚሆ ፣ (V⁴) — አብርህ ፣ (24) (V¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³) — በከመ ፣ (25) (L¹)

n° 984 ብርሃነ ፣ ብርሃናት ፣ ወፈጣሬ ⁵ ፣ አዝማናት ⁶ ፣ እስከለክ ፣ ስማዕ ⁷ ፣ ጸሎ
[7] ትዮ ፣ ወተወከፍ ⁸ ፣ አሚናትዮ ።

D 4 — XV, ቅንዎት ።

a)

ኑ (V¹, V⁴, P²)

n° 985 እገኒ ፣ እገኒ ፣ ለክ ፣ እግዚአ ፣ ለንሰ ፣ እገኒ ፣ ለስብሐቲክ ⁹ ፣ ወፈድፋደሰ ፣
[7] እገኒ ፣ ለአርምሞተ ፣ ክብርክ ፣ ርድላነ ፣ በዕፀ ¹⁰ ፣ መስቀልክ ፣ መስቀል ፣
አብርህ ፣ አብርህ ፣ ¹¹ወተሰብሐ ፣ ለነገሥት ፣ ኮኖሙ ፣ መርሐ ።

b)

n° 986 መስቀል ፣ ቢዛነ ፣ ምጽንዐት ፣ ቅጽርነ ፣ መስቀል ፣ ዘወልደ ፣ ሰብ ፣ ርድላነ ፣
[7] ንሐነ ፣ ኅቤክ ፣ ተማኅፀነ ።

D 5 — XVII, ፫ተ ።

ተንሣሌሁ ፣ (11 bis) (V¹, V⁴, L¹, P², P⁵, A³) — ዝንቱ ፣ (11) (P³)

n° 987 ጽዮን ፣ ቅድስት ፣ ደብተራ ፣ ፍጽምት ፣ አመ ፣ ኖን ፣ ይእቲ ፣ መድንኒት ።
[7]

D 6 — XXII, ሰላም ።

ሐ (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵)

n° 988 በ፫ ፣ እንተ ፣ ጽብሐት ፣ አባርከክ ፣ አምላኪዮ ፣ ወበሰላም ፣ አቀውም ፣ ቀ
[7] ድሚክ ፣ ወኣስተርኢ ¹² ፣ ለክ ፣ እስመ ፣ ብርሃን ፣ ተኣዛዝክ ።

⁵ V¹, L¹ ፈጣሬ ፣ ⁶ V¹ አዝማን ፣ — P⁵ አዝናማት ፣ ⁷ V⁴ ተስማዕ ፣ ⁸ V⁴ ወተተወከፍ ፣
⁹ V⁴ ante ለስብሐቲክ ፣ add. ለክ ፣ ¹⁰ V⁴ በንይለ ፣ ¹¹ V⁴ አብርህ ፣ semel. ¹² P² አስተርኢ ፣

n° 984 : V¹ 65Ra14 - V⁴ 31Va18 - L¹ 137Rb1 - L⁶ 20Vc17 - P² 24Ra3 - P³ 26Ra13 - P⁵ 42Rb10 - A³ 40Vb13
n° 985 : V¹ 65Ra16 - V⁴ 31Va20 - L¹ 137Rb3 - L⁶ 20Vc23 - P² 24Ra6 - P³ 26Ra17 - P⁵ 42Rb13 - A³ 40 Vb16
n° 986 : V¹ om. - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ 20Vc20 - P² om. - P³ 26Ra25 - P⁵ om. - A³ om.
n° 987 : V¹ 65Rb5 - V⁴ 31Vb1 - L¹ 137Rb7 - L⁶ om. - P² 24Ra12 - P³ 26Ra30 - P⁵ 42 Rb18 - A³ 40Vb21
n° 988 : V¹ 65Rb7 - V⁴ 31Vb5 - L¹ 137Rb8 - L⁶ 20Vc29 - P² 24Ra14 - P³ 26Rb2 - P⁵ 42Va2 - A³ 40Vb23

III

በ ፯ ሰዓት ።

D 1 — II, አርደም ።

ትጉሃን ፣ (20) (P², P³, A³)

n° 989 ከመ ፣ በንጹሐ ፣ ንጹም ፣ ጾመ ፣ ሃ¹ ፣ እግዚእነ ፣ ጾመ ፣ በእንቲሉነ ፣ ሃ² ፣

[7] አርአያሁ ፣ ከመ ፣ የሀበነ ፣ ሃ ፣ ቀደሳ ፣ ለጾም ፣ በእንቲሉነ³ ።

D 2 — III-V, አቡን ። [መዝሙር ።]

a)

n° 990 ከጥ (V⁴)

(= n° 999) አርምሞ ፣ ተዐግሦ⁴ ፣ እምከሉ ፣ ተዐቅብ ፣ ሃይማኖት⁵ ፣ ጾም ፣ ወጸሉ

[7] ት ፣ ይአቲ ፣ ታድኅን ፣ አሞት ፣ አርምሞ ፣ ተዐግሦ ፣ እምከሉ ፣ ተዐቅብ ፣

ሃይማኖት ።

b)

n° 991 ከጥ (V¹)

(= n° 982) ንጊሥ ፣ ኅቢሃ ፣ ንበላ ፣ በሐ ፣ [በል ።]

[7]

D 3 — VII, ዘአምላኪያ ።

n° 992 ይአዜኒ ፣ ስምዐኒ⁶ ፣ ንጉሠ ፣ ስብሐት ፣ ናዐርግ⁷ ፣ ለክ ፣ ንጹሐ ፣ ጸሎተ ፣

[ፈ] በአፈ ፣ ከጥ ።

D 4 — XV, ቀንዋት ።

a)

ኑ (V⁴, P³, A³)

n° 993 አገኒ ፣ ለክ⁸ ፣ አገኒ ፣ ለክ⁹ ፣ እግዚሉ ፣ አንሰ ፣ አገኒ ፣ ለስብሐቲክ ፣ ወፈድ

¹ V¹ ሃ ፣ ለአብ ፣ ² V¹ ሃሌ ፣ ሉያ ፣ ለወልደ ፣ ³ V¹ ሃ ፣ ወለመንፈስ ፣ ቀዳስ ፣ ይጸልል ፣ በእንቲሉነ ። ⁴ V⁴ ወተዐግሦ ፣ ⁵ V⁴ ሃይማኖት ፣ — P⁵ ሃይማኖትክ ፣ ⁶ A³ ስምዐነ ፣ ⁷ P⁵ ናዐርግ ፣ — A³ ነዐርግ ፣ ⁸ P³, P⁵ om. ለክ ፣ ⁹ V¹, L¹, L⁶ om. አገኒ ፣ ለክ ።

n° 989 : V¹ 65Rb11 - V⁴ 31Vb8 - L¹ 137Rb11 - L⁶ 21Ra4 - P² 24Ra17 - P³ 26Rb8 - P⁵ 42Va6 - A³ 41Ra4
n° 990 : V¹ n° 999 - V⁴ 31Vb10 - L¹ 137 Rb13 - L⁶ 21Ra7 - P² n° 999 - P³ 26Rb13 - P⁵ 42Va9 - A³ 41Ra7
n° 991 : V¹ 65Rb17 - V⁴ n° 982 - L¹ n° 982 - L⁶ n° 982 - P² 24Ra21 - P³ n° 982 - P⁵ n° 982 - A³ n° 982
n° 992 : V¹ 65Va3 - V⁴ 31Vb12 - L¹ 137Rb15 - L⁶ 21Ra11 - P² 24Ra24 - P³ 26Rb18 - P⁵ 42Va12 - A³ 41Ra15
n° 993 : V¹ 65Va5 - V⁴ 31Vb14 - L¹ 137Rb17 - L⁶ 21Ra16 - P² 24Rb2 - P³ 26Rb22 - P⁵ 42Va14 - A³ 41Ra17

[7] 4.ደሰ ፡ እንኒ ፡ ለአርምሞተ¹⁰ ፡ ክብርክ ፡ ርድአነ ፡ በዕፀ¹¹ ፡ መስቀልክ ፡ መስቀል ፡ ብነ ፡ ንሕነ ፡ ንቤክ ፡ ተማሕፀነ ፡ ርድአነ ፡ ወአድንነ ፡ እምፀርክ¹² ።

b)

ዩ (L⁶)

n° 994 መስቀል ፡ ቤዛነ ፡ መድንኒተ ፡ ነፍስነ ፡ መስቀል ፡ ዘወልደ ፡ አብ ፡ ርድአነ ፡ ንቤክ ፡ ተማሕፀነ ።

D 5 — XVII, ፫ተ ።

ተንሣሌሁ ። (11bis) (V¹, V⁴, P², P⁵, L¹, L⁶, A³) — ዝንቱ ፡ (11) (P³)

n° 995 ንጹም ፡ ጸመ ፡ ወናፍቅር ፡ ቢጸነ¹³ ፡ ቀደሳ ፡ ለጸም ፡ በእንቲአነ ።

D 6 — XXIV, ሰላም¹⁴ ።

ሐ (V⁴, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 996 በ፫ ። ናፍቅር ፡ ቢጸነ ፡ ከመ ፡ ነፍስነ¹⁵ ፡ እስመ ፡ ደቤ ፡ ብፀዓን ፡ እለ ፡ ደገብሩ ፡ ሰላመ ፡ ኢይመውቱ ፡ ወዘሰ¹⁶ ፡ ደሚህር¹⁷ ፡ ደገብር ፡ ከመዝ ፡ ዐቢዮ¹⁸ ፡ ደከውን ፡ በመንግሥተ ፡ ሰማዶተ ።

IV

በ ፱ ሰዓተ ።

D 1 — II, አርደም ።

ተጉ ፡ (20) (V⁴, P³, P⁵, A³)

n° 997 በወልታ ፡ ዚአክ ፡ ከልለነ ፡ ሃ ፡ መዓልተ ፡ ምስሌነ ፡ ወሌሊተ ፡ ማእከሌነ ፡ ሃ¹ ፡ አንተ ፡ እግዚአ ፡ ኢታርሕቅ ፡ ሣህለክ² ፡ እምኔነ ፡ ሃ³ ፡ ንሴብሐክ ፡ በአፈ ፡ ኸልነ⁴ ።

¹⁰ V⁴ ለአርምሞተ ፡ — P⁵ ለአርምሞ ፡ ¹¹ V⁴ በንደለ ፡ ¹² V⁴ እምፀርክ ፡ — L⁶, P⁵ om. እምፀርክ ፡ ¹³ V¹ ቢጸነ ፡ ከመ ፡ ነፍስነ ፡ እስመ ፡ ደቤ ፡ ብፀዓን ፡ እለ ፡ (Cf, n° 996) ¹⁴ V¹ om. ¹⁵ V⁴ አፍቅር ፡ ቢጸክ ፡ ከመ ፡ ነፍስክ ፡ ¹⁶ V¹, L⁶, P³ om. ወ ፡ ¹⁷ V⁴ ደሚህር ፡ ¹⁸ V⁴ ዐቢዮ ፡ ¹ V¹ add. ለወልደ፣ ² V⁴ om. ሣህለክ ፡ ³ V¹ add. ወለመ[ንፈስ ፡ ቅዱስ ።] ⁴ L⁶, P², በአፈ ፡ ኸልነ ፡ ንሴብሐክ ።

n° 994 ፡ V¹ om. - V⁴ om, L¹ om. - L⁶ 21Ra13 - P² om. - P³ 26Rb30 - P⁵ om. - A³ om.
n° 995 ፡ V¹ 65Va11 - V⁴ 31Vb17 - L¹ 137Rb21 - L⁶ 21Ra21 - P² 24Rb8 - P³ 26Rc4 - P⁵ 42Vb2 - A³ 41Ra17
n° 996 ፡ V¹ n°s 995, 996 in unum - V⁴ 31Vb19 - L¹ 137Rb22 - L⁶ 21Ra22 - P² 24Rb9 - P³ 26Rc7 - P⁵ 42Vb4 - A³ 41Ra19
n° 997 ፡ V¹ 65Va16 - V⁴ 32Ra2 - L¹ 137Rb26 - L⁶ 21Ra28 - P² 24Rb15 - P³ 26Rc14 - P⁵ 42Vb11 - A³ 41Rb1

D 2 — III-V ለቡን ። [መዝሙር ።]

a)

ሹ (V⁴, A³) — ል (P³)

n° 998 ያብዝህን⁵ ፡ ሣህሎ ፡ ዲቦ ፡ እለ ፡ ለቡን ፡ ወለእመ ፡ ኢያብዝህን⁶ ፡ ሣህሎ ፡
[7] አምኢድኅነ ፡ ሹ ፡ ዘሥጋ ፡ ያብዝህን⁷ ፡ ሣህሎ ፡ ዲቦ ፡ እለ ፡ ለቡን ።

n° 999 b)

(= n° 990) እስመ ፡ ለርምሞ ፡ ወተዐግሦ ፡ [በል ።]

[7]

D 3 — VII, ፬ተ ።

አብርህ ፡ ለነ ፡ (24) (V¹, V⁴, P², P³, P⁵, A³)

n° 1000 ውስተ ፡ እደክ ፡ እግዚአ ፡ ኣመሐፅን ፡ ነፍስየ⁸ ፡ ውስተ ፡ እደክ⁹ ፡ ኣመ
[7] ሐፅን ፡ ነፍስየ ።

D 4 — XV, ቀንዋት ።

ቱ (V⁴, A³)

n° 1001 አገረ ፡ እገረ ፡ ለክ ፡ እግዚአ ፡ ለንሰ ፡ አገረ ፡ ለስብሐቲክ ፡ ወፈድፋደሰ ፡
[7] አገረ ፡ ለለርምሞተ¹⁰ ፡ ክብርክ ፡ ርድአነ ፡ በዕፀ¹¹ ፡ መስቀልክ¹² ፡ መስ
ቀል ፡ ረድኢት ፡ ወልታ ፡ መድኅኒት ፡ በዘቦቱ¹³ ፡ ተሰዳ ፡ አጋንንት ።

D 5 — XVII, ፲ተ ።

ተንሣሌሁ ፡ (11bis) (V¹, V⁴, P²)

n° 1002 ወገበርክ ፡ ወርኅ¹⁴ ፡ በዕድሜሁ ፡ ፀሓይኒ ፡ አእመረ ፡ ምዕራቢሁ ።

[7]

⁵ P⁵ ወያብዝህን ፡ ⁶ V¹ አብዝህን ፡ ⁷ V¹ om. ያብዝህን ፡ ... ለቡን ። ⁸ P³ desinit ነፍስየ ፡ ቢዘ
ወኒ ፡ እግዚአብሔር ፡ አምላክ ፡ ጽድቅ ። ⁹ V⁴ om. ውስተ ፡ እደክ ፡ ¹⁰ P⁵ ለርምሞ ፡
¹¹ V⁴ በገይላ ፡ ¹² L⁶ om. ወፈድፋደሰ ፡ ... መስቀልክ ፡ ¹³ L⁶ om. በዘ ፡ — L¹, P², P³ om.
ቦቱ ፡ — P⁵ መድኅኒት ፡ በመስቀሉ ፡ ¹⁴ V⁴ ወገበርክ ፡ ወርኅ ፡ በል ፡ tantum

n° 998 : V¹ 65Vb6 - V⁴ 32Ra5 - L¹ 137Rc1 - L⁶ 21Rb3 - P² om. - P³ 26Rc19 - P⁵ 42Vb15 - A³ 41Rb5
n° 999 : V¹ 65Vb3 - V⁴ n° 990 - L¹ n° 990 - L⁶ n° 990 - P² 24Rb19 - P³ n° 990 - P⁵ n° 990 - A³ n° 990
n° 1000 : V¹ 65Vb9 - V⁴ 32Ra7 - L¹ 137Rc2 - L⁶ 21Rb6 - P² 24Rb21 - P³ 26Rc22 - P⁵ 43Ra1 - A³ 41Rb8
n° 1001 : V¹ 65Vb11 - V⁴ 32Ra8 - L¹ 137Rc3 - L⁶ 21Rb7 - P² 24Rb24 - P³ 26Rc25 - P⁵ 43Ra3 - A³ 41Rb11
n° 1002 : V¹ 65Vb17 - V⁴ 32Ra12 - L¹ 137Rc7 (inc) - L⁶ 21Rb10 (inc) - P² 24Rc5 - P³ 26Va1 (inc) - P⁵ 43Ra10
(inc) - A³ 41Rb15

D 6 — XXII, ሰላም ።

ሐ (V¹, V⁴, L⁶, P², P³, A³)

n° 1003 በ፫ ። አንተ ፡ ውእቱ ፡ ዘአውዐልከነ ፡ ኑፈር ፡ ወንእቱ ፡ በሰላም ፡ ወበተፋ
 [7] ቀሮ ፡ ወበፈሪሃ ፡ እግዚአብሔር ፡ ኑፈር ፡ ወንእቱ ፡ በሰላም ።

V

በሰርክ ።

D 1 — I, ፫ጥ ፡ ዘሰርክ ።

a) ተንሣሤሁ ፡ (11bis) (V⁴, L¹, L⁶, A³) — ዝ[ንቱ ፡](11) (P³) — ባረክ ፡
 (9) (P⁵)

n° 1004 ኖላዊነ¹ ፡ ኂር ፡ ወመፍቀሬ ፡ ሰብእ ፡ ክርስቲስ ፡ ዘመርዒቶ ፡ ይረድእ ፡
 [7] ወአባግዒሁ ፡ ያድገን ።

n° 1005 b) ተንሣሤሁ (11bis) (V¹)

(= n° 486) ሱላሚ ፡ ዘሰርክ ፡ ለነ ፡ ጸጉ ፡ [በል ።]

[7]

D 2 — II, ሰላም ።

ከ (V¹, V⁴, L¹, A³) — ኮሃ (L⁶)

n° 1006 በ፫ ። ሰላሙ ፡ ሀበነ ፡ አምላክነ ፡ ወጽድቀ ፡ መሐረነ ፡ ሃ² ፡ ሃ ፡ ሃ ፡ ሰላሙ ፡
 [7] ሀበነ³ ፡ አምላክነ ፡ ወጽድቀ ፡ መሐረነ⁴ ።

¹ V⁴ ኖላዊ ፡ ² V¹ om. ሃ ፡ ሃ ፡ ሃ ፡ ሀበነ ፡ ³ P⁵ desinit ⁴ V¹ om. ወጽድቀ ፡ መሐ
 ረነ ።

n° 1003 : V¹ 66Ra2 - V⁴ 32Ra13 - L¹ 137Rc8 - L⁶ 21Rb11 - P² 24Rc7 - P³ 26Va3 - P⁵ 43Ra10 - A³ 41Rb17
 n° 1004 : V¹ om. - V⁴ 32Ra16 - L¹ 137Rc11 - L⁶ 21Rb13 - P² om. - P³ 26Va7 - P⁵ 43Ra15 - A³ 41Rb20
 n° 1005 : V¹ 66Ra6 - V⁴ n° 486 - L¹ om. - L⁶ n° 486 - P² 24Rc10 - P³ n° 486 - P⁵ om. - A³ n° 486
 n° 1006 : V¹ 66Ra9 - V⁴ 32Ra18 - L¹ 137Rc13 - L⁶ 21Rb16 - P² 24Rc13 - P³ 26Va10 - P⁵ 43Ra8 - A³ 41Rb23

ዘሠሉስ ።

I

ስብሐተ ፡ ነገህ ።

D 1 — II, ዕዝል ፡ ዘሠሉስ ።

n° 1007 a)

(= n° 1040) እምነ ፡ ጽዮን ፡ በሐ¹ ፡ ቀድስት ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ስርጉት ፡ በስብሐት ፡ አ
[Δ] ረፋቲሃ ፡ ዘመረገድ ፡ ስ ፡ ወማፋፈላዊ ፡ ዘቢረሊ ፡ ስ ፡ እምሥነ ፡ ገድሎ
ሙ ፡ ለሰማዕት ፡ ስ ፡ ታቦተ ፡ ሐጉ ፡ ለንጉሥ ፡ ዐቢይ ፡ ስ² ፡ እስመ³ ፡ ክ
ርስቶስ ፡ መሠረትኪ ፡ ፀሐዖ ፡ ጽድቅ ፡ ያበርህ ፡ ለኪ ።

b)

n° 1008 ወአንሰ ፡ በብዝሃ ፡ ምሕረትክ ፡ እበውእ ፡ ቤተክ ፡ ወእሰገድ ፡ ውስተ ፡ ጽ
[Δ] ርሐ ፡ መቅደስክ ፡ በፈረሆትክ ፡ እግዚኦ ፡ ምርሐኒ ፡ በጽድቅክ ።

n° 1009 c)

(= n° 964) በተረ ፡ ንይል ፡ ይፊኦ ፡ ለክ ፡ እግዚአብሔር ፡ እምጽዮን ፡ [በል ።]
[Δ]

D 4 — XX, እስመ ፡ ለዓለም ።

ኘ (V⁴, L¹, P², A³)

n° 1010 ድልዋኒክሙ ፡ ንበሩ ፡ እስመ ፡ ኢተአምሩ ፡ ጊዜ ፡ ይመጽእ ፡ ሐዳሰ ፡ በዐ
[Δ] ለ ፡ ቤተ ፡ እመሢ ፡ ሰርክ ፡ ወእመሢ⁴ ፡ መንፈቀ ፡ ሌሊት ፡ ወእመሢ ፡ ጎሐ ፡
ጽባሐ ፡ ድልዋኒክሙ ፡ ንበሩ ።

¹ V⁴ ነዶ ፡ ² L⁶ om. ስ ፡ ³ V⁴ አንተ ፡ — L⁶ እንዘ ፡ ⁴ L¹ እመኒ ፡

n° 1007 : V¹ 66Ra11 - V⁴ 32Ra20 - L¹ 137Re15 - L⁶ 21Rb19 - P² n° 1040 - P³ 26Va14 - P⁵ 43Ra20 - A³ 41Va2
n° 1008 : V¹ om. - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ om. - A³ 41Va9
n° 1009 : V¹ n° 964 - V⁴ n° 964 - L¹ n° 964 - L⁶ n° 964 - P² 24Re15 - P³ n° 964 - P⁵ n° 964 - A³ n° 964
n° 1010 : V¹ 66Rb1 - V⁴ 32Rb5 - L¹ 137Re20 - L⁶ 21Rb27 - P² 24Re21 - P³ 26Va23 - P⁵ 43Rb6 - A³ 41Va13

D 5 — XXII, ቅንዋት ።

n° 1011 መራሕከነ ፡ በጸጋከ ፡ ውስተ ፡ ሐይወት ፡ ወለውጥእከነ ፡ እምጽልመት ፡ 0
[ፈ] ዘቀተ ፡ ክብር ፡ ወትርሲተ ⁵ ፡ መንግሥት ፡ በመስቀልከ ⁶ ፡ ተሞላ ⁷ ፡ ኅ
ይለ ፡ ሥልጣኑ ፡ ለሞት ።

D 6 — XXIV-XXVI, ሐቡን = [መዝሙር ።]

ብ (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 1012 በ፯ = ናላኸተከ ፡ ሐበ ፡ ልዑላን ፡ ዘትነብር ፡ መልዕልተ ፡ ሐርደም ፡ ዘላንቃ
[ገ] ህከነ ፡ እምንዋም ፡ ወሐባእከነ ⁸ ፡ ውስተ ፡ ዝንቱ ፡ ቤተ ፡ ጸሎት ፡ እስመ ፡
ሐንተ ፡ ተቤ ፡ ዘጌሠ ፡ ኅቤሃ ፡ ኢይጻሙ ፡ ይእዜኒ ፡ ንስእለከ ፡ ናስተበቀ-
ዐከ ፡ ተዘከር ፡ እግዚኦ ፡ ኪዳነከ ፡ በከመ ፡ ይቤ ፡ ዳዊት ⁹ ፡ ሐውጽ ፡ እ
ምሰማይ ፡ እምጽርሐ ፡ መቀደስከ ።

D 7 — XXXI, ፫ት ።

a) ይንዩ (19) (V⁴, L¹, L⁶, P³, A³)

n° 1013 ከመዝ ፡ ይቤላ ፡ እግዚአብሔር ፡ ለጽዮን ፡ አለ ፡ ለኪ ፡ ይተቀነዩ ፡ ይሔ
[ገ] ድሱ ፡ ውርዙተሙ ¹⁰ ።

b) ተንሣኢሁ (11bis) (V⁴, P²)

n° 1014 እስመ ፡ ዋከ ፡ ይአቲ ፡ ውብርሃን ፡ መድኅኒት ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ።
[ገ]

D 8 — XXXII, ሰላም ።

ና (V¹, V⁴, L¹, P², A³)

n° 1015 በ፯ ። ቀድስት ፡ ወክብርት ፡ ዛቲ ፡ ይአቲ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ በመራሐዩነ
[ፈ] ብርሃን ፡ ኅቡረ ፡ ምስለ ፡ ቅዱሳን ፡ በከመ ፡ ይቤ ፡ ዳዊት ፡ ሣህል ፡ ወርተ
ዕ ፡ ተራከባ ¹¹ ፡ ጽድቅ ፡ ወሰላም ፡ ተሳዐማ ።

⁵ L¹ ክብር ፡ ውብርሃን ፡ ⁶ P⁵ በንይለ ፡ መስቀልከ ፡ ⁷ V¹ post ተሞላ ፡ add. ሞት ፡ ⁸ P⁵
ወለውጥእከነ ፡ ⁹ V¹, L⁶ post ዳዊት ፡ add. በመዝሙር ፡ ¹⁰ L¹ ሔድሱ ፡ ውራዙተሙ ፡
¹¹ V⁴ ተረከባ ፡

n° 1011 : V¹ 66Rb6 - V⁴ 32Rb9 - L¹ 137Rc24 - L⁶ 21Rc3 - P² 24Va1 - P³ 26Va29 - P⁵ 43Rb10 - A³ 41Va17
n° 1012 : V¹ 66Rb11 - V⁴ 32Rb12 - L¹ 137Rc28 - L⁶ 21Rc8 - P² 24Va6 - P³ 26Vb4 - P⁵ 43Rb15 - A³ 41Va21
n° 1013 : V¹ om. - V⁴ 32Rb18 - L¹ 137Va6 - L⁶ 21Rc16 - P² om. - P³ 26Vb15 - P⁵ 43Va4 - A³ 41Vb6
n° 1014 : V¹ 66Va3 - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ om. - P² 24Va14 - P³ om. - P⁵ om. - A³ om.
n° 1015 : V¹ 66Va5 - V⁴ 32Rb20 - L¹ 137Va9 - L⁶ 21Rc18 - P² 24Va16 - P³ 26Vb18 - P⁵ 43Va6 - A³ 41Vb8

II

በ ፫ ሰዓት ፡

D 1 — II, አርያም ።

አክሊለ ፡ ሰማዕት ፡ (4) (V⁴, P², P⁵, A³) — አረጋጭ (35) (V¹)

n° 1016 ዘአንተ ፡ ሠራዕክ ፡ ጎሐ ፡ ጽባሕ ፡ ረስየነ ፡ አግዚኦ ፡ ብክ ፡ ንርባሕ¹ ፡ ፈል
[7] ፈለ ፡ ረባሕ ፡ ዘጽድቅ² ፡ ምቅዳሕ ፡ ጸሎተነ³ ፡ ወስእለተነ ፡ ቀድሜክ⁴ ፡
ትብጻሕ ።

D 2 — III-V, አቡን ። [መዝሙር ።]

ቁ (V⁴, L⁶, P², P⁵, A³) — ሶ (V¹)

n° 1017 ዛቲ⁵ ፡ ይእቲ ፡ ምዕራፍየ ፡ ለዓለም ፡ ዝየ ፡ አጎድር ፡ እስመ ፡ ንረይክዋ ፡
[7] ለንቁዛን ፡ ወለተጎዛን ፡ እሞሙ ፡ ይእቲ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ትበርህ ፡ እ
ምኾከበ ፡ ጽባሕ ፡ ወታስተርኢ ፡ ከመ ፡ ጎሐ ፡ ንቁዛነ ፡ ንኩን ፡ ትጎዛነ⁶ ፡
ንረህ ፡ ለቤተ ፡ ክርስቲያን ።

D 3 — VII, ሿት ።

ዘበዳዊት ፡ (27) (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 1018 በሐ ፡ ንበላ ፡ ንሳለማ ፡ ወንደገና ፡ ለቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ምስኣል ፡ ወምስ
[ገረ] ገድ ፡ ወምስተስራየ ፡ ንጢአት ፡ ይእቲ ።

D 4 — XV, ቀንዋት ።

ሲ (V⁴) — ሊ (V¹)

n° 1019 ወሀለወት ፡ አሐቲ ፡ ሀገር ፡ ብርህት ፡ ከመ ፡ ፀሓይ ፡ እንተ ፡ ታስተርኢ ፡
[7] እምአርስተ ፡ አድባር ፡ ወትተመረጉዝ ፡ በትእምርተ⁷ ፡ መስቀል ።

D 5 — XVII, ፫ት ።

ርእዩ ፡ በገዐ ፡ (2) (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 1020 ትተፊሣሕ ፡ መካን ፡ እንተ ፡ ኢትወልድ ፡ ወእንተ ፡ ኢተአምር ፡ ማሕምመ⁸ ፡

¹ V⁴ ንብረህ ፡ ² L¹ ዘበጽድቅ ፡ ³ L¹ ጸሎተነ ፡ ⁴ L⁶ ንቤክ ፡ ⁵ V¹ om. ዛቲ ፡ ⁶ P³
ወትጎዛነ ፡ ⁷ P³ በትእምርተ ፡ bis ⁸ P³ ማሕምመ ፡ — L⁶ ማኅመ ፡

n° 1016 ፡ V¹ 66Va10 - V⁴ 32Va4 - L¹ 137Va13 - L⁶ 21Rc24 - P² 24Va21 - P³ 26Vb25 - P⁵ 43Va11 - A³ 41Vb13
n° 1017 ፡ V¹ 66Va15 - V⁴ 32Va7 - L¹ 137Va16 - L⁶ 21Rc28 - P² 24Vb2 - P³ 26Vb30 - P⁵ 43Va15 - A³ 41Vb17
n° 1018 ፡ V¹ 66Vb3 - V⁴ 32Va12 - L¹ 137Va22 - L⁶ 21Va5 - P² 24Vb8 - P³ 26Vc9 - P⁵ 43Vb4 - A³ 41Vb23
n° 1019 ፡ V¹ 66Vb7 - V⁴ 32Va14 - L¹ 137Va24 - L⁶ 21Va8 - P² 24Vb12 - P³ 26Vc13 - P⁵ 43Vb9 - A³ 42Ra3
n° 1020 ፡ V¹ 66Vb11 - V⁴ 32Va16 - L¹ 137Va27 - L⁶ 21Va12 - P² 24Vb15 - P³ 26Vc18 - P⁵ 43Vb14 - A³ 42Ra7

[ግ] እምእንተ ፡ ባቲ ፡ ምት ፡ እስመ ፡ ብዙኅ ፡ ውሉዳ ፡ ለመዓስብ⁹ ፡ ይእቲ
ኪ ፡ እሞነ ፡ ጽዮን ።

D 6 — XXII, ሰላም ።

ኘ (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 1021 በጌ ። እምነ ፡ ጽዮን ፡ በሐ ፡ በጽባሕ ፡ ፍሥሐ ፡ ኮነ ፡ ብርሃነ ፡ ወጸብሐ ፡
[ፈ] በፆመ ፡ ገዳም ፡ ረከብናሃ ፡ ነሣእናሃ¹⁰ ፡ ትኩነ¹¹ ፡ መርሐ ፡ ወይእኬኒ ፡
ንጊሥ ፡ ንቤሃ ፡ አዳም ፡ ሥና ፡ ወኸሉ ፡ ነገራ ፡ በሰላም ።

III

በ ጌ ሰዓት ።

D 1 — II, አርደም ።

አክሊለ ፡ ሰማዕት ፡ (4) (V¹, V⁴, P⁵, A³)

n° 1022 ቢጽ¹ ፡ ምስለ ፡ ቢጽ² ፡ ዘኢደስተዋዲ ፡ በአርምሞ ፡ ዘይጉነዲ ፡ በጾም ፡
[ግ] ወበጸሎት ፡ ዕዳሁ ፡ ዘይፈዲ³ ፡ ለዘከመዝ⁴ ፡ ነጋዲ ፡ ኢይክሎ⁵ ፡ ረዋዲ ።

D 2 — III-V, አቡን ። [መዝሙር ።]

ቁ (V¹, V⁴, L⁶, A³)

n° 1023 በጌ ። ወደዕቆብሰ⁶ ፡ ንረዮ⁷ ፡ ትዕግሥተ⁸ ፡ ወደርእዮ⁹ ፡ አምሳለ ፡ ጾም ፡
[ግ] ወረሰ¹⁰ ፡ በረከተ ፡ ወይእኬኒ ፡ አንውዮ ፡ ንሕነ ፡ ንጾም ፡ ጾመ¹¹ ፡ ፈቂ
ደነ ፡ ንጽሐቆ ፡ ወናሥምሮ¹² ፡ በጾም ፡ ከመ ፡ ንንሣእ ፡ ዕሲተነ¹³ ፡ ይክ
ፍለነ ፡ መንግሥተ ፡ ሰማደት ፡ ወድርገተ ፡ ምስለ ፡ መላእክት ።

⁹ L⁶ ለመዓስባ ፡ ¹⁰ A³ ንሣእናከ ፡ ¹¹ P⁵ ትኩነ ፡
¹ V¹, L⁶, P³ ቢጽ ፡ — L¹ ቢጽ ፡ ² V¹, P³ ቢጽ ፡ ³ V⁴ ዘይፈዲዕ ፡ ⁴ V⁴ ዘከመዝ ፡
⁵ P⁵ ኢይክሎ ፡ ⁶ V¹ ደዕቆብሰ ፡ ⁷ V¹ ንረዮ ፡ ⁸ L⁶ ትዕግሥተ ፡ ⁹ V⁴ ወአርእዮ ፡
¹⁰ L⁶, P³ ወወረሰ ፡ ¹¹ V¹, L¹, P⁵ om. ጾመ ፡ — L⁶, P³ om. ንጾም ፡ ጾመ ፡ ¹² L¹ ወናሥምሮ ፡
— V¹ ወናሥምሮ ፡ ለአምላክነ ፡ በጾም ፡ ወበጸሎት ፡ ከመ ፡ ንንሣእ ፡ ¹³ P⁵ ዕሲተነ ፡ ዘፈ
ልጠ ፡ ለነ ፡ ማኅደርነ ፡ ዘበሰማደት ። (desinit)

n° 1021 : V¹ 66Vb17 - V⁴ 32Va20 - L¹ 137Vb3 - L⁶ 21Va17 - P² 24Vb20 - P³ 26Vc23 - P⁵ 43Vb19 - A³ 42Ra11
n° 1022 : V¹ 67Ra4 - V⁴ 32Vb3 - L¹ 137Vb7 - L⁶ 21Va22 - P² 24Vc2 - P³ 26Vc30 - P⁵ 44Ra6 - A³ 42Ra17
n° 1023 : V¹ 67Ra9 - V⁴ 32Vb6 - L¹ 137Vb9 - L⁶ 21Va6 - P² 24Vc5 - P³ 27Ra5 - P⁵ 44Ra9 - A³ 42Ra20

D 3 — VII, ዘአምላኪያ ።

n° 1024 በኸሉ ፡ ጊዜ ፡ ወበኸሉ ፡ ሰዓት ፡ አምላኪያ ፡ ስማዕ ፡ ጸሎትያ ፡ ንጉሠ ፡
[ራ] ስብሐት ።

D 4 — XV, ቀንዋት ።

ሲ (V⁴) — ሊ (A³)

n° 1025 ዕፅ ፡ ክቡር ፡ ዘሠናየ ፡ ይፈረ ፡ ወንጢአተ ፡ ደሰረ ፡ ዕፅ ፡ ክቡር ፡ ዕፅ ፡
[ግ] መስቀል ፡ ዕጹብ ፡ ያቀልል ።

D 5 — XVII, ፫ት ።

ርእዩ ፡ በገዐ ፡ (2) (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 1026 ጾም ፡ ልጻም ፡ ፍሬዛ ፡ ጥዑም ፡ እስመ ፡ ጾም ፡ ዐቢይ ፡ በቀጫት ¹⁴ ፡ ባቲ ፡
[ግ] ታግዕዘክሙ ፡ ነፍሰክሙ ፡ እምንጢአት ፡ እስመ ፡ በጾም ፡ ወበጸሎት ፡ ሊ
ልደስ ፡ ዐርገ ፡ ውስተ ፡ ሰማያት ።

D 6 — XXIV, ሰላም ።

ና (V¹, V⁴, L⁶, P², P³, A³)

n° 1027 በጁ ። በጾም ፡ ወበጸሎት ፡ ድኅነ ፡ አበው ፡ ቀደምት ፡ ዐደጧ ¹⁵ ፡ እሞት ፡
[ራ] ውስተ ፡ ሕይወት ፡ በሰላም ¹⁶ ፡ ቀድሱ ፡ ጾመ ፡ አንውየ ፡ ወንሕነረ ፡ ምስ
ለ ፡ ነፍሰ ፡ ጻድቃን ፡ ናሥምር ፡ ለልዑል ፡ ሀቡ ፡ ናጥብዕ ፡ ወንትቀነይ ፡
ለአምላክነ ¹⁷ ።

IV

በ፱ ሰዓት ።

D 1 — II, አርዶም ።

አክሊለ ፡ ሰማዕት ፡ (4) (V¹, V⁴, P⁵, A³)

n° 1028 ጽኑዕ ፡ ማገፈድ ፡ ዘእንበለ ¹ ፡ ሠርዌ ፡ ወዐምድ ፡ አቀልል ፡ እምላዕሌነ ² ፡

¹⁴ L¹ ዐቢያ ፡ በቀጫተ ፡ ¹⁵ V¹ post ዐደጧ ፡ add. አበው ፡ ቀደምት ፡ ¹⁶ V⁴ ante በሰላም ፡
add. በፍሥሐ ፡ ¹⁷ V¹ ለልዑል ፡

¹ V¹ እንበለ ፡ ² V¹, P² እምላዕሌያ ፡ — L¹ እመኔነ ፡

n° 1024 : V¹ 67Ra17 - V⁴ 32Vb11 - L¹ 137Vb14 - L⁶ 21Vb4 - P² 24Vc12 - P³ 27Ra13 - P⁵ 44Ra15 - A³ 42Rb4
n° 1025 : V¹ 67Rb2 - V⁴ 32Vb12 - L¹ 137Vb16 - L⁶ 21Vb6 - P² 24Vc15 - P³ 27Ra16 - P⁵ 44Ra18 - A³ 42Rb7
n° 1026 : V¹ 67Rb5 - V⁴ 32Vb14 - L¹ 137Vb18 - L⁶ 21Vb9 - P² 24Vc17 - P³ 27Ra19 - P⁵ 44Rb1 - A³ 42Rb9
n° 1027 : V¹ 67Rb11 - V⁴ 32Vb18 - L¹ 137Vb22 - L⁶ 21Vb14 - P² 24Vc22 - P³ 27Ra26 - P⁵ 44Rb6 - A³ 42Rb14
n° 1028 : V¹ 67Rb18 - V⁴ 33Ra2 - L¹ 137Vb27 - L⁶ 21Vb20 - P² 25Ra5 - P³ 27Rb3 - P⁵ 44Rb13 - A³ 42Rb20

[7] ጸረ ፣ ንጢሉት ፣ ክቡድ ፣ ለንጥኦ ፣ ሞቶ ፣ ዘሊትፈቅድ³ ፣ አቢተነ ፣ በጸ
ጋ ፣ ጥበቡ ፣ ለአብድ⁴ ።

D 2 — III-V, አቡን ፣ [መዝሙር ።]

ቁ (V¹, V⁴, L⁶, P³)

n° 1029 ሀብ ፣ ሣህለክ ፣ አገዚሉ ፣ ሀብ ፣ ሣህለክ ፣ ተዘክር ፣ ኪዳነክ⁵ ፣ ዘተካት ፣
[7] ምሕረትክ ፣ አይቴት ፣ አሐውር ፣ አመንፈስክ ፣ ወአይቴ⁶ ፣ እጉይይ ፣ እም
ቅድመ ፣ ገጽክ ፣ ይክልት ፣ ማሳፈድ ፣ ደጉየይ⁷ ፣ ወደምሥጥ ፣ እምቅድመ ፣
ዘሐነጾ ።

D 3 — VII, ፬ት ።

ዘበዳዊት ፣ (27) (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 1030 ተወክፍ ፣ ጸሎተነ ፣ ውስተ ፣ ኑን ፣ ሰማይ ፣ ወስኦለተነ ፣ ክመ⁸ ፣ መዐዛ ፣
[7ፌ] ሠናይ ፣ ወክመ⁹ ፣ ዕጣን ፣ ንጹሕ ፣ በቅድሚክ ።

D 4 — XV, ቅንቅት ።

ኸ (A³)

n° 1031 ሀቡ ፣ ናጥብዕ ፣ ተወክሎ¹⁰ ፣ በተስፋነ ፣ ወንተቀነይ ፣ ለአበ ፣ መንፈስነ¹¹ ፣
[7] ቤዛነ ፣ መድኅኒትነ ፣ ዝንቱ ፣ ውኦቱ ፣ መስቀል ።

D 5 — XVII, ፲ት ።

ርእዩ ፣ በገዐ ። (2) (V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 1032 ለድኅነ¹² ፣ አገዚሉ ፣ እምድንጋዪ ፣ ሌሊት ፣ ሐውጽነ¹³ ፣ በሣህልክ ፣ ና
[7] አኸት ፣ ኪይክ ፣ አምላክ¹⁴ ፣ ቅዱስ ፣ እስመ ፣ አልቦ ፣ ጉልቶ ፣ ለየዋሀትክ ።

፣ V¹ ዘይፈቅድ ፣ 4 P³ ለወልድ ፣ 5 V¹ ante ኪዳነክ ፣ add. አገዚሉ ፣ 6 L¹, P⁵ ወአይ
ቴት ፣ 7 V¹ ደጉየይ ፣ 8 V¹ ዘክመ ፣ 9 V¹, L¹ om. ወክመ ፣ በቅድሚክ ፣ 10 P⁵ ወ
ተወክሎ ፣ — V¹, L⁶, P³ ተወክሎነ ፣ 11 V⁴ መንፈስነ ፣ 12 L¹ ለድኅነ ፣ — P⁵ om. ለድኅነ ፣
አገዚሉ ፣ 13 V⁴ ወሐውጽነ ፣ — L⁶ ወሐውጽነ ፣ 14 V⁴ አምላክ ፣ ረዳኤ ፣ እስመ ።

n° 1029 : V¹ 67Va4 - V⁴ 33Ra5 - L¹ 137Vc2 - L⁶ 21Vb25 - P² 25Ra10 - P³ 27Rb9 - P⁵ 44Rb18 - A³ 42Va1
n° 1030 : V¹ 67Va11 - V⁴ 33Ra9 - L¹ 137Vc7 - L⁶ 21Vc2 - P² 25Ra17 - P³ 27Rb18 - P⁵ 44Va7 - A³ 42Va7
n° 1031 : V¹ 67Va14 - V⁴ 33Ra11 - L¹ 137Vc9 - L⁶ 21Vc5 - P² 25Ra20 - P³ 27Rb22 - P⁵ 44Va11 - A³ 42Va11
n° 1032 : V¹ 67Va17 - V⁴ 33Ra13 - L¹ 137Vc11 - L⁶ 21Vc8 - P² 25Ra24 - P³ 27Rb26 - P⁵ 44Va15 - A³ 42Va14

D 6 XXII, ሰላም ።

ኘ (V¹, V⁴, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 1033 እግዚአብሔር ፡ ነገሥት ፡ ወተሰፋ ፡ ለቀቡጃን ፡ ማሳደር ፡ ለንጹሐን ¹⁵ ፡ መደጠሆ
[ፈ] ሙ ፡ ለንጥላን ፡ መኩንን ፡ ዘኢደደሉ ፡ ለገጽ ፡ ይሁብ ፡ ሰላም ፡ በዲባ ፡
ምድር ፡ ዳድቀ ፡ ወኔር ፡ እግዚአብሔር ።

V

በሰርክ ።

D 1 — I, ፫ተ ፡ ዘሰርክ ።

a)

ርእዩ ፡ (2) (V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵)

n° 1034 ንስላሳ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወናስተበቀሁህ ፡ ወንጹሊ ፡ ነቢክ ፡ አባ ፡ ልዑላን ¹ ፡
[ገ] ስብሐት ፡ ለክ ።

b) ጽጌ ፡ አስተርሐዮ ፡ (22, 23) (A³)

n° 1035 ዝገቡ ፡ ለክሙ ፡ መዝገብ ፡ ዘበሰማዶት ፡ ነባ ፡ ፃዒ ፡ ኢደማስኖ ፡ ነባ ፡
[ፈ] ኢደበሊ ፡ ወኢደማስን ፡ ወኢደረክቦ ፡ ሰራቂ ።

D 2 — II, ሰላም ።

a)

ቱ (V⁴, L⁶, P³, A³) — ጺ (V⁴) — ጺሪ (V¹)

n° 1036 ሰብእስ ፡ ከመ ፡ ሣዕር ፡ መዋዕሊሁ ፡ ወሰብእስ ፡ ከመ ፡ ሣዕሪ ፡ ለንሐ
[ገፈ] ስት ፡ ዓመታቲሁ ፡ ፍጡነ ፡ ይርከባነ ፡ ሣህልክ ² ፡ ሰላምክ ፡ እግዚአብሔር ፡ ጸ
ግወነ ³ ።

b)

ደ (A³)

n° 1037 በጸም ፡ ወበጸሎት ፡ ደሰረደ ፡ ነጢሐት ፡ ደእቲ ፡ ታድኅን ፡ እሞት ፡ ኢል
[ገ] ደስ ፡ ዐርገ ፡ ውስተ ፡ ሰማዶት ፡ በድልቀልቀ ፡ ዳዊትኒ ፡ ደቤ ፡ ሰላም ፡ በ
ምድር ፡ አኩቲት ፡ እግዚአብሔር ፡ ለክ ፡ ደደሉ ።

¹⁵ V⁴ om. ማሳደር ፡ ለንጹሐን ፡

¹ P⁵ om. አባ ፡ ልዑላን ፡ ² V¹, V⁴ ሣህልክ ፡ ጸግወነ ፡ እግዚአብሔር ፡ ሰላምክ ። (desinit) — V¹ ter ጸግወነ ፡ ... ሰላምክ ፡ ³ P², P⁵ ሀባነ ።

n° 1033 : V¹ 67Vb4 - V⁴ 33Ra16 - L¹ 137Vc14 - L⁶ 21Vc12 - P² 25Rb4 - P³ 27Rc1 - P⁵ 44Vb1 - A³ 42Va18
n° 1034 : V¹ 67Vb9 - V⁴ 33Ra19 - L¹ 137Vc17 - L⁶ 21Vc17 - P² 25Rb9 - P³ 27Rc7 - P⁵ 44Vb6 - A³ om.
n° 1035 : V¹ om. - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ om. - A³ 42Va22
n° 1036 : V¹ 67Vb12 - V⁴ 33Rb1 - L¹ 137Vc19 - L⁶ 21Vc20 - P² 25Rb12 - P³ 27Rc11 - P⁵ 44Vb8 - A³ 42Vb2
n° 1037 : V¹ om. - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ om. - A³ 42Vb6

ዘረቡዕ ።

I

ስብሐተ ፡ ነገህ ።

D 1 — II, ዕዝል ፡ ዘረቡዕ ።

n° 1038 a)

(= n°s 267, በጽድቅ ፡ ወበተፋቅር¹ ፡ እስመ ፡ ረከብኩ ፡ እምወስተ ፡ ደቂቅኪ ፡ ይቤ ፡
321) እግዚአብሔር ፡ በነቢይ ፡ የሐንጾ ፡ አሕዛብ ፡ አረፋተኪ ፡ አምኒ ፡ ደቂቀ ፡
[Δ] እናትኪ ፡ ኅረት ፡ መድኅኒት ፡ ወሕይወት ፡ ህየንተ ፡ አበውኪ ፡ ተወልዱ ፡
ለኪ ፡ ደቂቀ ።

n° 1039 b)

(= n° 319) በሐ ፡ ንበላ ፡ ኸልነ ፡ ንሳለማ ፡ [በል ።]

[Δ]

n° 1040 c)

(= n° 1007) እምነ ፡ ጽዮን ፡ በሐ ፡ ቅድስት ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ [በል ።]

[Δ]

D 4 — XX, እስመ ፡ ለዓለም ።

ገ (V¹, V⁴, P², P⁵, A³)

n° 1041 ሐነጽዋ ፡ ለቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ወሣረርዋ ፡ በመንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ ከመ ፡ ትኩ
[ራግ] ን ፡ አርአይ ፡ ዘበሰማዩት ፡ ከመ ፡ ታድኅነ ፡ እምእቶነ ፡ እሳት² ፡ ከመ ፡
ይኩን ፡ አረማዊ ፡ ክርስቲያናዊ³ ።

¹ V¹ በተፋቅር ፡ incipit tantum ² V¹ om. እሳት ፡ ³ L¹ ክርስቲያናዊ ፡

n° 1038 : V¹ 67Vb16 - V⁴ 33Rb4 - L¹ n°s 267, 321 - L⁶ 21Vc14 - P² n°s 267, 321 - P³ 27Rc16 - P⁵ n°s 267, 321 - A³ 42Vb11

n° 1039 : V¹ om. - V⁴ n° 319 - L¹ 137Vc22 - L⁶ 22Ra3 - P² om. - P³ n° 319 - P⁵ 44Vb12 - A³ n° 319

n° 1040 : V¹ n° 1007 - V⁴ n° 1007 - L¹ n° 1007 - L⁶ n° 1007 - P² 25Rb16 - P³ n° 1007 - P⁵ n° 1007 - A³ n° 1007

n° 1041 : V¹ 67Vb17 - V⁴ 33Rb9 - L¹ 137Vc24 - L⁶ 22Ra4 - P² 25Rb24 - P³ 27Rc26 - P⁵ 44Vb14 - A³ 42Vb18

II

በ ፲ ሰዓት ።

D 1 — II, አርያም ።

በዚላሁ ። (A³)

n° 1047 ጽድቅ ፡ ውእቱ ፡ ስምዐን¹ ፡ ወእሙን ፡ ገብርካ ፡ ዘበተእዛዝክ ፡ ተሠርዐ ፡
[ግ] ጎሐ ፡ ወጽባሕ ። (31)

D 2 — III-V, አቡን ። [መዝሙር ።]

ሪ (V⁴, P², A³)

n° 1048 አይ ፡ ይእቲ ፡ ዛቲ ፡ እንተ ፡ ታስተርኢ ፡ እምርሑቅ ፡ እምብሔረ ፡ ጽባሕ ፡ ወ
[ግ] ሡራሪሃ ፡ ይተሊዐል ፡ እምአርእስተ ፡ አድባር ፡ እምነ ፡ ንይልነ ፡ መድን
ኒትነ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ እስመ ፡ ዋክ ፡ ይእቲ ፡ ወብርሃን ።

D 3 — VII, ፬ት ።

አፍቅር ። (5) (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, A³) — ብፁዕ ፡ (15) (P⁵)

n° 1049 በሐ ፡ በልዋ ፡ ተሳለምዋ ፡ ጊሡ² ፡ ንቤሃ ፡ በጽድቅ ፡ ለቀድስት ፡ ቤተ ፡
[ግ] ክርስቲያን ።

D 4 — XV, ቀንዋት ።

I (V⁴, A³)

n° 1050 መንክረ ፡ ገብሩ ፡ አይሁድ ፡ ዕጹብ ፡ መክሩ ፡ ጸልሑ ፡ ዘእምአፍቀሩ ፡ ዘ
[ግ] ዶሐዩ ፡ በቃሉ ፡ ሰቀሉ³ ፡ ንይለ ፡ መስቀሉ ፡ አብርሀ⁴ ፡ ለሸሉ ።

D 5 — XVII, ፲ት ።

ይትበደር ፡ (5bis) (V¹, V⁴, P², P³, P⁵, A³) — በመ[ንፈስ ፡] (5) (L¹, L⁶)

n° 1051 ገብተ ፡ በርሀ ፡ ገጽ ፡ ዕዝራኒ ፡ ፈርሀ⁵ ፡ ቀረቦታ ፡ ዐቢይ ፡ ንይል ፡ ተገብ
[ግ] ረ ፡ በውስቲታ ።

¹ V⁴, A³ desinit ² V¹ ጊሡ ፡ ንቤሃ ፡ በጽባሕ ፡ ርኢኩ ፡ ጽድቀ ፡ ዚአሃ ፡ ለቀድስት ፡ —
P³ ንቤሃ ፡ በጽባሕ ፡ ፍሥሐ ፡ ለቀድስት ፡ ³ V¹ om. ሰቀሉ ፡ ⁴ L⁶ ያበርሀ ፡ ⁵ V¹ ante ፈር
U ፡ add. ርእይ ፡

n° 1047: V¹ 68Rb11 - V⁴ 33Va5 - L¹ 138Ra12 - L⁶ 22Rb2 - P² 25Rc27 - P³ 27Va28 - P⁵ 45Rb4 - A³ 43Rb1
n° 1048: V¹ 68Rb12 - V⁴ 33Va6 - L¹ 138Ra14 - L⁶ 22Rb3 - P² 25Rc24 - P³ 27Va29 - P⁵ 45Rb5 - A³ 43Rb2
n° 1049: V¹ 68Va1 - V⁴ 33Va10 - L¹ 138Ra18 - L⁶ 22Rb9 - P² 25Va6 - P³ 27Vb6 - P⁵ 45Rb10 - A³ 43Rb7
n° 1050: V¹ 68Va4 - V⁴ 33Va12 - L¹ 138Ra19 - L⁶ 22Rb11 - P² 25Va8 - P³ 27Vb9 - P⁵ 45Rb12 - A³ 43Rb9
n° 1051: V¹ 68Va7 - V⁴ 33Va14 - L¹ 138Ra22 - L⁶ 22Rb15 - P² 25Va12 - P³ 27Vb13 - P⁵ 45Ra15 - A³ 43Rb13

D 4 — XV, ቀንዋት ።

n° 1056 እፎ ፡ ሰቀሉ ፡ እግዚአ ፡ ስሉ ፡ ዕጹብ⁸ ፡ መከሩ ፡ ጸልሉ ፡ ዘእምላፍቀሩ ፡
[7] ዘደሐዩ⁹ ፡ በቃሉ ፡ ሰቀሉ ፡ ንሕነ ፡ ነሐምን ፡ በመስቀሉ ።

D 5 — XVII, ፫ት ።

ይትበደር (5bis) (V¹, V⁴, P², P³, P⁵, A³) — በመ (5) (L¹, L⁶)

n° 1057 ንቢክ ፡ እግዚአ ፡ አንቃዕዶነ¹⁰ ፡ አዕይንተነ ፡ አንሣእነ ፡ ልበነ ፡ ወአልዐልነ ፡
[7] ኅሊናነ ።

D 6 — XXIV, ሰላም ።

ኅ (V¹, V⁴, P², A³)

n° 1058 ንጹም ፡ ጸመ ፡ ወናፍቅር ፡ ቢጸነ ፡ እስመ ፡ ለሊሁ ፡ መድኅኒነ ፡ ጸመ ፡ በ
[7] ብዙነ ፡ ሰላም ፡ በጸም ፡ ወበጸሎት ፡ ድኅኑ ፡ አበው ፡ ቀደምት ፡ ንጹም ፡
ጸመ ፡ ጸም ፡ ወጸሎት ፡ ይኣኑ ፡ ታድኅን ፡ አሞት ፡ አስመ ፡ ጸም ፡ ዐቢይ ፡
በቀጫት¹¹ ፡ ባቲ ።

IV
በ ፱ ሰዓት ።

D 1 — II, አርደም ።

n° 1059

(= n° 1055) ውስተ ፡ እደክ ፡ እግዚአ ፡ ኣመሐፅን ፡ ነፍስዮ ፡ ቢዝወኒ¹ ፡ እግዚአብሔር ፡
[7] አምላክ ፡ ጽድቅ ።

D 2 — III-V, ለቡን ። [መዝሙር ።]

ረ (V⁴, P³, A⁵)

n° 1060 ኅድጉ ፡ ለበሳ ፡ ለቢጽክሙ ፡ ከመ ፡ ይኅድገ ፡ ለክሙ ፡ አበላክሙ ፡ አቡክ

⁸ L¹ ዕጹብ ፣ ⁹ V⁴ ዘደሐዩ ፣ ¹⁰ L¹ አንቃዕደውነ ፣ ¹¹ L¹ በቀጫት ፣
¹ V⁴ ቢዝወኒ ፣

n° 1056 : V¹ 68Vb12 - V⁴ 33Vb9 - L¹ 138Rb7 - L⁶ 22Rc9 - P² 25Vb10 - P³ 27Vc10 - P⁵ 45Va17 - A³ 43Va10
n° 1057 : V¹ 68Vb16 - V⁴ 33Vb12 - L¹ 138Rb9 - L⁶ 22Rc12 - P² 25Vb13 - P³ 27Vc14 - P⁵ 45Va18 -
A³ 43Va13
n° 1058 : V¹ 69Ra1 - V⁴ 33Vb13 - L¹ 138Rb10 - L⁶ 22Rc15 - P² 25Vb16 - P³ 27Vc17 - P⁵ 45Vb3 - A³ 43Va16
n° 1059 : V¹ 69Ra8 - V⁴ 33Vb17 - L¹ 138Rb15 - L⁶ 22Rc22 - P² 25Vb24 - P³ om. - P⁵ 45Vb11 - A³ 43Va22
n° 1060 : V¹ 69Ra11 - V⁴ 33Vb20 - L¹ 138Rb16 - L⁶ 22Rc25 - P² 25Vc1 - P³ 27Vc28 - P⁵ 45Vb13 - A³ 43Vb2

[ግ] ሙ ፣ ዘበሰማይት ፣ ኢትኩንን² ፣ ከመ ፣ ኢትትኩነ ፣ ኩኑ ፣ የዋሃነ ፣ ከመ ፣ አቡክሙ ፣ መሐሪ ፣ ውእቱ ፣ ተዘከሩ ፣ ዕለት ፣ ሞትክሙ ።

D 3 — VII, ፬ት ።

አፍቀር ። (5) (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, A³) — ብፁዕ ፣ (15) (P⁵)

n° 1061 ተዘካሪ ፣ ገብረ ፣ ለስብሐቲሁ ፣ ጾም ፣ ቀድሰት ፣ ትሚህርሙ ፣ ለወራዙ [ግ] ት ፣ ፅሙና ።

D 4 — XV, ቀንዋት ።

ከ(V¹, V⁴, L⁶, P², P³, A³)

n° 1062 ነቀፀ ፣ ሕይወትነ³ ፣ ኮነ⁴ ፣ ክርስቶስ ፣ ፍሥሐነ ፣ ለአለ ፣ አመነ ፣ በደሙ ፣ [ግ] ክቡር ፣ ቢዘወነ ፣ በገይለ⁵ ፣ መስቀሉ ፣ ሰበክ ፣ ለነ ፣ ግዕዛነ ።

D 5 — XVII, ፫ት ።

n° 1063 ይትበደር ፣ (5bis) (V¹, V⁴, P², P³, P⁵, A³) — በመን (5) (L¹, L⁶)

(= n° 508) መሐረነ ፣ እግዚአ ፣ ወተሣሀሉነ⁶ ፣ አምላክነ ፣ እስመ ፣ በላዕሌነ⁷ ፣ ትሰመ [ግ] ይ ፣ መሐሪ ።

D 6 — XXII, ሰላም ።

ከ(V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 1064 አስተበቀብክሙ ፣ አንውየ ፣ መሃይምናን ፣ ታጽንዑ ፣ ሃይማኖተክሙ⁸ ፣ እ [ግ] ንተ ፣ ተውህበት⁹ ፣ ለመሃይምናን¹⁰ ፣ ሠናየ ፣ ግበሩ ፣ ዘበላዕሉ ፣ ኅልዩ ፣ ኅበ ፣ ሀሎ ፣ ክርስቶስ ፣ ፍሥሐ ፣ ወሰላም ፣ ይብዛነ ፣ ማእከሌክሙ ፣ አንብ ቡ ፣ መዝሙረ ፣ ወማሐሌተ¹¹ ፣ ቀድሳት ፣ ወሰብሐዎ ፣ ለእግዚአብሔር ።

² L¹ ኢትትኩንን ፣ — P⁵ ኢትኩንን ፣ L⁶ ኢትትኩነ ፣ ³ V¹ ሕይወት ፣ ⁴ L⁶, P³ ዘኮነ ፣ ⁵ V⁴ በዕፁ ፣ ⁶ L¹ አምላክነ ፣ ተሣሀሉነ ፣ ⁷ V⁴ በዕለት ፣ ⁸ P⁵ ሃይማኖተክሙ ፣ ወአጽንዑ ፣ ተፋቀር ፣ ምስሌሁ ፣ ሠናየ ፣ ግበሩ ፣ ⁹ V⁴ ተውህበት ፣ ¹⁰ L¹ ለቀዳሳን ፣ ¹¹ V⁴ ወማሐሌት ፣

n° 1061 : V¹ 69Ra17 - V⁴ 34Ra3 - L¹ 138Rb20 - L⁶ 22Va2 - P² 25Vc6 - P³ 28Ra5 - P⁵ 46Ra2 - A³ 43Vb7
n° 1062 : V¹ 69Rb2 - V⁴ 34Ra5 - L¹ 138Rb22 - L⁶ 22Va4 - P² 25Vc9 - P³ 28Ra8 - P⁵ 46Ra4 - A³ 43Vb9
n° 1063 : V¹ 69Rb6 - V⁴ 34Ra7 - L¹ 138Rb25 - L⁶ 22Va8 - P² 25Vc12 - P³ 28Ra12 - P⁵ 46Ra8 - A³ 43Vb12
n° 1064 : V¹ 69Rb8 - V⁴ 34Ra9 - L¹ 138Rb26 - L⁶ 22Va10 - P² 25Vc15 - P³ 28Ra15 - P⁵ 46Ra10 - A³ 43Vb15

V
በሰርክ ።

D 1 — I, ፫ተ : ዘሰርክ ።

n° 1065 a) ይተበደር ። (5bis) (V¹, L¹, L⁶)

(= n° 546) በከመ ፣ ይቢ ፣ በነቢይ ፣ ከደነ ፣ ሰማያተ ፣ ሥኑ ፣ ወመልአ ፣ ምድረ ፣ ብ
[7] ዕለ ፣ ስብሐቲሁ ።

b) ይተበደር ። (5bis) (A³)

n° 1066 በስመ ፣ ዚአክ ፣ እገዚአ ፣ ንነውም ፣ ወበስመ ፣ ዚአክ ፣ ንንቃህ ፣ እምንዋም ።
[7]

c)

n° 1067 ወገበርክ¹ ፣ ወርኅ ፣ ፀሓይ፤ ለእመረ ፣ ምዕራቢሁ ።
[7]

D 2 — II, ሰላም ።

a)

n° 1068 ረ (V⁴)

(= n° 963) በ፩ ፣ አምላክ ፣ ሰላም ፣ ይቀጥቀጥ ፣ ለሰይጣን² ፣ ታሐተ ፣ እገሪክሙ ፣ ፍ
[ፈ] ጡኑ ፣ ክርስቶስ ፣ ዘጸውዐክሙ ፣ ወገብረ ፣ ለክሙ ፣ ሰላም³ ፣ አምላክ ፣ ሰ
ላም ፣ የሁሉ ፣ ምስሌክሙ ።⁴

b)

n° 1069 ድ (L¹, L⁶, P³, P⁵, A³)

(= n° 1078) አምላክ ፣ ዘበአማን ፣ ዘይነብር ፣ ውስተ⁵ ፣ አርደም ፣ ሀበነ ፣ እገዚአ ፣ ኑ
[7] ፈር ፣ ወንእቱ ፣ በሰላም ፣ ትእዛዘክ ፣ እንዘ ፣ ነዐቀብ ፣ ርድአነ ፣ ከመ ፣ ን

¹ V⁴ ወገበርክ ፣ በል ፣ tantum ² L¹ ለሰይጣን ፣ ይቀጥቀጥ ፣ ³ P⁵ om. ወገብረ ፣ ለክሙ ፣ ሰላም ፣
⁴ P⁵ om. ምስሌክሙ ፣ et add. ወተረ ። ⁵ P² መልዕልተ ፣

n° 1065 : V¹ 69Rb16 - V⁴ n° 546 - L¹ 138Rc3 - L⁶ 22Va18 - P² 25Vc23 - P³ 28Ra25 - P⁵ n° 546 - A³ n° 546
n° 1066 : V¹ 69Vb16 - V⁴ om. - L¹ 138Rc22 - L⁶ om. - P² 26Rb7 - P³ om. - P⁵ om. - A³ 44Ra1
n° 1067 : V¹ om. - V⁴ 34Ra13 - L¹ om. - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ om. - A³ 43Vb23
n° 1068 : V¹ om. - V⁴ n° 963 - L¹ 138Rc4 - L⁶ 22Va25 - P² om. - P³ 28Rb4 - P⁵ 46Rb1 - A³ 44Ra3
n° 1069 : V¹ 69Va1 - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ 22Va19 - P² 26Ra2 - P³ 28Ra26 - P⁵ om. - A³ n° 1078

ትቀይ ፣ ለክ ፣ ወንዕቀብ ፣ ሐገክ ፣ ወንገበር ፣ ፈቃደክ ፣ ሀበነ ፣ ከመ ፣ ኢ
ንትገፈር ፣ ቀድሜክ ።

c)

ሪ (V⁴)

n° 1070 በጂ ። አቢተነ ፣ እግዚአ ፣ በመድኅኒትክ ፣ ጸግወነ ፣ ወተረ ፣ ሠናይተክ ፣ ሃ
[7] ሌ ፣ ሉዶ ፣ ሃሌ ፣ ሉዶ ፣ ሃሌ ፣ ሉዶ ፣ ሃሌ ፣ ሉዶ ፣ ሃሌ ፣ ሉዶ ፣ ሰላም ፣
ወሞሐረት ፣ ውስተ ፣ እደክ ፣ እግዚአ ።

ዘጎሙስ ።

I

ስብሐተ ፡ ነገህ ።

D 1 — II, ዕዝል ፡ ዘጎሙስ ።

n° 1071 a)

(= n° 1105) በ፫ ። እምነ ፡ ጽዮን ፡ በሐ ፡ በጽባሕ ፡ ፍሥሐ¹ ፡ እ ፡ ነሣእናሃ ፡ ትኩነ² ፡
[Δ] መርሐ ፡ እ ፡ ከመ ፡ ታድኅነ ፡ እምእደ ፡ ፀርነ ፡ እ ፡ ወታንግረነ³ ፡ እምእደ ፡
ጸላእትነ⁴ ፡ እ ፡ እምመ⁵ ፡ ሰማዕት ፡ ወእናተሙ ፡ ለመላእክት ፡ እ ፡ ሀገ
ረተሙ ፡ ለቅዱሳን ፡ እንተ ፡ በሰማዶት⁶ ፡ ንበላ ፡ በሐ ፡ ነሣእናሃ ፡ ትኩ
ነነ⁷ ፡ መርሐ ።

n° 1072 b)

(= n° 1104) ወረድዖ ፡ ብሔረ ፡ ሮሜ ፡ [በል ።]

[Δ]

D 4 — XX, እስመ ፡ ለዓለም ።

ሚ (V¹, V⁴, L⁶, P², P³, A³)

n° 1073 ይቤላ ፡ ልዑል ፡ ለቅድስት ፡ ጽዮን ፡ ተንሥኢ ፡ ጽዮን ፡ ልበሲ ፡ ንይለኪ ፡

[ግ] ለረፋትኪ⁸ ፡ ዘዕንቁ ፡ ስርጉት ፡ ወመሠረትኪ ፡ ዘከርከደን⁹ ።

D 5 — XXII, ቀንዋት ።

ኃ (V¹, V⁴, L¹, P², P², P⁵, A³)

n° 1074 ናዶ ፡ ጽዮን ፡ ቀድስት¹⁰ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ዘበእንቲአሃ ፡ ተሰቀለ ፡ መ

[ግ] ድኅን ፡ በደሙ ፡ ቤዘዋ ፡ በዕፀ ፡ መስቀሉ ፡ ዐተባ ።

¹ L¹, P⁵ om. በጽባሕ ፡ ፍሥሐ ፡ ² V⁴ ትኩነ ፡ ³ L¹ ታንግረነ ፡ ⁴ L⁶, P⁵ ፀርነ ፡ ⁵ V⁴
post እምመ ፡ add. ይኢቲ ፡ ⁶ V⁴ acdd. እ ፡ ⁷ P³ ትኩነ ፡ ገቢአክ ፡ በል ፡ et om. መርሐ ።
⁸ L¹ ለረፍተኪ ፡ ⁹ V⁴ ዘጸዘዮን ፡ ¹⁰ P³ ናዶ ፡ ሠናይት ፡ ቀድስት ፡

n° 1071 : V¹ 69Va8 - V⁴ 34Ra16 - L¹ 138Rc6 - L⁶ 22Va29 - P² n° 1105 - P³ 28Rb9 - P⁵ 46Rb5 - A³ 44Ra8
n° 1072 : V¹ n° 1104 : V⁴ n° 1104 - L¹ n° 1104 - L⁶ n° 1104 - P² 26Ra9 - P³ n° 1104 - P⁵ n° 1104 - A³ n° 1104
n° 1073 : V¹ 69Va17 - V⁴ 34Rb2 - L¹ 138Rc11 - L⁶ 22Vb9 - P² 26Ra16 - P³ 28Rb20 - P⁵ 46 Rb14 - A³ 44Ra16
n° 1074 : V¹ 69Vb3 - V⁴ 34Rb4 - L¹ 138Rc14 - L⁶ 22Vb14 - P² 26Ra20 - P³ 28Rb25 - P⁵ 46Rb15 - A³ 44Ra
(note)

D 6 — XXIV-XXVI, አቡን ■ [መዝሙር ።]

ሐ (V¹, V⁴, L¹, P², P³, P⁵) — ን (A³) — ሚ (L⁶)

n° 1075 በ፯ ። አምላክ ፣ ዘበአማን ¹¹ ፣ ዘይነብር ¹² ፣ መልዕልተ ¹³ ፣ አርዶም ፣ ዘሀ
[ገራ] ሎ ፣ እምቀድመ ፣ ዓለም ፣ ወይኒሉ ፣ እስክ ፣ ለዓለም ፣ ዘአቅደምክ ፣ ፈጢ
ረ ፣ ሰማደተ ፣ ወምድረ ፣ ወሢምን ¹⁴ ፣ ለፀሓይ ፣ ውስተ ፣ ጠፈረ ፣ ሰማይ ፣
በክመ ፣ ይቤ ፣ በነቢይ ¹⁵ ፣ ትብጻሕ ፣ ጸሎተየ ፣ ቅድሜክ ፣ ጽርሐ ፣ ሙ
ቅደስክ ■

D 7 — XXXI, ፫ተ ■

n° 1076 ኢትርሐቁ ፣ (45) (V¹, V⁴, L⁶, P³, P⁵, A³)

(= n° 498) ብርሃን ፣ ትእዛዝክ ፣ ወጽድቅ ፣ ስምዐክ ¹⁶ ፣ ይምጻእ ፣ ብርሃን ፣ እምጽር
[7] ሕክ ።

D 8 — XXXII, ሰላም ■

a)

ዕ (V⁴) — ረ (A³)

n° 1077 ሶበሰ ፣ ይሠርቅ ፣ ፀሓይ ፣ ንሐነረ ፣ ንትፊሣክ ¹⁷ ፣ በመገባረ ፣ ሠናይ ፣ ስ
[7] ብኩ ፣ ሰላመ ፣ ለአሕዛብ ።

b)

n° 1078 ሚ (A³)

(= n° 1069) በ፯ ። አምላክ ፣ ዘበአማን ፣ ዘይነብር ፣ [በል ።]
[7]

c)

ዕ (A³)

n° 1079 በ፯ ። ንስኦለክ ፣ እግዚአ ፣ ንደላን ፣ ዘዲበ ፣ ልዑላን ፣ መንበርክ ፣ እስመ ፣
[7] ምድርኒ ፣ መክየይ ፣ እገራሁ ፣ ለእግዚአብሔር ፣ ወሃቤ ፣ ሰላም ፣ ዘዲበ ፣
ምድር ።

¹¹ V⁴ ዘለዓለም ፣ ¹² P⁵ ዘትነብር ፣ ¹³ L¹, L⁶, P³ ውስተ ፣ ¹⁴ V¹ ዘሢምን ፣ — L¹, P⁵ ወሢምን ፣
¹⁵ L⁶ ነቢይ ፣ — V⁴ ይቤ ፣ ጻዊት ፣ ¹⁶ A³ ስምክ ፣ ¹⁷ L⁶ ንትፊሣክ ፣

n° 1075 : V¹ 69Vb7 - V⁴ 34Rb6 - L¹ 138Rc17 - L⁶ 22Vb18 - P² 26Ra23 - P³ 28Rb29 - P⁵ 46Va2 - A³ 44Ra20
n° 1076 : V¹ n° 498 - V⁴ 34Rb12 - L¹ n° 498 - L⁶ 22Vb26 - P² om. - P³ 28Rc8 - P⁵ 46Va10 - A³ 44Rb5
n° 1077 : V¹ 70Ra1 - V⁴ 34Rb14 - L¹ 138Rc23 - L⁶ 22Vb29 - P² 26Rb9 - P³ 28Rc11 - P⁵ 46Va12 - A³ 44Rb7
n° 1078 : V¹ n° 1069 - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ n° 1069 - P² n° 1069 - P³ n° 1069 - P⁵ om. - A³ 44Rb10
n° 1079 : V¹ om. - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ om. - A³ 44Rb16

II

በ ፫ ሰዓት ።

D 1 — II, አርደም ።

እስመ : በትሕትና ፣ (10) (V⁴, P², A³)

n° 1080 ነዶ ፣ ሠናይት ፣ ወነዶ ፣ አዳም ፣ መድኅኒት ፣ ቤተ ፣ ክርስቲያን ፣ እምሙ ፣
[7] ለኸሎሙ ፣ ሰማዕት ፣ ሃሌ ፣ ሉዶ ፣ ለአብ¹ ፣ እንዘ ፣ ንብል ፣ ሃሌ ፣ ሉዶ ፣
ለወልድ ፣ እንዘ ፣ ንብል ፣ ሃሌ ፣ ሉሃ ፣ ወለመንፈስ ፣ ቀዱስ ፣ እንዘ ፣ ንብል ፣
ኢንትሀጉል ።

D 2 — III-V, አቡን ። [መዝሙር ።]

n° 1081 ዲ (V⁴, L⁶) — ዲራ (P⁵, A³) — ዲ (P²)

(= n° 742) እግዚአብሔር ፣ ውእቱ² ፣ ብርሃንኪ ፣ ለዓለም ፣ ዘአድኅኒኪ ፣ ቀዱስ ፣ እስ
[ራ] ራሌል ፣ ኢይጸልም ፣ ወርኅኪ ፣ ወኢየዐርብ ፣ ፀሐይኪ ፣ ወትሰመዶ³ ፣ ጽዮ
ንዛ ፣ ቀድስተ ፣ ሀገረ ፣ እግዚአብሔር ፣ ይትሐሠዩ ፣ አሕዛብ ፣ በውስቴት
ኪ ፣ ወይትሐነጽ ፣ አረፋትኪ ፣ በጽድቅ ።

D 3 — VII, ፬ት ።

ሀቡ ፣ ስብሐተ ፣ (11) (V¹, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³) — ተፈ (?) (V⁴)

n° 1082 በብርሃንክ ፣ ንርአይ ፣ ብርሃነ ፣ ወበጽድቀክ ፣ ንርአይ ፣ ገጸክ ፣ ወመኑ ፣
[7] አምላክ ፣ መሐሪ ፣ ዘከማክ ።

D 4 — XV, ቀንዋት ።

ዲ (V⁴) — ዲራ (V¹, P⁵, A³)

n° 1083 ትብል ፣ ቤተ ፣ ክርስቲያን ፣ ኢታርሕቀኒ ፣ እግዚሉ ፣ እምትአዛዝክ ፣ ወኢ
[ራ] ይኩን ፣ ከመ ፣ ሰቃልያን ፣ አለ ፣ ከዐዉ ፣ ደመክ ፣ ዲበ ፣ ዕፀ ፣ መስቀል ፣
አላ ፣ ረስዩረ ፣ አትቀነይ ፣ ለክ ፣ ለዘበእንቲሉነ ፣ ዲበ ፣ ዕፀ ፣ ተሰቀልክ ።

¹ L⁶, P³ add. ሃ ፣ ² L⁶ ውስተ ፣ ³ V⁴ ወትሰመይ ፣

n° 1080 : V¹ 70Ra4 - V⁴ 34Rb15 - L¹ 138Rc25 - L⁶ 22Vc3 - P² 26Rb12 - P³ 28Rc15 - P⁵ 46Va15 - A³ 44Rb20
n° 1081 : V¹ 70Ra8 - V⁴ 34Rb19 - L¹ 138Va1 - L⁶ 22Vc10 - P² 26Rb18 - P³ 28Rc23 - P⁵ 46Vb3 - A³ 44Va3
n° 1082 : V¹ 70Ra16 - V⁴ 34Va1 - L¹ 138Va6 - L⁶ 22Vc20 - P² 26Rc1 - P³ 28Va3 - P⁵ 46Vb10 - A³ 44Va10
n° 1083 : V¹ 70Rb1 - V⁴ 34Va6 - L¹ 138Va8 - L⁶ 22Vc22 - P² 26Rc4 - P³ 28Va8 - P⁵ 46Vb13 - A³ 44Va13

D 3 — VII, *ዘአምላኪያ* ■

n° 1088 ንፁ፡ ንተፈሣሕ ፡ በእግዚአብሔር ፡ ወንዮብብ⁶ ፡ ለአምላክ ፡ ያዕቆብ ፡ በ
[ፈ] ተገንዮ ።

D 4 — XV, *ቅንዋት* ■

n° 1089 a)

(= n° 872, *ጸረ* (V¹, A³))

1098) ልዑለ ፡ ርሰይክ ፡ ጸወንክ ፡ [በል ።]

[ፈ]

n° 1090 b)

(= n° 1096) በዝንቱ ፡ አምነ ፡ ፈይታዊ ፡ [በል ።]

[ግ]

D 5 — XVII, *፫ት* ■

ጸጊ ፡ (22, 23)(V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P⁵, A³)

n° 1091 ንጹም ፡ ጸመ ፡ ወናፍቀር ፡ ቢጸነ ፡ ወንተፋቀር ፡ በበይናቲነ ፡ እስመ ፡ በ

[ፈ] ጸም ፡ ወበጸሎት ፡ ድኅኑ ፡ አበው ፡ ቀደምት ።

D 6 — XXIV, *ሰላም* ■

የ (V¹, V⁴, L⁶, P², P³, A³)

n° 1092 በ፫ ። ጸም ፡ ተውህበት ፡ ለንስሐ ፡ ሙሴኒ ፡ ጸመ ፡ በደብረ ፡ ሲና ፡ ወተናገ

[ግ] ር ፡ እግዚአብሔር ፡ በዐምደ ፡ ደመና ፡ በጸም⁷ ፡ ጸም ፡ ቅድስት ፡ ተፈሪ ፡

ሰላም ፡ ተሚህርሙ ፡ ለወራዙት ፡ ፅሙና ።

IV

በ ፱ ሰዓት ።

D 1 — II, *አርደም* ■

እስመ ፡ ተሐትና ። (10)(V⁴, P²)

n° 1093 አቢተነ ፡ እግዚአብሔር ፡ በመድኅኒትክ ፡ ጸገወነ ፡ ንጸውዕ ፡ ስመክ¹ ፡ ናላዊነ ፡

⁶ A³ ወንኢብብ ፡ ⁷ V¹ om. በጸም ፡

¹ V⁴ ስምክ ፡

n° 1088 : V¹ 70Va7 - V⁴ 34Vb2 - L¹ 138Va24 - L⁶ 23Ra19 - P² 26Rc24 - P³ 28Vb10 - P⁵ 47Rb1 - A³ 44Vb13
n° 1089 : V¹ n° 872 - V⁴ 34Vb5 - L¹ 138Va26 - L⁶ 23Ra22 - P² n° 872 - P³ 28Vb13 - P⁵ 47Rb4 - A³ n° 872, 1098
n° 1090 : V¹ 70Va9 - V⁴ n° 1096 - L¹ n° 1096 - L⁶ n° 1096 - P² 26Va2 - P³ n° 1096 - P⁵ n° 1096 - A³ 44Vb16
n° 1091 : V¹ 70Va13 - V⁴ 34Vb6 - L¹ 138Va27 - L⁶ 23Ra26 - P² 26Va5 - P³ 28Vb18 - P⁵ 47Rb8 - A³ 44Vb19
n° 1092 : V¹ 70Va16 - V⁴ 34Vb8 - L¹ 138Vb1 - L⁶ 23Rb1 - P² 26Va9 - P³ 28Vb22 - P⁵ 47Ra12 - A³ 44Vb23
n° 1093 : V¹ 70Vb4 - V⁴ 34Vb12 - L¹ 138Vb5 - L⁶ 23Rb6 - P² 26Va14 - P³ 28Vb30 - P⁵ 47Rb18 - A³ 45Ra5

[7] ጌር : ዘኢትዮጵያ : ሃሌ ፣ ሉድ ፣ ለአብ : ሃሌ ፣ ሉድ ፣ ለወልድ : ሃሌ ፣ ሉድ ፣ ወለመንፈስ : ቀዳስ ፣ እንዘ ፣ ንብል : ኢንትሆንል ።

D 2 — III-V, አቡን ። [መዝሙር ።]

ጺ (V⁴, L⁶)

n° 1094 ሰብእኪ ፣ ንሐነ ፣ አኮኑ ፣ መሬት ፣ ከመ ፣ ሐሠር ፣ ዘቀድመ ፣ ገጸ ፣ እሳት ፣
[7ራ] ወከመ ፣ ጢስ ፣ ዘየጎልፍ² ፣ በነፋስ ፣ ሶበ ፣ ይመጽእ ፣ ሐዳሰ ፣ በዓለ ፣ ቤ
ት ፣ ወሶበ ፣ ይብልዎ ፣ ለነፍስ ፣ ንዒ ፣ ፃሊ ፣ ነፍስ ፣ ምንትኪ ፣ ሰብእ ፣ ዘ
ይጸንሐ ፣ እሳት ።

D 3 — VII, ጁት ።

n° 1095 ሀቡ ፣ ስብሐተ ፣ (11) (V¹, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³) — ተፈሥ (?) (V⁴)
(= n° 516) ሰርክ ፣ ናአኸተክ ፣ ወንሴብሐክ ፣ ዘአውዐልክነ³ ፣ ኸሎ ፣ ኑን ፣ ዕለት⁴ ፣
[7] ተወክፍ ፣ ጸሎተነ ፣ ውስተ ፣ ኑን ፣ ሰማይ ።

D 4 — XV, ቀንዋት ።

a)

n° 1096 ጺ (V⁴) — ጺራ (P⁵)
(= n° 1090) በዝንቱ ፣ አምነ ፣ ፈደታዊ⁵ ፣ ወበዝንቱ ፣ ተሰደ ፣ አይሁዳዊ⁶ ፣ መስቀልክ ፣
[ራ] ዕፅ ፣ ሰማዶዊ ፣ መስቀል ፣ ዕፅ ፣ ሐይወት ፣ ክቡር ።

b)

n° 1097
(= n° 807) ንይላ ፣ ለጥበብ ፣ ክርስቶስ ፣ [በል ።]
[ራ]

c)

n° 1098 ጺራ (A³)
(= n° 872, ልዑላ ፣ ረሰይክ ፣ ጸወንክ ፣ [በል ።]
1089)
[ራ]

² V⁴ ዘየጎልፍ ፣ ³ V¹, P³ ለዘአውዐልክነ ፣ ⁴ V⁴ ዕለተ ፣ ⁵ L¹, P³ ፈደታይ ፣ ⁶ P⁵ አይሁድ

n° 1094 : V¹ 70Vb8 - V⁴ 34Vb16 - L¹ 138Vb8 - L⁶ 23Rb11 - P² 26Va18 - P³ 28Vc5 - P⁵ 47Va3 - A³ 45Ra9
n° 1095 : V¹ 70Vb14 - V⁴ 34Vb20 - L¹ 138Vb12 - L⁶ 23 Rb17 - P² 26Va24 - P³ 28Vc12 - P⁵ 47Va9 - A³ 45Ra1ḡ
n° 1096 : V¹ n° 1090 - V⁴ 35Ra3 - L¹ 138Vb15 - L⁶ 23Rb20 - P² n° 1090 - P³ 28Vc16 - P⁵ 47Va13 - A³ 44Vb16
n° 1097 : V¹ 70Vb17 - V⁴ n° 807 : L¹ n° 807 L⁶ n° 807 - P² 26Vb4 - P³ n° 807 - P⁵ n° 807 - A³ n° 807
n° 1098 : V¹ n° 872 - V⁴ n° 872, 1089 - L¹ n° 872, 1089 - L⁶ n° 872, 1089 - P² n° 872 - P³ n° 872, 1089 -
P⁵ n° 872, 1089 - A³ 45Ra18

D 5 — XVII, ፫ተ ።

ጽጌ ፣ (22, 23) (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 1099 ሱላሚ ፡ ዘሰርክ ⁷ ፡ ለ፤ ፡ ጸጉ ፡ አቢተነ ፡ በመድኃኒትክ ፡ ኖላዊነ ፡ ጌር ፡
[ፈ] ወመፍቀሬ ፡ ሰብእ ፡ ክርስቶስ ⁸ ።

D 6 — XXII, ሰላም ።

P (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P⁵, A³)

n° 1100 በ፫ ። አቡነ ፡ ዘበሰማዶት ፡ ኢታብሐነ ፡ ውስተ ፡ መንሱት ፡ ለክ ፡ ስብሐት ፡
[ገ] ወአኩቲት ⁹ ፡ ዘአውፀልክነ ፡ ኸሎ ፡ ኑጎ ፡ ዕለት ፡ ሰላመክ ፡ ሀበነ ፡ በምሕ
ረትክ ¹⁰ ፡ አቢተነ ።

V

በሰርክ ።

D 1 — I, ፫ተ ፡ ዘሰርክ ።

ጽጌ ፣ (22, 23) (V⁴, L¹, L⁶, P², P³, A³)

n° 1101 አንሣእኩ ፡ አዕይንተዮ ፡ ኅቤክ ፡ እግዚኦ ፡ ተሣሀለ፤ ፡ ወኢትግድፈኒ ፡ ተወ
[ፈ] ክፍ ¹ ፡ ጸሎተዮ ² ፡ ወስረይ ፡ ሊተ ፡ ንጢአተዮ ፡ ነጽር ፡ ለዕሌዮ ፡ ወተ
ሣሀለ፤ ³ ።

D 2 — II, ሰላም ።

a)

ብ (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 1102 በ፪ ። አንወዮ ፡ ሰላም ፡ ለክሙ ፡ ወበሰላም ፡ እሌምኅክሙ ፡ ዝክሩኒ ⁴ ፡
[ገ] ወትረ ፡ በጸሎትክሙ ፡ ኅበ ፡ እግዚአብሔር ።

n° 1103 b)

(= n° 1113) በ፪ ። መፍቀሬ ፡ ከንኩ ፡ ለሥና ፡ [በል ።]

[ገ]

⁷ P³ post ዘሰርክ ፡ add. እግዚኦ ፡ ⁸ V⁴ om ክርስቶስ ፡ ⁹ L¹ ለኩቲት ፡ ¹⁰ V¹ በምሕረትክ ፡
ደምስስ ፡ አበላነ ።

¹ V⁴ ተወክፈኒ ፡ ² L¹, L⁶ ስእለተዮ ፡ ³ L⁶ ወተሣሀለነ ፡ ⁴ V⁴ ዝክሩኒ ፡

n° 1099 . V¹ 71Ra3 - V⁴ 35Ra5 - L¹ 138Vb17 - L⁶ 23Rb24 - P² 26Vb7 - P³ 28Vc21 - P⁵ 47Va17 - A³ 45Ra22
n° 1100 : V¹ 71Ra6 - V⁴ 35Ra7 - L¹ 138Vb19 - L⁶ 23Rb27 - P² 26Vb9 - P³ 28Vc24 - P⁵ 47Vb2 - A³ 45Rb2
n° 1101 : V¹ 71Ra10 - V⁴ 35Ra10 - L¹ 138Vb23 - L⁶ 23Rc3 - P² 26Vb14 - P³ 28Vc29 - P⁵ 47Vb7 - A³ 45Rb7
n° 1102 : V¹ 71Ra15 - V⁴ 35Ra13 - L¹ 138Vb26 - L⁶ 23Rc7 - P² 26Vb19 - P³ 29Ra5 - P⁵ 47Vb13 - A³ 45Rb11
n° 1103 : V¹ om. - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ 23Rc11 - P² n° 1113 - P³ n° 1113 - P⁵ om. - A³ om.

[7] ካ ፡ ለምድር ፡ ንጉሠ ፡ ነገሥት ፡ መዋሊ ፡ ዘአጽከ ፡ ቀላደተ ፡ ወንተምካ ፡ ግሩመ ፡ ውኣቲኒ ፡ በስቡሕ ፡ ስምካ ።

D 5 — XXII, ቀንዋት ።

a)

ነጺ (P³) — ጺ (V⁴) — ጺራ (V¹, A³)

n° 1108 ነሢእየ ፡ መዕተበ ፡ ዘወልደ ፡ እግዚአብሔር ፡ አዐትብ¹⁰ ፡ በሥላሴ¹¹ ፡
[ራ] እመኒ¹² ፡ ወደቁ ፡ ዐቲብየ ፡ አተነሣእ ፡ በስመ ፡ አብ ፡ ወወልድ ፡ ወመን
ፈስ ፡ ቅዱስ ፡ ኃይለ ፡ መስቀሉ ፡ አትመረጉዝ ።

b)

n° 1109 በጽባሕ ፡ ትብጻሕክ ፡ ጸሎትየ ፡ በጽባሕ ፡ አቀውም ፡ ቀድሜክ ፡ ወኣስ
[7] ተርኢ ፡ ለክ ፡ ሶበ ፡ አተነሣእ ፡ አዐትብ ፡ በስመ ፡ አብ ፡ ወወልድ ፡ ወመ
ንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ አተአእመን ፡ ወአትመረጉዝ ፡ እስመ ፡ ኃይልየ ፡ መስቀል ።

D 6 — XXIV-XXVI, ሉቡን ። [መዝሙር ።]

ብ (V¹, V⁴, L¹, P², P³, P⁵, A³)

n° 1110 በ፩ ። ከመዝ ፡ ደቤ ፡ እግዚአብሔር ፡ አትመየጣ ፡ ለኢየሩሳሌም ፡ በብዝ
[7] ኅ ፡ ምሕረትየ ፡ ወይትሐነጽ¹³ ፡ ቤትየ ፡ ደቤ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘኸሎ ፡
ይመልክ ፡ ወይትከዐው¹⁴ ፡ ሠናይቱ¹⁵ ፡ ውስተ¹⁶ ፡ ኸሎ ፡ ምድር¹⁷ ፡ ወይ
ሣህላ ፡ እግዚአብሔር ፡ ለጽዮን ፡ ለእመ¹⁸ ፡ ዐቀቡ ፡ ሕዝብየ ፡ ሕግየ¹⁹ ፡
ይነበሩ²⁰ ፡ ውስቴታ ።

D 7 — XXXI, ቫት ።

ሠርዐ ፡ (3) (V⁴, L¹, L⁶, P², P³, A³) — ርእ ፡ (2) (V¹, P⁵)

n° 1111 በጽባሕ ፡ አቀውም ፡ ቀድሜክ ፡ ወበጽባሕ ፡ ኣስተርኢ ፡ ለክ ፡ ወእሰግ
[7] ድ ፡ ውስተ ፡ ጽርሕ ፡ መቅደስክ ፡ ወእገኒ ፡ ለስምክ ፡ እስመ ፡ ግሩመ²¹ ፡
ተሰባሕክ ።

¹⁰ V¹, L¹ አተብ ፡ (sic) — L¹, L¹ አቲብየ ፡ ¹¹ L¹ እግዚአብሔር ፡ በሥላሴ ፡ አአትብ ። ¹² V⁴
ወእመኒ ፡ ¹³ P⁵ ወትሐፅ ፡ (sic) ¹⁴ P² ወትትከዐው ፡ ¹⁵ P³, P⁵ ሠናይቶ ፡ ¹⁶ P⁵ ደብ ፡
¹⁷ L¹, P² ዓለም ፡ ¹⁸ L¹ ለእለ ፡ ¹⁹ L⁶, P³ ሕግየ ፡ ሕዝብየ ፡ ²⁰ P³ ይበውሉ ፡ — L⁶, P³ የሐ
ውሩ ፡ — P², P⁵ የኃይሩ ፡ ²¹ L¹ ግሩም ፡

n° 1108: V¹ 71Va3 - V⁴ 35Rb4 - L¹ 138Vc8 - L⁶ 23Va5 - P² om. - P³ 29Ra29 - P⁵ 48Ra14 - A³ 45Va7
n° 1109: V¹ 71Rb14 - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ om. - P² 26Vc11 - P³ om. - P⁵ om. - A³ om.
n° 1110: V¹ 71Va7 - V⁴ 35Rb7 - L¹ 138Vc12 - L⁶ 23Va10 - P² 26Vc17 - P³ 29Rb5 - P⁵ 48Rb1 - A³ 45Va12
n° 1111: V¹ 71Va15 - V⁴ 35Rb13 - L¹ 138Vc17 - L⁶ 23Va18 - P² 27Ra1 - P³ 29Rb14 - P⁵ 48Rb9 - A³ 45Va20

D 8 — XXXII, ሰላም ።

a)

ጺ (V¹, P³) — ጺራ (A³)

n° 1112 ነድ : ጽዮን : መድኃኒት : ጽርሕ : ንጽሕት : ለግዓዚት : ደብተራ : ፍጽ
[ፈ] ምት : እንተ : የዐውዳ : ፈለገ : ሰላም²² : ክቡራት : ዕንቁ። መሠረታ :
ዕዝራኒ : ፈርሀ : ቀሪቦታ : ሉዳም : ሥና : መዓርዒር²³ : ቃላ : ወኸሉ :
ነገራ : በሰላም ።

b)

n° 1113 ኪ (P², P³)

(= n° 1103) መፍቀሪ : ኮንኩ : ለሥና : ሉፍላገ : ሕይወት : በየማና : ወበፀጋማ : ክብር ።
[ግ] ወብዕል²⁴ : ወኸሉ : ነገራ : በሰላም ።

II

በ ፫ ሰዓት ።

D 1 — II, ሐርደም ።

አክሊለ : (4) (V¹, A³)

n° 1114 መፍቀሪት : ገዳም : ሥና¹ : ሕንጻዛ : ሉዳም : ንዋነዊሃ : በስመ ። ሥላሴ ።
[ግ] ጎቱም : በጾወ : መለኮት : ማእዳ² : ቅሱም : ዐውደ : መርሕባ : ምሉ
እ : ሰላም ።

D 2 — III-V, ሉቡን ። [መዝሙር ።]

ቱ (V⁴, L¹, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 1115 እስመ : ኢኮንክ³ : ሉምላክ : ዘዐመፀ : ያፈቀር : ወኢይገድሩ : እኩድን :
[ግ] ምስሌክ : በጽባሕ : እቀውም⁴ : ቅድሚክ : ወኣስተርኢ : ለክ : ዘበት
እዛዝክ : እግዚሉ⁵ : ተሠርዐ : ኅሕ : ወጽባሕ : ኮነ : ብርሃነ ። ወጽባሕ ። ።

²² V¹ እሳት : — L¹ P⁵ ስብሐት : ²³ V¹, L¹ P⁵ om. መዓርዒር : ²⁴ P³ post ወብዕል add. ወኸሉ ። ፍናዊሃ : ፍናተ : ሉሕዛብ ።

¹ L⁶ ሥነ : ² V¹, P², P³, P⁵ ነገራ : ³ P⁵ ኢኮነ : ⁴ P⁵ እቀም : (sic) ⁵ V⁴ om. እግዚሉ : ። ወጽባሕ ።

n° 1112 : V¹ 71Vb1 - V⁴ 35Rb16 - L¹ 138Vc19 - L⁶ 23Va23 - P² om. - P³ 29Rb20 - P⁵ 48Rb14 - A³ 45Vb1
n° 1113 : V¹ om. - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ n° 1103 - P² 27Ra5 - P³ 29Rb29 - P⁵ om. - A³ om.
n° 1114 : V¹ 71Vb7 - V⁴ 35Rb20 - L¹ 138Vc23 - L⁶ 23Vb1 - P² 27Ra10 - P³ 29Rc5 - P⁵ 48Rb20 - A³ 45Vb7
n° 1115 : V¹ 71Vb11 - V⁴ 35Va3 - L¹ 138Vc26 - L⁶ 23Vb5 - P² 27Ra14 - P³ 29Rc10 - P⁵ 48Va3 - A³ 45Vb11

D 3 — VII, ፬ተ ።

በመስ (4bis) (V¹, V⁴, P², P⁵, A³) — እስመ : (4) (L⁶, P³, A³)

n° 1116 በጽባሕ ፣ ትብጻሕን ፣ ጸሎትዮ ፣ አምላኪዮ ፣ አገይሥ ፣ ንቤክ ፣ በምሕረት
[7] ክ ፣ ተዘክረኒ ፣ ስማዕ ፣ እግዚኦ ፣ ቃለ ፣ ስእለትዮ ⁷ ፣ ኢትመንን ፣ ጽራን ፣
ለልብዮ ፣ ትሴብሐክ ፣ ነፍስዮ ፣ ለዓለም ⁸ ።

D 4 — XV, ቀንዋት ።

ረ (L¹) — ጺረ (V⁴, A³) — ሕ (L⁶)

n° 1117 በደሙ ፣ ቤዘዋ ፣ ወዐተባ ፣ በዕፀ ፣ መስቀል ⁹ ፣ ጽዮን ፣ ቀድስት ፣ ስርጉ
[7] ት ፣ በስብሐት ።

D 5 — XVII, ፫ተ ።

በዚማሁ ።

n° 1118 በከመ ፣ ደቤ ፣ ዕዝራ ¹⁰ ፣ ነቢይ ፣ ለኢዮሩሳሌም ፣ ሐጽር ፣ የዐውጻ ፣ ክቡ
[7] ሬት ፣ ዕንቁ ፣ መሠረታ ። (40)

D 6 — XXII, ሰላም ።

ረ (V⁴, P², P³, A³)

n° 1119 ተንሥኢ ፣ ጽዮን ፣ ልበሲ ፣ ንይለኪ ፣ ገድራ ¹¹ ፣ ጋጋ ፣ እምክሳድኪ ፣ ተፈ
[7] ሥሒ ፣ በሐዝ[ብ]ኪ ፣ ይተንፈሩ ፣ ጸላኦትኪ ፣ ይተናገሩ ፣ ሰላም ፣ በእንቲኦኪ ።

III

በ ፮ ሰዓት ።

D 1 — II, አርደም ።

አክለለ ፣ (4) (A³) — ተፈ (?) (V⁴, P², P⁵)

n° 1120 በገቢረ ፣ ምሕረት ፣ ቀድሱ ፣ ጾመ ፣ እምአልባቢክሙ ፣ አሰስሉ ¹ ፣ ቂመ ፣
[7] መንግሥቶ ² ፣ ወጽድቆ ³ ፣ ኅሡ ፣ መቅድመ ⁴ ፣ ከመ ፣ ትልበሱ ፣ ልብሰ ፣
በስብሐት ⁵ ኦመ ።

⁷ P³ ጸሎትዮ ፣ ⁸ L¹, P⁵ om. ለዓለም ፣ ⁹ V⁴ መስቀሉ ፣ ¹⁰ V⁴ በከመ ፣ ደቤ ፣ ዕዝራ ፣
tantum ¹¹ L⁶, P³ ወገድረ ፣

¹ L⁶ አኦትቱ ፣ ² L¹, L⁶, P², P³, P⁵ መንግሥተ ፣ — V⁴ post መንግሥተ ፣ add. ወዚአሁ ፣ ³ V⁴
om. ወጽድቆ ፣ ⁴ L⁶ ቀድመ ፣ ⁵ P³ ዘስብሐት ፣

n° 1116 : V¹ 71Vb17 - V⁴ 35Va7 - L¹ 139Ra1 - L⁶ 23Vb11 - P² 27Ra20 - P³ 29Rc18 - P⁵ 48Va9 - A³ 45Vb15
n° 1117 : V¹ 72Ra4 - V⁴ 35Va10 - L¹ 139Ra4 - L⁶ 23Vb16 - P² 27Rb1 - P³ 29Rc25 - P⁵ 48Va14 - A³ 45Vb20
n° 1118 : V¹ om. - V⁴ 35Va12 - L¹ 139Ra6 - L⁶ 23Vb19 - P² 27Rb4 - P³ 29Rc28 - P⁵ 48Va17 - A³ 45Vb22
n° 1119 : V¹ 72Ra7 - V⁴ 35Va12 - L¹ 139Ra8 - L⁶ 23Vb20 - P² 27Rb5 - P³ 29Rc29 - P⁵ 48Va18 - A³ 46Ra2
n° 1120 : V¹ 72Ra12 - V⁴ 35Va15 - L¹ 139Ra10 - L⁶ 23Vb24 - P² 27Rb9 - P³ 29Va5 - P⁵ 48Vb3 - A³ 46Ra6

D 2 — III-V, ሐቡን ። [መዝሙር ።]

ቱ (V¹, V⁴, L⁶, P², P³, A³)

n° 1121 ወሐንተሰ ⁶ ፡ ለመክር ፡ ርእሰክ ፡ ኢያሌምርክ ⁷ ፡ ሰብእ ፡ ከመ ፡ ጸምክ ⁸ ፡
[ግ] ወጸለይክ ⁹ ፡ ወኢታድሉ ፡ ለዐይነ ፡ ሰብእ ¹⁰ ፡ ሶበ ፡ ትገብር ፡ ምጽዋተክ ፡
ኢትንፋሳ ፡ ቀርነ ፡ በቀድሚክ ፡ ሐቡክ ፡ ዘይሬእያክ ፡ በነቡእ ፡ የዐስዖክ ¹¹ ፡
ክሡተ ¹² ።

D 3 — VII, ዘላምላኪዮ ።

n° 1122 ንጹም ፡ ጸመ ፡ ወናፍቅር ፡ ቢጸነ ፡ ወንተፋቀር ፡ በበይናቲነ ፡ ናሐዮተ ፡ ለ
[ራ] ላምላክነ ።

D 4 — XV, ቅንዋት ።

ጸረ (V⁴, A³) — ሕ (L⁶)

n° 1123 በዝንቱ ፡ ለምነ ፡ ፈያታዊ ¹³ ፡ ወተሰደ ፡ ለይሁዳዊ ፡ መስቀልክ ¹⁴ ፡ ዕፅ ፡
[ግ] ሰማያዊ ።

D 5 — XVII, ቾተ ።

በዚማሁ ።

ዩ (P³)

n° 1124 በከመ ፡ ደቤ ፡ ዕዝራ ፡ ነቢይ ፡ በመዳልው ፡ ተደልወ ፡ ኃጣውእ ፡ ይኒይ
[ግ] ስ ፡ ውሂብ ፡ እምነሢእ ። (40)

D 6 — XXIV, ሰላም ።

ረ (V⁴, L⁶, P³, A³)

n° 1125 ሠናዮ ፡ ኅልዩ ፡ ለቢጽክሙ ፡ ተፋቀሩ ¹⁵ ፡ በምልሐ ፡ ልብክሙ ፡ በጸም ፡
[ግ] ወበጸሎተ ¹⁶ ፡ በፍሥሐ ፡ ወበሰላም ፡ ንብጻሕ ፡ ቅድመ ፡ ገጹ ፡ በእማን ።

⁶ V⁴ post ሐንተሰ ፡ add. ቅድመ ፡ ⁷ L⁶, P², P³, P⁵ ወኢያሌምርክ ፡ ⁸ L¹ ጸመክ ፡ ⁹ V⁴
om. ወጸለይክ ፡ ¹⁰ A³ ለገጸ ፡ ሰብእ ፡ ¹¹ L⁶, P³ ወየዐስዖክ ፡ ¹² V¹ ክሡተ ፡ ዩዓ
ሥክ ፡ (sic) ¹³ L⁶, P³, ፈያታይ ፡ ¹⁴ V¹ መስቀል ፡ ¹⁵ V¹ ሐፍቀሩ ፡ ¹⁶ V⁴ om. በጸም ፡ ወበ
ጸሎተ ፡

n° 1121 : V¹ 72Ra17 - V⁴ 35Va18 - L¹ 139Ra13 - L⁶ 23Vb29 - P² 27Rb14 - P³ 29Va10 - P⁵ 48Vb8 - A³ 46Ra10
n° 1122 : V¹ 72Rb3 - V⁴ 35Vb2 - L¹ 139Ra17 - L⁶ 23Vc8 - P² 27Rb20 - P³ 29Va16 - P⁵ 48Vb17 - A³ 46Ra16
n° 1123 : V¹ 72Rb5 - V⁴ 35Vb4 - L¹ 139Ra19 - L⁶ 23Vc11 - P² 27Rb22 - P³ 29V note - P⁵ 48Vb20 - A³ 46Ra18
n° 1124 : V¹ 72Rb7 - V⁴ 35Vb5 - L¹ 139Ra20 - L⁶ 23Vc13 - P² 27Rc1 - P³ 29Va19 - P⁵ 49Ra2 - A³ 46Ra20
n° 1125 : V¹ 72Rb10 - V⁴ 35Vb7 - L¹ 139Ra22 - L⁶ 23Vc16 - P² 27Rc3 - P³ 29Va23 - P⁵ 49Ra6 - A³ 46Ra23

IV

በ ፱ ሰዓት ።

D 1 — II, አርዶም ።

n° 1126 በኩሉ ፡ ጊዜ ፡ ወበኩሉ ፡ ሰዓት ፡ ኪደሁ ፡ ሰብሐ¹ ፡ ለዘገብረ ፡ ወርን ፡
[7] በዕድሜሁ ፡ ዘይፊት² ፡ ፀሓዮ ፡ ውስተ ፡ ምዕራቢሁ³ ።

D 2 — III-V, አቡን ። [መዝሙር ።]

ቱ (P², P³, P⁵, A³)

n° 1127 በ፩ ። ጸላእትየሰ⁴ ፡ እኩዮ ፡ ደቤሉ ፡ ላዕሊዮ ፡ ማእዜ ፡ ደመውት ፡ ወይ
[7] ሠዐር ፡ ስሙ ፡ አንተ ፡ እግዚሉ⁵ ፡ አምላኪዮ ፡ ዕቀባ ፡ ለነፍስዮ ፡ ውስተ ፡
አደክ ፡ አመሐፅን ፡ ነፍስዮ ።

D 3 — VII, ፬ት ።

በመስ ፡ 4(bis) (V¹, V⁴, L¹, P², P⁵, A³)

n° 1128 ንጹም ፡ ጾመ ፡ ወናፍቀር ፡ ቢጸነ ፡ ወንተፋቀር ፡ በበይናቲነ ፡ ኢናክብድ ፡
[7] ኅሊናነ ፡ ነጎሊ ፡ መድኅኒተነ ፡ ከመ ፡ ንርአይ ፡ ገጾ ፡ ለእምላክነ ።

D 4 — XV, ቀንዋት ።

ጺራ (V⁴, A³) — ረ (V¹) — ሐ (L⁶) — ጺራ (V⁴)

n° 1129 ዝንቱ ፡ ውእቱ ፡ መስቀል ፡ በዘተሞላ ፡ ነሱ ፡ ፀር ፡ አለ ፡ አመነ ፡ ድኅነ ፡
[7] በኅይለ ፡ መስቀሉ ።

D 5 — XVII, ፫ት ።

በከመ (40) — ኢትር (45) (P³, P⁵) — ኮክ ፡ መር ፡ (2)(L¹)

n° 1130 ኢትኩንቲ ፡ ከመ ፡ ኢትትኩነቲ ፡ ኩቲ ፡ የዋሃነ ፡ ከመ ፡ ርገብ ፡ ጎሡ ፡ መን
[7] ንግሥቶ ፡ ወጽድቆ⁶ ፡ ለክርስቶስ ።

¹ P⁵ ስቡሐ ፡ ² V¹, L¹, L⁶, P³ ለዘገብረ ፡ ³ A³ ምዕራፋሁ ። (sic) ⁴ V⁴ ጸላእትዮ ፡ ⁵ L¹, P⁵
om. እግዚሉ ፡ ⁶ V⁴ መንግሥተ ፡ ወጽድቆ ፡

n° 1126 : V¹ 72Rb14 - V⁴ 35Vb10 - L¹ 139Ra24 - L⁶ 23Vc20 - P² 27Rc7 - P³ 29Va28 - P⁵ 49Ra10 - A³ 46Rb4
n° 1127 : V¹ 72Rb17 - V⁴ 35Vb12 - L¹ 139Ra27 - L⁶ 23Vc24 - P² 27Rc10 - P³ 29Vb2 - P⁵ 49Ra14 - A³ 46Rb7
n° 1128 : V¹ 72Va2 - V⁴ 35Vb15 - L¹ 139Rb1 - L⁶ 23Vc29 - P² 27Rc14 - P³ 29Vb7 - P⁵ 49Ra1 - A³ 46Rb12
n° 1129 : V¹ 72Va6 - V⁴ 35Vb17 - L¹ 139Rb4 - L⁶ 24Ra4 - P² 27Rc18 - P³ 29Vb11 - P⁵ 49Rb5 - A³ 46Rb16
n° 1130 : V¹ 72Va8 - V⁴ 35Vb19 - L¹ 139Rb6 - L⁶ 24Ra7 - P² 27Rc21 - P³ 29Vb14 - P⁵ 49Rb8 - A³ 46Rb18

D 6 — XXII, ሰላም ።

ረ (V⁴, L⁶, P³, A³)

n° 1131 ሣህል ፣ ወርትዕ ፣ ተራከባ ፣ ጽድቅ ፣ ወሰላም ፣ ተሳፀማ⁷ ፣ ከመ ፣ ይጎድር ፣
[7] ስብሐቲሁ ፣ ውስተ ፣ ምድርነ ፣ ለግዋሪነ ፣ በአተነ ፣ ወፀአተነ ፣ በሰላም ፣
አስርግወነ ።

V

በሰርክ ።

D 1 — I, ፫ጉ ።

ሰፍዶ ፣ (26, 57) (V¹, V⁴, L¹, L⁶, P²,)P⁵, A³

n° 1132 ከመ ፣ ኪዳነ ፣ ያድገነ ፣ እሞት ፣ ሰፍሐ ፣ እደዊሁ ፣ ቀድሳተ¹ ፣ ጂቦ ፣ ዕፀ ፣
[ራ] መስቀል ።

D 2 — II, ሰላም ።

ሚ (V¹, V⁴, L⁶, P², P³, P⁵, A³)

n° 1133 በ፩ ። ከመ ፣ ይትጎፈር ፣ ጸላኢ ፣ ወይጣእ ፣ ዘይነብብ ፣ ቃለ ፣ ሐሠመ ፣ ላ
[7] ዕሌነ² ፣ በመስቀሉ ፣ ቤዘወነ ፣ ትምህርተ ፣ ሰላምነ³ ፣ አልቦቱ⁴ ፣ ዘይክ
ል ፣ አጎድጎተነ ፣ ፍቅር ፣ ለክርስቲስ ።

⁷ V¹, P⁵ ተሰከማ ፣ (sic)

¹ A³ ቅዱስተ ፣ (sis) ² V⁴ በላዕሌነ ፣ ³ V¹ om. ትምህርተ ፣ ሰላምነ ፣ ⁴ V¹ አልቦ ፣

n° 1131 : V¹ 72Va12 - V⁴ 36Ra1 - L¹ 139Rb8 - L⁶ 24Ra11 - P² 27Rc24 - P³ 29Vb18 - P⁵ 49Rb11 - A³ 46Rb17
n° 1132 : V¹ 72Va16 - V⁴ 36Ra4 - L¹ 139Rb12 - L⁶ 24Ra16 - P² 27Va4 - P³ 29Vb23 - P⁵ 49Rb15 - A³ 46Va3
n° 1133 : V¹ 72Va18 - V⁴ 36Ra6 - L¹ 139Rb13 - L⁶ 24Ra19 - P² 27Va7 - P³ 29Vb26 - P⁵ 49Rb18 - A³ 46Va5

ዘቀዳሚት ፡ ሰንበት ።

ስብሐተ ፡ ነገህ ።

D 1 — II, ዕዝል ፡ ዘቀዳሚት ፡ ሰንበት ።

a)

n° 1134 ንይለ ፡ መስቀሉ ፡ ለክርስቲስ¹ ፡ ጽንዕ² ፡ ወጥቀም³ ፡ ሐዱር ፡ የዐውዳ ፡
[Δ] ዳዊተኒ ፡ ደቤ ፡ ነጢር ፡ ነገሩ ፡ በእንተሐኪ ፡ ሀገረ ፡ እግዚአብሔር ።

b)

n° 1135 በሐ ፡ በልዋ ፡ [በል ።]

[Δ]

D 2 — XVI, ማሐሌት ።

a)

n° 1136 ትሴብሐ ፡ ኢየሩሳሌም ፡ ለእግዚአብሔር ፡ እንተ ፡ ተሐንጸት ፡ በስመ ፡ ወ
[ግ] ተቀደሰት ፡ በደሙ ፡ ወተዐትበት ፡ በዕፁ ፡ መስቀሉ ።

n° 1137 b)

(= n° 618) መስቀል ፡ ብነ ፡ ንሐነ ፡ [በል ።]

[ግ]

D 3 — XVIII, ስብሐተ ፡ ነገህ ።

a)

n° 1138 በመስቀሉ ፡ አርገወ ፡ ገነተ ፡ በመስቀሉ ፡ ገብረ ፡ መድኅኒተ ፡ መስቀል ፡
[ራ] ቤዛነ ።

¹ L¹, P⁵ መስቀሉ ፡ እትመረገዝ ፣ ² L¹ ጽኑዕ ፡ ³ P⁵ ወጥቀ ፡ (sic)

n° 1134 ፡ V¹ 72Vb4 - V⁴ om. - L¹ 139Rb17 - L⁶ om. - P² 27Va12 - P³ 29V note - P⁵ 49Va5 - A³ 46Va10

n° 1135 ፡ V¹ om. - V⁴ 36Ra10 - L¹ om. - L⁶ 24Ra24 - P² om. - P³ om. - P⁵ om. - A³ om.

n° 1136 ፡ V¹ om. - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ 24Ra25 - P² om. - P³ 29Vc3 - P⁵ om. - A³ om.

n° 1137 ፡ V¹ n° 618 - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ om. - P² 27Va16 - P³ om. - P⁵ n° 618 - A³ n° 618

n° 1138 ፡ V¹ om. - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ 24Ra29 - P² om. - P³ 29Vc7 - P⁵ om. - A³ om.

n° 1139 b)
 (= n° 620) መስቀል ፡ ዕፀ ፡ ተነበዮ ። [በል ።]
 [ፈ]

D 4 — XX, እስመ ፡ ለዓለም ።

a)
 ጥ (V⁴)
 n° 1140 መስቀል⁴ ፡ አብርሀ ፡ አብርሀ⁵ ፡ ወተሰብሐ ፡ እስመ ፡ በዝንቱ ፡ ዕፀ ፡ መ
 [7] ስቀል ፡ ድኅነ ፡ እምፀር ፡ ኸልነ⁶ ፡ እለ ፡ ለመነ ።

b)
 ና (V¹, V⁴, P⁵)
 n° 1141 በሰማይ ፡ አርአየ ፡ ትእምርተ ፡ መስቀሉ ፡ ለክርስቶስ ፡ ሰምዐት ፡ ጽዮን ፡
 [7] ወተፈሥሐት ፡ ጽዮን ፡ ወኸሎሙ ፡ አሕዛብ ፡ ርእዩ ፡ ስብሐቲሁ ።

c)
 ና (L⁶, P³)
 n° 1142 በሰማይ ፡ አርአየ ፡ ትእምርተ ፡ መስቀሉ ፡ ለክርስቶስ ፡ ዝንቱሰ ፡ ዕፀ ፡ በ
 [7] ዘድኅነ ፡ ኸሉ ፡ ዓለም ፡ ዝንቱሰ ፡ ዕፀ ፡ ዘእምነ ፡ ፈይታይ ፡ ዘየማን ፡ ዝንቱ ፡
 ዕፀ ፡ በዘገብአ ፡ ሉዓም ፡ ውስተ ፡ ገነት ።

d)
 n° 1143 በ፪ ። በደሙ ፡ ክቡር ፡ በዕፀ ፡ መስቀሉ ፡ ተቀደሰት ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡
 [7] ዩ ፡ ዩ ፡ ዩ ፡ በደሙ ፡ ክቡር ፡ በዕፀ ፡ መስቀሉ ፡ ተቀደሰት ፡ ቤተ ፡ ክርስ
 ቲያን ።

e)
 n° 1144 ሐነጽዎ ፡ ለቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ወሣረርዎ ፡ በመንፈስ ፡ ቀዳስ ፡ ከመ ፡ ት
 [ፈ] ኹን ፡ አርአዩ ፡ ዘበሰማዶት ፡ ከመ ፡ ታድኅነ ፡ እምእቶነ ፡ እሳት ፡ ተሀበነ ፡

4 V⁴ መስቀሉ ፣ 5 V¹ om. አብርሃ ፣ 6 L¹ ኸለነ ፣

n° 1139: V¹ n° 620 - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ om. - P² 27Va18 - P³ om. - P⁵ n° 620 - A³ om.
 n° 1140: V¹ 72Vb9 - V⁴ 36Ra15 - L¹ 139Rb19 - L⁶ om. - P² 27Va20 - P³ om. - P⁵ 49Va9 - A³ 46Va14
 n° 1141: V¹ om. - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ 24Rb2 - P² om. - P³ 29Vc10 - P⁵ om. - A³ om.
 n° 1142: V¹ om. - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ 24Rb7 - P² om. - P³ 29Vc14 - P⁵ om. - A³ om.
 n° 1143: V¹ om. - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ 24Rb13 - P² om. - P³ 29Vc20 - P⁵ om. - A³ om.
 n° 1144: V¹ om. - V⁴ 36Ra10 - L¹ om. - L⁶ om. - P² om. - P³ om. - P⁵ om. - A³ om.

ናሥሐ ፡ ጽድቅ ፡ ወሰላም ፡ በዲበ ፡ ሰላም ፡ ዘይክል ፡ ኸሎ ፡ ወአልቦ ፡
ዘይሰላኖ ።

D 5 — XXII ቀንዋት ።

ረዩ (V⁴) — ራ (A³)

n° 1145 ቀንዋቲሁሰ ፡ ለክርስቶስ ፡ ዝንቱ ፡ ውእቱ ፡ መስቀል ፡ በዘተረገዘ ⁷ ፡ ገቦ
[ግ] ሁ ፡ በኸናት ⁸ ፡ ዝንቱ ፡ መስቀል ፡ እንዘ ፡ ጽልመተ ፡ ደበርህ ።

D 6 — XXIV-XXVI, አቡን ፡ [መዝሙር ።]

ሃ (V¹, V⁴, L¹, P², P⁵, A³)

n° 1146 በ፩ ፡ መስቀሉሰ ፡ ለክርስቶስ ፡ ብርሃን ፡ ለእለ ፡ ነላምን ፡ ትብል ፡ ቤተ ፡ ክር
[ራ] ስቲያን ፡ ዛሕን ፡ በውስተ ⁹ ፡ ባሕር ፡ ወመርሶ ፡ ለአሕማር ፡ ለእለ ፡ በበ
ድው ፡ ይትመነደቡ ¹⁰ ፡ ውእቱ ፡ በጸጋ ፡ ይባልሕ ፡ ዝንቱ ፡ ውእቱ ፡ መስቀል ።

D 7 — XXXI, ፫ት ።

ረ (L⁶)

n° 1147 በዚማሁ ።
[ግ] ነዶ ፡ ሀገር ፡ በል ። (7)

D 8 — XXXII, ሰላም ።

a)
ረ (V⁴, L⁶, A³)

n° 1148 ሶበሰ ፡ ይሠርቀ ፡ ፀሓይ ፡ ወንሕነ ፡ ንርከብ ፡ ሰላመ ፡ በትውክልተ ፡ መስቀል ፡
[ግ] አሚነ ፡ አሚን ፡ ብሂላነ ፡ ተረሂሒሐነ ፡ ልበነ ፡ አንጺሐነ ፡ ንሳለማ ፡ ለጽዮን ።

b)

n° 1149 መስቀል ፡ ብርሃን ፡ ለኸሉ ፡ ዓለም ፡ መሠረተ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ወሃቤ ፡
[ራ] ሰላም ፡ መድኃኒ ¹¹ ፡ ዓለም ፡ መስቀል ፡ ለእለ ፡ የአምኑ ፡ መድኃን ።

c)

ገ (P²)

n° 1150 በ፩ ፡ መስቀል ፡ ሐጹር ፡ ወጥቅም ፡ መሠረተ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ዝንቱ ፡
[ግ] መስቀል ፡ ዛሕቱ ፡ ለባሕር ፡ ወሰላም ፡ በዲበ ፡ ምድር ።

⁷ V¹ ዘተነገረ ፡ ⁸ V¹ እምኸናት ፡ ⁹ V¹ ውስተ ፡ ¹⁰ V⁴ ይትመነደቡ ፡ ¹¹ P² መድኃኒ ፡

n° 1145: V¹ 72Vb12 - V⁴ 36Ra17 - L¹ 139Rb22 - L⁶ om. - P² 27Va23 - P³ om. - P⁵ om. - A³ 46Va18
n° 1146: V¹ 72Vb16 - V⁴ 36Ra19 - L¹ 139Rb24 - L⁶ om. - P² 27Vb3 - P³ om. - P⁵ 49Va12 - A³ 46Va21
n° 1147: V¹ 73Ra3 - V⁴ 36Rb4 - L¹ 139Rb28 - L⁶ 24Rb17 - P² 27Vb8 - P³ 29Vc25 - P⁵ 49Vb1 - A³ 46Vb4
n° 1148: V¹ om. - V⁴ 36Rb4 - L¹ 139Rc1 - L⁶ 24Rb18 - P² om. - P³ 29Vc25 - P⁵ 49Vb1 - A³ 46Vb5
n° 1149: V¹ 73Ra4 - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ om. - P² 27Vb8 - P³ om. - P⁵ om. - A³ om.
n° 1150: V¹ om. - V⁴ om. - L¹ om. - L⁶ om. - P² 27Vb12 - P³ om. - P⁵ om. - A³ om.

አንቀጽ ፡ ሃሌታ ።

Textes

V¹ 127Vb1 - V⁴ 68Va - L¹ 121Ra1 - L⁶ om. - P² 56Va - P³ om. - P⁵ 94Ra - A³ 95Va22

ዘግዕዝ ፡ ዘበበጁዱ ።

- 1 ቆ በጁ ሃሌ ፡ ለደ ፡ ደተፌሣሕ ፡ ሰማይ ።
- 2 ቆ በጁ ሃሌ ፡ ሉደ ፡ ደግንዎ ፡
- 3 ቆ በጁ ሃሌ ፡ ሉደ ፡ ደሰጥዎ ፡
- 4 ቆ በጁ ሃሌ ፡ ሉደ ፡ ቀደሳ ፡
- 5 ቆ በጁ ሃሌ ፡ ሉደ ፡ ንዳፌ ፡ ነፍስነ ፡
- 6 ቆ በጁ ሃሌ ፡ ለደ ፡ አንተ ፡ ውእቱ ፡
- 7 ቆ በጁ ሃሌ ፡ ሉደ ፡ ለንጉሥ ፡
- 8 ቆ በጁ ሃሌ ፡ ሉደ ፡ አልጺቆ ፡ ኢየሱስ ፡
- 9 ቆ በጁ ሃሌ ፡ ሉደ ፡ ወበውእቱ ፡ መዋዕል ፡
- 10 ማ በጁ ሃሌ ፡ ሉደ ፡ ነሥኡ ፡ ጸበርተ ፡
- 11 ተ በጁ ሃሌ ፡ ሉደ ፡ እፎ ፡ ተወልደ ፡

ዘአራራይ ፡ ዘበበ ጁ ዱ ።

- 12 ዊ በጁ ሃሌ ፡ ሉደ ፡ ዝኬ ፡ ውእቱ ፡
- 13 ኒ በጁ ሃሌ ፡ ሉደ ፡ ተወከሉ ፡ በእግዚአብሔር ፡
- 14 ቆ በጁ ሃሌ ፡ ሉደ ፡ ደገብር ፡ ነገህ ፡
- 15 ታ በጁ ሃሌ ፡ ሉደ ፡ ምስለ ፡ ምሳሌ ፡
- 16 ቆ በጁ ሃሌ ፡ ሉደ ፡ ተአመኑ ፡
- 17 ቆ በጁ ሃሌ ፡ ሉደ ፡ ህላዌ ፡ ዘአብ¹ ፡
- 18 ቆ በጁ ሃሌ ፡ ሉደ ፡ መጽአ ፡ ወልድ ፡
- 19 ቆ በጁ ሃሌ ፡ ሉደ ፡ ንፀበ ፡ እግረ ፡
- 20 ቆ በጁ ሃሌ ፡ ሉደ ፡ ሐዋዝ ፡
- 21 ዋ በጁ ሃሌ ፡ ሉደ ፡ ዋይ ፡ ዜማ ፡

¹ L⁶ add. አረጋዊ ፡ — ቀዳሚ ፡ ዜማ ፡

ዘዕዝል ፡ ዘበበ ሿ ጻ ።

- 22 ቶ በ፩ ሃሌ ፡ ሉያ ፡ አልጸቀ ፡ ሳውል ፡
 23 ቶ በ፩ ሃሌ ፡ ሉያ ፡ ወረድሾ ፡
 24 ቶ በ፩ ሃሌ ፡ ሉያ ፡ ተመየጢ ፡
 25 ቶ በ፩ ሃሌ ፡ ሉያ ፡ ማጎደረ ፡ ሰላምነ ፡

ዘግዕዝ ፡ ዘበበ ሿ ቱ ።

- 26 ቶ በ፩ ሃሌ ፡ ሉያ ፡ ሃሌ ፡ ሉያ ፡ ወልዶ ፡ መድኅነ ፡
 27 ቶ በ፩ ሃሌ ፡ ሉያ ፡ ሃሌ ፡ ሉያ ፡ ብርሃነ ፡ ሕይወት ፡
 28 ቶ በ፩ ሃሌ ፡ ሉያ ፡ ሃሌ ፡ ሉያ ፡ አእምሩ ፡
 29 ቶ በ፩ ሃሌ ፡ ሉያ ፡ ሃሌ ፡ ሉያ ፡ ጽርጎት ፡ ቤተ ፡
 30 ቶ በ፩ ሃሌ ፡ ሉያ ፡ ሃሌ ፡ ሉያ ፡ ስብሐ ፡ በገይል ፡
 31 ቶ በ፩ ሃሌ ፡ ሉያ ፡ ሃሌ ፡ ሉያ ፡ ደገንዋ ² ፡
 32 ዠ በ፩ ሃሌ ፡ ሉያ ፡ ሃሌ ፡ ሉያ ፡ ሠርዐ ፡ ሰንበተ ፡
 33 ቶ በ፩ ሃሌ ፡ ሉያ ፡ ሃሌ ፡ ሉያ ፡ ዘተናገሮ ፡ ለሙሴ ³ ፡
 34 ቶ በ፩ ሃሌ ፡ ሉያ ፡ ሃሌ ፡ ሉያ ፡ ቀደሳ ፡ ለዕለተ ፡
 35 ቶ በ፩ ሃሌ ፡ ሉያ ፡ ሃሌ ፡ ሉያ ፡ ባሉ ፡
 36 ቃ በ፩ ሃሌ ፡ ሉያ ፡ ሃሌ ፡ ሉያ ፡ በፍሥሐ ፡ ወበሰላም ፡
 37 ቶ በ፩ ሃሌ ፡ ሉያ ፡ ሃሌ ፡ ሉያ ፡ ዘዮም ፡ መስቀል ፡
 38 ቶ በ፩ ሃሌ ፡ ሉያ ፡ ሃሌ ፡ ሉያ ፡ አቀድም ፡
 39 ማ በ፩ ሃሌ ፡ ሉያ ፡ ሃሌ ፡ ሉያ ፡ ጊዜ ፡ ገሚድ ፡ በጽሐ ⁴ ፡
 40 ቶ በ፩ ሃሌ ፡ ሉያ ፡ ሃሌ ፡ ሉያ ፡ በዝንቱ ፡

ዘአራራይ ፡ ዘበበ ሿ ቱ ።

- 41 ቶ ⁵ በ፩ ሃሌ ፡ ሉያ ፡ ሃሌ ፡ ሉያ ፡ እስመ ፡ ጽልመትኒ ፡
 42 ቶ በ፩ ሃሌ ፡ ሉያ ፡ ሃሌ ፡ ሉያ ፡ በቀደሚ ፡ ገብረ ፡
 43 ቤ በ፩ ሃሌ ፡ ሉያ ፡ ሃሌ ፡ ሉያ ፡ ወረደ ፡ ቃል ፡

² V¹ om. ደገንዋ ፡ — V¹, V⁴ add. አዕማድ ፡

³ V⁴ add. አንተ ፡ ውእቱ ፡

⁴ V⁴ add. ጥቀ ፡

⁵ V⁴ ኒ ፡

- 44 ቆ በ፪ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሰባኪ ፡ ወንጌል ፡
- 45 ቆ በ፪ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ኩኑ ፡ እንክ ፡
- 46 ጣ በ፪ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ቀድሱ ፡ ጾመ ፡
- 47 ዊ⁶ በ፪ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሰላማዊት ፡
- 48 ዋ⁷ በ፪ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ስምዒ ፡ ወለትዮ ፡
- 49 በ፪ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ እምሰማዶት⁸ ፡

ዘዕዝል ፡ ዘበበ ፪ ቱ ።

- 50 ገድ በ፪ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ንሕነሰ ፡ ንሰገድ ፡
- 51 ጣ በ፪ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ወደሞ ፡ ክቡረ ፡
- 52 ኩሉ በ፪ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ደእቲ ፡ ተዐቢ ፡
- 53 ስብ በ፪ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ወብፁዕሰ ፡

ዘግዕዝ ፡ ዘበበ ፫ ቱ ።

- 54 ካ⁹ በ፫ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ስምዕዎኪ ፡
- 55 ዩክነ በ፫ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ብፁዓን ፡ እሙንቱ ፡
- 56 ዘዮ በ፫ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ደምረነ ፡
- 57 ቆ በ፪ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ አመ ፡ መድቀሐ ፡
- 58 ቆ በ፫ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ገበሩ ፡ በዓለክሙ ፡
- 59 ቆ በ፫ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ የማነ ፡ እግዚአብሔር ፡
- 60 ማ በ፫ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ደንገፀት ፡
- 61 ማ በ፫ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ማርያምሰ ፡ ተሐቱ ፡
- 62 ቆ በ፫ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ዘየአምን ፡
- 63 ፋ በ፫ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ወኩሉ ፡ ነገራ ፡

ዘአራራይ ፡ ዘበበ ፫ ቱ ።

- 64 ቆ በ፫ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ዖደ ፡ አድያመ ፡
- 65 ቆ በ፫ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ በእንተ ፡ ዕበዮሙ ፡

⁶A³ህ ፡ ⁷L¹ om. 48 et add. መኪኤል ፡ መልሶክሙ ፡ — ዘዮም ፡ መስቀል ፡ — ናአኩተክ ፡ —

■ A³ add. 49bis ሰላመ ፡ አብ ፡ ⁹A³ ሬ

- 66 ዩ በ፫ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሐረገ ፡ ወይን ፡
- 67 ና በ፫ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ናሁ ፡ ሠናይ ፡
- 68 ኸ በ፫ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ እስመ ፡ በኸሉ ፡
- 69 ና በ፫ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ እስመ ፡ ናሁ ፡

H07HΔ : H000 ፫ ቱ ።

- 70 ዩ በ፫ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ በአማን ፡ ቃልክ ፡
- 71 ኸ በ፫ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሰማዕኩ ፡
- 72 ስቡ በ፫ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ዘለዓለም ፡

H707H : H000 ፬ ቱ ።

- 73 ዩ በ፬ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ክነፈ ፡ ርግብ ፡
- 74 ዩ በ፬ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ማይ ፡ ጥቀ ፡
- 75 ዩ በ፬ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ስምዑ ፡ ዘንተ ፡
- 76 ዩ በ፬ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ አምላኪዮ ፡
- 77 ግ በ፬ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ አልጸቀ ፡ ጾም ፡
- 78 ቀ በ፬ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ አሰርጎካ ፡ ለምድር ፡
- 79 ዛ በ፬ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ አርእዮነ ፡ እግዚኦ ፡
- 80 ሕ በ፬ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ወሀበነ ፡ ጾመ ፡
- 81 ሕ በ፬ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ጥቡዓነ ፡ ከዊኖሙ ፡
- 82 ሕ በ፬ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ናስተብፅዖሙ ፡
- 83 ፋ በ፬ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ አስከበተ ፡ እሙ ፡
- 84 ን በ፬ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ መላእክት ፡ ይ
ሰግዱ ፡ ሎቱ ፡
- 85 ሁ በ፬ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ የዐውዳ ፡ ሀገር ፡
- 86 ዕ በ፬ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሰማዕተ ፡ ኮኑ ፡

Hአራራይ : H000 ፯ ቱ ።

- 87 ሙ በ፯ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሐነጸ ፡ ጽርሐት ፡
- 88 ና በ፯ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ኸሉ ፡ ዘጌሠ ፡
- 89 ኸ በ፯ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ትዌድሶ ፡ መርዓት ፡
- 90 ዩ በ፯ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ሃሌ ፡ ሉድ ፡ ይቤ ፡ ክርስተስ ፡

HÓTHA : HON Q 𐌹 𐌹

91 𐌹 𐌹𐌺 4A : AƆ : 4A : AƆ : 4A : AƆ : 4A : AƆ : 𐌹𐌶𐌶𐌶𐌶 : 𐌹
 ሰግዳ :

HገÓTH : HON Q 𐌹 𐌹

92 𐌹𐌺 𐌹𐌺 4A : AƆ : 4A : AƆ : 4A : AƆ : 4A : AƆ : 4A : AƆ :
 𐌹𐌶𐌶𐌶𐌶 :

93 𐌹 𐌹𐌺 4A : AƆ : 4A : AƆ : 4A : AƆ : 4A : AƆ : 4A : AƆ :
 ለ0ተብ :

94 𐌹 𐌹𐌺 4A : AƆ : 4A : AƆ : 4A : AƆ : 4A : AƆ : 4A : AƆ :
 ለድገዚ : ለገዚጶ :

95 𐌹 𐌹𐌺 4A : AƆ : 4A : AƆ : 4A : AƆ : 4A : AƆ : 4A : AƆ :
 ገለጾን : በሐብ :

96 𐌹 𐌹𐌺 4A : AƆ : 4A : AƆ : 4A : AƆ : 4A : AƆ : 4A : AƆ :
 ወብዙጎን : ናሎት :

Hለራራይ : HON Q 𐌹 𐌹

97 ሲ 𐌹𐌺 4A : AƆ : 4A : AƆ : 4A : AƆ : 4A : AƆ : 4A : AƆ :
 ጸገዮ : ወይን :

98 𐌹¹⁰ 𐌹𐌺 4A : AƆ : 4A : AƆ : 4A : AƆ : 4A : AƆ : 4A : AƆ :
 ዘልፈ :

99 𐌹 𐌹𐌺 4A : AƆ : 4A : AƆ : 4A : AƆ : 4A : AƆ : 4A : AƆ :
 ለንዘ : ይኑብር ።

HÓTHA : HON Q 𐌹 𐌹

100 𐌹 𐌹𐌺 4A : AƆ : 4A : AƆ : 4A : AƆ : 4A : AƆ : 4A : AƆ :
 ለብርሃ : ጽዮን :

HገÓTH : HON Q 𐌹 𐌹

101 𐌹 𐌹𐌺 4A : AƆ : 4A : AƆ : 4A : AƆ : 4A : AƆ : 4A : AƆ :

Hግዕዝ : Hበበ ጸ ቱ ።

115 ቆ በጸ ሃሌ : ሉያ : ሃሌ : ሉያ : ሃሌ : ሉያ : ሃሌ : ሉያ : ሃሌ : ሉያ :
ሃሌ : ሉያ : ሃሌ : ሉያ : ሃሌ : ሉያ : ኢተዘኪሮ ።

Hአራራይ : Hበበ ጸ ቱ ።

116 ቆ በጸ ሃሌ : ሉያ : ሃሌ : ሉያ : ሃሌ : ሉያ : ሃሌ : ሉያ : ሃሌ : ሉያ :
ሃሌ : ሉያ : ሃሌ : ሉያ : ሃሌ : ሉያ : እገተነ :

Hግዕዝ : Hበበ ሸ ቱ ።

117 ቆ በ፱ ሃሌ : ሉያ : ሃሌ : ሉያ : ሃሌ : ሉያ : ሃሌ : ሉያ : ሃሌ : ሉያ :
ሃሌ : ሉያ : ሃሌ : ሉያ : ሃሌ : ሉያ : ሃሌ : ሉያ : አፍቂሮ :

118 ቆ በ፱ ሃሌ : ሉያ : ሃሌ : ሉያ : ሃሌ : ሉያ : ሃሌ : ሉያ : ሃሌ : ሉያ :
ሃሌ : ሉያ : ሃሌ : ሉያ : ሃሌ : ሉያ : ሃሌ : ሉያ : ናሁ : ወፅአ :

119 ቆ በ፱ ሃሌ : ሉያ : ሃሌ : ሉያ : ሃሌ : ሉያ : ሃሌ : ሉያ : ሃሌ : ሉያ :
ሃሌ : ሉያ : ሃሌ : ሉያ : ሃሌ : ሉያ : ሃሌ : ሉያ : ደምረነ :

Hዕዝል : Hበበ ሸ ቱ :

120 ቆ በ፱ ሃሌ : ሉያ : ሃሌ : ሉያ : ሃሌ : ሉያ : ሃሌ : ሉያ : ሃሌ : ሉያ :
ሃሌ : ሉያ : ሃሌ : ሉያ : ሃሌ : ሉያ : ሃሌ : ሉያ : ነዜኑ :

Hግዕዝ : Hበበ ፲ ቱ ።

121 ቆ በ፲ ሃሌ : ሉያ : ሃሌ : ሉያ : ሃሌ : ሉያ : ሃሌ : ሉያ : ሃሌ : ሉያ :
ሃሌ : ሉያ : ሃሌ : ሉያ : ሃሌ : ሉያ : ሃሌ : ሉያ : ሃሌ : ሉያ :
ዕዝራኒ :

TABLE DES MATIÈRES

AVERTISSEMENT IX

JOURS PRÉPARATOIRES AU CARÊME

SAMEDI DE LA RENCONTRE

Maḥâtewe N° 1 1

DIMANCHE DE LA RENCONTRE (N°s 2-87)

1) Wazēmā 2-14 1
 2) Mawaddes 15-87 4

CARÊME

PREMIÈRE SEMAINE (de Moïse) - FÉRIES 19-83

LUNDI (N°s 88-170)

1) Wazēmā 88-92 19
 2) Sebhata naghe 93-119 21
 3) Tierce 120-136 27
 4) Sexte 137-153 32
 5) None 154-170 36

MARDI (N°s 171-214)

1) Wazēmā 171-177 40
 2) Sebhata naghe 178-190 42
 3) Tierce 191-198 44
 4) Sexte 199-206 46
 5) None 207-214 48

MERCREDI (N°s 215-254)

1) Wazēmā 215-225 50
 2) Sebhata naghe 226-236 52
 3) Tierce 237-242 54
 4) Sexte 243-248 56
 5) None 249-254 57

JEUDI (N°s 255-310)

1) Wazēmā 255-265 59
 2) Sebhata naghe 266-283 61
 3) Tierce 284-292 64
 4) Sexte 293-301 66
 5) None 302-310 68

VENDREDI (N°s 311-360)

1) Wazēmā 311-318 70
 2) Sebhata naghe 319-334 71
 3) Tierce 335-343 74
 4) Sexte 344-352 76
 5) None 353-360 78

SAMEDI (N ^{os} 361-379)		
1) Wazēmā	361-371	80
2) Sebhata naghe	372-379	82
DIMANCHE DU SAINT [JOUR] (1 ^{er} de Carême) (N ^{os} 380-456)		
1) Wazēmā	380-398	84
2) Mawaddēs	399-451	87
3) Vêpres	452-456	98
DEUXIÈME SEMAINE (du Saint [Jour]) - FÉRIES		99-138
LUNDI (N ^{os} 457-489)		
1) Sebhata naghe	457-467	99
2) Tierce	468-473	101
3) Sexte	474-479	102
4) None	480-485	104
5) Vêpres	486-489	105
MARDI (N ^{os} 490-519)		
1) Sebhata naghe	490-499	107
2) Tierce	500-505	108
3) Sexte	506-511	110
4) None	512-517	111
5) Vêpres	518-519	112
MERCREDI (N ^{os} 520-549)		
1) Sebhata naghe	520-527	114
2) Tierce	528-533	115
3) Sexte	534-539	117
4) None	540-545	118
5) Vêpres	546-549	120
JEUDI (N ^{os} 550-579)		
1) Sebhata naghe	550-557	121
2) Tierce	558-563	123
3) Sexte	564-570	124
4) None	571-577	126
5) Vêpres	578-579	127
VENDREDI (N ^{os} 580-615)		
1) Sebhata naghe	580-590	128
2) Tierce	591-597	130
3) Sexte	598-604	131
4) None	605-611	133
5) Vêpres	612-615	134
SAMEDI (N ^{os} 616-628)		
Sebhata Naghe	616-628	136
DIMANCHE DU TEMPLE (2 ^e de Carême) (N ^{os} 629-699)		
1) Wazēmā	629-647	139

2) Mawaddes	648-697	142
3) Vêpres	698-699	153

TROISIÈME SEMAINE (du Temple) - FÉRIES 154-198

LUNDI (N^{os} 700-736)

1) Sebhata naghe	700-714	154
2) Tierce	715-721	157
3) Sexte	722-727	158
4) None	728-733	160
5) Vêpres	734-736	161

MARDI (N^{os} 737-771)

1) Sebhata naghe	737-750	163
2) Tierce	751-756	165
3) Sexte	757-762	167
4) None	763-768	168
5) Vêpres	769-771	170

MERCREDI (N^{os} 772-802)

1) Sebhata naghe	772-781	171
2) Tierce	782-787	173
3) Sexte	788-793	174
4) None	794-799	176
5) Vêpres	800-802	178

JEUDI (N^{os} 803-840)

1) Sebhata naghe	803-813	179
2) Tierce	814-819	181
3) Sexte	820-827	182
4) None	828-834	184
5) Vêpres	835-840	186

VENDREDI (N^{os} 841-881)

1) Sebhata naghe	841-847	187
2) Tierce	848-859	188
3) Sexte	860-869	191
4) None	870-881	193

SAMEDI (N^{os} 882-897)

Sebhata naghe	882-897	196
---------------	-------------------	-----

DIMANCHE DU PARALYTIQUE (3^e de Carême) (N^{os} 898-963)

1) Wazēmā	898-907	199
2) Mawaddes	908-960	201
3) Vêpres	961-963	212

QUATRIÈME SEMAINE (du Paralytique) - FÉRIES 213-253

LUNDI (N^{os} 964-1006)

1) Sebhata naghe	964-950	213
------------------	-------------------	-----

2) Tierce	981-988	216
3) Sexte	989-996	218
4) None	997-1003	219
5) Vêpres	1004-1006	221
MARDI (N ^{os} 1007-1037)		
1) Sebhata naghe	1007-1015	222
2) Tierce	1016-1021	224
3) Sexte	1022-1027	225
4) None	1028-1033	226
5) Vêpres	1034-1037	228
MERCREDI (N ^{os} 1038-1070)		
1) Sebhata naghe	1038-1046	229
2) Tierce	1047-1052	231
3) Sexte	1053-1058	232
4) None	1054-1064	233
5) Vêpres	1065-1070	235
JEUDI (N ^{os} 1071-1103)		
1) Sebhata naghe	1071-1079	237
2) Tierce	1080-1085	239
3) Sexte	1086-1092	240
4) None	1093-1100	241
5) Vêpres	1011-1103	243
VENDREDI (N ^{os} 1104-1133)		
1) Sebhata naghe	1104-1113	244
2) Tierce	1141-1119	246
3) Sexte	1120-1125	247
4) None	1126-1131	249
5) Vêpres	1132-1133	250
SAMEDI (N ^{os} 1134-1150)		
Sebhata naghe	1134-1150	251
TABLE DES ALLÉLUIA		255

F. GRAFFIN

PATROLOGIA ORIENTALIS

TOME XXXII. — FASCICULES 3-4. — N^{os} 153-154

ŞOMA DEGGUA

ANTIPHONAIRE DU CARÊME
QUATRE PREMIÈRES SEMAINES

INTRODUCTION, TRADUCTION FRANÇAISE,
TRANSCRIPTIONS MUSICALES

PAR

Bernard VELAT †

Docteur ès Lettres

Chargé de Recherche au C.N.R.S.

Professeur à l'Institut Catholique de Paris



DIFFUSION MONDIALE
BREPOLS
TURNHOUT / BELGIQUE
1969

PATROLOGIA ORIENTALIS

F. GRAFFIN

PATROLOGIA ORIENTALIS

TOME XXXII. — FASCICULES 3-4. — N^{OS} 153-154

ŞOMA DEGGUA

ANTIPHONAIRE DU CARÊME
QUATRE PREMIÈRES SEMAINES

INTRODUCTION, TRADUCTION FRANÇAISE,
TRANSCRIPTIONS MUSICALES

PAR

Bernard VELAT †

Docteur ès Lettres

Chargé de Recherche au C.N.R.S.

Professeur à l'Institut Catholique de Paris



DIFFUSION MONDIALE

BREPOLS

TURNHOUT / BELGIQUE

1969

AVANT-PROPOS

La traduction du *Şoma Deggua* était sur le point d'être achevée il y a quelques mois, lorsque son auteur, l'abbé Bernard VELAT, fut soudain foudroyé par une congestion cérébrale le 12 décembre 1968.

Depuis la soutenance de sa thèse de doctorat de Sorbonne le 30 juin 1966¹, il n'avait pu se résoudre, malgré les conseils de son entourage, à interrompre son travail acharné, mené sans trêve depuis plus de quinze ans, tant il considérait comme un devoir sacré de terminer, coûte que coûte, même au prix des plus grandes fatigues, cette initiation à la liturgie et à la musique des offices de l'Église éthiopienne.

Une grande idée l'avait en effet toujours animée : connaître à fond la liturgie éthiopienne pour la révéler aux églises occidentales et contribuer ainsi, pour sa part, au rapprochement entre Rome et l'Éthiopie.

La révision de ce travail laissé inachevé n'aurait pu se faire sans l'aide de Mr J. TRINQUET, prêtre de Saint Sulpice, professeur au séminaire d'Issy, élève et successeur de l'abbé Velat à la chaire d'éthiopien de l'École des Langues orientales anciennes de l'Institut catholique de Paris : nous le remercions vivement d'avoir bien voulu entreprendre et mener à bien cette mise au point.

Les transcriptions musicales qui terminent ce volume, et qui sont entièrement inédites, sont dues à la science et au dévouement de Mlle Solange Corbin, maître de conférences à la Faculté des Lettres de Poitiers et Directeur d'Études à l'École Pratique des Hautes Études (Sorbonne), et de son assistante Mlle Denise Jourdan, musicologue. Elles méritent toute notre reconnaissance.

L'auteur avait eu primitivement l'intention de rédiger une préface importante, concernant l'histoire des antiennes et le contenu théologique de celles qui sont présentées ici : il n'avait en fait rédigé que l'introduction succincte concernant les antiennes éthiopiennes que l'on trouvera dans les pages qui suivent.

Nous la faisons précéder du rappel des six parties de l'Office divin éthiopien, afin de replacer cette étude dans son ensemble.

Le présent volume contient seulement les antiennes de la première partie du carême. Cette première partie, comme il est précisé dans *Études sur le Me'erāf*, pp. 33-35, commence au dimanche de *qabbala* (de la rencontre), ouvrant la semaine du grand jeûne (dite de *Moïse*) et suivi de trois semaines qui portent chacune un nom spécial (semaine du *Saint Jour*, semaine du *Temple*, semaine du *Paralytique*)

¹ *Études sur le Me'erāf*. Commun de l'office divin éthiopien. Introduction, traduction française, commentaire liturgique et musical, dans *Patrologia orientalis*, tome XXXIII, Paris 1966, 712 pages.

le dimanche clôturant chacune de ces semaines, mais en portant le même nom que la semaine qui suit.

On ne trouvera donc pas ici ni la quatrième, ni la cinquième ni la sixième semaine du carême, portant respectivement les noms de *Mont des Oliviers*, *Bon Serviteur*, *Nicodème*, ni la semaine sainte toujours comptée à part.

Nous expliquons maintenant les sigles et la disposition du texte : prenons à la première page :

DIMANCHE DE LA RENCONTRE — I. VIGILE WAZEMA

La ligne qui suit : V¹ 13 Ra5, etc... renvoie aux manuscrits cités : Il faut lire : Vatican¹, folio 13 recto, 1^{re} colonne (a), 5^e ligne.

La description des manuscrits cités (Vatican V¹, V⁴), Londres (L¹, L⁶), Paris (P¹, P³, P⁵), Addis-Abeba (A³), se trouve dans la préface des fascicules 1 et 2 de ce même tome 32.

À la ligne suivante, on lit :

D 1 — III, WAZEMA

La lettre D suivie d'un chiffre indique la place de l'antienne en question, par rapport aux différents passages du *Şoma Deggua* employés dans l'office.

Le chiffre romain précise les points de la structure de l'office où l'antienne doit être introduite dans le *Me'erāf* (cf. *Études sur le Me'erāf*, pp. 39-40; et schémas p. 128 ss.).

Dans la marge à gauche, on lit ensuite un numéro : n° 2. Chaque antienne porte un n° d'ordre pour faciliter sa désignation et sa comparaison avec une ou plusieurs antiennes. Ce volume comporte 1150 antiennes.

Les lettres entre crochets indiquent le genre musical de chaque antienne : [G] GE'EZ, [E] 'EZL, [A] 'ARĀRĀYE (Cf. *Études*, p. 75-79 et *infra*, p. XII, XIII).

F.G.

L'OFFICE DIVIN ÉTHIOPIEN

SES SIX PARTIES

L'office divin éthiopien comporte six parties principales : le *Wāzēmā*, le *Mawaddes*, le *Kestat Za-'Aryām*, le *Sebḫata naghe*, le Carême et les *Mehellā*, de longueur très inégale.

1. Le *Wāzēmā*¹, office des Vigiles qui revêt deux formes : une forme solennelle réservée aux Dimanches et fêtes, et une forme fériale, plus simple que la première. Cette partie de l'office correspond en gros aux premières Vêpres du rite latin.

2. Le *Mawaddes*² : (Louange du Dimanche) office pour tous les dimanches de l'année *sans aucune exception* (même en temps de Carême). Cet office qui a lieu dans la nuit du Samedi au Dimanche est d'ordinaire suivi du *Sebḫata naghe*. Il correspond non pas par sa structure, mais par son rôle aux Matines et aux Laudes du Dimanche selon le rite latin. À noter que le mot *Mawaddes* désigne *uniquement* l'office dominical.

3. Le *Kestat Za-'Aryām*³ : (Révélation des *Aryām*) Office réservé à trente grandes fêtes en l'honneur de la Sainte Vierge et des Saints parmi lesquelles il faut placer la fête de la Croix (17 Maskaram) qui n'est pas considérée comme fête de Notre-Seigneur, à proprement parler. Sur les 29 fêtes restantes, 3 sont de la Sainte Vierge, 4 des Anges, 22 des Saints.

4. Le *Sebḫata naghe*⁴ (Glorification du matin) qui correspond en principe aux Matines du rite latin. Cette partie de l'Office revêt quatre formes :

a) la forme fériale, la plus simple, employée pour la célébration des fêtes mineures de la Sainte Vierge et des Saints.

b) la forme festive utilisée pour

1) Les neuf grandes fêtes de Notre-Seigneur.

2) Certaines grandes fêtes de la Sainte Vierge.

3) Les fêtes des Saints et des Anges.

c) Forme réservée au temps liturgique des Fleurs. Il s'agit de la forme fériale du *Sebḫata naghe*, auquel une fois par semaine, dans la nuit du Samedi au Dimanche, on ajoute le chant du Cantique des Cantiques de Salomon, livre biblique largement utilisé pendant ce temps.

d) Forme particulière au Carême avec adjonction des *Medgām* (récitation de doxologie ou de psaumes)⁵.

¹ *Études sur le Me'erāf*, pp. 298-337. Schéma pp. 128-129.

² *Ibid.*, pp. 338-397. Schéma pp. 130-132.

³ *Ibid.*, pp. 398-431. Schéma pp. 133-135.

⁴ *Ibid.*, pp. 432-461. Schéma pp. 136, 137.

⁵ *Ibid.*, p. 469.

5. L'office ferial de Carême ⁶, du début jusqu'à la Semaine Sainte exclusivement, comportant l'office du *Wāzēmā* ferial pour la première semaine, du *Sebhata naghe* pour toutes les fêtes, des Petites Heures (Tierce, Sexte et None) du Lundi au Vendredi inclusivement. Le *Me'erāf* reste muet sur l'office dominical en temps de Carême, puisque le commun du *Mawaddes* ne subit pas de modifications pendant ce temps liturgique.

6. Les *Mehellā* ⁷, adjurations officielles faites avec participation du clergé et des fidèles 10 fois au cours de l'année. Cet office qui ne concerne que les Petites Heures (Tierce, Sexte et None) revêt deux formes dans son exécution, une seule dans les textes liturgiques : les adjurations « en abrégé » (*baguadalo*) n'étant qu'une réduction des adjurations « en entier » (*ba - melou'e*), sans aucune autre modification importante.

SES QUATRE ÉLÉMENTS CONSTITUTIFS ⁸

Si la structure de ces six Offices particuliers est absolument propre à chacun d'eux, on remarque que leurs éléments constitutifs essentiels, au nombre de quatre, sont toujours les mêmes ; leur sélection, leur emplacement dans l'office, leur étendue seuls varient selon les fêtes et les offices.

1. Un élément scripturaire *chanté* le plus important par son étendue constitué par des passages plus ou moins longs, plus ou moins nombreux du Psautier et des Cantiques de l'Ancien et du Nouveau Testament forme le *commun* de l'Office. C'est le *Me'erāf* qui le donne.

2. Un élément particulier à telle fête ; ou à tel jour ou à tel temps liturgique : il constitue le *Propre* de l'Office. Cet élément qui correspond en gros à l'Antienne du rite latin se trouve dans le *Deggua* pour toute l'année sauf le Carême, dans le *Soma Deggua* pour le Carême.

3. Un élément poétique relativement court : le *Qenē* ⁹, poème de quelques vers, composé par un chantre religieux, dénommé *dabbara* et exécuté par lui sur-le-champ. La Liturgie interdit l'usage du *Qenē* pendant les fêtes de Carême, comme le rite latin interdit l'orgue pendant ce temps liturgique.

4. Un élément scripturaire *lu*, bien moins important que les premières leçons brèves, tirées de l'Écriture Sainte : Épîtres de St Paul, St Pierre et St Jean, Actes des Apôtres, accompagné de prières sacerdotales d'invocations formant la conclusion de l'Office.

⁶ *Ibid.*, pp. 467-576. Schéma pp. 138-140a.

⁷ *Ibid.*, pp. 577-622. Schéma 140b.

⁸ *Ibid.*, pp. 45-72.

⁹ *Ibid.*, pp. 61-67.

LES ANTIENNES

DANS LE RITE ÉTHIOPIEN

Il ne sera question ici que de notions communes à plusieurs catégories d'antiennes, on s'en tiendra donc aux idées générales. Après quoi on donnera la nomenclature des diverses antiennes en usage dans la liturgie éthiopienne, on précisera les caractères particuliers et l'emploi liturgique de chacune de ces catégories.

Les points importants qui retiendront notre attention sont les suivants :

I. *Le texte*

1. *Forme* (Incipit — Étendue — Genre littéraire (Prose ou Poésie) — Style. Répétitions).
2. *Fond* (Sources : Bible, Hagiographie — Points de doctrine traités).

II. *La Musicologie*

1. Genres musicaux.
2. Notation musicale.

III. *Les 22 espèces d'Antiennes* : Raisons de cette nomenclature.

I. TEXTE

1. *Forme*

a) *Incipit*. — Le texte de chaque antienne est toujours précédé par la dénomination de la catégorie particulière à laquelle elle appartient. Cette dénomination est toujours écrite en abrégé et à l'encre rouge, moyen très pratique pour le chanteur, de séparer les antiennes les unes des autres, car le texte des antiphonaires, comme d'ailleurs tous les livres liturgiques éthiopiens, se présentent en *scriptio continua* du commencement à la fin. A la suite de l'indication de la catégorie de l'antienne, suivent des précisions d'ordre musical, à savoir la mélodie, modèle sur laquelle sera chantée l'antienne en question, et le nombre d'Alleluias qui doit dans certains cas précéder ce chant. On traitera de ces points extrêmement importants dans le paragraphe consacré à la musicologie.

b) *Étendue*. — En principe l'antienne est un chant assez court dont la longueur varie selon les catégories. Les antiennes les plus courtes sont formées de trois ou quatre mots; les plus longues peuvent mesurer, au maximum, une dizaine de lignes. On pourrait comparer ces dernières, quant à leur longueur, à un motet du rite latin du genre de l'*Ave verum*, du *Sub tuum*, par exemple.

c) *Genre littéraire*. — Sans aucun doute, un certain nombre d'antiennes est écrit en vers. La présence, de place en place, de plusieurs mots de même désinence

dans le texte d'une seule et même antienne, laisse supposer qu'il s'agit d'une pièce de poésie monorimique, semblable au *Qenē*. Mais, du fait que les lois de l'art poétique éthiopien, sur la longueur des vers par exemple, ne nous sont pas connues avec précision, il s'ensuit qu'on ne peut conclure à coup sûr qu'il s'agit bien, dans tel cas, d'un texte poétique. Au contraire, la présence, dans telle ou telle antienne, de citations bibliques, qui ne peuvent rimer avec les autres phrases composant l'antienne, permet de conclure avec certitude que le texte liturgique considéré est écrit en prose.

d) *Style*. — Le style des antiennes est particulier. Empreint de piété et d'onction, parfois lyrique, il se présente sous la forme de phrases très courtes, d'exclamations, d'oraisons jaculatoires, ce qui l'a fait qualifier par quelques-uns de « style coupé ». Parfois la même phrase est répétée, comme un refrain, une sorte de *leitmotiv* dans la même antienne, comme pour en incruster l'idée qu'elle recouvre dans l'esprit des orants. Le texte n'est pas exempt d'obscurités, parfois il est totalement ésotérique, et quasi intraduisible pour un occidental. — Une autre observation qui a une certaine importance : dans un grand nombre d'antiennes, les noms de Dieu, de Jésus, ne figurent pas à proprement parler dans le texte, là où le sens les réclamerait. Le verbe à la troisième personne ou son sens suffisent pour déceler le sujet sous-entendu.

2. Fond

a) *Sources*. a) Source principale : la Bible. — β) Sources secondaires : l'hagiographie représentée en premier lieu par le Synaxaire.

a) LA BIBLE. — Les centons de la Sainte Écriture sont fort nombreux dans les textes des Antiennes, mais il faut le dire tout de suite, tous les textes bibliques ne jouissent pas de la même faveur et sont inégalement représentés.

Pour l'Ancien Testament, évidemment, ce sont les Psaumes qui arrivent largement en tête; puis la Genèse, le Deutéronome, le Cantique des Cantiques, les Prophètes : Isaïe, Daniel, Osée, Joël, Habacuc. — Pour le Nouveau Testament, les passages relatant des miracles de Jésus, son enseignement et ses discussions avec les Juifs au Temple de Jérusalem, le discours sur la montagne, — quelques épîtres de Saint Paul (I Corinthiens, Ephésiens, Colossiens), de Saint Pierre, I de Saint Jean, des passages de l'Apocalypse sur la Jérusalem céleste.

Ces citations nombreuses (une au minimum par antienne) sont forcément brèves : un ou deux versets en général, — puisque l'antienne qui les donne, est elle-même de courte étendue. Les miracles ne sont pas présentés dans le détail, ni même résumés, une ou deux phrases typiques suffisent à leur présentation. Il en est de même quand il s'agit de l'enseignement donné par le Christ aux apôtres ou aux Juifs. Une ou deux phrases considérées par l'auteur comme capitales sont répétées, parfois à satiété, tantôt dans une seule Antienne, tantôt dans plusieurs Antiennes au cours d'une même fête ou d'une même journée.

On peut distinguer deux sortes de citations scripturaires quant à leur fidélité par rapport au texte biblique : 1) celles qui en sont la reproduction fidèle, *ad*

verbum ; 2) celles qui sont une espèce d'amalgame de deux ou trois passages de la Sainte Écriture empruntés à des livres bibliques différents que l'auteur connaît bien, qu'il a assimilés et synthétisés, pour ainsi dire, et qu'il cite de mémoire, de sorte que des confusions, des rapprochements inattendus peuvent se produire entre deux ou trois textes différents, qu'il est alors quasi impossible d'identifier rigoureusement.

β) L'HAGIOGRAPHIE. — La Sainte Écriture, mise sans cesse à contribution dans la composition des Antiennes qui concernent le Temporal, le Carême par exemple, les fêtes de N.S., de la Sainte Vierge, des Apôtres, — cède le pas au Synaxaire ¹, quand il s'agit des fêtes des autres Saints : martyrs, moines, Saints indigènes. Mais là encore la méthode est identique à celle employée pour l'Écriture Sainte : pas de récits hagiographiques proprement dits : mais des phrases typiques rappelant la vie édifiante du personnage que l'on célèbre, ses vertus, etc., capables d'accroître la ferveur de ceux qui chantent ses louanges.

b) *Doctrine*. — Du point de vue doctrinal aucun sujet précis n'est abordé ni traité, comme dans l'*Hymnologie latine* des premiers siècles, par exemple. De nombreuses hymnes ont été composées, à l'époque de Saint Ambroise, de Saint Hilaire, de Prudence pour réfuter l'arianisme et autres hérésies christologiques et inculquer par le chant liturgique la vraie foi dans l'âme des orants. Rien de tel dans les antiennes éthiopiennes. Évidemment ces textes se réfèrent aux grands mystères de la religion, à l'Église, considérée comme la représentation terrestre de la Jérusalem céleste, la Cité de Dieu, etc. : mais par simples allusions, sans aucun esprit de système ou de polémique.

Les sujets moraux et ascétiques abordés sont nombreux, en particulier par voie d'exhortations. Les fidèles sont invités à pratiquer la prière, la pénitence, les vertus, à accepter la souffrance, à vivre d'une vie intérieure, plus parfaite, à l'exemple du Christ, de la Sainte Vierge et des Saints.

Dans ces textes, rien que de très traditionnel, aucune originalité en soi. Mais le tout étant présenté avec piété et onction ne peut manquer de soutenir les bonnes volontés sur la voie de la perfection.

II. MUSICOLOGIE

L'exposé de Musicologie présenté dans les *Études sur le Me'erāf* ² concerne deux points essentiels, à savoir : 1) les genres musicaux. 2) la notation musicale.

Tout ce qui est dit à propos du *Me'erāf* (Commun de l'Office) s'applique sans aucune restriction au *Deggua* (Propre de l'Office). Toutefois des notions très importantes, indispensables, concernant l'usage d'un certain nombre d'Alléluias, ayant des mélodies particulières, — avant l'exécution de certaines catégories d'antiennes, — notions dont il n'a pas été question jusqu'ici —, compléteront

¹ Sur le Synaxaire, cf. B. VELAT, *Études sur le Me'erāf*, p. 71.

² *Ibid.*, Introduction, II^e Partie, pp. 73-122.

le résumé de ce qui a été dit par ailleurs sur les genres musicaux et la notation musicale.

D'après la tradition éthiopienne, Yared, personnage qui vécut au VI^e siècle, disciple d'Abba Pantaléwon, aurait été favorisé d'une extase, au cours de laquelle le Ciel lui aurait révélé l'existence et les caractéristiques de trois genres musicaux différents : le *ge'ez*, l'*ezi* et l'*Arārāye*, ainsi que les textes du *Me'erāf*, du *Deggua* et du *Soma Deggua*.

I. GENRES MUSICAUX

La connaissance des trois genres musicaux éthiopiens est loin d'être parfaite. Il a fallu attendre jusqu'à ces derniers temps, en recourant à l'étude de bandes magnétiques enregistrées sur place, et à l'analyse musicale, pour dégager ce que ces genres ont de commun et ce qui les différencie.

a) *Éléments Communs*

α) On remarque, malgré une première impression déconcertante, une richesse *mélodique* et *rythmique* surprenante et une âpreté sonore qui choque nos « oreilles occidentales », raison pour laquelle nous n'apprécions pas cette musique monodique à sa juste valeur.

β) En principe, toutes les formules mélodiques sont composées de deux éléments : l'un rythmo-syllabique, (souvent début de la formule); l'autre constitué par une vocalise (partie centrale et fin).

γ) En ce qui concerne le *temps*, pas de différence d'un genre à l'autre : la mélodie suit le rythme du pas de l'homme, qu'elle embellit par une ornementation musicale et par des accents légers ou lourds; sorte de ponctuation rythmique superposée au rythme de la mélodie.

δ) Aux intervalles mélodiques occidentaux, on ajoutera la présence de tiers et de quarts de tons imprécis, comme dans les mélodies arabes, orientales et extrême-orientales.

ε) L'*ambitus* des trois genres est très étendu.

De tous ces caractères se dégage une impression de monotonie, mais qui confère une unité esthétique à l'ensemble.

b) *Éléments différents*

Chaque genre est construit par une structure mélodique qui lui est propre et qui permet de le différencier des deux autres genres.

a) Le *ge'ez* a le caractère d'un commandement impérieux sans réplique possible. Cette impression générale ressort d'un rythme percuté et saccadé superposé à un élément mélodique en décharges dirigées vers l'aigu.

β) L' *'ezl* est plus chantant; de caractère flou, indécis, rampant, c'est un chant passif, lyrique. Il donne l'impression d'être lié à une idée de louange, de jubilation ou de lamentation. C'est le genre qui se rapproche le plus des goûts occidentaux.

γ) L' *'arārāye*, plus difficile à qualifier que le *ge'ez* et l' *'ezl*, parce qu'il a de l'un et de l'autre. Il est plus composite que les deux autres. Un certain nombre de ses mélodies contiennent des cellules mélodiques plus nettes et au retour fréquent.

Si quelques progrès ont été réalisés dans le domaine de la connaissance des genres musicaux éthiopiens, c'est grâce au perfectionnement du matériel scientifique, qui en a permis l'enregistrement. Mais on ne pourra tirer des conclusions définitives qu'après avoir enregistré et transcrit un grand nombre de prières liturgiques avec le concours d'interprètes différents.

c) *Emploi liturgique des genres dans les antiennes*

En principe, un seul genre musical est utilisé par antienne : *ge'ez* [G], *'ezl* [E] ou *'arārāye* [A]. Cependant dans une seule et même pièce, il peut arriver que deux genres musicaux différents coexistent; — on rencontre aussi des antiennes qui, du point de vue du genre musical, sont divisées en deux, trois, quatre ou cinq sections, se présentant sous une des formes suivantes [GA], [AG], [AGA].

2. NOTATION MUSICALE ¹

Le procédé de notation musicale éthiopienne, établi, selon la tradition, beaucoup plus tard que les textes liturgiques, les genres musicaux et les mélodies, au XVI^e siècle, par deux prêtres savants nommés Ghiera et Ragouel, tel qu'il a été décrit dans les *Études sur le Me'erāf*, — est utilisé fidèlement par les différents antiphonaires en usage dans la liturgie (*Deggua*, *Ṣoma Deggua*, *Mawaš'et*). Toutefois les deux premiers de ces antiphonaires tout en demeurant *scrupuleusement* fidèles aux règles générales de notation musicale, ajoutent à ces règles d'autres genres de notations qui leur sont propres.

De ce fait notre exposé comportera deux points principaux :

Le premier qui sera un rappel des signes de notation, communs à tous les livres de plain-chant.

Le second qui traitera des éléments de notation, particuliers aux Antiphonaires.

a) *Signes de notation communs* à tous les livres de plain-chant : *Meleket* et *Serayou*.

Meleket

La notation musicale est principalement constituée par des Signes interlinéaires dénommés *Meleket*, de la racine amharique inusitée *Malakata*, du verbe dérivé de cette racine *'amalakata* noter, faire un signe.

¹ B. VELAT, *Études sur le Me'erāf*, pp. 97-110.

Ces signes interlinéaires se présentent sous trois aspects différents : ils sont constitués en effet

— Soit par un *signe conventionnel*, par exemple : un point, deux points, trois points, un trait parallèle au texte, deux traits perpendiculaires l'un à l'autre, un demi-cercle dont la partie médiane est tournée vers le haut ou vers le bas, etc., qui ont une fonction propre concernant *la manière* d'exécuter le texte en question : accentuation, continuation du chant sur la même note. Bref ces signes correspondent aux expressions telles que *piano*, *pianissimo*, *fortissimo*, *diminuendo*, que l'on rencontre fréquemment sur les partitions européennes.

— Soit *par les lettres* de l'alphabet *gé'ez*.

Jamais les lettres amhariques ne sont employées pour la notation musicale. Comme on le sait, ces lettres sont toujours syllabiques. Elles sont d'ordinaire beaucoup plus petites que le corps d'écriture du texte au dessus duquel elles sont tracées, parfois très finement. Ces signes ont un rôle tout à fait différent de celui qui est joué par les notes de musique occidentales, dont la place sur la portée indique un son de hauteur déterminée et dont la forme particulière de la graphie (blanche, ronde, noire, etc.) détermine le temps d'exécution. Ces *Meleket* alphabétiques ne sont que des moyens mnémotechniques, des abréviations de mots ou d'expression porteurs de mélodies différentes, déterminées avec précision, les *Serayou*, que le chanteur doit appliquer, de mémoire, au texte surmonté de ces *Meleket*. On peut se rendre compte que le travail de l'exécutant est assez compliqué, et facilité par une mémoire extrêmement fidèle. — (1) Il doit reconnaître sur-le-champ le mot dont ce *Meleket* est l'abréviation. — (2) Ensuite il doit se souvenir parfaitement de la mélodie particulière (de genre *gé'ez*, *'ezl* ou *'arārāye*) qui est affectée à ce mot. — (3) Enfin, il doit appliquer cette mélodie au texte particulier qu'il doit exécuter. Le tout devant naturellement être accompli en un clin d'œil, cela pour éviter des ports de voix et des retards susceptibles de compromettre la bonne harmonie de l'ensemble.

On trouve parfois sur les Mss deux lignes parallèles de *Meleket* entre deux lignes consécutives du texte. Pour la commodité, la plupart du temps, ces deux lignes de signes musicaux sont de couleur différentes (ordinairement noir et rouge). Il s'agit tout simplement de *Meleket* de genre musical différent. Par exemple le même texte est noté et peut être chanté en *gé'ez* et en *'arārāye* (ce qui est assez rare pour les antiennes), alors que dans le *Me'erāf*, on trouve des exemples assez fréquents de textes à double notation musicale.

Serayou ²

Les mots dont les *Meleket* alphabétiques sont les abréviations portent le nom de *Serayou* (mot *gé'ez*, signifiant racine). Ces *serayou* dont la graphie est le *Meleket* simple *you* (ዮ) ou le *Meleket* double *rayou* (ረዮ) jouent un rôle essentiel dans le système de notation musicale éthiopienne.

Les *Serayou* constitués d'ordinaire par un ou deux mots, sont porteurs d'une mélodie très *ancienne* (pouvant remonter jusqu'au début du chant sacré éthiopien)

² *Ibid.*, pp. 107-110.

et donc de beaucoup antérieure aux *Meleket* et jugée par les connaisseurs comme particulièrement *belle*. Ces deux qualités essentielles : ancienneté et beauté, ont fait considérer cette mélodie comme *prototype* à garder précieusement et à reproduire largement. Mais, étant donnée l'absence des Mss qui avaient été détruits pendant l'invasion musulmane, ces prototypes étaient appris par cœur par les chanteurs éthiopiens (*dabbara*), transmis *oralement* de génération en génération et *appliqués à l'infini sur d'autres textes que celui dont ils étaient originaux*.

En résumé on peut considérer le *Serayou*, comme un neume, une formule musicale, si précieuse que les *dabbara* doivent se faire un devoir de la bien connaître, de l'exécuter fidèlement et de coopérer aussi à sa transmission à travers les âges.

III. LES 22 ESPÈCES D'ANTIENNES

I. NOMBRE ET TERMINOLOGIE

La liturgie éthiopienne distingue, selon les affirmations de mes informateurs d'Addis Abeba, 22 catégories d'Antiennes (*አርአስተ* : *Ar'esta deggua* : Chapitres du *Deggua*) dont voici la liste selon l'ordre alphabétique éthiopien. La dénomination éthiopienne de chaque espèce de ces chants est suivie de sa transcription française et du Sigle employé dans les livres liturgiques pour désigner l'Antienne en abrégé ¹.

		<i>Sigles</i>
1 — መጠገኑ :	Mibazhou	—
2 — መሐሊት :	Māhlēt	ማኅ :
3 — መወደስ :	Mawaddes	—
4 — መዝሙር :	Mazmour	መዝ :
5 — ሠለስተ :	Šalast	፹ተ :
6 — ሰላም :	Salām	ሰላ :
7 — ስብሐተ ፣ ነገህ ፣	Sebhata naghe	ስቢብ :
8 — በ፩ቱ :	ba-hamestou	በ፩ :
9 — አርባዕተ :	'arbā'et	፩ተ :
10 — አርያም :	'Aryām	አር :
11 — አስመ ፣ ለዓለም ፣	'esma la-'ālam	አስ ፣ ሪ ፣ አግ ፣
12 — አገገረገሪ ፣	'angargāri	ሪ ፣
13 — አገዚአብሔር ፣ ነገሠ	'Egzi'abeher nagša	አግ ፣
14 — ከሐረክመው ፣	Kuellekemou	—
15 — ክከር ፣ ይአተ ፣	Kebr ye'eti	—
16 — ዋዜማ ፣	Wāzēmā	ዋ ፣
17 — ዕዝል ፣	'Ezl	ዕዝ ፣
18 — ዕጣነ ፣ ሞገር ፣	'etāna mogar	—
19 — ዘማሪ ፣	zemmārē	—

¹ Cf. *Études sur le Me'erāf*, p. 59.

20 —	ዘአምላኪያ ፣	za-'Amlākīya	ዘአ ፣
21 —	ዘይኦዚ ፣	za-ye'ezē	ዘይ ፣
22 —	ይተባረክ ፣	yetbāarak	ይተ ፣

Dès à présent plusieurs constatations s'imposent :

a) Ne figurent pas sur cette liste, les antiennes dénommées : ቀንቀተ ፣ (*qenwāt*) les clous; አቡን ፣ ('*Aboun*) Notre Père (Sigles ቀን ፣ et አቡ ፣).

Les *Qenwāt* ne sont qu'une variété de '*Esma la-'alam* ne différant de ces dernières Antiennes que par un sens très précis : les *qenwāt* se réfèrent toujours à la Passion, à la Croix du Christ, aux clous avec lesquels Il y a été suspendu, au mystère de la Rédemption et uniquement à cela.

Les '*Aboun* ne se distinguent absolument pas des *Mazmour*, ni par le fond, ni par la forme, ni par le genre musical. En principe les *Mazmour* ne sont chantés que le dimanche, à l'office des *Mawaddes*, et les '*Aboun*, qu'en semaine (fêtes et fêtes). Malheureusement les Mss ne respectent guère cette règle et mentionnent souvent des *Mazmour* dans les offices de semaine et des '*Aboun* dans l'office dominical.

De même n'est pas mentionnée dans la liste précédente l'antienne ህየንተ ፣ ዕዝል ፣ (*Heyanta 'ezl*) de genre musical *ge'ez*, exécutée à la place de l'Antienne '*ezl* aux fêtes de ንፍ ፣ (*ghēnā*) (Vigile de Noël), de ዕርገተ ፣ ('*ergat*) (Ascension) et de ጸብረ ፣ ታቦር ፣ (*Dabra-Tābor*) (Transfiguration).

b) Les chants ማበዝ ፣ (*mibazhou*), መወደስ ፣ (*Mawaddes*) ከልክመ ፣ — (*Kuellekemou*), ክከር ፣ ይአተ ፣ (*Kebr ye'eti*) qui portent des noms de *Qenē*, sont du *Deggua*. Ils n'ont pas de Sigles. On les exécute à la place du *Qenē* du même nom pendant la Semaine Sainte.

2. RAISONS DE CETTE TERMINOLOGIE

D'une façon générale, ni le fond ni la forme d'une Antienne, ne permettent de déceler immédiatement la catégorie à laquelle elle appartient. La place qu'elle occupe dans le texte peut faciliter la chose, mais non dirimer la question péremptoirement. Seule sa dénomination est capable de remplir cet office. Aussi est-il nécessaire, avant toute autre considération, de donner quelques explications sur le bien-fondé de cette terminologie.

a) Six Antiennes portent le nom du Psaume ou du Cantique des Prophètes avec lequel elles sont exécutées.

α) L'Antienne *Za-'Amlākīya* (mon Dieu) est ainsi dénommée parce qu'elle se chante le Dimanche dans l'Office du *Mawaddes* (XIV 8) (VII 3) avec le Psaume 62 et en Semaine, dans l'office ferial de Carême (Sexte) avec le Psaume 21 qui commencent l'un et l'autre par le mot '*Amlākīya*, '*Amlākīya* mon Dieu, mon Dieu.

β) L'Antienne *Egzi'abeher nagša* (le Seigneur a régné) est ainsi dénommée parce qu'elle accompagne dans le *Wāzēmā* (VIII 3) du Dimanche le Psaume 92 dont l'incipit est précisément formé par ces deux mots : Le Seigneur a régné.

γ) L'Antienne *Sebhata naghe* (glorification du matin) est utilisée avec le *gab-hewwo* c'est-à-dire avec les trois derniers Psaumes 148, 149, 150 qui commencent tous les trois par le verbe *sabheewwo* : glorifiez ; dans le *Mawaddes* (LI, 42), le *Sebhata naghe* de Carême (XVIII, 16).

δ) L'Antienne *Māhlet* : « Cantique » ; — porte ce nom parce qu'elle est chantée uniquement avec le Cantique X des Prophètes (III^e de Daniel) dans le *Mawaddes* (L, 41).

ε) L'Antienne *Yetbārak* est ainsi dénommée parce qu'elle se chante toujours avec le Cantique XI des Prophètes (Cantique des trois Enfants de Daniel) dont l'*incipit* est précisément *Yetbārak* (Béni soit...) dans le *Wāzēmā* des dimanches et fêtes (XV, 9), dans le *Mawaddes* (XLIV, 40), le *Sebhata naghe* ferial (XIII, 11) des grandes fêtes (XIX, 14).

ζ) L'Antienne *Za-ye'ezē* porte ces deux mots pour *incipit* parce qu'elle est exécutée avec le Cantique XV des Prophètes (de Siméon) qui débute par le mot **ጸአዘ** : (Maintenant) dans le *Mawaddes* (XLVIII, 39).

b) La dénomination de trois Antiennes indique le nombre des stiques de chaque division du Psaume avec lequel elle est chantée.

a) L'Antienne *Salast* « troisième » dont la dénomination rappelle que le Psaume qui l'accompagne est partagé en divisions de trois stiques chacune.

β) L'Antienne *'Arbā'et* « quatrième » qui est exécutée avec un psaume sectionné en divisions de quatre stiques chacune.

γ) L'Antienne *Ba-ḥamestou* « En cinq » chantée avec un psaume dont les divisions de chant sont de cinq stiques chacune.

c) La dénomination d'une seule antienne, indique le genre musical dans lequel elle doit être toujours exécutée. Il s'agit de l'Antienne *'Ezl*.

d) Une Antienne porte le nom de l'Office où elle figure en première place : le *Wāzēmā*.

e) Cinq Antiennes portent le nom du *Qenē* dont elles tiennent la place dans les fêtes de la Semaine Sainte. Ce sont le *Mibazhou*, le *Mawaddes*, le *Kuellekemou*, le *Kebr ye'eti* et l'*'Etana Mogar*.

f) Une Antienne *'Esmā la-'ālam* « car éternelle » porte cette dénomination du fait que son exécution est toujours précédée par le chant de la phrase « Car éternelle est sa miséricorde » (Cf. Ps. 135).

Le *Qenwat*, bien que ne figurant pas sur la liste des chapitres du *Degguā*, en tous points semblable par sa structure à l'*'Esmā la-'ālam*, suit la même règle d'exécution que cette antienne. Le chant du texte du *Qenwāt* est précédé par celui de la phrase « Car éternelle est sa miséricorde ».

¹ Cf. *Études sur le Me'erāf*, pp. 61-67.

g) Une Antienne *Mazmour* porte le nom d'un chant de David, du fait que le premier Mazmour du *Şoma Deggua* (S.D. N° 15) de l'Office du *Mawaddes* du dimanche *Qabbala* avait la même mélodie que le premier Mazmour de David.

h) Une Antienne *Salām* est ainsi appelée car les nombreux textes de ce chant portent sans exception le substantif *Salām* (paix) ou l'adjectif *Salamāwi* : pacifique.

i) Deux antiennes l' *'Aryām* et l' *'Angargāri* ont une dénomination d'origine incertaine. L' *'Aryām* serait ainsi dénommé selon les uns parce que le texte de cette antienne commence par une doxologie à chacune des trois personnes de la Sainte Trinité : Alléluia au Père, Alléluia au Fils ! Alléluia aussi au Saint Esprit ! qui habitent au plus haut des cieux dans l' *'Aryām* ; selon les autres parce que la mélodie de cette antienne est de ton très élevé qui fait aussi songer à l' *'Aryām* au plus haut des cieux.

Quant à l' *'Angargāri*, on ne connaît pas avec certitude l'origine de cette dénomination.

ṢOMA DEGGUA

VIGILE ^a DU DIMANCHE DE LA RENCONTRE

V¹ 13 Ra2 - V⁴ 5Ra1 - L¹ 122Ra1 - L⁶ 2Ra1 - P² 1Ra1 - P³ 4Ra1 - P⁵ 1Ra2 - A³ 5Ra1

D — MESBĀK. — 'ABOUN.
Avec 2 Alléluia.

n^o 1 Allé ^b, Alléluia ! Celui qui est descendu d'en-haut, les Juifs [Le]
[G] crucifièrent. Et ne savaient-ils pas [qu'Il était] le Seigneur de toutes
choses, qui donne la vie par sa parole ?

[DIMANCHE] de la RENCONTRE

I

VIGILE [WĀZĒMĀ]

V¹ 13Ra5 - V⁴ 5Ra3 - L¹ 122 Ra3 - L⁶ 2Ra4 - P² 1Ra5 - P³ 4Ra5 - P⁵ 1Ra6 - A³ 5Ra5

D 1 — III, WĀZĒMĀ.

[*Serayou* (T. Al. n^o 45)] — *Avec 2 Alléluia.*

n^o 2 Alléluia ! Alléluia ! Soyez donc comme l'homme sage qui jeûne et
[A] qui prie et qui demande pardon de son péché. Allez dans la justice,
estimez le bien. Honorez le sabbat. *Apprenez à faire le bien* ¹. Allez
dans la justice, estimez le bien. Allez dans la justice, estimez le bien.

D 2 — V, [1^{er}] BA-ḤAMESTOU.

n^o 3 Gloire à Toi, Seigneur du sabbat, à Toi qui nous as fait parvenir
[A] jusqu'à cette heure. Gloire à Toi, Seigneur du sabbat.

^a Le mot *derār* a pour sens premier : repas du soir (*coena*). ^b Les chanteurs éthiopiens coupent fréquemment et à tort (si l'on tient compte du sens) le mot alléluia, après la deuxième syllabe dans l'exécution de l'office. Les Mss tiennent compte de cet usage : on y trouve fréquemment des séries d'*Allé*, du genre de celle-ci : *Allé, Allé, Allé, Alléluia* ! Il ne s'agit donc pas d'une abréviation textuelle du mot *Alléluia*.

¹ Is 1, 17.

D 3 — VIII, 'EGZI'ABEḤER NAGŠA.

- n° 4 Honorez le sabbat. Faites le bien. Aimez votre prochain; car celui
[A] qui a aimé son prochain recevra sa récompense de la part du Père,
[du haut] du ciel.

D 4 — XI, [2^e] BA-ḤAMESTOU.

- n° 5 Honorons son sabbat et n'abandonnons pas son institution. Hono-
[A] rons son sabbat.

D 5 — XV, YETBĀRAK GE'EZ.

- a)
n° 6 Le jour qui s'est écoulé vous a suffi pour servir les tendances de
[G] votre chair.
b) *Le sabbat* (?).
n° 7 A partir de maintenant, jeûnez et priez. Servez le Seigneur. Honorez
[G] ses sabbats.

D 6 — XX, ŠALAST.

- a) *Maintenant* (46) — *Lorsqu'Il se dressera* (4) — *Et [les anges] ... allèrent à sa rencontre* (38)
n° 8 Le Seigneur commanda à Moïse et lui dit : « Que tes hommes et tes
[G] bœufs et toute ta maison se reposent le [jour du] sabbat ².
b) *Et [les anges] ... allèrent à sa rencontre* (38).
n° 9 *Bienheureux l'homme qui craint le Seigneur* ³ et qui honore son
(= n° 77) sabbat selon la justice.
[G]
c) *Car rien [n'est impossible]* (8).
n° 10 Jeûnons ⁴ et aimons notre prochain et domptons notre chair et
[G] honorons le sabbat de notre Dieu.
d) *Et [les anges] ... allèrent à sa rencontre* (38).
n° 11 Et Il nous a donné ⁵ son sabbat afin que nous nous reposions pour
(= n° 85) son nom glorieux et que nous fassions monter la glorification pour
[G] son nom glorieux et une prière pure, aujourd'hui, en ce jour.

² Ex. 20, 8-12; 23, 12.
Honorons.

³ Ps. 111, 1a.

⁴ T. éth. : jeûnons le jeûne.

⁵ Var. :

D 7 — XXI, SALĀM.

a)

n° 12 [AGA] *Qui a apporté la justice ? Dans l'amour mutuel, demeurons en paix. Qui a apporté la justice et qui l'a appelée ? Et elle suit derrière ses pieds* ■ à l'appel de celui qui appelle la paix. Le Seigneur a dit : « *Je suis le premier et je suis le dernier* ⁷, *Moi qui ai institué le sabbat pour le repos, Je suis le chemin de la vie* ⁸.

b)

n° 13 [A] Le Seigneur a dit : « *Vers qui porterai-je mes regards, si ce n'est vers le doux et l'humble qui garde mes commandements, qui honore mes sabbats. Que ma paix repose sur lui !* » ⁹.

c) [Serayou (T. Al. n° 32)] — Avec 2 Al.

n° 14 (= n° 79) [G] Il a institué le sabbat comme repos pour les serviteurs. Il est la paix pour ceux qui sont éloignés et le salut pour ceux qui sont proches.

II

LOUANGE (MAWADDES)

V¹ 13Va11 - V⁴ 5Rb13 - L¹ 122Rb4 - L⁶ 2Rb26 - P² 1Rc3 - P³ 4Rc2 - P⁵ 1Ra5 - A³ 5Va10

D 1 — XII, MAZMOUR.

Avec 1 Al.

n° 15 [A] *Servez le Seigneur avec crainte et exultez pour Lui avec tremblement* ¹. *Car éternelle est sa miséricorde* ². *De générations en générations [s'étend] sa justice. Nous qui sommes son peuple* ³ *entrez devant Lui en rendant d'humbles actions de grâces* ⁴; *et dans ses parvis par des cantiques célébrez-Le. Car [éternelle est sa miséricorde]* ⁵. *Jeûnons et aimons notre prochain et aimons-nous les uns les autres* ⁶. *Car. Honorez le sabbat et cultivez la justice car le sabbat a été créé pour l'homme* ⁷. *Car [éternelle est sa miséricorde]* ⁸. *Je te chanterai la miséricorde et le jugement. Je chanterai des psalmodies et je connaîtrai la voie irréprochable* ⁹. *Car éternelle est sa miséricorde* ¹⁰. *De générations en générations [s'étend] sa justice. Nous, nous sommes son peuple, les brebis de son pâturage* ¹¹.

■ Is. 41, 2. ⁷ Is. 41, 4. ■ Jn. 14, 6. Var. : je suis l'auteur de la vie. ⁹ Cfr. Lc. 10, 6.¹ Ps. 2, 11. ² Ps. 99, 5b. ³ Ibid., 5c, 3c. ⁴ Ibid., 5b, 4a. ⁵ Ibid., 4b, 5b.⁶ Jn. 13, 34; 1 P. 1, 22. ⁷ Mc, 2, 27. ⁸ Ps. 99, 5b. ⁹ Ps. 100, 1, 2a. ¹⁰ Ps. 99, 5b.¹¹ Ps. 99, 5c, 3c.

D 2 — XIV, ZA-'AMLĀKIYA,

n° 16 Car ainsi a dit l'Apôtre, car ainsi a dit l'Apôtre : « Nous avons été
[A] dans de nombreux combats ¹² ». Entrons dans le sabbat de ses sabbats.

D 3 — 7 — XVI — XXXIII, 'ARBĀ'ET.

a) *L'étoile les conduisit* (2).

n° 17 Il a créé le monde et modelé Adam, la première créature ¹³. Tu es
(= n° 410) le chemin de la vie ¹⁴, Toi qui as institué le sabbat pour le repos.
[G]

b) [*C'est*] *Toi qui as conduit* (16).

n° 18 *Je Te chanterai la miséricorde et le jugement. Je chanterai des psal-*
(Cp. n° 35) *modies et je connaîtrai la voie irréprochable* ¹⁵. Gloire à Toi. Seigneur
[GA] du sabbat.

c) *Dans son chant (Serayou).*

n° 19 Le Dieu d'Adam a institué le sabbat pour de nombreux temps [de
[G] l'année comme] repos pour ceux qui sont dans le châtement
[éternel] et pour la joie et l'allégresse des justes (7).

d) *Serayou.*

n° 20 Il a institué le sabbat, etc. (30).
[G]

e) *Voici que les lumières* (28).

n° 21 Il a institué le sabbat pour le repos par amour de l'homme. Par le
[A] jeûne et la prière, le péché est pardonné et tout errement est effacé.

f) [*C'est*] *Toi qui as conduit* (16) — *Bienheureux es-tu* (15) — *Avec ta*
Croix (4bis) — *Celui qui est venu* (14).

n° 22 Selon l'exemple qu'Il nous a donné ^{15a}, jeûnons et aimons notre
[GA] prochain et aimons-nous les uns les autres et honorons le sabbat de
notre Dieu.

g) *Ararat = Et Jean dit ... : « Croyez... »* (9).

n° 23 Aie pitié de nous, Roi de gloire, sois-nous clément, Seigneur du sabbat.
[A] Et le Père de la miséricorde nous a donné le jeûne pour la pénitence
par laquelle le péché est pardonné.

h) *Il leur lava = Et Jean dit ... : « Quant à moi... »* (10) ¹⁶.

¹² 1 Th. 2, 2.

¹³ Gn. 1, 25.

¹⁴ Jn. 14, 6.

¹⁵ Ps. 100, 1, 2a.

^{15a} Cf. Var. T. éth.

¹⁶ Cf. *Me'erāf* p. 688, n. 2 et p. 689, n. 3.

n° 24 Jeûnons¹⁷ et aimons notre prochain et aimons-nous les uns les autres¹⁸ et honorons le sabbat de notre Dieu.
[G]

i) *Levez-vous* (12).

n° 25 Il nous a aimés extrêmement et a institué le sabbat pour le repos.
[G]

j) *Qu'ils lui offrent des sacrifices* (20) — *En son chant*.

n° 26 Ote de nous la méchanceté, tout péché : la calomnie et le murmure ; et aime ton prochain comme toi-même et honore le sabbat de ton Dieu.
[GA]

k) *La tente de service* (—)^{18a}.

n° 27 Tu es le Père de la miséricorde, Toi qui as institué le sabbat pour le (= n° 412) repos, ami de l'homme, [ô] Christ ; car en ce jour, Il s'est reposé de toutes ses œuvres.
[G]

l) *Gloire à Toi* (26) — [*En*] *ce [jour ... a fait]* (18).

n° 28 L'Auteur de la vie a institué le sabbat pour l'homme [en tant que] repos. Dans ses mains est la miséricorde. Il nous a donné le jeûne pour la pénitence par laquelle le péché est pardonné.
[G]

D 8 — XLII, 'EZL DU MATIN.

[*Serayou* (T. Al. n° 22)].

n° 29 Saul s'approchait de la ville de Damas ; tout à coup un éclair étincela au-dessus de lui, du haut du ciel¹⁹. Et Il lui dit : « Saul, mon frère, j'ai été envoyé vers toi, afin de t'exposer et de t'annoncer que *j'ai fait de toi un instrument choisi pour que tu portes mon nom aux nations*²⁰. Dis-lui : il m'a dit : « Celui-là même qui autrefois persécutait [l'Église] maintenant enseigne la foi ». Comme [le Seigneur] dit dans l'Évangile : *Tu annonceras aux autres villes*²¹, [la bonne Nouvelle], Il l'annonça à Paul en disant : « *Exerçons-nous à la justice*²². *N'allons pas dans l'astuce et ne falsifions pas la parole du Seigneur*²³. Honorons le sabbat selon la justice. »
[E]

D 9 — XLVIII, ZA-YE'EZĒ.

n° 30 Mais celui qui pratique cette justice et honore le sabbat.
[G]

Le sabbat (?)

n° 31 Car il travaille pour le Seigneur et honore le sabbat.
[A]

¹⁷ T. éth. : Jeûnons le jeûne. ¹⁸ Jn. 13,34 ; 1 P. 1, 22. ^{18a} Cette 'Arbā'et bien que *Serayou* ne figure pas dans les listes données par les mss (*Et. Me'erāf*, pp. 244-249) d'où l'absence de n° d'ordre.
¹⁹ Ac., 9, 3. ²⁰ Ibid. 9, 15. ²¹ Lc 4, 44. ²² 1 Tim. 4, 7. ²³ II Cor. 4, 2.

D 10 — L, MĀHLĒT.

n° 32 Jeûnons ²⁴ et aimons notre prochain et honorons le sabbat de notre
[G] Dieu.

D 11 — LI, SEBĤATA NAGHE.

n° 33 A Celui qui a institué les sabbats pour nous et qui nous a donné le
[A] saint jeûne, nous Lui adresserons la glorification.

D 12 — LIII, 'ESMA LA-'ĀLAM.

a)

n° 34 *Servez le Seigneur avec crainte et exultez pour Lui avec tremble-*
[G] *ment* ²⁵. *Personne ne peut dompter la mauvaise langue. Elle est sans*
trêve ²⁶. Et Il a institué le sabbat pour le repos.

b)

n° 35 *Je Te chanterai la miséricorde et le jugement* (deux fois). *Je chanterai*
(Cp. n°18) *des psalmodies et je connaîtrai la voie irréprochable* ²⁷. Gloire à Toi,
[G] Seigneur du sabbat. *Je Te chanterai la miséricorde et le jugement.*

c)

n° 36 Jeûnons ²⁸ et aimons notre prochain afin que la lumière de sa gloire
[GAG] brille sur nous, car c'est par le jeûne qu'Elie est monté aux cieux et
que Daniel a été sauvé de la gueule des lions. Jeûnons ²⁹ parfaitement
et aimons notre prochain et honorons le sabbat de notre Dieu.

d)

n° 37 Jeûnons ³⁰ et honorons le sabbat de notre Dieu, car [c'est] Lui qui
[A] pardonne notre péché et qui sait tout ce qui est dans notre cœur.
Nous rendrons grâces à notre Dieu, à Celui qui nous a gardés et qui
nous a conduits. Dans l'innocence servons notre Dieu.

e)

n° 38 Et ayant tout accompli, Notre-Seigneur s'est reposé le [jour du]
[G] sabbat. Par le jeûne et par la prière le péché est pardonné. Et ayant
tout accompli, Notre-Seigneur s'est reposé le [jour du] sabbat.

f)

n° 39 Ne lève ni tes mains ni tes pieds le [jour du] sabbat pour faire toute
[GAG]

²⁴ T. éth. : jeûnons le jeûne.²⁵ Ps. 2, 11.²⁶ Jc. 3, 8.²⁷ Ps. 100, 1, 2a.²⁸ T. éth. :

Jeûnons le jeûne.

²⁹ T. éth. : jeûnons le jeûne.³⁰ T. éth. : Jeûnons le jeûne.

ta volonté et ne prononce pas de parole honteuse dans ta bouche. *Confie-toi en Lui* ³¹. Il se chargera de te récompenser et *te nourrira de l'héritage de ton père Jacob* ³².

g)

n° 40 [G] Il a fait descendre la Loi pour les enfants d'Israël. Moïse leur a commandé d'honorer le sabbat et il leur a dit : « Faites vos travaux six jours. Que le septième jour soit un repos pour vous. Honorez votre sabbat. Aimez-vous tous sans cesse ! Et dans la piété, dans la bonté et dans la foi droite, qu'on honore le sabbat ».

h)

n° 41 [G ou A] Quiconque accomplit le bien obtiendra le bonheur : et celui qui honore le sabbat, obtiendra la vie éternelle, le repos.

i)

n° 42 [G] *Enlevez la méchanceté de vos cœurs, de devant mes yeux, et laissez votre méchanceté* ³³, dit le Seigneur. Honorez mon sabbat. Je vous enverrai ma clémence et ma miséricorde.

j)

n° 43 [G] Au jour du sabbat, nous T'adressons la glorification. *La bouche du juste médite la sagesse* ³⁴.

k)

n° 44 [AG] Le Seigneur a dit : « *Je suis le premier et le dernier* ³⁵. *Que le ciel écoute et que la terre prête l'oreille aux paroles de ma bouche* ³⁶. » Les montagnes tremblent à ma voix. Écoutez-moi et honorez mes sabbats.

l)

n° 45 [G] Sauve-nous, Seigneur, du jour mauvais et des heures de tentation. Seigneur du sabbat et Père de la miséricorde, écoute-nous maintenant. Au jour du sabbat, nous T'adressons la glorification et l'action de grâces.

m)

n° 46 [G] Le Seigneur Dieu est un Dieu jaloux ³⁷. Adorez-le. Ne servez que Lui seul. Offrez-Lui des sacrifices. Honorez le sabbat selon la justice. *Car il n'existe pas d'autre Dieu en dehors de Lui* ³⁸. Celui qui garde son alliance selon la justice, Il le ³⁹ protégera éternellement de sa droite.

n)

n° 47 [G] O Seigneur, que ta miséricorde se précipite sur nous et que la lumière de ta face vienne sur notre âme. Que ta miséricorde qui nous vivifie,

³¹ Si. 2, 6. ³² Is. 58, 14. ³³ Is. 1, 16. ³⁴ Ps. 36, 30a. ³⁵ Is. 41, 4. ³⁶ Dt. 32, 1.
³⁷ Ex. 20, 5. Dt. 4, 24; 5, 9 etc. ³⁸ Dt. 32, 39. ³⁹ T. éth. : te.

que ta bonté qui nous réjouit, se manifestent. Et honorons tes sabbats afin que nous entrions dans ton repos.

o)

n° 48
[G] Allez dans la justice. Poursuivez la charité mutuelle. Le silence garde la foi. Cherchez le royaume de la justice ⁴⁰. Honorez le sabbat selon la justice. Le silence garde la foi!

p)

n° 49
[G] Aimez le Père comme vous aimez le Fils et Il a institué le sabbat pour le repos et Il leur a dit : « Les œuvres que j'accomplis au nom de mon Père, sont mon témoignage. *Croyez en moi* ⁴¹. »

q)

n° 50
[GA] Le sabbat des sabbats est le salut pour les fils des hommes; *car le sabbat a été créé pour l'homme* ⁴².

r)

n° 51
[G] Seigneur du sabbat, sois-nous clément. Père de la miséricorde, sois avec nous. Fils unique, sois-nous clément.

s)

n° 52
[G] Il est le Seigneur du sabbat. Il est le Père de la miséricorde. Il est puissant et d'une abondante clémence, Celui qui est seul en repos parmi ses saints.

t)

n° 53
[G] Honorez le sabbat; *pratiquez la justice* ⁴³ et *cueillez le fruit de la vie* ⁴⁴. *Ceignez le casque du salut* ⁴⁵.

u)

n° 54
[G] Et ayant tout accompli, Notre-Seigneur s'est reposé le [jour du] sabbat, de toutes ses œuvres.

v) *Serayou.*

n° 55
[G] *Quiconque pratique la justice et honore le sabbat est juste* ⁴⁶. *Que l'étranger qui s'est attaché au Seigneur ne dise pas : « Va-t-il me séparer de son peuple ? »* ⁴⁷ *Quiconque pratique la justice et honore le sabbat est juste.*

w)

n° 56
[A] *Le sabbat a été créé pour l'homme et non pas l'homme pour le sabbat* ⁴⁸. Et celui qui honore le sabbat obtiendra la vie. Au [jour du] sabbat, nous T'adressons la glorification et nous faisons monter vers Toi une action de grâces. Accorde-nous une agréable lumière.

⁴⁰ Var. : de l'honneur.
12. ⁴⁵ Ep. 6, 17.

⁴¹ Jn. 10, 38; 14, 1.

⁴² Mc. 2, 27.

⁴³ Is. 56, 1.

⁴⁴ Os. 10,

⁴⁶ 1 Jn. 3, 7.

⁴⁷ Is. 56, 3.

⁴⁸ Mc. 2, 27.

x)

- n° 57 *Le sabbat a été créé pour l'homme et non pas l'homme pour le sabbat* ⁴⁹.
 [A] Honorez le sabbat. *Pratiquez la justice* ⁵⁰ et cueillez le fruit de la vie ⁵¹.
Ceignez le casque du salut ⁵² par lequel vous pouvez contenir toute
 la puissance de l'Ennemi ⁵³.

y)

- n° 58 Honorons le sabbat de notre Sauveur Jésus-Christ. Honorons son
 [A] sabbat et n'abandonnons pas totalement son institution. Faisons
 monter la glorification et l'action de grâces vers le Seigneur; car le
 Christ est bon et ami de l'homme.

z)

- n° 59 Qu'Il enlève la dérision de l'humanité! Contemple *du haut du ciel*
 [G] *afin que tu prêtes l'oreille à la sentence* ^{53a} du Christ. *Ils ont insulté*
gravement Celui qui avait dressé la table dans le désert ^{53b}, qui a
 rassasié de nombreuses foules, chassé les démons, purifié les lépreux,
 le jour du sabbat, car en ce [jour-là], Il s'est reposé de toutes ses
 ses œuvres.

a¹)

- n° 60 *Le ciel est son trône et la terre, l'escabeau des pieds du Seigneur* ⁵⁴.
 [G] Le septième jour, ayant tout accompli, Il s'est reposé de toutes ses
 œuvres. Les Anges honorent le sabbat avec grand honneur.

b¹)

- n° 61 Et qui est miséricordieux comme Toi? Puissant pour le salut? Tu
 [G] pardonnas ⁵⁵ le péché de l'homme. Tu ⁵⁶ facilites ce qui paraît
 difficile. Tu existais avant que le monde [n'existât]. Dispose-nous
 à ta glorification, ô Seigneur du sabbat, comme Tu [l']as com-
 mandé.

c¹)

- n° 62 Il est plus élevé que les hauteurs, Celui qui se repose au-dessus du
 [G] plus haut des cieux et voit ce qui est au-dessous. Et Il a institué le
 sabbat pour l'homme [comme] repos. L'univers rend d'humbles
 hommages à la voix de sa puissance. A Lui seul, nous adressons la
 glorification et l'action de grâces.

d¹)

- n° 63 Le sabbat, en [ce] grand jour, ô Miséricordieux, nous Te rendons
 [G] grâces et à Toi, nous adressons la glorification et l'action de grâces.
 A Toi, nous adressons la glorification et l'action de grâces.

⁴⁹ Mc. 2, 27. ⁵⁰ Is. 56, 1. ⁵¹ Os. 10, 12. ⁵² Eph. 6, 17. ⁵³ Var. : toute puissance
 mauvaise. ^{53a} Ps. 75, 9a. ^{53b} Ps. 77, 45. ⁵⁴ Is. 66, 1. ⁵⁵ Var. : Il pardonne ⁵⁶ Var. :
 il facilite.

e¹⁾

n° 64

[G]

Ne craignons donc pas et n'abandonnons pas son institution afin que nous entrions dans son repos, et honorons son sabbat et n'abandonnons pas le commandement ⁵⁷ du Seigneur. Gardons *ses miracles et les sentences de sa bouche* ⁵⁸ et tout ce qui est à découvert devant *Lui* ^{58a}.

f¹⁾

n° 65

[G]

Il a institué le sabbat pour l'homme [comme] repos afin d'ôter la tristesse et d'écartier d'au-dessus de nous la perversité de nos pensées. Que sa grâce remplisse nos cœurs ! Il a institué le sabbat pour l'homme [comme] repos, car en ce [jour-] là, Il s'est reposé de toutes ses œuvres.

g¹⁾

n° 66

[GA]

Le Seigneur aime la voie irréprochable et les bonnes pensées, *car ses pensées sont plus grandes que les pensées de l'homme* ⁵⁹. *Mais toi, homme du Seigneur, fuis les vices et recherche la justice* ⁶⁰ et sache que *les pensées des sages sont vanité* ⁶¹. Honore son sabbat *selon la justice et tu vivras, car le sabbat a été créé pour l'homme* ⁶².

h¹⁾

n° 67

[G]

Je rends grâces et je glorifie sans cesse mon Dieu et je prie pour vous, et je fais ma prière dans la joie, pour vous tous, croyant en le signe de la Croix. Car c'est Lui qui a commencé à accomplir pour vous de bonnes œuvres jusqu'au jour du Christ ⁶³, afin que vous entriez dans le sabbat de ses sabbats.

D 13 — LIV-LVI, MAZMOUR.

a) *Avec 2 Al.*

n° 68

[A]

Au commencement, le Seigneur a fait le ciel et la terre ⁶⁴. Après qu'Il eut achevé de créer, Notre-Seigneur s'est reposé de toutes ses œuvres le septième jour. Le dimanche, à cause de sa Résurrection, est devenu le sabbat pour le peuple des chrétiens.

b) *Avec 1 Al.*

n° 69

[GAG]

Voici les paroles que Moïse a dites aux enfants d'Israël au-delà du Jourdain ⁶⁵. Et il leur a dit : « *Si vraiment vous obéissez à ce commandement que, moi, je vous prescris* ⁶⁶, à savoir : *Craignez le Seigneur* ⁶⁷, votre Dieu ; et Moïse dit au peuple : « *Je confirmerai pour vous la bénédiction* ⁶⁸. *Honorez son sabbat. Craignez-le et gardez son commandement et écoutez sa voix et réfugiez-vous auprès de Lui* ⁶⁹. »

⁵⁷ Var. : l'institution.⁵⁸ Ps. 104, 5b.^{58a} Hé. 4, 13.⁵⁹ Is. 55, 9.⁶⁰ 1 Tm. 6,11.⁶¹ Ps. 93, 11.⁶² Mc. 2, 27.⁶³ Ph. 1, 3-6.⁶⁴ Gn. 1, 1.⁶⁵ Dt. 1, 1.⁶⁶ Ibid. 11, 27.⁶⁷ Ibid. 13, 4.⁶⁸ Ibid. 11, 26.⁶⁹ Ibid. 13, 4.

c) *Avec 2 Al.*

n° 70 Avec les paroles de la foi ^{69a}, offrons au Seigneur, le jour du sabbat,
[G] un sacrifice de glorification avec un cœur caché aux hommes ^{69b}.

d) *Avec 3 Al.*

n° 71 Nous rendrons grâces au Seigneur qui a institué le sabbat pour le
[G] repos et *nous exalterons ensemble son nom* ⁷⁰ en ce jour du dimanche ;
car en ce [jour-là], Notre-Seigneur s'est reposé de toutes ses œuvres.

e) *Avec 4 Al.*

n° 72 *Car mon joug est agréable et mon fardeau est léger. Venez vers moi,*
[G] *vous qui êtes fatigués* ⁷¹. Gardez ma Loi et honorez mes sabbats. Le
Seigneur a dit : « *J'aurai pitié de celui pour qui j'ai eu pitié et je serai*
clément envers qui je voudrai ⁷², car la miséricorde est dans mes mains.

f) *Avec 4 Al.*

n° 73 Le sabbat est le plus grand de tous les jours et l'homme l'honore
[G] plus que toutes les créatures. Honorez le sabbat, *pratiquez la justice* ^{72a}
vous tous qui êtes dans le Christ.

g) *Avec 2 Al.*

n° 74 Perfectionne pour nous tes biens, [ceux] qui viennent de nous,
[G] Seigneur du sabbat et Père de la miséricorde, sois avec nous, notre
refuge et notre puissance, sois pour nous l'aide au moment de notre
affliction, ô Seigneur.

h) *Avec 4 Al.*

n° 75 Honorons le sabbat et n'abandonnons pas l'institution de notre
[G] Sauveur Jésus-Christ, car Il [l'] a commandé à Moïse, son serviteur
et à Abraham, son bien-aimé et à Adam, sa première œuvre, afin
qu'Il ait pitié de nous et qu'Il nous envoie sa clémence, *lorsqu'Il*
placera les brebis à sa droite et les boucs à sa gauche ⁷³. Alléluia au
Christ-Roi, à Celui qui existait avant le monde et qui existera à
jamais, Alléluia au Christ-Roi, au Dieu des prêtres Moïse et Aaron,
et des lévites, à Celui [qui possède] la miséricorde dans ses mains.
Alléluia ! Alléluia au Christ-Roi !

i) *Avec 1 Al.*

n° 76 Honorons son sabbat selon la justice et n'abandonnons pas l'institu-
[A] tion de Celui qui est seul. Alléluia ! Car Il est juste, Il rend la
justice dans son royaume. Alléluia ! Il fait le matin chaque jour,
afin qu'Il nous donne sa miséricorde et nous, nous rendrons, comme
il convient, grâces au Seigneur. Alléluia ! Notre Dieu, le Dieu
du salut peut tout et *rien ne lui est impossible* ⁷⁴. Alléluia ! Alléluia !
Alléluia ! Alléluia ! *Justice est sa parole ?* ⁷⁵ et *ses discours sont dignes*
de créance ⁷⁶.

^{69a} De la foi manifestée par des chants. ^{69b} Si. 11, 4. ⁷⁰ Ps. 33, 4b ⁷¹ Mt. 11, 30, 28. ⁷² Ex. 33, 19.

^{72a} Is. 56, 1. ⁷³ Mt. 25, 33. ⁷⁴ Gen. 18, 14 ; Le 1, 37. ⁷⁵ Ps. 32, 4a. ⁷⁶ 1 Tim. 1, 15.

D 14 — LXII, ŠALAST.

- a) *En son chant* — [*Et les anges dans la gloire*] allèrent à la rencontre (38).
 n° 77 *Bienheureux l'homme qui craint le Seigneur* ⁷⁷ et qui honore son sabbat
 (= n° 9) selon la justice.
 [G]
- b) *Sa Résurrection* (11bis). — *Celui-ci est Jean* (11).
 n° 78 Jeûnons ⁷⁸ et aimons notre prochain et honorons le sabbat de notre
 [G] Dieu.
- c) [*L'homme*] *vaut mieux* (5bis).
 n° 79 Il a institué le sabbat, comme repos, etc.
 (= n° 14)
 [G]
- d) *Les portiers* (31).
 n° 80 Honorez le sabbat. Obtenez la vie éternelle, le repos avec l'âme des
 [G] justes dans les cieux.
- e) *L'Époux* (21) — *Mon bras* (30).
 n° 81 Voici qu'est venu le temps de la clémence du Seigneur. Jeûnez et
 [A] priez avec un cœur pur tandis que vous honorerez le sabbat selon
 la justice.
- f) [*L'intendant du festin*] *appela* (36).
 n° 82 *Et exaltons son nom ensemble* ⁷⁹ et poursuivons la justice ⁸⁰. Faisons
 [G] monter la glorification vers le Seigneur, le jour du sabbat.
- g) *Étant arrivés* (14).
 n° 83 Et voici qu'à partir de maintenant, *éloigne-toi du mal et fais le bien* ⁸¹.
 [G] Jeûne et prie le Seigneur, ton Dieu : Lui t'écouterà. Et honore
 le sabbat de notre Dieu.
- h) *Jean dont le nom* (54) — *Celui-ci [est Jean]* (11).
 n° 84 Jeûnons ⁸² et aimons notre prochain et aimons-nous les uns les autres
 [GA] et honorons le sabbat de notre Dieu.
- i) *Et [les anges dans la gloire] allèrent à la rencontre* (38).
 n° 85 Et Il nous a donné son sabbat afin que nous nous reposions, etc.
 (= n° 11)
 [G]

D 15 — LXIII, SALĀM 'EZL.

- a)
 n° 86 Le Seigneur a dit : « Honorez mes sabbats et gardez la voix de ma
 [E] paix. Obtenez la vie éternelle. »

⁷⁷ Ps. 111, 1a.
 33, 15a.

⁷⁸ T. éth. : Jeûnons le jeûne.
⁸² T. éth. : Jeûnons le jeûne.

⁷⁹ Ps. 33, 4b.

⁸⁰ Si. 27, 8.

⁸¹ Ps.

b)

- n° 87 [E] *[En] ce jour que le Seigneur a fait, réjouissons-nous et soyons dans l'allégresse* ⁸³. En paix, honorons son sabbat et n'abandonnons pas son institution, car [le Seigneur] est miséricordieux.

LUNDI

I

VIGILE (WĀZĒMĀ).

V¹ 18Ra17 - V⁴ 7Va13 - L¹ 123Rb11 - L⁶ 3Vb16 - P² 3Rb22 - P³ 5Vc3 - P⁵ 4Ra18 - A³ 8Vb24

D1 — III, MELṬĀN DU SOIR. — À LA PLACE DU WĀZĒMĀ.

Avec 2 Al.

- n° 88 [G] *Venons devant sa face en [confessant notre] foi et acclamons-Le par des psalmodies en son honneur* ¹. Pratiquons la dévotion envers le Très-Haut par le jeûne et par la prière. *Venons, etc.* En tout temps et à toute heure, *venons devant sa face en [confessant notre] foi. Venons devant sa face en [confessant notre] foi.*

M 2 — IV, Supplication (*Mastabqu'e*) pour les Voyageurs.Texte : cf. *Me'erāf*, 1^{re} P., Ch. III, I Supplications, III, p. 199.

M 3 — V,

Psaume 1 « *Bienheureux l'homme...* » à la place du
Psaume 23 « *Au Seigneur est la terre...* »

M 4 — VII, Supplication (*Mastabqu'e*) pour les Pluies.Texte : cf. *Me'erāf*, 1^{re} P., Ch. III, I Supplications, IV, p. 200.

M 5 D 3 — VIII,

Psaume 2 « *Pourquoi les peuples se sont-ils rassemblés...* »
à la place du Psaume 92 « *Le Seigneur règne...* »

- n° 89 [A] L'Antienne *Ba-hamestou* est remplacée par le verset 11 du Ps. 2 « *Servez le Seigneur avec crainte et exultez pour Lui avec tremblement* ».

⁸³ Ps. 117, 24.

¹ Ps. 94, 2. — Πᾶσι : Gr. ἐξομολογήσει; de ἐξομολογεῖν confesser, témoigner sa reconnaissance. Ici proclamer sa foi par des chants de louange.

M 6 — X, SUPPLICATION (*Mastabqu'e*) pour le Roi.

Texte : Cf. *Me'erāf*, 1^{re} P., Ch. III, I Supplications, VII, p. 201.

M 7 — XIa, PSAUME 50 « *Sois-moi clément, ô Seigneur...* » à la place du
Psaume 140 « *O Seigneur, j'ai crié vers Toi...* », avec l'antienne
'*Arbā'et* suivante :

D 4 — XIb, 'ARBĀ'ET.

La tente de service (—)¹.

n° 90 Aie pitié de nous, ô Seigneur, notre Dieu, et ne t'irrite jamais contre
[G] nous. *Refroidis ta colère contre nous*², car qui est bon et juste
comme Toi ?

M 8 — XIII, LIṬON (*du soir*) « Et nous supplions encore le Seigneur, ... car
Il a fait nos délices ».

Texte : Cf. *Me'erāf*, 1^{re} P., Ch. II, *Liṭon* I, 2, p. 181.

— XIV, Lecture de la Sainte Écriture (Actes des Apôtres, Saint Paul).

— XVIII, Lecture de l'Évangile.

M 10 — XIX, *Kidān* [du soir].

Texte : Cf. *Me'erāf*, 1^{re} P., Ch. I, *Kidān* (III, 7, 8, 9), p. 174.

M 11 D 5 — XX, ŠALAST.

Sa Résurrection (11bis). — *Celui-ci [est Jean]* (11).

n° 91 *Et Tu as fait la lune en son temps précis et le soleil a connu son coucher*³.
[G]

M 12 D 6 — XXI, SALĀM.

n° 92 O Roi, accorde-nous la paix et allons aux champs et revenons à la
[G] maison en paix. Fais-nous dormir en paix. Allons aux champs et
revenons à la maison en paix.

¹ Cf. n° 27, n. 18^a. ² Ex. 32, 12. ³ Ps. 103, 19.

II MATINES

(SEBHATA NAGHE)

V¹ 18Va9 - V⁴ 7Vb7 - L¹ 123Rb24 - L⁶ 3Vb6 - P² 3Re18 - P³ 5Vc23 - P⁵ 4Rb16 - A³ 9Ra23

D 1 — II, 'EZL DU LUNDI.

- n° 93
[E] Comme a dit Moïse : « Sa sortie hors du camp, aura lieu lorsque le soleil se lèvera. *Lève-toi : ô Seigneur et que tes ennemis soient dispersés et que tous s'enfuient, ceux qui Te haïssent*¹. *Et dans sa demeure, dit-il; tourne-toi, ô Seigneur, sur Israël, ton peuple, par myriade et par myriade*² ».

M 1 — III, [IER] MEDGĀM.

- n° 94 Gloire au Seigneur, à Celui qui nous a éveillés du sommeil. Et adoration au Fils, à Celui qui nous a tenus éveillés toute la longueur de la nuit. Action de grâces à l'Esprit Saint, à Celui qui nous a fait bénéficier d'une agréable lumière. Action de grâces au Saint-Esprit qui nous a fait entrer dans cette maison de la prière. Rendons-Lui grâces et glorifions-Le, en tout temps, maintenant et toujours et dans les siècles. Amen.

M 2 — IV, LIṬON « Tandis que nous Lui rendons grâces... car Il nous a gardés ».

Texte : cf. *Me'erāf*, 1^{ère} P., Ch. II, *Liṭon* II, 1, p. 182.

M 3 — V, PSAUME 62 « *Mon Dieu, mon Dieu, je me rends de grand matin auprès de Toi...* »

M 4 — VI, ME'EZĀL DU LUNDI.

Psaume 3 « *O Seigneur, combien nombreux...* », jusqu'au Ps. 20, 12a. « *Car ils ont dirigé l'iniquité sur Toi.* »

M 5 — VII, COLLECTION DE VERSETS DE PSAUMES [du lundi, en] 'ezl — Ps. 5, 2b. « *Et comprends mon cri.* » etc.

Texte : cf. *Me'erāf*, 2^e P., Ch. 1, *Mastagāb'e* I, 1, p. 222. *Sebhata naghe* jusqu'au [dimanche] d'Hosanna. Puis :

¹ Nb 10, 35.

² Ibid. 10, 36.

M 6 — VIII, [IER] MEQNĀYE.

n° 95 *Je me rends de grand matin auprès de Toi, ô mon Dieu* ³. Mais Toi, sois
[G] *mon aide, sois mon Sauveur, mon refuge, et ma force et le salut de
mon âme* ⁴. O mon Dieu. *Je me suis confié en Toi*, [etc. jusqu'à la fin].

M 7 — IX, [2^e] MEDGĀM.

n° 96 Gloire au Seigneur dans la Sainte Église et en tout temps. Que sa
clémence et sa miséricorde soient toujours sur nous, maintenant et
toujours et dans les siècles des siècles. Amen !

M 8 — X, SUPPLICATION (*Mastabqu'e*) pour les Malades en 'ezl.

Texte : *Me'erāf*, 1^{re} P., Ch. III, I, Supplications II, p. 199.

M 9 — XI, PSAUME 21. « *Mon Dieu, mon Dieu, regarde-moi.* »M 10 — XII, COLLECTION DE VERSETS DE PSAUMES [du lundi en] *Ge'ez* —
Ps. 21. « *Mon Dieu, mon Dieu, regarde-moi.* » etc.

Texte : cf. *Me'erāf*. 2^e P. Ch. I Mastagāb'e I, 2, p. 223

M 11 — XIII, SUPPLICATION (*Mastabqu'e*) pour les Voyageurs.

Texte : cf. *Me'erāf*, 1^{re} P., Ch. III, I Supplications III, p. 199.

M 12 — XIV, CANTIQUE IX (II de Daniel). « *Béni soit le Seigneur* ⁵. »M 13 — XV, [3^e] MEDGĀM.

n° 97 *Béni es-Tu, ô Seigneur, au-dessus de toutes choses* ⁶. Et Tu seras
glorifié par la bouche de tous et Tu pardonneras les fautes de tous et
gloire à Toi, en tout temps, maintenant et toujours et dans les
siècles des siècles.

M 14 D 2 — XVI, MĀHLĒT.

n° 98 Disons-Lui : « Salut ! » et saluons tous notre mère la Sainte Église.
[G]

³ Ps. 62, 2a.

⁴ Cf. Ps. 45, 2.

⁵ Dn. 3, 52-56.

⁶ Dn. 3, 56.

M 15 — XVII, [4^e] MEDGĀM.

- n° 99 Béné soit le Seigneur, Dieu d'Ananie, d'Azarias et de Misaël, qui a envoyé son ange et qui les a sauvés et pour nous qu'Il nous sauve en tout temps, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

M 16 D 3 — XVIII, SEBĤATA NAGHE.

- n° 100 Chaque matin, qu'Il nous donne sa miséricorde et nous, comme il est juste, rendons grâces au Seigneur.
[A]

M 17 — XIX, [5^e] MEDGĀM.

- n° 101 Chaque matin, nous Te bénissons et faisons monter pour Toi, la glorification et l'action de grâces, en tout temps, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

D 4 — XX, 'ESMA LA -'ĀLAM.

- n° 102 Le Seigneur a dit aux enfants d'Israël : « Qu'est-ce que je veux de vous, sinon que vous m'adoriez et que vous gardiez mes commandements. » Maintenant, vous, mes frères, approchons-nous du Très-Haut avec des larmes abondantes. Approchons-nous du Très-Haut. En faisant miséricorde au pauvre. Approchons-nous, [du Très-Haut] dans le jeûne, dans la prière, dans la demande et dans l'adoration. Approchons-nous. Comme a dit David : « *Approchez-vous de Lui et Il vous éclairera* ⁷. »
[GA]

M 18 — XXI, [6^e] MEDGĀM.

- n° 103 A Dieu conviennent l'honneur et la gloire et l'adoration en tout temps maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

D 5 — XXII, QENWĀT.

a)

- n° 104 *Le Seigneur a bâti Sion* ⁸ et Jérusalem qui est au-dessus d'elle. Le nom du Saint d'Israël est glorifié. *Ses fondements sont des pierres précieuses : des remparts* ⁹ et des roses l'entourent avec le signe de la Croix.
[A]

b)

- n° 105 *Voici l'alliance avec eux qui vient de moi, dit le Seigneur. Mon esprit*
[G]

⁷ Ps. 33, 6a.

■ Ps. 101, 17a.

⁹ Si 24, 14.

*est sur toi et j'ai mis ma parole dans ta bouche*¹⁰, m'étant souvenu de mon alliance avec ton père. Tu peux aider par la puissance de ta Croix et par le signe de ta grâce. C'est la Croix, tandis qu'elle éclaire les ténèbres.

M 19a — XXIIIa, [7^e] MEDGĀM.

n° 106 Au Christ, conviennent l'honneur et l'adoration en tout temps, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

Les *mercredis* et *vendredis*, on récite le *Medgām* (n° 107).

M 19b — XXIIIb, MEDGĀM.

n° 107 A sa Croix conviennent l'honneur et la gloire et l'adoration, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

D 6 — XXIV-XXVI, 'ABOUN-[MAZMOUR].

Avec 3 Al.

n° 108 [G] *Notre Père qui es aux cieux. Que ton nom soit sanctifié! O Seigneur, ne nous induis pas en tentation*¹¹. O Seigneur. Alléluia! Alléluia! Alléluia! Quiconque se lève de grand matin et va vers elle¹² n'éprouvera pas de peine, car elle est hospitalière.

M 20 — XXVa, [8^e] MEDGĀM.

n° 109 Et glorifiez le Dieu de justice, le Très-Haut, qui [réside] dans les hauteurs, le Saint qui trône sur le monde et qui se repose parmi les saints. Donnez-[Lui] la glorification.

M — XXVb, MEDGĀM.

n° 110 Au [Dieu] trinitaire conviennent l'honneur et la gloire et l'adoration, en tout temps, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

- XXVII, Lecture d'un court passage du livre d'Isaïe.
- XXVIII, Lecture du Synaxaire.
- XXIX, Le Diacre dit le *Mesbāk*. « A partir du lever du soleil ».
- XXX, Le Prêtre dit l'Évangile.

¹⁰ Is. 59, 21.

¹¹ Mt. 6, 9, 13.

¹² l'Eglise.

M 21A — XXXIIIA, Le Prêtre dit ensuite :

« Miséricorde du Père etc. » en *'abiye zēmā*.

« O Seigneur, aie pitié de nous, Christ; jusqu'à la fin, en *ne'ous zēmā* ». (Trois fois).

S'il y a *ašerqot*, *'aryām* de l'*ašerqot*. du lever [du soleil] :

D 7A — XXXIIIA, 'ARYĀM DU « LEVER [DU SOLEIL] ».

1^{er} Chant.

n° 111 *Lumière sont tes commandements*¹³ et *justice est ton témoignage*¹⁴.

[A] *Qu'ils me guident vers ta montagne sainte*^{14a}, dans Jérusalem, ta ville sainte.

D 8A — XXXIVA-XXXVI A, 'ABOUN-[MAZMOUR].

Avec 1 Al.

n° 112 Splendeur et lumière est l'Église. Quiconque se lève de grand matin et va vers elle, n'éprouvera pas de peine. Splendeur et lumière est l'Église. Il nous l'a donnée [comme] porte de la vie. *Veillez en elle, priez et demandez que vous n'entriez pas en tentation*¹⁵. Splendeur. Au temps de Noé, elle a été le salut, celle qui est devenue la porte de la vie. Splendeur. Elle est visible de loin comme une lampe au milieu des ténèbres. Splendeur. Comme la fleur de lis et comme la grenade qui sont dans le jardin. Splendeur. Avec la puissance des cieux lorsque viendra le Roi de gloire. Splendeur. Ils ne l'abandonneront pas, la Ville qu'ils désirent. Splendeur et lumière est l'Église. Splendeur et lumière est l'Église.

[G]

M 22A — XXXV A, [9^e] MEDGĀM.

n° 113 *Prête l'oreille à ma voix, ô Seigneur*¹⁶.

M 23A — XXXVII A, [10^e] MEDGĀM.

n° 114 *Le Seigneur m'éclaire et me sauve*¹⁷.

M 24A, D 9A — XXXVIII A, 'ARBĀ'ET.

Revêtons (21).

n° 115 Illumine-nous, ô Seigneur! ô Seigneur, illumine-nous. Lumière de gloire qui es dans les cieux, car Tu illumines la lumière qui est sur terre.

[G]

*Pourquoi les peuples se sont-ils rassemblés?*¹⁸

¹³ Is. 26, 9. ¹⁴ Ps. 118, 144a. ^{14a} Ps. 42, 3b. ¹⁵ Mt 26, 41. ¹⁶ Ps. 5, 2a. ¹⁷ Ps. 26, 1b. ¹⁸ Ps. 2, 1.

M 25A — XXXIX A, [11^e] MEDGĀM.

n° 116 *Je bénirai le Seigneur en tout temps*¹⁹.

M 26A — XL A, [2^e] MEQNĀYE.

n° 117

Ps 30, 5a *Et fais-moi sortir de ce piège qui m'était caché.*

[G] Alléluia!

5b *Car tu es mon aide, ô Seigneur.*

6a *Entre tes mains, je remets mon âme.*

Alléluia!

6b *Rachète-moi, Seigneur, Dieu de justice*²⁰.

M 27A — XLI A, [12^e] MEDGĀM.

n° 118 *Glorifiez le Seigneur, vous, ses serviteurs*²¹.

Pas de Šalast; mais Salām.

M 28A, D 10A — XLII A, SALĀM.

[Serayou (T.Al. n° 76)] — Avec 4 Al.

n° 119 *Mon Dieu, mon Dieu, je me rends de grand matin auprès de Toi*²²,
[G] car tu es mon aide, Toi, par le commandement de qui ont été
établis l'aurore, et le point du jour. La lumière est là et il fait matin.
Roi de paix, Sauveur du monde, Dieu de paix *donne-nous ta paix*²³.

Rubriques Le Salām du « lever du Soleil » doit être exécuté cinq fois, [après les
trois stiques suivants, du Ps. 84, et les deux parties de la doxologie].

1. « Tu as été clément, ô Seigneur. » V. 2a. St. 1

2. « Détourne ta colère. » V. 5b. St. 8

3. « Montre-nous, ô Seigneur. » V. 8a. St. 13

4. « Gloire au Père, etc.... »

5. « Dans les siècles, etc.... »

M 29A — XLIII A, Le Prêtre :

« La paix du Père et du Fils et de l'Esprit-Saint, et l'amour de Notre-Dame Marie et la puissance de sa Croix... »

« O Seigneur, aie pitié de nous, Christ. » (Trois fois)

Salamtā.

« Salut à Toi, Vierge Marie, dont le parfum de la bouche est celui de la pomme; etc. »

¹⁹ Ps. 33, 2a.

²⁰ Ps. 30, 5, 6.

²¹ Ps. 112, 1a.

²² Ps. 62, 2a.

²³ Is. 26, 12.

III

TIERCE

V¹ 20Rb9 - V⁴ 9Ra6 - L¹ 123Vb26 - L⁶ 4Va3 - P² 4Rb1 - P³ 6Va24 - P⁵ 5Vb18 - A³ 10Rb2

D 1 — II, 'ARYĀM.

1^{er} chant.

n^o 120 Le premier [Alléluia] pour Sion, Il établit les fondements du ciel et (Cp. n^o 529) en second lieu, Il montra à Moïse, comment effectuer la construction de la Tente ¹.

[A]

D 2 — III-V, 'ABOUN-[MAZMOUR].

n^o 121 Moïse a dit dans la Loi : C'est une bonne terre et non pas comme la terre d'Égypte. Une bonne terre que le Seigneur regarde sans cesse depuis [le début de] l'année jusqu'au commencement du cycle de l'année [suivante]. Une bonne terre et non pas comme la terre d'Égypte ^{1a}»

[GA] Jacob a dit : « J'ai vu une échelle du ciel. Là sera bâtie la maison du Seigneur ². Il a bâti son sanctuaire au plus haut des cieux ³. David a dit : « C'est le lieu de mon repos pour toujours. Là, j'habiterai, car je l'ai choisi ⁴. Il a bâti [son sanctuaire] ⁵. L'aile de la colombe est faite d'argent et ses côtés ont le reflet verdâtre de l'or ⁶. Les murs de l'Église sont ornés de saphirs ^{6b} et de topazes ^{6b}. Ils sont ornés de rubis ^{6c} et d'émeraudes ^{6d}. Ils sont ornés par les noms des 15 prophètes. Ils sont ornés par les noms des 12 apôtres. Un rempart et des roses l'entourent. Un homme est né en elle : le Roi d'Israël, dont le règne n'aura pas de fin ⁷. Là [est] la demeure du Très-Haut. Le Roi d'Israël, le Sauveur du monde, le Seigneur habite sur elle, la ville qu'Il a pour agréable.

M 1 — IV, [1^{er}] MEDGĀM.n^o 122 *Mon âme, tu rendras grâces au Seigneur ⁸.*

¹ Le texte de l'Antienne n^o 120 se retrouve dans le *Synaxaire*, vie de Yared, au 11 du mois de Genbot (A. DILLMANN, *Chrestomathia aethiopica*, Leipzig, 1865, p. 35, l. 11. Sir W. BUDGE dans son ouvrage *The Book of the Saints of the Ethiopian Church*, Cambridge, 1928, vol. III, p. 876, l. 7, traduit ainsi cette phrase précédée d'une doxologie en l'honneur des trois personnes de la Sainte Trinité : « The first Halleluiahe he made the foundation and called it Zion. In the second Halleluiahe he shewed forth how Moyses carried out the work of the Tabernacle. » Cette traduction d'un texte assez obscur comporte des contresens dont le premier serait dû à la confusion entre le substantif ሰማያ: ciel et le verbe ሰመዖ: appeler (Cp. avec n^o 529). — La fin du texte fait allusion à Ex. 25-27. ^{1a} Dt. 11, 10-12. ² Gn. 28, 12-17. ³ Ps. 77, 69a. ⁴ Ps. 131, 14. ⁵ Ps. 77, 69a. ⁶ Ps. 67, 14b, c.

^{6a} LXX : Tb. 13, 16^{6b} Ex. 36, 17.^{6c} Is. 54, 12.^{6d} LXX : Tb. 13, 16.⁷ Lc. 1, 33.⁸ Ps. 145, 1.

M 2 — VI, [2^e] MEDGĀM.

n° 123 *Vers Toi, ô Seigneur, j'ai élevé mon âme* ⁹.
(= n° 159)

M 3 — VII, a) *Me'erāf* : Ps. 85 « *Prête l'oreille, ô Seigneur.* »

D 3 — VII, b) 'ARBĀ'ET.

Dans son chant.

n° 124 *Revêtons* (21).
[G]

M 4 — VIII, [3^e] MEDGĀM.

n° 125 *Sois-moi clément, ô Seigneur, selon la grandeur de ta clémence* ¹⁰.

M 5 — IX, [1^{er}] MEQNĀYE.

n° 126

Ps 67, 19d [*Près du*] *Seigneur, Dieu béni.*

Alléluia!

[G] 20a *Béni soit le Seigneur, tous les jours.*

20b *Il nous aide, notre Dieu et notre Sauveur!*

Alléluia!

21a *Notre Dieu, [est] le Dieu du salut.*

M 6 — X, [4^e] MEDGĀM.

n° 127 *Ecoute, ô mon Dieu, ma demande,* ¹¹.

M 7 — XI, [2^e] MEQNĀYE.

n° 128

Ps 112, 3a *Depuis le lever du soleil jusqu'à son coucher.*

[G] 3b *loué soit le nom du Seigneur.*

Ps 16, 8a *Garde-moi, ô Seigneur, comme la prunelle de l'œil*

8b *et couvre-moi de l'ombre de tes ailes.*

Ps 26, 9c *Sois mon aide, et ne me rejette pas,*

9d *ne m'abandonne pas, ô mon Dieu et mon Sauveur,*

10a *car mon père et ma mère m'ont rejeté*

10b *et le Seigneur m'a recueilli.*

11a *Conduis-moi, ô Seigneur, sur ta voie,*

11b [*Montre*] *la voie droite à ton serviteur.*

⁹ Ps. 24, 1. Le *Me'erāf* indique le Ps. 122 dont l'incipit est très voisin de celui du Ps. 24.
3a. ¹¹ Ps. 60, 2a.

¹⁰ Ps. 50,

M 8 — XII, [5^e] MEDGĀM.

n° 129 *Que le Seigneur t'écoute au jour de ton affliction* ¹².

M 9 — XIII

n° 130

[G] *Souviens-toi de nous, ô Seigneur, dans ta clémence pour ton peuple* ¹³.

M 10 — XIV

n° 131

Ps. 2, 1a « *Pourquoi les peuples se sont-ils rassemblés*
1b *contre le Seigneur et contre son Oint ?*

[G] *Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit !
dans les siècles et dans les siècles des siècles. »*

D 4 — XV QENWĀT

n° 132

[G] *Lorsque Jérusalem est bâtie avec le bois de sa Croix glorieuse et
lorsque Jérusalem est louée par les mains du Très-Haut, l'Église
[la] loue.*

M 11 — XVI, [6^e] MEDGĀM.

n° 133 *Nous glorifions le Seigneur* ¹⁴.

M 12, D 5 — XVII, ŠALAST.

Dans son chant.

n° 134 *Maintenant, nous vous annonçons (46).*

[G]

M 13 — XVIII, [7^e] MEDGĀM.

n° 135 *Lettre Taw. — Que ma demande s'approche [du Seigneur]* ¹⁵.
(= n°s 152, 169)

M 14 — XIX, *Aie pitié de nous, Père.*

— XX, *Lecture de la Sainte Écriture.*

M 15 — XXI, SUPPLICATIONS « *Celui qui règne... » (Za-yenageš) de Yārēd, par
trois prêtres.*

1) *pour les Malades.*

2) *pour le Roi.*

¹² Ps. 19, 2a. ¹³ Ps. 105, 4a. ¹⁴ Cant I (I de Moïse) Ex. 15, 1-19. ¹⁵ Ps. 118 (*Taw*), 169-176.

3) pour la Paix.

Texte : Cf. *Me'erāf*, 1^{re} P., Ch. III, II Supplications : *Za-yenageš* (II, VII, VIII). p. 206, 208, 209.

M 16, D 6 — XXII, SALĀM.

Avec 4 Al.

n° 136 [G] Quant à la paix de la sainte Église, *conciliante*, s'exprimant avant la foi, *pleine de miséricorde*¹⁶, guide des saints, justice et paix : c'est Jésus-Christ qui est glorifié dans les hauteurs. Et Celui qui repose sur les saints et exauce la prière des purs, qui chasse les ténèbres, le donateur de la lumière : [c'est] Jésus-Christ.

M 17 — XXIII, *Le Prêtre dit ensuite* :

Paix du Père et du Fils et du Saint-Esprit.

O Seigneur, aie pitié de nous

Christ, Christ, Christ. (3 fois) en « *ne'ous zēmā* ».

O Seigneur aie pitié de nous, Christ, en *ne'ous zēmā*.

Salamta. Salam laki trône du soleil, etc.

M 18 — XXIV, [*Adoration de la Croix*].

Trois prêtres font baiser la Croix aux fidèles en disant alternativement : « Sans maladie ni souffrance, sans peine ni fatigue, dans la joie et dans la paix, comme aujourd'hui, que le Seigneur me fasse parvenir et vous fasse parvenir. »

IV

SEXTE

V¹ 21Rb13 - V⁴ 9Va20 - L¹ 124Ra21 - L⁶ 4Vc10 - P² 4Vb20 - P³ 7Ra7 - P⁵ 6Vb4 - A³ 10Vb15.

D 1 — II, 'ARYĀM.

n° 137 [A] Bienheureux l'homme qui comprend, qui comprend et qui jeûne et qui s'humilie auprès de son Dieu. Il recevra sa récompense, celui qui aura fait le bien dans sa vie.

D 2 — III-V, 'ABOUN-[MAZMOUR].

n° 138 [G] Ce jeûne grand et honorable qui a été donné aux fidèles, au peuple chrétien et est devenu un guide pour les enfants d'Israël¹. Voyez la

¹⁶ Jc. 3, 17. Ce verset, dans Jc. concerne la sagesse divine et non pas la *paix* comme ici.

¹ Var. : du Seigneur.

grandeur du jeûne, de ce jeûne grâce auquel les enfants d'Israël ont franchi la mer. Voyez la grandeur du jeûne, de ce jeûne grâce auquel Daniel a été sauvé de la gueule des lions ^{1a}. Voyez la grandeur du jeûne, de ce jeûne grâce auquel Suzanne a été sauvée de la main des vieillards. Voyez sa grandeur et sa gloire ; Voyez sa grandeur, tristesse pour les insensés ^{1b}. Voyez la grandeur du jeûne, joie pour les sages. Voyez la grandeur du jeûne, de ce jeûne.

M 1 — IV, [1^{er}] MEDGĀM.

n° 139 *Glorifiez le Seigneur car la psalmodie est bonne* ².

M 2 — VI, [2^e] MEDGĀM.

n° 140 *O Seigneur, écoute ma prière* ³

M 3, D 3 — VII, ZA-'AMLĀKIYA.

n° 141 Jeûnons ⁴ et aimons notre prochain et aimons-nous les uns les autres,
[A] car Il nous l'a commandé ainsi.

M 4 — VIII, [3^e] MEDGĀM.

n° 142 *Celui qui habite sous la protection du Très-Haut* ⁵.

M 5 — IX, [1^{er}] MEQNĀYE.

n° 143

Ps 78, 8a *Ne te souviens pas contre nous de nos péchés d'autrefois.*
Alléluia !

[G] 8b *Que ta clémence nous atteigne rapidement, ô Seigneur.*

8c *Car nous avons été extrêmement affligés.*
Alléluia !

9a *Aide-nous, ô notre Dieu et notre Sauveur.*

9b *A cause de la gloire de ton nom, ô Seigneur, délivre-nous.*
Alléluia !

9c *Et pardonne-nous notre péché à cause de ton nom.*

^{1a} Dn. 6, 17-24; 14, 31-24.

^{1b} *Ibid.* 13, 1-63.

■ Ps. 146, 1a.

³ Ps. 142, 1a.

⁴ T. éth. : Jeûnons le jeûne.

⁵ Ps. 90, 1a.

M 6 — X, [4^e] MEDGĀM.

n° 144 *Ecoute, mon Dieu, ma demande,* ⁶.

M 7 — XI, [2^e] MEQNĀYE.

n° 145

Ps 70, 5a *Car Tu es mon espérance, ô Seigneur.*

[G] 5b *Mon Dieu, j'ai espéré en Toi depuis mon enfance.*

Ps 54, 18a *Soir et matin et au [milieu du] jour, j'exposerai [mes misères].*

19a *Il a sauvé en paix mon âme.*

Ps 24, 16a *Regarde-moi, ô Seigneur et sois-moi clément,*

16b *car je suis seul et pauvre.*

17a *La tristesse de mon cœur est immense.*

17b *sauve-moi de mon affliction.*

18a *Vois mes souffrances et mes peines.*

18b *Pardonne-moi tous mes péchés.*

7a *Ne te souviens pas de mon péché de jeunesse, ni de ma folie.*

11b *Pardonne-moi tous mes péchés car ils sont nombreux.*

Ps 26, 7b, 8 *Sois-moi clément et écoute ce que mon cœur Te dit.*

M 8 — XII, [5^e] MEDGĀM.

n° 146 *Acclamez le Seigneur, sur toute la terre* ⁷.

M 9 — XIII,

n° 147

[G] *Souviens-toi de nous, ô Seigneur, [dans ta clémence pour ton peuple]* ⁸

M 10 — XIV,

n° 148

Ps 21, 17c *Ils ont cloué mes mains et mes pieds.*

20b *Et sois attentif à mon aide.*

[G] *Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit !
dans les siècles et dans les siècles des siècles.*

D 4 — XV, QENWĀT.

n° 149

⁶ Ps. 60, 2a.

⁷ Ps. 65, 1.

■ Ps. 105, 4a.

- [G ou A] Avec de nombreux verrous, elle mit la Croix en sûreté. Elle fit recouvrir d'or et de pierres précieuses la Croix glorieuse c'est-à-dire l'arbre de vie; c'est-à-dire la Croix qui allège les choses pénibles.
- M 11 — XVI, [6^e] MEDGĀM.
 n° 150 *Prête l'oreille, ô ciel, et je te parlerai* ⁹.
- D 5 — XVIIa, ŠALAST.
Maintenant (46).
 n° 151 «Maintenant, revenez à moi par le jeûne et par la prière, et moi, je reviendrai à vous dans l'abondance de ma miséricorde», *a dit le Seigneur* ¹⁰.
 [G]
- M 12 — XVIIb, [Me'erāf: Ps 56 «Sois-moi clément, ô Seigneur, sois-moi clément.»]
- M 13 — XVIII, [7^e] MEDGĀM.
 n° 152 *Lettre Taw. — Que ma demande s'approche, etc.* ¹¹.
 (= n^{os} 135, 169)
- M 14 — XIX, INVOCATION : « Aie pitié de nous, Père, etc. ».
- M 15 — XX, Louange de Marie (*Weddāsē Māryām*) [du jour].
 Texte : cf. *Me'erāf*, II^{re} P., Ch. III, II Louange de Marie, p. 284.
- M 16 — XXI, Réjouis-toi, Vierge Marie.
 — XXII, a) Lecture d'un passage d'Isaïe.
 b) Lecture des Miracles de Marie (*Ta'amera Māryām*).
- M 17 — XXIII, SUPPLICATION « Celui qui règne... » (*Za-yenageš*) de Yāred.
 1) pour les Voyageurs.
 2) pour le Roi.
 3) pour la Paix.
 Texte : Cf. *Me'erāf*, 1^{re} P., Ch. III, II *Za-yenageš*, III, VII, VIII, p. 206, 208, 209.

⁹ Cant. II (II^e de Moïse) Dt 32, 1-21¹⁰ Za. 1, 3.¹¹ Ps. 118 (*Taw*) 169a-176.

M 18, D 6 — XXIV, SALĀM.

Avec 4 Al.

- n° 153 *Sachez, sachez que je suis Celui qui suis, a dit le Seigneur. Il n'y a pas d'autre Dieu en dehors de moi*¹². *Ma main a établi les fondements de la terre et ma droite a affermi le ciel*¹³. *Revenez à moi*¹⁴ et vivez dans le jeûne et dans la prière et dans la foi droite. Que le Dieu de paix vous donne la paix en tout temps.
- [G]

M 19 — XXV, INVOCATIONS :

a)

O Seigneur, aie pitié de nous, Christ (3 fois).

Hommage, hommage, hommage[au Père et au Fils et au Saint-Esprit].

b)

Salut à Toi, Marie, Colombe, etc.

c)

[*Salamtā.*]

V

NONE

V¹ 22Rb2 - V⁴ 10Rb5 - L¹ 124Rc5 - L⁶ 5Rb4 - P² 5Ra22 - P³ 7Re1 - P⁵ 7Rb12 - A³ 11Rb24

D 1 — II, 'ARYĀM.

- n° 154 Quant à vous, prenez soin [de vos âmes] et purifiez vos corps. Que le Christ fidèle vous garde ! Que le Dieu de miséricorde soit avec vous !
- [A]

D 2 — III-V, 'ABOUN-[MAZMOUR].

- n° 155 Ramène-moi, ô Seigneur, de mes égarements afin que je vive dans ta connaissance et que je garde tes paroles. Donne-moi l'intelligence afin que j'apprenne tes commandements¹. Ramène-moi, ô Seigneur, Toi qui as ramené ton serviteur Paul, alors qu'il était persécuteur², et qui as choisi le larron en un trait de temps³. Ramène-moi, Toi qui as fait d'un publicain un évangéliste⁴ afin qu'il soit associé à la puissance d'en-haut. Ramène-moi, Toi qui as ramené Israël, ton peuple,
- [G]

¹² Dt, 32, 39. ¹³ Is, 48, 13. ¹⁴ Za, 1, 3.

¹ Ps. 118, 17, 73.

² Ac, 9, 1-22.

³ Lc, 23, 39-43.

⁴ Lc, 5, 27.

et quant à moi, ton serviteur, ramène-moi vers Toi. Ramène-moi, ô Seigneur. Par ta bonté, récompense-moi de la joie et de ton salut.

M 1 — IV, [1^{er}] MEDGĀM.

n° 156 *Jérusalem, glorifie le Seigneur* ⁵ etc.

M 2 — VI, [2^e] MEDGĀM.

n° 157 *Le Seigneur a dit à mon Seigneur* ⁶. etc.

M 3, D 3 — VII, 'ARBĀ'ET.

Revêtons (21).

n° 158 Le soir, nous Te rendrons grâces, ô Miséricordieux, le soir, nous Te
[G] rendrons grâces et nous Te glorifierons, ô bon et miséricordieux et
ami de l'homme.

M 4 — VIII, [3^e] MEDGĀM.

n° 159 *Vers Toi, ô Seigneur, j'ai élevé mon âme, ô mon Dieu* ⁷. etc.
(= n° 123)

M 5 — IX, [1^{er}] MEQNĀYE.

n° 160

Dn 3, 34 *Ne nous livre jamais à cause de ton nom.*

Alléluia!

[G] 35a *Ne te détourne pas de ton alliance et n'éloigne pas ta miséricorde de nous.*

35b *A cause d'Abraham, ton bien-aimé,*

Alléluia!

35c *et à cause d'Isaac, ton serviteur,*

35d *et à cause d'Israël, ton saint.*

Alléluia!

Souviens-toi, ô Seigneur, de ton alliance.

M 6 — X, [4^e] MEDGĀM.

n° 161 *Ecoute, ô mon Dieu, ma demande,* ⁸. etc.

⁵ Ps. 147, 1a.

⁶ Ps. 109, 1a.

⁷ Ps. 24, 1.

⁸ Ps. 60, 2a.

M 7 — XI, [2^e] MEQNĀYE.

n° 162

- Lc. 1, 68a *Béni soit le Seigneur, le Dieu d'Israël*
 [G] 68b *qui nous a été clément et a accompli le salut de son peuple.*
 Ps. 24, 5c *Et en Toi, j'espère tout le jour.*
 6a *Souviens-Toi de ta clémence, ô Seigneur.*
 Ps. 35, 7c *L'homme et les animaux, tu les sauves, ô Seigneur!*
 8a *Multiplie ta miséricorde sur nous.*
 8a *Multiplie ta miséricorde sur nous.*
 Ps. 84, 5b *Refroidis ta colère contre nous.*
 5b *Refroidis ta colère contre nous.*
 6a *Et ne t'irrite pas éternellement contre nous.*
 6b *Et ne prolonge pas ta colère sur les générations des générations.*

M 8 — XII, [5^e] MEDGĀM.n° 163 *Hors des profondeurs je t'ai invoqué, [ô Seigneur ⁹], etc.*

M 9 — XIII,

n° 164

[G] *Souviens-toi de nous, ô Seigneur, dans ta clémence pour ton peuple ¹⁰.*

M 10 — XIV,

n° 165

- Ps 17, 8a *La terre a tremblé et a été ébranlée.*
 10a *Il a incliné les cieux et est descendu.*
 [G] *Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.*
Dans les siècles et dans les siècles des siècles.

D 4 — XV, QENWĀT.

n° 166

[G] *Nous avons placé notre confiance en ton nom et nous nous sommes réfugiés dans ta puissance. De jour avec nous, et de nuit au milieu de nous, ce signe de croix est notre rançon par laquelle nous vaincrons toutes les puissances du mal. Par ta Croix.*

▪ Ps. 129, 1.

¹⁰ Ps. 105, 4a.

M 11 — XVI, [6^e] MEDGĀM.

n^o 167 *Car le feu s'est allumé*¹¹. etc.

M 12, D 5 — XVII, ŠALAST.

Maintenant (46).

n^o 168 *Maintenant convertis-nous et donne-nous la vie. Et à l'ombre de tes ailes, mets-nous à couvert. De même que l'oiseau qui serre ses petits sous ses ailes*¹², de même mets-nous à couvert, ô Seigneur.

[G]

M 13 — XVIII, [7^e] MEDGĀM.

n^o 169 *Lettre Taw. — Que ma demande s'approche*, etc.¹³.
(= n^{os} 135, 152)

M 14 — XIX, Invocations « Aie pitié de nous, Père. »

— XX, Lecture de la Sainte Écriture.

M 15 — XXI, SUPPLICATION « Celui qui règne... » (*Za-yenageš*) de Yārēd.

1) pour les Pluies.

2) pour le Roi.

3) pour la Paix.

Texte : cf. *Me'erāf*, 1^{re} P., Ch. III, II *Za-yenageš*, IV, VII, VIII, p. 207, 208, 209.

M 16, D 6 — XXII, ŠALĀM.

Avec 4 Al.

n^o 170 [Celui qui] *a fait les cieux et a établi les fondements de la terre*¹⁴ : c'est Jésus-Christ : Il a pesé le monde *dans une balance*¹⁵ et dans la paix, *Il a établi les fondements de la terre*¹⁶, Celui *qui a suspendu le ciel comme une voûte*¹⁷.

[G]

M 17 — XXIII,

O Seigneur, aie pitié de nous, Christ (3 fois).

Saint, Saint, Saint.

Salut à Toi, Marie, pure, etc.

¹¹ Cant. III (III^e de Moïse) Dt. 32, 22-43.

¹² Dt. 32, 11.

¹³ Ps. 118 (*Taw*), 169-176.

¹⁴ Is. 51, 13.

¹⁵ Ibid. 40, 12.

¹⁶ Ibid. 51, 13.

¹⁷ Ibid. 40, 22.

MARDI

I

VIGILE (WĀZĒMĀ)

V¹ 22Vb15 - V⁴ 10Vb9 - L¹ 124Va16 - L⁶ 5Rc20 - P² 5Rc21 - P³ 9Va15 - P⁵ 7Vb17 - A³ 11Vb21

D 1 — III, WĀZĒMĀ.

Avec 6 Al.

n^o 171 [A] *Que ta miséricorde et ta justice viennent sans cesse au-devant de moi. Daigne, ô Seigneur, me sauver*¹, Toi qui as sauvé David, ton serviteur, qui as ramené Paul par ta bonté et quant à moi, ton serviteur, ramène-moi vers Toi.

M 2 — IV, SUPPLICATION (*Mastabqu'e*) pour les Voyageurs.

Texte : Cf. *Me'erāf*, 1^{re} P., Ch. III, I Supplications, (*Mastabqu'e*) II, p. 199.

M 3 — Va, A la place du Ps 23 « *Au Seigneur est la terre.* »

Ps. 31 « *Bienheureux ceux à qui sont pardonnés leurs péchés.* »

D 2 — Vb, [1^{er}] BA-ḤAMESTOU.

n^o 172 (= n^{os} 259, 313) [A] Agrée notre prière dans les hauteurs du ciel et notre demande comme un parfum agréable. Agrée notre prière dans les hauteurs du ciel.

M 4 — VII, SUPPLICATION (*Mastabqu'e*) pour les Pluies.

Texte : Cf. *Me'erāf*, 1^{re} P., Ch. III, I Supplications, (*Mastabqu'e*) IV, p. 200.

M 5 — VIIIa, A la place du Ps. 92 « *Le Seigneur a régné.* »

Ps. 32 « *Réjouissez-vous, ô justes, dans le Seigneur !* »

D 3 — VIIIb, [2^e] BA-ḤAMESTOU.

n^o 173 [A] Accorde-nous la concorde du soir. Fais-nous passer la nuit dans ton salut.

¹ Ps. 39, 12b, 14a.

M 6 — X, SUPPLICATION (*Mastabqu'e*) pour le Roi.

Texte : cf. *Me'erāf*, 1^{re} P., Ch. III, I Supplications, (*Mastabqu'e*) VII, p. 201.

M 7 — XIa,

A la place du Ps 140 « *O Seigneur, j'ai crié vers Toi...* »
Ps. 50 « *Sois-moi clément, ô Seigneur, [selon la grandeur de ta clémence].* »

D 4 — XIb, 'ARBĀ'ET.

Ses doigts (31).

n° 174 Accorde-nous la concorde du soir. Fais-nous passer la nuit dans ton
[G] salut, notre pasteur et notre gardien.

M 11, D 5 — XX, ŠALAST.

a) *Maintenant* (46).

n° 175 *Que toutes les nations que tu as créées viennent et se prosternent devant*
[G] *Toi, ô Seigneur, et glorifient ton nom* ².

b) *Et dites [à la fille]* (32).

n° 176 *La Loi de ta bouche est meilleure pour moi, etc.*³
(= n^{os} 450, 453)
[G]

M 12, D 6 — XXI, SALĀM

Avec 4 Al.

n° 177 Le Seigneur a dit : « Je suis le donateur de la paix aux nations »⁴. *Et Tu*
[G] *as fait la lune en son temps précis* ⁵ *et les étoiles, chacune suivant son*
espèce. Et le soleil a connu son coucher ⁶.

M 13 — XXII, O Seigneur, aie pitié de nous, ô Christ (3 fois).

M 14 — XXIII, [PRIÈRE] Sauve-nous [qui sommes] ton peuple.
Salut à Toi, le jour, donne-nous la grâce, ta paix, etc.

² Ps. 85, 9.

³ Ps. 118, 72, 103b.

⁴ Var (V⁴) en vérité.

⁵ Ps. 103, 19a.

⁶ Ps. 103, 19b.

II

MATINES (SEBĤATA NAGHE)

V¹ 23Rb7 - V⁴ 11Ra3 - L¹ 124Vb11 - L⁶ 5Va8 - P² 5Va19 - P³ 7Vb2 - P⁵ 8Rb5 - A³ 12Rb3

D 1 — II, 'EZL DU MARDI.

n° 178 Dites-lui : « Salut ! » et saluez-la, allez de grand matin vers elle. Ne
 [E] vous éloignez pas d'elle, car elle est splendeur et lumière. Elle éclaire
 plus que le soleil. Elle est plus haute que les montagnes. Que l'Arche
 de la Loi du grand Roi, le tabernacle parfait, la mère de tout le peuple,
 soit au milieu de vous, frères.

D 2 — XVI, MĀĤLĒT.

n° 179 Disons-lui tous : « Salut ! » Saluons notre mère la sainte Église.
 [A]

D 3 — XVIII, SEBĤATA NAGHE.

n° 180 Au temps de Noé, elle a été le salut, celle qui est devenue la porte de
 (= n°s 459, la vie, la sainte Église.
 786) [A]

D 4 — XX, 'ESMA LA-'ĀLAM.

n° 181 Notre mère, la sainte Église, salut ! Ses murs sont ornés et formés
 [G] de pierres précieuses et de topazes. Notre mère, la sainte Église :
 salut !

D 5 — XXII, QENWĀT.

n° 182 a) *Serayou*.
 (= n° 195) La Croix illumine, par les étoiles, elle orne le ciel. Plus que tout,
 [G] elle fait voir le soleil. La Croix illumine, par les étoiles, elle orne le ciel.

n° 183 b)
 (= n° 194) Et ils lui dirent : « Notre Mère Sion ! », etc.
 [G]

D 6 — XXIV-XXVI, 'ABOUN-[MAZMOUR].

Avec 6 Al.

- n° 184 Ils ont bâti l'Église et établi ses fondements sur l'Esprit-Saint; elle
[G] qui a été bâtie par la main des prêtres et sanctifiée par la bouche des évêques et baptisée avec l'eau qui a coulé de son côté lors de sa Passion¹. Il a créé d'abord le ciel, et sur terre il a planté le Tabernacle. Le Père l'a sanctifié et en a fait sa demeure.

D 7A — XXXIII A, ARYĀM DU « LEVER [DU SOLEIL] ».

[Les cieux] célèbrent (2^{bis}).

- n° 185 Tu es béni et *justice est ton témoignage*² car *lumière sont tes comman-*
(= n° 280) *dements*³ : *ne laisse pas de côté, ô Seigneur, la demande*⁴ de ton
[G] serviteur.

D 8A — XXXIV A-XXXVI A, 'ABOUN-[MAZMOUR].

Avec 6 Al.

- n° 186 Salut, notre mère, la sainte Église, lumière pour ceux qui se rendent
[G] de grand matin vers elle, protection des saints, refuge qui est dans les cieux, lieu de la demande et de l'adoration et du pardon du péché. Quiconque se lève de grand matin et va vers elle, la joie le récompense.

D 9A — XXXVIII A, 'ARBĀ'ET.

Dieu d'Adam (7).

- n° 187 Lumière qui sort de ton palais et de ton sanctuaire, Toi qui fais lever
[G] le soleil⁵ par la voix de tes commandements. Loué et glorieux [est] ton nom !

M 25A — XXXIX A, [11^e] MEDGĀM.

- n° 188 *Je bénirai le Seigneur en tout temps*⁶, etc.

M 27A — XLI A, [12^e] MEDGĀM.

- n° 189 *Glorifiez le Seigneur, [vous], ses serviteurs*⁷, etc.
En temps d'*Ašerqot*, il n'y a pas de « *Šalast* » mais le *Salām* subsiste.

¹ Jn. 19, 34. ² Ps. 118, 144a. ³ Is. 26, 9. ⁴ Ps. 54, 2b. ⁵ Mt. 5, 45 (cf. Dt. 23, 58).

⁶ Ps. 33, ⁷ Ps. 112.

M 28A, D 10A — XLII A, SALĀM.

Avec 1 Al.

- n° 190 [G] L'Église est splendeur et lumière. Quiconque se lève de grand matin et va vers elle, n'éprouvera pas de peine, car l'Église est splendeur et lumière. Car elle est pacifique : car elle est la porte du salut et la vie. Veillez en elle.

III

TIERCE

V¹ 24Ra14 - V⁴ 11Rb11 - L¹ 124Vc28 - L⁶ 5Vc1 - P² 5Vc11 - P³ 7Vc19 - P⁵ 8Vb14 - A³ 12Va22

D 1 — II, 'ARYĀM.

[Les cieux] célèbrent (2^{bis}).

- n° 191 [G] *Il a bâti son sanctuaire au plus haut des cieux¹ et en a établi les fondements afin qu'il ne vacille jamais. Il a dit par David : « Je l'ai fondé, là j'habiterai, car je l'ai choisi². »*

D 2 — III-V, 'ABOUN-[MAZMOUR].

[Serayou (T.Al. n° 101)] — Avec 6 Al.

- n° 192 [G] *Les rois te serviront et les peuples bâtiront tes murailles³. Ils t'apporteront des présents d'un pays éloigné⁴. Ils t'apporteront les richesses des peuples⁵ et des rois, la gloire du Liban. Tes portes⁶ ne seront pas fermées. Ta lune ne s'obscurcira pas et ton soleil ne se couchera pas⁷. Sion sera appelée la ville sainte du Seigneur.*

D 3 — VII, 'ARBĀ'ET.

Dieu d'Adam (7).

- n° 193 [G] *Le Sauveur a dit à notre mère Sion : « Lève-toi, Sion, revêts-toi de ta puissance⁸. Mon nom sera glorifié par toi. Les peuples bâtiront tes murailles⁹. »*

D 4 — XV, QENWĀT.

a)

- n° 194 *Et ils lui dirent : « Notre mère Sion, salut! » Et ils lui dirent :*

¹ Ps. 77, 69a.

² Ps. 131, 14b; Ps. 86, 5c.

³ Is. 60, 10; - Ps. 67, 30b.

⁴ Is. 60, 9.

⁵ Ibid. 60, 5

⁶ Ibid. 60, 13, 11.

⁷ Ibid. 60, 20.

⁸ Ibid. 52, 1.

⁹ Ibid. 60, 10.

(= n° 183) « *Tabernacle parfait* ¹⁰, salut ! » Et ils lui dirent : « Lumière des peuples, salut ! » Maître, salut ! Étant descendu de sa Croix, Il délivra les captifs.

n° 195 b)

(= n° 182) La Croix illumine, par les étoiles, etc.

[G]

M 11 — XVI, [6^e] MEDGĀM.

n° 196 *Mon cœur est fortifié dans le Seigneur* ¹¹. Cant. IV (d'Anne).

M 12, D 5 — XVII, ŠALAST.

Car [tu iras] (1)

n° 197 Isaïe lui a dit : *Tabernacle parfait* ¹² bâti dans le désert et ses fondements sont plus hauts que les sommets des montagnes. *Les peuples iront dans ta lumière* ¹³. *Il a bâti son sanctuaire au plus haut des cieux* ¹⁴.

[G]

M 16, D 6 — XXII, SALĀM.

Avec 1 Al.

n° 198 *Car justice est la parole du Seigneur, car justice est sa parole* ¹⁵. [C'est] Toi qui nous as réveillés du sommeil. Car. Tu nous as gratifiés de la lumière, car Tu nous as donné la paix. Allons aux champs et revenons en paix à la maison.

[G]

IV

SEXTE

V¹ 24Va15 - V⁴ 11Va11 - L¹ 125Ra28 - L⁶ 6Ra7 - P² 6Ra7 - P² 6Ra20 - P³ 8Ra25 - P⁵ 9Rb10 - A³ 13Ra4

D 1 — II, 'ARYĀM.

n° 199 a) [*Les cieux*] célèbrent (2^{bis}).

(= n° 208) Jeûnons et prions et pratiquons la dévotion envers le Seigneur, dans la simplicité et dans l'amour comme les premiers Pères qui ont été délivrés du péché. Par le silence, ils ont été préservés de la tentation.

n° 200 b)

¹⁰ Hé. 9, 11.

¹¹ 1 S. 2, 1-10.

¹² Hé. 9, 11.

¹³ Is. 60, 3.

¹⁴ Ps. 77, 69a.

¹⁵ Ps. 32, 4a.

(= n° 207) Car par le jeûne et par la prière tout péché est pardonné, etc.
[G]

D 2 — III-V, 'ABOUN-[MAZMOUR].

Avec 6 Al.

n° 201 Mes frères bien-aimés, à quoi nous servirait de demeurer dans ce
[G] monde? N'avez-vous pas entendu que la corruption est sur terre, que tout homme périra et qu'au contraire celui qui sera fermement résolu dans son esprit à placer sa confiance dans le Seigneur, vivra.

D 3 — VII, ZA-'AMLĀKIYA.

n° 202 Que l'œil jeûne, que la langue jeûne, que l'oreille jeûne d'entendre
[A] des choses contraires à l'amour mutuel.

D 4 — XV, QENWĀT.

n° 203 Et ils lui dirent : « Dieu d'Abraham, salut! » Et ils lui dirent : « Fils
[G] du Béni, salut! » et ils lui dirent : « Roi d'Israël, salut! Maître, salut! »
Étant descendu de sa Croix, Il a délivré les captifs.

M 11 — XVI, [6^e] MEDGĀM.

n° 204 *Moi, Je disais : « Dans la hauteur de mes jours...¹ ». Cant. V (d'Ezéchias).*

M 12, D 5 — XVII, ŠALAST.

Car tu iras (1).

n° 205 Abraham fit une sorte de jeûne lorsqu'il offrit un sacrifice au
[G] Seigneur. Et pendant ce jeûne, Moïse reçut la Loi du Seigneur.

M 18, D 6 — XXIV, SALĀM.

[Serayou (T. Al. n° 2)] — Avec 1 Al.

n° 206 Suivez le chemin de la paix et allez-y en accomplissant² toutes les
[G] bonnes œuvres, car la foi aide, car les œuvres donnent la puissance, car l'amour mutuel jamais ne déshonore ni ne fait tomber.

¹ Is. 38, 10-20.

² T. éth : tandis que vous irez.

V

NONE

V¹ 25Ra12 - V⁴ 11Vb9 - L¹ 125Rb21 - L⁶ 6Rb8 - P² 6Rb24 - P³ 8Rb25 - P⁵ 9Va19 - A3 13Rb8

D 1 — II, 'ARYĀM.

n° 207 a) [*Les cieux*] célèbrent (2^{bis}).

[G] (= n° 200) Car par le jeûne et par la prière tout péché est pardonné. Par le jeûne, les premiers Pères ont été sauvés, Elie est monté aux cieux.

n° 208 b)

[G] (= n° 199) Jeûnons et prions et pratiquons la dévotion, etc.

D 2 — III-V, 'ABOUN-[MAZMOUR].

Avec 6 Al.[G] n° 209 Soleil qui ne se couche pas, lampe qui ne s'éteint pas, riche à qui l'on ne prête pas, ornement des Apôtres, fortune des pauvres et refuge des opprimés; le soir, nous Te rendons grâces, Roi miséricordieux qui n'abandonne pas ses œuvres ¹.

D 3 — VII, 'ARBĀ'ET.

Dieu d'Adam (7).[G] n° 210 Dieu d'Abraham, d'Isaac et de Jacob, *montre-nous ta clémence* ^{1a}. Ne perds pas ton peuple que tu as créé, que tu as modelé à ta ressemblance.

D 4 — XV, QENWĀT.

[G] n° 211 Et ils lui dirent : « *Qui t'a souffleté? prophétise-nous, Christ* ² », et ils lui dirent : « *Qui t'a frappé? prophétise-nous, Christ.* » et ils lui dirent : « *Si tu es le Fils du Seigneur, sauve-Toi, descends donc de ta croix, nous verrons et nous croirons en Toi* ³ ».M 11 — XVI, [6^e] MEDGĀM.n° 212 *O Seigneur, qui gouverne le monde entier* ⁴.¹ Cf. Ps. 137, 8. ^{1a} Ps. 84, 8a. ² Mt. 26, 67. ³ Mt. 27, 40-42. ⁴ Ct. VI. (de Manassé).

D 5 — XVII, ŠALAST.

Car tu iras (1).

- n° 213 [G] Lorsque tu te souviens des fautes que ton frère a commises envers toi, t'étant levé, prie, étends tes mains, avec ton cœur spontané, implore son pardon auprès du Seigneur, en te souvenant de notre Sauveur qui a dit : « Soyez bons et soyez miséricordieux ! »

D 6 — XXII, SALĀM.

[Serayou (T. Al. n° 2)] — *Avec 1 Al.*

- n° 214 [G] Suivez le chemin de la paix et allez-y, en accomplissant⁵ toutes les bonnes œuvres, car ce monde est passager, car ses convoitises sont passagères, *car tout, comme un vêtement, vieillit*⁶. *Cherchez le royaume et la justice du Christ*⁷.

MERCREDI

I

VIGILE (WĀZĒMĀ)

V¹ 25Va5 - V⁴ 12Ra9 - L¹ 125Rc19 - L⁶ 6Rc 12 - P² 6Va9 - P³ 8Va2 - P⁵ 10Ra17 - A³ 13Va16

D 1 — III, WĀZĒMĀ.

- n° 215 a) *Avec 1 Al.*

(= n° 362) [A] Aide pour ceux qui sont dans l'abîme et pour ceux qui sont affligés, qui soulage les affamés, qui se souvient des opprimés et les venge, ami des fidèles, intercesseur pour les justes, et demeure pour les innocents et qui écoute ceux qui l'invoquent selon la justice.

- n° 216 b) *Avec 1 Al.*

(= n° 312) [A] Toi qui peux aider, aide-nous. Toi qui consoles les affligés, console-nous, ô Seigneur, Dieu des armées. Ramène-nous vers Toi, car abondante est ta miséricorde.

M 3 — Va, A la place du Ps. 23 « *Au Seigneur est la terre.* »

Ps. 63 « *Ecoute, ô Seigneur, la prière que je T'ai adressée.* »

⁵ T. éth. : tandis que vous irez.

⁶ Ps. 101, 27.

⁷ Mt. 6, 33.

D 2 — Vb, [1^{er}] BA-ḤAMESTOU.

n° 217 *De la crainte de l'Ennemi, sauve mon âme et protège-moi contre les*
[A] *complots des méchants. De la crainte de l'Ennemi, sauve mon âme*¹.

M 3 — VIIIa, A la place du Ps. 92 « *Le Seigneur a régné.* »

Ps. 64 « *A toi convient, ô Seigneur, la gloire dans Sion.* »

D 3 — VIIIb, [2^e] BA-ḤAMESTOU.

a)

n° 218 *Ecoute-nous, notre Dieu et notre Sauveur; espérance de toutes les*
[A] *les extrémités de la terre. Ecoute-nous, notre Dieu et notre Sauveur*².

n° 219 b)

(= n° 257) *Maintenant, écoute-nous, Roi de gloire, etc.*

[A]

M 7 — XIa,

A la place du Ps. 140 « *O Seigneur, j'ai crié vers Toi.* »

Ps. 50 « *Sois-moi clément, ô Seigneur, selon la grandeur de ta clémence.* »

D 4 — XIb, 'ARBĀ'ET.

a) [La tente] de service (—)

n° 220 *Nous Te rendrons grâces, ô Seigneur, notre Dieu, qui nous as fait passer*
[G] *le jour. En tout temps et à toute heure, nous ferons monter la glori-*
fication et l'action de grâces pour ton règne.

b) [La tente] de service (—)

n° 221 *C'est Toi qui fais lever le soleil et qui l'envoies à son coucher. Notre*
(= n° 261) *bon Pasteur, Christ, fais-nous passer la nuit dans la grâce de ton salut.*
[G]

D 5 — XX, ŠALAST.

a) *Car tu iras* (1).

n° 222 *Paul a dit: « Les choses [d'ici-bas] sont éphémères*³. *Apprenez la*
[G] *justice*⁴, *aimez vos ennemis*⁵. *Soyez simples comme la colombe*⁶. »

¹ Ps. 63, 2b, 3a, 2b. ² Ps. 64, 6a, b, a. ³ I Co. 7, 29. ⁴ Is. 26, 9. ⁵ Mt. 5, 44;
Lc. 6, 27, 35. Var (V⁴): votre prochain. ⁶ Mt. 10, 16.

b) *Car Tu iras* (1).

n° 223 Le matin nous étant éveillés du sommeil, comme il est écrit, rendons-
[G] nous de grand matin à l'Église, là où habite la richesse de sa gloire⁷.
Car Lui, notre Sauveur, a jeûné à cause de nous. Quiconque se lève
de grand matin et va vers elle, n'éprouvera pas de peine.

D 6 — XXI, SALĀM.

a)

n° 224 Fais-nous passer la nuit en paix dans ton salut. Accorde-nous toujours
[G] tes biens.

n° 225 b)

(= n° 317) Nous avons reçu la paix et nous vous avons laissé la paix, etc.
[G]

II

MATINES (SEBĤATA NAGHE)

V¹ 26Ra1 - V⁴ 12Rb1 - L¹ 125Va16 - L⁶ 6Va6 - P² 6Vb5 - P³ 8Va24 - P⁵ 10Rb19 - A³ 13Vb14

D 1 — II, 'EZL DU MERCREDI.

Avec 2 Al.

n° 226 *Guide-moi sur le chemin afin que j'aie*¹ dans la maison du Dieu
[E] de Jacob ; *car je la cherche, celle que mon âme aime*², la demeure de
ton nom ; *afin que tu combles mes vœux tous les jours*³.

D 2 — XVI, MĀHLĒT.

n° 227 Disons-lui tous : « Salut ! etc. »
(= n° 179)

D 3 — XVIII, SEBĤATA NAGHE.

n° 228 *Dans les bois de la campagne, nous l'avons trouvée*⁴. Nous l'avons
[A] prise. Qu'elle nous soit [notre] guide. Notre mère, salut !

D 4 — XX, 'ESMA LA- 'ĀLAM.

a)

n° 229 Disons-lui : « Salut ! » Saluons-la et approchons-nous d'elle. *La vie est*

⁷ Cfr. Rm. 9, 23.

¹ Ps. 85, 11.

² Ct. 3, 2.

³ Ps. 60, 9b.

⁴ Ps. 131, 6b, où il s'agit de l'arche d'alliance.

[G] devant elle. *L'honneur et la richesse sont dans sa main droite et dans sa main gauche*⁵; Porte incorruptible du salut! Celui qui va de grand matin vers elle, n'éprouvera pas de peine.

b)

n° 230 Dites-lui : « Salut! » Saluez-la. Allez de grand matin vers elle. Ne vous éloignez pas d'elle, car la puissance du Seigneur [est] sur elle.
[G]

D 5 — XXII, QENWÂT.

Serayou.

n° 231 Les bases et les fondements de la sainte Église, sont inébranlables
[G] malgré la multitude des tyrans! Moi, je m'appuie sur la foi envers la Croix, dit l'Église.

D 6 — XXIV-XXVI, 'ABOUN-[MAZMOUR].

[*Serayou (T. Al. n° 93)*] — *Avec 5 Al.*

n° 232 Je me signe et je me lève au nom du Père et du Fils et du Saint-
[G] Esprit. Ayant reçu ces trois noms j'ai confiance. Si je suis tombé, je me relève et si je suis allé dans les ténèbres, le Seigneur m'éclaire. J'ai placé ma confiance dans le Seigneur.

D 7A — XXXIII A, 'ARYÂM DU « LEVER [DU SOLEIL] ».

La voix [du héraut] (3).

n° 233 *Dans ta lumière nous verrons la lumière*⁶ et dans ta justice nous
[G] verrons ta face. Et qui est miséricordieux comme Toi? *Dès le matin je me tiendrai devant Toi*⁷.

D 8A — XXXIV A-XXXVI A, 'ABOUN-[MAZMOUR].

Avec 5 Al.

n° 234 *Mes yeux viennent [vers Toi] de grand matin afin de méditer ta parole*⁸.
[G] *Ecoute, ô Seigneur, ma voix*⁹. *Comprends mon cri*¹⁰. *Agréé ma prière comme l'encens devant Toi*¹¹. *Fais que j'entende ta miséricorde dès le matin*¹².

D 9A — XXXVIII A, 'ARBÂ'ET.

[*Celui que*] *les hommes puissants (17).* — [*La tente de*] *service (—).*

n° 235 *Voici la belle, et voici la jolie*¹³, l'Église salvatrice qu'entourent

⁵ Pr. 3, 16.

⁶ Ps. 35, 10b.

⁷ Ps. 5, 4b.

⁸ Ps. 118, 148.

⁹ Ps. 118, 149a.

¹⁰ Ps.

5,2b.

¹¹ Ps. 140,2 a.

¹² Ps. 142, 8a, T. éth. : *qu'il entende.*

¹³ Cf. Ps. 131, 1a.

[G] l'honneur et la gloire et *ses murs sont bâtis de pierres précieuses, de saphirs* ¹⁴.

D 10A — XLXII A, SALĀM.

n° 236 *On parle de paix à ton sujet, ville du Seigneur, et à cause de la maison*
[G] *du Seigneur, mon Dieu, j'ai cherché ton bonheur. On parle de paix à ton sujet* ¹⁵.

III

TIERCE

V¹ 26Va14 - V⁴ 12Va8 - L¹ 125Vb23 - L⁶ 6Vb14 - P² 7Ra2 - P³ 8Rc10 - P⁵ 11Ra9 - A³ 14Rb9

D 1 — II, 'ARYĀM.

La voix du héraut (3).

n° 237 *Lève-toi, Sion, revêts ta puissance* ¹, et ayant vaincu tes ennemis
(Cp. n° 589) donne la puissance à tes rois. *Les peuples bâtiront tes murailles* ².
[G]

D 2 — III-V, 'ABOUN-[MAZMOUR].

Avec 5 Al.

n° 238 *Qui a mêlé la lumière avec les ténèbres et la justice avec le péché?*
[G] *Mais vous, mes frères, affranchissez-vous du péché, soumettez-vous à la justice et vous aurez pour fruit la sainteté et le terme, ce sera la vie éternelle* ³.

D 3 — VII, 'ARBĀ'ET.

[Celui que] les hommes puissants (17).

n° 239 *Car splendeur et lumière est l'Église salvatrice, mère des martyrs,*
[G] *tabernacle parfait, mère de tous les peuples, sainte Sion, que la main de l'homme n'a pas faite* ⁴.

D 4 — XV, QENWĀT.

n° 240 *Voici qu'est arrivé le moment de sa clémence. Il illumine tout par*

¹⁴ Tb. 13, 16.

¹⁵ Ps. 121, 8b, 9, 8b.

¹ Is. 52, 1.

² Is. 60, 10.

³ Rm. 6, 22.

⁴ Hé. 9, 11.

[G] la puissance de sa Croix. Toutes [les créatures] [lui] rendent d'humbles hommages. Il réjouit tout par la puissance de sa Croix.

D 5 — XVII, ŠALAST.

[*Le Seigneur*] a béni (9).

n° 241 *Béni soit le Seigneur dans Sion, qui habite dans Jérusalem*⁵ et
[G] *qui apparaîtra dans sa gloire*⁶, afin que toutes [les créatures] rendent d'humbles hommages à son saint nom.

D 6 — XXII, SALĀM.

n° 242 *On parle de paix à ton sujet, ville du Seigneur*⁷, agréable et belle,
[G] *blanche et brillante*⁸, *on parle de paix à ton sujet*⁹.

IV

SEXTE

V¹ 27Ra7 - V⁴ 12Vb5 - L¹ 125Ve19 - L⁶ 6Ve24 - P² 7Rb5 - P³ 9Ra11 - P⁵ 11Rb16 - A³ 14Va12

D 1 — II, 'ARYĀM.

La voix [du héraut] (3).

n° 243 *Sanctifiez le jeûne, sanctifiez le jeûne*¹ car Moïse sur le Sinaï a jeûné
[G] et Josué a été sauvé par le jeûne. A Gabaon, il a arrêté le soleil².

D 2 — III-V, 'ABOUN-[MAZMOUR].

Avec 5 Al.

n° 244 *Veillez donc, mes frères, priez et demandez afin que vous n'entriez*
[G] *pas en tentation, car l'esprit veut et la chair est faible*³. *Veillez donc,*
mes frères : priez et demandez car vous ne savez pas quand reviendra
*la maître de la maison. Tenez-vous prêts*⁴. *Demeurez dans les bonnes*
*œuvres afin que vous héritiez de la bénédiction*⁵.

D 3 — VII, ZA-'AMLĀKIYA.

n° 245 Moïse a jeûné, Daniel a jeûné. Notre-Seigneur a jeûné à cause de
[A] nous. *Sanctifiez le jeûne*⁶.

⁵ Ps. 134, 21.

⁶ Ps. 101, 17b.

⁷ Ps. 121, 8b.

⁸ Ct. 8, 5.

⁹ Ps. 121, 8b.

¹ Jl. 1, 14.

² Jos. 10, 12-13.

³ Mt. 26, 41, Mc. 14, 38.

⁴ Mt. 24, 42, 44.

⁵ 1 P.

3, 9. ⁶ Jl. 1, 14.

D 4 — XV, QENWĀT.

n° 246 Voici qu'est arrivé le moment de sa clémence. Il aide à tout par la
 (= n° 252) puissance de sa Croix. Toutes [les créatures] rendent d'humbles
 [G] hommages à la voix de sa puissance. Il aide à tout, il aide par la
 puissance de sa Croix.

D 5 — XVII, ŠALAST.

[Le Seigneur] a béni (9). — [Les peuples] rendent d'humbles hom-
 mages (19).

n° 247 Mais toi, tout d'abord, examine-toi, jeûne et sers le Seigneur,
 [G] glorifie-[le]; ajoute à cela l'hospitalité. Prive-toi de ta nourriture,
rassasie l'affamé ⁷ et *fais droit à l'orphelin* ⁸. Cela est bon pour toi.

D 6 — XXIV, SALĀM.

n° 248 *On parle de paix à ton sujet, ville du Seigneur.* Dans le jeûne et la
 [G] prière, dans la demande et dans l'adoration. *On parle de paix à ton*
sujet, ville du Seigneur ⁹.

V

NONE

V¹ 27Va4 - V⁴ 13Ra2 - L¹ 126Ra13 - L⁶ 7Ra24 - P² 7Rc9 - P³ 9Rb11 - P⁵ 11Vb4 - A³ 14Vb14

D 1 — II, 'ARYĀM DE LA NEUVIÈME HEURE.

La voix [du héraut] (3).

n° 249 *Aie pitié de ton peuple et bénis ton héritage* ¹. *Souviens-toi de moi dans*
 [G] *ta miséricorde, car je crains tes jugements. Enfonce ta crainte dans*
ma chair ².

D 2 — III-V, 'ABOUN-[MAZMOUR].

Avec 5 Al.

n° 250 Pasteur, pendant le jour, gardien pendant la nuit. Puissance des
 [G] étoiles, notre Dieu peut tout et *rien ne lui est impossible* ³. *Puissant*
en paroles ⁴, Il est capable, lorsqu'Il le veut, d'envoyer sa clémence
 à celui qui l'en a prié, car la miséricorde est dans ses mains.

⁷ Is. 58, 7. ⁸ Is. 1, 17. ⁹ Ps. 121, 8b.

¹ Ps. 27, 9a.

² Ps. 118, 120b, a.

³ Gn. 18, 14. - Lc 1, 37.

⁴ Lc. 24, 19.

D 3 — XVII, 'ARBĀ'ET.

[*Celui que*] *les hommes puissants* (17). — *Car Tu iras* (1)

n° 251 Car par le jeûne et par la prière le péché est pardonné, Elie est
[G] monté aux cieux. Jeûnons ⁵ et aimons notre prochain. Rendons grâces
à notre Dieu, à Celui qui nous a gardés et qui nous a amenés dans le
lieu de notre repos.

D 4 — XV, QENWĀT.

n° 252 Voici qu'est arrivé le moment de sa clémence. Il aide à tout par la
(= n° 246) puissance de sa Croix. Toutes [les créatures] rendent d'humbles hom-
[G] mages à la voix de sa puissance. Il aide à tout par la puissance de sa
Croix.

D 5 — XVII, ŠALAST.

[*Le Seigneur*] *a béni* (9).

n° 253 Seigneur miséricordieux et juste qui rachète l'âme de ses serviteurs
[G] et qui sauve ceux qui ont mis leur confiance en Lui, afin que tous
glorifient son saint nom.

D 6 — XXII, SALĀM.

n° 254 *On parle de paix à ton sujet, ville du Seigneur.* Pasteur pendant le jour,
[G] gardien pendant la nuit! *On parle de paix à ton sujet* ⁷.

JEUDI

I

VIGILE (WĀZĒMĀ)

V¹ 28Ra2 - V⁴ 13Ra20 - L¹ 126Rb6 - L⁶ 7Rb24 - P² 7Va16 - P³ 9Rc11 - P⁵ 12Ra15 - A³ 15Ra18

D 1 — III, WĀZĒMĀ.

a) *Avec 6 Al.*

n° 255 Le soir, nous Te rendons grâces et nous Te glorifions, ami de l'homme.
(= n° 363) O Christ, Tu nous as fait passer toute la longueur du jour, fais-nous
[A] passer la nuit dans la grâce de ton salut.

⁵ T. éth. : Jeûnons le jeûne.

⁶ Var. (V⁴) : il réjouit tout.

⁷ Ps. 121, 8b.

b) *Avec 6 Al.*

- n° 256 Fais-nous passer la nuit, fais-nous passer la nuit dans ton salut.
 [A] Accorde-nous sans cesse tes biens. Quant à nous, nous nous réfugions
 auprès de Toi; Toi, que nous avons prié, écoute-nous rapidement.
 Et qui est miséricordieux comme Toi?

D 2 — V, [1^{er}] BA-ḤAMESTOU.

- n° 257 Maintenant écoute-nous, Roi de gloire. Donateur de la lumière du
 (= n° 219) soir. Maintenant écoute-nous, Roi de gloire.
 [A]

D 3 — VIII, [2^e] BA-ḤAMESTOU.

a)

- n° 258 Accorde-nous la concorde du soir. Fais-nous passer la nuit dans ton
 [A] salut. Accorde-nous la concorde du soir.

b)

- n° 259 Agrée notre prière dans les hauteurs du ciel, etc.
 (= n°s 172, 313)
 [A]

D 4 — XI, 'ARBĀ'ET.

- n° 260 a) *Ses doigts* (31).

[G] Fais-nous passer la nuit, ô Seigneur, dans ta grâce de ton salut,
 accorde sans cesse tes biens, Toi, notre Pasteur, notre gardien.

- n° 261 b) *La tente de service* (—).
 (= n° 221) C'est Toi qui fais lever le soleil, etc.
 [G]

D 5 — XX, ŠALAST.

- n° 262 a) *Il a institué le sabbat* (3). — *Ils virent* (2).

(= n°s 698, 770) *Et Tu as fait la lune en son temps précis et le soleil a connu [l'heure de]*
 son coucher¹. Miséricordieux et élément, Fils du Seigneur, le soir,
 [G] nous Te rendons grâces, Miséricordieux².

- n° 263 b) [*Le Seigneur*] a béni (9).

(Cp. n° 796) Seigneur miséricordieux, nous Te rendons grâces et Te glorifions,

¹ Ps. 103, 19. ² Var. (P⁵): Aie pitié de nous.

[G] Toi qui nous as fait passer toute la longueur du jour. Bon Pasteur, qui ne dors pas, fais-nous passer la nuit dans ton salut, dans ta grâce.

D 6 — XXI, SALĀM.

n° 264 a)

(= n° 318) Paix à toi, mon frère, paix à toi, mon bien-aimé, que mon âme [G] tient pour agréable, dans la paix du Seigneur.

b)

n° 265 Dieu de paix, qui nous as fait passer toute la longueur du jour et qui [G] nous as fait parvenir jusqu'à cette heure. Allons aux champs et revenons en paix à la maison.

II

MATINES (SEBHATA NAGHE)

V¹ 28Rb5 - V⁴ 13Rb14 - L¹ 126Rb22 - L⁶ 7Rc12 - P² 7Vb9 - P³ 9Va2 - P⁵ 12Va5 - A³ 15Va1

D 1 — II, 'EZL DU JEUDI.

n° 266 a)

(= n° 320) Lève tes yeux, Sion, et regarde autour de toi ¹ car le Seigneur a exalté sa clémence sur toi ². Que soient confondus tes ennemis qui ne se rapprocheront pas de toi. Tu seras bâtie sur la justice. Eloigne-toi de l'iniquité ³ et je ne donnerai pas ta gloire à d'autre ⁴. [E]

n° 267 b)

(= n°s 321, 1038) [E] Dans la justice et dans la charité mutuelle, j'ai trouvé, etc.

D 2 — XVI, MĀHLĒT.

n° 268 Disons-lui : « Salut ! » (Cf. n° 179)

D 3 — XVIII, SEBHATA NAGHE.

n° 269 a)

(= n°s 809, 978) [A] Car elle est splendeur et lumière, l'Église salvatrice, lieu de demande et d'adoration.

¹ Is. 60, 4.

² Cf. Lc. 1, 58.

³ Is. 54, 14.

⁴ Ibid. 42, 8.

b)

n° 270 Au temps de Noé, c'est elle qui a été le salut.

D 4 — XX, 'ESMA LA -'ĀLAM.

n° 271 a)

(= n°s 325, 585) Vers Toi, ô Seigneur, créateur de toutes choses, nous épanouissons notre âme et nous T'adressons la glorification du matin. O Seigneur, [G] nous Te glorifions par une glorification ininterrompue ⁵, car à Toi convient la gloire.

n° 272 b)

(= n° 584) *Dans ta lumière, nous verrons la lumière* ⁶, etc.

[G]

n° 273 c)

(= n° 324) Moi, je m'appuie sur le Seigneur, etc.

[G]

D 5 — XXII, QENWĀT.

n° 274 a)

(= n°s 328, 587) C'est la Croix qui ressuscite tous les morts, console tous les affligés, allège l'homme des choses qui lui sont pénibles. La Croix est [G] la lumière, la colonne et la base de la sainte Église.

n° 275 b)

(= n° 586) Nous qui croyons en ta Croix, nous vivrons tous, etc.

[GA]

n° 276 c)

(= n° 326) La Croix est la lumière des parfaits, etc.

[G]

Rubrique.

Si a lieu la fête de l'Apôtre Matthias :

D 4b — XXb, 'ESMA LA -'ĀLAM.

n° 277

[G]

La sainte Église apostolique nous a rassemblés. Là où sont les serviteurs du Seigneur, là, adorons tous et là, réjouissons-nous ensemble.

D 5b — XXIIb, QENWĀT.

n° 278

A la place des mâts, le Christ; des matelots, les prophètes; de la

⁵ M. à M. : ta glorification qui ne se tait pas.⁶ Ps. 35, 10b.

[G] barque, les apôtres. Ta Croix, ô Seigneur, qui ressuscite les morts, est une aide pour ceux qui sont dans l'abîme, le calme de la mer et le hâvre pour les navires. Le Christ est un père et une mère pour le monde entier.

D 6 — XXIV-XXVI, 'ABOUN-[MAZMOUR].

Avec 2 Al.

n° 279 Nous étant éveillés du sommeil disons : « Salut ! » à l'Église. Qu'elle
[G] écarte de nous toute peine et la souffrance, la tristesse et Satan.
Disons : « Salut ! » à l'Église. Saluons-la et n'abandonnons jamais l'Église.

D 7A — XXXIII A, 'ARYĀM DU « LEVER [DU SOLEIL] ».

n° 280 *La couronne des Martyrs* (4).

(= n° 185) Tu es béni et *justice est ton témoignage* ⁷, etc.

[G]

D 8A — XXXIV A-XXXVI A, 'ABOUN-[MAZMOUR].

[*Serayou* (T. Al. n° 29)] — *Avec 2 Al.*

n° 281 L'Église s'écrie en disant : « Sois remercié, ô Seigneur, Toi qui m'as
[G] dit : « Ceux qui te serviront renouvelleront leur jeunesse ⁸. Je les
aiderai, et je les sauverai et je garderai leurs âmes. Je leur donnerai
la grâce parfaite afin qu'ils reçoivent la récompense de leurs glori-
fications ».

D 9A — XXXVIII A, 'ARBĀ'ET.

[*C'est Lui*] *qui changea* (3).

n° 282 Rendons grâces à notre Dieu, à Celui qui nous a réveillés du sommeil
[G] et nous a accordé la lumière.»

D 10A — XLII A, SALĀM.

n° 283 Accorde-nous la lumière qui ne s'obscurcit pas. Toi qui es notre Roi
[G] et notre Dieu, *châtiment de notre paix* ⁹, témoignage de notre déli-
vrance, Roi qui ne vieillit pas et qui est incorruptible.

⁷ Ps. 118, 144a. ■ Var. (V⁴) : Ceux qui te serviront ne mourront pas. ⁹ Is. 53, 5. — LXX : παιδεία εἰρήνης ἡμῶν. — παιδεία : éducation, instruction des enfants ; en mauvaise part : leçon, châti-
ment divin. — Vulg. : *disciplina pacis nostrae* (Cf. n° 1133).

III

TIERCE

V¹ 29Ra16 - V⁴ 13Va20 - L¹ 126Va11 - L⁶ 7Va26 - P² 8Ra18 - P³ 9Vb20 - P⁵ 13Rb9 - A³ 15Vb22

D 1 — II, 'ARYĀM.

La couronne des Martyrs (4).

n° 284 Sa beauté est agréable, sa voix, douce comme le miel. Et toutes les
[G] paroles de la sainte Église [sont] dans la paix.

D 2 — III-V, 'ABOUN-[MAZMOUR].

Avec 2 Al.

n° 285 Que les choses que Tu sais de loin deviennent ce qui est présent. Et ce
[G] qui est, Tu as été le premier à le connaître. Tu as la possibilité de savoir où se trouve un trésor caché, car Tu as dans tes mains les cieux et la terre et pour ceux qui sont dans les ténèbres Tu es leur lumière. *Je rendrai d'humbles hommages à ton nom et je glorifierai ta bonté dans les siècles des siècles*¹. *Tant que j'existerai*² je Te glorifierai.

D 3 — VII, 'ARBĀ'ET.

[C'est Lui] qui changea (3).

n° 286 *Faites le tour [de Sion] et embrassez-la et parlez à l'intérieur des forteresses*³ de Sion, la ville du salut.

D 4 — XV, QENWĀT.

n° 287 a)

(= n° 341) Tu as illuminé les ténèbres par ta Croix. Tu as fait don de la vie.
[G] Par ta Croix Tu as chassé les démons. Par ta Croix, tu as purifié les lépreux et Tu as aidé celui qui périssait. Par ta Croix, Tu as tout illuminé.

n° 288 b)

(= n° 339) Ta Croix, ô Seigneur, c'est la lumière, etc.
[G]

n° 289 c)

(= n° 340) Moïse prit la verge, etc.
[G]

¹ Cf. Ps. 85, 12.

² Ps. 103, 33b; 145, 2.

³ Ps. 47, 13.

M 11 — XVI, [6^e] MEDGAM.

n° 290 *Que toutes les œuvres du Seigneur bénissent* ⁴, etc. Cant. X (d'Ananias, d'Azarias et de Misaël).

D 5 — XVII, ŠALAST.

Etant arrivés là (14).

n° 291 Elle est ornée de gloire, la Ville sainte, l'Église. On l'a vue sous
[G] l'aspect d'une colombe.

D 6 — XXII, SALĀM.

n° 292 En paix a été bâtie l'Église et en paix a été affermie sa tour fortifiée.
[G] En paix ont été plantées ses colonnes. En paix saluez l'Église.

IV

SEXTE

V¹ 29Va9 - V⁴ 13Vb15 - L¹ 126Vb6 - L⁶ 7Vb24 - P² 8Rb19 - P³ 9Vc23 - P⁵ 13Va18 - A³ 16Rb2

D 1 — II, 'ARYĀM.

La couronne des Martyrs (4).

n° 293 Jeûnons et aimons notre prochain, ainsi nous l'a-t-Il commandé.
[G] Il a sanctifié le jeûne à cause de nous.

D 2 — III-V, 'ABOUN-[MAZMOUR].

Avec 2 Al.

n° 294 *Alors que vous [qui] êtes très mauvais, savez donner de bonnes choses à vos fils, combien plus le Père donnera de bonnes choses à ceux qui l'en prient* ¹. *Priez et l'on vous donnera. Cherchez et vous trouverez. Frappez et l'on vous ouvrira* ². *Et ainsi ce que vous désirez que les hommes fassent pour vous, faites-le vous-mêmes pour eux* ³. *Demeurez dans la charité* ⁴ dans la crainte du Seigneur. *Il est meilleur de donner que de recevoir* ⁵.

⁴ Ct. X de Daniel, Dn. 3, 57-88.

¹ Mt. 7, 11.

² Ibid. 7, 7.

³ Ibid. 7, 12.

⁴ Jn. 15, 9.

⁵ Ac. 20, 35.

D 3 — VII, ZA-'AMLĀKIYA.

a)

n° 295 [A] Ceux qui se sont cuirassés, qui sont patients, qui jeûnent, qui adjurent ⁶, sont sauvés de leur mort.

D 4 — XV, QENWĀT.

a)

n° 296 (= n°s 297, 349) [G] *Où te couches-tu au moment de midi* ⁷? dit l'Épouse à son Époux. L'aspect de la Croix explique la confiance du larron de droite, et à cause de cela, le larron crut, car le soleil lui avait donné un signe ⁸.

Melān [du Qenwāt précédent].

n° 297 (= n°s 296, 349) *Où te couches-tu au moment de midi* ⁹? etc.

[G] b)

n° 298 (= n° 347) Ta Croix est l'arbre de la prophétie, etc.

[G] c)

n° 299 Moïse prit la verge, etc.
(= n° 348)

[G]

D 5 — XVII, ŠALAST.

Etant arrivés là (14).

n° 300 [G] Par le jeûne et la prière, ils ont été sauvés de la mort. Elie est monté aux cieux. Le jeûne et la prière aident.

D 6 — XXIV, SALĀM.

n° 301 [G] Les prêtres avec le Roi sont passés en paix. Ils ont été sauvés de la tentation. Ils sont passés de la mort à la vie, car le grand jeûne ¹⁰ a de l'utilité.

V

NONE

V¹ 30Ra5 - V⁴ 14Ra12 - L¹ 126Vb28 - L⁶ 7Vc23 - P² 8Va2 - P³ 10Ra26 - P⁵ 14Ra12 - A³ 16Va6

D 1 — II, ARYĀM.

La couronne des martyrs (4).

n° 302 [G] Le soir, nous Te rendons grâces et Te glorifions, notre bon Pasteur, qui ne dort pas. Fais-nous passer la nuit dans la grâce de ton salut.

⁶ Var. : Le Seigneur écoute ceux qui se sont cuirassés... qui implorent.

⁸ Lc 23, 39-44. ⁹ Ct. 1, 7. ¹⁰ Grand jeûne = carême.

⁷ Ct. 1, 7.

D 2 — III-V, 'ABOUN-[MAZMOUR].

Avec 2 Al.

- n° 303 Celui qui n'aura pas laissé son père, sa mère, sa maison et ses enfants ne peut me servir¹. *Qui aura trouvé son âme la perdra et qui aura perdu son âme à cause de moi la trouvera*². Il dit encore : « *Celui qui me reniera à la face des hommes, moi, Je le renierai à la face de mon Père qui est dans les cieux*³. » Il dit encore : « *Celui qui me confessera à la face des hommes, moi, Je le confesserai à la face de mon Père qui est dans les cieux*⁴. Priez et demandez ; ne vous interrompez pas. Priez et demandez⁵ et soyez comme les hommes qui attendent leur Seigneur pour les noces célestes⁶.
- [G]

D 3 — VII, 'ARBĀ'ET.

[C'est Lui] qui changea (3).

- n° 304 Par le jeûne et par la prière, par l'aumône et par la charité, le péché est pardonné.
- [G]

D 4 — XV, QENWĀT.

n° 305 a)

(= n° 358) *Il sauve les autres et ne peut pas se sauver lui-même, lui disaient les Juifs. Descends donc de ta Croix, Fils du Seigneur, sauve-Toi Toi-même. Nous verrons et nous croirons en Toi*⁷. Etant descendu de sa croix, Il brisa la puissance de l'Ennemi et montra sa puissance sur la mort.

[G]

n° 306 b)

(= n° 356) Par sa Croix, Il a ouvert le Paradis, etc.

[G]

n° 307 c)

(= n° 357) Moïse prit la verge, etc.

[G]

n° 308 d)

[G] Moïse prit la verge, et frappa la mer. Par la puissance de sa Croix, Il a réjoui tout [l'univers].

¹ Cf. Mc. 10, 29. (V⁴) ne peut me servir : bis. ² Mt. 10, 37-39. ³ Ibid. 10, 33. ⁴ Ibid. 10, 32. ⁵ Var. : (V⁴) Priez et demandez *sans cesse* (1 Th. 5, 17) et extrêmement. Lorsque le soleil se couche, priez et demandez. ⁶ Lc. 12, 36. ⁷ Mt. 27, 42.

D 5 — XVII, ŠALAST.

Etant arrivés (14).

- n° 309 Aie pitié de nous, ô Seigneur, et sois-nous clément, ô notre Dieu.
[G] *Refroidis ta colère contre nous* ⁸, *afin que ta clémence nous atteigne rapidement* ⁹.

D 6 — XXII, SALĀM.

- n° 310 Frères bien-aimés, dans l'égalité du cœur, [pour] l'œil qui regarde
[G] ce qui est bien, ni le prix de l'or, ni l'échange de l'argent ne réjouissent le cœur; *car la Sagesse elle-même a bâti pour elle une maison* ¹⁰. *La clémence et le droit se sont rencontrés. La justice et la paix se sont embrassées* ¹¹.

VENDREDI

I

VIGILE (WĀZĒMĀ)

V¹ 30Va7 - V⁴ 14Rb13 - L¹ 126Vb27 - L⁸ 8Rb1 - P² 8Vb11 - P³ 10Rc7 - P⁵ 14Va15 - A³ 16Vb17

D 1 — III, WĀZĒMĀ DU VENDREDI.

a)

- n° 311 Nous Te rendons grâces, ô Seigneur, notre Dieu qui nous as fait
[A] passer toute la longueur du jour, Toi, qui connais les secrets de notre cœur. Nous faisons monter vers Toi, l'action de grâces de la glorification.

n° 312 b)

- (= n° 216) Toi qui peux aider, aide-nous, etc.
[A]

M 3 — Va

Bienheureux l'homme qui craint le Seigneur ¹. etc.

⁸ Ps. 84, 5b. ⁹ Ps. 78, 8b. ¹⁰ Pr. 9, 1. ¹¹ Ps. 84, 11.

¹ Ps. 111.

D 2 — Vb, [1^{er}] BA-ḤAMESTOU.

n° 313 (= Agrée notre prière dans les hauteurs du ciel, etc.
n°s 172, 259)

[A]

D 3 — VIII, [2^e] BA-ḤAMESTOU.

n° 314 Maintenant *écoute-nous, notre Dieu et notre Sauveur, espérance de toutes les extrémités de la terre* ².

[A]

D 4 — XI, 'ARBA'ET.

La tente de service (—).

n° 315 Tu es notre Roi et notre Dieu. Fais-nous passer la nuit dans la grâce de ton salut; le soir nous Te rendons grâces et Te glorifions, notre bon Pasteur, ami de l'homme, ô Christ.

[G]

D 5 — XXI, ŠALAST.

Etant arrivés (14).

n° 316 *Sois notre aide et ne nous repousse pas* ³, car toute langue Te rend d'humbles hommages ⁴. *Écoute-nous rapidement* ⁵, ô notre Dieu.

[G]

D 6 — XXII, SALĀM.

n° 317 a)

(= n° 225) Nous avons reçu la paix, et nous vous avons laissé la paix. Que le

[G] Seigneur [soit] avec vous tous!

n° 318 b)

(= n° 264) Paix à toi, mon frère, etc.

[G]

II

MATINES (SEBḤATA NAGHE)

V¹ 30Vb10 - V⁴ 14Va3 - L¹ 127Ra11 - L⁶ 8Rb19 - P² 8Vc4 - P³ 10Rc30 - P⁵ 14Vb11 - A³ 17Ra14

D 1 — II, 'EZL DU VENDREDI.

n° 319 a)

(= n° 1039) Disons-lui : « Salut! » Saluons tous, notre Mère, la sainte Église, car

² Ps. 64, 6.

³ Ps. 26, 9c, d.

⁴ Cf. Ph. 2, 11.

⁵ Ps. 68, 18b.

[E] ils ont construit l'Église et établi ses fondements sur le Saint Esprit, afin que son aspect soit céleste et qu'elle nous sauve de la fournaise du feu.

n° 320 b)

(= n° 266) *Lève tes yeux, Sion, et regarde autour de toi*¹, etc.

[E]

n° 321 c)

(= n°s 267, 1038) Dans la justice et dans la charité, etc.

[E]

D 2 — XVI, MAHLĒT.

n° 322 Disons-lui : « Salut ! » etc.

D 3 — XVIII, SEBHATA NAGHE.

n° 323

(= n° 492) L'aurore est venue et le point du jour est là. Saluons Sion ! Gloire de notre Mère, salut !

[A]

D 4 — XX, 'ESMA LA-'ĀLAM.

n° 324 a)

(= n° 273) Moi, je m'appuie sur le Seigneur. Si je suis tombé, je me relève et si je suis allé dans les ténèbres, le Seigneur m'éclaire. Dans le Seigneur, j'ai mis ma confiance.

[G]

n° 325 (= b)

n°s 271, 585) Vers Toi, ô Seigneur, au Créateur de toutes choses, etc.

[G]

D 5 — XXII, QENWĀT.

n° 326 a)

(= n° 276) La Croix est la lumière des parfaits, le vêtement pour ceux qui sont nus. L'aide des affligés, le guide pour les aveugles, c'est cela la Croix.

[G]

n° 327 b)

[G] Moïse prit la verge et frappa la mer. Par la puissance de sa Croix, il éclaire tout.

n° 328 (= c)

n°s 274, 587) C'est la Croix, etc.

[G]

¹ Is. 60, 4.

D 6 — XXIV-XXVI, 'ABOUN-[MAZMOUR].

Avec 1 Al.

- n° 329 *Lève tes yeux, Sion, et regarde autour de toi : tes enfants se sont ras-*
 [G] *semblés autour de toi* ²; *d'émeraudes est ma souveraine, de rubis sont*
tes murs ³, *Sion, ma sœur épouse, ma jolie colombe* ⁴; *tes murs sont de*
rubis ⁵.

D 7A — XXXIII A, 'ARYĀM DU « LEVER [DU SOLEIL] ».

[Sa bouche] s'est ouverte (5).

- n° 330 *Dès le matin, je me tiendrai devant Toi, et dès le matin je Te guetterai* ⁶.
 [G] *Mon Dieu, mon Dieu, je me rends de grand matin auprès de Toi* ⁷.

D 8A — XXXIV A-XXXVI A, 'ABOUN-[MAZMOUR].

[Serayou (T. Al. n° 5)] — Avec 1 Al.

- n° 331 *Pilote de notre âme, Père de notre esprit, aide-nous, ô Seigneur,*
 [G] *notre Dieu, Toi qui connais les secrets de notre cœur et qui envoies*
sur la terre la lumière, aide-nous et sauve-nous. Refroidis ta colère
contre nous ⁸. *Ce que nous t'avons demandé. Ecoute-nous rapidement* ⁹.

D 9A — XXXVIII A, 'ARBĀ'ET.

- n° 332 a) *Levez-vous, allons* (12).

(= n° 338) *Car l'Église est splendeur et lumière et salut.*

[G]

b) *En son chant.*

- n° 333 *Levez-vous, allons et rendons-nous de grand matin auprès d'elle et*
 [G] *disons : « Salut ! » à l'Église* (12).

D 10A — XLII A, SALĀM.

- n° 334 *Bienheureux l'homme qui craint le Seigneur et qui désire* [observer]
 [G] *extrêmement ses commandements* ¹⁰. *Bienheureux l'homme qui pra-*
tique la paix et qui aime l'Église.

² Is. 60, 4. ■ Is. 54, 11, 12 ⁴ Ct. 2, 1. ⁵ Is. 54, 12. ■ Ps. 5, 4b ⁷ Ps. 62,
 2a. ⁸ Ps. 84, 5b. ⁹ Ps. 68, 18b. ¹⁰ Ps. 111, 1.

III

TIERCE

V¹ 31Va6 - V⁴ 14Vb5 - L¹ 127Rb18 - L⁶ 8Rc27 - P² 9Ra - P³ 10Vb5 - P⁵ 15Rb16 - A³ 17Va2

D 1 — II, 'ARYĀM.

[*Sa bouche*] *s'est ouverte* (5).

n° 335 Voici la belle et voici l'agréable¹, l'Arche de la Loi du Seigneur,
[G] agréable et belle et lumineuse comme le soleil, *Tabernacle parfait*
*que n'a pas fait la main de l'homme*².

D 2 — III-V, 'ABOUN-[MAZMOUR].

Avec I Al.

n° 336 Et qui est miséricordieux comme Toi, ô Seigneur ? Toi qui fais le matin
[G] et fais lever le soleil, pardonne-nous, ô Seigneur. *Ne te souviens pas*
*de nos fautes*³. Toi qui as commandé à la lune et aux étoiles d'éclairer
la nuit, pardonne-[nous]. Toi qui as commandé au soleil d'éclairer le
jour, pardonne-nous. Toi par le commandement de qui ont été
institués l'aurore et le matin, pardonne-nous, ô Seigneur. *Ne te*
*souviens pas de nos fautes*⁴, pardonne-nous, ô Seigneur. *Ne te souviens*
*pas de nos fautes*⁵.

D 3 — VII, 'ARBĀ'ET.

a) *En son chant.*

n° 337 Levez-vous, allons, etc. (12).
[G]

n° 338 b) *Levez-vous. Allons* (12).
(= n° 332) Car l'Église est splendeur, etc
[G]

D 4 — XV, QENWĀT.

n° 339 a)

(= n° 288) Ta Croix, ô Seigneur, c'est la lumière, le fondement de l'Église. La
[G] Croix est au-dessus de toutes choses. En la portant, marchons.

n° 340 b)

¹ Cf. Ps. 132, 1a.

² Hé. 9, 11.

³ Ps. 78, 8a.

⁴ Ibid.

⁵ Ibid.

(= n° 289) Moïse prit la verge et frappa la mer. Par la puissance de sa Croix, il
[G] éclaire tout.

n° 341 c)

(= n° 287) Tu as illuminé les ténèbres, etc.

[G]

D 5 — XVII, ŠALAST.

En son chant.

n° 342 Car rien, etc. (8).

[G]

D 6 — XXII, SALĀM.

Avec 1 Al.

n° 343 Car par le jeûne et par la prière, on est sauvé de la mort. Il a appelé
[G] Jérusalem et lui a dit : « Ceux qui te servent ne mourront pas. »
En paix, sans haine, ils s'en retourneront chez eux.

IV

SEXTE

V¹ 32Ra2 - V⁴ 15Ra2 - L¹ 127Rc12 - L⁶ 8Va 22- P² 9Rb21 - P³ 10Vc5 - P⁵ 15Vb7 - A³ 17Vb4

D 1 — II, 'ARYĀM.

[*Sa bouche*] s'est ouverte (5).

n° 344 Jeûnons ¹ et aimons notre prochain et aimons-nous les uns les autres ².
[G] N'alourdissons pas nos pensées. Le Père céleste pensera pour nous.
Avec un cœur pur, faisons monter la glorification vers le Très-Haut.

D 2 — III-V, 'ABOUN-[MAZMOUR].

Avec 1 Al.

n° 345 *Sauve-moi, ô Seigneur, de l'homme méchant, de l'homme inique et rusé,*
[G] *délivre-moi* ³, car Tu as dit, ô Seigneur : « Revenez à moi. Je me
souviendrai de ma promesse que j'ai jurée à Noé, mon serviteur et
j'ai envoyé Jonas dans le pays de Ninive afin qu'il leur prêchât ».

¹ T. éth. : Jeûnons le jeûne.

² Jn. 13, 34; 1 P. 1, 22.

³ Ps. 139, 2.

Et ensuite les gens de Ninive jeûnèrent et prièrent et firent pénitence.
Le Seigneur a dit : « Celui qui jeûne et qui prie et qui demande
vraiment recevra sa récompense. »

D 3 — VII, ZA- 'AMLĀKIYA.

n° 346 Ce jeûne [est] tristesse pour les insensés et joie pour les sages.
[A] Jeûnons ⁴.

D 4 — XV, QENWĀT.

n° 347 a)

(= n° 298) Ta Croix est l'arbre de la prophétie. Ta Croix a vaincu Satan. La Croix
[G] est au-dessus de toutes choses. En la portant, marchons.

n° 348 b)

(= n° 299) Moïse prit la verge et frappa la mer. Par la puissance de sa Croix. Il
[G] aide à tout.

n° 349 c)

(= n° 296, *Où te couches-tu au moment de midi* ⁵ ?
297) [G]

M 11 — XVI, [6^e] MEDGĀM.

n° 350 Prière du prêtre Zacharie ⁶ (Ct. XIV).

D 5 — XVII, ŠALAST.

Car rien (8).

n° 351 Le jeûne aide et les œuvres donnent la puissance. La foi et l'aumône
[G] font venir le royaume des cieux.

D 6 — XXIV, SALĀM.

n° 352 *J'espère que je te verrai bientôt et que je te parlerai de bouche à bouche.*
[G] *Paix à toi. Tes frères te saluent. Et salue nos compagnons, chacun par
son nom* ⁷.

⁴ T. éth. : Jeûnons le jeûne.
14, 15.

⁵ Ct. 1, 7.

⁶ (Cant. XIV) Lc 1, 68-79.

⁷ III Jn.

V

NONE

V¹ 32Va1 - V⁴ 15Ra20 - L¹ 127Va10 - L⁸ 8Vb21 - P² 9Va6 - P³ 11Ra9 - P⁵ 16Ra15 - A³ 18Ra11

D 1 — II, 'ARYĀM.

[*Sa bouche*] s'est ouverte (5).

- n^o 353 [G] Pensons tous à ce que nous ne possédons pas sur terre, à ce que nous posséderons dans les cieux. N'alourdissons pas nos pensées. Pensons à notre salut pour qu'Il nous donne le lieu où il n'y a ni maladie ni souffrance.

D 2 — III-V, 'ABOUN-[MAZMOUR].

Avec 1 Al.

- n^o 354 [G] Dieu d'Abraham, d'Isaac et de Jacob, Dieu de nos pères. Garde-toi, mon fils, de t'enorgueillir ¹, car là où se trouve l'orgueil, là se trouve la honte ². [Dieu] ne te permettra pas d'entrer dans son royaume et [dans] la vie là où sont tous les hommes sages. *L'aumône vaut mieux que tous les trésors d'or* ³. Son royaume ! son royaume ! son royaume ! ⁴ *C'est lui qui tue et qui fait vivre. Il fait descendre dans le schéol et encore il fait monter [aux cieux]* ^{4a}. Personne n'échappe aux mains du Seigneur, le céleste Roi.

D 3 — VII, 'ARBĀ'ET.

Levez-vous, [allons] (12) — [Sa bouche] s'est ouverte (5).

- n^o 355 [G] Aie pitié de nous, ô Seigneur, notre Dieu. *Refroidis ta colère loin de nous* ⁵. *Ecoute-nous rapidement* ⁶.

D 4 — XV, QENWĀT.

n^o 356 a)

- (= n^o 306) Par sa Croix, Il a ouvert le Paradis. Par sa Croix, Il a réalisé le salut.
[G] La Croix est au-dessus de toutes choses. En la portant, marchons.

n^o 357 b)

- (= n^o 307) Moïse prit la verge et frappa la mer. Par la puissance de sa Croix,
[G] Il délivre de tout.

¹ Cf. Si. 11, 4.² Pr. 11, 2.³ Tb. 12, 8.⁴ Cf. Ps. 144, 12b, 13a.^{4a} 1 Sm. 2, 6.⁵ Ps. 84, 5.⁶ Ps. 68, 18b.

n° 358 c)

(= n° 305) *Il sauve les autres et ne peut se sauver lui-même*⁷, etc.

[G]

D 5 — XVII, ŠALAST.

Car rien [n'est impossible] (8).

n° 359

[G]

Restez dans l'espérance du Seigneur. Soyez sages en tout, remplissez vos cœurs de sagesse, afin que vous soyez instruits de la volonté du Très-Haut. Tournez vos pensées vers Lui.

D 6 — XXII, SALĀM.

Avec 1 Al.

n° 360

[G]

Allons aux champs et revenons en paix à la maison tandis que nous garderons ton commandement, que notre âme se réjouira et que notre corps sera en bonne santé. Allons aux champs et revenons en paix à la maison tandis que nous garderons ton commandement.

SAMEDI

I

VIGILE (WĀZĒMĀ)

V¹ 33Ra5 - V⁴ 15Va1 - L¹ 127Vb12 - L⁶ 9Ra4 - P² 9Vb19 - P³ 11 Rb17 - P⁵ 16Va9 - A³ 18Rb20

D 1 — III, WĀZĒMĀ.

a) *Avec 1 Al.*

n° 361

[A]

Mon espérance depuis mon enfance, le bâton de ma vieillesse, c'est la Croix. Tu es le guide pour les aveugles, le bâton pour les boiteux. Moi, j'ai confiance et je m'appuie sur ta Croix. Les peuples rendent d'humbles hommages à ton nom, ô Seigneur.

b) *Avec 1 Al.*

n° 362

(= n° 215) affligés, etc.

[A]

n° 363 c)

(= n° 255) Le soir, nous Te rendons grâces et nous Te glorifions etc.

[A]

⁷ Mt., 27, 42.

M 3 — Va,

« Souviens-toi, ô Seigneur, de David et de toute sa douceur. ¹ »D 2 — Vb, [1^{er}] BA-ĤAMESTOU.

a)

n° 364 Que par la puissance de sa croix, Il nous garde et ouvre les yeux de
[A] nos cœurs.

b)

n° 365 *Combien il est bon et combien il est agréable!* ² La fumée de l'encens
[G] a regardé en face et s'est prosternée. La Croix du Verbe est sainte.
Lorsque des frères sont ensemble ³. La fumée de l'encens a regardé en
face et s'est prosternée. La Croix du Verbe est sainte. *Comme l'huile
parfumée qui coule de sa tête jusqu'à sa barbe* ⁴. La fumée de l'encens
a regardé en face et s'est prosternée. La Croix du Verbe est sainte.

D 3 — VIII, [2^e] BA-ĤAMESTOU.

n° 366 La fumée de l'encens a regardé en face et s'est prosternée. La Croix
[G] du Verbe est sainte.

D 4 — XIa, 'ARBĀ'ET.

Ses doigts (31) — [La tente de] service (—)

n° 367 Ta Croix, ô Seigneur, est glorifiée. La puissance de ta Croix a délivré
[G] les captifs. Cette Croix est notre rançon.

M 7 — XIb,

Sois-moi clément, ô Seigneur, selon la grandeur de ta clémence ⁵.

D 5 — XX, ŠALAST.

a) *Et Michel* (29).

n° 368 Étant descendu de sa Croix dans le Schéol. Cette Croix a délivré
(= n° 613) les captifs ⁶.
[A]

b) *Car [rien n'est impossible]* (8).

n° 369 La Croix est la source de notre gloire, la Croix est la corne de notre
[G] salut. Pour nous qui croyons : que cette Croix soit notre guide. Elle
est le salut du peuple.

¹ Ps. 131. ² Ps. 132, 1a. ³ Ibid. 1b. ⁴ Ibid. 2a. ⁵ Ps. 50, 3a. ⁶ Var. (V⁴) : Il a
délivré les captifs et leur a prêché la délivrance.

D 6 — XXI, SALĀM.

a) *Avec 4 Al.*

n° 370 Le soir, nous Te rendons grâces et Te glorifions : Toi qui nous as
[G] gardés par ta Croix, fais-nous passer la nuit dans ton salut, tenons-nous en paix devant Toi.

b)

n° 371 *Purifie-moi de mes fautes* ⁶, moi, ton serviteur. *Conduis-moi dans ta*
[G] *justice* ⁷. Allons aux champs et revenons en paix dans cette maison par la puissance de ta Croix.

II

MATINES (SEBHATA NAGHE)

V¹ 33Rb17 - V⁴ 15Va13 - L¹ 127Vc5 - L⁶ 9Ra24 - P² 9Vc21 - P³ 11Rc12 - P⁵ 16Vb7 î A³ 18Va21

D 1 — II, 'EZL DU SAMEDI.

n° 372 Un rempart entoure Jérusalem. Par la puissance de sa Croix, sa tour
[E] est devenue forte. Ezra la vit et craignit de l'approcher. Une grande puissance a été créée en elle. Le Tabernacle que le Seigneur a planté, un ange l'a expliqué et en a fait sa demeure.

D 2 — XVI, MĀHLĒT.

n° 373 Que soit toujours avec nous, la grâce de ta Croix ; le matin *donne-*
[G] *nous ta paix* ¹.

D 3 — XVIII, SEBHATA NAGHE.

n° 374 Ta Croix, ô Seigneur, [est] la lumière, les fondements de l'Église,
(= n° 619) le calme de la mer.
[A]

D 4 — XX, 'ESMA LA-'ĀLAM.

n° 375 Les Juifs n'ont pas connu ² Celui qui donne la vie par sa parole. Il
[G] illumine tout sur le bois de sa Croix.

⁶ Ps. 50, 4b.⁷ Ps. 5, 9a.¹ Is. 26, 12.² Jn. 1, 26.

D 5 — XXII, QENWÂT.

n° 376 Car tu éclaires le soleil et la lune par la puissance de ta Croix. Ta
(Cp. n° 623) Croix est la lumière, la colonne et la base de l'Église.
[G]

D 6 — XXIV-XXVI, 'ABOUN-[MAZMOUR].

Avec 3 Al.

n° 377 La Croix a vaincu. La mort a été vaincue. La puissance de sa Croix
[G] éclaire.

M 21, D 7 — XXXI, ŠALAST.

*[Il ira] dans l'Esprit (5) — [L'homme] vaut mieux (5bis) — [La reine]
Sophie (26, 57).*

n° 378 La Croix est la lumière pour le monde entier, la colonne et la base
[G] de l'Église.

M 22, D 8 — XXXII, SALĀM.

n° 379 La paix du Père, car il a dit : « La Croix a vaincu. La mort a été
[G] vaincue. La puissance de sa Croix éclaire. »

PREMIER DIMANCHE DE CARÊME (DU SAINT [JOUR])

I

VIGILE (WĀZĒMĀ)

V¹ 33Vb8 - V⁴ 15Vb6 - L¹ 127Vc26 - L⁶ 9Rb17 - P² 10Rb1 - P³ 11Va10 - P⁵ 17Ra10 - A³ 18Vb21

D 1 — III, WĀZĒMĀ DU SAINT [JOUR].

Avec 1 Al.

n^o 380 Ce jour saint est le salut pour les fils des hommes. Qu'il soit pour
[A] nous le guide sur le chemin en tout temps et à toute heure : le Seigneur
a sanctifié le sabbat ¹.

D 2 — V, [1^{er}] BA-ĤAMESTOU.

n^o 381 Mon saint sabbat [est le jour] où je me suis reposé de toutes mes
[A] œuvres. Mon saint sabbat.

D 3 — VIII, EGZĪ'ABEĤER NAGŠA.

n^o 382 *Je Te chanterai la miséricorde et le jugement ², car justice est ta parole ³.*
[A] Tu as sanctifié les sabbats pour le repos. Tu as institué le sabbat par
ta bonté, [ô] Fils de Dieu.

D 4 — XI, [2^e] BA-ĤAMESTOU.

n^o 383 Le Seigneur a sanctifié le sabbat, et l'a élevé au-dessus de tous
[A] les jours.

D 5 — XV, YETBĀRAK 'EZL.

a)

n^o 384 A Celui qui a sanctifié et honoré le sabbat, à Lui conviennent la
[E] gloire et l'action de grâces avec d'humbles hommages.

b)

n^o 385 Le toujours miséricordieux Ami de l'homme, le Christ, Roi de la

¹ Ex. 20, 11; 31, 14, etc.² Ps. 100, 1.³ Ps. 32, 4a.

[G] paix a commandé les peuples et leur a dit : « Honorez le sabbat selon la justice. »

c)

n° 386 Qui est dans le Père et qui est dans le Fils et qui est dans le Saint-
[G] Esprit et est adoré dans les siècles des siècles ?

D 6 — XX, ŠALAST.

a) *Etant arrivés* (14).

n° 387 Poursuivez l'amour mutuel et honorez le sabbat. *Pratiquez la justice* ⁴.
[G] *Amassez-vous un trésor dans les cieux, là où les vers et les mites ne le détériorent pas* ⁵, là où il ne vieillira pas et ne se détériorera pas.

b) *Et Michel* (29). — *Celui-ci est Jean* (11). — *Les portiers* (31).

n° 388 Et il lui a dit : « Mon saint sabbat [est le jour] durant lequel je me
[A] suis reposé de toutes mes œuvres », a dit le Seigneur.

n° 389 c) *Chantez des psalmodies* (13bis).

(= n° 449) Nous croyons en Celui qui a sanctifié et honoré le sabbat, etc.
[G]

n° 390 d) *Mon bras et ma puissance* (30).

(= n° 401) « Mon saint sabbat [est le jour] durant lequel je me suis reposé », etc.
[A ou G]

e) *Car [rien n'est impossible]* (8).

n° 391 Le Seigneur n'a-t-Il pas dit dans la Loi : « Pendant six jours accom-
[G] plissez votre ouvrage. Que le septième jour soit pour vous un repos ⁶. »
Et Il a encore dit par le Prophète : « Ne portez pas de fardeau pesant le jour du sabbat afin que vous viviez dans les siècles des siècles ⁷. » Ce jour-là est [celui pendant] lequel s'est reposé le Seigneur ⁸.

f) *Nous l'avons trouvée* (10).

n° 392 *Aimez-vous les uns les autres de tout votre cœur* ⁹. Honorez le sabbat
[G] selon la justice. *Amassez-vous un trésor dans les cieux* ¹⁰, là où il ne vieillira pas et ne se détériorera pas.

g) *Marie* (50).

n° 393 Donnez la glorification et l'action de grâces au Seigneur, à Celui
[G] qui a sanctifié le sabbat.

h) *Ils virent le bélier* (2).

n° 394 *Sanctifiez le jeûne* ¹¹. Honorez le sabbat. Accueillez l'étranger. Aimez
[G]

⁴ Tb. 13, 6.

⁵ Mt. 6, 20; Lc. 12, 33.

⁶ Ex. 31, 15.

⁷ Jr. 17, 21, 22,

⁸ Gn. 2, 2.

⁹ 1 P. 1, 22.

¹⁰ Mt. 6, 20; Lc. 12, 33.

¹¹ Jl. 1, 14.

[G] le voyageur. *Pratiquez la justice*¹². Obtenez la vie [éternelle]. *Sanctifiez le jeûne*¹³, selon la justice.

D 7 — XXI, SALĀM.

a)

n° 395 [G] Aimons la justice et gardons le commandement du Seigneur et recevons la vie éternelle. Honorons son sabbat que le Christ a sanctifié. Faisons monter la glorification vers le Seigneur dans une paix abondante. Ayant gardé la Loi du Très-Haut, nous obtiendrons miséricorde.

b)

n° 396 [G] *Gloire au Seigneur dans les cieux et paix sur terre*¹⁴. A Celui qui nous a fait parvenir jusqu'à cette heure, gloire à Celui qui a sanctifié le sabbat.

c)

n° 397 [G] Le Seigneur a dit : « *Soyez saints, car je suis saint*¹⁵, et honorez mes sabbats selon la justice. » Donnez l'action de grâces au Seigneur, à Celui qui a sanctifié et honoré le sabbat : *qu'Il vous donne la paix*¹⁶.

d) *Avec 5 Al.*

n° 398 [G] Qu'ils s'abstiennent de toute œuvre servile en ce [jour], leur commanda le Père saint. Il exalta le sabbat au-dessus de toute [autre] œuvre. Moïse commanda à son peuple en paix, et il lui dit : « Honorez le sabbat selon la justice car il est saint pour vous. »

II

LOUANGE [DU DIMANCHE] — (MAWADDES)

V¹ 34Va3 - V⁴ 16Ra8 - L¹ 128Rb25 - L⁶ 9Rc27 - P² 10Rc18 - P³ 11Vb25 - P⁵ 17Vb10 - A³ 19Rb12

D 1 — XII, MAZMOUR DE LA NUIT.

a) *Avec 5 Al.*

n° 399 [A] *Rendez d'humbles hommages au Seigneur et invoquez son nom : et racontez ses œuvres aux nations*¹. *Donnez la glorification à son nom*². Honorez le sabbat. *Pratiquez la justice*^{2a}. *Amassez-vous un trésor*

¹² Tb. 13, 6. ¹³ Jl, 1, 14. ¹⁴ Lc. 1, 14. ¹⁵ Lv. 1, 44; 19, 2. ¹⁶ Is. 26, 12.

¹ Ps. 104, 1. ² Ps. 99, 5. ^{2a} Is. 56, 1.

dans les cieux là où les vers ne le détériorent pas et que le voleur ne trouve pas ³. Il convient pour vous que vous demeuriez là-haut et que vous pensiez au lieu où se trouve le Christ ⁴.

b) [Serayou (T.AL. n° 105)] — Avec 6 Al.

n° 400 Il est juste que nous Lui rendions grâces. Il est juste que nous Lui
 (= n° 443) rendions grâces. Honorons son sabbat selon la justice, car abondante
 [G] est sa miséricorde. Il est juste... A son nom conviennent la gloire, l'action de grâces et l'honneur. Il est juste. Les montagnes Le glorifient, les collines Lui rendent grâces. Il est juste... Dans le ciel, là-haut et sur terre, ici-bas, la gloire Lui convient. Il est juste... Le Père a sanctifié et honoré le sabbat, car il est le chemin de la vie. Il est juste, que nous Lui rendions grâces. Selon la justice, honorons son sabbat.

D 2 — XIV, ZA-'AMLĀKIYA.

n° 401 « Mon saint sabbat, mon saint sabbat, mon saint sabbat [est le jour]
 (= n° 390) durant lequel je me suis reposé de toutes mes œuvres » ⁵ a dit le
 [G] Seigneur.

D 3 - 7 — XVI-XXXIII, 'ARBĀ'ET.

a) *Par ta Croix (4bis) — En effet Toi seul (4).*

n° 402 Le saint jeûne a pour fruit la justice. Instruisez-vous et prenez soin de
 [G] vos âmes. Aimez-vous beaucoup les uns les autres, vous vivrez. Gardez [le sabbat] et reposez-vous dans le sabbat de ses sabbats.

b) *En son chant.*

n° 403 Donnez la glorification, etc. (11).
 [G]

c) *En son chant.*

n° 404 Aime ton prochain, etc. (5).
 [G]

d) *En son chant.*

n° 405 En ce jour, etc. (18).
 [G]

e) *Ararat. = Et Jean dit... : « Croyez... » (9).*

n° 406 Au Christ convient la gloire, à Celui qui nous a fait parvenir jusqu'à
 [A] cette heure. Au Seigneur du sabbat dont la bonté est coutumière ⁶; à Lui gloire, à Celui qui a sanctifié le sabbat.

f) *Ararat. = Et Jean dit... : « Croyez... » (9).*

n° 407 Les justes entrent chez elle. Les doux entourent ses fondements.

³ Mt. 6, 20.

⁴ Col. 3, 1.

⁵ Gn. 2, 2.

■ T. éth. : dont l'habitude est la bonté.

- [A] Les martyrs se tiennent autour d'elle. Le jour du sabbat, la gloire entoure la sainte Église.
- g) *Il leur lava.* = *Et Jean dit...* : « Quant à moi... » (10).
- n° 408 *N'amassez pas de trésor sur terre. Amassez-vous un trésor dans les*
[G] *cieux* ⁷. Honorez le sabbat, selon la justice.
- h) *Tu as baptisé* (1).
- n° 409 Pour Celui qui a sanctifié et honoré le sabbat, que les poissons et
[A] les monstres marins qui sont dans les abîmes, se reposent en ce [jour].
- i) *Dieu d'Adam* (7).
- n° 410 Il a créé le monde et modelé Adam, etc.
(= n° 17)
[G]
- j) *Ararat.* = *Et Jean dit...* : « Croyez... » (9).
- n° 411 Nous Te prions, Père des hauteurs, nous Te supplions; donateur de
[A] la bénédiction, Seigneur du sabbat ⁸. Que les saints Pères prient pour vous et pour moi, avec vous tous.
- n° 412 k) [*La tente de*] *service* (—) ^{8a}.
(= n° 27) Tu es le Père de la miséricorde, etc.
[G]
- l) *Dieu d'Adam* (7).
- n° 413 Ce saint jour est le salut pour les fils des hommes. *En ce [jour-là]*
[G] *réjouissons-nous et soyons dans l'allégresse* ⁹. Le Père a sanctifié le sabbat.
- m) *Gloire à Toi* (26) — *Comme Il a dit* (25).
- n° 414 Il a institué le sabbat pour le repos. *Faites-le bien* ¹⁰. *Apprenez la*
[G] *justice* ¹¹. Afin que vous soyez la demeure de l'Esprit-Saint, demeurez dans l'amour mutuel (30).

D 8 — XLII, 'Ezl du matin.

- n° 415 a)
(= n° 416) Dans l'Évangile se trouve notre vie. Alléluia! Alléluia! Alléluia!
[E] Le saint sabbat est le salut pour les fils des hommes; pour les morts, un facteur de résurrection.
- n° 416 *Meltān* [*de l'Ezl précédent*].
(= n° 415) Dans l'Évangile se trouve notre vie, etc.
[E]

⁷ Mt. 6, 19, 20. ⁸ Mc. 2, 28. ^{8a} Cf. n° 27, n. 18a. ⁹ Ps. 117, 24b. ¹⁰ Ps. 33, 15a. ¹¹ Is. 29, 6.

b) *Avec 3 Al.*

n° 417 [E] Car le Christ a sanctifié le sabbat et l'a élevé au-dessus de tous les jours. Car. Le Seigneur a dit : « Honorez le sabbat ; car moi-même je l'ai sanctifié ¹². » Car [le Christ a sanctifié le sabbat et l'a exalté au-dessus de tous les jours]. Yé ! Yé ! Yé ! Car. Le saint jeûne a de l'utilité. Il fait fructifier pour nous le raisin de la bénédiction et récompense les fidèles par la joie.

D 9 — XLVIII, ZA-YE'EZĒ.

n° 418 [G] Dans le sabbat de ses sabbats, dans le sabbat de ses sabbats, ses saints entreront dans l'allégresse.

Pour le sabbat (?).

n° 419 [G] Dans le sabbat de ses sabbats, ses saints entreront dans l'allégresse.

D 10 — L, MĀHLĒT.

n° 420 [G] Le Seigneur a dit : « Honorez le sabbat, honorez le sabbat et exaltez-le, car moi-même Je l'ai sanctifié ¹³. »

D 11 — LI, SEBHATA NAGHE.

n° 421 [A] « Mon saint sabbat [est le jour] durant lequel je me suis reposé de (= n° 446) toutes mes œuvres, » ¹⁴ a dit le Seigneur.

D 12 — LIII, 'ESMA LA-'ĀLAM.

a)

n° 422 [] ^{14a} *Du lever du soleil jusqu'à [son] coucher, remercié soit le nom du Seigneur dans les siècles des siècles ¹⁵ ! Demandez, justes, pour les pécheurs, priez, [hommes] forts, pour ceux qui sont fatigués. Ayons de l'assurance auprès de Lui. Ayons de l'assurance ^{15a}.*

b)

n° 423 [G] Les[jours de]sabbat, fais jeûner ton peuple et ta Ville sainte afin que le péché disparaisse et que tous les errements soient effacés. Honorez le sabbat selon la justice.

c)

n° 424 Moïse a commandé et gouverné le peuple ; car il a parlé ainsi et a dit :

¹² Ex. 20, 11.
le ms. A³.

¹³ Ex. 20, 11.

¹⁴ Gen. 2, 2.

^{14a} Le n° 422 n'est pas noté musicalement dans

¹⁵ Ps. 112, 3.

^{15a} 1 Jn. 2, 28 ; 4, 17.

[G] « Honorez le sabbat, car il est saint ». Pour vous, aimez votre prochain et faites ainsi : car [le sabbat] est saint pour vous.

d)

n° 425 Le Fils a sanctifié et honoré et exalté le jour du sabbat, car en ce [A] [jour-là] Il s'est reposé de toutes ses œuvres ¹⁶ et Il a le pouvoir de pardonner le péché sur terre ¹⁷.

e)

n° 426 *En ce jour qui est saint réjouissons-nous* ¹⁸ car Il a libéré les hommes du [A] péché et aplani pour nous le chemin de la vie et institué le sabbat pour le repos afin que nous Le servions dans l'amour mutuel et dans la bonté. Gloire à Celui qui a sanctifié le sabbat.

f)

n° 427 Jeûnons ¹⁹, aimons notre prochain, et humilions-nous, car nous [G] possédons un trésor auprès de Lui ²⁰, et honorons le sabbat de notre Dieu et recevons notre récompense qui nous est préparée : notre demeure céleste.

g)

n° 428 Tu as établi les fondements de la terre afin qu'elle ne vacille pas. [A] *Tu as tendu le ciel comme une voûte* ²¹. Tu as modelé notre chair à ta propre ressemblance ²². Et ayant tout accompli, Il s'est reposé le [jour du] sabbat ²³. Moïse a commandé au peuple au sujet du sabbat : « Abstenez-vous de toute œuvre servile ce [jour-là]. » Le Seigneur a dit : « Quant à vous prenez soin [de vos âmes]. Purifiez vos corps. Amassez-vous un trésor dans les cieux ²⁴. Les affaires de ce monde : l'or et l'argent, les honneurs et les richesses sont passagers. Quant à vous, prenez soin [de vos âmes]. Purifiez vos corps. Amassez-vous un trésor dans les cieux car tout homme dont le trésor est pur [est] la demeure cachée du Saint-Esprit ²⁵. »

h)

n° 429 Et ayant tout accompli et mis tout en ordre; ayant créé le ciel et la [G] terre, Notre-Seigneur s'est reposé le [jour du] sabbat de toutes ses œuvres.

i)

n° 430 Que tous, serviteur et maître, se reposent en ce [jour-là]. Le Seigneur [A] a sanctifié le sabbat. Moïse a ordonné et institué que le peuple s'abstienne de toute œuvre servile ce [jour-là] ²⁶. Il a institué le sabbat pour le repos et a dit : « Honorez-le ».

¹⁶ Gn. 2, 2.
Jeûnons le jeûne.

¹⁷ Mt. 9, 6; Mc. 2, 10; Lc. 5, 24.

¹⁸ Cf. Ps. 117, 24.

¹⁹ T. éth. :

²⁰ Cf. Mt. 19, 21; Mc. 10, 21; Lc. 18, 22.

²¹ Is. 40, 22.

²² Gn. 1, 26.

²³ Ibid, 1, 27.

²⁴ Lc. 12, 33.

²⁵ Cf. Mt. 13, 44.

²⁶ Ex. 20, 10. Dt. 5, 14.

j)

n° 431 [GAG] Mes frères, souvenez-vous du jour de votre mort et pensez qu'il viendra pour vous : car le jour du Christ approche et son règne souverain arrive. Les honneurs et les richesses sont passagers. Les vêtements somptueux s'usent. Honorez le sabbat selon la justice. Mes frères, donnez, prêtez. *Amassez-vous un trésor dans les cieux, là où les vers et les mites ne le détériorent pas et que le voleur ne trouve pas* ²⁷.

k)

n° 432 [G] *Ma vie s'est approchée*, a dit le Seigneur. L'abondance de ma miséricorde a été révélée ²⁸. *Mon salut s'est approché et est venu. Bienheureux l'homme qui accepte mes institutions* ²⁹ et honore mes sabbats. *Ne portez pas de fardeaux pesants, le jour du sabbat. Et n'en faites pas entrer par les portes de Jérusalem, sanctifiez les jours de sabbat* ³⁰.

l)

n° 433 [G] Grand et terrible est le Seigneur et grande est sa puissance. Trésor d'assistance et ornement du royaume, Il a fait le salut, commandé son précepte, sanctifié le sabbat. En ce [jour-là], qu'on ne fasse pas d'œuvre servile.

m)

n° 434 [G] Donnez l'action de grâces à sa gloire ; dites au Seigneur : « Ton œuvre est terrible. » Il a sanctifié, honoré et exalté le sabbat, car en ce [jour-là] Il s'est reposé de toutes ses œuvres ³¹.

n)

n° 435 [GA] Les anges honorent le sabbat dans les cieux et la terre honore son sabbat, obéissant à la parole de son Créateur.

o)

n° 436 [A] Le Christ, ami de l'homme, a institué le sabbat pour le repos ; car Il est le Roi. Il a sanctifié le sabbat, car en ce [jour-là] Il s'est reposé de toutes ses œuvres.

D 13 — LIV-LVI, 'ABOUN-[MAZMOUR].

a) *Avec 1 Al.*

n° 437 [G] *Amassez-vous un trésor dans les cieux. Honorez le sabbat et cueillez le fruit de la vie* ³².

²⁷ Mt. 6, 20.
10, 12.

²⁸ Is. 56, 1.

²⁹ Is. 56, 1, 1, 2.

³⁰ Jr. 17, 21, 27.

³¹ Gn. 2, 2.

³² Os.

b) *Avec 1 Al.*

n° 438 *N'amassez pas de trésor sur terre. Amassez-vous un trésor dans les*
[G] *cieux, là où il ne vieillit pas et ne se détériore pas, et que le voleur ne*
trouve pas ³³. Comme il a dit dans le prophète : Honorez mon sabbat,
vous hériterez de ma montagne sainte.

c) *Avec 2 Al.*

n° 439 *N'amassez pas de trésor sur terre. Amassez-vous un trésor dans les*
[G] *cieux* ³⁴. Honorez mon sabbat et cueillez le fruit de la vie ³⁵.

d) *Avec 2 Al.*

n° 440 Et qu'ils Lui sacrifient un sacrifice de gloire dans la Jérusalem qui
[G] est dans les cieux. A Celui qui a sanctifié le sabbat, à Lui convient
la gloire dans Sion, dans la ville sainte.

e) *Avec 2 Al.*

n° 441 Lorsque tu pries la Sainteté des saints, t'étant souvenu du dimanche
[G] qui possède le repos éternel, grande est notre joie le jour du sabbat.

f) *Avec 6 Al.*

n° 442 A Lui gloire et à Lui actions de grâces, à Celui qui a sanctifié le
[G] sabbat. Il n'y a rien là où Il n'est pas ; il n'y a rien lorsqu'Il n'est pas
là, le Christ, le Fils du Seigneur, qui a fait l'homme à sa ressem-
blance ³⁶. Tout est dans ses mains. Il gouverne les cieux et la terre.
Il agit comme Il veut, Dieu, le Fils du Seigneur.

n° 443 g) [*Serayou (T.Al. n° 105)*] — *Avec 6 Al.*

(= n° 400) Il est juste que nous Lui rendions grâces ; etc.
[G]

h) [*Serayou (T.Al. n° 115)*] — *Avec 8 Al.*

n° 444 *Ne te souviens pas de nos fautes* ³⁷, ne nous laisse pas nous corrompre
[G] totalement, Seigneur bon ! Moïse a commandé au peuple d'honorer
le sabbat selon la justice.

i) *Avec 4 Al.*

n° 445 Honorez le sabbat. N'est-ce pas là une œuvre ? Honorez le sabbat.
[A] Celui qui dit : « N'est-ce pas là une œuvre ? » Célébrez des sacrifices
en ce [jour-là]. Ayant purifié la chair, n'est-ce pas là une œuvre ?

Rb — Le *Meqnāye*, en temps d'*Astamehero* se chante en *ge'ez* ; [le dimanche]
du *Saint jour*, en '*Arārāye*.

D 14 — LXII, ŠALAST.

n° 446 a) *Mon bras (30) — Son ventre (33bis).*

³³ Mt. 6, 20.

³⁴ Mt. 6, 20.

³⁵ Os. 10, 12.

³⁶ Gn. 1, 26.

³⁷ Ps. 78, 8a.

(= n° 421) « Mon saint sabbat, est [le jour durant] lequel je me suis reposé de [G] toutes mes œuvres ³⁸ » a dit le Seigneur.

b) *La fleur [est apparue]* (22 ou 23).

n° 447 Honorez le sabbat, *pratiquez la justice* ³⁹ et cueillez le fruit de la vie ⁴⁰, [A] car il ^{40a} est saint et honoré pour les fils des hommes.

c) *Ils virent le bélier* (2).

n° 448 Moïse a ordonné et institué que le peuple honorerait le sabbat, selon [G] la justice, *car le sabbat a été créé pour l'homme* ⁴¹. Le Père a sanctifié, honoré et exalté le sabbat et l'a élevé au-dessus de tous les [autres] jours.

d) *Chantez des psalmodies* (13bis).

n° 449 Nous croyons en Celui qui a sanctifié et honoré le sabbat, et quant (= n° 389) à nous, honorons son sabbat, selon la justice. Nous ferons monter [G] vers Toi la glorification et l'action de grâces.

n° 450 (= e) *Et dites à la fille* (32).

n°s 176, 453) *La Loi de ta bouche est meilleure pour moi* ⁴², etc.

[G]

D 15 — LXIII, SALĀM [EN GENRE] 'EZL.

n° 451 Le sabbat est saint. Le sabbat est le plus grand de tous les jours, [E] *car le sabbat a été créé pour l'homme* ⁴³. Le sabbat des sabbats pour les fils des hommes est le salut. La sainte et pacifique Sion est visible de loin comme une lampe.

Rb — Certains disent qu'il n'y a pas de *Wāzēmā* le jour de « la montagne du Tonnerre » mais seulement *Šalast* et *Šalām*, et qu'il n'y a pas d'*Ašergot*. Et certains disent qu'il y a *Wāzēmā* « Nous Te rendons grâces » (n° 452).

III

VÊPRES (SARK)

V¹ 36Vb16 - V⁴ 17Rb2 - L¹ 129Rb9 - L⁶ 10Rb5 - P² 11Va7 - P³ 12Vc3 - P⁵ 19Va3 - A³ 21Rb14

D 1 — I, WĀZĒMĀ DU SOIR.

Avec I Al.

n° 452 Nous Te rendons grâces, ô Seigneur, notre Dieu. Pasteur ¹ pendant

³⁸ Gn. 2, 2. ³⁹ Tb. 13, 6. ⁴⁰ Os. 10, 12. ^{40a} il : le sabbat ⁴¹ Mc. 2, 27. ⁴² Ps. 118, 72.

⁴³ Mc. 2, 27.

¹ Ps. 79, 2a.

[A] le jour, *gardien de la nuit*², qui *trônes sur les chérubins*³ et vois ce qui est ici-bas.

D 2 — II, ŠĀLAST DU SOIR.

n° 453 (= a) *Et dites à la fille* (32).

n°s 176, 450) *La Loi de ta bouche est meilleure pour moi que des myriades d'or et d'argent*⁴. *Elle est plus douce que le miel et le sucre*⁵.

[G]

b) *La voici la ville* (7).

n° 454 Convertis-nous et donne-nous la vie. Garde-nous en paix. Roi de la paix, *donne-nous la paix*⁶. Allons aux champs et revenons à la maison en paix.

[G]

D 3 — III, SALĀM.

a) *Avec 2 Al.*

n° 455 Nous Te rendons grâces, ô Dieu de miséricorde, qui demeures au-dessus du plus haut des cieux. Tu es dans le ciel et Tu es sur terre. *Donne-nous ta paix*⁷.

[G]

b)

n° 456 Fais-nous passer la nuit, ô Seigneur, dans ton salut, accorde-nous sans cesse tes biens. Allé, Allé⁸, Alléluia ! Alléluia ! Alléluia ! Accorde-nous la paix et la miséricorde, ô Seigneur.

[G]

² Is. 21, 11.

³ Ps. 98, 1b.

⁴ Ps. 118, 72.

⁵ Ps. 18, 11b.

⁶ Is. 26, 12.

⁷ Ibid.

⁸ Allé : cf. n° 1, n. 2.

DEUXIÈME SEMAINE DE CARÊME
DU (SAINT [JOUR])

LUNDI

I

MATINES (SEBĤATA NAGHE)

V¹ 37Ra10 - V⁴ 17Rb5 - L¹ 129Rb18 - L⁹ 10Rc14 - P² 11Vb1 - P³ 12Vc18 - P⁵ 19Va16 - A³ 21Va8

D 1 — II, 'EzL DU LUNDI.

Avec 1 Al.

n° 457 [E] Voici la sainte Sion, voici Sion salvatrice. Notre Père qui es dans les cieux, à Toi, convient la gloire.

M 2 — IV, SUPPLICATION (LIṬON) : « Tandis que nous Lui rendons grâces ». Texte : cf. *Me'erāf* 1^{re} P. Ch. II, *Liṭon* II, 1, p. 182.

M 3 — V, PSAUME 62.

M 12 — XIV, YETBĀRAK. (Cant. IX).

D 2 — XVI, MĀHLĒT.

n° 458 (= n° 491) [G] Le matin, *donne-nous la paix*¹, au point du jour, la joie et passons le jour en prière.

D 3 — XVIII, SEBĤATA NAGHE.

n° 459 (= a)

n° 180, 786) [A] Au temps de Noé, elle a été le salut, etc.

b)

n° 460 [A] Fais briller pour nous la lumière de la vie, afin que nous voyions la Lumière de justice qui est dans les cieux.

¹ Is. 26, 12.

D 4 — XX, 'ESMA LA-'ĀLAM.

n° 461 Quelle est celle qui est visible de loin comme une lampe, *brillante*
[G] *comme le soleil* ²? Moïse l'a vue, la Ville sainte. Ezra a causé avec
elle. David l'a chantée dans ses psaumes.

D 5 — XXII, QENWĀT.

n° 462 Voyez comment Il nous a choisis et commencé à nous aimer, le
[GA] Christ, qui a été crucifié sur le bois de la croix pour le salut du monde
entier. L'Église Le loue en disant : « En vérité, *ta voix est agréable* ³;
Toi qui as été crucifié à cause des pécheurs et afin que Tu éclaires
les peuples. »

D 6 — XXIV-XXVI, 'ABOUN-[MAZMOUR].

Avec 2 Al.

n° 463 Toi qui chasses les ténèbres, donateur de la lumière, solidité de la
[G] science, car Tu connais tout et Tu as été le premier à connaître ce
qui existe, car Tu écoutes la prière de chacun et Tu fais la volonté
de chacun; écoute la prière de celui qui t'a prié ⁴.

D 7 — XXXI, ŠALAST.

n° 464 *En son chant.*
[G] Regarde-nous, etc. (51).

D 8 — XXXII, SALĀM.

a)

n° 465 La beauté de l'Église est agréable *et son cou est comme un collier* ⁵.
[G] Sa voix est douce comme le miel et toutes ses paroles [sont] dans la
paix.

b)

n° 466 Agréable et jolie est la Mère des Martyrs, le salut des Rois, Sion.
[G]

n° 467 c)

(= n° 488) David a dit : « *Paix sur Israël* ⁶ et paix sur la terre », etc.
[G]

² Ct. 6, 9.

³ Ct. 2, 14

⁴ T. éth. : de celui qui a prié vers Toi.

⁵ Ct. 1, 9.

⁶ Ps. 124, a.

II

TIERCE

V¹ 37Va7 - V⁴ 17Va3 - L¹ 129Rc16 - L⁶ 10Va11 - P² 11Vc8 - P³ 13Ra20 - P⁵ 20 Ra10 - A³ 21Vb13

D 1 — II, 'ARYĀM DE LA TROISIÈME HEURE.

n° 468 Car l'Église est splendeur et lumière, honneur du salut, lieu de
[G] demande et d'adoration pour le monde entier. Alléluia au Père!
Alléluia au Fils! Alléluia à l'Esprit-Saint! Nous glorifierons et chan-
terons par des psalmodies, *Celui qui a bâti son sanctuaire au plus
haut des cieux*¹.

D 2 — III-V, 'ABOUN-[MAZMOUR].

Avec 2 Al.

n° 469 Ce n'est pas le soleil qui t'éclaire le jour et ce n'est pas la lune qui
[G] t'éclaire la nuit; et pour toi le Seigneur lui-même est ta lumière².
Ta lune ne s'obscurcira pas et ton soleil ne se couchera pas³. Tes
fondements ne vacilleront pas et tes liens ne se rompront pas⁴,
Tente, demeure de la divinité.

D 3 — VII, 'ARBĀ'ET.

L'étoile les conduisit (2).

n° 470 Lieu de demande, d'adoration et de pardon du péché, qui aide
[G] dans les cas difficiles, sainte Sion, *Tente parfaite que n'a pas faite
la main de l'homme*⁵.

D 4 — XV, QENWĀT.

n° 471 Comme Il pouvait tout supporter par amour de l'homme, Il a été
[G] crucifié et s'est livré à cause de nous, afin de nous sauver. Par sa
Croix, Il nous a rachetés. Il nous a engendrés par son baptême pour
la sainte Église.

D 5 — XVII, ŠALAST.

En son chant.

n° 472 Ne vous éloignez pas (45)
[G]

¹ Ps. 77, 69a.² Is. 60, 19.³ Ibid. 60, 20.⁴ Ibid. 33, 20.⁵ Hé. 9, 11.

D 6 — XXII, SALĀM.

Avec 2 Al.

- n° 473 Rendons-nous de grand matin à l'Église en disant : « Sois remercié,
[G] ô Seigneur, de nous avoir éveillés du sommeil, de nous avoir donné
la paix et de nous avoir accordé la lumière. »

III

SEXTÉ

V¹ 37Vb14 - V⁴ 17Va20 - L¹ 129Va12 - L⁶ 10Vb9 - P² 12Ra14 - P³ 13Rb22 - P⁵ 20Rb11 - A³ 22Ra20

D 1 — II, 'ARYĀM DE LA SIXIÈME HEURE.

- n° 474 Car par le jeûne et par la prière et par l'aumône, on est sauvé de
[G] la mort. Le royaume des cieux arrive. Alléluia au Père ! Alléluia au
Fils ! Alléluia à l'Esprit-Saint ! Nous glorifierons et nous chanterons
par des psalmodies Celui qui nous a donné le jeûne pour pénitence.

D 2 — III-V, 'ABOUN-[MAZMOUR].

Avec 2 Al.

- n° 475 Voici qu'est arrivé le temps de la clémence du Seigneur, le jour de son
salut. Autrefois, le Seigneur, maintenant, *le Seigneur est mon espérance*
[G] *depuis mon enfance*¹, le Dieu de mes pères est miséricordieux pour
moi : Il pardonne mon péché. Maintenant, ô Seigneur, *ne fais pas*
*de moi une [cause de] joie pour mon ennemi*².

D 3 — VII, ZA-'AMLĀKIYA.

- n° 476 *Et souvent il détourna sa colère et n'alluma pas tout son châtiment*³,
[A] car Il est miséricordieux.

D 4 — XV, QENWĀT.

- n° 477 Tandis que nous exposerons et que nous annoncerons aux peuples ce
[G] que Tu as fait sur le bois de ta Croix et [comment] Tu as sauvé ton
peuple dans la terre de Gessen⁴; maintenant ici, *aide-nous et sauve-*
*nous*⁵ par le bois de ta Croix.

¹ Ps. 70, 5.
117a.² Ps. 29, 2b.³ Ps. 77, 38c.⁴ Gn. 45-47; Ex. 8, 22, 9, 26.⁵ Ps. 118,

D 5 — XVII, ŠALAST.

Ne vous éloignez pas (45).

- n° 478 Par le jeûne et par la prière et par la demande et par l'adoration,
[G] arrivons devant sa face en confessant [notre] foi.

D 6 — XXIV, SALĀM.

Avec 2 Al. (29)

- n° 479 Il leva ses yeux vers ses disciples, les enseigna et leur dit : « *Bien-
[G] heureux ceux qui sont tristes, car ils se réjouiront. Bienheureux les doux,
bienheureux les artisans de paix, bienheureux les doux, car Il leur
fera miséricorde* ». »

IV

NONE

V¹ 33Rb11 - V⁴ 17Vb17 - L¹ 129Vb8 - L⁶ 10Vc6 - P² 12Rb20 - P³ 13Rc24 - P⁵ 20Va17 - A³ 22Va3

D 1 — II, 'ARYĀM DE LA NEUVIÈME HEURE.

- n° 480 De même dans le ciel, de même sur terre, sur mer et dans tous les
[G] abîmes, nous adresserons un [chant de] gloire à notre Roi, au Dieu
de miséricorde. Alléluia au Père! Alléluia au Fils! Alléluia aussi à
l'Esprit-Saint! Nous glorifierons et chanterons des psalmodies à Celui
qui nous a gardés et nous a fait parvenir au lieu de notre repos.

D 2 — III-V, 'ABOUN-[MAZMOUR].

Avec 2 Al.

- n° 481 Voici qu'est arrivé le moment de la clémence du Seigneur, le jour de
[G] son salut. Hâtez-vous de faire le bien. *Que le puissant ne se glorifie
pas de sa puissance; le riche, de sa richesse*¹. Que l'homme rachète
son âme, qu'il se glorifie. Par cela, qu'il se glorifie.

D 3 — VII, 'ARBĀ'ET.

L'étoile les conduisit (2).

- n° 482 Pasteur² durant le jour, *gardien de la nuit*³. Puissance des étoiles,
[G] nous Te rendrons grâces et Te glorifierons à cause de ta bonté
ineffable.

■ Mt. 5, 5, 9, 7.

¹ Jr. 9, 23.

² Ps. 79, 2. - Jn. 10; 11; 14.

■ Is. 21, 11.

D 4 — XV, QENWĀT.

- n° 483 Le Christ est la puissance de ceux qui Le craignent. Son nom est à
[G] ceux qui l'invoquent. Et par sa Croix, Il les sauve, Il ne les abandonne pas. En tout temps, Il est avec eux.

D 5 — XVII, ŠALAST.

Ne vous éloignez pas (45).

- n° 484 Humiliez-vous, aimez votre prochain. *Soyez simples comme la*
[G] *colombe* ⁴.

D 6 — XXII, SALĀM.

Avec 2 Al.

- n° 485 Soyons tous dans l'amour mutuel et humilions-nous pour tout.
[G] Quant à Lui, après s'être ceint de sa tunique et s'être humilié ⁵, Il a fait pour nous la paix.

V

VÊPRES (SARK)

V¹ 38Vb6 - V⁴ 18Ra14 - L¹ 129Vb28 - L⁶ 11Ra1 - P² 12Rc22 - P³ 13Va25 - P⁵ 21Ra5 - A³ 22Vb6

D 1 — I, ŠALAST DU SOIR.

a) *Sa Résurrection (11bis).*

- n° 486 Accorde-nous la concorde du soir par ta propre bonté, accorde-nous
(= n° 1005) la concorde du soir.
[G]

b) *Ne vous éloignez pas (45).*

- n° 487 Sauve-moi et sois-moi clément. Par ton conseil, Tu m'as guidé.
[G] *Agréé ma prière comme l'encens devant Toi* ¹.

D 2 — II, SALĀM.

n° 488 a)

- (= n° 467) David a dit : « *Paix sur Israël* ² et paix sur la terre. » Rendez grâces,
[G] glorifiez et craignez votre Dieu.

⁴ Mt. 10, 16. ⁵ Cf. Jn. 13, 4, 5.

¹ Ps. 140, 2a. ² Ps. 124, 5c.

n° 489 b)

(= n° 548) Fais-nous passer la nuit dans ton salut. Accorde-nous d'invoquer ton nom, notre bon Pasteur, vigilant, qui ne dors pas. *Donne-nous ta paix* ³.

MARDI

I

MATINES (SEBHATA NAGHE)

V¹ 38Vb13 - V⁴ 18Ra17 - L¹ 129Vc5 - L⁶ 11Ra9 - P² 12Va5 - P³ 13Vb5 - P⁵ 21Ra11 - A³ 22Vb14

D 1 — II, 'EZL DU MARDI.

n° 490 *Je vais vous exposer, mes frères, la grâce du Seigneur qui a été donnée aux Églises de Macédoine : c'est qu'elles furent éprouvées par un grand nombre de souffrances, et que leur joie surabonde* ¹.

[E]

D 2 — XVI, MAHLËT.

n° 491

(= n° 458) Le matin, *donne-nous la paix*, etc.

[G]

D 3 — XVIII, SEBHATA NAGHE.

n° 492 a)

(= n° 323) L'aurore est venue et le point du jour est là. Saluons Sion ! Gloire de notre Mère, salut.

[A]

b)

n° 493 *Dès le matin je me tiendrai devant Toi et dès le matin je Te guetterai* ² dans ta crainte.

[A]

D 4 — XX, 'ESMA LA-'ĀLAM.

n° 494 *Si elle est une muraille, bâtissons sur elle un toit d'argent ; et si elle est une porte, qu'on lui fasse un verrou de cèdre* ³. Voici l'œuvre magnifique de la main de l'Artiste.

[GA]

D 5 — XXII, QENWĀT.

n° 495 *Car éternelle est ta miséricorde. Dans la nuit mon esprit va de bonne heure vers Toi, ô Seigneur, mon Dieu, car lumière sur terre sont tes commandements* ⁴. Moi, je crois que ta Croix sauve.

[GA]

³ Is. 26, 12.

¹ II Co. 8, 1-2.

² Ps. 5, 4b.

³ Ct. 8, 9.

⁴ Is. 26, 9.

D 6 — XXIV-XXVI, 'ABOUN-[MAZMOUR].

Avec 5 Al.

- n° 496 Nous Te prions, ô Seigneur et nous Te supplions. Père de Notre-Seigneur et Sauveur Jésus-Christ; Toi qui nous as éveillés du sommeil et fait entrer dans cette maison de la prière qui a été fixée comme lieu d'adoration. Pardonne-nous, *prends possession de nous*⁵ et récompense-nous. Ne nous détruis pas, œuvres que tes mains ont modelées.
- [G]

D 7 — XXXI, ŠALAST.

- n° 497 a) A la sainte, etc. (12).

[G]

- n° 498 b) *Ne vous éloignez pas* (45).

(= n° 1076) *Lumière sont tes commandements*⁶, etc.

[G]

D 8 — XXXII, SALĀM.

Avec 2 Al.

- n° 499 *Dans ta lumière nous verrons la lumière*⁷ et dans ta justice nous verrons ta face, *car lumière sont tes commandements*⁸, ô Seigneur, *donne-nous ta paix*⁹.
- [G]

II

TIERCE

V¹ 39Rb11 - V⁴ 18Rb15 - L¹ 129Vc28 - L⁶ 11Rb5 - P² 12Vb10 - P³ 13Vc9 - P⁵ 21Rb20 - A³ 23Ra18

D 1 — II, 'ARYĀM DE LA TROISIÈME HEURE.

- n° 500 Alléluia au Père! Alléluia au Fils! Alléluia aussi à l'Esprit-Saint!
Nous glorifierons et nous chanterons des psalmodies à la sainte Église.
- [G]

D 2 — III-V, 'ABOUN-[MAZMOUR].

Avec 5 Al.

- n° 501 *La crainte du Seigneur est le commencement de la Sagesse*¹. La foi

⁵ Is. 26, 13a.⁶ Is. 26, 9.⁷ Ps. 35, 10b.⁸ Is. 26, 9.⁹ Is. 26, 12.¹ Ps. 110, 10b.

[G] droite est un bon conseil. Rien qui ne ressemble ² à la Sagesse. *La Sagesse vaut mieux que de nombreux trésors* ³, et non pas l'acquisition d'or ni l'échange d'argent. *Ses fondements sont de pierres précieuses* ⁴. Un rempart l'entoure. Quant à vous, pensez, grands de la terre, que vous viendrez devant le Seigneur. *La sagesse vaut mieux que de nombreux trésors. Mieux vaut mieux pratiquer l'aumône que d'amasser de l'or* ⁵.

D 3 — VII, 'ARBĀ'ET.

Il leur lava = Et Jean dit... : « Quant à moi... » (10).

n° 502 [G] Voici Sion la ville sainte. Au temps de Noé, elle a été le salut. Celui qui va de grand matin vers elle n'éprouvera pas de peine.

D 4 — QENWĀT.

n° 503 [G] Gloire à Celui qui nous a éveillés du sommeil. Nous adresserons l'action de grâces, avec laquelle nous ferons monter nos humbles hommages vers Celui qui a été suspendu sur le bois de la Croix.

D 5 — XVI, ŠĀLĀST.

En son chant.

n° 504 [G] Nous l'avons trouvée, etc. (10).

D 6 — XXII, SALĀM.

Avec 2 Al. (27)

n° 505 [G] *Dès le matin, je me tiendrai devant Toi et dès le matin je Te guetterai* ⁶, car lumière sont tes commandements, ô Seigneur, donne-nous ta paix ⁷.

III

SEXTE

V¹ 39Vb5 - V⁴ 18Va10 - L¹ 130Ra20 - L⁶ 11Rb29 - P² 12Vc11 - P³ 14Ra12 - P⁵ 21Vb3 - A³ 23Rb21

D 1 — II, 'ARYĀM DE LA SIXIÈME HEURE.

n° 506 [G] Nous Te glorifierons et Te chanterons des psalmodies dans le jeûne et dans la prière.

² Var. (V⁴) : n'efface.

³ Pr. 8, 11.

⁴ Tb. 13, 16.

⁵ Tb. 12, 18.

⁶ Ps. 5, 4.

⁷ Is. 26, 9, 12.

D 2 — III-V, 'ABOUN-[MAZMOUR].

Avec 5 Al.

n° 507 [G] Voici qu'est arrivé le temps de servir le Seigneur, le temps de l'adoration, de la pénitence devant le Seigneur. Mes frères, détournons-nous du mal et persévérons dans le bien. Réjouissez votre ennemi, fortifiez l'amour mutuel avec lui *tandis que nous sommes tous sur le point d'arriver devant le tribunal du Christ*¹. Maintenant faites le bien², fortifiez la justice, *aimez-vous tous les uns les autres*³ car vous êtes [chacun] un membre [du corps du Christ]. Afin que nous Le glorifiions par des œuvres bonnes et droites, que les soucis de ce monde ne vous préoccupent pas, que votre souci soit le jeûne et la prière que le Seigneur a pour agréables.

D 3 — VII, ZA-'AMLĀKIYA.

n° 508 (= n° 1063) [A] Aie pitié de nous, ô Seigneur, et sois-nous clément, ô notre Dieu, car Tu es appelé Miséricordieux envers nous.

D 4 — XV, QENWĀT.

n° 509 [G] Gloire à Celui qui nous a donné le saint jeûne. Nous adresserons l'action de grâces avec laquelle nous ferons monter nos humbles hommages vers Celui qui a été suspendu sur le bois de la croix.

D 5 — XVII, ŠALAST.

Nous l'avons trouvée (10).

n° 510 [G] Allons! Prions-Le! Allons, implorons sa miséricorde! Pleurons amèrement comme notre père Pierre⁴ et offrons notre pénitence comme Paul.

D 6 — XXIV, SALĀM.

Avec 2 Al.

n° 511 [G] Jeûnons⁵ et aimons notre prochain et *aimons-nous les uns les autres*⁶; car notre Sauveur lui-même a jeûné. Qu'il nous donne la paix!

¹ Rm. 14, 10.
Jeûnons le jeûne

² Ps. 33, 15.

³ Jn. 13, 34; 1 P. 1, 22.

⁴ Mc. 14, 72.

⁵ T. éth. :

⁶ Jn. 13, 34; 1 P. 1, 22.

IV

NONE

V¹ 40Rb2 - V⁴ 18Vb8 - L¹ 130Rb14 - L⁶ 11Rc28 - P² 13Ra19 - P³ 14Rb19 - P⁵ 22Ra19 - A³ 22Vb3

D 1 — II, 'ARYĀM DE LA NEUVIÈME HEURE.

n^o 512 Alléluia au Père ! Alléluia au Fils ! Alléluia aussi à l'Esprit-Saint !
 [G] Nous Te glorifierons et Te chanterons des psalmodies en tout temps
 et à toute heure.

D 2 — III-V, 'ABOUN-[MAZMOUR].

Avec 5 Al.

n^o 513 *Le principe de la Sagesse : la crainte du Seigneur* ¹ ! *L'intelligence, c'est*
 [GAGA] *la science de ceux qui sont intègres* ². La science appartient à ceux qui
 craignent le Seigneur. Et Il leur a dit : « *Venez vers moi, vous qui êtes*
fatigués ³. Et Il leur a dit : « *Venez vers moi, bénis de mon Père* ⁴. »
 Et Il leur a dit : « *Le juste fructifiera comme un palmier* ⁵. » *Sa corne*
sera exaltée dans l'honneur ⁶ car dans ses mains Il garde tout, et tandis
 qu'Il se souvient de tout, et qu'il n'est pas inférieur en gloire avec
 Lui. Ceux qui sont dans la joie se tiennent autour de Lui ⁷.

D 3 — VII, 'ARBĀ'ET.

Il leur lava, (= Et Jean dit... : « Quant à moi... ») (10).

n^o 514 Fais-nous passer la nuit dans ton salut. Le soir, nous Te rendons
 [G] grâces et Te glorifions, bon Pasteur, ami de l'homme, ô Christ.

D 4 — XV, QENWĀT.

n^o 515 Gloire à Toi qui nous as fait passer la longueur du jour. Nous adres-
 [G] serons l'action de grâces avec laquelle nous ferons monter nos hum-
 bles hommages vers Celui qui a été suspendu sur le bois de la Croix.

D 5 — XVII, ŠALAST.

n^o 516 *Nous l'avons trouvée* (10).
 (= n^o 1095) Le soir, nous Te rendons grâces et nous Te glorifions, Toi qui nous as
 [G] fait passer toute la longueur du jour, agréé notre prière dans la
 hauteur du ciel.

¹ Ps. 110, 10b. ² Pr. 9, 10. ³ Mt. 11, 28. ⁴ Mt. 25, 34. ⁵ Ps. 91, 13a. ⁶ Ps.
 111, 9. ⁷ Is. 6, 2.

D 6 — XXII, SALĀM.

Avec 2 Al.

- n° 517 *Tandis que je me prosterne sur les genoux de mon cœur et que je demande*
 [G] *ta miséricorde*⁸, sauve ton peuple, ô Seigneur, *donne-nous ta paix*⁹.

V

VĒPRES (SARK)

V¹ 40Va13 - V⁴ 19Ra3 - L¹ 130Rc5 - L⁶ 11Va25 - P² 13Rb24 - P³ 14Rc22 - P⁵ 21Rb19 - A³ 24Ra5

D 1 — I, ŠALAST DU SOIR.

Le Père les conduisit (25).

- n° 518 Nous Te rendons grâces et Te glorifions, Toi qui nous as fait passer
 [G] le jour dans ta grâce et *qui as fait la lune en son temps précis.*
*Le soleil a connu son coucher*¹.

D 2 — II, SALĀM.

- n° 519 Fais-nous passer la nuit, ô Seigneur, dans ton salut, accorde-nous
 [G] sans cesse tes biens. Allons aux champs et rentrons à la maison en
 paix et dans l'amour mutuel. Mes frères, aimons extrêmement
 notre prochain.

MERCREDI

I

MATINES (SEBĤATA NAGHE)

V¹ 40Vb3 - V⁴ 19Ra3 - L¹ 130Rc10 - L⁶ 11Vb3 - P² 13Rc4 - P³ 14Va1 - P⁵ 22Va7 - A³ 24Ra18

D 1 — II, 'EZL DU MERCREDI.

- n° 520 Accorde-nous une lumière agréable, ô Seigneur. Le matin, nous étant
 [E] éveillés du sommeil, rendons-nous très tôt à l'Église, là où de-
 meurent les richesses de sa gloire¹. Nous Lui demanderons aide et vie.
 Quiconque va de grand matin vers elle, n'éprouvera pas de peine.

⁸ Cant. Manassé, l. 30, 31. ⁹ Cf. Is. 26, 12.¹ Ps. 103, 19.¹ Ep. 1, 18; 3, 16; Col. 1, 27.

D 2 — XVI, MĀHLĒT.

D 3 — XVIII, SEBHATA NAGHE.

a)

n° 521 Car elle est splendeur et lumière et salut, l'Église; lieu de demande
[A] et d'adoration.

n° 522 b)

(= n° 704) *Là, j'habiterai, car je l'ai choisie*¹, etc.

[A]

D 4 — XX, 'ESMA LA-'ĀLAM.

n° 523 Bâtie dans le désert, ses fondements sont plus élevés que les
[G] montagnes; décrite dans l'Évangile, la Tente [est] la demeure de la
divinité.

D 5 — XXII, QENWĀT.

n° 524 *Montre-moi ta face et fais-moi entendre ta voix, car ta voix est agréable*².
[G] Tu illumines par ta Croix. Tu as parlé du tribunal de justice.

D 6 — XXIV-XXVI, 'ABOUN-[MAZMOUR].

[Serayou (T. Al. n° 27)] — *Avec 2 A*.

n° 525 Accorde-nous, ô Seigneur, la lumière de vie qui ne s'obscurcit pas.
[G] [Fais-nous passer de] l'esclavage à la liberté et des ténèbres à la
lumière. Chaque matin, nous Te bénissons et nous T'adressons
la glorification et l'action de grâces, car *il n'y a pas d'autre Dieu
en dehors de toi*³. Dans le ciel, là-haut, et sur terre ici-bas, qui est
miséricordieux comme Toi, Seigneur?

D 7 — XXXI, ŠALĀST.

Le temps de l'élagage (24) — En son chant.

n° 526 *Lève-toi, Sion, revêts ta puissance et ta parure, et ton salut ne
[G] tardera pas*⁴.

D 8 — XXXII, SALĀM.

n° 527 *J'exposerai ta justice par mon salut. Sans cesse je Te glorifierai et je
[G] Te chanterai des psalmodies*⁵, Toi par le commandement de qui ont

¹ Ps. 131, 14.

² Ct. 2, 14.

³ Dt. 32, 39.

⁴ Is. 52, 1; 46, 13.

⁵ Is. 38, 19c, 20a.

été institués l'aurore et le matin, la lumière est [là] et il fait matin. Que [le Seigneur] nous accorde d'être dans la paix complète et en parfaite santé.

II

TIERCE

V¹ 41Rb2 - V⁴ 19Rb7 - L¹ 130Va6 - L⁶ 11Vc1 - P² 13Va12 - P³ 14Vb5 - P⁵ 22Vb20 - A³ 24Rb21

D 1 — II, 'ARYĀM DE LA TROISIÈME HEURE.

[*Les peuples*] rendent d'humbles hommages (19).

n° 528 Alléluia! Soudain sa face brilla plus que le soleil. Alléluia! Ezra la
(= n° 981) vit et craignit de l'approcher. Alléluia! Alléluia! Une grande puissance
[G] a été créée en elle. *Ses fondements sont des pierres précieuses* ¹.

D 2 — III-V, 'ABOUN-[MAZMOUR].

Avec 2 Al.

n° 529 Le premier [Alléluia] : pour Sion Il établit les fondements du ciel, et
Cp. n° 120 en second lieu, Il montra à Moïse comment effectuer l'exécution de la
[G] Tente ², car elle est splendeur et lumière, salut pour les rois. Au
temps de Noé, elle a été le salut, l'Église est maintenant la porte de
la vie.

D 3 — VII, 'ARBĀ'ET.

Celui qui par David (27) — [*C'est*] *Toi qui as conduit* (16).

n° 530 Disons : « Salut! » à l'Église, car elle est splendeur et lumière. Elle est
[GA] le lieu de demande et d'adoration et du pardon du péché.

D 4 — XV, QENWĀT.

n° 531 Notre-Seigneur a déployé la Tente. Il a déployé la Tente. A Jérusalem
[G] Il est venu. Il est descendu du ciel afin de nous donner la Croix : elle
éclaire ³.

D 5 — XVII, ŠALAST.

Lorsqu'il se dressera (4).

n° 532 *Sois-moi clément, ô Seigneur, sois-moi clément* ⁴, *au matin, écoute ma*
[G] *voix* ⁵ afin que Tu aies pitié de moi.

¹ Tb. 13, 16. ² Ex. 25-27; Cf n° 120 n. 1. ³ Ts les mss donnent le mot *Croix* au nominatif. Ce mot serait le sujet du verbe : *éclaire*. Le verbe donner n'aurait donc pas de complément, qu'on pourrait suppléer par le substantif *exemple* (Cf. n°s 534, 535, etc.). ⁴ Ps. 56, 2a. ⁵ Ps. 5, 4.

D 6 — XXII, SALĀM.

- n° 533 Donne, ô Seigneur, le calme à la mer et la paix aux peuples et
[G] souviens-toi de Sion, la Ville sainte du Seigneur, qu'on ne la méprise
pas, elle et ses alentours. Voici Sion, la Ville sainte du Seigneur.

III

SEXTÉ

V¹ 41Va10 - V⁴ 19Va4 - L¹ 130Va24 - L⁵ 11Vc25 - P² 130Vb16 - P³ 14Vc7 - P⁵ 23Rb9 - A³ 24Va23

D 1 — II, 'ARYĀM DE LA SIXIÈME HEURE.

[*Les peuples*] *rendent d'humbles hommages* (19).

- n° 534 Alléluia !, etc. Afin que nous jeûnions ¹ dans l'innocence, Alléluia !
[G] et que nous domptions notre chair. Alléluia ! Alléluia ! Notre-Seigneur
a jeûné à cause de nous, afin de nous donner son exemple.

D 2 — III-V, 'ABOUN-[MAZMOUR].

Avec 2 Al.

- n° 535 Puisque par le jeûne et par la prière on est sauvé de la mort, jeûnons ²
[G] et aimons notre prochain et aimons-nous mutuellement les uns les
autres, car [le Christ] l'a commandé ainsi. Il a jeûné à cause de nous,
afin de nous donner son exemple. Nous rendrons grâces à notre Dieu
qui a été le premier à nous aimer. Moïse a jeûné sur le mont Sinai,
et Josué a été sauvé par le jeûne à Gabaon: il a arrêté le soleil ³
car le grand jeûne a de l'utilité et maintenant, vous, mes frères,
sanctifiez le jeûne ⁴ par la bonté, par la patience et par la foi : car le
grand jeûne a de l'utilité. Le saint jeûne vous délivrera du péché.

D 3 — VII, ZA-'AMLĀKIYA.

- n° 536 Ét Toi, pour nous et pour moi qui croyons, sois-nous miséricordieux.
[A]

D 4 — XV, QENWĀT.

- n° 537 Quand tu as saisi cette Croix, le bois de la Croix t'a soutenu. Tu as
[G] accompli ton combat. *Tu as fait du Très-Haut, ton refuge* ⁵.

¹ T. éth. : que nous jeûnions le jeûne.

² T. éth. : Jeûnons le jeûne.

³ Jos. 10, 12, 13.

⁴ Jl. 1, 14.

⁵ Ps. 90, 9b.

D 5 — XVII, ŠALAST.

n° 538 *Lorsqu'il se dressera* (4).

(= n° 726) Le jeûne est un frein. Son fruit est savoureux. Ne sous-estimons
[G] pas le jeûne.

D 6 — XXIV, SALĀM.

n° 539 Pardonnez les fautes de votre prochain car votre Seigneur vous a
[GA] donné l'exemple. Il a souffert et a jeûné à cause de vous. Il est le
Père de vous tous. Vous, méprisez les choses de la terre, *pensez [aux
choses d'en haut], là où est le Christ* ⁶. Amassez-vous un trésor digne
de ses serviteurs, car nos premiers pères, dans la paix et par le jeûne,
sont entrés dans la vie [éternelle]. Comme a dit l'Apôtre : « *Celui qui
a souffert dans sa chair* ⁷, celui-là a dominé le châtiment de sa colère. »

IV

NONE

V¹ 42Ra16 - V⁴ 19Vb7 - L¹ 130Vb24 - L⁶ 12Rb6 - P² 14Ra8 - P³ 15Ra22 - P⁵ 23Vb6 - A³ 25Ra13

D 1 — II, 'ARYĀM DE LA NEUVIÈME HEURE.

[*Les peuples*] *rendent d'humbles hommages* (19).

n° 540 Alléluia ! Accorde-nous la concorde du soir. Alléluia ! Fais-nous passer
[G] la nuit dans ton salut. Alléluia ! Alléluia ! Accorde-nous sans cesse
tes biens. Le soir nous Te rendrons grâces et nous Te glorifierons.

D 2 — III-V, 'ABOUN-[MAZMOUR].

Avec 2 Al.

n° 541 Convertis-moi, ton serviteur, ô Seigneur. [*Afin que*] *je garde tes*
[G] *paroles* ¹, *j'apprendrai tes commandements* ². Et craignant ton nom et
étendant nos mains vers Toi, nous Te demandons et Te supplions.
Comme dit la parole de l'Évangile : « *Ne soyez pas comme les hypocrites
qui vont dans les assemblées et cherchent les regards des hommes* ³. »
Il a dit encore par la voix de David : « *Servez le Seigneur avec crainte
et exultez pour lui avec tremblement* ⁴. Par la piété et par la bonté
et par l'aumône le péché est pardonné.

D 3 — VII, 'ARBĀ'ET.

Celui qui par David (27) — [*C'est*] *Toi qui as conduit* (16).

⁶ Col. 3, 1. ⁷ 1 P. 4, 1.

¹ Ps. 118, 101b. ² Ibid. 73b. ³ Mt. 6, 5. ⁴ Ps. 2, 11.

n° 542 Nous Te supplions, ô Seigneur, notre bon Pasteur, qui sur les
[GA] hauteurs demeures dans ta gloire.

D 4 — XV, QENWĀT.

n° 543 Quand nous avons cru à la puissance de sa Croix, le bois de sa Croix
[G] nous a soutenus. Rien ne peut prévaloir contre nous. Croix du Fils
du Père, aide-nous!

D 5 — XVII, ŠALAST.

Lorsqu'il se dressera (4).

n° 544 Ne craignez pas la mort. Craignez le péché, car la mort ne vous oubliera
[G] pas. *Pensez aux choses de là-haut et non pas à celles de la terre*⁵.

D 6 — XXII, SALĀM.

n° 545 Fais-les parvenir, ô Seigneur, au port du salut. Renvoie les hommes
[G] dans leurs maisons, dans la joie et dans la paix. Dieu de paix, ô Christ,
*donne-nous ta paix*⁶.

V

VÊPRES (SARK)

V¹ 42Va15 - V⁴ 20Ra5 - L¹ 130Vc15 - L⁶ 12Rc8 - P² 14Rb14 - P³ 15Rc1 - P⁵ om. A³ - 25Rb20

D 1 — I, ŠALĀST DU SOIR.

a) *Ne vous éloignez pas* (45).

n° 546 Comme Il a dit par le Prophète : « *Sa beauté couvre les cieux et la*
(= n° 1065) *richesse de sa gloire remplit la terre*¹. »
[G]

b) *Lorsqu'il se dressera* (4).

n° 547 Nous Te rendons grâces, ô Seigneur, Toi qui nous as fait passer toute
[G] la longueur du jour et qui nous as fait parvenir jusqu'à cette heure.

D 2 — II, SALĀM.

a)

n° 548 Fais-nous passer la nuit dans ton salut, ô Seigneur, accorde-nous

⁵ Col. 3, 2. ⁶ Cf. Is. 26, 12.

¹ Ha. 3, 3.

(= n° 489) d'invoquer ton nom, notre bon Pasteur, vigilant, qui ne dors pas.
[G] *Donne-nous ta paix* ².

b)

n° 549 Fais-nous passer la nuit dans ton salut. O Seigneur! Accorde-nous
[G] sans cesse tes biens. Allé! Allé ³! Alléluia! Alléluia! Alléluia! Allé-
luia! Accorde-nous la paix et la miséricorde, ô Seigneur.

JEUDI

I

MATINES (SEBHATA NAGHE)

V¹ 42Vb7 - V⁴ 20Ra9 - L¹ 130Vc21 - L⁶ 12Rc14 - P² 14Rb17 - P³ 15Rc9 - P⁵ 24Ra19 - A³ 25Va7

D 1 — II, ²EZL DU JEUDI.

n° 550 Elle éclaire plus que l'étoile du matin et paraît plus [élevée] que
(= n° 582) les sommets des montagnes; agréable et belle, *blanche et brillante*
[E] *comme le soleil* ¹.

D 2 — XVI, MAHLËT.

n° 551 A l'aube, nous étant éveillés du sommeil, rendons-nous de grand
[A] matin à l'Église, lieu de demande et d'adoration.

D 3 — XVIII, SEBHATA NAGHE.

n° 552 *Mon Dieu, mon Dieu, je me rendrai de grand matin auprès de Toi* ², et
[A] *dès le matin, je me tiendrai devant Toi, dans ta crainte* ³.

D 4 — XX, 'ESMA LA-'ĀLAM.

n° 553 *Le Seigneur m'éclaire et me sauve. Que craindrai-je? Le Seigneur est*
[A] *le défenseur de ma vie. De quoi serai-je épouvanté* ⁴? *Pourquoi es-tu*
triste, ô mon âme et pourquoi m'agites-tu ⁵? *J'attendrai celui qui m'a*
sauvé des défaillances de mon âme comme de la tempête ⁶, tandis que le
Seigneur peut tout.

■ Is. 26, 12. ³ Cf. n° 1, n. 2.

¹ Ct. 6, 9; 8, 5.

² Ps. 62, 2a

³ Ps. 5, 4b.

⁴ Ps. 26, 1.

⁵ Ps. 42, 5a.

⁶ Ps.

54, 9.

D 5 — XXXII, QENWĀT.

n° 554 Celle qui a été bâtie en son nom et sanctifiée par son sang et marquée
 (= n° 746) par le bois de sa Croix, [c'est] la sainte Sion, l'Église, parfum des
 [AG] Saints, cénacle pur, libre, que la gloire entoure.

D 6 — XXIV-XXVI, 'ABOUN-[MAZMOUR].

Avec 6 Al.

n° 555 Ils ont vu la sainte Sion : Moïse l'a vue sur le Mont Sinaï et tous les
 [G] Prophètes et les Apôtres l'ont vue ; les 70 Disciples l'ont vue : la
 Ville du grand Roi et la demeure du nom du Très-Haut.

D 7 — XXXI, ŠALAST.

Lorsqu'Il se dressera (4).

n° 556 Disons : « Salut ! » à l'Église. Le Verbe de justice habite au-dessus
 [G] d'elle dans la gloire.

D 8 — XXXII, SALĀM.

n° 557 Comme a dit le Seigneur, le Saint d'Israël qui t'a sauvée⁷ : « Dans
 [A] l'abondance de ma miséricorde j'ai détourné ma colère de toi, tu
 seras bâtie dans la justice, éloigne-toi de l'iniquité⁸. Je ne donnerai pas
 ta gloire à une autre⁹. Je donnerai la paix¹⁰ à ton peuple. »

II

TIERCE

V¹ 43Rb9 - V⁴ 20Rb8 - L¹ 131Ra16 - L⁶ 12Va20 - P² 14Va2 - P³ 15Va22 - P⁵ 24Va15 - A³ 25Vb18

D 1 — II, 'ARYĀM DE LA TROISIÈME HEURE.

[Jean] les baptisait (7).

n° 558 Salut, notre Mère salvatrice, sainte Église.
 [G]

⁷ Is. 41, 14; 43, 14; 54, 5.

⁸ Ibid. 54, 14.

⁹ Ibid. 42, 8; 48, 11.

¹⁰ Lv. 26, 6.

D 2 — III-V, 'ABOUN-[MAZMOUR].

Avec 6 Al.

- n° 559 [G] Ezra la vit et lui parla et lorsqu'il la vit comme une femme affligée et triste, pleurant au sujet de ses enfants. Ezra. Et il lui dit : « Nous, nous pleurons au sujet de Sion, car c'est là que se trouve notre maison, et c'est là que se trouve notre demeure. » Ezra, etc. Car nos prêtres ont été tués et notre autel qu'avaient fait nos pères a été détruit. Ezra, etc. Tandis qu'il l'entretenait de cela, il vit la gloire du Seigneur redoutable sur elle. Ezra. Il fut épouvanté et craignit de l'approcher. Soudain sa face devint plus brillante que le soleil.

D 3 — VII, 'ARBĀ'ET.

En son chant.

- n° 560 [G] Éclaire-nous, etc. (24).

D 4 — XV, QENWĀT.

- n° 561 [G] L'Église dit : « En vérité *la voix* du Père est *agréable* et les paroles de ta Croix sont *véridiques*. *Fais-moi entendre ta voix.* »¹

D 5 — XVII, ŠALAST.

La voici la Ville (7).

- n° 562 [G] Voici Sion, la ville Sainte, elle est la mère des martyrs. Qu'elle soit pour nous [notre] guide sur le chemin.

D 6 — XXII, SALĀM.

[*Serayou (T.Al. n° 6)*] — *Avec 1 Al.*

- n° 563 [G] Tu es notre honneur et notre parure. Tu es la couronne du salut, Toi qui fais lever le soleil, qui donnes la paix, Tu réjouis l'âme des pauvres.

¹ Ct 2, 14.

III

SEXTE

V¹ 43Vb2 - V⁴ 20Va3 - L¹ 131Rb6 - L⁶ 12Vb18 - P² 14Vb4 - P³ 15Vb22 - P⁵ 225Ra2 - A³ 26Ra18

D 1 — II, 'ARYĀM DE LA SIXIÈME HEURE.

[Jean] les baptisait (7).

n° 564 Jeûnons ¹ et aimons notre prochain, car Il nous [l']a ainsi commandé.
[G]

D 2 — III-V, 'ABOUN-[MAZMOUR].

Avec 6 Al.

n° 565 Voici que convient l'humilité, voici que convient l'humilité. Rendons
[G] d'humbles hommages à tous et humilions-nous. Voici, etc. N'aimez pas l'or : l'or est vain [comme] les habits qui s'usent. Voici, etc. Car par le jeûne et par la prière, on est sauvé de la mort et par l'aumône, le péché est pardonné. Voici, etc. Rien ne convient, comme convient l'humilité. Rien ne convient mieux comme convient la science.

D 3 — VII, ZA-'AMLĀKIYA.

n° 566 Nous Te demandons et Te supplions et nous T'adjurons et crions
[A] vers Toi : « Écoute notre prière. »

D 4 — XV, QENWĀT.

n° 567 a)

(= n° 575) Le soleil donna un signe au larron. En vérité le larron de droite a
[G] cru ². Et les paroles de ta Croix sont véridiques. *Fais-moi entendre ta voix* ³.

n° 568 b)

(= n° 574) Ta Croix, ô Seigneur, ressuscite les morts, etc.
[G]

D 5 — XVII, ŠALAST.

La voici la Ville (7).

n° 569 Jeûnons ⁴ et aimons notre prochain ; et ôtons le mal de nos cœurs,
[G] car le Père nous écouterait rapidement.

¹ T. Eth. : jeûnons le jeûne. ² Lc. 23, 42-44. ³ Ct. 2, 19. ⁴ T. Eth. : Jeûnons le jeûne.

D 6 — XXIV, SALĀM.

Avec 1 Al.

- n° 570 Car le grand jeûne a de l'utilité : Il délivre vos âmes du péché; il
 [G] apprend aux jeunes l'apaisement de l'âme. Le saint jeûne donne la
 paix pour fruit et les fait exulter de joie.

IV

NONE

V¹ 44Ra13 - V⁴ 20Va17 - L¹ 131Rb27 - L⁶ 12Vc15 - P² 14Vc5 - P³ 15Vc23 - P⁵ 25Rb4 - A³ 26Rb21

D 1 — II, 'ARYĀM DE LA NEUVIÈME HEURE.

[Jean] les baptisait (7).

- n° 571 Le soir, nous Te rendons grâces et Te glorifions, ami de l'homme,
 [G] ô Christ.

D 2 — III-V, 'ABOUN-[MAZMOUR].

Avec 6 Al.

- n° 572 *Le soleil a connu son coucher. Le soleil a connu son coucher et la lune*
 [G] *est revenue en son temps précis*¹. Le soleil, etc. Il est le Roi qu'on
 n'établit pas. Il est le riche à qui l'on ne prête pas. Le soleil, etc. Le
 riche à qui l'on ne prête pas. Il est le juge qui ne fait pas acception
 des personnes. Le soleil, etc. Avant le monde et dès avant le soleil,
 existait le nom du Christ.

D 3 — VII, 'ARBĀ'ET.

Eclaire (24). — En ce [jour] (18).

- n° 573 Car ce jeûne a donné la grâce à Moïse, homme du Seigneur.
 [G]

D 4 — XV, QENWĀT.

a)

- n° 574 Ta Croix, ô Seigneur, ressuscite les morts. En vérité la voix du Père
 (= n° 568) est agréable et les paroles de ta Croix sont véridiques. *Fais-moi*
 [G] *entendre ta voix*².

¹ Ps. 103, 19. ² Ct. 2, 14.

n° 575 b)

(= n° 567) Le soleil donna un signe au larron, etc.

[G]

D 5 — XVII, ŠALAST.

*La voici la Ville (7).*n° 576 *Ne jugez pas afin que vous ne soyez pas jugés*³. Soyez doux comme
[G] votre Père. Souvenez-vous du jour de votre mort.

D 6 — XXII, SALĀM.

*Avec 1 Al.*n° 577 *Montre-nous, ô Seigneur, ta clémence et donne-nous, ô notre Dieu, ton*
[G] *salut*⁴, *car en dehors de Toi, il n'y a pas d'autre Dieu*⁵. Tenons-nous
devant Toi, et nous Te servirons. La justice et la paix T'entourent.

V

VÊPRES (SARK)

V¹ 44Va3 - V⁴ 20Vb11 - L¹ 131Rc17 - L⁶ 13Ra11 - P² 15Ra7 - P³ 16Ra24 - P⁵ 25Va5 - A³ 26Va22

D 1 — I, ŠALAST DU SOIR.

*La voici la Ville (7). — Chantez des psaumes (13bis).*n° 578 *Aime ton prochain comme toi-même*¹ *et fais la volonté de ton Dieu.*
[G] *Ton Père qui te voit dans le secret, te récompensera ouvertement*²

D 2 — II, SALĀM.

n° 579 *Que le Dieu de paix vous sanctifie complètement et qu'il conserve*
[G] *vos âmes saines et sauvées*³.³ Mt. 7, 1.⁴ Ps. 84, 8.⁵ Dt, 32, 39.¹ Mc. 12, 31.² Mt. 6, 4.³ 1 Th. 5, 23.

VENDREDI

I

MATINES (SEBHATA NAGHE)

V¹ 44Va9 - V⁴ 20Vb14 - L¹ 131Rc21 - L⁶ 13Ra18 - P² 15Ra12 - P³ 16Ra31 - P⁵ 25Va10 - A³ 26Vb4

D 1 — II, 'EZL DU VENDREDI.

a) *Avec 1 Al.*

n° 580 Mais toi, rends-toi de grand matin auprès du Seigneur. *Prie sans*
(= n° 701) *cesse*¹ *et ne doute pas dans la prière, alors que tu as confiance. Prie*
[E] *en disant : « Notre Père qui es aux cieux*². »

n° 581 (= b) *Avec 3 Al.*

n°s 803, 842) Mais vous, venez donc dans cette ville, etc.
[E]

n° 582 c)

(= n° 550) Elle éclaire plus que l'étoile du matin, etc.
[E]

D 3 — XVIII, SEBHATA NAGHE.

n° 583 A l'aube, après nous être éveillés du sommeil, rendons-nous de grand
[A] matin à l'Église : elle est notre mère.

D 4 — XX, 'ESMA LA-'ĀLAM.

a)

n° 584 *Dans ta lumière, nous verrons la lumière*³, *ami de l'homme, ô Christ,*
(= n° 272) *et dans ta justice, nous verrons ta face. Je sais, ô Seigneur, que tes*
[G] *jugements sont justice. La Loi de ta bouche est meilleure pour moi que*
*des myriades d'or et d'argent. Ton témoignage est vraiment justice*⁴,
ô Christ.

n° 585 (= b)

n°s 271, 325) Vers Toi, ô Seigneur, créateur de toutes choses, etc.
[G]

D 5 — XXII, QENWĀT.

a)

n° 586 Nous qui croyons en ta Croix, nous vivrons tous. Que tous nos

¹ 1 Th. 5, 17; Rm. 4, 19.

² Mt. 6, 9.

³ Ps. 35, 10b.

⁴ Ps. 118, 75a, 72, 144a.

(= n° 275) ennemis soient confondus. Qu'ils ne disent pas de vilaines paroles sur nous ⁵. Notre force et notre refuge, [c'est la Croix] et ayant entendu cela, que nos ennemis s'enfuient. Par sa Croix, le Christ nous éclaire.

n° 587 (= b)

n° 274, 328) C'est la Croix qui ressuscite tous les morts, etc.

[G]

D 6 — XXIV-XXVI, 'ABOUN-[MAZMOUR].

Avec 2 Al.

n° 588 Rendons grâces au Seigneur qui nous a éveillés du sommeil et nous

[G ou A] a accordé la lumière.

D 7 — XXXI, ŠALAST.

La voici la Ville (7) — Il a institué (3) — Ils virent (2).

n° 589 *Lève-toi, ô Sion, revêts ta puissance* ⁶ et ayant vaincu tes ennemis

(Cp. n° 237) donne la puissance à tes rois. *Les peuples bâtiront tes murailles* ⁷. Le roi d'Israël est ton aide.

[G]

D 8 — XXXII, SALĀM.

Avec 1 Al.

n° 590 A l'aube, donne-nous la paix; au matin la joie; et dans la prière

[G] passons la journée. Que la lumière vienne du toit du ciel afin qu'elle éclaire la lumière [qui est] sur terre, car tu as dit: « Que la lumière vienne de ton palais et de ton sanctuaire. La lumière est [là], et il fait matin.

II

TIERCE

V¹ 45Ra6 - V⁴ 21Ra13 - L¹ 131Va17 - L⁶ 13Rb24 - P² 15Rb22 - P³ 16Rc11 - P⁵ 25Vb18 - A³ 27Ra14

D 1 — II, 'ARYĀM.

Ayant trouvé [l'Enfant] (23).

n° 591 Alléluia! Après nous être éveillés du sommeil. Alléluia! Après nous

[G] être éveillés du sommeil. Alléluia! Après nous être éveillés du sommeil, rendons-nous de grand matin à l'Église.

⁵ Cf. Ep. 4, 29.

⁶ Is. 60, 1.

⁷ Is. 60, 10.

D 2 — III-V, 'ABOUN-[MAZMOUR].

[*Serayou (T.Al. n° 33)*] — *Avec 2 Al.*

- n° 592 Celui qui s'est entretenu avec Moïse sur le Mont Sinaï, le Saint,
[G ou A] lui a montré l'exécution de la sainte Tente ¹.

D 3 — VII, 'ARBĀ'ET.

Bienheureux (15).

- n° 593 Car elle est splendeur et lumière, rédemption, l'Église. Saluons-la et
[G] ne l'abandonnons pas. Celui qui se rend de grand matin vers elle,
 n'éprouvera pas de peine.

D 4 — XV, QENWĀT.

a)

- n° 594 La Croix, lumière [qui] convertit les pécheurs, arbre qu'Adam mangea
[G] dans le Jardin, arbre qui a revêtu la gloire, arbre qui est dans les
 cieus, est descendu afin qu'on le salue.

b)

- n° 595 La Croix [est] l'espérance des désespérés, la vie du monde entier,
[G] la joie pour nous qui croyons, la grandeur et la bonté des rois, les
 fondements de l'Église. La Croix est le calme de la mer et le port
 pour les navires.

D 5 — XVII, ŠALAST.

De son plein gré (6).

- n° 596 Quel est ce salut que cherchèrent les Prophètes? Mais, le salut,
[G] c'est la sainte Église.

D 6 — XXII, SALĀM.

Avec 1 Al.

- n° 597 Ornée de rubis² et de hyacinthe³, la sainte Église donne la paix aux
[G] nations et accorde la richesse aux rois. La Pacifique, Moïse l'a vue
 sur le Mont Sinaï. Ezra l'a vue dans la vision de la femme. Pacifique
 est la sainte Église! Pacifique est la sainte Église!

¹ Ex. 25-27.

² Tb. 13, 17.

³ Ap. 21, 20.

III

SEXTE

V¹ 45Va2 - V⁴ 21Rb7 - L¹ 131Vb7 - L⁶ 13Rc21 - P² 15Rc23 - P³ 16Va8 - P⁵ 26Rb4 - A³ 27Rb15

D 1 — II, 'ARYĀM DE LA SIXIÈME HEURE.

Ayant trouvé (23).

n° 598 Alléluia [au Père]! Jeûnons. Alléluia [au Fils]! et domptons notre
[G] chair. Alléluia [au Saint-Esprit]! Car notre Sauveur a jeûné afin de
nous donner son exemple.

D 2 — III-V, 'ABOUN-[MAZMOUR].

a) *Avec 2 Al.*

n° 599 Juge qui juge avec droiture et *Roi [qui] ne fait pas acception des*
(= n° 607) *personnes*¹, nous nous réfugions auprès de Toi.
[G ou A]

n° 600 b) *Avec 2 Al.*

(= n° 606) *Des profondeurs de mon cœur, je T'ai invoqué*², etc.
[2G]

D 3 — VII, ZA-'AMLĀKIYA.

n° 601 Adjurez et priez votre Père, car le Père vous donnera tout ce que vous
(= n° 860) *Lui aurez demandé*³.
[A]

D 4 — XV, QENWĀT.

n° 602 La Croix c'est-à-dire l'arbre de vie, c'est-à-dire l'arbre que toucha
[G] son sang glorieux, n'est-il pas glorieux? N'est-il pas plus glorieux et
plus élevé que les autres arbres, car Il l'a sanctifié par son sang?

D 5 — XVII, ŠALAST.

De son plein gré (6).

n° 603 Écoute notre prière et notre demande, et pardonne tous nos péchés.
[G] Nous qui sommes à Toi, par ta miséricorde, efface nos fautes.

¹ Mt. 22, 16.

² Ps. 129.

³ Jn. 11, 22.

D 6 — XXIV, SALĀM.

Avec 1 Al.

- n° 604 [G] Mes frères bien-aimés, mes bons frères, que la paix et l'amour mutuel abondent au milieu de vous, tandis que, sans cesse, vous servez le Seigneur par le jeûne et par la prière. Faites que nous soyons fermes dans la foi et que nous purifiions nos cœurs auprès de notre Dieu. Par le jeûne et par la prière, le péché est pardonné.

IV

NONE

V¹ 45 Vb10 - V⁴ 21 Va1 - L¹ 131 Vb25 - L⁶ 13 Va17 - P² 15 Va23 - P³ 16 Vb4 - P⁵ 26 Va6 - A³ 27 Va15

D 1 — II, 'ARYĀM DE LA NEUVIÈME HEURE.

Ayant trouvé (23).

- n° 605 [G] Alléluia! Fais-nous passer la nuit dans ta grâce. Alléluia! Fais-nous passer la nuit dans ta grâce. Alléluia! Fais-nous passer la nuit dans ta gloire, notre Pasteur, notre gardien.

D 2 — III-V, 'ABOUN-[MAZMOUR].

n° 606 a) *Avec 2 Al.*

(= n° 600) [2G] *Des profondeurs de mon cœur, je T'ai invoqué, ô Seigneur, ô Seigneur, écoute ma voix*¹.

n° 607 b)

(= n° 599) [G] *Juge qui juge avec droiture, etc.*

D 3 — VII, 'ARBĀ'ET.

Bienheureux (15).

- n° 608 [G] *Aie pitié² de ton peuple, ô Seigneur. Souviens-toi de l'alliance que tu as jurée à David, ton serviteur. Qui donc est miséricordieux comme Toi?*

D 4 — XV, QENWĀT.

- n° 609 La Croix, c'est-à-dire l'arbre de vie, c'est-à-dire l'arbre qu'Adam

¹ Ps. 129.² Var. : Sauve.

[G] mangea dans le Jardin ; arbre qui a revêtu la gloire. L'arbre qui est dans les cieux, est descendu afin qu'on le salue.

D 5 — XVII, ŠALAST.

De son plein gré (6).

n° 610 De la foi ³ envers toi, couronne-nous ; Toi qui ne t'éloignes pas de tes
[G] serviteurs ⁴, qui es toujours avec eux.

D 6 — XXII, SALĀM.

Avec 1 Al.

n° 611 Mes frères, aimez-vous les uns les autres de tout votre cœur, car
[G] l'amour mutuel recouvre tout. *Soyez fermes dans la foi* ³. Humiliez-vous devant votre prochain. Souvenez-vous des paroles qu'Il vous a dites dans la paix. O Seigneur, conduis-moi et que je me tienne en paix devant Toi.

V

VÊPRES (SARK)

V¹ 46Rb4 - V⁴ 21Va15 - L¹ 131Vc14 - L⁶ 13Vb13 - P² 15Vb22 - P³ 16Vb30 - P⁵ 26Vb13 - A³ 27Vb11.

D 1 — I, ŠALAST.

a) *Sa Résurrection* (11bis). — *Ne vous éloignez pas* (45).

n° 612 Par sa Croix, Il est devenu notre vie. La Croix du Christ est
[G] notre salut.

n° 613 b) *Et Michel* (29).

(= n° 368) Étant descendu de sa Croix dans le Schéol, Il libéra les captifs.
[A]

D 2 — II, SALĀM.

a)

n° 614 Invoquez le nom du Christ. Par sa Croix, Il vous sanctifiera. Que le
[G] Dieu de paix soit avec vous ! Que la paix et le salut[soient]au milieu de vous.

b) *Avec 3 Al.*

n° 615 Sanctifiez votre assemblée et pardonnez les fautes de votre prochain.

³ T. éth. : De ta foi. ⁴ T. éth. : qui ne s'éloigne pas de ses serviteurs. ⁵ 1 Co. 16, 13. Col. 1, 23, etc.

[G] Par la puissance de sa Croix, que le Dieu de paix vous garde, qu'Il soit, qu'Il soit avec vous.

SAMEDI

MATINES (SEBĤATA NAGHE)

V¹ 46Rb10 - V⁴ 21Va19 - L¹ 131Vc18 - L⁶ 13Vb19 - P² 15Vc4 - P³ 16Vc7 - P⁵ 7Ra3 - A³ 27Vb17

D 1 — II, 'EZL DU SAMEDI.

n° 616 Au dehors, la Croix, et au-dedans la Croix; dans la campagne, la
[E] Croix, alors qu'elle éclaire les ténèbres.

D 2 — XVI, MĀĤLĒT.

a)

n° 617 Que soit sans cesse avec nous la grâce de ta Croix, à l'aube, nous
[G] étant éveillés du sommeil.

n° 618 b)

(= n° 1137) Nous, nous avons ta Croix. Vers Toi nous nous sommes réfugiés.
[G] Aide-nous et sauve-nous.

D 3 — XVIII, SEBĤATA NAGHE.

n° 619 a)

(= n° 374) Ta Croix, ô Seigneur, [est] la lumière, les fondements de l'Église, le
[A] calme de la mer.

b)

n° 620 Ta Croix est l'arbre de la prophétie. Ta Croix a vaincu Satan.
(= n° 1139) Cette Croix est notre rançon.
[A]

D 4 — XX, 'ESMA LA-'ĀLAM.

a)

n° 621 Comment donc ont-ils crucifié Celui qui vivifie par sa parole?
[G] Il éclaire tout sur le bois de sa Croix.

b)

n° 622 A Jérusalem, ils L'ont crucifié, sur le Golgotha. Ils L'ont enterré
[G] après L'avoir descendu de sa Croix. Il a donné¹ la vie à tous.

¹ T. éth. : fait.

D 5 — XXII, QENWĀT.

n° 623 Car tu as éclairé le soleil et la lune par la puissance de ta Croix.
 (Cp. n° 376) Les colonnes et la base de l'Église : c'est la Croix!
 [G]

D 6 — XXIV-XXVI, 'ABOUN-[MAZMOUR].

Avec 3 Al.

n° 624 Jeûnez et priez avec un cœur pur. Appuyez-vous sur la puissance
 de sa Croix et affermissez l'Église.
 [G]

D 7 — XXXI, ŠALAST.

a) *En son chant.*

n° 625 [La reine] Sophie, etc. (26, ou 57).
 [A]

b) *A la sainte Eglise* (12).

n° 626 La Croix est la lumière pour le monde entier, les fondements
 de l'Église.
 [G]

c) *En son chant.*

n° 627 Il étendit ses mains, etc. (41).
 [GA]

D 8 — XXXII, SALĀM.

n° 628 Dites-lui : « Salut ! » Saluez-la. Allez de grand matin vers elle. Ne vous
 éloignez pas d'elle. Allé ! Allé !² Alléluia ! Alléluia ! La pacifique
 Sion, par sa Croix, éclaire tout.

² Cf. n° 1, n. 2.

DEUXIÈME DIMANCHE DE CARÊME (DU TEMPLE)

I

VIGILE (WĀZĒMĀ)

V¹ 46Vb1 - V⁴ 21Vb13 - L¹ 132Ra3 - L⁶ 13Vc16 - P² 16Ra4 - P³ 16Vc30 i P⁵ 27Rb10 - A³ 28Ra15

D 1 — III, WĀZĒMĀ [DU DIMANCHE] DU TEMPLE.

a) *Avec 1 Al.*

n° 629 Un [jour de] sabbat, Jésus entra dans le Temple des Juifs. Il les
[A] enseigna et leur dit : *Si vous ne croyez pas en moi, croyez en mes œuvres*¹.
Vous, vous n'avez peut-être pas distingué le temps des jours de celui
des années, les jours [ordinaires] des sabbats.

b) *Avec 1 Al.*

n° 630 Voyez les miracles et les prodiges que fit Notre Seigneur, le jour du
[A] sabbat. Il monta dans une barque. Il gourmanda la mer et gourmanda
les vents. La mer², ayant entendu les paroles de son Créateur, se
tut. Alors un grand calme se fit le [jour du] sabbat³.

D 2 — V, [1^{er}] BA-ĤAMESTOU.

n° 631

(= n° 693) Jésus entra dans le Temple des Juifs et enseigna les paroles de
[A] la foi⁴.

D 3 — VIII, 'EGZI'ABEĤER NAGȘA.

n° 632

Jésus entra dans le Temple des Juifs un jour de sabbat et Il enseigna
[A] les paroles de la foi en disant : « *Je préfère l'aumône au sacrifice*⁵. »

D 4 — XI, [2^e] BA-ĤAMESTOU.

a)

n° 633 Un [jour de] sabbat, Il gourmanda la mer et lui dit : « *Tiens-toi*
[A] *tranquille.* » Un [jour de] sabbat, Il gourmanda la mer⁶.

¹ Jn. 10, 38.² T. éth. : elle.³ Lc. 8, 22-25.⁴ P³ add : Jésus entra.⁵ Os. 6, 6.⁶ Lc. 8, 22-25.

b)

n° 634 Jésus entra dans le Temple des Juifs et enseigna les paroles de la
[A] foi. [Jésus] entra, etc.

D 5 — XV, YETBĀRAK

a) *En 'ezl*

n° 635 (= Un [jour de] sabbat, Jésus entra dans le Temple des Juifs, et les
n°s 638, 695) enseigna comme il en avait l'habitude.

[E]

b) *En ge'ez.*

n° 636 *Aimez-vous* continuellement les uns les autres sans feinte ⁷, dans
[G] l'amour du Christ.

n° 637 *Celui qui hait son prochain va dans les ténèbres* ⁸ et ne verra pas la
[G] lumière. *Et celui qui aime son prochain va dans la lumière* ⁹, et ne
verra pas le châtiment [éternel].

D 6 — XX, ŠALAST.

a) *Lorsqu'il se dressera* (4) — *Ne vous éloignez pas* (45).

n° 638 (= Un [jour de] sabbat, Il entra dans le Temple des Juifs. Il les enseigna
n°s 635, 695) comme Il en avait l'habitude.

[G]

n° 639 b) *En son chant.*

[G] Il a institué le sabbat, etc. (3).

c) *Car tu iras* (1).

n° 640 Une [jour de] sabbat, Il les enseigna et leur dit: «Que tous, serviteur
[G] et maître, se reposent totalement» ce [jour-]là par amour de l'homme.
[Dieu] nous a extrêmement aimés, Il a institué le sabbat pour l'homme
[comme] repos.

d) 1) *Le temps de l'élagage* (24) — 2) *Maintenant nous vous annon-*
çons (46) — 3) *Le Père les conduisit* (25).

n° 641 Personne ne l'ignore, *le Seigneur est le maître du sabbat* ¹⁰. Il gour-
[G] manda la mer, afin qu'elle ne dépassât pas ses limites ¹¹.

D 7 — XXI, SALĀM.

a) *Avec I Al.*

n° 642 La justice et la paix ont conduit le Fils de Dieu. Il entra dans le

⁷ Rm. 12, 9.⁸ 1 Jn. 2, 11.⁹ Ibid. 2, 10.¹⁰ Mc. 2, 28.¹¹ Le 8, 22-25.

[G] Temple le jour du sabbat. Moïse commanda au peuple d'honorer le sabbat selon la justice, car [c'est] en ce [jour-là] que [Dieu] s'est reposé de toutes ses œuvres.

b) *Avec 2 Al.*

n° 643 Jésus entra dans le Temple des Juifs un jour de sabbat et leur enseigna les paroles de la foi dans le silence et dans la paix et dans la foi.
[G]

c) *Avec 2 Al.*

n° 644 Un [jour de] sabbat Jésus monta dans une barque. Un [jour de] sabbat, Il gourmanda la mer et gourmanda les Juifs. *Donne-nous ta paix* ^{11a}.
[G]

d) *Avec 6 Al.*

n° 645 Gloire au Seigneur dans les cieux, et paix sur terre au jour du sabbat. Alléluia ! Il guérit les malades. Il entra dans le Temple des Juifs un [jour de] sabbat. Il les enseigna et leur dit : Alléluia ! Alléluia ! Alléluia ! Alléluia ! Honorez le sabbat selon la justice.
[A]

e) *Avec 1 Al.*

n° 646 Jésus dit aux Juifs : « *Ne faites pas ainsi de la maison de mon Père une maison de négoce* ¹², *ne faites pas ainsi. La maison de mon Père est la maison de la prière* ¹³. *Ne faites pas ainsi.* » En effet, Il commanda à Moïse, son serviteur, de faire la paix le [jour du] sabbat.
[G]

f) *Avec 1 Al.*

n° 647 Ceux qui observaient attentivement Jésus, lui dirent : « *Maître, nous savons que tu exposes la justice, que tu ne fais pas acception des personnes, que tu enseignes avec rectitude la voie du Seigneur. Estimes-Tu, Maître qu'il est juste que nous donnions le tribut à César* ¹⁴ ? » Et Celui qui connaît les cœurs les enseigna. Ce qui éclaire le cœur de l'homme, ce qui est murmuré, ce qui est dit d'une voix tonnante, Il l'entend. Et Il leur dit : « *Donnez à César, ce qui est à César, au Seigneur ce qui est au Seigneur* ¹⁵. » Car justice sont ses voies. L'homme de notre paix est Celui en qui nous espérons : le Seigneur du sabbat, le Fils unique.
[AGAG]

^{11a} Is. 26, 12.

¹² Jn. 2, 16.

¹³ Lc. 19, 46; Mt 21, 13.

¹⁴ Mt. 22, 16-17.

¹⁵ Ibid. 22, 21.

II

LOUANGE [DU DIMANCHE] (MAWADDES)

V¹ 47Va11 - V⁴ 22Rb12 - L¹ 132Rb18 - L⁶ 14Rb20 - P² 16Rb7 - P³ 17Rc7 - P⁵ 28Ra13 - A³ 28Vb6

D 1 — XII, MAZMOUR [DE LA NUIT].

Avec 5 Al.

- n° 648 [A] Jésus entra dans le Temple des Juifs et enseigna les paroles de la foi et Il leur dit : « *Je préfère l'aumône au sacrifice* ¹. *Je suis le Seigneur du sabbat* ² et le Père de la miséricorde. *Le Fils de l'homme est le Seigneur du sabbat* ³. *Ne faites pas de la maison de mon Père, une maison de négoce* ⁴. *Ma maison est appelée maison de la prière* ⁵. » Il entra dans le Temple et les réprimanda. Ils se turent, ils furent en admiration devant son enseignement et la grâce de sa voix, et la saveur de ses paroles et l'éloquence de sa bouche ⁶.

D 2 — XIV, ZA-'AMLĀKIYA.

- n° 649 [G] Une [jour de] sabbat, Il les enseigna. Un [jour de] sabbat Il les enseigna. *Ils furent en admiration* devant son enseignement, *la grâce de sa voix et l'éloquence de sa bouche* ⁷.

D 3 - 7 — XVI-XXXIII, 'ARBĀ'ET.

a) *Par ta Croix* (4bis) — *En effet [Toi seul]* (4).

- n° 650 [G] *Et ensuite les disciples de Paul quittèrent Paphos* ⁸ et entrèrent dans le Temple des Juifs et enseignèrent les paroles de la foi un [jour de] sabbat.

b) *Dieu d'Adam* (7).

- n° 651 [G] Jésus entra dans leur Temple un [jour de] sabbat. Il les enseigna et leur dit : « *Honorez le sabbat afin que vous obteniez la vie immortelle.* »

c) *En son chant.*

- n° 652 [G] Il monta dans une barque, etc. (6).

d) *Ararat = Et Jean dit... : « Croyez... »* (9).

- n° 653 [A] Il a d'abord créé le ciel et Il a établi les fondements de la terre de ses mains, Il a institué le sabbat, Il l'a honoré. Il gourmanda la mer

¹ Os. 6, 6. ² Mc. 2, 28. ³ Ibid. ⁴ Jn. 2, 16. ⁵ Lc. 19, 46; Mt. 21, 13. ⁶ Lc. 4, 22. ⁷ Lc. 4, 22. ⁸ Ac, 13, 13, 14.

afin qu'elle se tînt dans sa mesure et qu'elle ne dépassât pas ses limites ⁹.

Meltān.

- n° 654 [G] Il gourmanda la mer afin qu'elle se tînt dans sa mesure et qu'elle ne dépassât pas ses limites.
- e) *Donnez la glorification* (11) — *Levez-vous, allons* (12).
- n° 655 [G] Jésus entra dans le Temple des Juifs et enseigna les paroles de la foi, le [jour du] sabbat ; et Il leur dit : « *Je préfère l'aumône au sacrifice* ¹⁰. »
- f) *L'étoile les conduisit* (2).
- n° 656 [G] Les Juifs eurent des discussions avec le Seigneur du sabbat et le Père de la miséricorde au sujet du sabbat et au sujet des synagogues. Le Père a sanctifié le sabbat.
- g) [*En son chant.*]
- n° 657 [G] Le Dieu d'Adam est le Seigneur du sabbat et le Père de la miséricorde dont la bonté est habituelle. Il leur enseigna dans les synagogues les paroles de la foi (7).
- h) *Voici que [les lumières]* (28).
- n° 658 [A] Jésus entra dans le Temple des Juifs, Il les enseigna et leur dit : « *Honorez mon sabbat et marchez dans ma Loi. Il n'y a pas d'autre Dieu en dehors de moi* ¹¹. »

D 8 — XLII, 'EZL DU MATIN.

- a)
- n° 659 [E] Lorsque les vents s'élevèrent, dans la barque un [jour de] sabbat, ses disciples lui dirent : « Réveille-toi, Maître, sauve-nous afin que nous ne mourions pas. » Et Il gourmanda les vents, fit taire les flots de la mer et les matelots se réjouirent lorsqu'ils virent que les cordages de la barque ne s'étaient pas rompus. Ils rendirent grâce au Roi de gloire ¹².
- b)
- n° 660 [E] *Le Fils de l'homme est le Seigneur du sabbat* ¹³. Il gourmanda la mer afin qu'elle fît taire ses flots, Il la gourmanda et lui fit peur et lui dit : « Sois réprimandée et crains la voix de mes commandements. Viens jusqu'ici et ne va pas au-delà. » Et celle-ci, ayant entendu la voix de son Créateur, comme une servante qui entend la voix de sa maîtresse, montra rapidement sa crainte par la frayeur et par le silence.

⁹ Lc. 8, 22-25.

¹⁰ Os. 6, 6.

¹¹ Dt. 32, 39.

¹² Lc. 8, 22-25.

¹³ Mc. 2, 28.

D 9 — XLVIII, ZA-YE'EZĒ.

n° 661 Un [jour de] sabbat, Il monta dans une barque. Il gourmanda la mer,
[G] [la] fit taire. Il y eut un grand calme le [jour du] sabbat.

n° 662 *Le [jour du sabbat].*

[A] Il fit taire [la mer]. Il y eu un grand calme le [jour du] sabbat.

D 10 — L, MĀHLĒT.

n° 663 Il entra dans leur Temple un [jour de] sabbat. Il les enseigna : ils
[G] prêtaient l'oreille *et étaient en admiration devant son enseignement*¹⁴.

D 11 — LI, SEBĤATA NAGHE.

a)

n° 664 Jésus entra dans le Temple des Juifs un jour de sabbat. Il les enseigna
[A] et leur dit : « *Je préfère l'aumône au sacrifice*¹⁵. »

b)

n° 665 Jésus entra dans le Temple des Juifs et enseigna les paroles de la
[A] foi un jour de sabbat. Un [jour de] sabbat, Il les enseigna et leur dit :
« *Je préfère l'aumône au sacrifice*¹⁶. »

D 12 — LIII, 'ESMA LA-'ĀLAM.

a)

n° 666 Et Il lui dirent : « *Qui est-Il Celui à qui obéissent la mer et les vents*¹⁷ ;
[G] qui gourmande la mer afin de faire taire ses flots ? Il entra dans leur
Temple un [jour de] sabbat, Il les enseigna. Ils prêtaient l'oreille et
*étaient en admiration devant son enseignement*¹⁸.

b)

n° 667 Il entra à Capharnaüm un [jour de] sabbat¹⁹. Il les enseigna et leur
[G] dit : « *Ne faites pas de la maison de mon Père, une maison de négoce.*²⁰ »
*Ils étaient en admiration devant son enseignement*²¹, car Il les enseignait
comme un juge et non pas comme leurs scribes.

c)

n° 668 Jésus dit aux Juifs : « *Je suis le Seigneur du sabbat*²². *Ne faites pas*
[A] *de la maison de mon Père une maison de négoce.*²³ *Ma maison est*
*appelée la maison de la prière*²⁴. »

¹⁴ Lc. 4, 22. V¹ add. : Il les enseigna et leur dit : « *Je préfère l'aumône au sacrifice* ». ¹⁵ Os. 6, 6.

¹⁶ Os. 6, 6. ¹⁷ Lc. 8, 25. ¹⁸ Lc. 4, 22. ¹⁹ Mc. 1, 21. ²⁰ Jn. 2, 16. ²¹ Lc. 4, 22

²² Mc. 2, 28. ²³ Jn. 2, 16. ²⁴ Mt. 21, 13 ; Mc. 11, 17 ; Lc. 19, 46.

- d)
- n° 669 [G] *Car dans ses mains [se trouvent] toutes les extrémités de la terre* ²⁶. *Et Il dominera de la mer à la mer* ²⁷ *car la mer est sienne. Et c'est Lui qui l'a créée. Et les continents, ses mains les ont faits* ²⁸. *Les habitants de l'Ethiopie lui rendront d'humbles hommages* ²⁹. Les Anges honorent le sabbat.
- e)
- n° 670 [A] Les matelots [ce sont] les prophètes. Les barques, [ce sont] les apôtres. Et il a institué le sabbat pour l'homme [comme] repos. Et les matelots se sont réjouis, car le calme était venu pendant le sabbat.
- f)
- n° 671 [GA] Un [jour] de sabbat, Il monta dans une barque, et Il a institué le sabbat pour le repos.
- g)
- n° 672 [A] Le Fils a sanctifié et honoré et exalté le jour du sabbat. Et Il a dit aux Juifs : « *Ne faites pas de la maison de mon Père, une maison de négoce.* ³⁰ *Ma maison est appelée la maison de la prière* ³¹. »
- h)
- n° 673 [G] La vie vint dans cette maison par la foi dans l'Unique. Les Juifs eurent des discussions avec Lui, car Il faisait miséricorde le [jour du] sabbat.
- i)
- n° 674 [G ou A] Jésus entra dans le Temple des Juifs. Il les enseigna et leur dit : « *Honorez mon sabbat. Le signe de ma Croix me précède.* »
- j)
- n° 675 [G] Il a institué le sabbat pour le repos et Jésus dit aux Juifs. Dans les synagogues, Il les enseignait et Il leur disait : « *Honorez le sabbat. Pratiquez la justice* ³² *et cueillez-vous le fruit de vie* ³³ *de la justice.* »
- k)
- n° 676 [AG] Les Juifs eurent des discussions ³⁴ avec Jésus. Ils ne connaissaient pas sa puissance ; *car justice est sa parole* ³⁵. Il leur a exposé les leçons de sa Croix. Le [jour du] sabbat, Il les enseignait dans les synagogues.
- l)
- n° 677 [G] Les Juifs dirent à Jésus : « *N'es-tu pas l'homme qui enseigne le [jour du] sabbat des chrétiens ?* » Et Jésus dit aux Juifs : « *Je suis le Roi du monde, n'avez-vous pas entendu que j'ai puissance sur toutes choses et que moi, je suis présent à toutes choses.* »

²⁶ Ps. 94, 4a.²⁷ Ps. 71, 8a.²⁸ Ps. 94, 5b.²⁹ Ps. 71, 9a.³⁰ Jn. 2, 16.³¹ Mt.

21, 13; Mc 11, 17; Lc 19, 46.

³² Tb. 13, 6.³³ Os, 10, 12.³⁴ V⁴ : des discussions un

jour de sabbat Ils ne connaissaient pas...

³⁵ Ps. 32, 4a.

m)

n° 678 [G] Les Anges honorent le sabbat dans les cieux. Les justes honorent le sabbat dans le Paradis. La mer honore [le sabbat]. Et que toutes les créatures, les poissons et les monstres marins, que ceux qui subissent un châtement ³⁶ se reposent ce [jour]-là, car [le Seigneur], ce [jour-là], s'est reposé de toutes ses œuvres.

n)

n° 679 [A] Jésus dit aux Juifs : « *Je suis le Seigneur du sabbat* et le Père de la miséricorde, le salut pour les rois. *Je suis le Seigneur du sabbat* ³⁷. *Je n'agirai pas avec iniquité dans ma justice, et je ne profanerais pas mon alliance et je ne renierais pas [les paroles] qui sont sorties de ma bouche* ³⁸. »

o)

n° 680 [A] Un [jour de] sabbat, Il les enseigna et leur dit : « *Je préfère l'aumône au sacrifice* ³⁹. *Ne faites pas de la maison de mon Père, une maison de négoce.* ⁴⁰ *Je préfère l'aumône au sacrifice*. »

p)

n° 681 [A] Jésus dit aux Juifs : « *Je suis le Seigneur du sabbat* ⁴¹. *Je n'agirai pas avec iniquité dans ma justice et je ne profanerais pas mon alliance et je ne renierais pas [les paroles] qui sont sorties de ma bouche* ⁴². »

q)

n° 682 [A] Le Roi des rois, le Seigneur des seigneurs, le Roi qui ne vieillit pas et [est] incorruptible, monta dans une barque, gourmanda la mer. Le Roi, etc. Les Anges honorent le sabbat. Le Roi, etc. Leur sabbat est pour le peuple des Chrétiens. Le Roi des rois, le Seigneur des seigneurs, le Roi qui ne vieillit pas et [est] incorruptible, le Roi qui ne vieillit pas et [est] incorruptible.

r)

n° 683 [GA] Un [jour de] sabbat, Il les enseigna et leur dit : « Honorez le sabbat. » Celui qui créa le monde et établit les fondements de la terre, c'est Jésus-Christ. Celui qui, parmi tous les hommes qu'Il créa, choisit Abraham pour ami, Isaac le pur et Jacob pour serviteur, c'est le Christ. Et Celui qui leur dit : « *Ne faites pas de cette maison de mon Père, une maison de négoce* ⁴³ », c'est le Christ, car Il les enseignait comme un juge. *Ils étaient en admiration devant son enseignement, la grâce de sa voix, et la saveur de ses discours et de l'éloquence de sa bouche. Tous ceux qui le voyaient étaient en admiration* ⁴⁴

³⁶ T. éth. : qui sont dans le châtement.
6. ⁴⁰ Jn. 2, 16.

⁴¹ Mc. 2, 28.

⁴² Ps. 88, 34b, 35.

³⁷ Mc. 2, 28.

³⁸ Ps. 88, 34b, 35.

³⁹ Os. 6,

⁴⁴ Lc. 4, 22.

⁴³ Jn. 2, 16.

s)

n° 684 Honorez et exaltez le sabbat, car [le Seigneur] s'est reposé en ce [jour]-là de toutes ses œuvres. Il gourmanda la mer et tout ce qu'elle renferme et ses flots qui s'agitent en [son] milieu. Et Il gourmanda toutes les créatures qui subissent un châtement : qu'elles se reposent ce [jour]-là. Il a sanctifié le sabbat, car Il a créé ce monde et établi les fondements de la terre et gourmandé la mer.

t)

n° 685 Que tous, serviteur et maître, se reposent ce [jour-là]. Le Seigneur a sanctifié le sabbat. Et Il gourmanda les vents. Il fit taire les flots de la mer. Car Il fit taire [les flots de la mer]; et ils se réjouissent.

u)

n° 686 A l'aube, nous étant éveillés du sommeil, accorde-nous de Te con- (= n° 745) naître, comme nos pères T'ont connu, éveillons-nous et revêtons le bouclier de la justice dans la foi, dans la confiance en la Croix. Faisons monter la glorification et l'action de grâces vers ton nom saint et béni.

v)

n° 687 Jésus entra dans le Temple des Juifs. Il les enseigna et leur dit : « Honorez le sabbat. *Il n'y a pas d'autre Dieu en dehors de Moi* ⁴⁵. »

w)

n° 688 Jésus dit aux Juifs : « *Je préfère l'aumône au sacrifice. Je suis le Seigneur du sabbat. Je préfère l'aumône au sacrifice. Je suis le Seigneur du sabbat* ⁴⁶ et le Père de la miséricorde. *Je préfère l'aumône au sacrifice. Ne faites pas de la maison de mon Père, une maison de négoce.* ⁴⁷ *Je préfère l'aumône au sacrifice, je préfère l'aumône au sacrifice* ⁴⁸. »

D 13 — LIV, MAZMOUR.

a) *Avec 2 Al.*

n° 689 Jésus entra dans le Temple des Juifs, les enseigna et leur dit : « Honorez mon sabbat et gardez les paroles de mes commandements. »

b) *Avec 2 Al.*

n° 690 Jésus entra dans le Temple des Juifs et enseigna les paroles de la foi : « En silence et en paix, gardez les commandements. »

c) *Avec 4 Al.*

n° 691 Un [jour de] sabbat, Jésus entra dans le Temple des Juifs, les enseigna et leur dit : « Honorez le sabbat, selon la justice, car grand est le sabbat des Chrétiens. » Il a sanctifié et honoré, magnifié et exalté

⁴⁵ Dt. 32, 39b.⁴⁶ Mc. 2, 28.⁴⁷ Jn. 2, 16.⁴⁸ Os. 6, 6.

le jour du sabbat. Nous T'adressons la glorification et faisons monter vers Toi, l'action de grâces. Nous faisons monter vers Toi, des glorifications nouvelles, des glorifications nouvelles.

D 14 — LXII, ŠALAST.

a) *La voici la Ville* (7).

n° 692 Le Fils du Seigneur est miséricordieux et clément. *Il est le Seigneur*
[G] *du sabbat* ⁴⁹, Il gourmanda la mer afin qu'elle se tint dans sa mesure et qu'elle ne dépassât pas ses limites.

n° 693 b) *[Il ira] dans l'esprit* (5).

(= n° 631) Jésus entra dans le Temple des Juifs, un jour de sabbat, et enseigna
[G] les paroles de la foi.

c) *Ils virent le bélier* (2) — *Celui-ci [est Jean]* (11).

n° 694 Et Il a institué le sabbat. Il les enseigna et leur dit : « Honorez le
[G] sabbat selon la justice. »

n° 695 (= d) *[L'homme] vaut mieux* (5bis).

n°s 635, 638) Un [jour de] sabbat, Il entra dans le Temple des Juifs, etc.
[G]

e) *[L'intendant du festin] l'appela* (36).

n° 696 Jésus entra dans le Temple des Juifs un jour de sabbat et s'entretint
[G] avec eux au sujet de la foi. Il trouva des malades et les guérit, car Il est l'Auteur de la vie, le Fils Unique, *le Seigneur du sabbat* ⁵⁰, qui existe dès avant le monde.

D 15 — LXIII, SALĀM EN 'EZL.

n° 697 Honorez le sabbat. *Faites le bien* ⁵¹. Aimez votre prochain. Soyez
[E] miséricordieux envers les pauvres et les indigents, afin que vous croyiez vous-mêmes. Jésus entra dans le Temple des Juifs et enseigna les paroles de la foi et Il leur dit : « Honorez mon sabbat » Il leur parla de la paix. Et ils rendirent grâces à leur Créateur.

III

VÊPRES (SARK)

V¹ 50Ra3, 14 - V⁴ 23Va5 - L¹ 132Vc12 - L⁶ 15Rb21 - P² 17Va7 - P³ 18Rc8 - P⁵ 30Ra5 - A³ 30Vb12

D 1 — I, ŠALAST DU SOIR.

Il a institué (3).

(n° 698 = *Et Tu as fait la lune en son temps précis. Le soleil a connu son*
n°s 262, 770) *coucher* ¹, etc.

[G]

⁴⁹ Mc. 2, 28.

⁵⁰ Mc. 2, 28.

⁵¹ Ps. 33, 15.

¹ Ps. 103, 19.

D 2 — II, SALĀM.

n^o 699 *Car en dehors de Toi, il n'y a pas d'autre Dieu* ² *que nous connaissons.*
[G] *Donne-nous ta paix* ³.

² Dt. 32, 39b.

³ Is. 26, 12.

TROISIÈME SEMAINE DE CARÊME (DU TEMPLE)

LUNDI

I

MATINES (SEBHATA NAGHE)

V¹ 50Rb3 - V⁴ 23Va10 - L¹ 132Vc16 - L⁶ 15Rb27 - P² 17Va14 - P³ 18Rc16 - P⁵ 29Vb18 - A³ 30Vb17

D 1 — II, 'EZL DU LUNDI.

a)

n° 700 Nous avons le Christ pour notre refuge et notre puissance, notre
 (= n° 739) force, notre rançon, le salut de notre âme. Rendons-Lui tous grâces,
 [E] à Lui qui nous a éveillés du sommeil.

n° 701 b) *Avec 3 Al.*

(= n° 580) Mais toi, rends-toi de grand matin auprès du Seigneur, etc.
 [E]

D 2 — XVI, MĀHLĒT.

n° 702 a)

(= nos 775, 969) La sainte Église est la porte du salut. Elle est notre mère.
 [G] Disons-lui : « Salut ! » Qu'elle soit pour nous [notre] guide.

n° 703 b)

(= n° 966) Aime-la. Elle te récompensera, etc.
 [G]

D 3 — XVIII, SEBHATA NAGHE.

n° 704 *Je demeurerai ici car je l'ai choisie*¹ et j'ai établi ses fondements afin
 (= n° 522) qu'elle ne vacille pas, dans les siècles des siècles.
 [A]

D 4 — XX, 'ESMA LA-'ĀLAM

a)

n° 705 Disons : « Salut ! » à l'Église, à ceux qui se rendent de grand matin

¹ Ps. 131, 14.

[A] vers elle, lumière des croyants, refuge céleste pour les saints, lieu de pardon du péché, qui aide dans les difficultés. Disons-lui « Salut ! » Saluons-la. Celui qui va de grand matin vers elle, n'éprouvera pas de peine.

b)

n° 706 Car elle est splendeur et lumière, salut pour les rois, mère de tout le peuple. Levez-vous. Saluons-la et faisons monter notre prière au milieu [de son enceinte] ² car Il en prend souci et elle monte dans la hauteur du ciel.

D 5 — XXII, QENWĀT.

n° 707 Avec son sang Il l'a rachetée et dans l'eau qui a coulé de son côté [■]
[A] Il l'a baptisée. Du bois de sa Croix, Il l'a marquée afin qu'elle soit le lieu de pardon du péché, la sainte Sion, l'Église, le parfum des saints, qui est la gloire du monde entier, la libre, la sainte Jérusalem.

D 6 — XXIV-XXVI, 'ABOUN-[MAZMOUR].

a) *Avec 2 Al.*

n° 708 *Que le Seigneur me donne la langue de la sagesse afin que je connaisse*
[A] *les paroles que j'articule* ⁴. *Prête l'oreille à ma voix, ô Seigneur* ⁵; révèle-moi [tes voies], ô Seigneur, afin que je connaisse la loi de l'Église. Quiconque se lève de grand matin et va vers elle, n'éprouvera pas de peine car elle est hospitalière.

n° 709 b)

(= n° 717) *Car les ténèbres ne s'obscurcissent pas auprès de Toi* ⁶, etc.

[AG]

D 7 — XXXI, ŠALAST.

n° 710 a) *La reine Sophie* (26 ou 57).

(= n° 811) *Combien belle et combien agréable* ⁷ est Sion, sainte, libre, Tabernacle
[A] parfait.

b) *Chantez des psalmodies* (13bis).

n° 711 Agrée, ô Seigneur, notre prière, la glorification du matin, la voix
[G] du peuple. Nous faisons monter vers Toi, la glorification et l'action de grâces.

■ T. éth. : en son milieu.

³ Jn. 19, 34.

⁴ Is. 50, 4.

⁵ Ps. 5, 2a.

⁶ Ps. 138, 12.

⁷ Cf. Ps. 132, 1.

D 8 — XXXII, SALĀM.

a)

n° 712 [A] La ville du Christ est agréable et belle, *brillante comme le soleil*⁸ et *ornée comme l'Épouse*⁹, les enfants du Seigneur y entreront. Que repose sur elle la beauté de sa gloire, l'honneur. L'esprit de vie ne disparaîtra pas de moi. Il nous l'a donnée afin que la Ville Sainte soit pour nous la demeure de la divinité, notre paix.

b)

n° 713 [G] Nous Te rendons grâces. *Justice est ton témoignage*¹⁰. *Lumière sont (= n° 736) tes commandements*¹¹. *Donne-nous ta paix*¹².

c) *Avec 3 Al.*

n° 714 [A] Voici la belle, la pacifique, la salvatrice Sion : palais pur, libre, Tabernacle parfait.

II

TIERCE

V¹ 50Vb14 - V⁴ 23Vb17 - L¹ 133Ra15 - L⁶ 15Va12 - P² 17Vc15 - P³ 18Vb16 - P⁵ 30Va17 - A³ 31Rb12

D 1 — II, 'ARYĀM.

a) [*Nous avons pour*] *notre refuge* (33).

n° 715 [A] *Car lumière sont tes commandements*¹ et *justice est ton témoignage*².
Étends ta miséricorde.

b) *En son chant.*

n° 716 [A] [*Nous avons pour*] *notre refuge, etc.* (33).

D 2 — III-V, 'ABOUN-[MAZMOUR].

[*Serayou (T. Al. n° 41)*] — *Avec 2 Al.*

n° 717 [AG] *Car les ténèbres ne s'obscurcissent pas auprès de Toi. Et la nuit est (= n° 709) lumineuse comme le jour. Ses ténèbres sont comme sa lumière*³, auprès de Toi. *Ô Seigneur, Dieu des armées, écoute ma prière*⁴. *Du péché de mon enfance et de ma folie, ne Te souviens pas, ô Seigneur*⁵.

⁸ Ct. 6, 9.
¹ Is. 26, 9.

■ Is. 61, 8.
² Ps. 118, 144a.

¹⁰ Ps. 118, 144a.
³ Ps. 138, 12.

¹¹ Is. 26, 9.
⁴ Ps. 83, 9a.

¹² Is. 26, 12.
⁵ Ps. 24, 7a.

D 3 — VII, 'ARBĀ'ET.

Ararat = Et Jean dit... : « Croyez... » (9).

- n° 718 [A] *Dans ta lumière nous verrons la lumière* ⁶ *et nous verrons ta face dans ta justice. Lumière sont tes commandements* ⁷ *et justice est ton témoignage* ⁸. A ton commandement la lumière est là et il fait matin.

D 4 — XV, QENWĀT.

- n° 719 [A] Le larron Le vit sur le bois de la Croix : il vit l'humilité du Seigneur, alors qu'Il éclairait les ténèbres.

D 5 — XVII, ŠALAST.

La reine Sophie (26 ou 57).

- n° 720 [A] Disons : « Salut ! » à l'Église, car Lui-même lui a dit : « Salut ! » et en a fait sa demeure.

D 6 — XXII, SALĀM.

- n° 721 [A] Et ils dirent aux hommes de Bithynie : « Alors que *jadis vous étiez ténèbres, la lumière du Christ* ⁹ s'est levée au-dessus de vous. Frères bien-aimés, que la paix soit avec vous ! *Rien ne pourra nous enlever l'amour du Christ* ! ¹⁰ »

III

SEXTE

V¹ 51Rb6 - V⁴ 24Ra13 - L¹ 133Rb3 - L⁶ 15Vb8 - P² 18Ra18 - P³ 18Vc15 - P⁵ 31Ra7 - A³ 31Va12

D 1 — II, 'ARYĀM.

[Nous avons pour] notre refuge (33).

- n° 722 [A] Les hommes de Ninive ayant jeûné et adjuré Dieu, furent sauvés de leur mort.

⁶ Ps. 35, 10b.

⁷ Is. 26, 9.

⁸ Ps. 118, 144a.

⁹ Ep. 3, 8.

¹⁰ Rm. 8, 39.

D 2 — III-V, 'ABOUN-[MAZMOUR].

n° 723 Bienheureux, celui qui est un artisan pour son âme, ceux-là qui se
[AG] lamentent et sont tristes et pleurent à cause de leur péché. De
même qu'on se lavait dans l'eau du Jourdain, et qu'on était purifié
de son péché, de même ceux à qui sera pardonné leur péché, qui se
seront convertis et auront fait pénitence, seront sauvés.

D 3 — VII, ZA-'AMLĀKIYA.

n° 724 *Mon Dieu, mon Dieu, ne t'éloigne pas de moi*¹. Mon Dieu, écoute ma
[A] prière en tout temps.

D 4 — XV, QENWĀT.

n° 725 Le larron de droite [a dit à celui de gauche]: « Qui a eu pitié de toi et
[A] qui t'a exposé cela, afin que tu le connaisses? — Je n'ai pas interrogé
les Prophètes et je n'ai pas suivi les Apôtres, mais le soleil m'a donné
un signe². Lorsque j'ai vu, j'ai cru³. La puissance de sa Croix a
été, pour moi, le salut. »

D 5 — XVII, ŠALAST.

n° 726 *La reine Sophie* (26 ou 57).

(= n° 538) Le jeûne est un frein. Son fruit est savoureux, etc.
[A]

D 6 — XXIV, SALĀM.

n° 727 Regarde vers nous, notre Père, ô Christ, Toi qui T'es livré à cause
[A] de nous, et nous, nous avons confiance en Toi que nous trouverons la
grâce de ta voix dans cette maison où Tu nous as commandé [de
venir]. Allons aux champs et revenons en paix à la maison. Jeûnons⁴,
car le jeûne a de l'utilité, il est le frère⁵ de la paix.

IV

NONE

V¹ 51Vb1 - V⁴ 24Rb12 - L¹ 133Rb22 - L⁶ 15Vc4 - P² 18Rb21 - P³ 19Ra16 - P⁵ 31Rb15 - A³ 31Vb13

D 1 — II, 'ARYĀM.

[*Nous avons pour*] *notre refuge* (33).

¹ Ps. 24, 22. - Ps. 70, 12a.

² Lc. 23, 44.

³ Cf. Jn. 20, 29.

⁴ T. éth. : Jeûnons le jeûne.

⁵ T. éth. : la sœur.

n° 728 *Ecoute la prière de tes serviteurs*¹ qui T'invoquent en tout temps.
[A]

D 2 — III-V, 'ABOUN-[MAZMOUR].

Avec 2 Al.

n° 729 De même que l'or ne se corrompt pas dans le feu; de même la
[AG] tentation ne corrompt pas celui qui est tempérant. Que produit le
feu sur l'or? Sinon qu'il le purifie en fondant. De même l'épreuve
pour celui qui possède la patience; ne le rend-elle pas supérieur?
ne le rend-elle pas glorieux?

D 3 — VII, 'ARBĀ'ET.

Ararat = Et Jean dit... : « Croyez... » (9).

n° 730 La gloire convient au Christ, à Celui qui nous a fait parvenir jusqu'à
[A] cette heure. Père de la miséricorde, à ton commandement la lon-
gueur du jour se maintient. Accorde-nous la concorde du soir.

D 4 — XV, QENWĀT.

n° 731 Le larron vit sur le bois de la Croix Notre-Seigneur, le Seigneur de
[AG] toutes choses, les anges L'adorent, Notre Dieu, *car justice est sa*
*parole*².

D 5 — XVII, ŠALĀST.

La reine Sophie (26 ou 57) — Lorsqu'il se dressera (4).

n° 732 Écoute notre prière et pardonne notre péché. Nous sommes à toi.
[A] Par ta miséricorde efface nos fautes.

D 6 — XXII, SALĀM.

n° 733 *Repousse le mal et fais le bien*³ et tu demeureras éternellement. Il y en
[A] a qui disent : « Faisons le mal afin que nous trouvions le bonheur. »
Ne va pas dans le conseil des impies⁴ et recherche la paix, pardonne,
mon fils, convertis-toi, garde ton cœur et écoute les paroles de
l'Écclésiaste qui dit : « *Tout est vanité. Tout est vanité*⁵. *Il est vain de*
*demeurer dans ce monde passager*⁶. »

¹ Si 36, 16.
7, 29.

² Ps. 32, 4a.

³ Ps 33, 15a

⁴ Cf. Ps. 1, 1a.

⁵ Qo 1, 2.

⁶ 1 Co.

V

VÊPRES (SARK)

V¹ 52Ra15 - V⁴ 24Va10 - L¹ 133Rc14 - L⁶ 16Ra4 - P² 18Va1 - P³ 19Rb24 - P⁵ 31Vb7 - A³ 32Ra17

D 1 — I, ŠALAST.

[*La reine*] *Sophie* (26 ou 57).

n^o 734 Celui qui sert le Seigneur aura une récompense parfaite. Il lui donnera
[A] sa rétribution. Et il recevra sa rémunération de la part de Jésus-Christ.

D 2 — II, SALĀM.

a)

n^o 735 Aie pitié de nous, ô Seigneur et sois-nous clément, Toi, qui es avec
[G] nous, *donne-nous ta paix*¹.

n^o 736 b)

(= n^o 713) Nous Te rendons grâces. *Justice est ton témoignage*², etc.
[G]

MARDI

I

MATINES (SEBĤATA NAGHE)

V¹ 52Rb4 - V⁴ 24Va14 - L¹ 133Rc19 - L⁶ 16Ra10 - P² 18Va7 - P³ 19Ra1 - P⁵ 31Vb12 - A³ 32Rb2

D 1 — II, 'EZL DU MARDI.

a)

n^o 737 Les commandements de la Loi et les Prophètes ont été répandus sur
(= n^o 773) nous. *Nun — Ta Loi est une lampe pour mes pieds, la lumière sur mon*
[E] *chemin*¹. La seconde Loi : connaître les paroles de justice, s'aimer
parfaitement; — sauve de la mort.

n^o 738 *Meltān* [de l'*'Ezl* précédent].

(= n^o 774) La seconde Loi : s'aimer parfaitement! La seconde Loi, la seconde
[G] Loi : connaître les paroles de justice. La seconde Loi.

n^o 739 b)

(= n^o 700) Nous avons le Christ pour notre refuge, etc.
[E]

¹ Is. 26, 12. ² Ps. 118, 144a.

¹ Ps. 118, 105.

D 3 — XVIII, SEBĤATA NAGHE.

n° 740 Éclaire-nous, lumière de gloire, afin que nous voyions l'honneur
[A] céleste ^{1a}.

D 4 — XX, 'ESMA LA-'ĀLAM.

a)

n° 741 *Je me rends de grand matin vers Toi* ². *Je me tiendrai devant Toi* ².
[AG] *Tes paroles sont douces à ma gorge* ³. *Dès le matin que ma prière Te par-*
vient ⁴. *Lève-moi afin que je fasse ta volonté.*

b)

n° 742 *Le Seigneur est ta lumière éternelle, [le Saint d'Israël] qui t'a sauvée* ⁵, etc.
(= n° 1081)
[A]

c)

n° 743 La sainte Église est la porte du salut. Faisons notre réunion en son
[G] milieu. Et suivons l'Église. Qu'elle soit pour nous, le hâvre du salut.
Celui qui va de grand matin vers elle n'éprouvera pas de peine.

D 5 — XXII, QENWĀT.

a)

n° 744 *Grand est le Seigneur et abondante l'action de grâces* ⁶ [que nous Lui
[GA] devons] car Il nous a accordé la lumière [en nous tirant] des ténèbres,
Il pardonné toutes nos fautes. La Croix est notre rançon. Le salut
de notre âme : c'est cela la Croix.

n° 745 b)

(= n° 686) *A l'aube, nous étant éveillés du sommeil, etc.*
[G]

n° 746 c)

(= n° 554) *Celle qui a été bâtie en on] nom, etc.*
[AG]

D 6 — XXIV-XXVI, 'ABOUN-[MAZMOUR].

Avec 1 Al.

n° 747 A Toi qui as créé ces grands luminaires, le soleil et la lune et les
[A] étoiles du ciel, nous rendons grâces. *Tu fais venir les ténèbres et il fait*
nuît ⁷. La lumière est là et il fait matin, à ton commandement.

^{1a} Var. (V⁴): lumière de justice. ² Ps. 62, 2. ² Ps. 5, 4. ³ Ps. 118, 103a. ⁴ Ps. 87, 14b. ⁵ Is. 60, 19. ⁶ Ps. 47, 20. ⁷ Ps. 103, 20a

D 7 — XXXI, ŠALAST.

a) *Et dites [à la fille] (32).*

n° 748 *Lève-toi, Sion, revêts ta puissance* ⁸, et vaincs tes ennemis, donne la
[G] puissance à tes rois.

b) [*La reine*] *Sophie (26 ou 57) — Lorsqu'Il se dressera (4).*

n° 749 *Combien belle et combien agréable* ⁹ est Sion, sainte, libre, Tabernacle
[A] parfait.

D 8 — XXXII, SALĀM.

Avec 1 Al.

n° 750 Celle que de nombreux peuples entourent, dont l'édifice est agréable
[AG] et ses fondements sont à l'image du ciel. Allons de grand matin
vers elle. Faisons monter la glorification en son enceinte ¹⁰, au Dieu
de miséricorde. Comme le soleil, ta lumière est agréable et bonne.
Le Seigneur est ta paix.

II

TIERCE

V¹ 52Vb6 - V⁴ 24Vb15 - L¹ 133Va21 - L⁶ 16Rb15 - P² 18Ve2 - P³ 19Va11 - P⁵ 32Rb8 - A³ 32Va11

D 1 — II, 'ARYĀM.

Chant solennel ¹.

n° 751 *Lève-toi, sainte Sion, lève-toi, Sion, revêts ta puissance* ². *Qu'ils soient*
[A] *confondus ceux qui te haïssent* ³. Une grande puissance a été créée
en toi.

D 2 — III-V, 'ABOUN-[MAZMOUR].

Avec 1 Al.

n° 752 Le Christ est le Roi qui a créé les grands luminaires. Le Christ est le
[A] Roi qui a créé les grands luminaires, le Roi *qui compte les étoiles dans*
leur totalité ⁴. Le Roi qui a revêtu de lumière le soleil, c'est le Roi des
rois, dont on n'enlèvera pas la puissance.

⁸ Is 52, 1. ⁹ Cf. Ps. 132, 1a. ¹⁰ T. éth. : en elle.

¹ T. éth. : grand. ² Is. 52, 1. ³ Cf. Ps. 128, 5. ⁴ Ps. 147, 4.

D 3 — VII, 'ARBA'ET.

n° 753 *En son chant.*

[A] Voici les lumières, etc. (28).

D 4 — QENWĀT.

n° 754 Le Seigneur, le Seigneur qui gouverne le monde entier, Dieu d'Abraham, d'Isaac et de Jacob, qui a été crucifié à cause de nous. Par sa Croix, Il est devenu notre vie. Il nous a engendrés par son baptême pour la sainte Église.

[AG]

D 5 — XVII, ŠALAST.

n° 755 *En son chant.*

[A] Et le roi fit, etc. (27).

D 6 — XXII, SALĀM.

n° 756 Ils ont bâti l'Église et établi ses fondements sur le Saint-Esprit, afin que son aspect soit céleste, qu'elle nous sauve de la fournaise de feu, qu'elle nous donne la joie de la justice et une paix abondante ⁵, [celle] qui peut tout et à qui rien n'est impossible ⁶.

[AG]

III

SEXTE

V¹ 53Ra14 - V⁴ 25Ra11 - L¹ 133Vb10 - L⁶ 16Rc7 - P² 19Ra2 - P³ 19Vb11 - P⁵ 32Va13 - A³ 32Vb10

D 1 — II, 'ARYĀM.

*Chant solennel*¹.

n° 757 Le jeûne guérit les blessures de l'âme et arrête tous les désirs charnels. Il apprend à la jeunesse l'apaisement, car Moïse a jeûné sur le Mont Sinaï.

[A]

D 2 — III-V, 'ABOUN-[MAZMOUR].

Avec 1 Al.

n° 758 Mes frères, abandonnez et méprisez ce monde. Abandonnez et

⁵ T. éth. : la paix sur la paix. Cf. Is. 57, 19; Jr. 6, 14. ▪ Gn. 18, 14. Lc. 1, 37.

¹ T. éth. : grand.

[A] méprisez ce monde qui vieillit et qui corrompt, et qui ne sera pas la rançon de l'âme. Abandonnez [et méprisez ce monde]. N'aimez ni l'or ni l'argent. Abandonnez [et méprisez ce monde]. [N'aimez ni] le prix de l'or ni l'échange de l'argent. Abandonnez et méprisez ce monde. Son séjour et ses désirs sont passagers ².

D 3 — VII, ZA-'AMLĀKIYA.

n° 759 N'adorons pas de Dieu étranger, mais adorons le Seigneur, Créateur
[A] de toutes choses.

D 4 — XV, QENWĀT.

n° 760 Le Seigneur qui gouverne le monde entier, aide et rachète par sa
[AG] Croix. A-t-il jamais péri celui qui a placé sa confiance dans le Seigneur ? *L'arbre sec une fois coupé peut porter de nouveau des fruits. L'arbre sec porte en lui l'espérance* ³.

D 5 — XVII, ŠALĀST.

[*Et le Roi*] fit (27).

n° 761 Afin que nous vivions dans l'innocence, jeûnons ⁴. Notre-Seigneur a
[A] jeûné à cause de nous.

D 6 — XXIV, SALAM.

n° 762 Écoutez-moi, écoutez-moi, mon peuple, écoutez-moi donc, dit le
[AGAG] Seigneur, et *gardez mes commandements et vous demeurerez éternellement* ⁵. « *Dirigez vos pieds sur le chemin de la paix* ⁶. » Et Il dit encore : « Sur le chemin de la justice, *faites droit à l'orphelin* ⁷ et moi je me tournerai vers vous pour la clémence comme un fleuve de paix. » Ce jeûne a de l'utilité : il porte des fruits de justice. Il enseigne aux jeunes gens l'apaisement et fait parvenir à sa connaissance ⁸.

IV

NONE

V¹ 53Va17 - V⁴ 25Rb15 - L¹ 133Vc7 - L⁶ 16Va9 - P² 19Rb13 - P³ 19Vc28 - P⁵ 33Ra7 - A³ 33Ra18

D 1 — II, 'ARYĀM.

[*Etienne a dit*] (24).

n° 763 Au moment de la neuvième heure, les anges montent [avec] les

■ Cf. I Co. 7, 29. ³ Jb, 14, 7. ⁴ T. éth.: jeûnons le jeûne.

15, 10) ■ Lc. 1, 79. ⁷ Is. 1, 17. Ps. 81, 3. (cf. Is. 48, 18).

sance de Dieu.

⁵ Lv. 18, 5; 22, 31 (cf. Jn.

⁸ Sa connaissance : la connais-

[A] œuvres des hommes vers le Christ, le Roi de gloire. Les anges montent aux cieux ¹.

D 2 — III-V, 'ABOUN-[MAZMOUR].

Avec 1 Al.

n° 764 Le Seigneur fait tout ce qu'Il veut dans le ciel et sur terre. Observez
[A] cette volonté du Seigneur. Ne désespérez pas du salut, car voici qu'est arrivé le temps de sa clémence.

D 3 — VII, 'ARBĀ'ET.

Voici que les lumières (28).

n° 765 Afin que nous vivions dans l'innocence, jeûnons ^{1a} et aimons notre
[A] prochain et aimons-nous les uns les autres, car [le Seigneur] nous l'a commandé ainsi.

D 4 — XV, QENWĀT.

n° 766 Seigneur, Seigneur, qui gouverne le monde entier, colonne du ciel
[A] et de la terre; par le bon plaisir du Père, nous Te rendons grâces et nous Te glorifions, Toi qui, à cause de nous, as été crucifié sur le bois, aide-nous par le bois ² de ta Croix.

D 5 — XVI, ŠALAST.

Et [le roi] fit (27).

n° 767 Aie pitié de nous, ô Seigneur, et sois-nous clément, ô notre Dieu,
[A] et n'éloigne pas ta clémence de nous ³.

D 6 — XXII, SALĀM.

n° 768 *Voici que je vous écris un commandement nouveau. Aimez-vous les uns*
[A] *les autres* ⁴ et que la paix soit toujours parmi vous. *Aimez vos ennemis* ⁵.
Et ce que vous n'aimez pas que les hommes vous fassent, vous, ne le faites pas aux autres ⁶.

¹ Var. (V⁴) au plus haut des cieux.

^{1a} T. éth. : jeûnons le jeûne.

² Var. : la puissance.

³ Ps. 65, 20b.

⁴ Jn 13, 34.

⁵ Mt. 5, 44; Lc. 6, 17.

⁶ Cf. Mt. 7, 12.

V

VÊPRES (SARK)

V¹ 54Ra9 - V⁴ 25Va11 - L¹ 133Vc25 - L⁶ 16Vb5 - P² 19Rc16 - P³ 20Rb4 - P⁵ 33Rb13 - A³ 33Rb29

D 1 — I, ŠALAST.

a) *Son ventre (33bis) — Chantez des psalmodies (13bis) — Lorsqu'il [se dressera] (4).*

n° 769 [G] *Remplis ma bouche de ta glorification¹. Ne m'éloigne pas de tes commandements [moi], ton serviteur².*

n° 770 (= b) *Ils virent (2) — Il a institué (3).*

n°s 262, 698) [G] *Et Tu as fait la lune en son temps précis. Le soleil a connu son coucher³, etc.*

D 2 — II, SALĀM.

n° 771 [G] *O Seigneur, donne-nous cette paix qui est tienne, tandis que nous accomplissons l'œuvre de notre assemblée et aimons notre prochain par toutes les bonnes œuvres.*

MERCREDI

I

MATINES (SEBHATA NAGHE)

V¹ 54Ra15 - V⁴ 25Va16 - L¹ 134Ra1 - L⁶ 16Vb11 - P² 19Rc21 - P³ 20Rb11 - P⁵ 33Rb18 - A³ 33Rb4

D 1 — II, 'EZL DU MERCREDI.

n° 772 a)

(= n° 804) [E] *En ce jour-là, un autre cœur leur sera donné; la foi germera et la mort sera vaincue; la justice viendra, la patience ne sera pas contenue(?)¹. En ce jour-là le monde qui ne s'est jamais éveillé s'éveillera et la terre alors restituera son dépôt. En ce jour-là, il n'y aura ni hiver ni été, si ce n'est les éclairs de la gloire et de la lumière du Seigneur afin que chacun voie ce qui lui est réservé.*

¹ Ps. 70, 8a. ² Ps. 118, 10b. ³ Ps. 103, 19.

¹ Certains mss ne portent pas la négation : passage obscur.

n° 773 b)

(= n° 737) Les commandements de la Loi [et les Prophètes] ont été répandus
[E] sur nous, etc.

n° 774 *Meltān de [l'Ézl précédent].*

(= n° 738) La seconde Loi : s'aimer parfaitement, etc.
[E]

D 2 — XVI, MĀḤLĒT.

n° 775 La sainte Eglise est porte du salut, etc.
(= n°s 702, 969)

D 3 — XVIII, SEBḤATA NAGHE.

n° 776 Mon Dieu, mon Dieu, etc.
[A]

D 4 — XX, 'ESMA LA-'ĀLAM.

n° 777 Disons : « Salut! » à l'Église. Pour ceux qui vont de grand matin
[A] vers elle, elle est la lumière, le refuge des saints, la lumière des croyants,
 l'édifice agréable dont les fondations sont à l'image du ciel.

D 5 — XXII, QENWĀT.

n° 778 *Montre-moi ta face et fais-moi entendre ta voix ; car ta voix est agréable* ¹
[A] et les paroles de ta Croix sont véridiques. Tu m'as dit avec raison :
 La stérile qui donne des fruits par le bois de ta Croix t'adore.

D 6 — XXIV-XXVI, 'ABOUN-[MAZMOUR].

Avec 2 Al.

n° 779 Ainsi a dit le Seigneur : « Je donnerai la joie et l'allégresse à tous
[AG] ceux qui aiment Sion afin que soit glorifié mon nom à l'intérieur de
 ses portes. Je ne recommencerai donc pas ses ² souffrances comme
 autrefois, a dit le Seigneur. J'aiderai et je sauverai cette Ville, et je
 serai clément envers elle, afin que soit glorifié mon nom à l'intérieur
 de ses portes. »

D 7 — XXXI, ŠĀLAST.

[Les peuples] rendent d'humbles hommages (19).

n° 780 Je me réjouirai à cause de toi, Ville du Seigneur, et les rois te serviront
[G] et t'apporteront des présents de pays éloignés ³.

¹ Ct. 2, 14.

² T. éth. : leurs.

³ Cf. Ps. 67, 30.

D 8 — XXXII, SALĀM.

- n° 781 Belle est l'œuvre de la main de l'Artiste. Sa louange surpasse les
[A] étoiles du ciel. Appliquant [cela] à moi, je louerai la beauté de ma
sœur épouse, *ma jolie colombe* ⁴, pacifique, *brillante comme le soleil* ⁵.

II

TIERCE

V¹ 54Vb6 - V⁴ 25Vb20 - L¹ 134Rb2 - L⁶ 16Vc21 - P² 19Vb8 - P³ 20Va9 - P⁵ 33Vb19 - A³ 33Vb18

D 1 — II, 'ARYĀM.

Sur une balance (39bis)

- n° 782 Alléluia [au Père!] Moïse la vit sur le Mont Sinai. Alléluia [au Fils!]
[A] Ezra la vit sous l'aspect d'une femme. Alléluia! Alléluia au Saint-
Esprit! Pierre la vit après s'être assis sur une chaire et avoir em-
brassé l'Évangile de la grâce.

D 2 — III-V, 'ABOUN-[MAZMOUR].

Avec 2 Al.

- n° 783 *Le principe de la sagesse, mon fils, c'est la crainte du Seigneur* ¹.
[GAG] Et il dit encore : « *Honore ton père et ta mère* ². *Aime ton prochain*
comme toi-même ³. Si tu jeûnes et si tu pries, tu porteras un collier d'or
à ton cou, la couronne du témoignage sur la tête, dans le palais de la
sainteté de ton Dieu. Lorsque les saints T'invoquent, ils Te saluent
et disent : « Loué soit Celui qui t'a sauvé de la mort du péché. »

D 3 — VII, 'ARBĀ'ET.

- n° 784 *En son chant.*
[A] Lumière qui sort (29).

D 4 — XV, QENWĀT.

- n° 785 Je crois à la Sainte Église et à son Fils Jésus-Christ, qui a été crucifié

⁴ Ct. 2, 10. ⁵ Ibid. 6, 9.

¹ Ps. 1, 7, Ps. 110, 10a.

² Ex. 20, 12.

³ Lv, 17, 18.

[A] à cause de nous. Et par sa Croix, Il est devenu notre vie. La Croix nous éclaire et nous prêche la liberté.

D 5 — XVII, ŠALAST.

n° 786 (= *Mon bras* (30))

n^{os} 180, 459) Au temps de Noé, elle a été le salut, celle qui est devenue la porte
[A] de la vie, la sainte Église.

D 6 — XXII, SALĀM.

Avec 1 Al.

n° 787 Que la paix soit sur terre; que la lumière vienne de ton palais et de
[A] ton sanctuaire à ton commandement! Accorde-nous de Te plaire, de Te glorifier et de Te servir. Maintenant, ô Seigneur, écoute la prière que nous T'avons adressée ⁴.

III

SEXTÉ

V¹ 55Rb5 - V⁴ 26Ra19 - L¹ 134Rb21 - L⁶ 17Ra23 - P² 19Vc13 - P³ 20Vb20 - P⁵ 34Rb4 - A³ 34Ra21

D 1 — II, 'ARYĀM.

Sur une balance (39bis).

n° 788 Alléluia [au Père!] Jeûnons ¹ et aimons notre prochain. Alléluia [au
[A] Fils] et aimons-nous les uns les autres. Alléluia [au Saint-Esprit!] Par le jeûne et par la prière, par la demande et par l'adoration, les premiers pères ont été sauvés.

D 2 — III V, 'ABOUN-[MAZMOUR].

Avec 2 Al.

n° 789 Nous Te prions, ô Seigneur, notre Dieu, nous Te supplions Seigneur,
[AGAG] Dieu de nos pères. *Refrroidis ta colère contre nous et ne Te mets pas en colère éternellement contre nous et ne prolonge pas ta colère sur les générations des générations* ²: car Toi, tu connais la loi de la chair.

⁴ T. éth. : que nous demandons auprès de Toi.

¹ T. éth. : Jeûnons le jeûne. ² Ps. 84, 5, 6.

Et l'esprit une fois qu'il est sorti ne revient pas, car il n'y a pas dans le Schéol, de confession des péchés et il n'y a pas, après la mort, de pénitence pour les hommes. Pardonne, ô Seigneur, à ton peuple, n'anéantis pas ton héritage³ et pour moi, ton serviteur, ramène-moi vers Toi, car abondante est ta miséricorde.

D 4 — VII, ZA-'AMLĀKIYA.

n° 790 Par le jeûne et par la prière et par l'aumône et par la charité, on est
[A] sauvé de la mort.

D 4 — XV, QENWĀT.

n° 791 Mais je crois que, lorsque le Christ a été crucifié, la Bête a été pié-
[AG] tinée et le Diable chassé et toutes les armes de Satan brisées, (et moi) j'ai été pour lui comme un ouvrier disant «Fais-le»⁴. Il a sauvé son peuple par sa Croix

D 5 — XVII, ŠALAST.

Mon bras (30).

n° 792 Jeûnons⁵ et aimons notre prochain et aimons-nous les uns les autres
[A] et humilions-nous.

D 6 — XXIV, SALĀM.

Avec 1 Al.

n° 793 Dans la joie et dans la paix, *sanctifiez le jeûne*⁶. Moïse jeûna 40 jours
[A] et 40 nuits. Daniel jeûna trois nuits; car le jeûne aide et rend puissant dans le royaume des cieux.

IV

NONE

V¹ 55Vb9 - V⁴ 26Va1 - L¹ 134Rc19 - L⁶ 17Rb27 - P² 20Ra21 - P³ 21Ra13 - P⁵ 34Va17 - A³ 34Va7

D 1 —II, 'ARYĀM.

Sur une balance (39bis).

n° 794 Alléluia [au Père!] *Sauve ton peuple et bénis ton héritage*¹ Alléluia [au
[A] Fils!]. *N'abandonne pas l'œuvre de tes mains*². Alléluia, Alléluia [au Saint-

³ Cf. Jl. 2, 17. ⁴ Texte obscur. ⁵ T. Eth. : jeûnons le jeûne. ⁶ Jl. 1, 14.

¹ Var. Aie pitié de ton peuple. Ps. 27, 9a. ² Ps. 137, 8c.

Esprit!] Toi qui as fait ton peuple de tes mains, Toi qui l'as modelé à ta propre ressemblance ³. Aie pitié de ton peuple que tu as créé.

D 2 — III-V, 'ABOUN-[MAZMOUR].

Avec 2 Al.

- n° 795 [AG] Accorde-nous, ô Seigneur, la concorde du soir; fais-nous passer la nuit dans ton salut, accorde-nous sans cesse tes biens. Notre bon Pasteur, vigilant, qui ne dors pas, envoie-nous, ô Seigneur, les anges de la miséricorde qui sont préposés à la clémence. *De l'homme inique et rusé délivre-moi* ⁴. Pardonne-nous les fautes que nous avons commises, de façon toute humaine, car Tu es bon et miséricordieux avec nous, et ami de l'homme. Sois avec nous.

D 3 — VII, 'ARBĀ'ET.

Lumière qui sort (29).

- n° 796 [A] O miséricordieux, nous Te rendons grâces et Te glorifions, Toi qui nous as fait passer toute la longueur du jour: fais-nous passer la nuit dans la grâce de ton salut.

D 4 — XV. QENWĀT.

- n° 797 [AG] Grandeur par son essence, humilité par sa volonté, Dieu qui gouverne le monde entier! Grand est son nom! Comme un coupable ils Le suspendirent sur le bois, [Celui que] les séraphins et les chérubins couronnent.

D 5 — XVII, ŠALAST.

Mon bras (30).

- n° 798 [A] Fais-nous passer la nuit dans ton salut ⁵, accorde-nous d'invoquer ton nom, notre bon Pasteur.

D 6 — XXII, SALĀM.

Avec 1 Al.

- n° 799 [A] Le soir, nous Te rendons grâces et Te glorifions et Te bénissons, ami de l'homme, Christ, qui nous as fait passer toute la longueur du jour, fais-nous passer la nuit dans ton salut, accorde-nous de T'être agréable, de Te glorifier et de Te servir. Maintenant, ô Seigneur, envoie ta paix et ta miséricorde sur ton peuple ⁶.

³ Cf. Gn. 1, 26, 27.

⁴ Cf. Ps. 42, 1c; 139, 2b.

⁵ Var. (V⁴): dans la grâce de ton salut.

⁶ Var. (V⁴): sur nous.

V

VÊPRES (SARK)

V¹ 56Rb11 - V⁴ 26Va20 - L¹ 134Va13 - L⁶ 17Rb18 - P² 20Rc2 - P³ 21Rb17 - P⁵ 35Ra11 - A³ 34Vb13

D 1 — I, ŠALAST DU SOIR.

Mon bras (30).

n° 800 Aie pitié de nous, Roi de gloire. Sois-nous clément, Dieu de miséri-
[A] corde, donateur de la bénédiction.

D 2 — II, SALĀM.

a) *Avec 1 Al.*

n° 801 Que la paix du Père, que la paix du Fils et que la paix de l'Esprit-
[A] Saint, habitent au milieu de vous.

b) *Avec 1 Al.*

n° 802 Le soir, nous Te rendons grâces et Te glorifions et Te bénissons,
[A] ami de l'homme, Christ, qui nous as fait passer toute la longueur du
jour; par ton commandement Tu as donné une mesure au soleil et
Tu l'as envoyé à son coucher. Maintenant, ô Seigneur, envoie ta paix
et ta miséricorde sur nous.

JEUDI

I

MATINES - (SEBHATA NAGHE)

V¹ 56Rb16 - V⁴ 20Vb14 - L¹ 134Va17 - L⁶ 17Va4 - P² 20Rc11 - P³ 21Rc3 - P⁵ 35Ra15 - A³ 34Vb18

D 1 — II, 'EZL DU JEUDI.

a) *Avec 3 Al.*

n° 803 Mais vous, venez donc dans cette ville, vous qui êtes les préposés,
(= n°s 581, les chefs de l'Église. Alléluia! Alléluia! Alléluia! Gloire au Seigneur
842) [E] dans Sion.

b)

n° 804 En ce jour-là, un autre cœur leur sera donné, etc.
(= n° 772)

[E]

D 2 — XVI, MĀḤLĒT.

Se reporter [au lundi].

D 3 — XVIII, SEBḤATA NAGHE.

Se reporter [au lundi].

D 4 — XX, 'ESMA LA-'ĀLAM.

a)

n° 805 Ornée d'or et de pierres précieuses et de rubis, ornée de gloire, les
[A] rois te serviront ¹. Parure de son royaume, tu es le salut des rois ².

b)

n° 806 La sainte Église est ornée par la gloire, et ses murailles par des
[A] pierres précieuses, des saphirs, des émeraudes, des topazes et des
 rubis. Ses bases sont d'or ciselé. Dans la gloire, l'Église t'exalte.

D 5 — XXII, QENWĀT.

n° 807 Le Christ est la puissance de la sagesse. Jésus est la force de la foi.
(= n° 1097) La Croix est la colonne et la base de l'Église.
[A]

D 6 — XXIV-XXVI, 'ABOUN-[MAZMOUR].

[Serayou (T.Al. n° 14)] — Avec 1 Al.

n° 808 Il fait le matin et illumine tout ce qui est sous le ciel. La lumière par
[AG] laquelle les choses sont connues, fait lever l'homme pour son travail
 et Il exauce la prière de quiconque l'a prié.

D 7 — XXXI, ŠALAST.

n° 809 (= a) *Mon bras* (30).

n°s 269, 978) Car elle est splendeur, etc.
[A]

n° 810 b) *En son chant*.

[G] A la sainte, etc. (12).

n° 811 c) *La reine Sophie* (26 ou 57).

(= n° 710) *Combien belle et combien agréable* ³, etc.
[A]

¹ Is. 60, 10

² Var. (V⁴) des peuples.

³ Cf. Ps. 132.

d) *L'Époux* (21).

n° 812 *Toi seul qui as fait de grands prodiges, des luminaires innombrables* ³,
[A] agréée notre prière, la glorification du matin, la voix du peuple.

D 8 — XXXII, SALĀM.

[*Serayou* (T. Al. n° 88)] — *Avec 4 Al.*

n° 813 Quiconque se lève de grand matin et va vers elle, ne subira pas de
[A] peine. Le nom de la paix m'est doux ⁴. La sainte Église est l'arbre de
vie, le salut.

II

TIERCE

V¹ 56Vb7 - V⁴ 27Ra4 - L¹ 134Vb5 - L⁶ 17Va26 - P² 20Va16 - P³ 21Va12 - P⁵ 35Rb20 - A³ 35Ra15

D 1 — II, 'ARYĀM.

Le vieillard (35).

n° 814 *Combien belle et combien agréable* ¹ est l'Église salvatrice. Tente
[A] parfaite ², mère des martyrs. Elle est visible de loin, *brillante comme le*
soleil ³.

D 2 — III-V, 'ABOUN-[MAZMOUR]

Avec 1 Al.

n° 815 Sion est agréable et belle, sainte, elle que les anges glorifient et
[AG] chantent avec des psalmodies. Les fidèles adorent le Seigneur dans
son enceinte ⁴ dans le jeûne et la prière.

D 3 — VII, 'ARBĀ'ET.

Tu as baptisé (1).

n° 816 *Tente que n'a pas faite la main de l'homme* ⁵ et demeure du Très-Haut,
[A] sainte Sion, agréable et belle.

³ Cf. n° 845, Ps. 135, 4a, 7a. ⁴ Var. (V⁴): Son nom me sera éternellement doux.

¹ Cf. Ps. 132, 1. ² Cf. Hé. 9, 11. ³ Ct. 6, 9. ⁴ T. éth. : en elle. ⁵ Hé. 9, 11.

D 4 XV, QENWĀT.

- n° 817 Comme a dit Habaquq ^{5a} : « *Des rayons étaient dans ses mains* ⁶ ».
 [AGA] Et Il établit son Fils bien-aimé *par la force de sa puissance et sa splendeur est comme la lumière* ⁷, lorsqu'ils Le crucifièrent à Jérusalem. La Croix est notre rançon, le salut de notre âme. Tandis que nous étions dans les ténèbres, Il était la lumière et par sa Croix, Il est devenu notre vie.

D 5 — XVII, ŠALAST.

L'Époux (21). — *Mon bras* (30).

- n° 818 Notre Mère Sion, l'Église, est la mère de tous les peuples ⁸. Elle éclaire
 [A] le monde entier, les rois et les princes, les peuples et les pays.

D 6 — XXII, SALĀM.

Avec 1 Al.

- n° 819 Elle est la cause de notre gloire, le témoignage de notre délivrance,
 [AGA] la sainte Sion, repos de ceux qui sont fatigués, demeure de paix pour les peuples. Pour nous qui croyons et qui sommes venus, la sainte Église est notre salut.

III

SEXTÉ

V¹ 57Rb5 - V⁴ 27Rb4 - L¹ 134Vb26 - L⁶ 17Vb25 - P² 20Vb21 - P³ 21Vb22 - P⁵ 35Vb7 - A³ 35Rb20

D 1 — II, 'ARYĀM.

Le vieillard (35).

- n° 820 Jeûnons ¹ et aimons notre prochain et aimons-nous les uns les autres
 [A] et humilions-nous, et n'alourdissons pas nos pensées, car notre Sauveur lui-même a jeûné afin de nous donner son exemple.

^{5a} Var. (V⁴) : le prophète Habaquq.

⁶ Ha. 3, 4.

⁷ Ibid.

■ Var. (V⁴) : les fidèles.

¹ T. éth. : Jeûnons le jeûne.

D 2 — III-V, 'ABOUN-[MAZMOUR].

Avec 1 Al.

- n° 821 *Sanctifiez le jeûne* ² car le jeûne a de l'utilité. Le Christ a jeûné à cause de nous, afin de nous donner [son exemple]. *Sanctifiez le jeûne* ³. Jeûnons ⁴ parfaitement et domptons notre chair.
- [AG]

D 3 — VII, ZA-'AMLĀKIYA.

- n° 822 *O Seigneur, dans ta colère ne me châtie pas et par ton châtiment ne me réprimande pas* ⁵. *Ecoute-moi rapidement* ⁶.
- [A]

D 4 — XV, QENWĀT.

- n° 823 Comme on [le] dit dans l'Évangile : Ils s'emparèrent de Jésus, ils fléchirent le genou devant Lui, obligèrent Simon à porter sa croix et Le conduisirent pour Le crucifier ; et ils L'amènèrent dans un lieu dont le nom est Calvaire ⁷. Ô humilité sans limite, ô bonté sans mesure. La terre n'a pas pu supporter la patience de Jésus.
- [AG]

D 5 — XVII, ŠALAST.

a) *L'Époux* (21)

- n° 824 Bienheureux celui qui comprend, et qui jeûne et qui prend le joug (= n° 833) dès son enfance. *Bienheureux ceux qui sont purs dans leur voie* ⁸. *La clémence les entoure* ⁹.
- [A]

n° 825 b) *L'Époux* (21).

- (= n° 832) Si nous mourons dans le Christ, etc.
- [A]

D 6 — XXIV, SALĀM.

a) *Avec 4 Al.*

- n° 826 Mes frères bien aimés, serviteurs du *Seigneur Dieu de paix*. Alléluia ! (= n° 835) *Qu'il vous sanctifie* ¹⁰ et qu'Il soit avec vous. Et que sa grâce qui est grande, vous donne tout ce que vous avez demandé. Vous obtiendrez auprès de lui honneur et gloire ¹¹.
- [A]

n° 827 b)

- (= n° 834) Mes frères bien-aimés, que la paix [soit] avec vous, etc.
- [A]

⁷ Jl. 1, 14.

⁸ Ibid.

⁴ T. éth. : Jeûnons le jeûne.

⁵ Ps. 6, 2.

[■] Ps. 68, 18b.

⁷ Mt. 27, 29, 32, 33.

⁸ Ps. 118, 1a.

⁹ Ps. 31, 10b.

¹⁰ 1 Th. 5, 23.

¹¹ Var. : la vie.

IV

NONE

V¹ 57Vb2 - V⁴ 27Va4 - L¹ 134Vc20 - L⁶ 17Vc27 - P² 21Ra3 - P³ 21Vc31 - P⁵ 36Ra17 - A³ 35Vb2

D 1 — II, 'ARYĀM.

Le vieillard (35).

n^o 828 Fais-nous passer la nuit dans ton salut, accorde-nous sans cesse tes
[A] biens, notre bon Pasteur, vigilant, qui ne dors pas. Ce soir, nous Te
rendons grâces et Te glorifions, Christ, ami de l'homme.

D 2 — III-V, 'ABOUN-[MAZMOUR].

Avec 1 Al.

n^o 829 *Vers Toi, O Seigneur, nous avons tourné nos yeux*¹. Nous avons
[AG] élevé nos cœurs et exalté nos pensées. Écoute, ô Seigneur, notre prière.
Toi, pardonne-nous, car Tu es miséricordieux et très clément².

D 3 — VII 'ARBĀ'ET.

Tu as baptisé (1).

n^o 830 O Miséricordieux, à Toi, convient la gloire dans le ciel et sur terre.
[A] A Toi, ô Seigneur, convient l'action de grâces.

D 4 — XV, QĒNWĀT.

n^o 831 Comme Notre-Seigneur a dit dans l'Évangile : « *Quiconque garde*
[A] *ma parole ressemble à l'homme sage qui bâtit sa maison sur le roc.*
Les vents soufflent et les pluies viennent et les fleuves débordent et se
précipitent sur cette maison. Et elle ne tombe pas car elle était fondée
*sur le roc*³ », sur la puissance de la Croix de Jésus-Christ.

D 5 — XVII, ŠALAST.

n^o 832 a) *L'Époux* (21).

(= n^o 825) Si nous mourons dans le Christ et si nous vivons dans le Christ,
[A] nous vivrons tous pour Celui qui nous a accordé *la richesse de sa*
*gloire*⁴.

¹ Ps. 122, 1 ² Var. (V⁴): miséricordieux et ami de l'homme. ³ Mt. 7, 24, 25. ⁴ Ep. 3, 16.

n° 833 b) *L'Epoux* (21).

(= n° 824) Bienheureux celui qui comprend, etc.

[A]

D 6 — XXII, SALĀM.

a) *Avec 4 Al.*

n° 834 Mes frères bien-aimés, que la paix [soit] avec vous. Souvenez-vous
(= n° 827) sans cesse de moi dans vos prières : car la prière du juste, la demande
[A] du juste aide beaucoup. Persévérez en demeurant dans la foi, *afin*
que vous héritiez de la bénédiction ⁵.

n° 835 b)

(= n° 826) Mes frères bien-aimés, serviteurs du Seigneur, etc.

[A]

V

VÊPRES

V¹ 58Ra15 - V⁴ 27Vb3 - L¹ 135Ra14 - L⁶ 18Ra29 - P² 21Rb9 - P³ 22Rb5 - P⁵ 36Va3 - A³ 36Ra5

D 1 — I, ŠALAST.

L'Epoux (21). — *Mon bras* (30).

n° 836 Toi, ô Seigneur, Tu connais tout. Et envoie la charité mutuelle,
[A] car c'est elle qui délivre du Schéol. Guide-moi sur la voie droite, sur
laquelle je dois aller ¹.

D 2 — II, SALĀM.

a) *Avec 1 Al.*

n° 837 Que la paix du Seigneur qui a tout en elle soit toujours avec vous
[A ou G] tous.

b) *Avec 1 Al.*

n° 838 *Et les fruits du Saint-Esprit sont la charité, la joie et la paix, la bonté*
[G] *et la patience; la foi droite. Il n'y a rien qui ne soit supérieur à la Loi* ².

c) *Avec 3 Al.*

n° 839 Et Il nous a donné le jeûne pour la pénitence. Moïse jeûna sur le
[G] mont Sinaï. Le saint jeûne est le frère ³ de la paix.

⁵ 1 P. 3, 9.

¹ Cf. Pr. 4, 11.

² Ga. 5, 22, 23.

³ T. éth. : la sœur.

- d)
 n° 840 Alléluia! Alléluia! Alléluia! Alléluia! Il nous a donné le jeûne
 [G] pour la pénitence, car Moïse jeûna sur le Sinaï et fit la paix ici-bas.
 Voyez la grandeur du jeûne.

VENDREDI

I

MATINES - (SEBĤATA NAGHE)

V¹ 58Rb4 - V⁴ 27Vb7 - L¹ 134Ra21 - L⁶ 18Rb13 - P² 21Rb15 - P³ 22Rb22 - P⁵ 36Va10 - A³ 36Ra17

D 1 — II, 'EZL DU VENDREDI.

- a)
 n° 841 *Et Il s'est souvenu de sa clémence éternelle*¹. Celui qui conclut une
 (= n° 965) *alliance avec Abraham et fit serment à Isaac et l'érigea en témoignage*
 [E] *pour Jacob*², car c'est sa tente qu'il planta en témoignage.
 n° 842 b)
 (= n°s 581, 803) Mais vous, venez donc dans cette ville, etc
 [E]

D 2 — XVI, MĀĤLĒT.

Se reporter [plus haut].

D 3 — XVIII, SEBĤATA NAGHE.

- a)
 Se reporter [plus haut].
 b)
 n° 843 Car elle est splendeur, etc.

Rb — Il n'y a ni *Megdām* ni *'Esma la-'ālam* les jours de *Mehellā*, mais
'Aboun du matin.

D 6 — XXIV-XXVI, 'ABOUN-[MAZMOUR].

Avec 1 Al.

- n° 844 Lumière de ceux qui sont dans les ténèbres, soulagement de ceux qui

¹ Var. (P²) : son alliance. Cf. Ps. 105, 45a. ² Ps. 104, 9, 10a. ³ Plus haut : c'est-à-dire le lundi de la 1^{ère} semaine.

[G] sont dans le Schéol, père des orphelins, protecteur des veuves, voile des nonnes, l'aide et le Sauveur, c'est Jésus-Christ.

D 7 — XXXI, ŠALAST.

a) *L'Epoux* (21) — *Mon bras* (30).

n° 845 *Toi qui fais seul des miracles et des prodiges, des luminaires innombrables* ⁴; agréé notre prière, la glorification du matin, la voix de ton peuple.

[A]

b) *Comme a dit* (34).

n° 846 Chaque matin, nous Te bénissons, nous adressons la glorification du matin dans le palais de la sainteté de ta gloire.

[G]

D 8 — XXXII, SALĀM.

n° 847 Etends ta main et ta miséricorde sur ton peuple. *Sauve ton peuple et bénis ton héritage* ⁵. *Dans ta lumière nous verrons la lumière* ⁶. Accorde-nous ta paix. Par la bouche de nous tous, nous Te glorifions. Nous T'adressons la glorification du matin.

[A]

Rb Adjurations « *en abrégé* » avant le dimanche « du Paralytique ».

II

TIERCE

[A — Ière Partie].

V¹ 58Va9 - V⁴ 28Ra1 - L¹ 135Rb9 - L⁶ 18Rc5 - P² 21Rc15 - P³ 22Rc22 - P⁵ 36Vb11 - A³ 36Rb14

D 1 — II, 'ABOUN-[MAZMOUR].

Avec 1 Al.

n° 848 Adjurez et priez votre Père, car *le Père prend soin de vous* ¹. Dites : « Notre Père, votre Père, qui es aux cieux ».

[G]

D 2 — XII, SEBĤATA NAGHE.

n° 849 Chaque matin qu'Il nous donne sa miséricorde; et [pour] nous, il est juste que nous rendions grâces au Seigneur.

[A]

⁴ Cf. n° 812; Ps. 135, 4a, 7a.

⁵ Ps. 27, 9a.

⁶ Ps. 35, 10b.

¹ 1 P. 5, 7.

D 3 — XIV-XVI [1^{er}] 'ESMA LA-'ĀLAM.

a)

n° 850 *Toi qui as conduit ton peuple durant le jour par la nuée et toute la nuit par la lumière du feu* ², *Toi qui l'as conduit alors, et Toi, aujourd'hui conduis-moi, ô Seigneur, sur le droit chemin* ³. *Que ton serviteur soit exaucé. Fais-moi miséricorde* ⁴, le matin.

n° 851 Le feu.

D 4 — XVII-XIX [2^e] 'ESMA LA-'ĀLAM.

n° 852 *Tu es le chemin de la vie, tu es la porte de la lumière éternelle. Écoute ma prière et pardonne mon péché, car je suis ton serviteur, n'abandonne pas l'œuvre de tes mains* ⁵. *Le matin, que ma prière parvienne* ⁶ devant Toi.

D 5 — XX-XXII, 'ABOUN-[MAZMOUR].

n° 853 *En son chant. [Serayou (T. Al. n° 5)] — Avec 1 Al*
[G] *Pilote de l'âme, etc.*

[B — II^e Partie]

V¹ 58Vb12 - V⁴ 28Ra13 - L¹ 135Rb21 - L⁶ 18Rc23 - P² 21Va12 - P³ 22Va17 - P⁵ 35Ra7 - A³ 36Va10

D 6 — XXIV, 'ARYĀM.

[Demeure] *passagère* (14).

n° 854 *Illumine-nous, ô Seigneur, de la lumière de gloire qui est dans les cieux. Allons aux champs et retournons dans cette maison.*
[G]

D 7 — XXV. 'ABOUN-[MAZMOUR].

Avec 1 Al.

n° 855 *Sonnez de la trompette dans Sion* ¹. *Sanctifiez le jeûne et prêchez les adjurations* ² *et sanctifiez votre assemblée. Que l'Époux quitte son palais et l'Épouse, sa chambre nuptiale* ³. *Que pleurent les prêtres qui invoquent leur Seigneur* ⁴.

² Ps. 77, 14.

³ Ps. 26, 11.

⁴ T. éth.: ta miséricorde.

⁵ Ps. 137, 8c.

■ Ps. 87, 14b.

¹ Jl 2, 1.

² Ibid. 1, 14.

³ Ibid 2, 16.

⁴ Ibid. 1, 13.

D 8 — XXVI, 'ARBĀ'ET.

En son chant.

- n° 856 [G] Gloire à Toi, Miséricordieux! Gloire à Toi, et action de grâces à Toi qui nous as réveillés du sommeil et qui nous as accordé le bienfait de la lumière (26).

D 9 — XXX, QENWĀT.

- n° 857 [AG] Que ta Croix soit pour nous une aide, notre amie qui vient de ta part. Hâvre et tranquillité sur terre que tu as préparés pour tes élus, pour ceux qui auront gardé ta Loi. Fais en sorte que nous entrions dans ta Ville, demeure de la vie.

D 10 — XXXI, ŠALAST.

Chantez des psaumes (13bis).

- n° 858 [G] L'Église a été bâtie dans le désert et ses fondements sont à l'image du ciel et *ses discours sont comme un vin délicieux* ⁵.

D 11 — XXXIV, SALĀM.

Avec 1 Al.

- n° 859 [G] Allez de grand matin auprès d'elle. Dites-lui : « Salut! » Saluez l'Église car elle est splendeur et lumière comme il est écrit. Le matin, nous étant éveillés du sommeil, fidèles, rendons-nous de grand matin à l'Église, dans une paix abondante ⁶.

III

SEXTE

[A — Ière Partie]

V¹ 59Rb4 - V⁴ 28Rb9 - L¹ 135Rc10 - L⁶ om. - P² 21Vb15 - P³ 22Vb17 - P⁵ 37Rb12 - A³ 36Vb11

D 1 — X, SEBHĀTA NAGHE.

- n° 860 (= n° 601) [A] Adjurez et priez votre Père, etc.

⁵ Ct. 7, 9. ⁶ Var. : a) dans la joie et dans la paix. — b) car elle est splendeur et lumière.

D 2 — XIII-XV, [1^{er}] 'ESMA LA-'ĀLAM.

n° 861 Nous sommes l'argile [avec] lequel Tu nous as créés, [nous], l'œuvre
[G] de tes mains. Ne nous anéantis pas. Pardonne-nous notre péché car
toutes les créatures élèvent leurs regards vers Toi.

D 3 — XVII-XIX, [2^e] 'ESMA LA-'ĀLAM.

n° 862 Aie pitié de nous, ô Seigneur, notre Dieu, comme le père a pitié de
[G] ses enfants, car de Toi vient la clémence et d'auprès de Toi le salut
immense. *Souviens-Toi de nous, ton peuple, dans ta clémence* ¹.

D 4 — XXI-XXIII, 'ABOUN-[MAZMOUR].

a) *Avec 2 Al.*

n° 863 *Des profondeurs de mon cœur, je T'ai invoqué, ô Seigneur. O Seigneur,*
[G] *écoute ma voix* ².

Rb Les jours d'Adjurations : il n'y a pas de *Medgām* de David.

[B — II^e Partie]

V¹ 59Va1 - V⁴ 28Rb10 - L¹ 135Rc19 - L⁶ 18Vb5 - P² 22Vc12 - P³ 21Vc5 - P⁵ 37Va6 - A³ 36Vb23

D 5 — XXV, 'ARYĀM.

[*Demeure*] *passagère* (14).

n° 864 Le jeûne et la prière et l'amour mutuel qui sauvent de la mort, ré-
[G] jouissent dans les cieux.

D 6 — XXVI, 'ABOUN-[MAZMOUR].

Avec 1 Al.

n° 865 Tu auras pitié des justes à cause de la beauté de leurs œuvres, Toi qu
[G] as autorité sur eux. Quant à nous, qui n'avons pas de bonnes œuvres,
si Tu as pitié de nous, en ce jour-là, ô Seigneur, Tu seras appelé
Miséricordieux, et ta miséricorde envers nous sera connue.

D 7 — XXVII, ZA-'AMLĀKIYA.

n° 866 Jeûnons ³, mes frères et ôtons la méchanceté de nos cœurs. *Rapidement*
[A] *écoute-nous* ⁴.

¹ Ps. 105, 4.

² Ps. 129, 1, 2.

³ T. éth. : Jeûnons le jeûne.

⁴ Ps. 68, 18b.

D 8 — XXXI, QENWÂT.

n° 867 Nous Te demandons et Te supplions, nous T'adjurons et nous
 [AGA] tournons nos regards vers Toi. Aide-nous par la puissance⁵ de ta
 Croix. Proche est ta clémence et abondante ta miséricorde. Écoute
 la prière de toute chair qui vient vers Toi.

D 9 — XXXII, ŠALAST.

Chantez des psalmodies (13bis).

n° 868 Par le jeûne et par la prière le péché est pardonné. Jeûnez et aimez-
 [G] vous sans cesse ; et délivrez vos âmes du péché.

D 10 — XXXV, SALÂM.

Avec 1 Al.

n° 869 Le jeûne est agréable, car notre Sauveur lui-même a jeûné. Combien
 [G] immense est la grandeur du jeûne ! Notre-Seigneur a fait descendre
 [du ciel] le commandement du jeûne. Le jeûne, agréable loi du Seigneur,
 temps de la foi et frère⁶ de la paix.

IV

NONE

[A — 1^{ère} Partie]

V¹ 59Vb8 - V⁴ 28Va13 - L¹ 135Va10 - L⁶ 18Vc1 - P² 22Ra6 - P³ 23Ra17 - P⁵ 37Vb11 - A³ 37Rb2

D 1 — X, SABĤATA NAGHE.

n° 870 Nous Te demandons et Te supplions, nous T'adjurons et nous crions
 [A] vers Toi : écoute [notre prière] et sois clément.

D 2 — XIII-XV, 'ESMA LA'ĀLAM. — QENWÂT.

a)

n° 871 Si nous mourons dans le Christ et si nous vivons dans le Christ,
 [A] nous vivrons tous. Lorsque vient une grande œuvre [à accomplir] la
 puissance de sa Croix aide.

⁵ Var. : par le bois.

⁶ T. éth. : la sœur.

D 3 — XVII-XIX, 'ESMA LA-'ĀLAM. — QENWĀT.

n° 872 (= n°s *Tu as fait du Très-Haut ton refuge*¹. *La justice t'entourera d'un*
1089, 1098) *bouclier*². *Souviens-toi de nous dans ta clémence et sois-nous clément*
[A] *dans ton salut*³. *Aide-nous par le bois de ta Croix.*

D 4 — XXI-XXIII, 'ABOUN-[MAZMOUR].

Avec 2 Al.

n° 873 Par ta Croix et par ta voix, tes justes Te bénissent. Alléluia!
[AG] Alléluia ! : « Gloire, disent-ils, à ta royauté ».

D 5 — XXV, MESBĀK.

Avec 2 Al.

n° 874 *Montre-nous, ô Seigneur, ta clémence*⁴. *Sois [notre] aide et ne nous*
[A] *rejette pas*⁵. *Aie pitié de nous, épargne-nous, ô Seigneur, ô Seigneur,*
sois-nous clément.

D 6 — XXX, SALĀM 'EZL.

n° 875 Écoute notre prière et notre demande et pardonne tous nos péchés.
[E] Écoute notre prière et notre demande, Toi qui as écouté la prière
et la demande d'Ezra, agréé nos adjurations. *Donne-nous ta paix*^{5a}.
Ne T'éloigne pas du milieu de nous.

[B — II^e Partie]

V¹ 60Ra16 - V⁴ 28Vb10 - L¹ 135Va24 - L⁶ 18Vc22 - P² 22Rb6 - P³ 23Rb14 - P⁵ 38Ra12 - A³ 37Va3

D 7 — XXXIII, 'ARYĀM.

En son chant.

n° 876 Demeure passagère, comme l'ombre et comme le vêtement du men-
[G] songe : aujourd'hui l'homme et demain la poussière ! (14).

D 8 — XXXIV, 'ABOUN-[MAZMOUR].

Avec 1 Al.

n° 877 *Tu peux tout* et tout T'est possible et rien ne T'est impossible⁶.

¹ Ps. 90, 9b. ² Ps. 90, 4c. ³ Ps. 105, 4. ⁴ Ps. 84, 8a ⁵ Ps. 26, 9c. ^{5a} Is. 26, 12.
⁶ Gn. 18, 14; Lc. 1, 37.

[G] Tout est facile auprès de Toi. Tu vois les choses du cœur et les actions, les choses cachées et celles qui sont visibles : Tu entends les chuchotements. Pardonne-moi mon péché et *efface-moi toutes mes fautes* ⁷, car Tu es, ô Seigneur, mon espérance, *mon refuge et ma puissance, mon aide* ⁸ et j'ai mis ma confiance en Toi : car *Tu es, ô Seigneur, mon espérance*, car *Tu es, ô Seigneur, mon espérance* ⁹.

D 9 — XXXV, 'ARBĀ'ET.

Gloire à Toi (26).

n° 878 Le soir, nous Te rendons grâces, et Te glorifions. Le soir, nous Te
[G] rendons grâces et Te glorifions. Toi qui nous as fait passer toute la longueur du jour, fais-nous passer la nuit dans la grâce de ton salut.

D 10 — XXXIX, QENWĀT.

n° 879 *Le Seigneur est mon espérance depuis mon enfance* ¹⁰ : Parole de sa-
[AG] gesse, Verbe du conseil. La Croix, c'est la puissance des faibles, le bâton des boiteux. Tu es miséricordieux [envers moi], et *mon refuge, et mon aide* ¹¹. J'ai mis ma confiance en Lui ^{11a}.

D 11 — XL, ŠALAST.

Chantez des psalmodies (13bis).

n° 880 Pasteur pendant le jour, *gardien pendant la nuit* ¹², puissance des
[G] étoiles, roi, ami de l'homme *qui n'abandonne pas son œuvre* ¹³.

D 12 — XLIII, SALĀM.

Avec 1 Al.

n° 881 *Espérance de toutes les extrémités de la terre* ¹⁴, de ceux qui sont sur la
[G] mer lointaine, de ceux qui naviguent en bateau, guide des aveugles, bâton des boiteux et espérance des désespérés, donateur de la paix.

SAMEDI

MATINES - (SEBHATA NAGHE)

V¹ 60Va9 - V⁴ 29Ra10 - L¹ 135Vb17 - L⁶ 19Ra20 - P² 22Rc15 - P³ 23Rc24 - P⁵ 38Rb20 - A³ 37Vb5

D 1 — II, 'EZL DU SAMEDI.

n° 882 Il gourmanda la mer et les vents; et toutes les créatures honorent
[E] le sabbat. Par la puissance de sa Croix, Il a expulsé les démons. Il

⁷ Ps. 50, 11.
en Toi.

⁸ Ps. 45, 2.

⁹ Cf. Ps. 70, 5.

¹⁰ Ps. 70, 5.

¹¹ Ps. 45, 2.

^{11a} P³ :

¹² Is. 21, 12.

¹³ Cf. Ps. 137, 8c.

¹⁴ Ps. 64, 6b.

purifié les lépreux, fait des prodiges, guéri les malades et ouvert les yeux des aveugles. Et ayant tout accompli, Notre-Seigneur s'est reposé [le jour] du sabbat.

Rb Pas de « *Me'ezāl* » du Psautier.

D — ZA-YE'EZĒ.

n° 883 Il a sanctifié les sabbats.

Pour le sabbat (?).

n° 884 Il a sanctifié les sabbats. Par sa Croix, Il a ouvert le Paradis.

[G]

D 2 — XVI, MĀHLĒT.

n° 885 Il a institué le sabbat pour le repos. Par sa Croix, les démons ont été chassés.

[G]

D 3 — XVIII, SEBHATA NAGHE.

n° 886 Tu as institué le sabbat pour le repos et Tu l'as marqué du bois de ta Croix. Gloire à Toi !

[A]

D 4 et 5 — XX et XXII, ESMA LA-'ĀLAM. — QENWĀT.

a)

n° 887 La Croix est notre rançon, notre fin et notre but extrême, le gage de notre héritage. Il a institué pour nous, le sabbat pour notre repos. Et par sa Croix, Il est devenu notre vie. La Croix du Christ nous console, nous [qui sommes] tristes.

[G]

b)

n° 888 Car ¹ Il gouverna Noé, guida Abraham, voyagea avec Jacob ; et sur le bois de la Croix, Il fut cloué. Seigneur du sabbat, sois-nous clément.

[G]

c)

n° 889 Car Il est le Seigneur du sabbat ². Par sa Croix, Il a ouvert le Paradis et la force de la puissance de la mort a été vaincue ; et Il a institué le sabbat pour le repos.

[G]

d)

n° 890 Par sa Croix le Fils a ouvert le Paradis et institué le sabbat [comme]

¹ V¹ : ajoute devant « Car » : « Il a institué ... chassés » (*Texte du n° 885*).

² Mc. 2, 28.

[G] repos pour l'homme, car Il est miséricordieux et le seul ami de l'homme.

e)

n° 891 Le Christ a été crucifié afin qu'Il rachetât les âmes des justes, qu'Il
[G] prêchât la pénitence aux pécheurs, et qu'Il leur montrât la lumière de vie. Jésus dit encore aux Juifs : « Mon Père m'[en a] donné le pouvoir. *Je suis le Seigneur du sabbat* ² ».

f)

n° 892 Le Christ a été crucifié sur le bois de la Croix. Lui qui entra dans le
[G] Temple et enseigna à honorer le sabbat selon la justice, a été cloué sur la bois de la Croix et a donné la vie aux nations.

D 6 — XXIV-XXVI, 'ABOUN-[MAZMOUR].

[Serayou (T.Al. n° 4)] — Avec 2 Al.

n° 893 Il a sanctifié et honoré le jour du sabbat. Par sa Croix, le Fils a ouvert
[G] le Paradis.

D 7 — XXXI, ŠALAST.

n° 894 a) *En son chant.*

[G] Par sa Croix, le Fils, etc. (42).

b) *La voici la Ville* (7).

n° 895 *Il est le Seigneur du sabbat* ³. Par sa Croix les démons ont été chassés.

[G] Gloire à Lui, qui a sanctifié le sabbat.

D 8 — XXXII, SALĀM.

a)

n° 896 Car voici que Notre-Seigneur, à cause de nous, a fait la paix pour nous
[G] et par sa Croix nous a délivrés de la mort. Seigneur du sabbat, sois-nous clément.

b)

n° 897 Le [jour du] sabbat, Il les enseignait. *Ils étaient en admiration devant*
[G] *ses paroles* ⁴. Le sabbat, Il a guéri les malades. Il a fait la paix par la puissance de la Croix de Jésus-Christ.

² Mc. 2, 28.

■ Mc. 2, 28.

⁴ Lc. 4, 22.

TROISIÈME DIMANCHE DE CARÊME

« DU PARALYTIQUE »

I

VIGILE - (WĀZĒMĀ)

V¹ 61Ra10 - V⁴ 29Rb15 - L¹ 135Vb7 - L⁶ 19Rb23 - P² 22Vb1 - P³ 23Vb22 - P⁵ 38Vb10 - A³ 38Ra11

D 1 — III, WĀZĒMĀ « DU PARALYTIQUE ».

a) Avec 1 Al.

n° 898 [A] *Il est le Seigneur du sabbat*¹ et le Père de la miséricorde. *Ma maison est appelée la maison de la prière*², la maison du Seigneur et la demeure du Très-Haut. Ma maison est appelée maison de la prière. *Mais vous, vous avez fait de ma maison une caverne de voleurs*³. Jésus a rendu la santé au paralytique qui souffrit *durant 38 années*⁴.

b)

n° 899 [A] Le Fils du Seigneur fit des miracles. Il redonna de la vie aux yeux des aveugles, par sa propre puissance, et en même temps Il créa le sabbat, pour le repos de tous. Un [jour de] sabbat, Il monta dans une barque, gourmanda la mer et gourmanda les vents⁵. Et Il cracha à terre et fit de la boue, redonna de la vie à l'aveugle⁶. Le Fils, etc. Et le Christ, notre Sauveur, fit des miracles le [jour du] sabbat.

D 2 — V, BA-ḤAMESTOU.

n° 900 [A] Jésus rendit la santé au paralytique et le guérit un jour de sabbat⁷.
Jésus rendit la santé au paralytique.

D 3 — VIII, 'ĒGZI'ABEḤER NAGŠA.

n° 901 [A] Il alla vers celui dont la main était desséchée et Il le guérit le jour du sabbat⁸, et Il lui dit : « *Etends ta main*⁹. *Ta foi t'a rendu la santé*¹⁰ ».

¹ Mc. 2, 28. ² Mt. 21, 13. Lc. 19, 46. ³ Ibid. ⁴ Jn. 5, 5. ⁵ Mt. 8, 23-27. ⁶ Jn. 9, 6. ⁷ Jn. 5, 9. ⁸ Mt. 12, 10-13 ⁹ Mt. 12, 13 ¹⁰ Lc. 18, 42. - Var. : Et Il lui dit : Tes péchés te sont pardonnés. Garde-toi de pécher. (Jn. 5, 14).

D 4 — XI, [2^e] BA-ḤAMESTOU.

n^o 902 Le [jour du] sabbat, Il a guéri des malades et ouvert les yeux des
[A] aveugles. Le [jour du] sabbat, il a guéri des malades.

D 5 — XV, YETBĀRAK GE'EZ.

n^o 903 *Garde les commandements du Seigneur*¹¹, car le Seigneur châtie celui
[G] qu'Il aime, comme un père châtie ses fils¹². Ce châtiment est tristesse
pour les insensés et joie pour les sages. Que cela t'advienne ! Après
que tu auras souffert un peu, [le Seigneur] te récompensera abon-
damment.

Pour le sabbat (?).

n^o 904 Moi, je dis : « Bienheureux l'homme que son Dieu châtie sur terre¹³ ».
[G]

D 6 — XX, ŠALAST.

[Le Seigneur] a béni (9)

n^o 905 Jésus rendit la santé au paralytique qui souffrit durant 38 années¹⁴,
[G] un jour de sabbat et lui dit : « Ton péché t'est pardonné. *Garde-
toi de pécher*¹⁵ ».

D 7 — XXI, SALĀM.

a)

n^o 906 Jésus s'étant approché de Jéricho, voici qu'un aveugle qui était
[AGA] assis sur le chemin, dit à Jésus : « Sois-moi clément, ô mon Seigneur,
aujourd'hui ». Et [Jésus] lui dit : « *Ta foi t'a rendu la santé*¹⁶ ». Et
tout le peuple vit la grande puissance qui s'était [manifestée], glo-
rifiera le Seigneur, le Seigneur du sabbat, le donateur de la paix ;
le Sauveur du monde entier.

b)

Avec 2 Al.

n^o 907 Le [jour du] sabbat Il faisait des miracles. Un [jour de] sabbat Il cra-
[G] cha à terre et oignit les yeux de l'aveugle-né¹⁷. *Donne-nous ta paix*¹⁸.

¹¹ Lv. 18, 30.

¹² Pr. 3, 12; Hé. 12, 6.

¹³ Pr. 12, 6.

¹⁴ Jn. 5, 5-9.

¹⁵ Jn. 5, 14.

¹⁶ Lc. 18, 42.

¹⁷ Jn. 9, 6.

¹⁸ Is. 26, 12.

II

LOUANGE [DU DIMANCHE] (MAWADDES)

V¹ 61Va14 - V⁴ 29Va20 - L¹ 136Ra13 - L⁶ 19Va4 - P² 22Vc17 - P³ 24Ra18 - P⁵ 39Rb10 - A³ 38Rb21

D 1 — XII, MAZMOUR.

Avec 5 Al.

- n° 908 [A] Le Dieu d'Adam a institué le sabbat pour le repos et les Juifs lui dirent : « Par quelle puissance fais-tu cela ? » Et Jésus leur dit : *Moi, j'agis*¹. *Vous, croyez à mes œuvres*². Et Il leur dit : « *Je suis le Seigneur du sabbat*³. *Le Seigneur du sabbat, c'est le Fils Unique* », et Il leur dit : « *J'ai le pouvoir de pardonner le péché sur terre*⁴. *Pour que je prêche la liberté et que j'ouvre les yeux des aveugles, mon Père m'a envoyé.* »^{4a}.

D 2 — XIV, ZA-'AMLĀKIYA.

- n° 909 [A] Jésus rendit la santé au paralytique, Jésus rendit la santé au paralytique, Jésus rendit la santé au paralytique, Jésus rendit la santé au paralytique et le guérit le jour du sabbat.

D 3 - 7 — XVI — XXXIII, 'ARBĀ'ET.

a) *Par ta Croix (4bis) — En effet Toi seul (4) — [C'est] Toi qui as conduit (16).*

- n° 910 [G] Le [jour du] sabbat, Il a guéri les malades et ouvert les yeux des aveugles, le jour [du sabbat]. Il nous a aimés extrêmement. Il a institué pour nous le sabbat comme repos.

b) *Dieu d'Adam (7).*

- n° 911 [G] Le centurion dit à Jésus le jour du sabbat : « *Il n'est pas convenable pour Toi que tu entres sous le toit de ma maison. Commande. Par ta parole, mon serviteur vivra*⁵ ».

Melīān [de l'Arbā'et précédent].

- n° 912 [G] *Mon Seigneur, commande. Par ta parole, mon serviteur vivra. Il n'est pas convenable pour Toi que Tu entres sous le toit de ma maison*⁶.

- n° 913 c) *En son chant.*

- [GA] Un [jour de] sabbat, etc. (19).

¹ Mt. 2, 7; Lc. 5, 21. ² Jn. 5, 17; 10, 38. ³ Mt. 12, 8; Mc. 2, 28; Lc. 6, 5. ⁴ Mc. 2, 10; Lc. 5, 24. ^{4a} Is. 61, 1; Lc. 4, 18. ⁵ Mt. 8, 8. ⁶ Mt. 8, 8.

d)

n° 914 [G] *Un aveugle cria sur le chemin et ceux qui le conduisaient le réprimandèrent afin qu'il se tût. Il cria plus fort en disant : « Sois-moi clément, mon Seigneur, fils de David, aide-moi ⁷ ».*

n° 915 [G] e) *Le Dieu d'Adam (7). Sois-moi clément, mon Seigneur, fils de David, aide-moi ⁸.*

f) *Ararat = Et Jean dit... : « Croyez... » (9).*

n° 916 [A] *Au Christ convient la gloire, à Celui qui nous a fait parvenir jusqu'à cette heure, le Seigneur du sabbat. Nous ferons monter l'action de grâces pour le royaume. Et qui est miséricordieux comme toi ?*

g) *Ararat = Et Jean dit... : « Croyez... » (9).*

n° 917 [A] *Il conduisit les aveugles, chassa les démons, purifia les lépreux, ressuscita les morts le jour du sabbat. Et Il leur dit : « Mon Père m'a donné tout pouvoir ⁹ ».*

h) *Donnez la glorification. (11).*

n° 918 [G] *Il alla vers Lui, celui dont la main était desséchée, car le Fils du Seigneur l'avait guéri le [jour du] sabbat. Et Il lui avait dit : « *Etends ta main* ¹⁰. *Ta foi t'a rendu la santé* ¹¹ ».*

i) *Il leur lava = Et Jean dit... : « Quant à moi... » (10). — Levez-vous (12)*

n° 919 [G] *Le [jour du] sabbat Il faisait des miracles. Un [jour de] sabbat, Il cracha à terre et fit de la boue, un [jour de] sabbat ¹².*

D 8 — XLII, 'EZL DU MATIN.

n° 920 [E] *Un [jour de] sabbat, Jésus ayant rencontré un paralytique lui dit : « Lève-toi, prends ton grabat. Ton péché t'est pardonné ¹³. Garde-toi de pécher de peur que quelque chose de pire ne t'arrive ¹⁴ ». S'étant levé, ce paralytique prit son grabat et retourna dans sa maison ¹⁵.*

D 9 — XLVIII, ZA-YE'EZÈ.

n° 921 [G] *Le centurion dit à Jésus : « *Commande. Par ta parole mon serviteur vivra* ¹⁶ ».*

n° 922 [A] *En effet, la foi du paralytique lui rendit la santé, le jour du sabbat.*

⁷ Lc. 18, 38, 39. ⁸ Lc. 18, 39. ⁹ Mt. 28, 18. Lc. 5, 24. ¹⁰ Mt. 12, 9-13. ¹¹ Lc. 17, 19; 18, 42.
¹² Jn. 9, 6. - Var. : fit de la boue. Il rendit la vue à l'aveugle, le jour du sabbat.
¹³ Mt. 9, 2; Mc. 2, 3, 5. - Lc. 5, 18, 20. ¹⁴ Jn. 5, 14. ¹⁵ Mt. 9, 8. - Mc. 2, 12. - Lc. 5, 25. ¹⁶ Mt. 8, 8.

D 10 — L, MĀHLĒT.

n° 923 Le centurion supplia Jésus de rendre la santé à son serviteur.
[G]

D 11 — LI, SEBḤATA NAGHE.

n° 924 Il alla vers Lui, celui dont la main était desséchée et Il lui dit :
[A] « Étends ta main ». Et Il la guérit le jour du sabbat, et [la main] rede-
vint [saine] comme l'autre ¹⁷.

D 12 — LIII, 'ESMA-LA-'ĀLAM.

a)

n° 925 Les lépreux ne sont-ils pas purifiés par sa parole ? Les aveugles ne
[G] voient-ils pas et les sourds n'entendent-ils pas, les boiteux ne mar-
chent-ils pas droit ¹⁸ ? Honorez le sabbat, car Il s'est reposé ce
jour-là de toutes ses œuvres.

b)

n° 926 Ils l'interrogèrent [afin de savoir] s'Il guérissait les malades le [jour
[G] du] sabbat. Et Il leur dit : « Si quelqu'un a sa brebis tombée dans un
trou, l'y laissera-t-il ¹⁹ ? Et Il dit au paralytique : « Lève-toi, prends
ton grabat ²⁰. Ton péché t'est pardonné. Ne pêche plus désormais de peur
que quelque chose de pire ne t'arrive. » ²¹

c)

n° 927 Un [jour de] sabbat, Il les enseigna et leur dit : « Honorez le sabbat ».
[G] Un [jour de] sabbat, Il monta dans une barque. Un [jour de] sabbat,
Il gourmanda la mer ²². Un [jour de] sabbat, Il guérit les malades. Un
jour de sabbat, Il ouvrit les yeux des aveugles.

d)

n° 928 Un [jour de] sabbat, Il cracha à terre, fit de la boue et avec sa salive
[AG] guérit l'aveugle ²³. Le [jour du] sabbat, Il les enseignait dans les
synagogues.

e)

n° 929 Ils dirent à celui à qui Il avait rendu la santé le [jour du] sabbat :
[G] « Ainsi donc tu as été guéri de ta maladie. Fais la volonté du Seigneur,
ne pêche plus désormais ²⁴ ».

¹⁷ Mt. 12, 10-13.¹⁸ Mt. 11, 5.¹⁹ Lc. 14, 5.²⁰ Mt. 9, 6; Jn. 5, 8.²¹ Jn. 5, 14.²² Mt. 8, 23-27.²³ Jn. 9, 6.²⁴ Cf. Jn. 5, 14.

f)

n° 930 Le [jour du] sabbat Jésus guérissait les malades. Le jour du sabbat :
[A] les lépreux étaient purifiés par sa parole ; les aveugles voyaient et les sourds entendaient. Et Jésus fit de nombreux miracles le [jour du] sabbat.

g)

n° 931 Un [jour de] sabbat, alors qu'Il parlait au paralytique, ils démo-
[A] lirent le toit et ils le ^{24a} descendirent auprès de Jésus. *Il vit sa foi et dit au paralytique : « Lève-toi, prends ton grabat ²⁵ ».*

h)

n° 932 Et ses proches qui le connaissaient dirent : « *Nous savons que celui-ci*
[G] *est notre fils qui est né aveugle ²⁶* », car c'est sa foi, qui lui a rendu la santé.

i)

n° 933 Et ils conduisirent celui qui avait été guéri, à Jérusalem, auprès
[G] des scribes et des princes des prêtres ²⁷ et ils lui dirent : « Rends gloire au Seigneur ». Le jour du sabbat, nous faisons monter vers Toi la glorification et l'action de grâces.

j)

n° 934 Un [jour de] sabbat, Il monta dans une barque, gourmanda la mer ²⁸,
[GAGA] fit revivre les yeux des aveugles. Un [jour de] sabbat, Il guérit les malades, donna la vie aux yeux de l'aveugle-né ²⁹.

k)

n° 935 Jésus étant sorti du Temple, trouva des malades et les guérit. Il
[A] monta dans une barque, gourmanda la mer et gourmanda les vents ³⁰. Un [jour de] sabbat, Il fit de la boue avec sa salive et oignit les yeux de l'aveugle-né et le guérit ³¹. Le [jour du] sabbat, Il fit don de la lumière aux aveugles.

l)

n° 936 Et ils conduisirent celui qu'Il avait guéri le jour du sabbat. Ainsi
[G] donc tu as été guéri de ta maladie ; et fais la volonté du Seigneur. *Ne pêche plus désormais. Ne pêche plus, de peur que quelque chose de pire ne t'arrive ³².*

m)

n° 937 Celui qui avait été guéri ne connaissait pas Celui qui lui avait rendu
[G] la santé le jour du sabbat. « Cet homme qui m'a rendu la santé m'a dit : « *Lève-toi, prends ton grabat ³³ et rentre dans ta maison* ».

^{24a} « le » : le paralytique ²⁵ Lc. 5, 19, 20-24. ²⁶ Jn. 9, 20. ²⁷ Jn. 9, 13. ²⁸ Mt. 8, 23-27.
²⁹ Jn. 9, 1-40. ³⁰ Mt. 8, 23-27. ³¹ Jn. 9, 6, 7. ³² Jn. 5, 14. ³³ Jn. 5, 8.

- n)
- n° 938 [G] Il purifia les lépreux, chassa les démons, donna la vie aux yeux de l'aveugle-né, le jour du sabbat. Et Il dit au paralytique : « *Lève-toi, prends ton grabat* ³⁴ ». Et Il a institué le sabbat pour le repos. Par amour de l'homme Il l'a sanctifié.
- o)
- n° 939 [G] *Le sabbat a été créé pour l'homme* ³⁵. Et il y avait un homme dont la main était desséchée. Et Jésus lui dit : « *Etends ta main* ³⁶ ». Et il l'étendit et fut guéri et les paroles de Jésus furent entendues dans toute la Galilée. Les [foules] admirèrent sa miséricorde et crurent en Lui.
- p)
- n° 940 [GAG] Un [jour de] sabbat, Il fit des miracles et avec sa salive Il fit de la boue ³⁷. Un [jour de] sabbat, Il ouvrit les yeux des aveugles et dit au paralytique : « *Lève-toi, prends ton grabat. Ne pêche plus désormais* ³⁸. Il a sanctifié le sabbat à cause de sa Résurrection. Honorez-le et exaltez-le. Et celui qui croit en Lui, ne sera pas confondu.
- q)
- n° 941 [G] Un [jour de] sabbat, Il chassa les démons, purifia les lépreux et dit à l'aveugle-né : « *Lave-toi dans la piscine de Siloé* ³⁹ ». Et lui, s'étant lavé, s'en retourna en voyant.
- r)
- n° 942 [G] Il y avait un homme, parmi le peuple d'Israël, dont le serviteur était malade et souffrant. Il entendit que Jésus guérissait les malades et ouvrait les yeux des aveugles. Un [jour de] sabbat, Jésus dit au paralytique : « *Lève-toi, prends ton grabat et rentre dans ta maison* ⁴⁰ ».
- s)
- n° 943 [G] Il y avait un homme, parmi le peuple d'Israël, dont le serviteur était malade et souffrant, Il entendit que Jésus guérissait les malades et ouvrait les yeux des aveugles. Un [jour] de sabbat, le centurion dit à Jésus : « *Commande. Par ta parole, mon serviteur vivra* ⁴¹ ».
- t)
- n° 944 [G] Jésus dit aux Juifs : « *Est-ce une bonne œuvre, le [jour du] sabbat, de rendre la vie plutôt que de tuer ? Est-ce une bonne œuvre le [jour du] sabbat* ⁴² ?
- u)
- n° 945 Jésus guérit de nombreux malades le jour du sabbat : les lépreux

³⁴ Jn. 5, 8.
9, 7.

³⁵ Mc. 2, 27.

³⁶ Mt. 12, 10, 13.

³⁷ Jn. 9, 14.

³⁸ Jn. 5, 14.

³⁹ Jn.

⁴⁰ Jn. 5, 8.

⁴¹ Mt. 8, 8.

⁴² Mc. 3, 4.

[A] étaient purifiés; par sa parole les aveugles voyaient et les sourds entendaient. Jésus fit de nombreux miracles le jour du sabbat.

v)

n° 946 Le [jour du] sabbat, Il guérit les malades, donna la vie aux yeux
[G] de l'aveugle-né ⁴³.

w)

n° 947 Les Juifs discutèrent avec Lui un jour de sabbat, au sujet de
[AG] l'aveugle-né, et ils Lui dirent « Qu'a donc fait cet aveugle, lui-même ou bien sa famille? Et Jésus leur dit : « *Cet homme n'a pas péché, sa famille non plus. Mais c'est pour que soit manifestée l'œuvre du Seigneur sur lui* ⁴⁴ ».

x)

n° 948 Un [jour de] sabbat, Il les enseigna et Il leur dit : « *Beaucoup ont cru* ⁴⁵. » Je suis le chemin de la justice et de la vie. *Celui qui croit en moi ne verra pas la mort* ⁴⁶. *Mon Père m'a envoyé pour le salut [afin que] je prêche la délivrance et que j'ouvre les yeux des aveugles* ^{46a}. Nous T'adresserons la glorification, [Fils] Unique.

y)

n° 949 Et ils dirent à celui qui avait été guéri : « Aujourd'hui, il n'y aura
[G] pas de sabbat pour toi. *Prends ton grabat. Celui qui m'a rendu la santé m'a dit : « Lève-toi, prends ton grabat et retourne dans ta maison* ⁴⁷. »

z)

n° 950 *Moi je dis, ô Seigneur, sois-moi clément et pardonne-moi, à mon âme, car j'ai péché contre Toi* ⁴⁸ qui as absous et guéri le paralytique un [jour de] sabbat. Toi, rends-moi la santé. Tu es béni, ô Seigneur, dans le palais de la sainteté de ta gloire. Tu es béni, ô Seigneur, et nous Te bénissons. Toi qui as institué le sabbat pour le repos, par miséricorde pour les enfants des hommes. Toi qui as absous et guéri le paralytique le [jour du] sabbat, Toi, rends-moi la santé, maintenant que *je sais que tu te complais en moi* ⁴⁹.

a¹)

n° 951 *Il est le Seigneur du sabbat* ⁵⁰ et le Père de la miséricorde. Un [jour de] sabbat, Il cracha à terre et fit de la boue. *Les cieux exposent sa justice* ⁵¹. Il chassa les démons, purifia les lépreux. *Les cieux* ⁵², etc. Il gourmanda la mer, afin qu'elle ne dépassât pas ses limites. *Les cieux* ⁵³, etc. Et Il gourmanda les vents. Il fit taire les flots de la

⁴³ Jn. 9, 14.

⁴⁴ Jn. 9, 2, 3.

⁴⁵ Jn. 2, 23, etc.

⁴⁶ Jn. 8, 51.

^{46a} Is. 61, 1; Lc. 4, 18.

⁴⁷ Jn. 5, 8.

⁴⁸ Ps. 40, 5.

⁴⁹ Ps. 40, 12a.

⁵⁰ Mc. 2, 28.

⁵¹ Ps. 96, 6.

⁵² Ibid.

⁵³ Ibid.

mer ⁵⁴. *Les cieux, etc.* Et ses disciples se réjouirent car ils se reposèrent le jour du sabbat. *Les cieux, etc...* Car le Fils de l'homme est le Seigneur du sabbat ⁵⁵. Et il a le pouvoir de pardonner le péché ^{55a}. *Les cieux exposent sa justice. Les cieux exposent sa justice* ⁵⁶.

b¹)

- n° 952 Un [jour de] sabbat, Il monta dans une barque, gourmanda la mer ; ⁵⁷
[GA] et avec sa salive, Il fit de la boue. Il redonna la vie aux yeux des aveugles.

D 13 — LV-LVI, [MAZMOUR].

a) Avec 2 Al.

- n° 953 Jésus fit de grands miracles, de grands miracles le jour du sabbat.
[GAGAG] J'exposerai le plus grand de tous ceux qu'il fit. La boue aveugle l'œil sain. *Mais Lui, cracha à terre et fit de la boue et oignit les yeux de l'aveugle-né* ⁵⁸ et le guérit. Jésus fit des miracles le jour du sabbat.

b) Avec 1 Al.

- n° 954 Le [jour du] sabbat Il fit des miracles et ouvrit les yeux des aveugles
[G] le jour du sabbat. Et Jésus dit au paralytique : « *Lève-toi, prends ton grabat. Ton péché t'est pardonné. Garde-toi de pécher de nouveau de peur que quelque chose de pire ne t'arrive* ⁵⁹.

c) Avec 2 Al.

- n° 955 Israël dit : « Nous n'avons pas vu, et nous n'avons pas entendu cet
[GAG] aveugle-né et ses yeux ont été ouverts le [jour du] sabbat. *S'il ne venait pas de la part du Seigneur, Il ne pourrait pas faire cela* ⁶⁰. Et ils lui dirent : « Que dis-tu au sujet de Celui qui t'a guéri ? — Celui qui m'a guéri m'a dit : « Ne parle pas de peur que quelque chose de pire ne t'arrive ^{60a}. »

D 14 — LXII, ŠALAST.

a) Et dites à la fille (32).

- n° 956 *Le Fils de l'homme a le pouvoir de pardonner le péché sur terre* ⁶¹,
[G] de prêcher la liberté et d'ouvrir les yeux des aveugles. Le [jour du] sabbat, Il a illuminé les justes ; Il [les] a illuminés.

b) *Celui-ci est Jean* (11) — *Sa résurrection* (11 bis).

- n° 957 Le [jour du] sabbat, Il guérissait les malades et ouvrait les yeux des
[G] aveugles.

⁵⁴ Mt. 8, 23-27.

⁵⁵ Mc. 2, 28.

^{55a} Mt. 9, 6.

⁵⁶ Ps. 96, 6.

⁵⁷ Mt. 8, 23-27.

⁵⁸ Jn. 9, 6.

⁵⁹ Jn. 5, 14.

⁶⁰ Jn. 9, 33.

^{60a} Jn. 5, 14.

⁶¹ Mt. 9, 6.

c) [*L'homme*] *vaut mieux* (5bis).

n° 958 [G] Il purifia les lépreux et ressuscita les morts. Il a institué le sabbat pour le repos.

d) *L'Epoux* (21).

n° 959 [A] Le malade dit à Jésus : « Seigneur du sabbat, sois-moi élément, *car lorsque je descends vers l'eau, un autre me précède* ⁶². Rends-moi la santé, Maître du sabbat ».

D 15 — LXIII, SALĀM 'EZL.

Avec 3 Al.

n° 960 [E] Un [jour de] sabbat, Il cracha à terre et fit de la boue. Il guérit l'aveugle ⁶³. Alléluia ! Alléluia ! Alléluia ! Les justes se réjouissent dans une paix abondante. Pour eux, le soleil de justice s'est levé. Il les éclaire.

III

VÊPRES (SARK)

V¹ 64Va6 - V⁴ 31Rb8 - L¹ 36Vc23 - L⁶ 20Va24 - P² 23Vb2 - P³ 25Va18 - P⁵ 41Va12 - A³ 40Rb9

D 1 — I, ŠALAST DU SOIR.

n° 961 *Ne vous éloignez pas* (45).

[G] Quant à vous, Prenez soin [de vos âmes]. Purifiez votre chair. *Soyez simples comme la colombe* ¹.

D 2 — II, SALĀM.

[*Serayou* (T.Al. n° 00)] — *Avec 4 Al.* ²

n° 962 [G] *Et tu as abandonné toute ta colère* ³. *Sois-nous clément dans ton salut. Ne nous éloigne pas de tes commandements* ⁴, *Roi de paix, donne-nous ta paix* ⁵.

n° 963 b)

(= n° 1068) Que le Dieu de paix, etc.

[A]

⁶² Jn. 5, 7. ⁶³ Jn. 9, 6.

¹ Mt. 10, 16. ² Ne figure dans la Table des Alléluias que dans le Ms. ³ Ps. 84, 4a. ⁴ Ps. 118, 10b. ⁵ Is. 26, 12.

QUATRIÈME SEMAINE DE CARÊME

(DU PARALYTIQUE)

LUNDI

I

MATINES (SEBHATA NAGHE)

V¹ 64Vb13 - V⁴ 31Rb10 - L¹ 136Vc27 - L⁶ 20Vb3 - P² 23Vb8 - P³ 25Va27 - P⁵ 41Va18 - A³ 40Rb15

D 1 — II, 'EZL DU LUNDI.

a)

n° 964 *Le Seigneur t'enverra de Sion la verge de la puissance et Toi, Tu régneras*
 (= n° 1009) *au milieu de tes ennemis*¹. *Que le Seigneur Te garde de tout mal*² et Te
 [E] donne la grâce, comme la grâce de David devant le Seigneur.

n° 965 b)

(= n° 841) *Et Il s'est souvenu de son alliance éternelle, etc.*
 [E]

D 2 — XVI, MAHLËT.

a)

n° 966 *Aime-la. Elle te récompensera; entoure-la et elle t'exaltera*³, l'Église
 (= n° 703) *salvatrice.*
 [G]

b)

n° 967 *Et dans son palais, tous disent: « Gloire! ».*
 [G]

n° 968 c)

[G] *Celui qui [existe] dès avant le monde remplit la terre de sa gloire*⁴.

n° 969 d)

(= n° 702, 775) *La sainte Église est la porte du salut, etc.*
 [G]

e)

n° 970 *Ecoute ma demande, ô mon Dieu, et prête l'oreille à ma prière*⁵, en
 [A] tout temps.

¹ Ps. 109, 2.² Ps. 120, 7.³ Pr. 4, 8.⁴ Ha. 3, 3.⁵ Ps. 60, 2.

D 3 — XVIII, SEBHATA NAGHE.

n° 971 Nous T'adressons la glorification du matin, l'action de grâces avec
[A] lesquelles nous faisons monter vers Toi nos humbles hommages.

D 4 — XX, 'ESMA LA-'ĀLAM.

a)

n° 972 Toujours miséricordieux, ami de l'homme, Christ glorieux éternel-
[A] lement, par le commandement de qui l'aurore et le matin ont été
institués. Et il dit encore : « Celui qui se rend de grand matin vers
elle, n'éprouvera pas de peine, car elle est splendeur et lumière, et
ses murs sont bâtis avec des pierres précieuses ⁶.

b)

n° 973 Les anges observent celle [qui est] dans les cieux. Les anges l'observent,
[A] car elle est la demeure de la divinité. J'en ai fait le tour, j'en ai fait
le tour, j'en ai fait le tour et j'ai vu la beauté de l'édifice de la sainte
Église. Lieu de prière et d'adoration, et du pardon du péché est le
Saint Tabernacle.

c)

n° 974 Car elle est splendeur et lumière la sainte Église, parfum des saints,
[A] mère des martyrs, salut du peuple. Celui qui va de grand matin
vers elle n'éprouvera pas de peine.

d)

n° 975 Car elle est splendeur et lumière, la sainte Église, grâce des justes,
[A] lumière des fidèles. Son édifice est agréable, et ses fondements à
l'image du ciel.

D 5 — XXII, QENWĀT.

n° 976 Par ta Croix, ô Christ, Tu nous as fait passer des ténèbres à la lumière
[A] du jour⁷. Par l'évangile, Tu nous as conduits et par les prophètes,
Tu nous as consolés. Par ta Croix, Tu as éclairé les ténèbres et Tu as
brisé la puissance de l'Ennemi.

D 6 — XXIV-XXVI, 'ABOUN-[MAZMOUR].

Avec 2 Al.

n° 977 Quelle est celle qui est visible de loin, *brillante comme le soleil* ⁸,
[G] blanche et brillante, agréable et belle, qui a été le salut au temps de

⁶ Tb. 13, 16.⁷ Var. (V⁴) : de gloire.⁸ Ct. 6, 9.

Noé. Elle a été notre salut. Que la mère ¹ d'Israël soit pour nous le guide sur le chemin.

D 7 — XXXI, ŠALAST.

n° 978 (= a)

n°s 269, 809) *Mon bras et ma puissance* (30).

[A] Car elle est splendeur et lumière, etc.

b) *En son chant.*

n° 979 A la sainte Église, etc. (12).

[G]

D 8 — XXXII, SALĀM.

n° 980 « Pacifique, sainte Église, salut à toi! » lui a dit le Sauveur. Sion est la sainte Église. Ses murs sont ornés par la gloire.

[G]

II

TIERCE

V¹ 65Ra8 - V⁴ 31Va14 - L¹ 137Ra23 - L⁶ 20Vc7 - P² 23Vc21 - P³ 26Ra1 - P⁵ 42Rb3 - A³ 40Vb4

D 1 — II, 'ARYĀM.

Les vigiles (20).

n° 981 Soudain sa face brilla plus que le soleil. Alléluia [au Père]! etc. Ezra (= n° 528) la vit et craignit de l'approcher. Alléluia [au Fils]! Une grande puissance a été créée en elle. Alléluia au Saint Esprit! Ses fondements sont des pierres précieuses.

[G]

D 2 — III-V, 'ABOUN-[MAZMOUR].

a)

n° 982 Allons de grand matin vers elle. Disons : « Salut ! » à la sainte Église. (= n° 991) Pour ceux qui vont de grand matin vers elle, elle est lumière, refuge et puissance. Allons de grand matin vers elle. Disons-lui : « Salut à la sainte Église ! »

[G]

b)

n° 983 Notre mère, salut, etc.

¹ Var. (V¹ L') : Elle a été notre salut au temps d'Israël. Qu'elle soit...

D 3 — VII, 'ARBĀ'ET.

En son chant — Eclaire-nous (24) — Comme Il a dit (25).

n° 984 Lumière des lumières et Créateur des temps, je Te [le] demande,
[G] entends ma prière et agrée ma foi.

D 4 — XV, QENWĀT.

a)

n° 985 *Je Te rends d'humbles hommages: je Te rends d'humbles hommages, ô*
(Cp. n°s 993, *Seigneur* ¹. Moi, je rends d'humbles hommages à ta gloire : et je rends
1001) vivement hommage au silence de ton honneur. Aide-nous par le
[G] bois ² de ta Croix. La Croix éclaire, éclaire et est glorifiée. Pour les
rois, elle est le guide.

b)

n° 986 La Croix [est] notre rançon, notre appui. La Croix du Fils du Père
[G] [est] notre rempart. Aide-nous ; nous qui nous sommes réfugiés auprès
de Toi.

D 5 — XVII, ŠALAST.

n° 987 *Sa Résurrection (11bis).*

[G] La sainte Sion, Tente parfaite, au temps de Noë, a été le salut.

D 6 — XXII, SALĀM.

Avec 3 Al.

n° 988 Chaque matin, je Te bénis, ô mon Dieu ; et en paix, *je me tiendrai de-*
[G] *vant Toi et je Te guetterai* ³, *car lumière sont tes commandements* ⁴.

III

SEXTÉ

V¹ 65Rb11 - V⁴ 31Vb8 - L¹ 137Rb11 - L⁶ 21Ra4 - P² 24Ra17 - P³ 26Rb8 - P⁵ 42Va6 - A³ 41Ra4

D 1 — II, 'ARYĀM.

n° 989 *Les vigiles (20).*

[G] Afin que dans l'innocence nous jeûnions ¹. Alléluia [au Père] ! Notre

¹ Ps. 74, 2a. ² Var. : par la puissance. ³ Ps. 5, 4. ⁴ Is. 26, 9.

¹ T. éth. : nous jeûnions le jeûne.

Seigneur a jeûné à cause de nous. Alléluia [au Fils] ! Afin qu'Il nous donnât son exemple. Alléluia [au Saint-Esprit] ! Il a sanctifié le jeûne à cause de nous.

D 2 — III-V, 'ABOUN-[MAZMOUR].

n° 990 a)

(= n° 999) Le silence et la patience plus que tout gardent la foi. Le jeûne et la [G] prière sauvent de la mort. Le silence et la patience plus que tout gardent la foi.

n° 991 b)

(= n° 982) Allons de grand matin vers elle. Disons-lui : « Salut ! », etc. [G]

D 3 — VII, 'Za-'AMLĀKIYA.

n° 992 Maintenant, écoute-moi, Roi de gloire ; nous faisons monter vers [A] Toi une prière pure par la bouche de nous tous.

D 4 — XV, QENWĀT.

a)

n° 993 *Je Te rends d'humbles hommages, je Te rends d'humbles hommages, ô*
(Cp. n°s 985, *Seigneur* ². Moi, je rends d'humbles hommages à ta gloire et je rends
1001) vivement hommage au silence de ton honneur. Aide-nous par le bois ³
[G] de ta Croix. Nous avons la Croix. Nous, nous nous sommes réfugiés
auprès de Toi. Aide-nous et sauve-nous de ton Ennemi.

b)

n° 994 La Croix est notre rançon. La Croix du Fils du Père [est] le salut de [G] notre âme. Aide-nous, nous qui nous sommes réfugiés auprès de Toi.

D 5 — XVI, ŠALAST.

n° 995 *Sa Résurrection* (11bis).

[G] Jeûnons ⁴ et aimons notre prochain. Il a sanctifié le jeûne à cause de nous.

D 6 — XXIV, SALĀM.

Avec 3 Al.

n° 996 *Aimons notre prochain comme nous-mêmes* ⁵, car Il a dit : « *Bienheureux*
[G] *ceux qui font œuvre de paix : ⁶ » ils ne mourront pas et celui qui ensei-*
gnera [cela] et fera ainsi, sera grand dans le royaume des cieux ⁷.

² Ps. 74, 2a.

⁶ Mt. 5, 9.

³ Var. : par la puissance

⁷ Mt. 5, 19.

⁴ T. éth. : Jeûnons le jeûne.

⁵ Mt. 19, 19, Jn. 13, 34.

IV

NONE

V¹ 65Va16 - V⁴ 32Ra2 L¹ 137Rb26 L⁶ 21Ra28 - P² 24Rb15 - P³ 26Rc14 - P⁵ 42Vb11 - A³ 41Rb1

D 1 — II, 'ARYĀM.

Les vigiles (20).

n° 997 Ceins-nous de ton propre bouclier Alléluia ! Le jour[sois] avec nous et
[G] la nuit[sois] au milieu de nous. Alléluia ! Toi, ô Seigneur, *n'éloigne pas ta clémence de nous*¹. Alléluia ! Nous Te glorifions par la bouche de nous tous.

D 2 — III-V, 'ABOUN-[MAZMOUR].

a)

n° 998 Qu'Il multiplie sa clémence sur ceux qui ont péché; et s'il ne multi-
[G] plie pas sa clémence, aucune chair ne sera sauvée. Qu'Il multiplie sa clémence sur ceux qui ont péché.

n° 999 b)

(= n° 990) Le silence et la patience, etc.

[G]

D 3 — VII, 'ARBĀ'ET.

Éclaire-nous (24).

n° 1000 *Entre tes mains, ô Seigneur, je remets mon âme, entre tes mains, je*
[G] *remets mon âme*².

D 4 — XV, QENWĀT.

n° 1001 *Je Te rends d'humbles hommages, je Te rends d'humbles hommages, ô*
(Cp. n°s 985, *Seigneur*³. Moi, je rends d'humbles hommages à ta gloire et je rends
993) vivement hommage au silence de ton honneur. Aide-nous par le
[G] bois⁴ de ta Croix. La Croix est l'aide, le bouclier du salut par lequel sont chassés les démons.

D 5 — XVII, ŠALAST.

Sa Résurrection (11bis).

n° 1002 *Et Tu as fait la lune en son temps précis. Et le soleil a connu son*
[G] *coucher*⁵.

¹ Ps. 39, 12a.

² Ps. 30, 6.

³ Ps. 74, 2a.

⁴ Var. : la puissance.

⁵ Ps. 103, 19.

D 6 — XXII, SALĀM.

Avec 3 Al.

- n° 1003 Tu es Celui qui nous as fait passer le jour. Allons aux champs et
[G] revenons à la maison en paix et dans la charité et dans la crainte
du Seigneur. Allons aux champs et revenons à la maison en paix.

V

VÊPRES (SARK)

V¹ 66Ra6 - V⁴ 32Ra16 - L¹ 137Rc11 - L⁶ 21Rb13 - P² 24Rc10 - P³ 26Va7 - P⁵ 43Ra15 - A³ 41Rb20

D 1 — I, ŠALAST.

a) *Sa Résurrection (11bis) — Celui-ci est Jean (11). — [Le Seigneur] a béni (9).*

- n° 1004 Le Christ est notre Bon Pasteur et l'ami de l'homme qui aide son
[G] troupeau et sauve ses brebis ¹.

b) *Sa Résurrection (11bis).*

- n° 1005 Accorde-nous la concorde du soir, etc.
(= n° 486)
[G]

D 2 — II, SALĀM.

Avec 3 Al.

- n° 1006 *Donne-nous la paix*², notre Dieu, et enseigne-nous la justice. Alléluia !
[G] Alléluia ! Alléluia ! Donne-nous la paix, ô notre Dieu, et enseigne-nous
la justice.

MARDI

I

MATINES (SEBĤATA NAGHE)

V¹ 66Ra11 - V⁴ 32Ra20 - L¹ 137Rc15 - L⁶ 21Rb19 - P² 24Rc15 - P³ 26Va14 - P⁵ 43Ra20 - A³ 41Va2

D 1 — II, 'EZL DU MARDI.

a)

- n° 1007 Sion, notre mère, salut ! Sainte ¹ Église, ornée de gloire. *Ses murs*

¹ Cf. Jn. 10, 11. ■ Is. 26, 12.

¹ Var. : Voici la sainte.

(= n° 1040) *sont d'émeraudes et ses tours de béryl* ². Il sont ornés par la beauté du combat des martyrs. Arche de la Loi du grand Roi. Car le Christ est ton fondement : le Soleil de justice t'illumine.

[E]

b)

n° 1008 *Mais moi, par l'abondance de ta miséricorde, j'entrerai dans ta maison, et je me prosternerai dans le palais de ton sanctuaire avec crainte. O Seigneur, conduis-moi dans ta justice* ³.

[E]

n° 1009 c)

(= n° 964) *Le Seigneur t'enverra de Sion, la verge de la puissance, etc.* ⁴.

[E]

D 4 — XX, 'ESMA LA-'ĀLAM.

n° 1010 *Demeurez prêts car vous ne savez pas le temps où reviendra le maître de la maison, si ce sera le soir ou au milieu de la nuit ou à l'aurore ou le matin. Demeurez prêts* ⁵.

[A]

D 5 — XXII, QENWĀT.

n° 1011 *Tu nous as conduits par ta grâce dans la vie. Tu nous as fait sortir des ténèbres, puits d'honneur et parure du royaume ! Par ta Croix, a été vaincue la force de la puissance de la mort.*

[A]

D 6 — XXIV-XXVI, 'ABOUN-[MAZMOUR].

Avec 2 Al.

n° 1012 *Nous Te rendons grâces, Père des hauteurs, qui demeures au-dessus du plus haut des cieux, qui nous as éveillés du sommeil et qui nous as introduits dans cette maison de la prière, car tu as dit : « Celui qui va de grand matin vers elle n'éprouvera pas de peine. Maintenant, nous Te demandons et Te supplions de Te souvenir, ô Seigneur, de ton Alliance : comme a dit David : « Observe du ciel »⁶, du palais de ton sanctuaire ».*

[G]

D 7 — XXXI, ŠALAST.

a) [*Les peuples*] *rendent d'humbles hommages* (19).

n° 1013 *Ainsi le Seigneur a dit à Sion : « Ceux qui te serviront renouvelleront leur jeunesse ».*

[G]

b) *Sa Résurrection* (11bis).

n° 1014 *Car elle est splendeur et lumière, l'Église salvatrice.*

[G]

■ Tb. 13, 16.

³ Ps. 5, 8, 9a.

⁴ Ps. 109, 2.

⁵ Mt. 24, 42, 44. - Lc. 12, 39, 40.

⁶ Ps. 79, 15b.

D 8 — XXXII, SALĀM.

Avec 6 Al.

- n° 1015 Elle est sainte et glorieuse, cette Église, grâce à ceux qui dirigent
[A] la lumière⁷ ensemble avec les saints. Comme a dit David : « *La clémence et le droit se sont rencontrés. La justice et la paix se sont embrasées*⁸ ».

II

TIERCE

V¹ 66Va10 - V⁴ 32Va4 - L¹ 137Va13 - L⁶ 21Rc24 - P² 24Va21 - P³ 26Vb25 - P⁵ 43Va14 - A³ 41Vb13

D 1 — II, 'ARYĀM.

La couronne des martyrs (4) — Le vieillard (35).

- n° 1016 Toi qui as institué l'aurore, le matin, rends-nous capables, ô Seigneur,
[G] d'acquérir en Toi, la source féconde, le puits de la justice. Que notre prière et notre demande parviennent devant Toi.

D 2 — III-V, 'ABOUN-[MAZMOUR].

[Avec 1 Al.].

- n° 1017 *C'est le lieu de mon repos pour toujours. Là, j'habiterai, car je l'ai*
[G] *choisi*¹. L'Église est la mère des éveillés et des vigilants. Elle brille plus que l'étoile du matin et apparaît comme l'aurore. Soyons éveillés et vigilants. Rendons-nous de grand matin à l'église.

D 3 — VII, 'ARBĀ'ET.

Celui qui par David (27).

- n° 1018 Disons-lui : « Salut ! » Saluons et suivons l'Église, lieu de demande
[GA] et d'adoration et de pardon du péché.

D 4 — XV, QENWĀT.

- n° 1019 Et il y avait une ville *brillante comme le soleil*² qui était visible
[G] des sommets des montagnes et qui s'appuyait sur le signe de la Croix.

⁷ les anges. ⁸ Ps. 84, 11.

¹ Ps. 131, 14. ² Ct. 6, 9.

D 5 — XVII, ŠALAST.

Ils virent (2).

- n° 1020 [G] *La stérile qui n'enfante pas et qui ne connaît pas les douleurs de l'enfantement se réjouit; car plus nombreux sont les fils de la veuve que ceux de la femme qui a gardé son époux* ³. C'est notre mère Sion.

D 6 — XXII, SALĀM.

Avec 6 Al.

- n° 1021 [A] Notre mère Sion, salut! Le matin, la gorge de la montagne est devenue lumière et il fait jour, *dans le bois sacré de la campagne nous l'avons trouvée* ⁴ et nous l'avons prise. Qu'elle devienne pour nous le guide, Et maintenant, rendons-nous de grand matin vers elle. Agréable est sa beauté et toutes ses paroles sont pacifiques ⁵.

III

SEXTE

V¹ 67Ra17 - V⁴ 32Vb3 - P¹ 137Vb7 - L⁶ 21Va22 - P² 24Vc2 - P³ 26Vc30 - P⁵ 44Ra6 - A³ 42Ra17

D 1 — II, 'ARYĀM.

La couronne des martyrs (4).

Avec 1 Al.

- n° 1022 [G] L'homme qui n'accuse pas son prochain, qui demeure longtemps en silence, dans le jeûne et dans la prière, qui restitue sa dette, est semblable à ce négociant contre lequel son adversaire ne peut rien.

D 2 — III-V, 'ABOUN-[MAZMOUR].

- n° 1023 [G] Et Jacob choisit la patience et montra l'exemple du jeûne : il hérita de la bénédiction ¹ et maintenant, mes frères, quant à nous, jeûnons ², ayant la volonté et le désir de plaire [à Dieu] par le jeûne, afin que nous recevions notre récompense, qu'Il nous donne en partage le royaume des cieux et la compagnie des anges.

D 3 — ZA-'AMLĀKIYA.

- n° 1024 [A] En tout temps et à toute heure, ô mon Dieu, écoute ma prière, Roi de gloire.

■ Is 54, 1. ⁴ Ps. 131, 6. ⁵ T. éth. : [sont] dans la paix.

¹ Gn. 27, 27. ² T. éth. : jeûnons le jeûne.

D 4 — XV, QENWĀT.

- n° 1025 Arbre glorieux qui donne de bons fruits et qui pardonne le péché;
[G] arbre glorieux, l'arbre de la Croix allège les difficultés !

D 5 — XVII, ŠALAST.

Ils virent le bélier (2).

- n° 1026 Le jeûne est un frein. Ses fruits sont savoureux, car le grand jeûne
[G] a de l'utilité. Affranchissez vos âmes du péché, car, par le jeûne et
par la prière, Elie est monté aux cieux³.

D 6 — XXIV, SALĀM.

Avec 6 Al.

- n° 1027 Par le jeûne et par la prière les premiers pères ont été sauvés et sont
[A] passés de la mort à la vie. Dans la paix⁴, *sanctifiez le jeûne*⁵, mes
frères, et quant à nous, avec l'âme des justes, appliquons-nous à être
agréables au Très-Haut. Allons ! Soyons résolus à servir notre Dieu.

IV

NONE

V¹ 67Rb18 - V⁴ 33Ra2 - L¹ 137Vb27 - L⁶ 21Vb20 - P² 25Ra5 - P³ 27Rb3 - P⁵ 44Rb13 - A³ 42Rb20

D 1 — II, 'ARYĀM.

La couronne des martyrs (4).

- n° 1028 Tour solide sans poutres ni colonnes, allège d'au-dessus de nous le
[G] lourd fardeau du péché. Toi qui ne veux pas la mort du pécheur¹.
Fais-nous passer la nuit dans la grâce, sagesse de l'insensé.

D 2 — III-V, 'ABOUN-[MAZMOUR].

- n° 1029 Donne ta clémence, ô Seigneur, donne ta clémence, souviens-toi de
[G] ton alliance d'autrefois et de ta miséricorde. *Où irai-je loin de ton
esprit et où fuirai-je de devant ta face*²? Une tour peut-elle s'enfuir et
s'échapper de devant celui qui l'a bâtie ?

³ Cf. 2 R. 2, 11.

⁴ Var. : Dans la joie et dans la paix.

⁵ Jl. 1, 14.

¹ Ez. 33, 11.

² Ps. 138, 7.

D 3 — 'ARBĀ'ET.

Celui qui par David (27).

n° 1030 Agrée notre prière dans la hauteur du ciel et notre demande comme
[GA] une bonne odeur et comme l'encens pur devant Toi³.

D 4 — XV, QENWĀT.

n° 1031 Allons, soyons résolu à mettre [notre] confiance en notre espérance
[G] et servons le Père de notre esprit. Notre rançon, notre salut, c'est
cela la Croix !

D 5 — XVII, ŠALAST.

Ils virent le bélier (2).

n° 1032 Sauve-nous, ô Seigneur, de la frayeur de la nuit et veille sur nous dans
[G] ta clémence. Nous Te rendons grâces, ô Dieu saint, car ta mansuétude
n'a pas de mesure.

D 6 — SALĀM.

Avec 6 Al.

n° 1033 Le Seigneur des armées et espérance des désespérés, demeure des
[AG] innocents, rançon des pécheurs, juge qui ne fait pas acception des
personnes, le Seigneur juste et bon donnera la paix sur terre.

V

VÊPRES (SARK)

V¹ 67Vb9 - V⁴ 33Ra19 - L¹ 137Vc17 - L⁶ 21Vc17 - P² 25Rb9 - P³ 27Rc7 - P⁵ 44Vb6 - A³ 42Va22

D 1 — I, ŠALAST DU SOIR.

a) *Ils virent (2).*

n° 1034 Nous Te demandons, ô Seigneur, et Te supplions et Te prions,
[G] Père des hauteurs. Gloire à Toi !

b) *La fleur est apparue (22 ou 23).*

n° 1035 *Amassez-vous un trésor dans les cieus, là où les vers ne le détérioreront*
[A] *pas, là où il ne vieillira pas et ne se détériorera pas et que le voleur ne*
*trouvera pas*¹.

■ Cf. Ps. 140, 2a.

¹ Mt. 6, 20.

D 2 — II, SALĀM.

a)

n° 1036 [G ou A] *L'homme ! Ses jours sont comme l'herbe* ² et les années de l'homme sont comme le chaume des toits ³. *Que ta clémence nous atteigne rapidement* ⁴. Accorde-nous, ô Seigneur, ta paix.

b)

n° 1037 [G] Par le jeûne et par la prière, le péché est pardonné : ils sauvent de la mort. Elie monta aux cieux avec tremblement. David a dit : « *Paix sur terre* ⁵ ». L'action de grâces, ô Seigneur, Te convient.

MERCREDI

I

MATINES - (SEBĤATA NAGHE)

V¹ 67Vb16 - V⁴ 33Rb4 - L¹ 137Vc22 - L⁶ 21Vc24 - P² 25Rb16 - P³ 27Rc16 - P⁵ 44Vb12 - A³ 42Vb11

D 1 — II, 'EZL DU MERCREDI.

a)

n° 1038 (= *Dans la justice et dans la charité mutuelle, j'ai rencontré de tes ennemis* ¹ 267, 321) *fants* ¹; a dit le Seigneur par le Prophète. *Les peuples bâtiront tes murailles* ². *Les enfants de ta sœur l'Éluë t'adressent leurs salutations* ³ : Salut et vie ! *A la place de tes pères, des enfants ont été engendrés pour toi* ⁴.

n° 1039 b)

(= n° 319) Disons-lui : « Salut ! » Saluons tous, etc.
[E]

n° 1040 c)

(= n° 1007) Sion, notre mère, salut ! Sainte Église, etc.
[E]

D 4 — XX, 'ESMA LA-'ĀLAM.

n° 1041 [A ou G] Ils ont bâti l'Église et établi ses fondements sur l'Esprit-Saint, afin que son aspect soit céleste, qu'elle nous sauve de la fournaise de feu, que le païen devienne chrétien.

² Ps. 102, 15. ³ Cf. Ps. 128, 6. ⁴ Ps. 78, 8b. ⁵ Cf. Ps. 124, 5c.

¹ 2 Jn. 4.

² Is. 60, 10.

³ 2 Jn. 13.

⁴ Ps. 44, 17.

D 5 — XXII, QENWĀT.

n° 1042 Dans le ciel la Croix montra le soleil et sur terre la Croix ouvrit le
[G] Paradis. Les colonnes et les bases de l'Église : c'est cela, la Croix.

D 6 — XXIV-XXVI, 'ABOUN-[MAZMOUR].

Avec 1 Al.

n° 1043 *La voici la belle qui vient de ma part*⁵. *Viens, ma colombe*⁶, sainte
[A] Sion, dont la beauté est agréable et *les paroles douces comme le miel*⁷
qui est visible de loin, des sommets des montagnes. Elle est le salut
pour les rois. Qu'elle soit pour nous le guide sur le chemin !

D 7 XXXI, ŠALAST.

Ils virent le bélier (2).

n° 1044 Dites lui : « Salut ! » Saluez-la. Rendez-vous de grand matin vers
[G] elle. Ne vous éloignez pas d'elle, car elle est splendeur et lumière,
l'Église salvatrice.

D 8 — XXXII, SALĀM.

a)

n° 1045 *Car de Sion sortira la Loi, et la parole du Seigneur, de Jérusalem*⁸.
[A] Saluons celle qui nous sauve car elle est splendeur et lumière. Qui-
conque se rend de grand matin et va vers elle, n'éprouvera pas de
peine. Allons aux champs et revenons en paix à la maison.

b)

n° 1046 Que la paix soit avec toi ! Salutation ! Paix ! On te salue, Église
[G] pacifique, salvatrice, lieu de demande et d'adoration et du pardon
du péché. Elle porte des fruits de paix celle qui est *belle comme la
lune et brillante comme le soleil*⁹.

II

TIERCE

V¹ 68Rb11 - V⁴ 33Va5 - L¹ 138Ra12 - L⁶ 22Rb2 - P² 25Rc27 - P³ 27Va28 - P⁵ 45Rb4 - A³ 43Rb1

D 1 — II, 'ARYĀM.

n° 1047 *Justice est ton témoignage*¹ et *véridiques sont tes œuvres*², par le com-
[G] mandement de qui ont été institués l'aurore et le matin (31).

⁵ Ct. 4, 1. ⁶ Ct. 2, 10. ⁷ Ps. 118, 103, ⁸ Is. 2, 3. ⁹ Ct. 6, 9.

¹ Ps. 118, 144. ² Dn. 3, 27b.

D 2 — III-V, 'ABOUN-[MAZMOUR].

- n° 1048 [G] Quelle est celle qui est visible de loin venant d'un pays d'Orient, et dont les fondements sont plus élevés que les sommets des montagnes ? [C'est] notre Mère, notre puissance, notre salut, l'Église ; car elle est splendeur et lumière.

D 3 — VII, 'ARBĀ'ET

Aime (5). — *Bienheureux* (15).

- n° 1049 [G] Dites-lui : « Salut ! » Saluez-la. Rendez-vous de grand matin auprès d'elle, selon la justice, auprès de la sainte Église.

D 4 — XV, QENWĀT.

- n° 1050 [G] Les Juifs firent une chose extraordinaire ; ils formèrent de noirs desseins : ils détestèrent plus qu'ils n'aimèrent Celui qui redonnait la vie par sa voix ; ils Le crucifièrent. La puissance de sa croix illumine tout.

D 5 — XVII, ŠALAST.

[*L'homme*] *vaut mieux* (5bis). — *Il ira dans l'Esprit* (5).

- n° 1051 [G] Soudain sa face brilla. Ezra craignit de l'approcher. Une grande puissance a été créée en elle.

D 6 — XXII, SALĀM.

- n° 1052 [G] La pacifique et sainte Église, mère des martyrs, pleine de miséricorde, demeure de la divinité ; pacifique, elle est visible de loin comme une lampe dans les ténèbres. Pacifique, etc. Comme la fleur de lis et comme la grenade dans le Paradis. La pacifique et Sainte Église, nous l'avons prise ; qu'elle soit pour nous le guide sur le chemin.

III

SEXTTE

V¹ 68Vb2 - V⁴ 33Vb2 - L¹ 138Ra28 - L⁶ 22Rb27 - P² 25Va23 - P³ 27Vb27 - P⁵ 45Va6 - A³ 43Rb23

D 1 — II, 'ARYĀM.

Justice (31).

- n° 1053 [G] Aide-nous et sauve-nous et complais-Toi en nous comme Tu t'es complu dans nos saints Pères.

D 2 — III-V, 'ABOUN-[MAZMOUR].

- n° 1054 Moïse jeûna sur le Sinaï et Daniel jeûna dans la fosse aux lions.
 [G] Notre-Seigneur jeûna à cause de nous. Jeûnez et priez et soyez comme les hommes qui attendent leur maître, afin qu'au moment voulu, ils ouvrent à celui qui aura frappé à la porte.

D 3 — VII, ZA-'AMLĀKIYA.

- n° 1055 *Entre tes mains, ô Seigneur, je remets mon âme. Rachète-moi, ô Seigneur,*
 (= n° 1059) *Dieu de justice*¹.
 [A]

D 4 — XV, QENWĀT.

- n° 1056 Comment ont-ils crucifié le Seigneur de toutes choses ? Ils formèrent
 (Cp. n° 1050) de noirs desseins ; ils détestèrent plus qu'ils n'aimèrent Celui qui redonnait la vie par sa voix ; ils Le crucifièrent. Quant à nous, nous croyons dans sa Croix.

D 5 — XVII, ŠALAST.

L'homme vaut mieux (5bis). — Il ira dans l'Esprit (5).

- n° 1057 *Vers Toi, ô Seigneur, nous avons levé nos yeux*². Nous avons levé
 [G] notre cœur et exalté notre pensée.

D 6 — XXIV, SALĀM.

- n° 1058 Jeûnons³ et aimons notre prochain, car Notre Sauveur lui-même a
 [G] jeûné. Dans une abondante paix, dans le jeûne et dans la prière, les premiers Pères ont été sauvés. Jeûnons ; le jeûne et la prière sauvent de la mort ; car le grand jeûne a de l'utilité.

IV

NONE

V¹ 69Ra8 - V⁴ 33Vb17 - L¹ 138Rb15 - L⁶ 22Rc22 - P² 25Vb24 - P³ 27Vc28 - P⁵ 45Vb11 - A³ 43Va22

D 1 — II, 'ARYĀM.

Justice (31).

- n° 1059 *Entre tes mains, ô Seigneur, je remets mon âme. Rachète-moi, ô Seigneur,*
 (= n° 1055) *Dieu de justice*¹.
 [G]

¹ Ps. 30, 6.

² Ps. 122, 1.

³ T. éth. : Jeûnons le jeûne.

¹ Ps. 30, 6.

D 2 — III-V, 'ABOUN-[MAZMOUR].

n° 1060 [G] Pardonnez à votre prochain ses fautes, afin qu'Il vous pardonne vos fautes, votre Père qui est aux cieux. *Ne jugez pas afin que vous ne soyez pas jugés* ². Soyez doux comme votre Père est miséricordieux. Souvenez-vous du jour de votre mort.

D 3 — VII, 'ARBĀ'ET.

Aïme (5). — *Bienheureux* (15).

n° 1061 [G] *Il a laissé un souvenir pour sa gloire* ³. Le saint jeûne apprend l'apaisement aux jeunes.

D 4 — XV, QENWĀT.

n° 1062 [G] Le Christ est la source de notre vie, notre joie pour nous qui croyons. Par son sang glorieux, Il nous a rachetés. Par la puissance ⁴ de sa Croix. Il nous a prêché la délivrance.

D 5 — XVII, ŠALAST.

n° 1063 [L'homme] *vaut mieux* (5bis). — *Il ira dans l'Esprit* (5).

(= n° 508) [G] Aie pitié de nous, ô Seigneur, et sois-nous clément, ô notre Dieu, car Tu es appelé Miséricordieux envers nous.

D 6 — XXII, SALĀM.

n° 1064 [G] Je vous en supplie, mes frères fidèles, fortifiez votre foi qui a été donnée aux fidèles. *Faites le bien* ⁵. Ayez votre pensée là-haut où est le Christ ⁶. Que la joie et la paix abondent au milieu de vous. *Récitez des psaumes et de saints cantiques et glorifiez le Seigneur* ⁷.

V

VÊPRES (SARK)

V¹ 69Rb16 - V⁴ 34Ra13 - L¹ 138Rc3 - L⁶ 22Va18 - P² 25Vc23 - P³ 28Ra25 - P⁵ om. - A³ 44Ra1

D 1 — I, ŠALAST DU SOIR.

a) [L'homme] *vaut mieux* (5bis).

n° 1065 [G] Comme Il a dit dans le Prophète : « *Sa beauté couvre les cieux et la richesse de sa gloire remplit la terre* ¹ ».

[G]

² Mt. 7, 1. ³ Ps. 110, 4a ⁴ Var. : Sur le bois. ⁵ Ps. 33, 15a. ⁶ Cf. Col. 3, 1. ⁷ Ep. 5, 19.

¹ Ha 3, 3.

b) [*L'homme*] *vaut mieux* (5bis).

n° 1066 En ton nom, ô Seigneur, nous nous endormirons et en ton nom,
[G] éveillons-nous du sommeil.

c)

n° 1067 *Tu as fait la lune en son temps précis et le soleil a connu son coucher* ².
[G]

D 2 — SALĀM.

a) *Avec 1 Al.*

n° 1068 Que le Dieu de paix écrase Satan rapidement sous vos pieds. Que le
(= n° 963) Christ qui vous a appelés et qui a fait la paix pour vous, que le Dieu
[A] de paix soit avec vous !

b) *Avec 1 Al.*

n° 1069 Dieu qui, en vérité, habites au plus haut des cieux ; permets-nous, ô
(= n° 1078) Seigneur, que nous allions aux champs et que nous rentrions en
[G] paix à la maison, tout en gardant tes commandements. Aide-nous
afin que nous Te servions et que nous gardions ta Loi et que nous
accomplissions ta volonté. Permets que nous ne soyons pas confondus
devant Toi.

c) *Avec 5 Al.*

n° 1070 Fais-nous passer la nuit, ô Seigneur, dans ton salut. Accorde-nous
[G] sans cesse tes biens : Alléluia ! Alléluia ! Alléluia ! Alléluia ! Alléluia !
La paix et la miséricorde sont dans tes mains, ô Seigneur.

JEUDI

I

MATINES (SEBHATA NAGHE)

V¹ 69Va8 - V⁴ 34Ra16 - L¹ 138Rc6 - L⁶ 22Va29 - P² 26Ra9 - P³ 28Rb9 - P⁵ 46Rb5 - A³ 44Ra8

D 1 — II, 'EZL DU JEUDI.

a) *Avec 3 Al.*

n° 1071 Notre mère Sion, salut ! joie, le matin. Notre mère, etc. nous l'avons
(= n° 1105) prise, qu'elle soit notre guide. Notre mère, etc. Afin qu'elle nous sauve
[E] de la main de notre Ennemi. Notre mère, etc. Et qu'elle nous délivre
de la main de nos adversaires. Notre mère, etc. Elle est la mère des

² Ps. 103, 19.

martyrs et la sœur des anges. Notre mère, etc. Cité des saints qui est dans les cieux. Notre mère, etc. Disons-lui : « Salut ! » Nous l'avons prise. Qu'elle soit notre guide !

n° 1072 b) [*Serayou* (T. Al. n° 23)] — *Avec 1 Al.*

(= n° 1104) Alléluia ! Étant descendu dans la région de Rome, etc.

[E]

D 4 — XX, 'ESMA LA-'ĀLAM.

n° 1073 Le Très-Haut a dit à la sainte Sion : « *Lève-toi Sion, revêts ta puissance*¹. *Tes murs sont ornés de pierres précieuses*² et tes fondements de rubis².

[G]

D 5 — XXII, QENWĀT.

a)

n° 1074 Voici Sion, la sainte Église. Le Sauveur qui a été crucifié à cause d'elle, l'a rachetée dans son sang. Par le bois de sa Croix, Il l'a marquée.

[G]

D 6 — XXIV-XXVI, 'ABOUN-[MAZMOUR].

Avec 3 Al.

n° 1075 Dieu véritable³, qui trônes au plus haut des cieux, qui existais avant le monde et qui existeras éternellement : Toi qui as commencé par créer les cieux et la terre et qui as placé le soleil dans le toit du ciel. Comme Il a dit dans le prophète : « *Que ma prière parvienne devant Toi dans le palais de ton sanctuaire*⁴ ».

[GAG]

D 7 — XXXI, ŠALAST.

n° 1076 a) *Ne vous éloignez pas* (45).

(= n° 498) *Lumière sont tes commandements*⁵ et *justice est ton témoignage*⁶.

[G] Que la lumière vienne de ton palais.

D 8 — XXXII, ŠALĀM.

a)

n° 1077 Lorsque le soleil se lèvera, nous, nous nous réjouirons par les bonnes œuvres. Prêchez la paix aux peuples.

[G]

n° 1078 b) *Avec 1 Al.*

(= n° 1069) Dieu qui, en vérité, habites au plus haut des cieux, etc.

[G]

¹ Is. 52, 1.

² Tb. 13, 16, 17.

³ Var. (V⁴, A³) : éternel.

⁴ Ps. 118, 144a.

⁵ Is. 26, 9.

⁶ Ps. 118, 144a.

c) *Avec 6 Al.*

- n° 1079 Nous Te prions, ô Seigneur des armées dont le trône se trouve sur
[G] les hauteurs, car *la terre est l'escabeau des pieds du Seigneur*⁷, donateur de la paix sur terre.

II

TIERCE

V¹ 70Ra4 - V⁴ 34Rb15 - L¹ 138Rc25 - L⁶ 22Vc3 - P² 26Rb12 - P³ 28Rc15 - P⁵ 46Va15 - A³ 44Rb20

D 1 — II, 'ARYĀM.

Car par la bassesse (10).

- n° 1080 *Combien belle et combien agréable*¹ est l'Église salvatrice, mère de
[G] tous les martyrs. Alléluia ! Tandis que nous dirons : Alléluia au Père !
Tandis que nous dirons : Alléluia au Fils ! Tandis que nous dirons :
Alléluia à l'Esprit-Saint ! nous ne périrons pas.

D 2 — III-V, 'ABOUN-[MAZMOUR].

- n° 1081 *Le Seigneur est ta lumière éternelle*², le Saint d'Israël qui t'a sauvée³.
(= n° 742) *Ta lune ne s'obscurcira pas et ton soleil ne se couchera pas*⁴. Et Sion
[A] sera appelée la Ville Sainte du Seigneur⁵. Les peuples se réjouiront
en toi et *tes murailles sont bâties selon la justice*⁶.

D 3 — VII, 'ARBĀ'ET.

Donnez la glorification (11)

- n° 1082 *Dans ta lumière nous verrons la lumière*⁷ et dans ta justice, nous
[G] verrons ta face et quel Dieu est miséricordieux comme Toi ?

D 4 — XV, QENWĀT.

- n° 1083 L'Église a dit : « *Ne m'éloigne pas, ô Seigneur, de tes commandements*⁸ »
[AGA] Et que je ne sois pas comme les bourreaux qui ont répandu ton sang
sur le bois de la Croix, mais fais que je Te serve, Toi qui as été crucifié sur le bois à cause de nous.

⁷ Is. 66, 1.

¹ Cf. Ps 132, 1a.

² Is. 60, 19.

³ Ibid. 41, 14; 43, 3.

⁴ Ibid. 60, 20.

⁵ Tb. 13, 11.

⁶ Cf. Is. 54, 14.

⁷ Ps. 35, 10b.

⁸ Ps. 118, 10a.

D 5 — XVII, ŠALAST.

La fleur (22 ou 23).

- n° 1084 Sainte Sion, tabernacle parfait, parfum des saints, notre mère l'Église,
[A] salut !

D 6 — XXII, SALĀM.

Avec 3 Al.

- n° 1085 Voyez l'utilité du jeûne. Ezra a vu l'Église dans le désert. Elle lu
[G] parla par le jeûne. Dans la justice et dans la paix le jeûne est agréable

III

SEXTE

V¹ 70Rb15 - V⁴ 34Va15 - L¹ 138Va17 - L⁶ 23Ra8 - P² 26Rc16 - P³ 28Va26 - P⁵ 47Ra9 - A³ 44Vb3

D 1 — II, 'ARYĀM.

Car par la bassesse (10).

- n° 1086 Jeûnons ¹ et aimons notre prochain et aimons-nous les uns les autres,
[G] car Il nous l'a commandé ainsi. Tandis que nous dirons : Alléluia au
Père ! Tandis que nous dirons : Alléluia au Fils ! Tandis que nous
dirons : Alléluia à l'Esprit-Saint ! Nous ne périrons pas.

D 2 — III-V, 'ABOUN-[MAZMOUR].

- n° 1087 Si tu jeûnes et si tu pries, et si encore tu retires la nourriture de ta
[A] bouche, le Seigneur sera avec toi. Il n'ébranlera pas tes fondements,
Il t'accordera ce que tu lui auras demandé. Et *Il fera germer ta
justice devant ta face* ².

D 3 — VII, ZA-'AMLĀKIYA.

- n° 1088 Venez, *réjouissons-nous dans le Seigneur et acclamons le Dieu de*
[A] *Jacob* ³; en Lui rendant d'humbles hommages.

D 4 — XV, QENWĀT.

n° 1089 a)

(= n°s 872, *Tu as fait du Très-Haut ton refuge* ⁴, etc.

1098)

[A]

¹ T. éth. : Jeûnons le jeûne.

² Is. 61, 11.

³ Ps. 80, 2.

⁴ Ps. 90, 9.

- n° 1090 b)
 (= n° 1096) Par celle-ci le larron a cru. etc.
 [A]

D 5 — XVI, ŠALAST.

La fleur est apparue (22 ou 23).

- n° 1091 Jeûnons ⁵ et aimons notre prochain et aimons-nous les uns les autres,
 [A] car, par le jeûne et par la prière, les premiers Pères furent sauvés.

D 6 — XXIV, SALĀM.

Avec 3 Al.

- n° 1092 Le jeûne a été donné pour la pénitence. Moïse jeûna sur le Mont
 [G] Sinaï et le Seigneur s'entretint avec lui dans la colonne de nuée dans
 le jeûne. Le saint jeûne porte des fruits de paix et enseigne aux jeunes
 l'apaisement.

IV

NONE

V¹ 70Vb4 - V⁴ 34Vb12 - L¹ 138Vb5 - L⁶ 23Rb6 - P² 26Va14 - P³ 28Vb30 - P⁵ 47Rb18 - A³ 45Ra5

D 1 — II, 'ARYĀM.

Car par la bassesse (10).

- n° 1093 Fais-nous passer la nuit, ô Seigneur, dans ton salut. Accorde-nous
 [G] d'invoquer ton nom. Notre bon Pasteur qui ne dort pas ! Alléluia au
 Père ! Alléluia au Fils ! Alléluia au Saint-Esprit ! Tandis que nous
 [le] dirons, nous ne périrons pas.

D 2 — III-V, 'ABOUN-[MAZMOUR].

- n° 1094 Hommes, ne sommes-nous pas de la poussière ¹? *Comme du chaume*
 [G ou A] *devant la face du feu* ² et comme *la fumée qui disparaît* ³ dans le
 vent, lorsque viendra de nouveau le maître de la maison et lorsqu'il
 dira à l'âme : « Viens, sors, ô âme ! Qu'est-ce donc que l'homme que
 le feu attend ? »

⁵ T. Eth. : Jeûnons le jeûne.

¹ Cf. Gn. 3, 19.

² Ps. 82, 14.

³ Ps. 102, 4.

D 3 — VII, 'ARBĀ'ET.

Donnez la glorification (11).

n° 1095 Le soir, nous Te rendons grâces et nous Te glorifions. Toi qui nous as
(= n° 516) fait passer toute la longueur du jour, agréé notre prière dans la
[G] hauteur du ciel.

D 4 — XV. QENWĀT.

n° 1096 a)

(= n° 1090) Par celle-ci le larron a cru, et par celle-ci le Juif a été chassé. Ta
[A] Croix [est] un arbre céleste. La Croix est l'arbre de la vie glorieuse.

n° 1097 b)

(= n° 807) Le Christ est la puissance de la sagesse, etc.

[A]

n° 1098 c)

(= n°s 872, *Tu as fait du Très-Haut ton refuge* ⁴, etc.

1089)

[A]

D 5 — XVII, ŠALAST.

La fleur est apparue (22 ou 23).

n° 1099 Accorde-nous la concorde du soir. Fais-nous passer la nuit dans ton
[A] salut, [ô] Christ, notre bon Pasteur et ami de l'homme.

D 6 — XXII, SALAM.

Avec 3 Al.

n° 1100 *Notre Père, qui es aux cieux, ne nous induis pas en tentation* ⁵.
[G] A toi la gloire et l'action de grâces, Toi qui nous as fait passer toute
la longueur du jour, donne-nous ta paix. Fais-nous passer la nuit
dans ta miséricorde.

V

VÉPRES (SARK)

V¹ 71Ra10 - V⁴ 35Ra10 - L¹ 138Vb23 - L⁶ 23Rc3 - P² 26Vb14 - P³ 28Vc29 - P⁵ 47Vb7 - A³ 45Rb7

D 1 — I, ŠALAST DU SOIR.

La fleur est apparue (22 ou 23).

n° 1101 J'ai levé mes yeux vers toi, ô Seigneur.¹ Sois-moi clément et ne me
[A]

⁴ Ps. 90, 9. ⁵ Mt. 6, 9, 13.

¹ Cf. Ps. 120, 1.

rejette pas. Agrée ma prière et pardonne-moi mon péché. Jette tes regards sur moi et sois-moi clément.

D 2 — II, SALĀM.

a) *Avec 2 Al.*

n° 1102 Mes frères, paix à vous ! Et dans la paix, je vous salue. Souvenez-vous
[G] sans cesse de moi, dans votre prière auprès du Seigneur.

n° 1103 b) *Avec 4 Al.*

(= n° 1113) Je suis l'ami de sa beauté, etc.

[G]

VENDREDI

I

MATINES (SEBHATA NAGHE)

V¹ 71Rb2 - V⁴ 35Ra16 - L¹ 138Vc1 - L⁶ 23Rc16 - P² 26Vc22 - P³ 29Ra9 - P⁵ 47Vb17 - A³ 45Rb14

D 1 — II, 'EZL DU VENDREDI,

a) [*Serayou (T. Al. n° 23)*] —

n° 1104 Étant descendu dans la région de Rome, je vis l'Église : je fis sa
(= n° 1072) connaissance, je l'aimai comme ma jolie sœur. Je méditai. Après de
[E] longs jours et après quelques années je la vis encore, et elle se
lavait dans le fleuve du Tigre.

n° 1105 b)

(= n° 1071) Notre mère Sion, salut ! Joie le matin, etc.

[E]

D 4 — XX, 'ESMA LA-'ĀLAM.

a)

n° 1106 *Il a fait seul les grands luminaires, le soleil qui préside au jour, car*
[G] *éternelle est sa miséricorde*¹ Il est le Roi qui est au dessus de tout.
Il est miséricordieux, il désire qu'on Le prie.

b)

n° 1107 Tu es, ô Seigneur, la lumière qui ne s'obscurcit pas. Accorde-nous
[G] par ta Trinité, de soutenir la terre, Roi des rois, vainqueur, qui fermes
et qui scelles les abîmes. Tu es terrible par ton nom glorieux.

¹ Ps. 135, 7a, 8.

D 5 — XXII. QENWĀT.

a)

n° 1108 Ayant reçu le signe du Fils du Seigneur, je me signe de la Trinité,
[A ou G] et si je suis tombé, m'étant signé, je me relève au nom du Père et du
Fils et du Saint-Esprit. Je m'appuie sur la puissance de sa Croix.

b)

n° 1109 *Au matin, que ma prière te parvienne* ²! *Dès le matin, je me tiendrai*
[G] *devant Toi et je Te guetterai* ³. Lorsque je me lève, je me signe au
nom du Père et du Fils et du Saint-Esprit; je crois et j'ai confiance,
car ma puissance, [c'est] la Croix.

D 6 — XXIV-XXVI, 'ABOUN-[MAZMOUR].

Avec 2 Al.

n° 1110 Ainsi a dit le Seigneur : « *Je reviendrai à Jérusalem dans l'abondance*
[G] *de ma miséricorde et ma maison sera rebâtie* ⁴ », a dit le Seigneur. Il
règne sur toutes choses, et ses biens seront répandus sur toute la
terre et le Seigneur sera clément pour Sion. « Si mon peuple garde
ma Loi, Il demeurera en elle ».

D 7 — XXXI, ŠALAST.

Il a institué le sabbat (3). — Ils virent (2).

n° 1111 *Dès le matin, je me tiendrai devant Toi et dès le matin je Te guetterai* ⁵.
[G] *et je me prosternerai dans le palais de ton sanctuaire* ⁶ *et je rendrai*
d'humbles hommages à ton nom ⁷ *car Tu es glorifié extraordinairement* ⁸.

D 8 — XXXII, SALĀM.

a)

n° 1112 Voici Sion salvatrice, palais pur, libre, tabernacle parfait qu'entoure
[A] un fleuve de paix. *Ses fondements sont des pierres précieuses* ⁹. Ezra
craignit de s'approcher d'elle. Sa beauté est agréable, sa voix, douce
comme le miel ¹⁰ et toutes ses paroles sont dans la paix.

b) *Avec 4 Al.*

n° 1113 Je suis l'ami de sa beauté. Des fleuves de vie sont à sa droite et à sa
(= n° 1103) gauche, gloire et richesse ¹¹ et toutes ses paroles sont dans la paix.
[G]

■ Ps. 87, 14b.

³ Ps. 5, 4.⁴ Za. 1, 16.

■ Ps. 5, 4b.

⁶ Ps. 5, 8b.⁷ Ps. 53, 8b.⁸ Ps. 138, 14a.⁹ LXX : Tb. 13, 16.¹⁰ Cf. Ps. 118, 103.¹¹ P³ add. : et toutes ses

voies sont la voie des nations.

II

TIERCE

V¹ 71Vb7 - V⁴ 35Rb20 - L¹ 138Va23 - L⁶ 23Vb1 - P² 27Ra10 - P³ 29Rc5 - P⁵ 48Rb20 - A³ 45Vb7

D 1 — II, 'ARYĀM.

La joie s'est répandue (17). — *La couronne* (4).

n° 1114 Sa beauté est amie du désert. Son édifice est agréable, ses portes
[G] sont signées du nom de la Trinité. Sa table est assaisonnée par le
sel de la divinité. L'enceinte de sa place publique est remplie de paix.

D 2 — III-V. 'ABOUN-[MAZMOUR].

Avec 1 Al.

n° 1115 *Car tu n'es pas un Dieu qui aime l'iniquité et les méchants n'habitent*
[G] *pas avec Toi*¹. *Dès le matin, je me tiendrai devant Toi et je Te quer-*
*terai*². *Ô Seigneur par le commandement de qui ont été institués*
l'aurore et le matin. La lumière est [là] et il fait jour.

D 3 — VII, 'ARBĀ'ET.

Par ta Croix (4bis) — *En effet, Toi seul* (4).

n° 1116 *Au matin, que ma prière te parvienne*³. *O mon Dieu : je me rends de*
[G] *grand matin auprès de Toi*⁴. *Dans ta miséricorde, souviens-Toi de moi.*
*Ecoute, ô Seigneur, la voix de ma demande*⁵. *Ne méprise pas les cris*
de mon cœur. Mon âme Te glorifiera éternellement.

D 4 — XV, QENWĀT.

n° 1117 Par son sang, Il l'a rachetée et l'a marquée par le bois de sa Croix,
[G] la sainte Sion, ornée de gloire.

D 5 — XVII, ŠALAST.

En son chant.

n° 1118 Comme a dit le prophète Ezra : « Des remparts entourent Jérusalem
[G] *Ses fondements sont des pierres précieuses*⁶ ». (40).

¹ Ps. 5, 5.

■ Ibid. 5, 4.

³ Ps. 87, 14b.⁴ Ps. 62, 2a.⁵ Ps. 27, 2a.⁶ Tb. 13, 16.

D 6 — XXII, SALĀM.

- n° 1119 *Lève-toi Sion, revêts ta puissance* ⁷. *Détache le carcan de ton cou* ⁸.
 [G] *Réjouis-toi dans ton peuple. Que tes ennemis soient confondus* ⁹.
On parle de paix à ton sujet ¹⁰.

III

SEXTE

V¹ 72Ra12 - V⁴ 35Va15 - L¹ 139Ra10 - L⁶ 23Vb24 - P² 27Rb9 - P³ 29Va5 - P⁵ 48Vb3 - A³ 46Ra6

D 1 — II, 'ARYĀM.

La joie s'est répandue (17).

- n° 1120 *En faisant miséricorde, sanctifiez le jeûne* ¹. *Écartez de vos cœurs le*
 [G] *désir de vengeance, et cherchez son royaume et sa justice en premier*
lieu ² afin que vous revêtiez un vêtement tissé dans la gloire.

D 2 — III-V, 'ABOUN-[MAZMOUR].

Avec 1 Al.

- n° 1121 *Mais toi, examine-toi d'abord afin que les hommes ne sachent pas*
 [G] *que tu as jeûné et prié* ³; *et ne cherche pas à être admiré par les yeux*
des hommes, lorsque tu fais ton aumône. Ne sonne pas de la trompette
devant toi. Ton Père qui te voit en secret te récompensera ⁴ *publique-*
ment.

D 3 — VII, ZA-'AMLĀKIYA.

- n° 1122 *Jeûnons* ⁵ *et aimons notre prochain et aimons-nous les uns les autres ;*
 [A] *rendons grâces à notre Dieu.*

D 4 — XV, QENWĀT.

- n° 1123 *Par celle-ci, le larron a cru, et le Juif a été chassé. Ta Croix [est] un*
 [G] *arbre céleste.*

⁷ Is. 52, 1.

■ Is. 52, 2.

⁹ Cf. Ps. 6, 11a.

¹⁰ Ps. 121, 8b.

■ Jl. 1, 14.
 jeûne.

² Mt. 6, 33.

³ Mt. 6, 18.

⁴ Mt. 6, 2, 4.

⁵ T. éth. : Jeûnons le

D 5 — XVII, ŠALAST.

En son chant.

n° 1124 Comme a dit le prophète Ezra : « *Les péchés sont pesés sur des*
[G] *balances* ⁶. *Il vaut mieux donner que recevoir* ⁷ (40).

D 6 — XXIV, SALĀM.

n° 1125 Pensez du bien de votre prochain. *Aimez-vous les uns les autres de*
[G] *tout votre cœur* ⁸. Dans la joie et dans la paix, arrivons devant sa
face en confessant [notre] foi.

IV

NONE

V¹ 72Rb14 - V² 35Vb10 - L¹ 139Ra24 - L⁶ 23Vc20 - P² 27Rc7 - P³ 29Va28 - P⁵ 49Ra10 - A³ 46Rb4

D 1 — II, 'ARYĀM.

La joie s'est répandue (17).

n° 1126 En tout temps et à toute heure glorifiez Celui qui a fait la lune en
[G] *son temps précis*, qui envoie le soleil vers son coucher ¹.

D 2 — III-V, 'ABOUN-[MAZMOUR].

Avec 1 Al.

n° 1127 *Mes ennemis disent du mal contre moi. Quand mourra-t-il et quand*
[G] *périra son nom* ²? Tu es mon Dieu, ô Seigneur! Garde mon âme.
Entre tes mains, je remets mon âme ³.

D 3 — VIII, 'ARBĀ'ET.

Par ta Croix (4bis).

n° 1128 Jeûnons ⁴ et aimons notre prochain et aimons-nous les uns les autres.
[G] N'alourdissons pas nos pensées. Pensons à notre salut afin que nous
voyions la face de notre Dieu.

D 4 — XV, QENWĀT.

n° 1129 C'est la Croix par laquelle ont été vaincus tous les ennemis. Nous
[G] qui croyons, avons été sauvés par la puissance de sa Croix.

■ 4 Ez. 2, 46. 7 Ac. 20, 35. 8 Jn. 13, 34; 1 P. 1, 22; 4, 8.

1 Ps. 103, 19.

2 Ps. 40, 6.

3 Ps. 30, 6a.

4 T. éth. : jeûnons le jeûne.

D 5 — XVII, ŠALAST.

Comme [a dit] (40). — Ne vous éloignez pas (45).

- n° 1130 [G] *Ne jugez pas afin que vous ne soyes pas jugés*⁵. *Soyez purs comme la colombe*⁶. *Cherchez le royaume et la justice du Christ*⁷.

D 6 — SALĀM.

- n° 1131 [G] *La clémence et le droit se sont rencontrés, la justice et la paix se sont embrassées*⁸; afin que sa gloire demeure sur notre terre, orne-nous notre voisinage, dans nos entrées et nos sorties de la paix.

V

VĒPRES (SARK)

V¹ 72Va16 - V⁴ 36Ra4 - L¹ 139Rb12 - L⁶ 24Ra16 - P² 27Va4 - P³ 29Vb23 - P⁵ 49Rb15 - A³ 46Va3

D 1 — I, ŠALAST DU SOIR.

La reine Sophie (26 ou 57).

- n° 1132 [A] Afin de nous sauver de la mort, Il étendit ses mains saintes sur le bois de la Croix.

D 2 — II, SALĀM.

Avec 1 Al.

- n° 1133 [G] Afin que soit confondu l'Ennemi et que pêche celui qui profère des paroles offensantes contre nous; par sa Croix, Il nous a rachetés. *Châtiment qui nous rend la paix*¹. *Rien ne peut nous séparer de l'amour du Christ*².

SAMEDI

I. MATINES (SEBĤATA NAGHE)

V¹ 72Vb4 - V⁴ 36Ra10 - L¹ 139Rb17 - L⁶ 24Ra24 - P² 27Va12 - P³ 29Vc2 - P⁵ 49Va5 - A³ 46Va10

D 1 — II, 'EZL DU SAMEDI.

a)

- n° 1134 La puissance de la Croix du Christ est une force et un rempart. Une

⁵ Mt. 7, 1. ⁶ Mt. 10, 16. ⁷ Mt. 6, 33. ⁸ Ps. 84, 11.

¹ Is. 53, 5. T. éth. : châtement de notre paix. *παιδεία εἰρήνης*. — Cf. n° 283, n. 9.

² Rm. 8, 39.

[E] enceinte l'entoure, David a dit : « *On a raconté des faits glorieux à ton sujet, Ville du Seigneur* ¹ ».

n° 1135 b)

[E] Dites-lui : « salut ! », etc.

D 2 — XVI, MĀHLĒT.

a)

n° 1136 *Jérusalem, tu glorifieras le Seigneur* ², toi qui as été bâtie en son nom,
[G] et sanctifiée par son sang et marquée par le bois de sa croix.

n° 1137 b)

(= n° 618) Nous, nous avons ta Croix, etc.

[G]

D 3 — XVIII, SEBHĀTA NAGHE.

a)

n° 1138 Par sa Croix Il a ouvert le Paradis. Par sa Croix, Il a accompli le salut.
[A] La Croix [est] notre rançon.

n° 1139 b)

(= n° 620) Ta Croix est l'arbre de la prophétie, etc.

[A]

D 4 — XX, 'ESMA LA-'ĀLAM.

a)

n° 1140 La Croix illumine, illumine et est glorifiée; car avec ce bois de la
[G] Croix, Il [nous] a sauvés de l'Ennemi, nous tous qui croyons.

b)

n° 1141 Dans le ciel, Il a montré le signe de la croix du Christ. Sion a entendu
[G] et Sion s'est réjouie, et tous les peuples ont vu sa gloire.

c)

n° 1142 Dans le ciel Il a montré le signe de la Croix du Christ, ce bois par
[G] lequel le monde entier a été sauvé, ce bois auquel a cru le larron de droite; ce bois par lequel Adam est retourné au Paradis.

d) *Avec 2 Al.*

n° 1143 Avec son sang glorieux, avec le bois de sa Croix, a été sanctifiée
[G] l'Église. Yé! Yé! Yé! Avec son sang glorieux, avec le bois de sa croix l'Église a été sanctifiée.

¹ Ps. 86, 3.

² Ps. 147, 1.

e)

- n° 1144 Ils ont bâti l'Église et établi ses fondements sur l'Esprit-Saint,
[A] afin que son aspect soit céleste, qu'elle nous sauve de la fournaise du feu, qu'elle nous donne la joie, la justice et la paix, et en plus de la paix ³, Celui qui peut tout et à *qui rien n'est impossible* ⁴.

D 5 — XXII, QENWĀT.

- n° 1145 Les clous du Christ ! C'est la Croix sur laquelle son côté a été transpercé
[G] par la lance ⁵. Cette Croix, tandis qu'elle éclaire les ténèbres.

D 6 — XXIV-XXVI, 'ABOUN-[MAZMOUR].

Avec 1 Al.

- n° 1146 La Croix du Christ est la lumière pour nous qui croyons, a dit l'Église.
[A] Calme sur la mer et port pour les navires, pour tous ceux qui sont affligés dans le désert. Ce qui délivre par la grâce, c'est cela la Croix !

D 7 — XXXI, ŠALAST.

- n° 1147 *En son chant.*
[G] La voici la Ville, etc (7).

D 8 — XXXII, SALĀM.

a)

- n° 1148 Lorsque le soleil se lève, nous, trouvons la paix par la confiance dans
[G] la Croix. En croyant, en disant Amen ! en nous réjouissant après avoir purifié nos cœurs, saluons Sion !

b)

- n° 1149 La Croix est la lumière pour le monde entier, les fondements de
[A] l'Église, donatrice de la paix, rédemptrice du monde. La Croix est pour les croyants, la rédemptrice.


c) *Avec 4 Al.*

- n° 1150 La Croix est une défense et un rempart, les fondements de l'Église.
[G] Cette Croix est le calme de la mer et la paix sur terre.

³ T. éth. : la paix sur la paix.⁴ Gn. 18, 14. - Lc 1, 37.⁵ Jn. 19, 34.

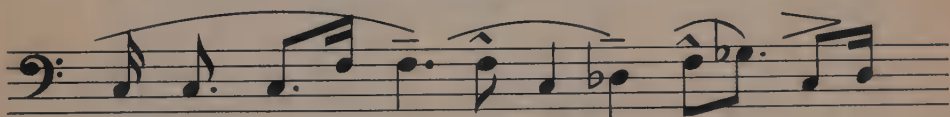
I. GENRE GE'EZ

1. — አቡና ፡ ('abouna) notre Père (S. D. n° 108)



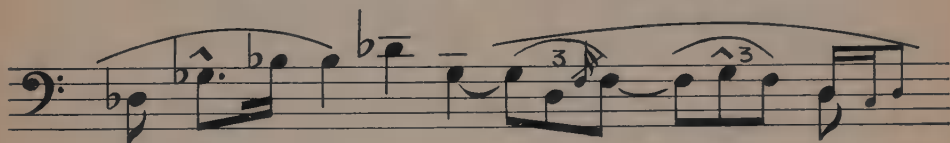
'a-bou-na

2. — ዘበሰማይት ፡ (za-ba-samāyāt) qui es aux cieux (S. D. n° 108)



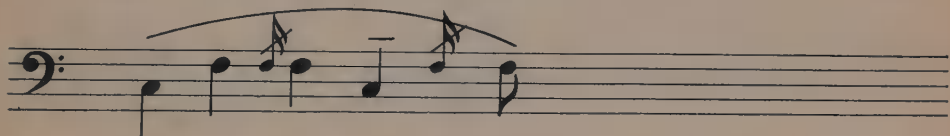
za - ba sa mā yā t

3. — በሰንቁ ፡ ሰንጥር ፡ (ba-'enqua sanper) avec des saphirs (S. D. n° 121)



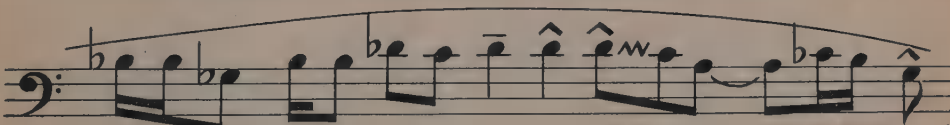
ba-'en-qua san-per

4. — ሰበይ ፡ ወክብራ ፡ ('ebayā wa-kebrā) sa grandeur et sa gloire (S. D. n° 138)



'e - bayā wa - ke - brā

5. — ሰፀ ፡ ስይወት ፡ ብሂል ፡ ('eḍa heywat behil) c'est-à-dire l'arbre de vie (S. D. n° 149)



eḍa hey wat - - - be - h - - il

6. — ἁγιεῖς (la-gayes) pour se rendre de grand matin (S. D. n° 234)

la - - ga - yes y - - - - s

7. — ባድሱ ፡ ጾመ ፡ ባድሱ ፡ ጾመ ፡ (qaddesou şoma) (*bis*) Sanctifiez le jeûne (*bis*) (S. D. n° 243)

qadde - - sou şoma - qadde-sou şo - ma

8. — ከመ ፡ በረከተ ፡ ትረሱ ፡ (kama barakata terasou) afin que vous héritiez de la bénédiction (S. D. n° 244)

ka - ma - ba ra - ka - ta tera - sou - -

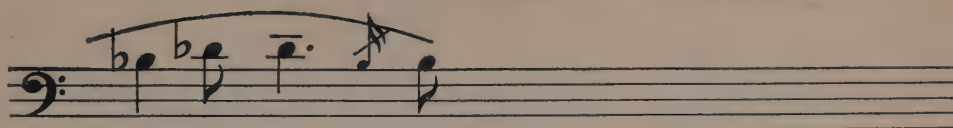
8bis — ከመ ፡ በረከተ ፡ ትረሱ ፡ (kama barakata terasou) afin que vous héritiez de la bénédiction (S. D. n° 244)

ka - ma ba ra - - ka - ta te ra sou -

9. — ጊዜ ፡ ፈቀደ ፡ (ghizē faqada) lorsqu'il veut (S. D. n° 250)

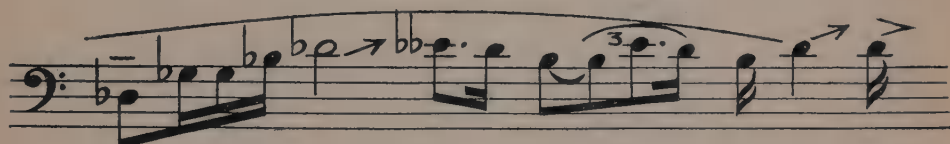
ghi - - zē fa qa - da

10. — ቢዘወነ : (bēzawana) il nous a rachetés (S. D. n° 471)



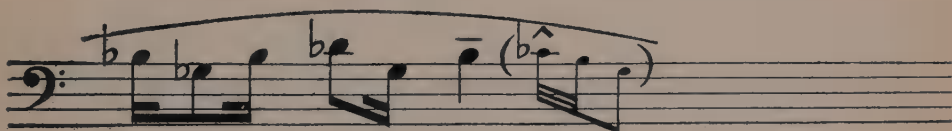
bē - za - wa - na

11. — አስተፋጥኑ : ('astafāṭenou) hâtez vous (S. D. n° 481)



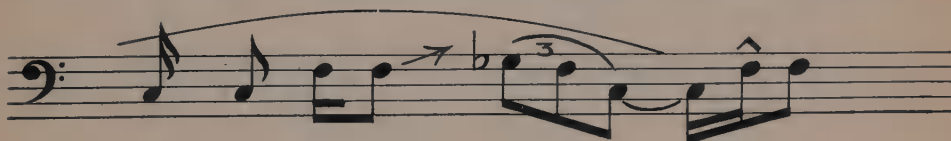
'as - te fā - ṭe - - - - - nou -

12. — ተስተሰረ : ለክ : (tāstaseri lana) Pardonne-nous (S. D. n° 496)



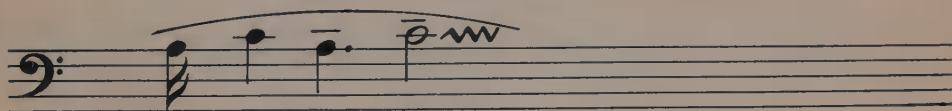
tās - ta - se - ri - la - na - - -

13. — ዘሊይረልም : (za-'i-yešalem) qui ne s'obscurcit pas (S. D. n° 525)



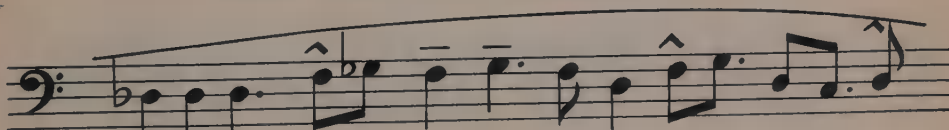
za - 'i - ye - ša - - - - - le - m

14. — ዐቢይ : ('abiye) grand (S. D. n° 744)



'a - bi - ye -

15. — ዐበጥዎ : 'abaṭewo ils l'obligèrent (S. D. n° 823)



'a - ba - ṭe - - - - - wo - - - -

II. GENRE 'EZL

16. — አለሻቅ ፡ ሳውል ፡ ('alṣaqa Sāwel) Saul approchait (S. D. n° 29)

'al - ṣa - qa Sā - we - - - l - - - -

17. — ቦሎ ፡ (balo) dis-lui (S. D. n° 29)

ba - - - lo - - - - -

18. — የሳዊዳ ፡ (ya'awedā) il l'entoure (S. D. n° 372)

ya 'awe - dā - - - - -

III. GENRE 'ARĀRĀYE

19. — ረሃሳዌም ፡ (za-yeṣawem) qui jeûne (S. D. n° 2)

za - - - - - ye - ṣa - we - m - -

20. — ወሃሌሊ ፡ (wa-yeṣēli) et [qui] prie (S. D. n° 2)

wa - - - - - ye - ṣē - li

21. — ወይኒ : (wa-ye'ezēni) et maintenant (S. D. n° 102)

wa - ye 'e - zē - - - - n - i

22. — ወሊት : (wa-lēlitni) et la nuit (S. D. nos 709, 717)

wa - lēl - i - t - ni - - - -

23. — ዐቆ : ('ouqou) prenez garde (S. D. n° 764)

'ou - qou

24. — ኢደገም : ኣንካ : ('iyedaghem enka) Je ne recommencerai donc pas (S. D. n° 779)

i - ye - da - - - ghe - - - - m 'en - ka

25. — ሥርጎት : (sergout) ornée (S. D. n° 805)

ser - gou - t

26. — መደኅት : (madḥanit) salut (S. D. n° 813)

ma - dḥa - ni - - - - t

TABLE DES MATIÈRES

AVANT-PROPOS	V
L'OFFICE DIVIN ÉTHIOPIEN	VII
LES ANTIENNES DANS LE RITE ÉTHIOPIEN	IX
TRADUCTION FRANÇAISE DU ŞOMA DEGGUA (Quatre premières semaines)	1
 JOURS PRÉPARATOIRES AU CARÊME	
SAMEDI DE LA RENCONTRE	
Maḥätewe N° 1	1
DIMANCHE DE LA RENCONTRE (N ^{os} 2-87)	
1) Wazēmā (<i>Vigile</i>) 2-14	1
2) Mawaddes 15-87	3
 CARÊME	
PREMIÈRE SEMAINE (de Moïse) - FÉRIES	13-65
LUNDI (N ^{os} 88-170)	
1) Wazēmā 88-92	13
2) Sebhata naghe 93-119	15
3) Tierce 120-136	21
4) Sexte 137-153	24
5) None 154-170	28
MARDI (N ^{os} 171-214)	
1) Wazēmā 171-177	32
2) Sebhata naghe 178-190	34
3) Tierce 191-198	36
4) Sexte 199-206	37
5) None 207-214	39
MERCREDI (N ^{os} 215-254)	
1) Wazēmā 215-225	40
2) Sebhata naghe 226-236	42
3) Tierce 237-242	44
4) Sexte 243-248	45
5) None 249-254	46
JEUDI (N ^{os} 255-310)	
1) Wazēmā 255-265	47
2) Sebhata naghe 266-283	49
3) Tierce 284-292	52

4) Sexte	293-301	53
5) None	302-310	54
VENDREDI (Nos 311-360)		
1) Wazēmā	311-318	56
2) Sebhata naghe	319-334	57
3) Tierce	335-343	60
4) Sexte	344-352	61
5) None	353-360	63
SAMEDI (Nos 361-379)		
1) Wazēmā	361-371	64
2) Sebhata naghe	372-379	66
DIMANCHE DU SAINT [JOUR] (1 ^{er} de Carême) (Nos 380-456)		
1) Wazēmā	380-398	68
2) Mawaddēs	399-451	70
3) Vêpres	452-456	77
DEUXIÈME SEMAINE (du Saint [Jour]) - FÉRIES		79-109
LUNDI (Nos 457-489)		
1) Sebhata naghe	457-467	79
2) Tierce	468-473	81
3) Sexte	474-479	82
4) None	480-485	83
5) Vêpres	486-489	84
MARDI (Nos 490-519)		
1) Sebhata naghe	490-499	85
2) Tierce	500-505	86
3) Sexte	506-511	87
4) None	512-517	89
5) Vêpres	518-519	90
MERCREDI (Nos 520-549)		
1) Sebhata naghe	520-527	90
2) Tierce	528-533	92
3) Sexte	534-539	93
4) None	540-545	94
5) Vêpres	546-549	95
JEUDI (Nos 550-579)		
1) Sebhata naghe	550-557	96
2) Tierce	558-563	97
3) Sexte	564-570	99
4) None	571-577	100
5) Vêpres	578-579	101
VENDREDI (Nos 580-615)		
1) Sebhata naghe	580-590	102
2) Tierce	591-597	103
3) Sexte	598-604	105

4) None	605-611	106
5) Vêpres	612-615	107
SAMEDI (N ^{os} 616-628)		
Sebhata Naghe	616-628	108
DIMANCHE DU TEMPLE (2 ^e de Carême) (N ^{os} 629-699)		
1) Wazēmā	629-647	110
2) Mawaddes	648-697	113
3) Vêpres	698-699	119
TROISIÈME SEMAINE (du Temple) - FÉRIES		121-155
LUNDI (N ^{os} 700-736)		
1) Sebhata naghe	700-714	121
2) Tierce	715-721	123
3) Sexte	722-727	124
4) None	728-733	125
5) Vêpres	734-736	127
MARDI (N ^{os} 737-771)		
1) Sebhata naghe	737-750	127
2) Tierce	751-756	129
3) Sexte	757-762	130
4) None	763-768	131
5) Vêpres	769-771	133
MERCREDI (N ^{os} 772-802)		
1) Sebhata naghe	772-781	133
2) Tierce	782-787	135
3) Sexte	788-793	136
4) None	794-799	137
5) Vêpres	800-802	139
JEUDI (N ^{os} 803-840)		
1) Sebhata naghe	803-813	139
2) Tierce	814-819	141
3) Sexte	820-827	142
4) None	828-834	144
5) Vêpres	835-840	145
VENDREDI (N ^{os} 841-881)		
1) Sebhata naghe	841-847	146
2) Tierce	848-859	147
3) Sexte	860-869	149
4) None	870-881	151
SAMEDI (N ^{os} 882-897)		
Sebhata naghe	882-897	153
DIMANCHE DU PARALYTIQUE (3 ^e de Carême) (N ^{os} 898-963)		
1) Wazēmā	898-907	156

2) Mawaddes	908-960	158
3) Vêpres	961-963	165

QUATRIÈME SEMAINE (du Paralytique) - FÉRIES

166-196

LUNDI (N^{os} 964-1006)

1) Sebhata naghe	964-950	166
2) Tierce	981-988	168
3) Sexte	989-996	169
4) None	997-1003	171
5) Vêpres	1004-1006	172

MARDI (N^{os} 1007-1037)

1) Sebhata naghe	1007-1015	172
2) Tierce	1016-1021	174
3) Sexte	1022-1027	175
4) None	1028-1033	176
5) Vêpres	1034-1037	177

MERCREDI (N^{os} 1038-1070)

1) Sebhata naghe	1038-1046	178
2) Tierce	1047-1052	179
3) Sexte	1053-1058	180
4) None	1054-1064	181
5) Vêpres	1065-1070	182

JEUDI (N^{os} 1071-1103)

1) Sebhata naghe	1071-1079	183
2) Tierce	1080-1085	185
3) Sexte	1086-1092	186
4) None	1093-1100	187
5) Vêpres	1011-1103	188

VENDREDI (N^{os} 1104-1133)

1) Sebhata naghe	1104-1113	189
2) Tierce	1141-1119	191
3) Sexte	1120-1125	192
4) None	1126-1131	193
5) Vêpres	1132-1133	194

SAMEDI (N^{os} 1134-1150)

Sebhata naghe	1134-1150	194
---------------	-----------	-----

TRANSCRIPTIONS MUSICALES

I. Genre Ge'ez (1 à 15)	197
II. Genre 'Eze (16 à 18)	200
III. Genre 'Arârâye (19 à 26)	200

TABLE DES MATIÈRES

203

1119

119259

BR
60
P25
v.32

119259

Patrologia Orientalis

DATE DUE	BORROWER'S NAME
SE 15 77	

Patrologia v.32

**THEOLOGY LIBRARY
SCHOOL OF THEOLOGY AT CLAREMONT
CLAREMONT, CALIFORNIA**



PRINTED IN U.S.A.

